叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 卡莫尔先生 — 第 1 卷(monsieur De Camors — Volume 1) 000001

2. 卡莫尔先生 — 第 1 卷(monsieur De Camors — Volume 1) 000002

3. 卡莫尔先生 — 第 1 卷(monsieur De Camors — Volume 1) 000003

4. 卡莫尔先生 — 第 1 卷(monsieur De Camors — Volume 1) 000004

5. 卡莫尔先生 — 第 1 卷(monsieur De Camors — Volume 1) 000005

6. 卡莫尔先生 — 第 1 卷(monsieur De Camors — Volume 1) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡莫尔先生 — 第 1 卷(Monsieur de Camors — Volume 1)

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[mə'sjɜː] [diː] [keɪmɜːz]
MONSIEUR DE CAMORS
先生 德语 卡莫尔斯

卡莫尔先生

[baɪ] ['ɒktɪv] [fɜː'jeɪ]
By OCTAVE FEUILLET
经过 八度音阶 费耶

作者：奥克塔夫·弗耶

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]['mæksiːm][ˌdiː'juː][kæmp] , [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi]
With a Preface by MAXIME DU CAMP , of the French Academy
和 一个 前言 经过 马克西姆 杜 营 , 的 这 法语 学院

本书由法兰西学院的马克西姆·杜·坎普作序。

['ɒktɪv] [fɜː'jeɪ]
OCTAVE FEUILLET
八度音阶 费耶

奥克塔夫·弗耶

['ɒktɪv] - [wɜːks] [ə'baʊnd] [wɪð] [reə(r)] ['kwɒlətiz] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [hɑː'məʊniəs] [ɒn'sɒmb(ə)l] ;
OCTAVE FEUILLET'S works abound with rare qualities , forming a harmonious ensemble ;
八度音阶 - 作品 盛产 和 稀有的 品质 , 成型 一个 和谐 合奏 ;

奥克塔夫·费耶的作品充满了罕见的品质，构成了一个和谐的整体；

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ɪg'zɪbɪt] [greɪt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
they also exhibit great observation and knowledge of humanity ,
他们 还 展览 伟大的 观察 和 知识 的 人类 ,

他们还展现出对人性的敏锐观察力和深刻理解。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rʌnz] [æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] [tʃɑːm] .
and through all of them runs an incomparable and distinctive charm .
和 通过 全部 的 他们 跑步 一个 无与伦比 和 独特的 魅力 .

它们都散发着一种无与伦比、独具特色的魅力。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌaɪdiəˈlɪstɪk] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ]

He	will	always	be	considered	the	leader	of	the	idealistic	school	in	the	nineteenth
他	将要	总是	是	经过考虑的	这	领导者	的	这	理想主义	学校	在	这	第十九

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

他将永远被视为十九世纪理想主义学派的领袖。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

It	is	now	fifteen	years	since	his	death	,
它	是	现在	十五	年	自从	他的	死亡	,

他去世至今已有十五年了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [pɒ'sterəti] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	the	judgment	of	posterity	is	that	he	had	a	great	imagination	,
和	这	判断	的	后人	是	那	他	有	一个	伟大的	想像力	,

后世的评价是，他拥有丰富的想象力。

[lɪŋkt] [tuː; tə] [greɪt] [ˌænəˈlɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] [niːt] , [pjʊə(r)] ,

linked	to	great	analytical	power	and	insight	;	that	his	style	is	neat	,	pure	,
链接	到	伟大的	分析	力量	和	洞察力	;	那	他的	风格	是	整洁的	,	纯的	,

这与他卓越的分析能力和洞察力有关；他的文风简洁明了，纯粹流畅。

[ænd; ənd] [faɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [kən'saɪs] .

and	fine	,	and	at	the	same	time	brilliant	and	concise	.
和	美好的	,	和	在	这	相同的	时间	杰出的	和	简洁的	.

既精妙又简洁明了。

[hiː; hi][juˈnaɪts] ['sʌplnəs] [wɪð] [fɔːs] , [hiː; hi] [kəmˈbain] [greɪs] [wɪð] ['vɪgə(r)] .

He	unites	suppleness	with	force	,	he	combines	grace	with	vigor	.
他	联合	柔韧性	和	力量	,	他	组合	优雅	和	活力	.

他将柔韧性与力量完美结合，将优雅与活力融为一体。

['ɒktɪv] [fɜːˈjeɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [seɪnt] - [ləʊ] ([mɑːnʃ]) , ['ɔːgəst] - , - ,

Octave	Feuillet	was	born	at	Saint	-	Lo	(	Manche	)	,	August	11	,	1821	,
八度音阶	费耶	曾是	出生	在	圣	-	洛	(	芒奇	)	,	八月	-	,	-	,

奥克塔夫·费耶于1821年8月11日出生于圣洛（芒什省）。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['sekrət(ə)ri] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːfektʃə(r)] [diː][lɑː]

his	father	occupying	the	post	of	Secretary	-	General	of	the	Prefecture	de	la
他的	父亲	占领	这	邮政	的	秘书	-	一般的	的	这	州	德	拉

[mɑːnʃ] .

Manche	.
芒奇	.

他的父亲担任芒什省秘书长一职。

['pjuːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [liˈse] ['luːɪs] [ˌelˈiː][grænd] , [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] ['meni] ['praɪzɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Pupil	at	the	Lycee	Louis	le	Grand	,	he	received	many	prizes	,	and	was
瞳孔	在	这	高中	路易斯	勒	盛大	,	他	已收到	许多	奖品	,	和	曾是

['entəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] .

entered	for	the	law	.
进入	为了	这	法律	.

他曾就读于路易大帝中学，获得过许多奖项，并报考过法律专业。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ['ɜːli] [əˈtræktɪd] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

But	he	became	early	attracted	to	literature	,
但	他	成为	早期的	吸引	到	文学	,

但他很早就对文学产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [laɪk] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] "

and	like	many	of	the	writers	at	that	period	attached	himself	to	the	"
和	喜欢	许多	的	这	作家	在	那	时期	随附的	他自己	到	这	"

[rəʊ'mæntɪk] [skuːl] .

romantic	school	.
浪漫的	学校	.

和当时许多作家一样，他也加入了“浪漫主义流派”。

" [hiː; hi] [kə'læbəreɪtɪd] [wɪð] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [dju'maː] [pɛr] [ænd; ənd] [wɪð] [pɔːl] [bɒ'kɑːʒ] .

"	He	collaborated	with	Alexander	Dumas	pere	and	with	Paul	Bocage	.
"	他	合作	和	亚历山大	大仲马	佩雷	和	和	保罗	博卡奇	.

他曾与大仲马和保罗·博卡热合作。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt] [naʊ] [biː; bi] [æsə'teɪnd] [wɒt] [ʃeə(r)] [fɜː'jeɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['eni] [ɒv; əv]

It	can	not	now	be	ascertained	what	share	Feuillet	may	have	had	in	any	of
它	能	不是	现在	是	已确定	什么	分享	费耶	可能	有	有	在	任何	的

[ðə; ði] ['kaʊntləs] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [dju'maː] .

the	countless	tales	of	the	elder	Dumas	.
这	无数	故事	的	这	长老	大仲马	.

现在还无法确定费耶在老杜马的无数故事中究竟扮演了什么角色。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði]['nɒv(ə)lz] - [wʌnɛstə] - [ænd; ənd] - ['ælɪks] - , [ɪn] - ,

Under	his	own	name	he	published	the	novels	'	Onesta	'	and	'	Alix	'	,	in	1846	,
在下面	他的	自己的	姓名	他	已发布	这	小说	-	奥内斯塔	-	和	-	艾莉克斯	-	,	在	-	,

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [rəu'mænsiz] .

his	first	romances	.
他的	第一的	浪漫故事	.

1846 年，他以自己的名义出版了小说《奥内斯塔》和《艾莉克斯》，这是他的第一部爱情小说。

[hiː; hi] [ðen] [kə'menst] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] .

He	then	commenced	writing	for	the	stage	.
他	然后	开始	写作	为了	这	阶段	.

随后他开始为舞台剧创作剧本。

[wiː; wi] ['menʃ(ə)n] - - [et][mæt] - (['əʊdɪən] , -) ; - ['pɑːlmɑː] , [əʊ][lɑː] [nwiː] [ˌdiː'juː] [vɔ̃'drədi] - [seɪnt]

We	mention	'	Echec	et	Mat	'	(	Odeon	,	1846	)	;	'	Palma	,	ou	la	Nuit	du	Vendredi	-	Saint
我们	提到	-	-	等	垫	-	(	奥迪安	,	-	)	;	-	帕尔马	,	你的	拉	夜晚	杜	星期五	-	圣

- ([pɔːt] [ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] ,

'	(	Porte	St	.	Martin	,
-	(	波特	英石	.	马丁	,

我们提到“Echec et Mat”(Odeon，1846)； “帕尔马，ou la Nuit du Vendredi-Saint”(圣马丁门，

-) ; - [lɑː] [viːɛɪlɛs] [diː] ['rɪʃəˌluː] - (['θɪətə(r)] [frɑːŋ'seɪ] , -) ; - [jɔːk] - (['pæleɪ] ['rɔɪəl] , -

1847	)	;	'	La	Vieillesse	de	Richelieu	'	(	Theatre	Francais	,	1848	)	;	'	York	'	(	Palais	Royal	,	1852
-	) ;	-	拉	老妇	德	黎塞留	-	(	剧院	法语	,	-	) ;	-	约克	-	(	宫殿	皇家	,	-

) .

)	:
)	.

1847)； “La Vieillesse de Richelieu”(法国剧院，1848)； 《约克》(皇宫，1852 年)。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [pɔːl] [bɒ'kɑːʒ] .

Some	of	them	are	written	in	collaboration	with	Paul	Bocage	.
一些	的	他们	是	书面	在	合作	和	保罗	博卡奇	.

其中一些是与保罗·博卡奇合作完成的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɹ'ɑːməz][ɒv; əv][ðə; ði] [dju'maː] [taɪp] , [kən'venʃən(ə)l] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['klevənəs] , [bʌt; bət]

They	are	dramas	of	the	Dumas	type	,	conventional	,	not	without	cleverness	,	but
他们	是	电视剧	的	这	大仲马	类型	,	传统的	,	不是	没有	聪明才智	,	但

['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['lɑːstɪŋ] [mɑːk] .

making	no	lasting	mark	.
制作	不	持久	标记	.

它们是杜马式的戏剧，情节老套，不乏巧妙之处，但却没有留下持久的印记。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] , [fɜː'jeɪ] ['hɔːltɪd] , ['pɔndə] , [ə'brʌptli] [tʃeɪndʒd] [frʌnt] ,
Realizing **this** **,** **Feuillet** **halted** **,** **pondered** **,** **abruptly** **changed** **front** **,**
意识到 这 , 费耶 停止 , 沉思 , 突然 已更改 正面 ,

意识到这一点，费耶停下脚步，沉思片刻，突然改变方向。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] [diː] ['mʌseɪ] .
and **began** **to** **follow** **in** **the** **footsteps** **of** **Alfred** **de** **Musset** **.**
和 开始 到 跟随 在 这 脚步声 的 阿尔弗雷德 德 缪塞 .

并开始追随阿尔弗雷德·德·缪塞的脚步。

- [lɑː] [griːz] - (-) , - [ˌel'iː] ['vɪlɪdʒ] - (-) , - [də'laɪlə] - (-) , - [ˌel'iː] - [blæŋk] - ,
' La Grise ' (1854) , ' Le Village ' (1856) , ' Dalila ' (1857) , ' Le Cheveu Blanc ' ,
- 拉 格里斯 - (-) , - 乐 村庄 - (-) , - 达莉拉 - (-) , - 乐 - 布兰克 - ,
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pleɪz] [əb'teɪnd] [greɪt] [sək'ses] ,
and **other** **plays** **obtained** **great** **success** **,**
和 其他 演出 获得 伟大的 成功 ,

《La Grise》（1854）、《Le Village》（1856）、《Dalila》（1857）、《Le Cheveu Blanc》等剧目获得巨大成功，

['pɑːtli] [ɪn] [ðə; ðɪ] - , ['pɑːtli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kə'miːdiː] [frɑːŋ'seɪz] .
partly **in** **the** **Gymnase** **,** **partly** **in** **the** **Comedie** **Francaise** **.**
部分 在 这 - , 部分 在 这 喜剧 法语 .

一部分在体育馆，一部分在法兰西喜剧院。

[ɪn] [ðiːz] [wɜːks] [fɜː'jeɪ] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [æz; əz] [æn; ən] ['ænəlɪst] [ɒv; əv] ['femənɪn] ['kærəktə(r)] ,
In **these** **works** **Feuillet** **revealed** **himself** **as** **an** **analyst** **of** **feminine** **character** **,**
在 这些 作品 费耶 揭晓 他自己 作为 一个 分析师 的 女性 特点 ,

在这些作品中，费耶展现了他作为女性性格分析家的一面。

[æz; əz] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [spaɪd] [aʊt] [ɔːl] [ðeə(r)] ['siːkrəts] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [pɔː(r)] [bɑːm] [ɒn] [ɔːl] [ðeə(r)]
as **one** **who** **had** **spied** **out** **all** **their** **secrets** **,** **and** **could** **pour** **balm** **on** **all** **their**
作为 一 WHO 有 间谍 出去 全部 他们的 秘密 , 和 可以 倒 香脂 在 全部 他们的
[wuːndz] .
wounds **.**
伤口 .

仿佛洞悉了他们所有的秘密，能够抚慰他们所有的伤口。

- [ˌel'iː]['rəʊmən] [-] [ʒɜːn] [ɔːm] [poʊv] - (['vɔːdəvɪl] ,
' Le Roman d'un Jeune Homme Pauvre ' (Vaudeville ,
- 乐 罗马 逼债 青年 男士 穷人 - (杂耍剧 ,

“Le Roman d'un Jeune Homme Pauvre”（歌舞杂耍、

-) [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ðɪ] [best] [nəʊn] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['leɪtə(r)] [dɹ'ɑːməz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
1858) is probably the best known of all his later dramas ; it was ,
-) 是 大概 这 最好的 已知 的 全部 他的 之后 电视剧 ; 它 曾是 ,

1858 年）可能是他后期所有戏剧中最著名的；它是，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rəʊ'mæns] ,
of **course** **,** **adapted** **for** **the** **stage** **from** **his** **romance** **,**
的 课程 , 改编 为了 这 阶段 从 他的 浪漫 ,

当然，这是根据他的爱情故事改编的舞台剧。

[ænd; ənd] [ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [θruː] ['lestə(r)] [wɔː'læk] [ænd; ənd] ['pɪrˌpɑːnt]
and **is** **well** **known** **to** **the** **American** **public** **through** **Lester** **Wallack** **and** **Pierrepont**
和 是 出色地 已知 到 这 美国人 民众 通过 莱斯特 沃拉克 和 皮尔庞特
['edwədz] .
Edwards **.**
爱德华兹 .

莱斯特·沃拉克和皮尔庞特·爱德华兹为美国公众所熟知。

- [ten'teɪʃən] - [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] - ,
' Tentation ' was produced in the year 1860 ,
- 试探 - 曾是 生产 在 这 年 - ,

《诱惑》创作于1860年。

['ɔːlsəʊ] [wel] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [led] [ə'streɪ] - ; [ðen] ['fɒləʊd] - [mɑːn'ʒwɑː]

also	well	known	in	this	country	under	the	title	'	Led	Astray	'	;	then	followed	'	Montjoye
还	出色地	已知	在	这	国家	在下面	这	标题	-	引领	误入歧途	-	;	然后	随后	-	蒙特乔伊

- (-) , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

'	(	1863	)	,	etc	.
-	(	-	)	,	ETC	.

在我国，它也以《误入歧途》为名广为人知；之后又出现了《蒙茹瓦》（1863 年）等作品。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] [diː] ['mʌseɪ] [ɪz] [ˌhens'fɔːθ] [les] [pə'septəb(ə)l] .

The	influence	of	Alfred	de	Musset	is	henceforth	less	perceptible	.
这	影响	的	阿尔弗雷德	德	缪塞	是	今后	较少的	可感知的	.

阿尔弗雷德·德·缪塞的影响从此变得不那么明显了。

[fɜːˈjeɪ] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [dju'maː] [fiːs] , [ɪ'speʃəli] [səʊ][ɪn] - [lɑː] [bel] [ˌeɪ 'juː]['bɔɪz]

Feuillet	now	became	a	follower	of	Dumas	fils	,	especially	so	in	'	La	Belle	au	Bois
费耶	现在	成为	一个	追随者	的	大仲马	fils	,	尤其	所以	在	-	拉	美女	au	布伊斯

['dɔːmənt] - (['vɔːdəvɪl] ,

Dormant	'	(	Vaudeville	,
休眠	-	(	杂耍剧	,

费耶特现在成了小仲马的追随者，尤其是在《睡在林中的美人》（滑稽剧，

-) ; - [ˌel'iː][ˌsiː eɪ 'es][diː] ['kɒnʃəns] (['θɪətə(r)] [frɑːŋ'seɪ] , -) ; - ['dʒuːli] - (['θɪətə(r)] [frɑːŋ'seɪ]

1865	)	;	'	Le	Cas	de	Conscience	(	Theatre	Francais	,	1867	)	;	'	Julie	'	(	Theatre	Francais
-	)	;	-	乐	卡斯	德	良心	(	剧院	法语	,	-	)	;	-	朱莉	-	(	剧院	法语

-) .

1869	)	.
-	)	.

1865)； 'Le Cas de Conscience（法国剧院，1867)； 《朱莉》（法国剧院 1869 年)。

[ðiːz] [met] [wɪð] [sək'ses] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['repətwɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'miːdiː]

These	met	with	success	,	and	are	still	in	the	repertoire	of	the	Comedie
这些	遇见	和	成功	,	和	是	仍然	在	这	曲目	的	这	喜剧

[frɑːŋ'seɪz] .

Francaise	.
法语	.

这些剧目获得了成功，至今仍在法兰西喜剧院的保留剧目中。

[æz; əz][ə; eɪ]['rəʊmænsə(r)] , [fɜːˈjeɪ] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] .

As	a	romancer	,	Feuillet	occupies	a	high	place	.
作为	一个	浪漫主义者	,	费耶	占据	一个	高的	地方	.

作为浪漫主义者，弗耶占据着很高的地位。

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['tendə(r)]

For	thirty	years	he	was	the	representative	of	a	noble	and	tender
为了	三十	年	他	曾是	这	代表	的	一个	高贵	和	投标

['ʒɒnrə] ,

genre	,
类型	,

三十年来，他一直是高贵而温柔的艺术风格的代表人物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌpriː'emɪnəntli] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['nɒvəlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪlɪənt] [sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]

and	was	preeminently	the	favorite	novelist	of	the	brilliant	society	of	the
和	曾是	卓越	这	最喜欢的	小说家	的	这	杰出的	社会	的	这

['sekənd] ['empaɪə(r)] .

Second	Empire	.
第二	帝国	.

他是第二帝国辉煌社会中最受喜爱的作家。

['wɪmɪn] ['lɪtərəli] [dɪ'vaʊəd] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['femənɪn] ['pʌblɪk] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd]
Women literally devoured him , and his feminine public has always remained
女性 字面上地 吞噬 他 , 和 他的 女性 民众 有 总是 剩余
['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .
faithful to him .
忠实 到 他 .

女人们对他趋之若鹜，他的女性粉丝群体也一直对他忠心耿耿。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd]
He is the advocate of morality and of the aristocracy of birth and
他 是 这 提倡 的 道德 和 的 这 贵族 的 出生 和
['fiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

他是道德和出身及情感上的贵族精神的拥护者。

[ðəʊ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] [hiː; hi] [ɪn'vɒlvz] [hɪz; ɪz]['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['herəʊɪnz] [ɪn] ['haɪli] [rəʊ'mæntɪk]
though under this disguise he involves his heroes and heroines in highly romantic
尽管 在下面 这 伪装 他 涉及 他的 英雄 和 女英雄们 在 高度 浪漫的
[ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
complications ,
并发症 ,

虽然他以此为掩护，却让他的英雄和女主角们陷入了高度浪漫的复杂情感纠葛中。

[huːz] ['aʊtkʌm] [ɪz]['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [daʊt] .
whose outcome is often for a time in doubt .
谁 结果 是 经常 为了 一个 时间 在 怀疑 .

结果往往在一段时间内难以预料。

[jet] [æz; əz][ðə; ði] [ə'kredɪtɪd] ['peɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn][hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd]
Yet as the accredited painter of the Faubourg Saint - Germain he contributed
然而 作为 这 认证 画家 的 这 郊区 圣 - 杰曼 他 贡献
[æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ˌriːə'lɪstɪk] ['fɪkʃ(ə)n] .
an essential element to the development of realistic fiction .
一个 基本的 元素 到 这 发展 的 实际的 小说 .

然而，作为圣日耳曼郊区公认的画家，他为现实主义小说的发展做出了重要贡献。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] ['rendəd] [səʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi][ðə; ði] [haɪ] - [strʌŋ] , [ˌnjʊərəʊ'pæθɪk] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]
No one has rendered so well as he the high - strung , neuropathic women of
不 一 有 渲染 所以 出色地 作为 他 这 高的 - 串 , 神经性 女性 的
[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [klɑːs] ,
the upper class ,
这 上 班级 ,

没有人比他更擅长刻画上流社会那些神经质、情绪紧张的女性。

[huː] ['naɪðə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðəm'selvz] [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
who neither understand themselves nor are wholly comprehensible to others .
WHO 两者都不 理解 他们自己 也不 是 完全 可理解的 到 其他的 .

他们既不了解自己，也无法被他人完全理解。

[ɪn] - [mə'sjɜː] [diː] [keɪmɝz] - , [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
In ' Monsieur de Camors ' , crowned by the Academy ,
在 - 先生 德 卡莫尔斯 - , 加冕 经过 这 学院 ,

在《卡莫尔先生》中，该剧荣获学院奖。

[hiː; hi][hæz; həz] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɹ'ɪktɐ] ['riːəlɪzəm] .
he has yielded to the demands of a stricter realism .
他 有 产生 到 这 需求 的 一个 更严格 现实主义 .

他屈服于更为严格的现实主义的要求。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)]

Especially	after	the	fall	of	the	Empire	had	removed	a	powerful	motive	for
尤其	后	这	落下	的	这	帝国	有	已移除	一个	强大的	动机	为了

['gɪldɪŋ] [ðə; ði][vaɪsɪz][ɒv; əv][ˌærɪstə'krætɪk][sə'saɪəti] ,

gilding	the	vices	of	aristocratic	society	,
镀金	这	恶习	的	贵族	社会	,

尤其是在帝国覆灭之后，贵族社会掩盖恶习的强大动机消失了，

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [ɪts] [hɑːd] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['kwɒlətiz] [æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərəriz] [kʊd; kəd]

he	painted	its	hard	and	selfish	qualities	as	none	of	his	contemporaries	could
他	绘	它是	难的	和	自私	品质	作为	没有任何	的	他的	同时代人	可以

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

他以同时代的任何人都无法企及的方式，描绘了它的冷酷和自私的本质。

['ɒktɪv] [fɜː'jeɪ] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːkə'dɛmiː] [frɑːŋ'seɪz] [ɪn] - [tuː; tə] [sək'siːd] [skraɪb] .

Octave	Feuillet	was	elected	to	the	Academie	Francaise	in	1862	to	succeed	Scribe	.
八度音阶	费耶	曾是	当选	到	这	学院	法语	在	-	到	成功	隶	.

1862年，奥克塔夫·费耶当选为法兰西学院院士，接替斯克里布。

[hiː; hi][daɪd] [dɪ'sembə(r)] - , - .

He	died	December	29	,	1890	.
他	死亡	十二月	-	,	-	.

他于1890年12月29日去世。

['mæksiːm][ˌdiː'juː][kæmp][diː] - [frɑːŋ'seɪz] .

MAXIME	DU	CAMP	de	l'Acadamie	Francaise	.
马克西姆	杜	营	德	-	法语	.

法兰西学院马克西姆杜营地。

[mə'sjɜː] [diː] [keɪmɝz]

MONSIEUR	DE	CAMORS
先生	德语	卡莫尔斯

卡莫尔先生

[bʊk] [wʌn] .

BOOK	1	.
书	1	.

第一册。

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

" [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv] [sɪn] [ɪz] [deθ]

"	THE	WAGES	OF	SIN	IS	DEATH
"	这	工资	的	罪	是	死亡

罪的工价乃是死

" [nɪə(r)][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] , [ə; eɪ][mæn][ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz]

"	Near	eleven	o'clock	,	one	evening	in	the	month	of	May	,	a	man	about	fifty	years
"	靠近	十一	点钟	,	一	晚上	在	这	月	的	可能	,	一个	男人	关于	五十	年

[ɒv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

“五月的一个傍晚，接近十一点钟的时候，一个大约五十岁的男人，

[wel] [fɔːmd] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['kærɪdʒ] ,

well	formed	,	and	of	noble	carriage	,
出色地	形成	,	和	的	高贵	运输	,

体态匀称，举止高贵。

[stept] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kuːp] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [həʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [ruː] ['bɑːbɪt] -
stepped **from** **a** **coupe** **in** **the** **courtyard** **of** **a** **small** **hotel** **in** **the** **Rue** **Barbet** **-**
步 从 一个 双门轿跑车 在 这 庭院 的 一个 小的 酒店 在 这 后悔 巴贝特 -
[diː] - [ʒuː'i] .
de **-** **Jouy** **.**
德 - 乔伊 .

从巴贝德茹伊街一家小旅馆庭院里的一辆敞篷车里走了出来。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [wɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] ,
He **ascended** **,** **with** **the** **walk** **of** **a** **master** **,** **the** **steps** **leading** **to** **the** **entrance** **,**
他 上升 , 和 这 走 的 一个 掌握 , 这 步骤 领导 到 这 入口 ,

他迈着大师般的步伐，拾级而上，走向入口。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [weə(r)] ['sevrəl] ['sɜːvənts] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .
to **the** **hall** **where** **several** **servants** **awaited** **him** **.**
到 这 大厅 在哪里 一些 仆人 等待中 他 .

他来到大厅，那里有几个仆人正在等候他。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][æn; ən] ['elɪgənt] ['stʌdi] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] ,
One **of** **them** **followed** **him** **into** **an** **elegant** **study** **on** **the** **first** **floor** **,**
一 的 他们 随后 他 进入 一个 优雅的 学习 在 这 第一的 地面 ,

其中一人跟着他走进一楼一间雅致的书房，

[wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['bedruːm] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]
which **communicated** **with** **a** **handsome** **bedroom** **,** **separated** **from** **it** **by** **a**
哪个 沟通 和 一个 英俊的 卧室 , 分开 从 它 经过 一个
['kɜːt(ə)nd] [ɑːtʃ] .
curtained **arch** **.**
帘幕 拱 .

它与一间漂亮的卧室相连，两者之间用带帘子的拱门隔开。

[ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [reɪzd] [ðə; ði][læmps][ɪn][bəuθ][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
The **valet** **arranged** **the** **fire** **,** **raised** **the** **lamps** **in** **both** **rooms** **,** **and** **was**
这 代客泊车 安排 这 火 , 提高 这 灯 在 两个都 房间 , 和 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,
about **to** **retire** **,**
关于 到 退休 ,

男仆布置好火堆，调高了两个房间里的灯，正准备休息。

[wen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [spəʊk] :
when **his** **master** **spoke** **:**
什么时候 他的 掌握 辐 :

当他的主人说话时：

" [hæz; həz][maɪ] [sʌn] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ? "
" **Has** **my** **son** **returned** **home** **?** **"**
" 有 我的 儿子 返回 家 ? "

我儿子回家了吗?

" [nəʊ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kʊŋt] .
" **No** **,** **Monsieur** **le** **Comte** **.**
" 不 , 先生 勒 孔特 .

“不，伯爵先生。”

[mə'sjɜː] [ɪz] [nɒt] [ɪl] ? "
Monsieur **is** **not** **ill** **?** **"**
先生 是 不是 患病的 ? "

先生没生病吧?

" [ɪl] ! [waɪ] ? "
" **Ill** **!** **Why** **?** **"**
" 患病的 ! 为什么 ? "

“生病了！为什么？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [kʊŋt] [ɪz][səʊ] [peɪl] . "

"	Because	Monsieur	le	Comte	is	so	pale	.	"
"	因为	先生	勒	孔特	是	所以	苍白	.	"

“因为伯爵先生的脸色太苍白了。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [kəʊld][ai][hæv; həv][ˈteɪkən] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] . "

It	is	only	a	slight	cold	I	have	taken	this	evening	on	the	banks	of	the	lake	.	"
它	是	仅有的	一个	轻微	寒冷的	我	有	已采取	这	晚上	在	这	银行	的	这	湖	.	"

我只是今晚在湖边稍微着了点凉而已。

" [wɪl] [məˈsjɜː] [rɪˈkwaɪə(r)] [ˈeniθɪŋ] ? "

"	Will	Monsieur	require	anything	?	"
"	将要	先生	要求	任何事物	?	"

先生还需要什么吗?

" [ˈnʌθɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈbriːfli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [rɪˈtaɪəd] .

"	Nothing	,	"	replied	the	Count	briefly	,	and	the	servant	retired	.
"	没有什么	,	"	回复	这	数数	简要地	,	和	这	仆人	退休	.

“没什么，”伯爵简短地回答道，仆人便退下了。

[left] [əˈləʊn] , [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ə; eɪ]['kæbɪnət] ['kjʊəriəsli] [kɑːrvd] [ɪn][ðə; ði][ɪˈtæliən] [staɪl] ,

Left	alone	,	his	master	approached	a	cabinet	curiously	carved	in	the	Italian	style	,
左边	独自的	,	他的	掌握	接近	一个	内阁	奇怪的是	雕刻	在	这	意大利语	风格	,

主人独自一人时，走到一个雕刻风格奇特的意大利式橱柜前。

[ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [flæt] ['ebəni] [bɒks] .

and	took	from	it	a	long	flat	ebony	box	.
和	采取	从	它	一个	长的	平坦的	乌木	盒子	.

然后从中取出一个长长的扁平乌木盒子。

[ðɪs] [kənˈteɪnd] [tuː] ['pistlz] .

This	contained	two	pistols	.
这	包含	二	手枪	.

里面装着两把手枪。

[hiː; hi] ['ləʊdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,

He	loaded	them	with	great	care	,
他	已加载	他们	和	伟大的	关心	,

他小心翼翼地把它们装上了车。

[əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði][kæps][baɪ] ['presɪŋ] [ðem; ðəm] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪpl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

adjusting	the	caps	by	pressing	them	lightly	to	the	nipple	with	his	thumb	.
调整	这	帽子	经过	紧迫	他们	轻轻	到	这	乳头	和	他的	拇指	.

他用拇指轻轻按压奶嘴帽，调整奶嘴帽的位置。

[ðæt] [dʌn] , [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪˈgɑː(r)] ,

That	done	,	he	lighted	a	cigar	,
那	完毕	,	他	照明	一个	雪茄	,

做完这一切，他点燃了一支雪茄。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] ['mʌfld] [biːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['regjələ(r)] [tred] ['saʊndɪd] [ɒn]

and	for	half	an	hour	the	muffled	beat	of	his	regular	tread	sounded	on
和	为了	一半	一个	小时	这	闷音	打	的	他的	常规的	踏	听起来	在

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] .

the	carpet	of	the	gallery	.
这	地毯	的	这	画廊	.

半个小时里，他规律的脚步声在画廊的地毯上回荡，发出沉闷的节奏。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] , [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [diːp] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] ['entəd]

He	finished	his	cigar	,	paused	a	moment	in	deep	thought	,	and	then	entered
他	完成的	他的	雪茄	,	暂停	一个	片刻	在	深的	想法	,	和	然后	进入

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

the	adjoining	room	,
这	相邻的	房间	,

他抽完雪茄，沉思片刻，然后走进隔壁房间。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪstlz] [wɪð] [hɪm] .

taking	the	pistols	with	him	.
采取	这	手枪	和	他	.

他把手枪带走了。

[ðɪs] [ruːm] , [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)] ['elɪgəns] , [rɪ'liːvd]

This	room	,	like	the	other	,	was	furnished	in	a	style	of	severe	elegance	,	relieved
这	房间	,	喜欢	这	其他	,	曾是	提供	在	一个	风格	的	严重	优雅	,	松了口气

[baɪ] ['teɪstfl] ['ɔːnəmənt] .

by	tasteful	ornament	.
经过	有品味的	装饰品	.

这间房间和其他房间一样，布置风格庄重典雅，并以雅致的装饰品点缀。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [baɪ] ['feɪməs] ['mɑːstəz] , [s'tætʃuːz] , ['brɒnzɪz] , [ænd; ənd][reə(r)] ['kɑːrvɪŋz]

It	showed	some	pictures	by	famous	masters	,	statues	,	bronzes	,	and	rare	carvings
它	显示	一些	图片	经过	著名的	大师	,	雕像	,	青铜器	,	和	稀有的	雕刻

[ɪn]['aɪvəri] .

in	ivory	.
在	象牙	.

展出了一些著名大师的画作、雕像、青铜器和珍贵的象牙雕刻品。

[ðə; ði] [kaʊnt] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] ['ɪntrəst] [raʊnd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)]

The	Count	threw	a	glance	of	singular	interest	round	the	interior	of	this	chamber
这	数数	扔	一个	瞥一眼	的	单数	兴趣	圆形的	这	内部的	的	这	房间

,

,

,

伯爵饶有兴致地环顾了一下房间内部。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] — [ɒn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['ɒbdʒɪkts] — [ɒn][ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['hæŋɪŋ] — [ɒn]

which	was	his	own	—	on	the	familiar	objects	—	on	the	sombre	hangings	—	on
哪个	曾是	他的	自己的	—	在	这	熟悉的	对象	—	在	这	阴沉	绞刑	—	在

[ðə; ði][bed] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] .

the	bed	,	prepared	for	sleep	.
这	床	,	准备	为了	睡觉	.

那是他自己的——在熟悉的物品上——在阴沉的挂毯上——在准备睡觉的床上。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Then	he	turned	toward	a	table	,	placed	in	a	recess	of	the	window	,
然后	他	转向	朝向	一个	桌子	,	放置	在	一个	凹陷处	的	这	窗户	,

然后他转向窗台上摆放的一张桌子，

[leɪd][ðə; ði] ['pistlz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['mediteit] ['diːpli]

laid	the	pistols	upon	it	,	and	dropping	his	head	in	his	hands	,	meditated	deeply
铺设	这	手枪	之上	它	,	和	下降	他的	头	在	他的	双手	,	冥想	深

['meni] ['mɪnɪts] .

many	minutes	.
许多	分钟	.

他将手枪放在上面，双手抱头，沉思了好几分钟。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [rəʊt] ['ræpɪdli] [æz; əz] [fˈbləʊz] :

Suddenly	he	raised	his	head	,	and	wrote	rapidly	as	follows	:
突然	他	提高	他的	头	,	和	写道	快速	作为	跟随	:

他突然抬起头，迅速写下如下内容：

" [tuː; tə][maɪ] [sʌn] :

"	TO	MY	SON	:
"	到	我的	儿子	:

致我的儿子：

" [laɪf] ['wiəri] [ˌem 'iː] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Life	wearies	me	,	my	son	,	and	I	shall	relinquish	it	.
"	生活	疲惫	我	,	我的	儿子	,	和	我	将	放弃	它	.

“孩子，生命令我厌倦，我终将放弃它。”

[ðə; ði] [truː] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][mæn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɜːt] [ɔː(r)] ['pæsɪv] ['kriːtʃəz] [ðæt] [sə'raʊnd] [hɪm] ,

The	true	superiority	of	man	over	the	inert	or	passive	creatures	that	surround	him	,
这	真的	优势	的	男人	超过	这	惰性	或者	被动的	生物	那	环绕	他	,

人类相对于周围那些惰性或被动生物的真正优越性，

[laɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [friː] [hɪm'self] , [æt; ət] [wɪl] , [frɒm; frəm] [ðəʊz] ,

lies	in	his	power	to	free	himself	,	at	will	,	from	those	,
谎言	在	他的	力量	到	自由的	他自己	,	在	将要	,	从	那些	,

他有能力随意摆脱这些束缚。

[pə'nɪʃəs] ['səːvitjuːd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

pernicious	servitudes	which	are	termed	the	laws	of	nature	.
有害	奴役	哪个	是	称为	这	法律	的	自然	.

被称为自然法则的有害奴役。

[mæn] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [niːd] [nɒt] [grəʊ] [əʊld] : [ðə; ði]['laɪən][mʌst; məst] .

Man	,	if	he	will	it	,	need	not	grow	old	:	the	lion	must	.
男人	,	如果	他	将要	它	,	需要	不是	生长	老的	:	这	狮子	必须	.

人，只要愿意，就不必变老；而狮子则必须变老。

[rɪ'flekt] , [maɪ] [sʌn] , [ə'pɒn] [ðɪs] [tekst] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['hjuːmən]['paʊə(r)] [laɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Reflect	,	my	son	,	upon	this	text	,	for	all	human	power	lies	in	it	.
反映	,	我的	儿子	,	之上	这	文本	,	为了	全部	人类	力量	谎言	在	它	.

孩子，好好思考这段经文，因为人类的一切力量都蕴藏其中。

" ['saɪəns] [ə'sɜːts] [ænd; ənd] ['demənstreɪts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Science	asserts	and	demonstrates	it	.
"	科学	断言	和	证明	它	.

科学已经证实了这一点。

[mæn] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [friː] , [ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['həʊlli] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .

Man	,	intelligent	and	free	,	is	an	animal	wholly	unpremeditated	upon	this	planet	.
男人	,	聪明的	和	自由的	,	是	一个	动物	完全	无预谋的	之上	这	行星	.

人类，既有智慧又有自由，是完全没有经过预先设想就来到这个星球上的动物。

[prə'djuːst] [baɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ænd; ənd] [hæp'hæzəd] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

Produced	by	unexpected	combinations	and	haphazard	transformations	,	in	the	midst
生产	经过	意外	组合	和	偶然	转变	,	在	这	中间

[ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]['mætə(r)] ,

of	a	general	subordination	of	matter	,
的	一个	一般的	从属关系	的	事情	,

在物质普遍服从的背景下，由意想不到的组合和偶然的转变产生的，

[hiː; hi] ['fɪgəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪsənəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'vəʊlt] !

he	figures	as	a	dissonance	and	a	revolt	!
他	数据	作为	一个	不和谐	和	一个	反叛	!

他象征着不和谐与反叛!

" ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [in'dʒendə] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [kən'siːvd] [hɪm] .

"	Nature	has	engendered	without	having	conceived	him	.
"	自然	有	产生的	没有	拥有	构思	他	.

“自然界在没有孕育他的情况下创造了他。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['tɜːki] - [hen][hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] ['hætʃt] [ðə; ði] [eg] [ɒv; əv]

The	result	is	as	if	a	turkey	-	hen	had	unconsciously	hatched	the	egg	of
这	结果	是	作为	如果	一个	火鸡	-	母鸡	有	不知不觉	孵化	这	蛋	的

[æn; ən]['iːg(ə)l] .

an	eagle	.
一个	鹰	.

结果就好比一只母火鸡无意中孵出了一枚鹰蛋。

['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə][kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæz; həz]

Terrified	at	the	monster	,	she	has	sought	to	control	it	,	and	has
恐惧	在	这	怪物	,	她	有	寻求	到	控制	它	,	和	有

[ˌəʊvə'ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɪnstɪŋkt] ,

overloaded	it	with	instincts	,
过载	它	和	本能	,

她对这个怪物感到恐惧，试图控制它，结果却赋予了它过多的本能。

['kɒmənli] [kɔːld] ['djuːtiz] , [ænd; ənd] [pə'liːs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [nəʊn] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] .

commonly	called	duties	,	and	police	regulations	known	as	religion	.
通常	称为	职责	,	和	警察	法规	已知	作为	宗教	.

通常被称为职责，而警察条例被称为宗教。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ʃæklz] ['brəʊkən] , [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['səːvitjuːd] [ˌəʊvə'θrəʊn] ,

Each	one	of	these	shackles	broken	,	each	one	of	these	servitudes	overthrown	,
每个	一	的	这些	镣铐	破碎的	,	每个	一	的	这些	奴役	被推翻	,

这些枷锁都被打破，这些奴役都被推翻，

[mɑːrks][ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['θʌrə] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

marks	a	step	toward	the	thorough	emancipation	of	humanity	.
标记	一个	步	朝向	这	彻底	解放	的	人类	.

标志着人类向彻底解放迈出了一步。

" [ai][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ai][daɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][maɪ] ['sentʃəri] ,

"	I	must	say	to	you	,	however	,	that	I	die	in	the	faith	of	my	century	,
"	我	必须	说	到	你	,	然而	,	那	我	死	在	这	信仰	的	我的	世纪	,

“但我必须告诉你们，我将带着我所在时代的信仰死去。”

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn]['mætə(r)] [ˌʌnkrɪ'eɪtɪd] , [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] — [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

believing	in	matter	uncreated	,	all	-	powerful	,	and	eternal	—	the	Nature	of	the
相信	在	事情	未创建的	,	全部	-	强大的	,	和	永恒	—	这	自然	的	这

['eɪnʃənts] .

ancients	.
古代人	.

相信物质是未被创造的、全能的、永恒的——这是古人的自然观。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] [fə'lɑːsəfərz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	have	been	in	all	ages	philosophers	who	have	had	conceptions	of	the
那里	有	到过	在	全部	年龄	哲学家	WHO	有	有	概念	的	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

历史上各个时代都有哲学家对真理提出过自己的见解。

[bʌt; bət] [raɪp] [tuː; tə] - [deɪ] ,

But	ripe	to	-	day	,
但	成熟	到	-	天	,

但今天已经成熟了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stænd]

it	has	become	the	common	property	of	all	who	are	strong	enough	to	stand
它	有	变得	这	常见的	财产	的	全部	WHO	是	强的	足够的	到	站立

[ˌaɪ ˈtiː] — [fɔː(r); fə(r)] ,

it	—	for	,
它	—	为了	,

它已成为所有足够坚强能够承受它的人的共同财产——因为，

[ɪn] [suːθ] , [ðɪs] [ˈleɪtɪst] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti][ɪz] [fuːd] [fɪt] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] .

in	sooth	,	this	latest	religion	of	humanity	is	food	fit	only	for	the	strong	.
在	舒缓	,	这	最新的	宗教	的	人类	是	食物	合身	仅有的	为了	这	强的	.

实际上，这种最新的人类宗教只适合强者食用。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkæriz] [ˈsædnəs] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ˈaɪsəleɪts][mæn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈvɒlvz]

It	carries	sadness	with	it	,	for	it	isolates	man	;	but	it	also	involves
它	携带	悲伤	和	它	,	为了	它	分离株	男人	;	但	它	还	涉及

['grændʒə(r)] ,

grandeur	,
宏伟	,

它带有悲伤的意味，因为它使人孤独；但它也蕴含着宏伟壮丽。

['meɪkɪŋ] [mæn] ['æbsəluːtli] [friː] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [gɒd] .

making	man	absolutely	free	,	or	,	as	it	were	,	a	very	god	.
制作	男人	绝对地	自由的	,	或者	,	作为	它	是	,	一个	非常	上帝	.

使人获得绝对的自由，或者说，使人成为真正的神。

[ˌaɪ ˈtiː] [liːvz] [hɪm] [nəʊ]['æktʃuəl] ['djuːtiz] [ɪk'sept] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

It	leaves	him	no	actual	duties	except	to	himself	,
它	树叶	他	不	实际的	职责	除了	到	他自己	,

除了对自己负责之外，他没有任何实际的职责。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['əupənz][ə; eɪ][suːˈpɜːb] [fiːld] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [breɪn] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

and	it	opens	a	superb	field	to	one	of	brain	and	courage	.
和	它	打开	一个	高超	场地	到	一	的	脑	和	勇气	.

它为一位拥有智慧和勇气的人开辟了一片绝佳的领域。

" [ðə; ði] ['mæsɪz] [stɪl] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][mʌst; məst]['evə(r)] [rɪ'meɪn] , [səb'mɪsɪv] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [jəʊk]

"	The	masses	still	remain	,	and	must	ever	remain	,	submissive	under	the	yoke
"	这	群众	仍然	保持	,	和	必须	曾经	保持	,	顺从者	在下面	这	轭

[ɒv; əv][əʊld] ,

of	old	,
的	老的	,

“群众仍然、也必须永远、顺从于旧有的枷锁之下。”

[ded] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] .

dead	religions	,	and	under	the	tyranny	of	instincts	.
死的	宗教	,	和	在下面	这	暴政	的	本能	.

消亡的宗教，以及本能的暴政。

[ðeə(r)] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [siːn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn]

There	will	still	be	seen	very	much	the	same	condition	of	things	as	at	present	in
那里	将要	仍然	是	已见	非常	很多	这	相同的	状况	的	事物	作为	在	展示	在

['pærɪs] ;

Paris	;
巴黎	;

巴黎的情况仍将与现在非常相似；

[ə; eɪ][sə'saɪəti][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌeɪθiˈɪstɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [rɪˈlɪdʒəs] .

a	society	the	brain	of	which	is	atheistic	,	and	the	heart	religious	.
一个	社会	这	脑	的	哪个	是	无神论者	,	和	这	心	宗教	.

一个社会，其大脑是无神论的，而内心却是宗教的。

[ænd; ənd][æt; ət] ['bɒtəm] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [bɪ'liːf] [ɪn] [kraɪst] [ðæn; ðən][ɪn]['dʒuːpɪtə(r)] ;

And	at	bottom	there	will	be	no	more	belief	in	Christ	than	in	Jupiter	;
和	在	底部	那里	将要	是	不	更多的	信仰	在	基督	比	在	木星	;

最终，人们对基督的信仰将与对朱庇特的信仰一样淡薄；

[ˌnevəðə'les] , [tʃɜːtʃɪz] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [mə'kænɪkli] .

nevertheless	,	churches	will	continue	to	be	built	mechanically	.
尽管如此	,	教堂	将要	继续	到	是	建造	机械地	.

然而，教堂仍将继续以机械化的方式建造。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['iːv(ə)n]['deɪɪst; 'diːɪst] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][kaɪ'mɪərə][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ,

There	are	no	longer	even	Deists	;	for	the	old	chimera	of	a	personal	,
那里	是	不	更长	甚至	自然神论者	;	为了	这	老的	奇美拉	的	一个	个人的	,

甚至连自然神论者都已不复存在；因为个人存在这种古老的幻想，

['mɒrəl] [gɒd] - ['wɪtnəs] , ['sæŋkʃn] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] , — [ɪz] ['vɜːtʃuəli] [ɪk'stɪŋkt] ; [ænd; ənd] [jet] ['hɑːdli]

moral	God	-	witness	,	sanction	,	and	judge	,	—	is	virtually	extinct	;	and	yet	hardly
道德	上帝	-	证人	,	制裁	,	和	法官	,	—	是	几乎	灭绝	;	和	然而	几乎

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz] [sed] ,

a	word	is	said	,
一个	单词	是	说	,

道德上的上帝——见证者、认可者和审判者——实际上已经消亡；然而，却几乎无人提及此事。

[ɔː(r)][ə; eɪ][laɪn] ['rɪt(ə)n] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [meɪd] , [ɪn] ['pʌblɪk] [ɔː(r)] ['praɪvət] [laɪf] ,

or	a	line	written	,	or	a	gesture	made	,	in	public	or	private	life	,
或者	一个	线	书面	,	或者	一个	手势	制成	,	在	民众	或者	私人的	生活	,

或在公共或私人生活中写下的一句话，或做出的一个手势

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt]['evə(r)] [ə'fɜːm] [ðæt] [kaɪ'mɪərə] .

which	does	not	ever	affirm	that	chimera	.
哪个	做	不是	曾经	确认	那	奇美拉	.

但这并不能证实那种虚构的存在。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv][ɪts]['juːzɪz; 'juːsɪz] [pə'tʃɑːns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevəðə'les] [dɪ'spɪkəb(ə)l] .

This	may	have	its	uses	perchance	,	but	it	is	nevertheless	despicable	.
这	可能	有	它是	用途	或许	,	但	它	是	尽管如此	卑鄙	.

这或许有其用途，但仍然是卑鄙的。

[slɪp] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] [hɜːd] , [maɪ] [sʌn] , [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,

Slip	forth	from	the	common	herd	,	my	son	,	think	for	yourself	,
滑	前进	从	这	常见的	一群	,	我的	儿子	,	思考	为了	你自己	,

孩子，要脱离芸芸众生，独立思考。

[ænd; ənd] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kætəkɪzəm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][peɪdʒ] .

and	write	your	own	catechism	upon	a	virgin	page	.
和	写	你的	自己的	教理问答	之上	一个	处女	页	.

在一张空白的纸上写下你自己的教义问答。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] ['meni]

"	As	for	myself	,	my	life	has	been	a	failure	,	because	I	was	born	many
"	作为	为了	我	,	我的	生活	有	到过	一个	失败	,	因为	我	曾是	出生	许多

[j'iəz] [tuː] [suːn] .

years	too	soon	.
年	也	很快	.

至于我自己，我的人生是失败的，因为我生不逢时。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [ʌp][ænd; ənd] ['kʌmbə(r)] [wɪð]

As	yet	the	earth	and	the	heavens	were	heaped	up	and	cumbered	with
作为	然而	这	地球	和	这	天	是	堆积如山	向上	和	受累	和

['ruːɪnz] ,

ruins	,
废墟	,

天地间仍堆积着残垣断壁，一片狼藉。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [siː] .

and	people	did	not	see	.
和	人们	做过	不是	看	.

人们没有看到。

['saɪəns] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɒz; wəz] ['relətɪvli] [stɪl] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfənsi] .

Science	,	moreover	,	was	relatively	still	in	its	infancy	.
科学	,	而且	,	曾是	相对地	仍然	在	它是	婴儿期	.

此外，科学当时还处于相对初级阶段。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

And	,	besides	,
和	,	除了	,

而且，除此之外，

[aɪ] [rɪ'teɪnd] [ðə; ðɪ]['predʒədɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː]

I	retained	the	prejudices	and	the	repugnance	to	the	doctrines	of	the	new
我	保留	这	偏见	和	这	厌恶	到	这	教义	的	这	新的

[wɜːld] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] .

world	that	belonged	to	my	name	.
世界	那	属于	到	我的	姓名	.

我保留了与生俱来的对新世界教义的偏见和厌恶。

[aɪ][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

I	was	unable	to	comprehend	that	there	was	anything	better	to	be	done
我	曾是	无法	到	理解	那	那里	曾是	任何事物	更好的	到	是	完毕

[ðæn; ðən] ['tʃaɪldɪʃli] [tuː; tə] [paʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɒŋkərə(r)] ;

than	childishly	to	pout	at	the	conqueror	;
比	幼稚地	到	噘	在	这	征服者	;

我当时无法理解，除了像个孩子一样对着征服者撅嘴耍脾气之外，还有什么更好的办法；

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ,

that	is	,	I	could	not	recognize	that	his	weapons	were	good	,
那	是	,	我	可以	不是	认出	那	他的	武器	是	好的	,

也就是说，我当时无法判断他的武器性能优良。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	that	I	should	seize	and	destroy	him	with	them	.
和	那	我	应该	抢占	和	破坏	他	和	他们	.

并让我抓住他，和他们一起毁灭他。

[ɪn] [ʃɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['drɪftɪd] [æt; ət]

In	short	,	for	want	of	a	definite	principle	of	action	I	have	drifted	at
在	短的	,	为了	想	的	一个	定	原则	的	行动	我	有	漂移	在

['rændəm] ,

random	,
随机的	,

简而言之，由于缺乏明确的行动原则，我一直漫无目的地游荡。

[maɪ][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [plæn] — [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['trɪviəl] [mæn][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

my	life	without	plan	—	I	have	been	a	mere	trivial	man	of	pleasure	.
我的	生活	没有	计划	—	我	有	到过	一个	仅仅	琐碎的	男人	的	乐趣	.

我的人生没有计划——我一直是个沉溺于享乐的庸人。

" [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)] [kəm'pliːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] ['fɒləʊ] [maɪ]

"	Your	life	shall	be	more	complete	,	if	you	will	only	follow	my
"	你的	生活	将	是	更多的	完全的	,	如果	你	将要	仅有的	跟随	我的

“如果你跟随我，你的人生将会更加圆满。”

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

建议。

" [wɒt] , [ɪn'diːd] , [meɪ] [nɒt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] [bɪ'kʌm] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd]

" What , indeed , may not a man of this age become if he have the good

" 什么 , 的确 , 可能 不是 一个 男人 的 这 年龄 变得 如果 他 有 这 好的

“的确，如果一个这个时代的人拥有美好的品质，他究竟能成为什么样的人呢？”

[sens] [ænd; ənd] ['enədʒi] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['rɪdʒɪdli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] !

sense and energy to conform his life rigidly to his belief !

感觉 和 活力 到 符合 他的 生活 严格地 到 他的 信仰 !

他的理智和精力使他能够严格按照自己的信仰生活！

" [ai] ['mɪəli] [steɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [spɪv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai][kæn; kən] [liːv] [juː; jʊ]['əʊnli]

" I merely state the question , you must solve it ; I can leave you only

" 我 仅仅 状态 这 问题 , 你 必须 解决 它 ; 我 能 离开 你 仅有的

[sʌm; səm] ['kɜːsəri] [aɪ'diəz] ,

some cursory ideas ,

一些 粗略地 想法 ,

我只是提出问题，你们必须自己解决；我只能给你们一些初步的想法。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['medɪteɪt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

which I am satisfied are just , and upon which you may meditate at your

哪个 我 是 使满意 是 只是 , 和 之上 哪个 你 可能 幽思 在 你的

['leʒə(r)] .

leisure .

闲暇 .

我认为这些都是公正的，你们可以自行斟酌考虑。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [fuːlz] [ɔː(r)][ðə; ði] [wiːk] [dʌz] [mə'tɪəriəlɪzəm] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'beɪsɪŋ] ['dɒgmə] ;

Only for fools or the weak does materialism become a debasing dogma ;

仅有的 为了 傻瓜 或者 这 虚弱的 做 唯物主义 变得 一个 贬值 教条 ;

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ,

assuredly ,

当然 ,

只有傻瓜或弱者才会把物质主义奉为堕落的教条；的确如此。

[ɪn][ɪts] [kəʊd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɒrəlz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]

in its code there are none of those precepts of ordinary morals which our

在 它是 代码 那里 是 没有任何 的 那些 戒律 的 普通的 德 哪个 我们的

['fɑːðəz] [ɪn'taɪtld] ['vɜːtʃuː] ;

fathers entitled virtue ;

父亲们 标题 美德 ;

它的法典中没有我们先辈称之为美德的那些普通道德准则；

[bʌt; bət][ai][duː; də][faɪnd][ðeə(r)][ə; eɪ][grænd] [wɜːd] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] ['kaʊntəbæləns] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,

but I do find there a grand word which may well counterbalance many others ,

但 我 做 寻找 那里 一个 盛大 单词 哪个 可能 出色地 抗衡 许多 其他的 ,

但我确实在那里发现了一个意义非凡的词，它或许能够抵消许多其他词的影响。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['ɒnə(r)] , [self] - [ɪ'stiːm] !

that is to say , Honor , self - esteem !

那 是 到 说 , 荣誉 , 自己 - 尊重 !

也就是说，荣誉，自尊！

[ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] [mə'tɪəriəlɪst] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ][seɪnt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]

Unquestionably a materialist may not be a saint ; but he can be a

毫无疑问 一个 唯物主义者 可能 不是 是 一个 圣 ; 但 他 能 是 一个

['dʒentlmən] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .

gentleman , which is something .

绅士 , 哪个 是 某物 .

毫无疑问，唯物主义者未必是圣人；但他可以是一位绅士，这总归是件好事。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['hæpi] [gɪfts] , [maɪ][sʌn] ,

You	have	happy	gifts	,	my	son	,
你	有	快乐的	礼物	,	我的	儿子	,

儿子，你收到了令人高兴的礼物。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn]['djuːti] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ðæt] [ɒv; əv]

and	I	know	of	but	one	duty	that	you	have	in	the	world	—	that	of
和	我	知道	的	但	一	责任	那	你	有	在	这	世界	—	那	的

[dɪ'veləpɪŋ] [ðəʊz] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,

developing	those	gifts	to	the	utmost	,
发展	那些	礼物	到	这	极致	,

我知道你在这个世界上只有一项职责——那就是最大限度地发挥你的天赋。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] [ʌn'speərɪŋli] .

and	through	them	to	enjoy	life	unsparingly	.
和	通过	他们	到	享受	生活	毫不留情	.

并通过它们尽情享受生活。

['ðeəfɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] , [juːz] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] , [mæn][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

Therefore	,	without	scruple	,	use	woman	for	your	pleasure	,	man	for	your
所以	,	没有	顾忌	,	使用	女士	为了	你的	乐趣	,	男人	为了	你的

[əd'vɑːnsmənt] ;

advancement	;
进步	;

因此，可以毫无顾忌地利用女人来取乐，利用男人来提升自己；

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪg'nəʊb(ə)l] .

but	under	no	circumstances	do	anything	ignoble	.
但	在下面	不	情况	做	任何事物	卑鄙的	.

但无论如何都不能做任何卑鄙的事情。

" [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ɒn'wiː] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [draɪv] [juː; jʊ] , [laɪk] [maɪ'self] ,

"	In	order	that	ennui	shall	not	drive	you	,	like	myself	,
"	在	命令	那	厌倦	将	不是	驾驶	你	,	喜欢	我	,

“为了不让厌倦感驱使你，像我一样，

[ˌpremə'tʃʊəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

prematurely	from	the	world	so	soon	as	the	season	for	pleasure	shall	have
过早	从	这	世界	所以	很快	作为	这	季节	为了	乐趣	将	有

[endid] ,

ended	,
结束	,

一旦享乐的季节结束，他便会过早地离开人世。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

you	should	leave	the	emotions	of	ambition	and	of	public	life	for	the
你	应该	离开	这	情绪	的	志向	和	的	民众	生活	为了	这

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['raɪpə(r)][eɪdʒ] .

gratification	of	your	riper	age	.
满足感	的	你的	更成熟	年龄	.

你应该把野心和公共生活的激情留到更成熟的年纪去满足。

[duː; də][nɒt]['entə(r)]['ɪntuː]['eni] [en'geɪdʒmənts] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['gʌvənmənt] ,

Do	not	enter	into	any	engagements	with	the	reigning	government	,
做	不是	进入	进入	任何	订婚	和	这	统治	政府	,

不要与执政政府进行任何交易。

[ænd; ənd] [rɪ'zɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] [tu:; tə][hɪə(r)][ɪts][ju:'ləʊdʒɪəm] [meɪd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [wɪl] [hæv; həv]

and	reserve	for	yourself	to	hear	its	eulogium	made	by	those	who	will	have
和	预订	为了	你自己	到	听到	它是	颂词	制成	经过	那些	WHO	将要	有

[səb'və:t, sʌb-][ˌaɪ 'ti:] .

subverted	it	.
颠覆	它	.

留待你自己去聆听那些颠覆它的人对它的赞颂。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] .

That	is	the	French	fashion	.
那	是	这	法语	时尚	.

这就是法国时尚。

[i:tʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [əʊn] [preɪ] .

Each	generation	must	have	its	own	prey	.
每个	一代	必须	有	它是	自己的	猎物	.

每一代都必须有自己的猎物。

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [fi:l] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

You	will	soon	feel	the	impulse	of	the	coming	generation	.
你	将要	很快	感觉	这	冲动	的	这	未来	一代	.

你很快就会感受到新一代的浪潮。

[prɪ'peə(r)] [jɔ:'self] , [frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Prepare	yourself	,	from	afar	,	to	take	the	lead	in	it	.
准备	你自己	,	从	远方	,	到	拿	这	带领	在	它	.

做好准备，从远处领导这场运动。

" [ɪn]['pɒlətɪks] , [maɪ] [sʌn] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['ɪgnərənt] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [teɪk] ['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)lz]

"	In	politics	,	my	son	,	you	are	not	ignorant	that	we	all	take	our	principles
"	在	政治	,	我的	儿子	,	你	是	不是	无知	那	我们	全部	拿	我们的	原则

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['temprəmənt] .

from	our	temperament	.
从	我们的	气质	.

“孩子，在政治领域，你并非不知道我们所有人的原则都源于我们的性情。”

[ðə; ði] ['bɪliəs] [ɑ:(r); ə(r)] ['deməgɔg] , [ðə; ði] ['sæŋgwɪn] , ['deməkræts] , [ðə; ði] ['nɜ:vəs] , ['ærɪstəkræt] .

The	bilious	are	demagogues	,	the	sanguine	,	democrats	,	the	nervous	,	aristocrats	.
这	胆汁	是	煽动者	,	这	乐观	,	民主党人	,	这	紧张的	,	贵族	.

易怒的人是煽动者，乐观的人是民主人士，紧张的人是贵族。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] ['sæŋgwɪn] [ænd; ənd] ['nɜ:vəs] , [æn; ən] ['eksələnt] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:]

You	are	both	sanguine	and	nervous	,	an	excellent	constitution	,	for	it
你	是	两个都	乐观	和	紧张的	,	一个	出色的	宪法	,	为了	它

[gɪvz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

gives	you	a	choice	.
给予	你	一个	选择	.

你既乐观又紧张，这是一种很好的体质，因为它给了你选择的权利。

[ju:; jʊ] [meɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [bi:; bi][æn; ən]['ærɪstəkræt][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [jɔ:'self] ['pɜ:sənəli] ,

You	may	,	for	example	,	be	an	aristocrat	in	regard	to	yourself	personally	,
你	可能	,	为了	例子	,	是	一个	贵族	在	看待	到	你自己	亲自	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

例如，你可能自认为是一位贵族，而且，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] ['deməkræt] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] ;

at	the	same	time	,	a	democrat	in	relation	to	others	;
在	这	相同的	时间	,	一个	民主党人	在	关系	到	其他的	;

同时，对于其他人而言，他是一位民主人士；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

and	in	that	you	will	not	be	exceptional	.
和	在	那	你	将要	不是	是	非凡的	.

在这方面，你不会显得格外突出。

" [meɪk] [jɔː'self] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['kwestʃən] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [jɔː(r); jə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹɪz] ,

"	Make	yourself	master	of	every	question	likely	to	interest	your	contemporaries	,
"	制作	你自己	掌握	的	每一个	问题	可能	到	兴趣	你的	同时代人	,

“要精通所有可能引起同龄人兴趣的问题，

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [bɪ'kʌm] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['eni] [jɔː'self] .

but	do	not	become	absorbed	in	any	yourself	.
但	做	不是	变得	吸收	在	任何	你自己	.

但你自己不要沉迷其中。

[ɪn] [ri'æləti] , [ɔːl]['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dɪfrənt] — [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)]

In	reality	,	all	principles	are	indifferent	—	true	or	false	according	to	the	hour
在	现实	,	全部	原则	是	冷漠	—	真的	或者	错误的	根据	到	这	小时

[ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] .

and	circumstance	.
和	环境	.

实际上，所有原则都是无关紧要的——真假取决于时间和情况。

[aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] ['sizənəbli] , [səʊ]

Ideas	are	mere	instruments	with	which	you	should	learn	to	play	seasonably	,	so
想法	是	仅仅	仪器	和	哪个	你	应该	学习	到	玩	季节性地	,	所以

[æz; əz][tuː; tə] [sweɪ] [men] .

as	to	sway	men	.
作为	到	摇摆	男人	.

思想只是工具，你应该学会适时地运用它们，从而影响他人。

[ɪn] [ðæt] [pɑːθ] , ['laɪkwaɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'səʊʃɪeɪts] .

In	that	path	,	likewise	,	you	will	have	associates	.
在	那	小路	,	同样地	,	你	将要	有	同事	.

同样，在这条路上，你也会结识同伴。

" [nəʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [maɪ][eɪdʒ] , ['wɪəri] [ɒv; əv][ɔːl] [els] ,

"	Know	,	my	son	,	that	having	attained	my	age	,	weary	of	all	else	,
"	知道	,	我的	儿子	,	那	拥有	已达到	我的	年龄	,	厌倦	的	全部	别的	,

“孩子，你要知道，到了我这个年纪，对一切都感到厌倦了，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [strɒŋ] [sen'seiʃən] .

you	will	have	need	of	strong	sensations	.
你	将要	有	需要	的	强的	感觉	.

你会需要强烈的感官刺激。

[ðə; ði] ['sæŋgwɪnəri] [daɪ'vɜːrʒən] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] [wɪl] [ðen] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

The	sanguinary	diversions	of	revolution	will	then	be	for	you	the	same	as
这	血腥	转移	的	革命	将要	然后	是	为了	你	这	相同的	作为

[ə; eɪ] [lʌv] - [ə'feə(r)][æt; ət] ['twenti] .

a	love	-	affair	at	twenty	.
一个	爱	-	事务	在	二十	.

那时，革命中的血腥消遣对你来说就如同二十岁时的一段恋情。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [fə'tiːgd] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] .

"	But	I	am	fatigued	,	my	son	,	and	shall	recapitulate	.
"	但	我	是	疲劳	,	我的	儿子	,	和	将	概括	.

“但我已疲惫不堪，我的孩子，我将重述。”

[tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ] ['wɪmɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [baɪ][men] ,

To	be	loved	by	women	,	to	be	feared	by	men	,
到	是	喜爱	经过	女性	,	到	是	害怕	经过	男人	,

受女人爱戴，受男人畏惧

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɪmˈpæsɪv] [ænd; ənd][æz; əz] [ˌɪmpəˈtɜːbəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][gɒd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [tɪəz]

to	be	as	impassive	and	as	imperturbable	as	a	god	before	the	tears
到	是	作为	冷漠	和	作为	沉着冷静	作为	一个	上帝	前	这	眼泪

[ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,

of	the	one	and	the	blood	of	the	other	,
的	这	一	和	这	血	的	这	其他	,

面对一方的眼泪和另一方的鲜血，也要像神一样冷漠无情、镇定自若。

[ænd; ənd][tuː; tə][end][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜːlwɪnd] — [sʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][lɒt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [feɪld]

and	to	end	in	a	whirlwind	—	such	has	been	the	lot	in	which	I	have	failed
和	到	结尾	在	一个	旋风	—	这样的	有	到过	这	很多	在	哪个	我	有	失败的

,

,

,

最终以一场旋风般的结局收场——这就是我失败的命运。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ˌnevəðəˈles] , [aɪ] [bɪˈkwiːð] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	which	,	nevertheless	,	I	bequeath	to	you	.
但	哪个	,	尽管如此	,	我	遗赠	到	你	.

但即便如此，我还是要将它遗赠给你。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [ˈfæk(ə)ltɪz] [juː; jʊ] , [haʊˈevə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɛkˈɒmplɪʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

With	your	great	faculties	you	,	however	,	are	capable	of	accomplishing	it	,
和	你的	伟大的	学院	你	,	然而	,	是	有能力的	的	完成	它	,

以你卓越的才能，你完全有能力做到这件事。

[ənˈles] [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][jʊd; jəd] [feɪl] [θruː] [sʌm; səm] [ɪnˈgreɪnd] [ˈwiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [aɪ]

unless	indeed	you	should	fail	through	some	ingrained	weakness	of	the	heart	that	I
除非	的确	你	应该	失败	通过	一些	根深蒂固	弱点	的	这	心	那	我

[hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ɪn][juː; jʊ] ,

have	noticed	in	you	,
有	注意到	在	你	,

除非你真的因为我察觉到的你身上某种根深蒂固的心灵弱点而失败，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˈdaʊtləs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [imˈbaib] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðərz] [mɪlk] .

and	which	,	doubtless	,	you	have	imbibed	with	your	mother's	milk	.
和	哪个	,	毫无疑问	,	你	有	吸收	和	你的	母亲的	牛奶	.

毫无疑问，你从母亲的乳汁中就吸收了这些营养。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] ,

"	So	long	as	man	shall	be	born	of	woman	,
"	所以	长的	作为	男人	将	是	出生	的	女士	,

“只要男人由女人所生，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɔːlti] [ænd; ənd] [ˌɪnkəmˈpliːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] .

there	will	be	something	faulty	and	incomplete	in	his	character	.
那里	将要	是	某物	故障	和	未完成	在	他的	特点	.

他的性格中会存在一些缺陷和不完整之处。

[ɪn] [faɪn] , [straɪv] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [jɔːˈself] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ˈθrɔːldəm] , [frɒm; frəm][ɔːl][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkt] ,

In	fine	,	strive	to	relieve	yourself	from	all	thraldom	,	from	all	natural	instincts	,
在	美好的	,	努力	到	缓解	你自己	从	全部	奴役	,	从	全部	自然的	本能	,

总之，努力摆脱一切束缚，摆脱一切自然本能。

[əˈfekʃən] , [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθiz] [æz; əz][frɒm; frəm][səʊ] [ˈmeni] [ˈfetəz] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪbəti] ,

affections	,	and	sympathies	as	from	so	many	fetters	upon	your	liberty	,
情感	,	和	同情	作为	从	所以	许多	镣铐	之上	你的	自由	,

[jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] .

your	strength	.
你的	力量	.

情感和同情心，如同束缚你自由和力量的重重枷锁。

" [duː; də] [nɒt] ['mæri] [ən'les] [sʌm; səm] [suː'pɪəriə(r)] ['ɪntrəst] [ʃæl; ʃəl] [ɪm'pel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də]

"	Do	not	marry	unless	some	superior	interest	shall	impel	you	to	do
"	做	不是	结婚	除非	一些	优越的	兴趣	将	促使	你	到	做

除非有更重要的利益迫使你这样做，否则不要结婚。

[səʊ] .

so	.
所以	.

所以。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [hæv; həv] [nəʊ] ['tʃɪldrən] .

In	that	event	,	have	no	children	.
在	那	事件	,	有	不	孩子们	.

在这种情况下，就不要孩子。

" [hæv; həv] [nəʊ] ['ɪntɪmət] [frendz] .

"	Have	no	intimate	friends	.
"	有	不	亲密的	朋友们	.

没有亲密的朋友。

['siːzə(r)] ['hævɪŋ] [grəʊn] [əʊld] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] .

Caesar	having	grown	old	,	had	a	friend	.
凯撒	拥有	生长	老的	,	有	一个	朋友	.

凯撒年老后，有了一位朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bruːtəs] !

It	was	Brutus	!
它	曾是	布鲁图斯	!

是布鲁图斯!

" [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ɪz] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .

"	Contempt	for	men	is	the	beginning	of	wisdom	.
"	鄙视	为了	男人	是	这	开始	的	智慧	.

“蔑视男人是智慧的开端。”

" [tʃeɪndʒ] ['sʌmwɒt] [jɔː(r); jə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['fensɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['əʊpən] , [maɪ] [sʌn] .

"	Change	somewhat	your	style	of	fencing	,	it	is	altogether	too	open	,	my	son	.
"	改变	有些	你的	风格	的	击剑	,	它	是	共	也	打开	,	我的	儿子	.

“孩子，你该稍微改变一下你的围栏风格了，它太开放了。”

[duː; də] [nɒt] [get] ['æŋgri] .

Do	not	get	angry	.
做	不是	得到	生气的	.

别生气。

['reəli] [lɑːf] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wiːp] .

Rarely	laugh	,	and	never	weep	.
很少	笑	,	和	绝不	哭泣	.

很少笑，从不哭。

[ə'djuː] .

Adieu	.
再见	.

再见。

" [keɪmɝz] .

"	CAMORS	.
"	卡莫尔斯	.

“CAMORS。

" [ðə; ðɪ] ['fiːb(ə)l] [reɪz] [ɒv; əv] [dɔːn] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ] [slæts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [blaɪndz] .

"	The	feeble	rays	of	dawn	had	passed	through	the	slats	of	the	blinds	.
"	这	微弱	射线	的	黎明	有	通过了	通过	这	板条	的	这	百叶窗	.

“黎明的微弱光线透过百叶窗的缝隙照射进来。”

[ðə; ði]['mætɪn] [bɜ·dz] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

The	matin	birds	began	their	song	in	the	chestnut	-	tree	near	the	window	.
这	晨间	鸟类	开始	他们的	歌曲	在	这	板栗	-	树	靠近	这	窗户	.

清晨，鸟儿们在窗边的栗树上开始鸣叫。

[em] . [diː] [keɪmɜ·z] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn][æn; ən]['æbsənt] [muːd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd]

M	.	de	Camors	raised	his	head	and	listened	in	an	absent	mood	to	the	sound
M	.	德	卡莫尔斯	提高	他的	头	和	听着	在	一个	缺席的	情绪	到	这	声音

[wɪtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] .

which	astonished	him	.
哪个	惊讶	他	.

德卡莫尔先生抬起头，心不在焉地听着这让他感到惊讶的声音。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪbreɪk] , [hiː; hi]['fəʊldɪd][ɪn][sʌm; səm] [heɪst] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][hiː; hi][hæd; həd]

Seeing	that	it	was	daybreak	,	he	folded	in	some	haste	the	pages	he	had
看到	那	它	曾是	拂晓	,	他	折叠	在	一些	匆忙	这	页面	他	有

[dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ,

just	finished	,
只是	完成的	,

见天已亮，他匆匆将刚写完的稿纸折好。

[prest] [hɪz; ɪz] [siːl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊŋt]

pressed	his	seal	upon	the	envelope	,	and	addressed	it	,	"	For	the	Comte
按下	他的	海豹	之上	这	信封	,	和	已解决	它	,	"	为了	这	孔特

['luːɪs] [diː] [keɪmɜ·z] .

Louis	de	Camors	.
路易斯	德	卡莫尔斯	.

他在信封上盖上印章，并写上地址："致路易·德·卡莫尔伯爵"。

" [ðen] [hiː; hi] [rəʊz] .

"	Then	he	rose	.
"	然后	他	玫瑰	.

然后他站了起来。

[em] . [diː] [keɪmɜ·z] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] [ɑːt] ,

M	.	de	Camors	was	a	great	lover	of	art	,
M	.	德	卡莫尔斯	曾是	一个	伟大的	情人	的	艺术	,

德·卡莫尔先生是一位伟大的艺术爱好者，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['aɪvəri] ['kɑːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]

and	had	carefully	preserved	a	magnificent	ivory	carving	of	the	sixteenth
和	有	小心	保存完好	一个	壮丽	象牙	雕刻	的	这	第十六

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

并精心保存了一件十六世纪精美的象牙雕刻品。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

which	had	belonged	to	his	wife	.
哪个	有	属于	到	他的	妻子	.

那是他妻子的遗物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraɪst] [ðə; ði]['pælɪd] [waɪt] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] [mə'dæliən] [ɒv; əv] [dɑːk] ['velvɪt] .

It	was	a	Christ	the	pallid	white	relieved	by	a	medallion	of	dark	velvet	.
它	曾是	一个	基督	这	苍白	白色的	松了口气	经过	一个	奖章	的	黑暗的	天鹅绒	.

那是一尊苍白的基督像，上面镶嵌着一块深色天鹅绒的圆形饰片。

[hɪz; ɪz] [aɪ] , ['miːtɪŋ] [ðɪs] [peɪl] , [sæd] ['ɪmɪdʒ] , [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

His	eye	,	meeting	this	pale	,	sad	image	,	was	attracted	to	it	for	a
他的	眼睛	,	会议	这	苍白	,	伤心	图像	,	曾是	吸引	到	它	为了	一个

['məʊmənt] [wɪð] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

moment	with	strange	fascination	.
片刻	和	奇怪的	魅力	.

他的目光与这张苍白、悲伤的面孔相遇，一时之间被深深吸引。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] ['bɪtəli] ,

Then	he	smiled	bitterly	,
然后	他	微笑	苦涩地	,

然后他苦笑了一下，

[siːzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪstlz] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm][hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .

seized	one	of	the	pistols	with	a	firm	hand	and	pressed	it	to	his	temple	.
查获	一	的	这	手枪	和	一个	公司	手	和	按下	它	到	他的	寺庙	.

他紧紧抓住其中一把手枪，抵在自己的太阳穴上。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ;

A	shot	resounded	through	the	house	;
一个	射击	回荡着	通过	这	房子	;

一声枪响响彻整栋房子;

[ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['bɒdi] [ʃʊk] [ðə; ði][flɔː(r)] - ['frægmənts][ɒv; əv][breɪnz] [struːd] [ðə; ði]

the	fall	of	a	heavy	body	shook	the	floor	-	fragments	of	brains	strewed	the
这	落下	的	一个	重的	身体	摇晃	这	地面	-	片段	的	大脑	散落的	这

['kɑːpɪt] .

carpet	.
地毯	.

沉重的身躯倒下，震动了地板——脑浆碎片散落在地毯上。

[ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [keɪmɜ-z] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] !

The	Comte	de	Camors	had	plunged	into	eternity	!
这	孔特	德	卡莫尔斯	有	暴跌	进入	永恒	!

卡莫尔伯爵坠入了永恒!

[hɪz; ɪz][lɑːst] [wɪl] [wɒz; wəz] [klentʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

His	last	will	was	clenched	in	his	hand	.
他的	最后的	将要	曾是	紧握	在	他的	手	.

他手里紧紧攥着遗嘱。

[tuː; tə] [huːm] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['dɒkjumənt] [ə'drest] ?

To	whom	was	this	document	addressed	?
到	谁	曾是	这	文档	已解决	?

这份文件是寄给谁的?

[ə'pɒn] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][sɔɪl] [wɪl] [ðiːz] [siːdz] [fɔːl] ?

Upon	what	kind	of	soil	will	these	seeds	fall	?
之上	什么	种类	的	土壤	将要	这些	种子	落下	?

这些种子将落在什么样的土壤上?

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['luːɪs] [diː] [keɪmɜ-z] [wɒz; wəz] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

At	this	time	Louis	de	Camors	was	twenty	-	seven	years	old	.
在	这	时间	路易斯	德	卡莫尔斯	曾是	二十	-	七	年	老的	.

当时路易·德·卡莫尔27岁。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [jʌŋ] .

His	mother	had	died	young	.
他的	母亲	有	死亡	年轻的	.

他的母亲很年轻就去世了。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [əˈpɪə(r)] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [pəˈtɪkjələli] [ˈhæpi] [wɪð][hɜː(r); hə(r)][ˈhʌzbənd] ;

It	did	not	appear	that	she	had	been	particularly	happy	with	her	husband	;
它	做过	不是	出现	那	她	有	到过	特别	快乐的	和	她	丈夫	;

她似乎对丈夫并不特别满意；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [ˈbeəli] [rɪˈmembəd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ˈprɪti] [ænd; ənd]

and	her	son	barely	remembered	her	as	a	young	woman	,	pretty	and
和	她	儿子	仅仅	记得	她	作为	一个	年轻的	女士	,	漂亮的	和

[peɪl] ,

pale	,
苍白	,

她的儿子几乎不记得她年轻时的样子，漂亮而苍白。

[ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [ˈwiːpɪŋ] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [swiːt] [vɔɪs] .

and	frequently	weeping	,	who	used	to	sing	him	to	sleep	in	a	low	,	sweet	voice	.
和	频繁地	哭泣	,	WHO	用过的	到	唱歌	他	到	睡觉	在	一个	低的	,	甜的	嗓音	.

她经常哭泣，过去常常用低沉甜美的声音唱歌哄他入睡。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ˈtʃiːfli] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈmɪstrəs] , [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz]

He	had	been	brought	up	chiefly	by	his	father's	mistress	,	who	was	known	as
他	有	到过	带来	向上	主要	经过	他的	父亲的	情妇	,	WHO	曾是	已知	作为

[ðə; ði] [ˌviːkɔ̃ŋˈtes] - ,

the	Vicomtesse	d'Oilly	,
这	子爵夫人	-	,

他主要由他父亲的情妇抚养长大，这位情妇被称为奥伊利子爵夫人。

[ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] .

a	widow	,	and	a	rather	good	sort	of	woman	.
一个	寡妇	,	和	一个	相当	好的	种类	的	女士	.

她是一位寡妇，而且是一位相当善良的女人。

[hɜː(r); hə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl][ˌsensəˈbɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlæksəti][ɒv; əv] [ˈmɒrəlz] [ðen] [ˈreɪnɪŋ] [æt; ət][ˈpærɪs] ,

Her	natural	sensibility	,	and	the	laxity	of	morals	then	reigning	at	Paris	,
她	自然的	感性	,	和	这	松弛	的	德	然后	统治	在	巴黎	,

她天生的敏感，以及当时巴黎盛行的道德沦丧，

[pəˈmɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˈɒkjupaɪ] [hɜːˈself] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv]

permitted	her	to	occupy	herself	at	the	same	time	with	the	happiness	of
允许	她	到	占据	她自己	在	这	相同的	时间	和	这	幸福	的

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

the	father	and	the	education	of	the	son	.
这	父亲	和	这	教育	的	这	儿子	.

这使她能够同时兼顾父亲的幸福和儿子的教育。

[wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [dɪˈzɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

When	the	father	deserted	her	after	a	time	,	he	left	her	the	child	,
什么时候	这	父亲	荒凉的	她	后	一个	时间	,	他	左边	她	这	孩子	,

过了一段时间，父亲抛弃了她，只留下孩子。

[tuː; tə] [ˈkʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌmwɒt] [baɪ] [ðɪs] [mɑːk] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] .

to	comfort	her	somewhat	by	this	mark	of	confidence	and	affection	.
到	舒适	她	有些	经过	这	标记	的	信心	和	感情	.

用这种信任和爱意的举动来安慰她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ; [ʃiː; ʃi] [drest] [hɪm][ænd; ənd] [kəʊmd] [hɪm] ;

She	took	him	out	three	times	a	week	;	she	dressed	him	and	combed	him	;
她	采取	他	出去	三	时代	一个	星期	;	她	穿着	他	和	梳理过的	他	;

她每周带他出去三次；她给他穿衣服、梳毛；

[ʃiː; ʃi] ['fɔndld] [hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

she	fondled	him	and	took	him	with	her	to	church	,
她	抚摸	他	和	采取	他	和	她	到	教会	,

她抚摸了他，并带他一起去了教堂。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['spænɪəd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

and	made	him	play	with	a	handsome	Spaniard	,	who	had	been	for	some
和	制成	他	玩	和	一个	英俊的	西班牙人	,	WHO	有	到过	为了	一些

[taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['sekrət(ə)ri] .

time	her	secretary	.
时间	她	秘书	.

并让他和一个英俊的西班牙人玩耍，这个西班牙人曾担任她的秘书一段时间。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [nɪ'glektɪd] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] [saʊnd] [mə'rælətɪ] .

Besides	,	she	neglected	no	opportunity	of	inculcating	precepts	of	sound	morality	.
除了	,	她	被忽视的	不	机会	的	灌输	戒律	的	声音	道德	.

此外，她不放过任何灌输良好道德观念的机会。

[ðʌs] [ðə; ðiː] [tʃaɪld] ,

Thus	the	child	,
因此	这	孩子	,

因此，孩子

['biːɪŋ] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] [pres] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn][ðə; ðiː]['fɔːhed; 'fɒrɪd]

being	surprised	at	seeing	her	one	evening	press	a	kiss	upon	the	forehead
存在	惊讶	在	看到	她	一	晚上	按	一个	吻	之上	这	前额

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sekrət(ə)ri] ,

of	her	secretary	,
的	她	秘书	,

一天晚上，他惊讶地看到她亲吻了秘书的额头。

[kraɪd] [aʊt] , [wɪð] [ðə; ðiː] [blʌnt] ['kændə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] :

cried	out	,	with	the	blunt	candor	of	his	age	:
哭	出去	,	和	这	钝	坦率	的	他的	年龄	:

他用他那个年纪特有的直率坦诚喊道：

" [waɪ] , ['mædəm] , [duː; də][juː; jʊ] [kɪs] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ? "

"	Why	,	Madame	,	do	you	kiss	a	gentleman	who	is	not	your	husband	?	"
"	为什么	,	夫人	,	做	你	吻	一个	绅士	WHO	是	不是	你的	丈夫	?	"

“夫人，您为何要亲吻一位并非您丈夫的男士？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [maɪ][dɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

"	Because	,	my	dear	,	"	replied	the	Countess	,
"	因为	,	我的	亲爱的	,	"	回复	这	伯爵夫人	,

“因为，亲爱的，”伯爵夫人回答道。

" ['aʊə(r)] [gʊd] [lɔːd] [kə'mændz] [juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tuː; tə][ðə; ðiː]

"	our	good	Lord	commands	us	to	be	charitable	and	affectionate	to	the
"	我们的	好的	主	命令	我们	到	是	慈善	和	亲热	到	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

“我们仁慈的主命令我们要善待和关爱穷人，

[ðə; ðiː][ɪn'fɜːm] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['eksaɪl] ; [ænd; ənd] [mə'sjɜː] [pə'rɛz][ɪz][æn; ən]['eksaɪl] .

the	infirm	,	and	the	exile	;	and	Monsieur	Perez	is	an	exile	.
这	虚弱	,	和	这	流亡	;	和	先生	佩雷斯	是	一个	流亡	.

体弱多病者，以及流亡者；而佩雷斯先生就是一位流亡者。

" ['luːɪs] [diː] [keɪmɝz] ['merɪtɪd] ['betə(r)][keə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] - [hɑːtɪd] [tʃaɪld]

"	Louis	de	Camors	merited	better	care	,	for	he	was	a	generous	-	hearted	child
"	路易斯	德	卡莫尔斯	值得	更好的	关心	,	为了	他	曾是	一个	慷慨的	-	心地	孩子

;

;
;

“路易·德·卡莫尔值得更好的照顾，因为他是一个心地善良的孩子；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['luːɪs] - [ˌelˈiː] - [grænd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [ðə; ði]

and	his	comrades	of	the	college	of	Louis	-	le	-	Grand	always	remembered	the
和	他的	同志们	的	这	大学	的	路易斯	-	勒	-	盛大	总是	记得	这

[wɔːm] - ['hɑːrtɪdnəs] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [greɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [fə'gɪv] [hɪz; ɪz] [sək'sesɪz]

warm	-	heartedness	and	natural	grace	which	made	them	forgive	his	successes
温暖的	-	真心	和	自然的	优雅	哪个	制成	他们	原谅	他的	成功

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] ,

during	the	week	,
期间	这	星期	,

他在路易大帝学院的同学们总是记得他热情友善、举止优雅，这让他们能够原谅他一周中的种种成就。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɑːrnɪʃt] [buːts] [ænd; ənd]['laɪlək] [glʌvz] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

and	his	varnished	boots	and	lilac	gloves	on	Sunday	.
和	他的	涂漆	靴子	和	紫丁香	手套	在	星期日	.

星期天，他穿着锃亮的皮靴，戴着淡紫色的手套。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [kɔːs] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pə'tɪkjələli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]

Toward	the	close	of	his	college	course	,	he	became	particularly	attached	to	a
朝向	这	关闭	的	他的	大学	课程	,	他	成为	特别	随附的	到	一个

[pɔː(r); pʊə(r)]['bɜːsə(r)] ,

poor	bursar	,
贫穷的	财务主管	,

大学临近毕业时，他特别同情一位贫穷的财务主管。

[baɪ] [neɪm] - , [huː] [ɪk'seld] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] , [bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'greɪsfʊl] ,

by	name	Lescande	,	who	excelled	in	mathematics	,	but	who	was	very	ungraceful	,
经过	姓名	-	,	WHO	表现出色	在	数学	,	但	WHO	曾是	非常	不优雅的	,

['ɔːkwədli] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['tɪmɪd] ,

awkwardly	shy	and	timid	,
尴尬地	害羞的	和	胆小	,

他名叫莱斯坎德，数学天赋极佳，但举止笨拙，害羞胆怯。

[wɪð] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə][ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .

with	a	painful	sensitiveness	to	the	peculiarities	of	his	person	.
和	一个	痛苦	敏感性	到	这	特殊性	的	他的	人	.

对他的个人特质有着极其敏感的感受。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪkneɪmd] " - , " [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] ;

He	was	nicknamed	"	Wolfhead	,	"	from	the	refractory	nature	of	his	hair	;
他	曾是	绰号	"	-	,	"	从	这	耐火	自然	的	他的	头发	;

他因头发顽固难梳而得名“狼头”；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪgənt] [keɪmɜːz] [stɒpt] [ðə; ði] ['skɔfə] [baɪ] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

but	the	elegant	Camors	stopped	the	scoffers	by	protecting	the	young	man	with	his
但	这	优雅的	卡莫尔斯	停止	这	嘲讽者	经过	保护	这	年轻的	男人	和	他的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

但优雅的卡莫尔用友谊保护了这位年轻人，从而制止了那些嘲笑者。

- [felt] [ðɪs] ['diːpli] , [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] [hɪz; ɪz] [frend] ,

Lescande	felt	this	deeply	,	and	adored	his	friend	,
-	毛毡	这	深	,	和	受人喜爱	他的	朋友	,

莱斯坎德对此深有体会，他非常爱戴他的朋友。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['ɪnməʊst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , ['letɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm]

to	whom	he	opened	the	inmost	recesses	of	his	heart	,	letting	out	some
到	谁	他	打开	这	最	凹陷处	的	他的	心	,	出租	出去	一些

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['siːkrəts] .

important	secrets	.
重要的	秘密	.

他向他敞开了心扉，吐露了一些重要的秘密。

[hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)]

He	loved	a	very	young	girl	who	was	his	cousin	,	but	was	as	poor
他	喜爱	一个	非常	年轻的	女孩	WHO	曾是	他的	表哥	,	但	曾是	作为	贫穷的

[æz; əz] [hɪm'self] .

as	himself	.
作为	他自己	.

他爱上了一个非常年轻的表妹，但她和他一样贫穷。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ,

Still	it	was	a	providential	thing	for	him	that	she	was	poor	,
仍然	它	曾是	一个	天意	事物	为了	他	那	她	曾是	贫穷的	,

然而，对她来说，贫穷却是一件幸运的事。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə][ə'spaɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

otherwise	he	never	should	have	dared	to	aspire	to	her	.
否则	他	绝不	应该	有	敢于	到	渴望	到	她	.

否则他根本不该胆敢追求她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [ə'kʌrəns] [ðæt] [hæd; həd][fɜːst] [θrəʊn] - [wɪð] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] —

It	was	a	sad	occurrence	that	had	first	thrown	Lescande	with	his	cousin	—
它	曾是	一个	伤心	发生	那	有	第一的	抛掷	-	和	他的	表哥	—

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

the	loss	of	her	father	,
这	损失	的	她	父亲	,

莱斯坎德与他表妹的第一次交集源于一件令人悲伤的事——她父亲的去世。

[huː] [wɒz; wəz] [tʃiːf] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] [steɪt] .

who	was	chief	of	one	of	the	Departments	of	State	.
WHO	曾是	首席	的	一	的	这	部门	的	状态	.

他曾担任美国国务院某部门的负责人。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['veri] ['streɪtnd] ['sɜːkəmstənsɪz] ;

After	his	death	she	lived	with	her	mother	in	very	straitened	circumstances	;
后	他的	死亡	她	居住地	和	她	母亲	在	非常	拮据	情况	;

[ænd; ənd] - ,

and	Lescande	,
和	-	,

他去世后，她和母亲过着非常贫困的生活；而莱斯坎德，

[ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst]['vɪzɪt] , [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sɔɪld] [kʌfs] .

on	occasion	of	his	last	visit	,	found	her	with	soiled	cuffs	.
在	场合	的	他的	最后的	访问	,	成立	她	和	脏的	袖口	.

在他最后一次探望她时，发现她的袖口很脏。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] :

Immediately	after	he	received	the	following	note	:
立即地	后	他	已收到	这	下列的	笔记	:

他收到以下纸条后：

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [dɪə(r)]['kʌz(ə)n] !

"	Pardon	me	,	dear	cousin	!
"	赦免	我	,	亲爱的	表哥	!

“对不起，亲爱的表哥！”

['pɑːd(ə)n][maɪ] [nɒt] ['weərɪŋ] [waɪt] [kʌfs] .

Pardon	my	not	wearing	white	cuffs	.
赦免	我的	不是	穿着	白色的	袖口	.

请原谅我没穿白色袖扣。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [kʌfs] — [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai]

But	I	must	tell	you	that	we	can	change	our	cuffs	—	my	mother	and	I
但	我	必须	告诉	你	那	我们	能	改变	我们的	袖口	—	我的	母亲	和	我

— ['əʊnli] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .

—	only	three	times	a	week	.
—	仅有的	三	时代	一个	星期	.

但我必须告诉你，我和我母亲一周只能更换三次袖口。

[æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wʌn] [wʊd] ['nevə(r)][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

As	to	her	,	one	would	never	discover	it	.
作为	到	她	,	一	会	绝不	发现	它	.

至于她，你永远不会发现这一点。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] .

She	is	neat	as	a	bird	.
她	是	整洁的	作为	一个	鸟	.

她非常爱干净。

[ai]['ɔːlsəʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

I	also	try	to	be	;	but	,	alas	!
我	还	尝试	到	是	;	但	,	唉	!

我也努力做到这一点；但是，唉!

[wen] [ai] ['præktɪs] [ðə; ði][pi'ænəʊ] , [maɪ] [kʌfs] [rʌb] .

when	I	practise	the	piano	,	my	cuffs	rub	.
什么时候	我	实践	这	钢琴	,	我的	袖口	擦	.

我练钢琴的时候，袖口会磨皮肤。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [maɪ] [gʊd] ['θɪədɔ] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

After	this	explanation	,	my	good	Theodore	,	I	hope	you	will	love	me	as	before	.
后	这	解释	,	我的	好的	西奥多	,	我	希望	你	将要	爱	我	作为	前	.

听完我的解释，我亲爱的西奥多，我希望你还能像以前一样爱我。

" [dʒʊlɪ'et] .

"	JULIETTE	.
"	朱丽叶	.

“朱丽叶。”

" - [wept] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [nəʊt] .

"	Lescande	wept	over	this	note	.
"	-	哭泣	超过	这	笔记	.

莱斯坎德看到这张纸条后哭了。

['lʌkɪli] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['prɒspekts] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːkɪtekt] ;

Luckily	he	had	his	prospects	as	an	architect	;
幸运的是	他	有	他的	前景	作为	一个	建筑师	;

幸运的是，他作为建筑师还有发展前景；

[ænd; ənd] [dʒʊlɪ'et] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ten] [j'iəz] ,

and	Juliette	had	promised	to	wait	for	him	ten	years	,
和	朱丽叶	有	承诺	到	等待	为了	他	十	年	,

朱丽叶曾答应等他十年，

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] ['aɪðə(r)] [biː; bi] [ded] ,

by	which	time	he	would	either	be	dead	,
经过	哪个	时间	他	会	任何一个	是	死的	,

到那时他要么已经死了，要么已经死了。

[ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] [dɪ'lɪʃəsli] [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

or	living	deliciously	in	a	humble	house	with	his	cousin	.
或者	活的	美味	在	一个	谦逊的	房子	和	他的	表哥	.

或者和表兄一起住在简陋的房子里，过着惬意的生活。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [nəʊt] , [ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [plænz] [tuː; tə] [keɪmɝz] .

He	showed	the	note	,	and	unfolded	his	plans	to	Camors	.
他	显示	这	笔记	,	和	展开	他的	计划	到	卡莫尔斯	.

他拿出纸条，向卡莫斯阐述了他的计划。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [æm'bɪʃ(ə)n] [ai] [hæv; həv] , [ɔː(r)] [wɪtʃ] [ai] [kæn; kən] [hæv; həv] , " ['ædɪd] - .

"	This	is	the	only	ambition	I	have	,	or	which	I	can	have	,	"	added	Lescande	.
"	这	是	这	仅有的	志向	我	有	,	或者	哪个	我	能	有	,	"	额外	-	.

莱斯坎德补充道："这是我唯一的愿望，或者说，是我唯一能有的愿望。"

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .

"	You	are	different	.
"	你	是	不同的	.

你与众不同。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [θɪŋz] . "

You	are	born	for	great	things	.	"
你	是	出生	为了	伟大的	事物	.	"

你生来就是要成就一番伟业的。

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [əʊld] - , " [rɪ'plaɪd] [keɪmɝz] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['retərɪk]

"	Listen	,	my	old	Lescande	,	"	replied	Camors	,	who	had	just	passed	his	rhetoric
"	听	,	我的	老的	-	,	"	回复	卡莫尔斯	,	WHO	有	只是	通过了	他的	修辞

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['traɪʌmf] .

examination	in	triumph	.
考试	在	胜利	.

"听着，我的老莱斯坎德，"卡莫尔回答道，他刚刚凯旋通过了修辞学考试。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] ['destəni] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ;

"	I	do	not	know	but	that	my	destiny	may	be	ordinary	;
"	我	做	不是	知道	但	那	我的	命运	可能	是	普通的	;

我不知道我的命运会不会平凡；

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [maɪ] [hɑːt] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] .

but	I	am	sure	my	heart	can	never	be	.
但	我	是	当然	我的	心	能	绝不	是	.

但我确信我的心永远不可能如此。

[ðeə(r)] [ai] [fiːl] ['trænsˌpɔːrts] — ['pæʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [greɪt] [dʒɔɪ] , ['sʌmtaɪmz]

There	I	feel	transports	—	passions	,	which	give	me	sometimes	great	joy	,	sometimes
那里	我	感觉	运输	—	激情	,	哪个	给	我	有时	伟大的	喜悦	,	有时

[ˌɪnɪk'spresəbl] ['sʌfərɪŋ] .

inexpressible	suffering	.
难以言喻的	痛苦	.

在那里，我感受到了一种超脱尘世的激情——这种激情有时带给我巨大的快乐，有时带给我难以言喻的痛苦。

[ai] [bɜːn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ə; eɪ] [wɜːld] — [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [kwiːn] !

I	burn	to	discover	a	world	—	to	save	a	nation	—	to	love	a	queen	!
我	烧伤	到	发现	一个	世界	—	到	节省	一个	国家	—	到	爱	一个	女王	!

我渴望探索世界，拯救国家，爱上女王！

[ai] [ˌʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [greɪt] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [ə'laɪəns] , [ænd; ənd] [æz; əz]

I	understand	nothing	but	great	ambitions	and	noble	alliances	,	and	as
我	理解	没有什么	但	伟大的	抱负	和	高贵	联盟	,	和	作为

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [lʌv] ,

for	sentimental	love	,
为了	感伤的	爱	,

我只懂远大的抱负和高尚的联盟，至于感伤的爱情，

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] .

it	troubles	me	but	little	.
它	麻烦	我	但	小的	.

这件事并没有让我太困扰。

[maɪ] [æk'tɪvəti] [pænts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nəublə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] [fiːld] !

My	activity	pants	for	a	nobler	and	a	wider	field	!
我的	活动	裤子	为了	一个	更高贵	和	一个	更广泛	场地	！

我的休闲裤适合更高尚、更广阔的领域！

" [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [maɪ'self] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l] ['pɑːtiz] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ,

"	I	intend	to	attach	myself	to	one	of	the	great	social	parties	,	political	or	religious	,
"	我	打算	到	附	我	到	一	的	这	伟大的	社会的	各方	,	政治的	或者	宗教	,

我打算加入一个大型社会团体，无论是政治团体还是宗教团体。

[ðæt] ['ædʒɪteɪt] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪərə] .

that	agitate	the	world	at	this	era	.
那	激荡	这	世界	在	这	时代	.

在这个时代，这股力量令世界为之震颤。

[wɪtʃ] [wʌn] [ai] [nəʊ] [nɒt] [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [fɪkst] .

Which	one	I	know	not	yet	,	for	my	opinions	are	not	very	fixed	.
哪个	一	我	知道	不是	然而	,	为了	我的	意见	是	不是	非常	固定的	.

我还不清楚是哪一种，因为我的意见并不十分固定。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [liːv] ['kɒlɪdʒ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self] [tuː; tə] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

But	as	soon	as	I	leave	college	I	shall	devote	myself	to	seeking	the	truth	.
但	作为	很快	作为	我	离开	大学	我	将	奉献	我	到	寻求	这	真相	.

但我一离开大学，就会全身心投入到追求真理的事业中。

[ænd; ənd] [truːθ] [ɪz] ['iːzəli] [faʊnd] .

And	truth	is	easily	found	.
和	真相	是	容易地	成立	.

真相很容易找到。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

I	shall	read	all	the	newspapers	.
我	将	读	全部	这	报纸	.

我要阅读所有报纸。

" [bɪ'saɪdz] , ['pærɪs] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['haɪweɪ] ,

"	Besides	,	Paris	is	an	intellectual	highway	,
"	除了	,	巴黎	是	一个	知识分子	公路	,

此外，巴黎是一条知识高速公路，

[səʊ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['əʊpən] [wʌnz] [aɪz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

so	brilliantly	lighted	it	is	only	necessary	to	open	one's	eyes	and	have	good	faith	and	independence	,
所以	精彩	照明	它	是	仅有的	必要的	到	打开	一个人的	眼睛	和	有	好的	信仰	和	独立	,

如此光明，只需睁开双眼，保持诚信和独立即可。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [truː] [rəʊd] .

to	find	the	true	road	.
到	寻找	这	真的	路	.

找到真正的道路。

" [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['eksələnt] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [bɔːn] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['predʒədɪsɪz] .

"	And	I	am	in	excellent	case	for	this	,	for	though	born	a	gentleman	,	I	have	no	prejudices	.
"	和	我	是	在	出色的	案件	为了	这	,	为了	尽管	出生	一个	绅士	,	我	有	不	偏见	.

“我在这方面很有优势，因为虽然我生来就是绅士，但我没有任何偏见。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [ɪz] [hɪm'self] ['veri] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪbərəl] , [liːvz] [ˌem 'iː] [friː] .

My	father	,	who	is	himself	very	enlightened	and	very	liberal	,	leaves	me	free	.
我的	父亲	,	WHO	是	他自己	非常	开明	和	非常	自由主义	,	树叶	我	自由的	.

我的父亲本人非常开明、非常自由，他给了我充分的自由。

[ai][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ;

I	have	an	uncle	who	is	a	Republican	;
我	有	一个	叔叔	WHO	是	一个	共和党人	;

我有个叔叔是共和党人；

[æn; ən] [ɑːnt] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] — [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] , [ə; eɪ] [seɪnt] ;

an	aunt	who	is	a	Legitimist	—	and	what	is	still	more	,	a	saint	;
一个	阿姨	WHO	是	一个	合法主义者	—	和	什么	是	仍然	更多的	,	一个	圣	;

一位信奉正统派的姑妈——而且更甚者，她还是一位圣人；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] .

and	another	uncle	who	is	a	Conservative	.
和	其他	叔叔	WHO	是	一个	保守的	.

还有一位叔叔是保守党人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['vænəti] [ðæt] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;

It	is	not	vanity	that	leads	me	to	speak	of	these	things	;
它	是	不是	虚荣	那	线索	我	到	说话	的	这些	事物	;

我谈论这些事并非出于虚荣心；

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ɔːl] ['pɑːtiz] ,

but	only	a	desire	to	show	you	that	,	having	a	foot	in	all	parties	,
但	仅有的	一个	欲望	到	展示	你	那	,	拥有	一个	脚	在	全部	各方	,

但仅仅是想向你证明，我与各方都有联系。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ðem; ðəm] [dɪs'pæʃənətli] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɔɪs]

I	am	quite	willing	to	compare	them	dispassionately	and	make	a	good	choice
我	是	相当	愿意的	到	比较	他们	冷静地	和	制作	一个	好的	选择

.

:

.

我非常愿意客观地比较它们，并做出正确的选择。

[wʌns] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [truːθ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [dɪə(r)][əʊld] - ,

Once	master	of	the	holy	truth	,	you	may	be	sure	,	dear	old	Lescande	,
一次	掌握	的	这	圣	真相	,	你	可能	是	当然	,	亲爱的	老的	-	,

亲爱的老莱斯坎德，一旦你掌握了神圣真理，你就可以确信了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] — [wɪð] [maɪ] [tʌŋ] , [wɪð] [maɪ][pen] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ]

I	shall	serve	it	unto	death	—	with	my	tongue	,	with	my	pen	,	and	with	my
我	将	服务	它	到	死亡	—	和	我的	舌头	,	和	我的	笔	,	和	和	我的

[spːd] !

sword	!
剑	!

我将誓死侍奉它——用我的舌头、我的笔和我的剑！

" [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [æz; əz] [ðiːz] , [prə'naʊnst] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

"	Such	sentiments	as	these	,	pronounced	with	sincere	emotion	and	accompanied	by
"	这样的	情感	作为	这些	,	发音	和	真诚	情感	和	伴随	经过

[ə; eɪ] [wɔːm] [klɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,

a	warm	clasp	of	the	hand	,
一个	温暖的	搭扣	的	这	手	,

“像这样饱含真情实感，并伴以温暖的握手的话语，

[druː] [tɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] - , ['ʌðəwaɪz] [kɔːld] - .

drew	tears	from	the	old	Lescande	,	otherwise	called	Wolfhead	.
画	眼泪	从	这	老的	-	,	否则	称为	-	.

这让老莱斯坎德（又名狼头）热泪盈眶。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER II

章 二

第二章

[fruːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒtbed] [ɒv; əv]['pærɪs]

FRUIT FROM THE HOTBED OF PARIS

水果 从 这 温床 的 巴黎

来自巴黎温床的水果

['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ə'baʊt] [eɪt] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [haɪ] [ri'zɔlv] ,

Early one morning , about eight years after these high resolves ,

早期的 一 早晨 , 关于 八 年 后 这些 高的 解决 ,

大约在做出这些远大决心八年后的某个清晨，

['luːɪs] [diː] [keɪmɝz] [rəʊd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [pɔːt] - [koʊ'ʃɛr] - [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [həʊ'tel][hiː; hi]

Louis de Camors rode out from the ' porte - cochere ' of the small hotel he

路易斯 德 卡莫尔斯 骑 出去 从 这 - 门 - 车棚 - 的 这 小的 酒店 他

[hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

had occupied with his father .

有 占领 和 他的 父亲 .

路易·德·卡莫尔从他和父亲一起经营的小旅馆的"门廊"骑马出来。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['geɪə(r)][ðæn; ðən]['pærɪs][wɒz; wəz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

Nothing could be gayer than Paris was that morning ,

没有什么 可以 是 更gay 比 巴黎 曾是 那 早晨 ,

那天早晨的巴黎，没有比这更欢乐的了。

[æt; ət] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] ['gəʊldən]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [siːm] ['piːp(ə)ld] ['əʊnli] [wɪð]

at that charming golden hour of the day when the world seems peopled only with

在 那 迷人 金的 小时 的 这 天 什么时候 这 世界 似乎 人 仅有的 和

[gʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] [huː] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

good and generous spirits who love one another .

好的 和 慷慨的 烈酒 WHO 爱 一 其他 .

在一天中那迷人的金色时刻，世界仿佛只剩下善良慷慨、彼此相爱的人们。

['pærɪs] [dʌz] [nɒt] [piːk] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] ;

Paris does not pique herself on her generosity ;

巴黎 做 不是 激起 她自己 在 她 慷慨 ;

帕丽斯并不以自己的慷慨为傲；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [teɪks] [tuː; tə] [hɜː'self] [æt; ət] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['aʊə(r)][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ,

but she still takes to herself at this charming hour an air of innocence ,

但 她 仍然 需要 到 她自己 在 这 迷人 小时 一个 空气 的 无辜 ,

但在这个迷人的时刻，她依然保持着一种天真无邪的气质。

['tʃɪəflnəs] , [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [ˌkɔːdi'æləti] .

cheerfulness , and amiable cordiality .

愉悦 , 和 可亲 亲切 .

开朗愉快，热情友好。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑːts] [wɪð] [belz] , [ðæt] [pɑːs] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['ræpɪdli] ,

The little carts with bells , that pass one another rapidly ,

这 小的 购物车 和 铃铛 , 那 经过 一 其他 快速 ,

那些挂着铃铛的小车，快速地交错而过，

[meɪk] [wʌn] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['rəʊzɪz] .

make one believe the country is covered with roses .

制作 一 相信 这 国家 是 涵盖 和 玫瑰 .

让人觉得整个国家都长满了玫瑰。

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [əʊld] ['pærɪs] [kʌt] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɑːp] [nəʊts] [ðə; ði] [diːp] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]

The	cries	of	old	Paris	cut	with	their	sharp	notes	the	deep	murmur	of	a	great	city
这	哭泣	的	老的	巴黎	切	和	他们的	锋利的	笔记	这	深的	低语	的	一个	伟大的	城市

[dʒʌst] [ə'weɪkɪŋ] .

just	awaking	.
只是	觉醒	.

老巴黎的喧嚣声刺破了刚刚苏醒的大都市的低沉呢喃。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['dʒɒli] [ˌkɔːnsi'ɛəʒz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['futpɑːθ] ;

You	see	the	jolly	concierges	sweeping	the	white	footpaths	;
你	看	这	快乐的	礼宾人员	扫荡	这	白色的	人行道	;

你看到笑容满面的门房们正在清扫白色的步道；

[hɑːf] - [drest] ['mɜːrtʃənt] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ['ʃʌtəz] [wɪð] [greɪt] [nɔɪz] ; [ænd; ənd] [gruːps] [ɒv; əv]

half	-	dressed	merchants	taking	down	their	shutters	with	great	noise	;	and	groups	of
一半	-	穿着	商人	采取	向下	他们的	百叶窗	和	伟大的	噪音	;	和	团体	的

['ɒslə(r)] ,

ostlers	,
马夫	,

衣衫不整的商贩们喧闹地拉下卷帘门；还有一群群马夫，

[ɪn] [skɒtʃ] [kæps] , ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['frætənaiz] [ɒn] [ðə; ði] [həʊ'tel] [steps] .

in	Scotch	caps	,	smoking	and	fraternizing	on	the	hotel	steps	.
在	苏格兰威士忌	帽子	,	吸烟	和	联谊	在	这	酒店	步骤	.

他们戴着苏格兰帽，在酒店台阶上抽烟聊天。

[juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃəb(ə)l] ['neɪbəhʊd] ; [ðə; ði] [njuːz] ['prɒpə(r)] [tuː; tə]

You	hear	the	questions	of	the	sociable	neighborhood	;	the	news	proper	to
你	听到	这	问题	的	这	善于交际的	邻里	;	这	消息	恰当的	到

[ə'weɪkənɪŋ] ;

awakening	;
唤醒	;

你听到邻里间的闲聊；听到适合清晨醒来的新闻；

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['bændɪd] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [dɔː(r)] [tuː; tə] [dɔː(r)] , [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst]

speculations	on	the	weather	bandied	across	from	door	to	door	,	with	much	interest
猜测	在	这	天气	班迪	穿过	从	门	到	门	,	和	很多	兴趣

.

:
.

人们挨家挨户地谈论着天气预报，兴致勃勃。

[jʌŋ] ['mɪlɪnə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] , [wɔːk] ['brɪskli] [tə'wɔːd] [taʊn] [wɪð] [ɪ'læstɪk] [step] ,

Young	milliners	,	a	little	late	,	walk	briskly	toward	town	with	elastic	step	,
年轻的	女帽商	,	一个	小的	晚的	,	走	轻快地	朝向	镇	和	松紧带	步	,

年轻的女帽商们稍稍迟到，迈着轻快的步伐向镇上走去。

['meɪkɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃɒp] [dʒʌst] ['əʊpənd] ;

making	now	a	short	pause	before	a	shop	just	opened	;
制作	现在	一个	短的	暂停	前	一个	店铺	只是	打开	;

在商店刚开门前稍作停顿；

[ə'gen] ['teɪkɪŋ] [wɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] [dʒʌst] [sent] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] .

again	taking	wing	like	a	bee	just	scenting	a	flower	.
再次	采取	翼	喜欢	一个	蜜蜂	只是	香味	一个	花	.

又像蜜蜂闻到花香一样展翅飞翔。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ded] [ɪn] [ðɪs] [geɪ] ['pærɪs] ['mɔːnɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [gəʊ] ['geɪlɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['semətri] ,

Even	the	dead	in	this	gay	Paris	morning	seem	to	go	gayly	to	the	cemetery	,
甚至	这	死的	在	这	同性恋	巴黎	早晨	似乎	到	去	同性恋地	到	这	公墓	,

在这个充满欢乐的巴黎清晨，就连逝者似乎也兴高采烈地走向墓地。

[wɪð] [ðeə(r)]['dʒəʊviəl] ['kəʊtʃmən] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] .

with	their	jovial	coachmen	grinning	and	nodding	as	they	pass	.
和	他们的	欢乐的	马车夫	咧嘴笑	和	点头	作为	他们	经过	.

他们笑容满面的马车夫们经过时，一边微笑一边点头致意。

[suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ə'griːəb(ə)l] [ɪm'preʃnz] , ['luːɪs] [diː] [keɪmɜ-z] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Superbly	aloof	from	these	agreeable	impressions	,	Louis	de	Camors	,	a	little
极好	超然	从	这些	同意	印象	,	路易斯	德	卡莫尔斯	,	一个	小的

[peɪl] ,

pale	,
苍白	,

路易·德·卡莫尔对这些令人愉悦的印象保持着一种超然的态度，脸色略显苍白。

[wɪð] [hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

with	half	-	closed	eyes	and	a	cigar	between	his	teeth	,
和	一半	-	关闭	眼睛	和	一个	雪茄	之间	他的	牙齿	,

他半闭着眼睛，嘴里叼着一根雪茄。

[rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruː] [diː] [bur'gɔːnj] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] , [brəʊk]['ɪntuː][ə; eɪ]['kæntə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃæmps]

rode	into	the	Rue	de	Bourgogne	at	a	walk	,	broke	into	a	canter	on	the	Champs
骑	进入	这	后悔	德	勃艮第	在	一个	走	,	打破	进入	一个	慢跑	在	这	冠军

[ˌeɪliː'ziːz] ,

Elysees	,
爱丽舍宫	,

沿着勃艮第大街悠闲地走着，到了香榭丽舍大街就快步跑起来了。

[ænd; ənd] ['gæləp] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔɪz] .

and	galloped	thence	to	the	Bois	.
和	疾驰	因此	到	这	布伊斯	.

然后策马奔向森林。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [brɪsk] [rʌn] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [baɪ] [tʃɑːns] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] [mæ'jəʊ] ,

After	a	brisk	run	,	he	returned	by	chance	through	the	Porte	Maillot	,
后	一个	轻快	跑步	,	他	返回	经过	机会	通过	这	波特	邮件	,

快步跑了一段后，他偶然间从马约门返回。

[ðen] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['θɪkli] [ɪn'hæbɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

then	not	nearly	so	thickly	inhabited	as	it	is	to	-	day	.
然后	不是	几乎	所以	浓密	有人居住的	作为	它	是	到	-	天	.

当时人口密度远不如今天这么高。

[ɔːl'redi] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] ['prɪti] ['haʊzɪz] , [wɪð] [griːn] [lɔːnz] [ɪn] [frʌnt] ,

Already	,	however	,	a	few	pretty	houses	,	with	green	lawns	in	front	,
已经	,	然而	,	一个	很少	漂亮的	房屋	,	和	绿色的	草坪	在	正面	,

不过，现在已经有一些漂亮的房子，门前是绿茵茵的草坪。

[piːp] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒv; əv]['laɪlək][ænd; ənd]['kleməɪtɪs; klə'meɪtɪs] .

peeped	out	from	the	bushes	of	lilac	and	clematis	.
偷窥	出去	从	这	灌木丛	的	紫丁香	和	铁线莲	.

从丁香和铁线莲丛中探出头来。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [griːn] ['reɪlɪŋz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [pleɪd] [huːp] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri]

Before	the	green	railings	of	one	of	these	a	gentleman	played	hoop	with	a	very
前	这	绿色的	栏杆	的	一	的	这些	一个	绅士	玩	箍	和	一个	非常

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

在其中一座绿色栏杆前，一位绅士正和一个非常年轻的孩子玩篮球。

[blɒnd] - [heəd] [tʃaɪld] .

blond	-	haired	child	.
金发	-	头发	孩子	.

金发碧眼的孩子。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] [bɪ'lɒŋd] [ɪn] [ðæt] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['eərɪə] [wɪtʃ] [meɪ] [reɪndʒ][frɒm; frəm] ['twenti] - [faɪv][tuː; tə]

His	age	belonged	in	that	uncertain	area	which	may	range	from	twenty	-	five	to
他的	年龄	属于	在	那	不确定	区域	哪个	可能	范围	从	二十	-	五	到

['fɔːti] .

forty	.
四十	.

他的年龄介于二十五岁到四十岁之间，处于一个不确定的范围内。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] [krə'væt] , ['spɒtləs] [æz; əz] [snəʊ] ; [ænd; ənd] [tuː] ['traɪˌæŋgl] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ,

He	wore	a	white	cravat	,	spotless	as	snow	;	and	two	triangles	of	short	,
他	穿着	一个	白色的	领结	,	一尘不染	作为	雪	;	和	二	三角形	的	短的	,

他戴着一条洁白如雪的领巾；还有两块短三角形的，

[θɪk] [bɪəd] , [kʌt] [laɪk] [ðə; ði] ['bɒkswʊd] [æt; ət] [vɛə'saɪ] , ['ɔːnəmentɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

thick	beard	,	cut	like	the	boxwood	at	Versailles	,	ornamented	his	cheeks	.
厚的	胡须	,	切	喜欢	这	黄杨木	在	凡尔赛	,	装饰	他的	脸颊	.

浓密的胡须，修剪得像凡尔赛宫的黄杨木一样，装饰着他的脸颊。

[ɪf] [keɪmɝz] [sɔː] [ðɪs] ['pɜːsənɪdʒ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɒnə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs] .

If	Camors	saw	this	personage	he	did	not	honor	him	with	the	slightest	notice	.
如果	卡莫尔斯	锯	这	人士	他	做过	不是	荣誉	他	和	这	丝毫	注意	.

如果卡莫斯见到此人，他丝毫没有给予他应有的尊重。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['kɒmreɪd] - ,

He	was	,	notwithstanding	,	his	former	comrade	Lescande	,
他	曾是	,	虽然	,	他的	以前的	同志	-	,

尽管如此，他还是他以前的战友莱斯坎德。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɔːrmɪst] ['kɒlɪdʒ] [frend] .

who	had	been	lost	sight	of	for	several	years	by	his	warmest	college	friend	.
WHO	有	到过	丢失的	视线	的	为了	一些	年	经过	他的	最温暖	大学	朋友	.

他与大学时最亲密的朋友失散了好几年。

- , [haʊ'evə(r)] , [huːz] ['meməri] [siːmd] ['betə(r)] ,

Lescande	,	however	,	whose	memory	seemed	better	,
-	,	然而	,	谁	记忆	似乎	更好的	,

然而，莱斯坎德的记忆力似乎更好一些。

[felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːp] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪə(r)]

felt	his	heart	leap	with	joy	at	the	majestic	appearance	of	the	young	cavalier
毛毡	他的	心	飞跃	和	喜悦	在	这	雄伟	外貌	的	这	年轻的	骑士

[huː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .

who	approached	him	.
WHO	接近	他	.

看到那位向他走来的年轻骑士威风凛凛的模样，他感到心中一阵喜悦。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːwəd] ; [ə; eɪ] [smaɪl] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [feɪs]

He	made	a	movement	to	rush	forward	;	a	smile	covered	his	good	-	natured	face
他	制成	一个	移动	到	匆忙	向前	;	一个	微笑	涵盖	他的	好的	-	自然	脸

,

,
,

他做出向前冲的动作；他那和蔼的脸上露出了笑容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][ə; eɪ] ['grɪməs] .

but	it	ended	in	a	grimace	.
但	它	结束	在	一个	鬼脸	.

但最终却以痛苦的表情告终。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] .

Evidently	he	had	been	forgotten	.
显然	他	有	到过	被遗忘的	.

显然他已被遗忘。

[keɪmɝz] , [naʊ] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt] [frɒm; frəm] [hɪm] , [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] ,

Camors	**,**	**now**	**not**	**more**	**than**	**a**	**couple**	**of**	**feet**	**from**	**him**	**,**	**was**	**passing**	**on**	**,**
卡莫尔斯	,	现在	不是	更多的	比	一个	夫妻	的	脚	从	他	,	曾是	通过	在	,

卡莫尔斯当时离他只有几英尺远，已经去世了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['kaʊntənəns] [geɪv] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

and	**his**	**handsome**	**countenance**	**gave**	**not**	**the**	**slightest**	**sign**	**of**	**emotion**	**.**
和	他的	英俊的	面容	给予	不是	这	丝毫	符号	的	情感	.

他英俊的脸上没有丝毫情绪波动。

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [druː] [reɪn] ,

Suddenly	**,**	**without**	**changing**	**a**	**single**	**line**	**of**	**his**	**face**	**,**	**he**	**drew**	**rein**	**,**
突然	,	没有	变化	一个	单身的	线	的	他的	脸	,	他	画	缰绳	,

突然间，他面无表情地勒住了缰绳。

[tʊk] [ðə; ðɪ] [sɪ'gɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] [vɔɪs] :

took	**the**	**cigar**	**from**	**his**	**lips**	**,**	**and**	**said**	**,**	**in**	**a**	**tranquil**	**voice**	**:**
采取	这	雪茄	从	他的	嘴唇	,	和	说	,	在	一个	宁静	嗓音	:

他从嘴里拿开雪茄，平静地说：

" [hə'ləʊ] !

"	**Hello**	**!**
"	你好	!

“你好！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [wʊlf] [hed] ! "

You	**have**	**no**	**longer**	**a**	**wolf**	**head**	**!**	**"**
你	有	不	更长	一个	狼	头	!	"

你不再拥有狼头了！

" [hɑː] !

"	**Ha**	**!**
"	哈	!

“哈！

[ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? " [kraɪd] - .

Then	**you**	**know**	**me**	**?**	**"**	**cried**	**Lescande**	**.**
然后	你	知道	我	?	"	哭	-	.

“那你认识我？”莱斯坎德喊道。

" [nəʊ] [juː; jʊ] ?

"	**Know**	**you**	**?**
"	知道	你	?

认识你吗？

[waɪ] [nɒt] ? "

Why	**not**	**?**	**"**
为什么	不是	?	"

为什么不呢？

" [aɪ] [θɔːt] — [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] — [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] [bɪəd] — "

"	**I**	**thought**	**—**	**I**	**was**	**afraid**	**—**	**on**	**account**	**of**	**my**	**beard**	**—**	**"**
"	我	想法	—	我	曾是	害怕的	—	在	帐户	的	我的	胡须	—	"

“我当时想——我害怕——因为我的胡子——”

" [bɑː] !

"	**Bah**	**!**
"	呸	!

“呸！

[jɔː(r); jə(r)] [bɪəd] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] — [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ] .

your	**beard**	**does**	**not**	**change**	**you**	**—**	**except**	**that**	**it**	**becomes**	**you**	**.**
你的	胡须	做	不是	改变	你	—	除了	那	它	变成	你	.

你的胡子不会改变你——它只会让你成为你的一部分。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "

But	what	are	you	doing	here	?	"
但	什么	是	你	正在做	这里	?	"

但你在这里做什么?

" ['duːɪŋ] [hɪə(r)] !

"	Doing	here	!
"	正在做	这里	!

“正在这里做！”

[waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] .

Why	,	my	dear	friend	,	I	am	at	home	here	.
为什么	,	我的	亲爱的	朋友	,	我	是	在	家	这里	.

亲爱的朋友，我在这里感觉就像在家一样。

[dɪs'maʊnt] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] . "

Dismount	,	I	pray	you	,	and	come	into	my	house	.	"
下马	,	我	祈祷	你	,	和	来	进入	我的	房子	.	"

请你下马，到我家来。

" [wel] , [waɪ] [nɒt] ? " [rɪ'plaɪd] [keɪmɝz] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv]

"	Well	,	why	not	?	"	replied	Camors	,	with	the	same	voice	and	manner	of
"	出色地	,	为什么	不是	?	"	回复	卡莫尔斯	,	和	这	相同的	嗓音	和	方式	的

[suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪn'dɪfrəns] ;

supreme	indifference	;
最高	漠不关心	;

“那为什么不呢？”卡莫斯回答道，语气和态度都充满了极度的漠不关心；

[ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [huː] ['fɒləʊd] [hɪm] , [hiː; hi] [pɑːst] [θruː]

and	,	throwing	his	bridle	to	the	servant	who	followed	him	,	he	passed	through
和	,	投掷	他的	辔	到	这	仆人	WHO	随后	他	,	他	通过了	通过

[ðə; ðɪ] - ,

the	gardengate	,
这	-	,

于是，他把缰绳扔给跟在他身后的仆人，穿过了花园的门。

[led] , [sə'pɔːrtɪd] , [kə'res] [baɪ][ðə; ðɪ] [tremblɪŋ] [hænd][ɒv; əv] - .

led	,	supported	,	caressed	by	the	trembling	hand	of	Lescande	.
引领	,	有	,	被爱抚	经过	这	发抖	手	的	-	.

在莱斯坎德颤抖的手的引导、支持和抚摸下。

[ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['bjuːtɪfli] [tend] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][reə(r)][plɑːnts] .

The	garden	was	small	,	but	beautifully	tended	and	full	of	rare	plants	.
这	花园	曾是	小的	,	但	非常漂亮	倾向于	和	满的	的	稀有的	植物	.

花园虽小，但打理得非常漂亮，里面种满了珍稀植物。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlə] , [ɪn][ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] [staɪl] , [ʃəʊd] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] [pɔːtʃ] .

At	the	end	,	a	small	villa	,	in	the	Italian	style	,	showed	its	graceful	porch	.
在	这	结尾	,	一个	小的	别墅	,	在	这	意大利语	风格	,	显示	它是	优美	门廊	.

最后，一座意大利风格的小别墅展现出它优雅的门廊。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] ['prɪti] !

"	Ah	,	that	is	pretty	!
"	啊	,	那	是	漂亮的	!

“啊，真漂亮！”

" [ɪk'skleɪmd] [keɪmɝz] , [æt; ət][lɑːst] .

"	exclaimed	Camors	,	at	last	.
"	惊呼	卡莫尔斯	,	在	最后的	.

“卡莫斯最后惊呼道。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [maɪ][plæn] , ['nʌmbə(r)] [θriː] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ? " [ɑːskt] - ,

"	And	you	recognize	my	plan	,	Number	Three	,	do	you	not	?	"	asked	Lescande	,
"	和	你	认出	我的	计划	,	数字	三	,	做	你	不是	?	"	问	-	,

['iːgəli] .

eagerly	.
急切地	.

“你明白我的计划了吧，三号？”莱斯坎德急切地问道。

" [jɔː(r); jə(r)][plæn]['nʌmbə(r)] [θriː] ?

"	Your	plan	Number	Three	?
"	你的	计划	数字	三	?

你的第三个计划?

[ɑː] , [jes] , ['pɜːfɪktli] , " [rɪ'plaɪd] [keɪmɜ-z] , ['æbsəntli] .

Ah	,	yes	,	perfectly	,	"	replied	Camors	,	absently	.
啊	,	是的	,	完美	,	"	回复	卡莫尔斯	,	心不在焉地	.

“啊，是的，完全正确，”卡莫斯心不在焉地回答道。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] — [ɪz][ʃiː; ʃi] [wɪ'ðɪn] ? "

"	And	your	pretty	little	cousin	—	is	she	within	?	"
"	和	你的	漂亮的	小的	表哥	—	是	她	之内	?	"

“你那漂亮的小表妹——她在里面吗？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , " ['ɑːnsə(r)d] - ,

"	She	is	there	,	my	dear	friend	,	"	answered	Lescande	,
"	她	是	那里	,	我的	亲爱的	朋友	,	"	回答	-	,

“她就在那里，我亲爱的朋友，”莱斯坎德回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊzd] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊ]

in	a	low	voice	—	and	he	pointed	to	the	closed	shutters	of	a	large	window
在	一个	低的	嗓音	—	和	他	尖	到	这	关闭	百叶窗	的	一个	大的	窗户

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['bælkəni] [sə'maʊntɪŋ] [ðə; ði][və'rændə] .

of	a	balcony	surmounting	the	veranda	.
的	一个	阳台	克服	这	阳台	.

他低声说道——并指着阳台上方走廊尽头一扇大窗户紧闭的百叶窗。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][sʌn] .

"	She	is	there	;	and	this	is	our	son	.
"	她	是	那里	;	和	这	是	我们的	儿子	.

“她在那里；这是我们的儿子。”

" [keɪmɜ-z] [let][hɪz; ɪz][hænd] [pɑːs] ['lɪstləsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [heə(r)] .

"	Camors	let	his	hand	pass	listlessly	over	the	child's	hair	.
"	卡莫尔斯	让	他的	手	经过	百无聊赖地	超过	这	孩子的	头发	.

卡莫斯漫不经心地伸手抚过孩子的头发。

" [ðə; ði] [djuːs] !

"	The	deuce	!
"	这	二	!

“二号！

" [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['weɪstɪd] [taɪm] .

"	he	said	;	"	but	you	have	not	wasted	time	.
"	他	说	;	"	但	你	有	不是	浪费	时间	.

他说：“但是你并没有浪费时间。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ? "

And	you	are	happy	,	my	good	fellow	?	"
和	你	是	快乐的	,	我的	好的	同伴	?	"

你快乐吗，我的朋友?

" [səʊ] ['hæpi] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'i:zi] ,

"	So	happy	,	my	dear	friend	,	that	I	am	sometimes	uneasy	,
"	所以	快乐的	,	我的	亲爱的	朋友	,	那	我	是	有时	不安	,

“亲爱的朋友，我高兴得有时都有些不安了。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [ɪz] [tu:] [kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] .

for	the	good	God	is	too	kind	to	me	.
为了	这	好的	上帝	是	也	种类	到	我	.

上帝对我太好了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðəʊ] , [ai][hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:k] ['veri] [hɑ:d] .

It	is	true	,	though	,	I	had	to	work	very	hard	.
它	是	真的	,	尽管	,	我	有	到	工作	非常	难的	.

不过，我的确非常努力。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai] [pɑ:st] [tu:] [j'iəz] [ɪn] [speɪn] — [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'fɜ:n(ə)l]

For	instance	,	I	passed	two	years	in	Spain	—	in	the	mountains	of	that	infernal
为了	实例	,	我	通过了	二	年	在	西班牙	—	在	这	山脉	的	那	地狱

['kʌntri] .

country	.
国家	.

例如，我在西班牙——那个地狱般的国家的山区——度过了两年。

[ðeə(r)] [ai] [bɪlt] [ə; eɪ] ['feəri] ['pæləs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ɒv; əv]['bweɪnə] - ['vɪstə] , [ə; eɪ] [greɪt]

There	I	built	a	fairy	palace	for	the	Marquis	of	Buena	-	Vista	,	a	great
那里	我	建造	一个	仙女	宫殿	为了	这	侯爵	的	布埃纳	-	维斯塔	,	一个	伟大的

['nəʊblmən] ,

nobleman	,
贵族	,

我在那里为布埃纳维斯塔侯爵——一位伟大的贵族——建造了一座仙境般的宫殿。

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [maɪ][plæn][æt; ət][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

who	had	seen	my	plan	at	the	Exhibition	and	was	delighted	with	it	.
WHO	有	已见	我的	计划	在	这	展览	和	曾是	高兴极了	和	它	.

一位在展览会上看过我的设计方案的人，对它非常满意。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔ:tʃu:n] ;

This	was	the	beginning	of	my	fortune	;
这	曾是	这	开始	的	我的	财富	;

这是我的好运的开始；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [maɪ] [prə'feʃn] [ə'ləʊn] [hæz; həz] [ɪn'rɪtʃt] [ˌem 'i:][səʊ]

but	you	must	not	imagine	that	my	profession	alone	has	enriched	me	so
但	你	必须	不是	想象	那	我的	职业	独自的	有	富含	我	所以

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

但你千万不要以为仅仅是我的职业就让我如此迅速地致富。

[ai] [meɪd] [sʌm; səm] [sək'sesf(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] — [sʌm; səm] [ʌn'hɜ:d] [ɒv; əv] [tʃɑ:nsiz] [ɪn][lændz] ; [ænd; ənd]

I	made	some	successful	speculations	—	some	unheard	of	chances	in	lands	;	and
我	制成	一些	成功的	猜测	—	一些	闻所未闻	的	机会	在	土地	;	和

, [ai][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'li:v] ,

,	I	beg	you	to	believe	,
,	我	求	你	到	相信	,

我进行了一些成功的投机——在土地方面获得了一些前所未有的机会；而且，我恳求你们相信，

['ɒnɪstli] , [tu:] .

honestly	,	too	.
诚实地	,	也	.

说实话，也是。

[stɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf]
Still , I am not a millionaire ; but you know I had nothing , and my wife
仍然 , 我 是 不是 一个 百万富翁 ; 但 你 知道 我 有 没有什么 , 和 我的 妻子
[les] ;
less ;
较少的 ;

不过，我虽然不是百万富翁，但你知道我以前一无所有，我的妻子就更穷了。

[naʊ] , [maɪ] [haʊs] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] - ['ɪnkʌm] [left] .
now , my house paid for , we have ten thousand francs ' income left .
现在 , 我的 房子 有薪酬的 为了 , 我们 有 十 千 法郎 - 收入 左边 .

现在房子已经还清了，我们还剩下1万法郎的收入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] ;
It is not a fortune for us , living in this style ;
它 是 不是 一个 财富 为了 我们 , 活的 在 这 风格 ;

对我们来说，过这样的生活并不算富裕；

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [wɜːk] [ænd; ənd] [kiːp] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][maɪ] [dʒʊlɪ'et] [ɪz] ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
but I still work and keep good courage , and my Juliette is happy in her
但 我 仍然 工作 和 保持 好的 勇气 , 和 我的 朱丽叶 是 快乐的 在 她
['pærədaɪs] ! "
paradise ! "
天堂 ! "

但我仍然工作，保持乐观，我的朱丽叶在她的天堂里过得很幸福！

" [ʃiː; ʃi] [weəz] [nəʊ][mɔː(r)] [sɔɪld] [kʌfs] , [ðen] ? " [sed] [keɪmɚz] .
" She wears no more soiled cuffs , then ? " said Camors .
" 她 穿着 不 更多的 脏的 袖口 , 然后 ? " 说 卡莫尔斯 .

“那她以后就不会再穿脏兮兮的袖口了？”卡莫尔斯说道。

" [aɪ] ['wɒrənt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] !
" I warrant she does not !
" 我 保证 她 做 不是 !

我保证她不会！

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [slaɪt] ['tendənsi] [tuː; tə] ['lʌkʃəri] — [laɪk] [ɔːl] ['wɪmɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Indeed , she has a slight tendency to luxury — like all women , you know .
的确 , 她 有 一个 轻微 趋势 到 奢华 — 喜欢 全部 女性 , 你 知道 .

的确，她有点爱惜奢侈品的倾向——你知道，所有女人都是这样。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [səʊ] [wel] ['aʊə(r)] ['kɒlɪdʒ] ['fɒliz] .
But I am delighted to see you remember so well our college follies .
但 我 是 高兴极了 到 看 你 记住 所以 出色地 我们的 大学 愚行 .

但我很高兴看到你对我们大学时代的那些荒唐事记忆犹新。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] , [θruː] [ɔːl][maɪ] [dɪ'strækʃənz] , ['nevə(r)] [fə'gɒt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['məʊmənt] .
I also , through all my distractions , never forgot you a moment .
我 还 , 通过 全部 我的 分心 , 绝不 忘了 你 一个 片刻 .

即使我分心很多，也从未片刻忘记你。

[aɪ]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['wedɪŋ] , ['əʊnli][aɪ][dɪd][nɒt]
I even had a foolish idea of asking you to my wedding , only I did not
我 甚至 有 一个 愚蠢 主意 的 问 你 到 我的 婚礼 , 仅有的 我 做过 不是
[deə(r)] .
dare .
敢 .

我甚至有过一个愚蠢的想法，那就是邀请你参加我的婚礼，只是我不敢。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['brɪliənt] , [səʊ] ['petɪd] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['reisə] .
You are so brilliant , so petted , with your establishment and your racers .
你 是 所以 杰出的 , 所以 被宠爱 , 和 你的 建立 和 你的 赛车手 .

你太棒了，你的车队和你的赛车手们都备受喜爱。

[maɪ] [waɪf] [nəʊz] [juː; jʊ] ['veri] [wel] ; [ɪn][fækt] , [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

My	wife	knows	you	very	well	;	in	fact	,	we	have	talked	of	you	a	hundred
我的	妻子	知道	你	非常	出色地	;	在	事实	,	我们	有	谈话	的	你	一个	百

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

thousand	times	.
千	时代	.

我妻子非常了解你；事实上，我们已经谈论过你无数次了。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] ['pætrənaiz] [ðə; ði] [tɜːf] [ænd; ənd] [səb'skraɪbz] [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [spɔːt] - , [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə]

Since	she	patronizes	the	turf	and	subscribes	for	'	The	Sport	'	,	she	says	to
自从	她	赞助	这	草皮	和	订阅	为了	-	这	运动	-	,	她	说道	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

她告诉我，因为她经常光顾赛马场，而且订阅了《体育》杂志，

- [jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] [hɔːs] [hæz; həz] [wʌn] [ə'gen] - ; [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)]['fæməli]['sɜːk(ə)l][wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs]

'	Your	friend's	horse	has	won	again	'	;	and	in	our	family	circle	we	rejoice
-	你的	朋友们	马	有	韩元	再次	-	;	和	在	我们的	家庭	圆圈	我们	麾

['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['traɪʌmfs] .

over	your	triumphs	.
超过	你的	胜利	.

“你朋友的马又赢了”；我们全家都为你的胜利而欢欣鼓舞。

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [tɪndʒd] [ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv] [keɪmɜːz] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['kwaɪətli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	A	flush	tinged	the	cheek	of	Camors	as	he	answered	,	quietly	,	"	You	are
"	一个	冲洗	带点色调	这	脸颊	的	卡莫尔斯	作为	他	回答	,	悄悄	,	"	你	是

['riːəli] [tuː] [gʊd] .

really	too	good	.
真的	也	好的	.

卡莫斯脸颊泛起红晕，他平静地回答道：“你真是太好了。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['saɪləns] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['grævə(r)l] [pɑːθ] ['bɔːdəd] [baɪ] [grɑːs] , [bɪ'fɔː(r)]

"	They	walked	a	moment	in	silence	over	the	gravel	path	bordered	by	grass	,	before
"	他们	步行	一个	片刻	在	沉默	超过	这	碎石	小路	带边框	经过	草	,	前

- [spəʊk] [ə'gen] .

Lescande	spoke	again	.
-	辐	再次	.

“他们沿着两旁长满青草的碎石小路默默地走了一会儿，然后莱斯坎德再次开口说话。

" [ænd; ənd] [jɔː'self] , [dɪə(r)] [frend] , [aɪ] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] . "

"	And	yourself	,	dear	friend	,	I	hope	that	you	also	are	happy	.	"
"	和	你自己	,	亲爱的	朋友	,	我	希望	那	你	还	是	快乐的	.	"

“亲爱的朋友，我也希望你幸福。”

" [aɪ] — ['hæpi] !

"	I	—	happy	!
"	我	—	快乐的	!

“我——高兴！”

" [keɪmɜːz] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] .

"	Camors	seemed	a	little	astonished	.
"	卡莫尔斯	似乎	一个	小的	惊讶	.

卡莫斯似乎有些惊讶。

" [maɪ] ['hæpinəs] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'klaʊdɪd] .

"	My	happiness	is	simple	enough	,	but	I	believe	it	is	unclouded	.
"	我的	幸福	是	简单的	足够的	,	但	我	相信	它	是	晴朗无云	.

“我的幸福很简单，但我相信它是纯粹的。”

[ai] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪz] , [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] ,

I	rise	in	the	morning	,	ride	to	the	Bois	,	thence	to	the	club	,
我	上升	在	这	早晨	,	骑	到	这	布伊斯	,	因此	到	这	俱乐部	,

我早上起床，骑马去博伊斯，然后去俱乐部，

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] .

go	to	the	Bois	again	,	and	then	back	to	the	club	.
去	到	这	布伊斯	再次	,	和	然后	后退	到	这	俱乐部	.

再去Bois，然后再回俱乐部。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fɜːst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['eni] ['θɪətə(r)] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

If	there	is	a	first	representation	at	any	theatre	,	I	wish	to	see	it	.
如果	那里	是	一个	第一的	表示	在	任何	剧院	,	我	希望	到	看	它	.

如果该剧在任何剧院有首演，我都想去看。

[ðʌs] , [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [njuː] [piːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪk'skwɪzɪt] .

Thus	,	last	evening	they	gave	a	new	piece	which	was	really	exquisite	.
因此	,	最后的	晚上	他们	给予	一个	新的	片	哪个	曾是	真的	精美的	.

因此，昨晚他们带来了一首非常精美的新曲子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'gɪnɪŋ] :

There	was	a	song	in	it	,	beginning	:
那里	曾是	一个	歌曲	在	它	,	开始	:

里面有一首歌，开头是：

- [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊdpekə(r)] ,

'	He	was	a	woodpecker	,
-	他	曾是	一个	啄木鸟	,

“他是一只啄木鸟，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊdpekə(r)] ,

A	little	woodpecker	,
一个	小的	啄木鸟	,

一只小啄木鸟

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊdpekə(r)] — -

A	young	woodpecker	—	'
一个	年轻的	啄木鸟	—	-

一只年轻的啄木鸟——

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] !

and	the	chorus	imitated	the	cry	of	the	woodpecker	!
和	这	合唱	模仿	这	哭	的	这	啄木鸟	!

合唱团模仿啄木鸟的叫声！

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] ,

Well	,	it	was	charming	,
出色地	,	它	曾是	迷人	,

嗯，挺迷人的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['pærɪs] [wɪl] [sɪŋ] [ðæt] [sɒŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

and	the	whole	of	Paris	will	sing	that	song	with	delight	for	a	year	.
和	这	所有的	的	巴黎	将要	唱歌	那	歌曲	和	喜	为了	一个	年	.

整个巴黎都会兴高采烈地唱起这首歌，唱上一年。

[ai] ['ɔːlsəʊ] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [laɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hæpi] . "

I	also	shall	do	like	the	whole	of	Paris	,	and	I	shall	be	happy	.	"
我	还	将	做	喜欢	这	所有的	的	巴黎	,	和	我	将	是	快乐的	.	"

我也会像整个巴黎一样，我会很开心。

" [gʊd] ['hevənz] !

"	Good	heavens	!
"	好的	天	!

我的天哪！

[maɪ] [frend] , " [lɑːft] - , " [ænd; ənd] [ðæt] [sə'fais] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] ? "
my friend , " laughed Lescande , " and that suffices you for happiness ? "
我的 朋友 , " 笑了 - , " 和 那 足够了 你 为了 幸福 ? "

“我的朋友，”莱斯坎德笑着说，“这就足够让你幸福了吗？”

" [ðæt] [ænd; ənd] — [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] - ['eɪti] - [naɪn] , " [rɪ'plaɪd] [keɪmɝz] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ]
" That and — the principles of ' eighty - nine , " replied Camors , lighting a fresh
" 那 和 — 这 原则 的 - 八十 - 九 , " 回复 卡莫尔斯 , 灯光 一个 新鲜的
[sɪ'gɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][wʌn] .
cigar from the old one .
雪茄 从 这 老的 一 .

“还有——1989年的原则，”卡莫斯回答道，一边用那支旧雪茄点燃了一支新雪茄。

[hɪə(r)][ðeə(r)] ['daɪəlɒg] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [freʃ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm]
Here their dialogue was broken by the fresh voice of a woman calling from
这里 他们的 对话 曾是 破碎的 经过 这 新鲜的 嗓音 的 一个 女士 呼叫 从
[ðə; ði][blaɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] —
the blinds of the balcony —
这 百叶窗 的 这 阳台 —

他们的对话被阳台百叶窗后传来的女人的声音打断了——

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['θɪədɔ] ?
" Is that you , Theodore ?
" 是 那 你 , 西奥多 ?

“是你吗，西奥多？”

" [keɪmɝz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [hænd] , ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][slæts][ɒv; əv][ðə; ði]
" Camors raised his eyes and saw a white hand , resting on the slats of the
" 卡莫尔斯 提高 他的 眼睛 和 锯 一个 白色的 手 , 休息 在 这 板条 的 这
[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ,

卡莫斯抬起头，看到一只白皙的手放在百叶窗的缝隙上。

[beɪðd] [ɪn] ['sʌnlaɪt] .
bathed in sunlight .
洗澡 在 阳光 .

沐浴在阳光下。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [waɪf] .
" That is my wife .
" 那 是 我的 妻子 .

“那是我妻子。”

[kən'siːl] [jɔː'self] !
Conceal yourself !
隐藏 你自己 !

藏好自己！

" [kraɪd] - , ['brɪskli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [keɪmɝz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [kə'tælpə] ,
" cried Lescande , briskly ; and he pushed Camors behind a clump of catalpas ,
" 哭 - , 轻快地 ; 和 他 推动 卡莫尔斯 在后面 一个 丛 的 梓树 ,

“莱斯坎德干脆利落地喊道；然后他把卡莫尔推到一丛梓树后面，

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] ['laɪtli] ['ɑːnsə(r)d] :
as he turned to the balcony and lightly answered :
作为 他 转向 到 这 阳台 和 轻轻 回答 :

他转身走向阳台，轻声回答道：

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] ; [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] ? "
" Yes , my dear ; do you wish anything ? "
" 是的 , 我的 亲爱的 ; 做 你 希望 任何事物 ? "

“好的，亲爱的；你想要什么吗？”

" ['mæksi:m][ɪz] [wɪð] [ju:; jʊ] ? "

"	Maxime	is	with	you	?	"
"	马克西姆	是	和	你	?	"

“马克西姆和你在一起吗？”

" [jes] , ['mʌðə(r)] .

"	Yes	,	mother	.
"	是的	,	母亲	.

“是的，母亲。”

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , " [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] .

I	am	here	,	"	cried	the	child	.
我	是	这里	,	"	哭	这	孩子	.

“我在这里！”孩子喊道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɔ:nɪŋ] .

"	It	is	a	beautiful	morning	.
"	它	是	一个	美丽的	早晨	.

这是一个美好的早晨。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [kwaɪt] [wel] ? "

Are	you	quite	well	?	"
是	你	相当	出色地	?	"

你还好吗?

" [ai] ['hɑ:dli] [nəʊ] .

"	I	hardly	know	.
"	我	几乎	知道	.

我几乎一无所知。

[ai][hæv; həv] [slept] [tu:] [lɒŋ] , [ai] [bɪ'li:v] .

I	have	slept	too	long	,	I	believe	.
我	有	睡着了	也	长的	,	我	相信	.

我觉得自己睡得太久了。

" [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][gleə(r)] [wɪð]

"	She	opened	the	shutters	,	and	,	shading	her	eyes	from	the	glare	with
"	她	打开	这	百叶窗	,	和	,	阴影	她	眼睛	从	这	强光	和

[hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

她打开百叶窗，用手遮住刺眼的阳光，

[ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] .

appeared	on	the	balcony	.
出现	在	这	阳台	.

出现在阳台上。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [ju:θ] , [slaɪt] , ['sʌp(ə)l] , [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd]

She	was	in	the	flower	of	youth	,	slight	,	supple	,	and	graceful	,	and
她	曾是	在	这	花	的	青年	,	轻微	,	柔软	,	和	优美	,	和

[ə'pɪəd] ,

appeared	,
出现	,

她正值青春年华，身形纤细、柔韧优雅，一出现就.....

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['æmpl] ['mɔ:nɪŋ] - [gaʊn] [ɒv; əv] [blu:] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] , ['plʌmpə(r)][ænd; ənd]['tɔ:lə(r)]

in	her	ample	morning	-	gown	of	blue	cashmere	,	plumper	and	taller
在	她	充足	早晨	-	袍	的	蓝色的	羊绒	,	丰满	和	更高

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wɒz; wəz] .

than	she	really	was	.
比	她	真的	曾是	.

她穿着宽松的蓝色羊绒晨礼服，显得比实际身材更丰满、更高挑。

[bændz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [ˌɪntə'leɪst] , [ɪn][ðə; ði] [griːk] ['fæʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] ['tʃesnʌt] [heə(r)] —
Bands **of** **the** **same** **color** **interlaced** **,** **in** **the** **Greek** **fashion** **,** **her** **chestnut** **hair** **—**
乐队 的 这 相同的 颜色 交织 , 在 这 希腊语 时尚 , 她 板栗 头发 —
[wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] ,
which **nature** **,**
哪个 自然 ,

她栗色的头发上，以希腊式的发带交织在一起——这是自然的，

[ɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [dɪ'ʃevld] — [weɪvd] [ænd; ənd] [kɜːld] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒn]
art **,** **and** **the** **night** **had** **dishevelled** **—** **waved** **and** **curled** **to** **admiration** **on**
艺术 , 和 这 夜晚 有 蓬头垢面 — 挥手 和 卷曲 到 钦佩 在
[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hed] .
her **small** **head** **.**
她 小的 头 .

艺术，以及夜晚凌乱的——在她小小的头上，波浪般卷曲，令人赞叹。

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [jɔːn] , ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tiːθ] ,
She **rested** **her** **elbows** **on** **the** **railing** **,** **yawned** **,** **showing** **her** **white** **teeth** **,**
她 休息 她 肘部 在 这 栏杆 , 打哈欠 , 显示 她 白色的 牙齿 ,
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
and **looking** **at** **her** **husband** **,**
和 寻找 在 她 丈夫 ,

她将手肘撑在栏杆上，打了个哈欠，露出一口白牙，看着她的丈夫。

[ɑːskt] :
asked **:**
问 :

问:

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ]['stjuːpɪd] ?
" **Why** **do** **you** **look** **so** **stupid** **?**
" 为什么 做 你 看 所以 愚蠢的 ?

你为什么看起来这么愚蠢?

" [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [keɪmɝz] — [huːm] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt]
" **At** **the** **instant** **she** **observed** **Camors** **—** **whom** **the** **interest** **of** **the** **moment**
" 在 这 立即的 她 观察到 卡莫尔斯 — 谁 这 兴趣 的 这 片刻
[hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] — [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [kraɪ] ,
had **withdrawn** **from** **his** **concealment** **—** **gave** **a** **startled** **cry** **,**
有 撤回 从 他的 隐蔽 — 给予 一个 惊慌 哭 ,

“就在她看到卡莫尔斯——他因为眼前的状况而从藏身之处走了出来——发出惊叫的那一刻，

['gæðəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
gathered **up** **her** **skirts** **,** **and** **retired** **within** **the** **room** **.**
聚集 向上 她 裙子 , 和 退休 之内 这 房间 .

她提起裙摆，退进了房间。

[sɪns] ['liːvɪŋ] ['kɒlɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
Since **leaving** **college** **up** **to** **this** **hour** **,**
自从 离开 大学 向上 到 这 小时 ,

从大学毕业到现在，

['luːɪs] [diː] [keɪmɝz] [hæd; həd]['nevə(r)] [fɔːmd] ['eni] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [huː]
Louis **de** **Camors** **had** **never** **formed** **any** **great** **opinion** **of** **the** **Juliet** **who**
路易斯 德 卡莫尔斯 有 绝不 形成 任何 伟大的 观点 的 这 朱丽叶 WHO
[hæd; həd]['teɪkən] - [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['rəʊmiəʊ] .
had **taken** **Lescande** **as** **her** **Romeo** **.**
有 已采取 - 作为 她 罗密欧 .

路易·德·卡莫尔从未对嫁给莱斯坎德的罗密欧朱丽叶产生过什么好感。

[hiː; hi] [ɪkˈspɪərɪənst] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [əˈgriːəb(ə)l] [səˈpraɪz] [ɒn] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz]

He	experienced	a	flash	of	agreeable	surprise	on	discovering	that	his	friend	was
他	经验丰富的	一个	闪光	的	同意	惊喜	在	发现	那	他的	朋友	曾是

[mɔː(r)] [ˈhæpi] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .

more	happy	in	that	respect	than	he	had	supposed	.
更多的	快乐的	在	那	尊重	比	他	有	据称	.

他惊喜地发现，他的朋友在这方面比他想象的要快乐得多。

" [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [skəuldid] , [maɪ] [frend] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɑːti] [lɑːf] ,

"	I	am	about	to	be	scolded	,	my	friend	,	"	said	Lescande	,	with	a	hearty	laugh	,
"	我	是	关于	到	是	责骂	,	我的	朋友	,	"	说	-	,	和	一个	爽朗	笑	,

“朋友，我马上就要挨骂了，”莱斯坎德爽朗地大笑道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ][mʌst; məst] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] .

"	and	you	also	must	stay	for	your	share	.
"	和	你	还	必须	停留	为了	你的	分享	.

“而且你也必须留下来领取你的那份。”

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [ˈbrekfəst] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ?

You	will	stay	and	breakfast	with	us	?
你	将要	停留	和	早餐	和	我们	?

你们会和我们一起住宿和吃早餐吗?

" [keɪmɝz] [ˈhezɪteɪtɪd] ; [ðen] [sed] , [ˈheɪstɪli] , " [nəʊ] , [nəʊ] !

"	Camors	hesitated	;	then	said	,	hastily	,	"	No	,	no	!
"	卡莫尔斯	犹豫了一下	;	然后	说	,	草草	,	"	不	,	不	!

卡莫斯犹豫了一下；然后急忙说道：“不，不！”

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的!

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [kiːp] .

I	have	an	engagement	which	I	must	keep	.
我	有	一个	订婚	哪个	我	必须	保持	.

我有个约会，必须遵守。

" [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] - [ʌnˈwɪlɪŋnəs] ,

"	Notwithstanding	Camors's	unwillingness	,
"	虽然	-	不情愿	,

尽管卡莫斯不愿这样做，

- [dɪˈteɪnd] [hɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ikˈstɔːt] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn]

Lescande	detained	him	until	he	had	extorted	a	promise	to	come	and	dine
-	被拘留	他	直到	他	有	勒索	一个	承诺	到	来	和	用餐

[wɪð] [ðem; ðəm] — [ðæt] [ɪz] ,

with	them	—	that	is	,
和	他们	—	那	是	,

莱斯坎德扣留了他，直到他逼迫他答应来和他们一起吃饭——也就是说，

[wɪð] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ˈmædəm] - — [ɒn][ðə; ði]

with	him	,	his	wife	,	and	his	mother	-	in	-	law	,	Madame	Mursois	—	on	the
和	他	,	他的	妻子	,	和	他的	母亲	-	在	-	法律	,	夫人	-	—	在	这

[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈtjuːzdeɪ] .

following	Tuesday	.
下列的	周二	.

接下来的星期二，他和妻子以及岳母穆尔索瓦夫人一起。

[ðɪs] [əkˈseptəns] [left] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [keɪmɝz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [deɪ] .

This	acceptance	left	a	cloud	on	the	spirit	of	Camors	until	the	appointed	day	.
这	验收	左边	一个	云	在	这	精神	的	卡莫尔斯	直到	这	任命	天	.

这种接受给卡莫尔斯蒙上了一层阴影，直到约定的日子到来。

[bɪ'saɪdz] [əb'hɔːrɪŋ] ['fæməli] ['dinəz] , [hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði]

Besides	**abhorring**	**family**	**dinners**	**,**	**he**	**objected**	**to**	**being**	**reminded**	**of**	**the**
除了	令人厌恶	家庭	晚餐	,	他	反对	到	存在	提醒	的	这

[siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] .

scene	**of**	**the**	**balcony**	**.**
场景	的	这	阳台	.

除了厌恶家庭聚餐之外，他还反感别人提起阳台上的情景。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'skriːt] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] - [bəuθ] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] ;

The	**indiscreet**	**kindness**	**of**	**Lescande**	**both**	**touched**	**and**	**irritated**	**him**	**;**
这	轻率	仁慈	的	-	两个都	感动	和	受刺激	他	;

莱斯坎德的这种不计后果的善意既感动了他，又让他感到恼火；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪli] [pɑːt] [nɪə(r)] [ðɪs] ['prɪti] ['wʊmən] .

for	**he**	**knew**	**he**	**should**	**play**	**but**	**a**	**silly**	**part**	**near**	**this**	**pretty**	**woman**	**.**
为了	他	知道	他	应该	玩	但	一个	愚蠢的	部分	靠近	这	漂亮的	女士	.

因为他知道，在这位漂亮女人身边，他只能扮演一个傻乎乎的角色。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɒ'ket] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] ,

He	**felt**	**sure**	**she**	**was**	**a**	**coquette**	**,**	**notwithstanding**	**which**	**,**
他	毛毡	当然	她	曾是	一个	卖弄风情的人	,	虽然	哪个	,

尽管如此，他仍然确信她是个轻佻的女人。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd]

the	**recollections**	**of**	**his**	**youth**	**and**	**the**	**character**	**of**	**her**	**husband**	**should**
这	回忆	的	他的	青年	和	这	特点	的	她	丈夫	应该

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['seɪkrɪd][tuː; tə][hɪm] .

make	**her**	**sacred**	**to**	**him**	**.**
制作	她	神圣	到	他	.

他年轻时的回忆以及她丈夫的品格，应该使她在他心中成为神圣的存在。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [stept] [aʊt]

So	**he**	**was**	**not**	**in**	**the**	**most**	**agreeable**	**frame**	**of**	**mind**	**when**	**he**	**stepped**	**out**
所以	他	曾是	不是	在	这	最多	同意	框架	的	头脑	什么时候	他	步	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɒg] - [kɑːt] ,

of	**his**	**dog**	**-**	**cart**	**,**
的	他的	狗	-	大车	,

所以，当他从狗车里出来时，心情并不太好。

[ðæt] ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlə] [ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː] [mæ'jəʊ] .

that	**Tuesday**	**evening**	**,**	**before**	**the**	**little**	**villa**	**of**	**the**	**Avenue**	**Maillot**	**.**
那	周二	晚上	,	前	这	小的	别墅	的	这	大街	邮件	.

那个星期二晚上，在马约大街的小别墅前。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ] ['mædəm] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [hɑːt] [ə; eɪ]

At	**his**	**reception**	**by**	**Madame**	**Lescande**	**and**	**her**	**mother**	**he**	**took**	**heart**	**a**
在	他的	接待	经过	夫人	-	和	她	母亲	他	采取	心	一个

['lɪt(ə)l] .

little	**.**
小的	.

莱斯坎德夫人和她的母亲接待了他，这让他稍微振作了一些。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː] ['ɒnɪst] - [hɑːtɪd] ['wɪmɪn] , [sə'raʊndɪd]

They	**appeared**	**to**	**him**	**what**	**they**	**were**	**,**	**two**	**honest**	**-**	**hearted**	**women**	**,**	**surrounded**
他们	出现	到	他	什么	他们	是	,	二	诚实的	-	心地	女性	,	包围

[baɪ] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['elɪgəns] .

by	**luxury**	**and**	**elegance**	**.**
经过	奢华	和	优雅	.

在他看来，她们就是她们的本来面目：两个心地善良的女人，被奢华和优雅的氛围所包围。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] — [æn; ən][eks] - ['bjuːti] — [hæd; həd] [biːn] [left] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wen] ['veri] [jʌŋ] ,

The	mother	—	an	ex	-	beauty	—	had	been	left	a	widow	when	very	young	,
这	母亲	—	一个	前任	-	美丽	—	有	到过	左边	一个	寡妇	什么时候	非常	年轻的	,

这位母亲曾是一位选美皇后，很年轻时就成了寡妇。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] [steɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .

and	to	this	time	had	avoided	any	stain	on	her	character	.
和	到	这	时间	有	避免	任何	弄脏	在	她	特点	.

直到现在，她的品格都没有受到任何玷污。

[wɪð] [ðem; ðəm] , [ɪ'neɪt] ['delɪkəsi] [held] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɒlɪd] ['prɪnsəp(ə)lz] [səʊ] ['lɪt(ə)l]

With	them	,	innate	delicacy	held	the	place	of	those	solid	principles	so	little
和	他们	,	先天	美味	握住	这	地方	的	那些	坚硬的	原则	所以	小的

['tɒləreɪtɪd] [baɪ] [frentʃ] [sə'saɪəti] .

tolerated	by	French	society	.
容忍	经过	法语	社会	.

在他们眼中，与生俱来的细腻取代了法国社会难以容忍的那些坚实原则。

[laɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,

Like	a	few	other	women	of	society	,
喜欢	一个	很少	其他	女性	的	社会	,

就像其他一些社会名流女性一样，

['mædəm] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [dʒʌst] [æz; əz] ['ɜːmɪn] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv]

Madame	had	the	quality	of	virtue	just	as	ermine	has	the	quality	of
夫人	有	这	质量	的	美德	只是	作为	貂	有	这	质量	的

['waɪtnəs] .

whiteness	.
白人	.

夫人拥有美德，正如貂皮拥有洁白的品质一样。

[vaɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz]

Vice	was	not	so	repugnant	to	her	as	an	evil	as	it	was	as
副	曾是	不是	所以	令人厌恶的	到	她	作为	一个	邪恶的	作为	它	曾是	作为

[ə; eɪ] ['blemɪʃ] .

a	blemish	.
一个	缺陷	.

对她而言，恶习与其说是一种邪恶，不如说是一种污点，令人厌恶。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ðəʊz] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['tʃæstəti] [wɪtʃ]

Her	daughter	had	received	from	her	those	instincts	of	chastity	which
她	女儿	有	已收到	从	她	那些	本能	的	贞洁	哪个

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɪ'mædʒɪn] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [praɪd] .

are	oftener	than	we	imagine	hidden	under	the	appearance	of	pride	.
是	更频繁	比	我们	想象	隐	在下面	这	外貌	的	自豪	.

她的女儿从她那里继承了贞洁的本能，这种本能往往比我们想象的更隐藏在骄傲的外表之下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡莫尔先生 — 第 1 卷(Monsieur de Camors — Volume 1)

[bʌt; bət] [ðiːz] ['eɪmiəb(ə)l] ['wɪmɪn] [hæd; həd][wʌn] [ʌn'fɔːtʃənət] [kə'priːs] ,
But **these** **amiable** **women** **had** **one** **unfortunate** **caprice** **,**
但 这些 可亲 女性 有 一 不幸 任性 ,

但这些和蔼可亲的女士们却有一个不幸的怪癖，

[nɒt] [ʌn'kɒmən] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ə'mʌŋ] [pə'rizjənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
not **uncommon** **at** **this** **day** **among** **Parisians** **of** **their** **position** **.**
不是 罕见 在 这 天 之中 巴黎人 的 他们的 位置 .

在如今的巴黎，像他们这样地位的人并不少见。

[ɔːl'ðəʊ] ['rɑːðə(r)]['klevə(r)] , [ðeɪ] [baʊd] [daʊn] , [wɪð] [ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bʊəʒwɑː] , [bɪ'fɔː(r)]
Although **rather** **clever** **,** **they** **bowed** **down** **,** **with** **the** **adoration** **of** **bourgeoises** **,** **before**
虽然 相当 聪明的 , 他们 鞠躬 向下 , 和 这 崇拜 的 资产阶级 , 前
[ðæt] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,
that **aristocracy** **,**
那 贵族 ,

虽然他们相当聪明，但还是像资产阶级那样，对贵族阶层俯首称臣。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [pjʊə(r)] , [ðæt] [pə'reɪdɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [tʃæmps] [ˌeɪliː'ziːz] , [ɪn][ðə; ði]
more **or** **less** **pure** **,** **that** **paraded** **up** **and** **down** **the** **Champs** **Elysees** **,** **in** **the**
['θiətə, 'θiːə-] ,
theatres **,**
剧院 ,

或多或少是纯洁的，曾在香榭丽舍大街上游行，在剧院里演出，

[æt; ət][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːs] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][məʊst]['friːkwənt, fri'kwent][ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] , [ɪts]
at **the** **race** **-** **course** **,** **and** **on** **the** **most** **frequented** **promenades** **,** **its**
在 这 种族 - 课程 , 和 在 这 最多 经常光顾 长廊 , 它是
['frɪvələs] [ə'feəz] [ænd; ənd]['raɪv(ə)l] ['vænətɪz] .
frivolous **affairs** **and** **rival** **vanities** **.**
轻浮 事务 和 竞争对手 虚荣心 .

在赛马场和最热闹的林荫大道上，充斥着轻浮的事件和相互攀比的虚荣心。

['vɜːtʃuəs] [ðəm'selvz] ,
Virtuous **themselves** **,**
有德行的 他们自己 ,

他们本身就很有德行，

[ðeɪ] [riːd] [wɪð] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['deɪntɪɪst] ['bɪts][ɒv; əv]['skænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ɪ'kwɪvək(ə)l]
they **read** **with** **interest** **the** **daintiest** **bits** **of** **scandal** **and** **the** **most** **equivocal**
他们 读 和 兴趣 这 最精致的 比特 的 丑闻 和 这 最多 模棱两可
[əd'ventʃəz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt] .
adventures **that** **took** **place** **among** **the** **elite** **.**
冒险 那 采取 地方 之中 这 精英 .

他们饶有兴趣地阅读了上流社会中最耐人寻味的丑闻和最扑朔迷离的冒险故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðeə(r)]['glɔːri] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
It **was** **their** **happiness** **and** **their** **glory** **to** **learn** **the** **smallest** **details** **of** **the**
它 曾是 他们的 幸福 和 他们的 荣耀 到 学习 这 最小 细节 的 这
[haɪ] [laɪf] [ɒv; əv]['pærɪs] ;
high **life** **of** **Paris** **;**
高的 生活 的 巴黎 ;

了解巴黎上流社会生活的细枝末节是他们的快乐和荣耀；

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪts] [fiːst] , [spiːk] [ɪn][ɪts] [slæŋ] , ['kɒpi] [ɪts] ['tɔɪlɪts] , [ænd; ənd] [riːd] [ɪts] ['feɪvərɪt] [bʊks]

to	follow	its	feasts	,	speak	in	its	slang	,	copy	its	toilets	,	and	read	its	favorite	books
到	跟随	它是	盛宴	,	说话	在	它是	俚语	,	复制	它是	洗手间	,	和	读	它是	最喜欢的	图书

.

:

.

追随它的节日，说它的俚语，模仿它的厕所，阅读它喜欢的书籍。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [rəʊz] ,

So	that	if	not	the	rose	,
所以	那	如果	不是	这	玫瑰	,

所以，如果不是玫瑰，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [nɪə(r)] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

they	could	at	least	be	near	the	rose	and	become	impregnated	with	her
他们	可以	在	至少	是	靠近	这	玫瑰	和	变得	受精	和	她

[kʌləz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['pəːfjuːmz] .

colors	and	her	perfumes	.
颜色	和	她	香水	.

它们至少可以靠近玫瑰，沾染上玫瑰的色彩和芬芳。

[sʌtʃ] [ə'pærənt] [fəˌmɪli'ærəti] ['haɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] ['sɪŋgjələli] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn]

Such	apparent	familiarity	heightened	them	singularly	in	their	own	estimation	and	in
这样的	明显	熟悉	增强	他们	单独地	在	他们的	自己的	估算	和	在

[ðæt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] .

that	of	their	associates	.
那	的	他们的	同事	.

这种表面上的熟悉感，使他们在自己和同事眼中都显得格外重要。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɔːl'ðəʊ] [keɪmɜːz] [dɪd] [nɒt] [jet] ['ɒkjupaɪ] [ðæt] [braɪt] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ]

although	Camors	did	not	yet	occupy	that	bright	spot	in	the	heaven	of	fashion	which
虽然	卡莫尔斯	做过	不是	然而	占据	那	明亮的	点	在	这	天堂	的	时尚	哪个

[wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][wʌn] [deɪ] ,

was	surely	to	be	his	one	day	,
曾是	一定	到	是	他的	一	天	,

虽然卡莫尔斯当时还没有占据时尚界那耀眼的位置，但他终有一天一定会登上那个位置。

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['demigɒd] ,

still	he	could	here	pass	for	a	demigod	,
仍然	他	可以	这里	经过	为了	一个	半神	,

不过在这里，他仍然可以冒充半神。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn'spaɪə(r)] ['mædəm] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sentɪmənt]

and	as	such	inspire	Madame	Lescande	and	her	mother	with	a	sentiment
和	作为	这样的	启发	夫人	-	和	她	母亲	和	一个	情绪

[ɒv; əv][məʊst]['vaɪələnt][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] .

of	most	violent	curiosity	.
的	最多	暴力	好奇心	.

因此，这激发了莱斯坎德夫人和她母亲强烈的好奇心。

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['ɪntɪməsi] [wɪð] - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kə'nektɪd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] [wɪð]

His	early	intimacy	with	Lescande	had	always	connected	a	peculiar	interest	with
他的	早期的	亲密关系	和	-	有	总是	连接	一个	奇特	兴趣	和

[hɪz; ɪz] [neɪm] :

his	name	:
他的	姓名	:

他早年与莱斯坎德的亲密关系，使他对莱斯坎德的名字始终抱有一种特殊的兴趣：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nju:] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] — [məʊst] ['laɪkli] [nju:] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]

and	they	knew	the	names	of	his	horses	—	most	likely	knew	the	names	of
和	他们	知道	这	姓名	的	他的	马匹	—	最多	可能	知道	这	姓名	的

[hɪz; ɪz] ['mistrisiz] .

his	mistresses	.
他的	情妇们	.

他们甚至知道他马匹的名字——很可能也知道他情妇的名字。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [ɔ:l][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl][tækt][tu:; tə] [kən'si:l] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [gest] [ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv]

So	it	required	all	their	natural	tact	to	conceal	from	their	guest	the	flutter	of
所以	它	必需的	全部	他们的	自然的	策略	到	隐藏	从	他们的	客人	这	扑	的

[ðeə(r)] [nɜ:vz] [kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] ['prez(ə)ns] ;

their	nerves	caused	by	his	sacred	presence	;
他们的	神经	导致	经过	他的	神圣	在场	;

因此，他们不得不使出浑身解数，才能不让客人察觉到他神圣的到来所带来的紧张不安；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [sək'si:d] , [ænd; ənd][səʊ] [wel] [ðæt] [keɪmɜ:z] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [pi:kt] .

but	they	did	succeed	,	and	so	well	that	Camors	was	slightly	piqued	.
但	他们	做过	成功	,	和	所以	出色地	那	卡莫尔斯	曾是	轻微地	激怒	.

但他们成功了，而且成功得如此之好，以至于卡莫尔斯略感不满。

[ɪf] [nɒt][ə; eɪ]['kɒksˌkəʊm] , [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [jʌŋ] : [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]

If	not	a	coxcomb	,	he	was	at	least	young	:	he	was	accustomed	to
如果	不是	一个	花花公子	,	他	曾是	在	至少	年轻的	:	他	曾是	习惯	到

[pli:z] :

please	:
请	:

即使他不是个自负之徒，至少也很年轻：他习惯于取悦别人：

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [di:][klæm] - - [hæd; həd] ['leɪtli] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɪm][hɜ:(r); hə(r)] ['lɜ:nɪd]

he	knew	the	Princess	de	Clam	-	Goritz	had	lately	applied	to	him	her	learned
他	知道	这	公主	德	蛤	-	-	有	最近	应用	到	他	她	学习

[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [mæn] — " [hi:; hi][ɪz] ['tʃɑ:mɪŋ] ,

definition	of	an	agreeable	man	—	"	He	is	charming	,
定义	的	一个	同意	男人	—	"	他	是	迷人	,

他知道克拉姆-戈里茨公主最近用她渊博的知识对一个讨人喜欢的男人的定义来形容他——“他很有魅力，

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['ɔ:lweɪz] [fi:lz] [ɪn]['deɪndʒə(r)][nɪə(r)][hɪm] !

for	one	always	feels	in	danger	near	him	!
为了	一	总是	感觉	在	危险	靠近	他	!

因为在他身边，你总会感到危险！

" ['kɒnsɪkwəntli] ,

"	Consequently	,
"	最后	,

“最后，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [waɪf]

it	seemed	a	little	strange	to	him	that	the	simple	mother	of	the	simple	wife
它	似乎	一个	小的	奇怪的	到	他	那	这	简单的	母亲	的	这	简单的	妻子

[ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] ['reɪdiəns] [wɪð] [sʌtʃ] ['kɑ:mnəs] ;

of	simple	Lescande	should	be	able	to	bear	his	radiance	with	such	calmness	;
的	简单的	-	应该	是	有能力的	到	熊	他的	辐射	和	这样的	平静	;

在他看来，莱斯坎德的妻子，一个平凡人的母亲，竟然能够如此平静地承受他的光芒，这让他觉得有些奇怪；

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔ:t] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpri:'medɪteɪtɪd] [rɪ'zɜ:v] .

and	this	brought	him	out	of	his	premeditated	reserve	.
和	这	带来	他	出去	的	他的	预谋的	预订	.

这让他走出了预先设定的矜持状态。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] — [nɒt][tuː; tə] ['mædəm] - ,

He	took	the	trouble	to	be	irresistible	—	not	to	Madame	Lescande	,
他	采取	这	麻烦	到	是	无法抗拒	—	不是	到	夫人	-	,

他费尽心思让自己魅力四射——但并非对莱斯坎德夫人而言，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stjuːdiəsli] [rɪ'spektfl] — [bʌt; bət][tuː; tə] ['mædəm] - .

to	whom	he	was	studiously	respectful	—	but	to	Madame	Mursois	.
到	谁	他	曾是	认真地	尊重	—	但	到	夫人	-	.

他对他毕恭毕敬——但对穆尔索瓦夫人却不然。

[ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['skætəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['epigræm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

The	whole	evening	he	scattered	around	the	mother	the	social	epigrams	intended	to
这	所有的	晚上	他	疏散	大约	这	母亲	这	社会的	警句	故意的	到

['dæz(ə)l][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ;

dazzle	the	daughter	;
炫	这	女儿	;

整个晚上，他都在母亲周围抛出各种社交格言，意图让女儿眼花缭乱；

- ['miːnwaɪl] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Lescande	meanwhile	sitting	with	his	mouth	open	,	delighted	with	the	success	of	his
-	同时	坐着	和	他的	嘴	打开	,	高兴极了	和	这	成功	的	他的

[əʊld] ['skuːlfeləʊ] .

old	schoolfellow	.
老的	同学	.

与此同时，莱斯坎德张着嘴坐在那里，为他的老同学取得的成功感到高兴。

[nekst] [ˌɑːftə'nuːn] , [keɪmɝz] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][raɪd][ɪn][ðə; ði]['bɔɪz] , [baɪ] [tʃɑːns] [pɑːst]

Next	afternoon	,	Camors	,	returning	from	his	ride	in	the	Bois	,	by	chance	passed
下一个	下午	,	卡莫尔斯	,	返回	从	他的	骑	在	这	布伊斯	,	经过	机会	通过了

[ðə; ði]['ævənjuː] [mæ'jəʊ] .

the	Avenue	Maillot	.
这	大街	邮件	.

第二天下午，卡莫尔从森林里骑马回来，偶然路过马约大街。

['mædəm] - [wɒz; wəz] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] , [baɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd]

Madame	Lescande	was	embroidering	on	the	balcony	,	by	chance	,	and	returned
夫人	-	曾是	刺绣	在	这	阳台	,	经过	机会	,	和	返回

[hɪz; ɪz] [sə'luːt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tæpəstri] .

his	salute	over	her	tapestry	.
他的	礼炮	超过	她	挂毯	.

莱斯康德夫人碰巧在阳台上绣花，她透过挂毯回应了他的敬礼。

[hiː; hi] [ri'mɑːk] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'luːtɪd] ['veri] ['greɪsfəli] , [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	remarked	,	too	,	that	she	saluted	very	gracefully	,	by	a	slight	inclination	of	the
他	评论	,	也	,	那	她	敬礼	非常	优雅地	,	经过	一个	轻微	倾角	的	这

[hed] ,

head	,
头	,

他还评论说，她微微点头，行礼的姿态非常优雅。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪ'metrɪk(ə)l] , ['sləʊpɪŋ] ['ʃəʊldəz] .

followed	by	a	slight	movement	of	her	symmetrical	,	sloping	shoulders	.
随后	经过	一个	轻微	移动	的	她	对称的	,	倾斜的	肩膀	.

随后，她对称的、略微倾斜的肩膀微微动了一下。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] — [æz; əz][wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz]['djuːti]

When	he	called	upon	her	two	or	three	days	after	—	as	was	only	his	duty
什么时候	他	称为	之上	她	二	或者	三	天	后	—	作为	曾是	仅有的	他的	责任

— [keɪmɝz] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['veri] [kuːl] ,

—	Camors	reflected	on	a	strong	resolution	he	had	made	to	keep	very	cool	,
—	卡莫尔斯	反映	在	一个	强的	解决	他	有	制成	到	保持	非常	凉爽的	,

两三天后，他按惯例去拜访了她。卡莫斯回想起自己曾下定决心要保持冷静。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪkˈspeɪʃieɪt] [tuː; tə] [ˈmædəm] - [ˈəʊnli][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈvɜːtjuːz] .

and	to	expatiate	to	Madame	Lescande	only	on	her	husband's	virtues	.
和	到	详述	到	夫人	-	仅有的	在	她	丈夫的	美德	.

只向莱斯康德夫人详述她丈夫的品德。

[ðɪs] [ˈpaɪəs] [rɪˈzɒlv] [hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ɪˈfekt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈmædəm] , [huːz] [ˈvɜːtʃuː]

This	pious	resolve	had	an	unfortunate	effect	;	for	Madame	,	whose	virtue
这	虔诚的	解决	有	一个	不幸	影响	;	为了	夫人	,	谁	美德

[hæd; həd] [biːn] [piːkt] ,

had	been	piqued	,
有	到过	激怒	,

这种虔诚的决心却产生了不幸的后果；因为夫人的贞洁被激起了，

[hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈflektɪd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [æn; ən] [əbˈtruːsɪv] [dɪˈvəʊʃn] [hæd; həd][nɒt] [feɪld] [tuː; tə]

had	also	reflected	;	and	while	an	obtrusive	devotion	had	not	failed	to
有	还	反映	;	和	尽管	一个	碍眼的	虔诚	有	不是	失败的	到

[ˈfraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ,

frighten	her	,
吓唬	她	,

她也曾反思过；虽然过分殷勤的奉献精神也让她感到害怕，

[ðɪs] [kɔːs] [ˈəʊnli][ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

this	course	only	reassured	her	.
这	课程	仅有的	放心	她	.

这门课程只会让她更加安心。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [rɪˈstreɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈbuːdwɑː(r)]

So	she	gave	up	without	restraint	to	the	pleasure	of	receiving	in	her	boudoir
所以	她	给予	向上	没有	克制	到	这	乐趣	的	接收	在	她	闺房

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɹˈaɪtəst] [stɑːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] .

one	of	the	brightest	stars	from	the	heaven	of	her	dreams	.
一	的	这	最亮的	明星	从	这	天堂	的	她	梦境	.

于是，她毫无顾忌地沉浸在迎接梦中天堂最耀眼的明星之一的喜悦中，并将他迎入了自己的闺房。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [meɪ] ,

It	was	now	May	,
它	曾是	现在	可能	,

现在已经是五月了，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈreɪsɪz][ɒv; əv][lɑː] [mɑrʃ] — [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈsʌndeɪ] —

and	at	the	races	of	La	Marche	—	to	take	place	the	following	Sunday	—
和	在	这	种族	的	拉	马尔凯	—	到	拿	地方	这	下列的	星期日	—

[keɪmɜ-z] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪdəz] .

Camors	was	to	be	one	of	the	riders	.
卡莫尔斯	曾是	到	是	一	的	这	骑手	.

在下周日举行的拉马尔什赛马比赛中，卡莫尔将作为骑手之一参赛。

[ˈmædəm] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [prɪˈveɪld] [əˈpɒn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

Madame	Mursois	and	her	daughter	prevailed	upon	Lescande	to	take	them	,
夫人	-	和	她	女儿	最终获胜	之上	-	到	拿	他们	,

穆尔索瓦夫人和她的女儿说服莱斯坎德带走她们。

[waɪl] [keɪmɜ-z] [kəmˈplitɪd] [ðeə(r)] [ˈhæpinəs] [baɪ] [ədˈmɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [weɪɪŋ] - [stænd] .

while	Camors	completed	their	happiness	by	admitting	them	to	the	weighing	-	stand	.
尽管	卡莫尔斯	完全的	他们的	幸福	经过	承认	他们	到	这	称重	-	站立	.

卡莫斯允许他们上称重台，这让他们更加高兴。

['fɜːðə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [pɑːst][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][stænd] , ['mædəm] - , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

Further	,	when	they	walked	past	the	judge's	stand	,	Madame	Mursois	,	to	whom	he
更远	,	什么时候	他们	步行	过去的	这	法官的	站立	,	夫人	-	,	到	谁	他

[geɪv] [hɪz; ɪz][ɑːm] ,

gave	his	arm	,
给予	他的	手臂	,

此外，当他们经过法官席时，他扶着的穆尔索瓦夫人.....

[hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eskɔːtid] [ɪn]['pʌblɪk][baɪ][ə; eɪ][ˌkævə'lɪə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ['dʒækɪt]

had	the	delight	of	being	escorted	in	public	by	a	cavalier	in	an	orange	jacket
有	这	喜	的	存在	护送	在	民众	经过	一个	骑士	在	一个	橙子	夹克

[ænd; ənd] .

and	topboots	.
和	靴子	.

很高兴能由一位身穿橙色夹克和高筒靴的骑士护送着出现在公众场合。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiənt] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

Lescande	and	his	wife	followed	in	the	wake	of	the	radiant	mother	-	in	-	law	,
-	和	他的	妻子	随后	在	这	唤醒	的	这	辐射状	母亲	-	在	-	法律	,

[pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ekstəsi] .

partaking	of	her	ecstasy	.
参与	的	她	狂喜	.

莱斯坎德和他的妻子紧随光彩照人的岳母之后，也沉浸在她的喜悦之中。

[ðiːz] [ə'griːəb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

These	agreeable	relations	continued	for	several	weeks	,	without	seeming	to	change
这些	同意	关系	持续	为了	一些	周	,	没有	似乎	到	改变

[ðeə(r)] ['kærəktə(r)] .

their	character	.
他们的	特点	.

这种愉快的关系持续了几个星期，似乎没有改变其性质。

[wʌn] [deɪ] [keɪmɝz] [wʊd] [siːt] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

One	day	Camors	would	seat	himself	by	the	lady	,	before	the	palace	of	the	Exhibition
一	天	卡莫尔斯	会	座位	他自己	经过	这	女士	,	前	这	宫殿	的	这	展览

,

,
,

有一天，卡莫尔会坐在那位女士旁边，在展览馆的宫殿前。

[ænd; ənd] [ɪ'nɪʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [huː] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)]

and	initiate	her	into	the	mysteries	of	all	the	fashionables	who	passed	before
和	发起	她	进入	这	谜团	的	全部	这	时尚人士	WHO	通过了	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并让她了解所有在他们之前出现的时尚人士的秘密。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [drɒp] ['ɪntuː][ðeə(r)][bɒks][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] ,

Another	time	he	would	drop	into	their	box	at	the	opera	,
其他	时间	他	会	降低	进入	他们的	盒子	在	这	歌剧	,

还有一次，他会突然出现在他们在歌剧院的包厢里。

[deɪn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ][æn; ən][ækt][ɔː(r)] [tuː] ,

deign	to	remain	there	during	an	act	or	two	,
设计	到	保持	那里	期间	一个	行为	或者	二	,

纡尊降贵地待在那里，观看一两场演出。

[ænd; ənd] [kə'rekt] [ðeə(r)][æz; əz] [jet] [ˌɪnkəm'pliːt] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæleɪ] .

and	correct	their	as	yet	incomplete	views	of	the	morals	of	the	ballet	.
和	正确的	他们的	作为	然而	未完成	浏览	的	这	德	的	这	芭蕾舞	.

并纠正他们对芭蕾舞道德的尚不完整的看法。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['ɪntərˌvjʊ] [hiː; hi][held] [təˈwɔːd] ['mædəm] - [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]

But	in	all	these	interviews	he	held	toward	Madame	Lescande	the	language	and
但	在	全部	这些	访谈	他	握住	朝向	夫人	-	这	语言	和

['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['brʌðə(r)] :

manner	of	a	brother	:
方式	的	一个	兄弟	:

但在所有这些会面中，他对待莱斯康德夫人始终像对待兄弟一样，言谈举止也如出一辙：

[pəˈhæps] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] ['siːkrətli] [pəˈsistid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [rɪˈzɒlv] ;

perhaps	because	he	secretly	persisted	in	his	delicate	resolve	;
也许	因为	他	偷偷	持续	在	他的	精美的	解决	;

或许是因为他内心深处始终坚持着自己那份微妙的决心；

[pəˈhæps] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪgnərənt] [ðæt] ['evri] [rəʊd] [liːdz] [tuː; tə] [rəʊm] — [ænd; ənd]

perhaps	because	he	was	not	ignorant	that	every	road	leads	to	Rome	—	and
也许	因为	他	曾是	不是	无知	那	每一个	路	线索	到	罗马	—	和

[wʌn][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz] [əˈnʌðə(r)] .

one	as	surely	as	another	.
一	作为	一定	作为	其他	.

或许是因为他并非不知道条条大路通罗马——而且每条路都一样通。

['mædəm] - [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] [hɜːˈself] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ; [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Madame	Lescande	reassured	herself	more	and	more	;	and	feeling	it
夫人	-	放心	她自己	更多的	和	更多的	;	和	感觉	它

[ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][tuː; tə][biː; bi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] ,

unnecessary	to	be	on	her	guard	,
不必要	到	是	在	她	警卫	,

莱斯康德夫人越来越安慰自己；她觉得没有必要保持警惕，

[æz; əz][æt; ət][fɜːst] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [pəˈmɪt] [hɜːˈself] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['levəti] .

as	at	first	,	thought	she	might	permit	herself	a	little	levity	.
作为	在	第一的	,	想法	她	可能	允许	她自己	一个	小的	轻浮	.

起初，她想或许可以允许自己轻松一点。

[nəʊ] ['wʊmən] [ɪz] ['flætəd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [lʌvd] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['sɪstə(r)] .

No	woman	is	flattered	at	being	loved	only	as	a	sister	.
不	女士	是	受宠若惊	在	存在	喜爱	仅有的	作为	一个	姐姐	.

没有哪个女人会因为只被当作姐妹一样爱而感到荣幸。

[keɪmɜːz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪsˈkwaɪət] [baɪ][ðə; ði] [kɔːs] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] , [meɪd] [sʌm; səm] [slaɪt]

Camors	,	a	little	disquieted	by	the	course	things	were	taking	,	made	some	slight
卡莫尔斯	,	一个	小的	不安	经过	这	课程	事物	是	采取	,	制成	一些	轻微

['efət] [tuː; tə][daɪˈvɜːt][ˌaɪ 'tiː] .

effort	to	divert	it	.
努力	到	转移	它	.

卡莫斯对事情的发展方向感到有些不安，于是稍作努力试图改变事态走向。

[bʌt; bət] , [ɔːlˈðəʊ] [men] [ɪn] ['fensɪŋ] [wɪʃ] [tuː; tə][speə(r)][ðeə(r)] ['ædvəs(ə)riz] ,

But	,	although	men	in	fencing	wish	to	spare	their	adversaries	,
但	,	虽然	男人	在	击剑	希望	到	空闲的	他们的	对手	,

但是，尽管击剑运动员都希望饶恕他们的对手，

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [faɪnd]['hæbɪt] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʌndʒ] [həʊm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

sometimes	they	find	habit	too	strong	for	them	,	and	lunge	home	in	spite	of
有时	他们	寻找	习惯	也	强的	为了	他们	,	和	弓步	家	在	尽管如此	的

[ðəmˈselvz] .

themselves	.
他们自己	.

有时，它们会发现自己的习惯太过强大，不由自主地冲回家。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mædəm] - — [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Besides	,	he	began	to	be	really	interested	in	Madame	Lescande	—	in	her
除了	,	他	开始	到	是	真的	感兴趣的	在	夫人	-	—	在	她

[kɒ'ketɪʃ] [weɪz] ,

coquettish	ways	,
娇媚	方式	,

此外，他对莱斯康德夫人——她那妩媚动人的举止——开始产生了浓厚的兴趣。

[æt; ət][wʌns] ['ɑːtfl] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [prə'vəʊkɪŋ] [ænd; ənd]['tɪmɪd] , [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd]['retɪs(ə)nt] —

at	once	artful	and	simple	,	provoking	and	timid	,	suggestive	and	reticent	—
在	一次	巧	和	简单的	,	挑衅	和	胆小	,	暗示性的	和	沉默寡言	—

[ɪn] [ʃɔːt] , ['tʃɑːmɪŋ] .

in	short	,	charming	.
在	短的	,	迷人	.

既精巧又朴实，既挑衅又羞涩，既暗示又含蓄——总之，魅力十足。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [em] . [diː] [keɪmɜːz] , [ðə; ði]['eldə(r)] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [bent] [ɒn]

The	same	evening	that	M	.	de	Camors	,	the	elder	,	returned	to	his	home	bent	on
这	相同的	晚上	那	M	.	德	卡莫尔斯	,	这	长老	,	返回	到	他的	家	弯曲	在

['suːɪsaɪd] ,

suicide	,
自杀	,

老德卡莫尔先生回到家准备自杀的当晚，

[hɪz; ɪz][sʌn] , ['pɑːsɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ævənjuː] [mæ'jəʊ] , [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ] - [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld]

his	son	,	passing	up	the	Avenue	Maillot	,	was	stopped	by	Lescande	on	the	threshold
他的	儿子	,	通过	向上	这	大街	邮件	,	曾是	停止	经过	-	在	这	临界点

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlə] .

of	his	villa	.
的	他的	别墅	.

他的儿子沿着马约大街走去，在莱斯坎德的别墅门口被他拦住了。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , " [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]

"	My	friend	,	"	said	the	latter	,	"	as	you	are	here	you	can	do	me	a
"	我的	朋友	,	"	说	这	后者	,	"	作为	你	是	这里	你	能	做	我	一个

[greɪt] ['feɪvə(r)] .

great	favor	.
伟大的	偏爱	.

“我的朋友，”后者说道，“既然你在这里，就请你帮我一个大忙吧。”

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [mə'lʌn] — [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

A	telegram	calls	me	suddenly	to	Melun	—	I	must	go	on	the	instant	.
一个	电报	呼叫	我	突然	到	梅伦	—	我	必须	去	在	这	立即的	.

突然收到一封电报，召唤我前往梅伦——我必须立刻赶去。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['ləʊnli] , [preɪ] [steɪ] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] !

The	ladies	will	be	so	lonely	,	pray	stay	and	dine	with	them	!
这	女士们	将要	是	所以	孤独	,	祈祷	停留	和	用餐	和	他们	!

这些女士们会很孤单，请留下来和她们一起用餐吧！

[aɪ][kænt] [tel] [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [eɪlz][maɪ][waɪf] .

I	can't	tell	what	the	deuce	ails	my	wife	.
我	不能	告诉	什么	这	二	疾病	我的	妻子	.

我完全不知道我老婆到底怎么了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['wiːpɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tæpəstri] ; [maɪ] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz]

She	has	been	weeping	all	day	over	her	tapestry	;	my	mother	-	in	-	law	has
她	有	到过	哭泣	全部	天	超过	她	挂毯	;	我的	母亲	-	在	-	法律	有

[ə; eɪ] ['hedeɪk] .

a	headache	.
一个	头痛	.

她一整天都在对着她的挂毯哭泣；我的婆婆头疼。

[jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [wɪl] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm] .

Your	presence	will	cheer	them	.
你的	在场	将要	欢呼	他们	.

你的到来会让他们感到高兴。

[səʊ] [steɪ] , [aɪ][beg][juː; jʊ] .

So	stay	,	I	beg	you	.
所以	停留	,	我	求	你	.

所以，请留下来吧。

" [keɪmɝz] [rɪ'fjuːzd] , ['hezɪteɪtɪd] , [meɪd] [əb'dʒekʃnz] , [ænd; ənd] [kən'sent] .

"	Camors	refused	,	hesitated	,	made	objections	,	and	consented	.
"	卡莫尔斯	拒绝	,	犹豫了一下	,	制成	反对意见	,	和	同意	.

卡莫斯拒绝了，犹豫了，提出了反对意见，然后同意了。

[hiː; hi] [sent] [bæk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] ,

He	sent	back	his	horse	,	and	his	friend	presented	him	to	the	ladies	,
他	发送	后退	他的	马	,	和	他的	朋友	呈现	他	到	这	女士们	,

他把马送了回去，他的朋友则把他介绍给了女士们。

[huːm] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

whom	the	presence	of	the	unexpected	guest	seemed	to	cheer	a	little	.
谁	这	在场	的	这	意外	客人	似乎	到	欢呼	一个	小的	.

这位不速之客的到来似乎让他心情稍稍好了一些。

- [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ,

Lescande	stepped	into	his	carriage	and	departed	,
-	步	进入	他的	运输	和	已离开	,

莱斯坎德上了马车，离开了。

['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [æn; ən] [ɪm'breɪs] [mɔː(r)] ['fɜːvənt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

after	receiving	from	his	wife	an	embrace	more	fervent	than	usual	.
后	接收	从	他的	妻子	一个	拥抱	更多的	热切	比	通常	.

他从妻子那里得到了一个比平时更加热烈的拥抱。

[ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [geɪ] .

The	dinner	was	gay	.
这	晚餐	曾是	同性恋	.

那顿晚餐气氛很欢乐。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sʌt(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [bəuθ]

In	the	atmosphere	was	that	subtle	suggestion	of	coming	danger	of	which	both
在	这	气氛	曾是	那	微妙的	建议	的	未来	危险	的	哪个	两个都

[keɪmɝz] [ænd; ənd] ['mædəm] - [felt] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] .

Camors	and	Madame	Lescande	felt	the	exhilarating	influence	.
卡莫尔斯	和	夫人	-	毛毡	这	令人振奋	影响	.

空气中弥漫着一丝危险即将到来的微妙暗示，卡莫尔和莱斯坎德夫人都感受到了这种令人兴奋的影响。

[ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz] [jet] ['ɪnəs(ə)nt] ,

Their	excitement	,	as	yet	innocent	,
他们的	激动	,	作为	然而	清白的	,

他们兴奋之情，还带着一丝纯真。

[ɪm'plɔɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ðəʊz] ['laɪvlɪ] ['sælɪ] — [ðəʊz] ['brɪlɪənt] ['kɔmbæt, kəm'bæt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bæriəz] —

employed	itself	in	those	lively	sallies	—	those	brilliant	combats	at	the	barriers	—
受雇	本身	在	那些	热闹	萨利斯	—	那些	杰出的	战斗	在	这	障碍	—

[ðæt] ['evə(r)] [prɪ'siːd] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['kɒnflɪkt] .

that	ever	precede	the	more	serious	conflict	.
那	曾经	先于	这	更多的	严肃的	冲突	.

它积极参与那些激烈的突袭——那些在障碍物前进行的精彩战斗——这些战斗总是在更严重的冲突之前发生。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['hedeɪk] [ɒv; əv] ['mædəm] - — [pə'hæps] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)]

About	nine	o'clock	the	headache	of	Madame	Mursois	—	perhaps	owing	to	the	cigar
关于	九	点钟	这	头痛	的	夫人	-	—	也许	欠款	到	这	雪茄

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [keɪmɝz] — [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['vaɪələnt] .

they	had	allowed	Camors	—	became	more	violent	.
他们	有	允许	卡莫尔斯	—	成为	更多的	暴力	.

大约九点钟，穆尔索瓦夫人的头痛——或许是因为他们允许卡莫尔抽了雪茄——变得更加剧烈。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She	declared	she	could	endure	it	no	longer	,	and	must	retire	to	her
她	声明	她	可以	忍受	它	不	更长	,	和	必须	退休	到	她

['tʃeɪmbə(r)] .

chamber	.
房间	.

她宣称自己再也无法忍受，必须回房休息。

[keɪmɝz] [wɪʃt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,

Camors	wished	to	withdraw	,
卡莫尔斯	希望	到	提取	,

卡莫斯希望退出，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['mædəm] - [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi]

but	his	carriage	had	not	yet	arrived	and	Madame	Mursois	insisted	that	he
但	他的	运输	有	不是	然而	到达的	和	夫人	-	坚持	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

should	wait	for	it	.
应该	等待	为了	它	.

但是他的马车还没有到，穆尔索瓦夫人坚持让他等马车。

" [let] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk] [ʌn'tɪl] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	Let	my	daughter	amuse	you	with	a	little	music	until	then	,	"	she	added	.
"	让	我的	女儿	娱乐	你	和	一个	小的	音乐	直到	然后	,	"	她	额外	.

“在此之前，就让我女儿为你们演奏一小段音乐吧。”她补充道。

[left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gest] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['leɪdi] [siːmd] [ɪm'bærəst] .

Left	alone	with	her	guest	,	the	younger	lady	seemed	embarrassed	.
左边	独自的	和	她	客人	,	这	年轻	女士	似乎	尴尬的	.

独自一人和客人待在一起时，年轻的女士似乎有些尴尬。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

"	What	shall	I	play	for	you	?
"	什么	将	我	玩	为了	你	?

我该为你演奏什么呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'streɪnd] [vɔɪs] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

"	she	asked	,	in	a	constrained	voice	,	taking	her	seat	at	the	piano	.
"	她	问	,	在	一个	受限	嗓音	,	采取	她	座位	在	这	钢琴	.

她用略显拘谨的声音问道，同时在钢琴前坐了下来。

" [əʊ] ! ['eniθɪŋ] — [pleɪ] [ə; eɪ][wɔːlts] , " ['ɑːnsə(r)d] [keɪmɝz] , ['æbsəntli] .

"	Oh	!	anything	—	play	a	waltz	,	"	answered	Camors	,	absently	.
"	哦	!	任何事物	—	玩	一个	华尔兹	,	"	回答	卡莫尔斯	,	心不在焉地	.

“哦！什么都行——弹首华尔兹吧，”卡莫斯心不在焉地回答道。

[ðə; ði][wɔːlts] ['fɪnɪʃt] , [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['saɪləns] [ɪn'sjuː] .

The	waltz	finished	,	an	awkward	silence	ensued	.
这	华尔兹	完成的	,	一个	尴尬的	沉默	随后	.

华尔兹舞曲结束，现场陷入了尴尬的沉默。

[tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [əˈrəʊz] [ˈhezɪteɪtɪŋli] ; [ðen] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [təˈgeðə(r)]

To	break	it	she	arose	hesitatingly	;	then	clasping	her	hands	together
到	休息	它	她	出现	犹豫地	;	然后	紧握	她	双手	一起

[ɪkˈskleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

为了打破僵局，她犹豫地站了起来；然后双手合十，喊道：

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [stɔːm] .

"	It	seems	to	me	there	is	a	storm	.
"	它	似乎	到	我	那里	是	一个	风暴	.

“我觉得好像有暴风雨。”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ?

Do	you	not	think	so	?
做	你	不是	思考	所以	?

你不这么认为吗?

" [ʃiː; ʃi] [epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈbælkəni] .

"	She	approached	the	window	,	opened	it	,	and	stepped	out	on	the	balcony	.
"	她	接近	这	窗户	,	打开	它	,	和	步	出去	在	这	阳台	.

她走到窗边，打开窗户，走到阳台上。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [keɪmɝz] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

In	a	second	Camors	was	at	her	side	.
在	一个	第二	卡莫尔斯	曾是	在	她	边	.

一眨眼的功夫，卡莫斯就到了她身边。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [klɪə(r)] .

The	night	was	beautifully	clear	.
这	夜晚	曾是	非常漂亮	清除	.

夜空晴朗美好。

[bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

Before	them	stretched	the	sombre	shadow	of	the	wood	,
前	他们	拉伸	这	阴沉	阴影	的	这	木头	,

他们面前是树林阴沉的阴影。

[waɪl] ['nɪərə(r)] [tremblɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [slept] [əˈpɒn][ðə; ði] [lɔːn] .

while	nearer	trembling	rays	of	moonlight	slept	upon	the	lawn	.
尽管	更近	发抖	射线	的	月光	睡着了	之上	这	草地	.

远处，颤动的月光洒落在草坪上。

[haʊ] [stɪl] [ɔːl][wɒz; wəz] !

How	still	all	was	!
如何	仍然	全部	曾是	!

周围一片寂静!

[ðeə(r)] [tremblɪŋ] [hændz] [met] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dɪd] [nɒt] ['seprət] .

Their	trembling	hands	met	and	for	a	moment	did	not	separate	.
他们的	发抖	双手	遇见	和	为了	一个	片刻	做过	不是	分离	.

他们颤抖的双手相握，片刻间没有分开。

" [dʒʊlɪˈet] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['brəʊkən] [vɔɪs] .

"	Juliette	!	"	whispered	the	young	man	,	in	a	low	,	broken	voice	.
"	朱丽叶	!	"	低声说道	这	年轻的	男人	,	在	一个	低的	,	破碎的	嗓音	.

“朱丽叶！”年轻人低声呢喃，声音低沉而破碎。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃʌdə] , [rɪˈpeld] [ðə; ði] [ɑːm] [ðæt] [keɪmɜ-z] [pɑːst] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli]

She	shuddered	,	repelled	the	arm	that	Camors	passed	round	her	,	and	hastily
她	颤抖	,	排斥	这	手臂	那	卡莫尔斯	通过了	圆形的	她	,	和	草草

[ɹiːˈɛntəd] [ðə; ði] [ruːm] .

reentered	the	room	.
重新进入	这	房间	.

她打了个寒颤，甩开了卡莫斯伸过来的手臂，匆匆回到了房间里。

" [liːv] [ˌem ˈiː] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] !

"	Leave	me	,	I	pray	you	!
"	离开	我	,	我	祈祷	你	!

“离开我吧，求求你！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈdʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [əˈpɒn] [ðə; ði]

"	she	cried	,	with	an	impetuous	gesture	of	her	hand	,	as	she	sank	upon	the
"	她	哭	,	和	一个	浮躁	手势	的	她	手	,	作为	她	沉没	之上	这

[ˈsəʊfə] ,

sofa	,
沙发	,

她哭着，一边慌乱地挥着手，一边瘫倒在沙发上。

[ænd; ənd] [ˈberid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

and	buried	her	face	in	her	hands	.
和	埋葬	她	脸	在	她	双手	.

她双手捂住了脸。

[ɒv; əv] [kɔːs] [keɪmɜ-z] [dɪd] [nɒt] [əˈbeɪ] .

Of	course	Camors	did	not	obey	.
的	课程	卡莫尔斯	做过	不是	服从	.

当然，卡莫尔斯并没有服从命令。

[hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

He	seated	himself	by	her	.
他	坐着	他自己	经过	她	.

他挨着她坐了下来。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [dʒʊlɪˈet] [əˈwəʊk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [trɑːns] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [əˈwəʊk] [ə; eɪ] [lɒst]

In	a	little	while	Juliette	awoke	from	her	trance	;	but	she	awoke	a	lost
在	一个	小的	尽管	朱丽叶	醒来	从	她	发呆	;	但	她	醒来	一个	丢失的

[ˈwʊmən] !

woman	!
女士	!

过了一会儿，朱丽叶从恍惚中醒来；但她醒来后却发现自己迷失了方向！

[haʊ] [ˈbɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [əˈweɪkənɪŋ] !

How	bitter	was	that	awakening	!
如何	苦的	曾是	那	唤醒	!

那次觉醒是多么痛苦啊！

[ʃiː; ʃi] [ˈmeʒəd] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɜːst] [glɑːns] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [əˈbɪs] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

She	measured	at	a	first	glance	the	depth	of	the	awful	abyss	into	which	she
她	测量	在	一个	第一的	瞥一眼	这	深度	的	这	可怕	深渊	进入	哪个	她

[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [plʌndʒd] .

had	suddenly	plunged	.
有	突然	暴跌	.

她一眼就看出了自己突然坠入的可怕深渊的深度。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] , [wɜːl] [laɪk] ['spektəz] [ɪn][ðə; ði][mæd]

Her	husband	,	her	mother	,	her	infant	,	whirled	like	spectres	in	the	mad
她	丈夫	,	她	母亲	,	她	婴儿	,	旋转	喜欢	幽灵	在	这	疯狂的

['keɪɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] .

chaos	of	her	brain	.
混乱	的	她	脑	.

她的丈夫、她的母亲、她的婴儿，在她疯狂混乱的脑海中像幽灵一样盘旋。

['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [rɒŋ] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

Sensible	of	the	anguish	of	an	irreparable	wrong	,	she	rose	,	passed	her	hand
明智的	的	这	痛苦	的	一个	无法弥补的	错误的	,	她	玫瑰	,	通过了	她	手

['veɪkəntli] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,

vacantly	across	her	brow	,
空洞地	穿过	她	眉头	,

她感受到无法弥补的冤屈带来的痛苦，站起身来，茫然地用手抚了抚额头。

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] , " [əʊ] , [gɒd] !

and	muttering	,	"	Oh	,	God	!
和	喃喃自语	,	"	哦	,	上帝	!

并喃喃自语："哦，上帝！

[əʊ] , [gɒd] ! " [piə] ['veɪnli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] — [həʊp] — ['refjuːdʒ] !

oh	,	God	!	"	peered	vainly	into	the	dark	for	light	—	hope	—	refuge	!
哦	,	上帝	!	"	窥视	徒劳地	进入	这	黑暗的	为了	光	—	希望	—	避难所	!

哦，上帝！"徒劳地凝视着黑暗，寻找光明——希望——避难所！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] !

There	was	none	!
那里	曾是	没有任何	!

没有！

[hɜː(r); hə(r)] ['tɔːtʃəd] [səʊl] [kɑːst] [hɜː'self] ['ʌtəli] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

Her	tortured	soul	cast	herself	utterly	on	that	of	her	lover	.
她	受折磨	灵魂	投掷	她自己	完全地	在	那	的	她	情人	.

她饱受折磨的灵魂完全寄托在了爱人的灵魂上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['swɪmɪŋ] [aɪz] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] :

She	turned	her	swimming	eyes	on	him	and	said	:
她	转向	她	游泳	眼睛	在	他	和	说	:

她睁开惺忪的眼神看着他，说道：

" [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] !

"	How	you	must	despise	me	!
"	如何	你	必须	鄙视	我	!

你一定很鄙视我！

" [keɪmɜːz] , [hɑːf] ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Camors	,	half	kneeling	on	the	carpet	near	her	,
"	卡莫尔斯	,	一半	跪着	在	这	地毯	靠近	她	,

卡莫斯半跪在她附近的毯子上，

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ɪn'dɪfrəntli] [ænd; ənd][hɑːf] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn] [saɪn] [ɒv; əv][dɪ'naɪəl] .

kissed	her	hand	indifferently	and	half	raised	his	shoulders	in	sign	of	denial	.
亲吻	她	手	漠不关心	和	一半	提高	他的	肩膀	在	符号	的	拒绝	.

他冷漠地吻了吻她的手，并半耸了耸肩，表示否认。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Is	it	not	so	?	"	she	repeated	.
"	是	它	不是	所以	?	"	她	重复	.

"难道不是这样吗？"她重复道。

" ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , ['luːɪs] .
" **Answer** **me** , **Louis** .
" 回答 我 , 路易斯 .

回答我，路易斯。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['kruːəl] [smaɪl] — " [duː; də] [nɒt] [ɪn'sɪst] [ɒn] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,
" **His** **face** **wore** **a** **strange** , **cruel** **smile** — " **Do** **not** **insist** **on** **an** **answer** , **I** **pray** **you** ,
" 他的 脸 穿着 一个 奇怪的 , 残忍的 微笑 — " 做 不是 坚持 在 一个 回答 , 我 祈祷 你 ,

“他脸上带着一种奇怪而残酷的笑容——“求你了，不要坚持要我回答。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** .
" 他 说 .

他说。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] ?
" **Then** **I** **am** **right** **?**
" 然后 我 是 正确的 ?

那么我的说法是对的吗?

[juː; jʊ][duː; də] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] ?
You **do** **despise** **me** **?**
你 做 鄙视 我 ?

你真的鄙视我吗?

" [keɪmɝz] [tɜːnd] [hɪm'self] [ə'brʌptli] [fʊl] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [lʊkt] [streɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] ,
" **Camors** **turned** **himself** **abruptly** **full** **toward** **her** , **looked** **straight** **in** **her** **face** , **and** **said** ,
" 卡莫尔斯 转向 他自己 突然 满的 朝向 她 , 看起来 直的 在 她 脸 , 和 说 ,

卡莫斯突然转过身，直视着她的脸，说道：

[ɪn][ə; eɪ][kəʊld] , [hɑːd] [vɔɪs] , " [aɪ][duː; də] !
in **a** **cold** , **hard** **voice** , " **I** **do** **!**
在 一个 寒冷的 , 难的 嗓音 , " 我 做 !

用冰冷、生硬的声音说：“我愿意！”

" [tuː; tə] [ðɪs] ['kruːəl] [spiːtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rend] [hɜː(r); hə(r)] ,
" **To** **this** **cruel** **speech** **the** **poor** **child** **replied** **by** **a** **wild** **cry** **that** **seemed** **to** **rend** **her** ,
" 到 这 残忍的 演讲 这 贫穷的 孩子 回复 经过 一个 荒野 哭 那 似乎 到 撕裂 她 ,

“面对这番残酷的话语，可怜的孩子发出了一声撕心裂肺的哭喊，仿佛要将她撕裂。”

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][æz; əz] [ɪf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['pɔɪz(ə)n] .
while **her** **eyes** **dilated** **as** **if** **under** **the** **influence** **of** **strong** **poison** .
尽管 她 眼睛 扩张 作为 如果 在下面 这 影响 的 强的 毒 .

她的瞳孔放大，仿佛中了剧毒。

[keɪmɝz] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ðen] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
Camors **strode** **across** **the** **room** , **then** **returned** **and** **stood** **by** **her** **as** **he** **said** ,
卡莫尔斯 大步走 穿过 这 房间 , 然后 返回 和 站立 经过 她 作为 他 说 ,

卡莫尔斯大步穿过房间，然后返回并站在她身边，说道：

[ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , ['vaɪələnt] [təʊn] :

in	a	quick	,	violent	tone	:
在	一个	快的	,	暴力	语气	:

语气急促而激烈：

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['bruːt(ə)l] ?

"	You	think	I	am	brutal	?
"	你	思考	我	是	野蛮	?

你觉得我很残忍吗?

[pə'hæps] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən]['mætə(r)]['lɪt(ə)l] [naʊ] .

Perhaps	I	am	,	but	that	can	matter	little	now	.
也许	我	是	,	但	那	能	事情	小的	现在	.

或许我是，但这现在已经无关紧要了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)l] [rɒŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] ,

After	the	irreparable	wrong	I	have	done	you	,
后	这	无法弥补的	错误的	我	有	完毕	你	,

在我对你犯下无法弥补的错误之后，

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['sɜːvɪs] — [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] ['rendə(r)][juː; jʊ] .

there	is	one	service	—	and	only	one	which	I	can	now	render	you	.
那里	是	一	服务	—	和	仅有的	一	哪个	我	能	现在	使成为	你	.

我现在能为您提供的服务只有一项。

[aɪ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

I	do	it	now	,	and	tell	you	the	truth	.
我	做	它	现在	,	和	告诉	你	这	真相	.

我现在就做，并且告诉你实话。

[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ['klɪəli] ; ['wɪmɪn] [huː] [fɔːl][duː; də][nɒt] [dʒʌdʒ] [ðəm'selvz] [mɔː(r)] ['hɑːʃli] [ðæn; ðən]

Understand	me	clearly	;	women	who	fall	do	not	judge	themselves	more	harshly	than
理解	我	清楚地	;	女性	WHO	落下	做	不是	法官	他们自己	更多的	严厉地	比

[ðeə(r)][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] .

their	accomplices	judge	them	.
他们的	同谋	法官	他们	.

请你清楚地理解我的意思；犯错的女人对自己的评判不会比同谋者对她们的评判更苛刻。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?

For	myself	,	what	would	you	have	me	think	of	you	?
为了	我	,	什么	会	你	有	我	思考	的	你	?

就我个人而言，你希望我对你的印象如何?

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][maɪ] [ʃeɪm] , [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [sɪns] [hɪz; ɪz]

"	To	his	misfortune	and	my	shame	,	I	have	known	your	husband	since	his
"	到	他的	不幸	和	我的	耻辱	,	我	有	已知	你的	丈夫	自从	他的

['bɔɪhʊd] .

boyhood	.
童年	.

“不幸的是，也是我的耻辱，我从你丈夫还是个孩子的时候就认识他了。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [θrɒb] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

There	is	not	a	drop	of	blood	in	his	veins	that	does	not	throb	for	you	;
那里	是	不是	一个	降低	的	血	在	他的	静脉	那	做	不是	搏动	为了	你	;

他血管里流淌的每一滴血液都为你而跳动；

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [nɔː(r)][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [jɔːz]

there	is	not	a	thought	of	his	day	nor	a	dream	of	his	night	that	is	not	yours
那里	是	不是	一个	想法	的	他的	天	也不	一个	梦	的	他的	夜晚	那	是	不是	你的

;

;

;

他白天的每一个念头，他夜晚的每一个梦境，都与你息息相关。

[jɔː(r); jə(r)] ['evri] ['kʌmfət] ['kʌmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪsɪz] — [jɔː(r); jə(r)] ['evri] [dʒɔɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

your	every	comfort	comes	from	his	sacrifices	—	your	every	joy	from	his
你的	每一个	舒适	来	从	他的	牺牲	—	你的	每一个	喜悦	从	他的

[ɪg'zɜːʃn] !

exertion	!
用力	!

你们的一切舒适都源于他的牺牲，你们的一切快乐都源于他的努力！

[siː] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] !

See	what	he	is	to	you	!
看	什么	他	是	到	你	!

看看他对你来说意味着什么！

" [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [siːn] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrnl] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][raɪd][baɪ]

"	You	have	only	seen	my	name	in	the	journals	;	you	have	seen	me	ride	by
"	你	有	仅有的	已见	我的	姓名	在	这	期刊	;	你	有	已见	我	骑	经过

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] ;

your	window	;
你的	窗户	;

“你只在期刊上见过我的名字；你只见过我骑马经过你的窗前；

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [wɪð] [juː; jʊ] ,

I	have	talked	a	few	times	with	you	,
我	有	谈话	一个	很少	时代	和	你	,

我跟你谈过几次，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jiːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][wʌn]['məʊmənt][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

and	you	yield	to	me	in	one	moment	the	whole	of	his	life	with	your	own
和	你	屈服	到	我	在	一	片刻	这	所有的	的	他的	生活	和	你的	自己的

— [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

—	the	whole	of	his	happiness	with	your	own	.
—	这	所有的	的	他的	幸福	和	你的	自己的	.

你在一瞬间将他的整个生命和你的生命一起交给了我——将他的整个幸福和你的幸福一起交给了我。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['wʊmən] , ['evri] [mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

"	I	tell	you	,	woman	,	every	man	like	me	,
"	我	告诉	你	,	女士	,	每一个	男人	喜欢	我	,

“我告诉你，女人，每个男人都喜欢我，

[huː] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][jɔː(r); jə(r)]['vænəti][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [telz] [juː; jʊ]

who	abuses	your	vanity	and	your	weakness	and	afterward	tells	you
WHO	滥用	你的	虚荣	和	你的	弱点	和	之后	讲述	你

[hiː; hi] [i'stiːm] [juː; jʊ] — [laɪz] !

he	esteems	you	—	lies	!
他	尊重	你	—	谎言	!

利用你的虚荣心和弱点，事后还说他尊重你——这是谎言！

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɑːftə(r)][ɔːl][juː; jʊ] [stɪl] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][duː; də] [jɔː'self] [freʃ] ['ɪndʒəri] .

And	if	after	all	you	still	believe	he	loves	you	,	you	do	yourself	fresh	injury	.
和	如果	后	全部	你	仍然	相信	他	爱	你	,	你	做	你自己	新鲜的	受伤	.

如果你最终仍然相信他爱你，那你只会给自己带来新的伤害。

[nəʊ] : [wiː; wi] [suːn] [lɜːn] [tuː; tə] [heɪt] [ðəʊz] ['ɜːksəm] [taɪz] [ðæt] [bɪ'kʌm] ['djuːtiz] [weə(r)] [wiː; wi]['əʊnli]

No	:	we	soon	learn	to	hate	those	irksome	ties	that	become	duties	where	we	only
不	:	我们	很快	学习	到	恨	那些	烦人的	领带	那	变得	职责	在哪里	我们	仅有的

[sɔːt] ['pleʒəz] ;

sought	pleasures	;
寻求	快乐	;

不：我们很快就会讨厌那些原本只是为了寻求快乐而变成义务的烦人关系；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['efət] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [ɪz][tuː; tə] ['ʃætə(r)] [ðem; ðəm] .

and	the	first	effort	after	they	are	formed	is	to	shatter	them	.
和	这	第一的	努力	后	他们	是	形成	是	到	破碎	他们	.

而它们形成之后的首要任务就是将它们粉碎。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] : ['wɪmɪn] [laɪk][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ʌn'həʊli] [lʌv] [laɪk]

"	As	for	the	rest	:	women	like	you	are	not	made	for	unholy	love	like
"	作为	为了	这	休息	:	女性	喜欢	你	是	不是	制成	为了	不圣洁的	爱	喜欢

['aʊəz] .

ours	.
我们的	.

至于其他人：像你这样的女人，不适合我们这种不圣洁的爱情。

[ðeə(r)] [tʃɑːm] [ɪz][ðeə(r)]['pjʊərəti] , [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ðæt] , [ðeɪ] [luːz] ['evriθɪŋ] .

Their	charm	is	their	purity	,	and	losing	that	,	they	lose	everything	.
他们的	魅力	是	他们的	纯度	,	和	输	那	,	他们	失去	一切	.

她们的魅力在于她们的纯洁，失去纯洁，她们就失去了一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [wʌn] [retʃ] , [laɪk] [maɪ'self] ,

But	it	is	a	blessing	to	them	to	encounter	one	wretch	,	like	myself	,
但	它	是	一个	祝福	到	他们	到	遇到	一	可怜虫	,	喜欢	我	,

但对他们来说，遇到像我这样的罪人也是一种福气。

[huː] [k'eəz] [tuː; tə] [seɪ] — [fə'get] [ˌem 'iː] , [fər'evə(r)] !

who	cares	to	say	—	Forget	me	,	forever	!
WHO	关心	到	说	—	忘记	我	,	永远	!

谁会在乎说——永远忘记我吧!

[ˌfeə'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

" [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['ræpɪd] [straɪdz] , [ænd; ənd] , ['slæmɪŋ]

"	He	left	her	,	passed	from	the	room	with	rapid	strides	,	and	,	slamming
"	他	左边	她	,	通过了	从	这	房间	和	迅速的	步幅	,	和	,	猛击

[ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , [dɪsə'pɪəd] .

the	door	behind	him	,	disappeared	.
这	门	在后面	他	,	消失	.

他离开了她，快步走出房间，砰地一声关上门，消失了。

['mædəm] - , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] , ['məʊʃnləs] , [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz]['mɑːb(ə)l] ,

Madame	Lescande	,	who	had	listened	,	motionless	,	and	pale	as	marble	,
夫人	-	,	WHO	有	听着	,	静止不动	,	和	苍白	作为	大理石	,

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['laɪfləs] ['ætɪtjuːd] ,

remained	in	the	same	lifeless	attitude	,
剩余	在	这	相同的	无生命	态度	,

莱斯康德夫人一直静静地听着，脸色苍白如大理石，一动不动，保持着毫无生气的姿态。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] [klentʃt] — ['jɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]

her	eyes	fixed	,	her	hands	clenched	—	yearning	from	the	depths	of
她	眼睛	固定的	,	她	双手	紧握	—	渴望	从	这	深度	的

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [deθ] [wʊd] ['sʌmən] [hɜː(r); hə(r)] .

her	heart	that	death	would	summon	her	.
她	心	那	死亡	会	召唤	她	.

她目光凝视，双手紧握——从心底深处渴望死亡召唤她。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [nɔɪz] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [strʌk]

Suddenly	a	singular	noise	,	seeming	to	come	from	the	next	room	,	struck
突然	一个	单数	噪音	,	似乎	到	来	从	这	下一个	房间	,	击

[hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] .

her	ear	.
她	耳朵	.

突然，她听到一个奇怪的声音，似乎是从隔壁房间传来的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [ˌes əʊ 'bi:] , [ɔ:(r)]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['smʌðə] ['lɑ:ftə(r)] .

It	was	only	a	convulsive	sob	,	or	violent	and	smothered	laughter	.
它	曾是	仅有的	一个	痉挛	哭泣	,	或者	暴力	和	窒息	笑声	.

那只是一阵痉挛般的抽泣，或是一阵剧烈而压抑的笑声。

[ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][məʊst]['terəb(ə)l][aɪ'diəz] ['kraʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi]

The	wildest	and	most	terrible	ideas	crowded	to	the	mind	of	the	unhappy
这	最狂野的	和	最多	糟糕的	想法	挤	到	这	头脑	的	这	不开心

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

不幸的女人脑海中涌现出各种各样疯狂可怕的想法；

[ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['si:krətli] [rɪ'tɜ:nd] ,

the	foremost	of	them	,	that	her	husband	had	secretly	returned	,
这	首先	的	他们	,	那	她	丈夫	有	偷偷	返回	,

其中最重要的是，她的丈夫已经秘密返回了。

[ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ɔ:l] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] ,

that	he	knew	all	—	that	his	brain	had	given	way	,
那	他	知道	全部	—	那	他的	脑	有	给定	方式	,

他什么都知道了——他的大脑已经崩溃了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒɪbərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] .

and	that	the	laughter	was	the	gibbering	of	his	madness	.
和	那	这	笑声	曾是	这	胡言乱语	的	他的	疯狂	.

而那笑声，正是他疯狂时的胡言乱语。

['fi:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [breɪn] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ri:l] , [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə] , [ænd; ənd]

Feeling	her	own	brain	begin	to	reel	,	she	sprang	from	the	sofa	,	and
感觉	她	自己的	脑	开始	到	卷轴	,	她	弹簧	从	这	沙发	,	和

['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

rushing	to	the	door	,
匆忙	到	这	门	,

她感到一阵眩晕，猛地从沙发上跳起来，冲向门口。

[θru:] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] .

threw	it	open	.
扔	它	打开	.

把它打开。

[ðə; ði][nekst] [ə'pɑ:tmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [læmp] .

The	next	apartment	was	the	dining	-	room	,	dimly	lighted	by	a	hanging	lamp	.
这	下一个	公寓	曾是	这	用餐	-	房间	,	依稀	照明	经过	一个	绞刑	灯	.

隔壁的房间是餐厅，昏暗的灯光由一盏吊灯照亮。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [keɪmɜz] , [kraʊtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

There	she	saw	Camors	,	crouched	upon	the	floor	,
那里	她	锯	卡莫尔斯	,	蹲着	之上	这	地面	,

她看到卡莫尔斯蹲在地上，

['sɒbɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'genst] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [streɪnd] [ɪn]

sobbing	**furiously**	**and**	**beating**	**his**	**forehead**	**against**	**a**	**chair**	**which**	**he**	**strained**	**in**
啜泣	愤怒地	和	殴打	他的	前额	反对	一个	椅子	哪个	他	紧张	在

[ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [ɪm'breɪs] .

a	**convulsive**	**embrace**	**.**
一个	痉挛	拥抱	.

他愤怒地抽泣着，用额头猛击椅子，痉挛地抱紧了椅子。

[hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [rɪ'fjuːzd] [ɪts] ['ɒfɪs] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [wɜːd] , [bʌt; bət] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [nɪə(r)]

Her	**tongue**	**refused**	**its**	**office**	**;**	**she**	**could**	**find**	**no**	**word**	**,**	**but**	**seating**	**herself**	**near**
她	舌头	拒绝	它是	办公室	;	她	可以	寻找	不	单词	,	但	座位	她自己	靠近

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

她的舌头不听使唤，一个字也说不出来，但她还是在他身边坐了下来。

[geɪv] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wept] ['saɪləntli] .

gave	**way**	**to**	**her**	**emotion**	**,**	**and**	**wept**	**silently**	**.**
给予	方式	到	她	情感	,	和	哭泣	默默	.

她终于按捺不住激动的情绪，默默地哭泣起来。

[hiː; hi] [drægd] [hɪm'self] ['nɪərə(r)] , [siːzd] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː]

He	**dragged**	**himself**	**nearer**	**,**	**seized**	**the**	**hem**	**of**	**her**	**dress**	**and**	**covered**	**it**
他	拖拽	他自己	更近	,	查获	这	她们	的	她	裙子	和	涵盖	它

[wɪð] ['kɪsɪz] ;

with	**kisses**	**;**
和	吻	;

他拖着身子靠近她，抓住她的裙摆，在上面落下密密麻麻的吻；

[hɪz; ɪz] [brest] [hiːv] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] [ænd; ənd][hiː; hi] [gɑːspt] [ðə; ði]['ɔːlməʊst]

his	**breast**	**heaved**	**tumultuously**	**,**	**his**	**lips**	**trembled**	**and**	**he**	**gasped**	**the**	**almost**
他的	胸部	喘息	剧烈地	,	他的	嘴唇	颤抖	和	他	倒吸一口气	这	几乎

[ˌɪnɑː'tɪkjələt] [wɜːdz] , " ['pɑːd(ə)n] !

inarticulate	**words**	**,**	**"**	**Pardon**	**!**
不善言辞	字	,	"	赦免	!

他的胸膛剧烈起伏，嘴唇颤抖，他喘息着，几乎含糊不清地说："对不起！"

[əʊ] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] !

Oh	**,**	**pardon**	**me**	**!**
哦	,	赦免	我	!

哦，对不起！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] .

"	**This**	**was**	**all**	**.**
"	这	曾是	全部	.

仅此而已。

[ðen] [hiː; hi][rəʊz] ['sʌd(ə)nli] , [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

Then	**he**	**rose**	**suddenly**	**,**	**rushed**	**from**	**the**	**house**	**,**
然后	他	玫瑰	突然	,	匆忙	从	这	房子	,

然后他突然起身，冲出了房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ]

and	**the**	**instant**	**after**	**she**	**heard**	**the**	**rolling**	**of**	**the**	**wheels**	**as**	**his**	**carriage**
和	这	立即的	后	她	听到	这	滚动	的	这	车轮	作为	他的	运输

[wɜːl] [hɪm] [ə'weɪ] .

whirled	**him**	**away**	**.**
旋转	他	离开	.

紧接着，她听到车轮滚动的声音，马车带着他飞驰而去。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] [nəʊ] [rɪ'mɔːs] , [frentʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi]

If	there	were	no	morals	and	no	remorse	,	French	people	would	perhaps	be
如果	那里	是	不	德	和	不	悔恨	,	法语	人们	会	也许	是

['hæpɪə] .

happier	.
更快乐	.

如果没有道德和悔恨，法国人或许会更快乐。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['lɪt(ə)l] , [laɪk]

But	unfortunately	it	happens	that	a	young	woman	,	who	believes	in	little	,	like
但	很遗憾	它	发生	那	一个	年轻的	女士	,	WHO	相信	在	小的	,	喜欢

['mædəm] - ,

Madame	Lescande	,
夫人	-	,

但不幸的是，像莱斯坎德夫人这样信仰不多的年轻女子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['nʌθɪŋ] , [laɪk] [em] . [diː] [keɪmɜːz] ,

and	a	young	man	who	believes	in	nothing	,	like	M	.	de	Camors	,
和	一个	年轻的	男人	WHO	相信	在	没有什么	,	喜欢	M	.	德	卡莫尔斯	,

还有像德·卡莫尔先生那样什么都不信的年轻人

[kæn; kən] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [kəʊd] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] [wɪ'ðaʊt]

can	not	have	the	pleasures	of	an	independent	code	of	morals	without
能	不是	有	这	快乐	的	一个	独立的	代码	的	德	没有

['sʌfərɪŋ] ['kruːəli] ['ɑːftəwəd] .

suffering	cruelly	afterward	.
痛苦	残酷地	之后	.

人不可能享受独立道德准则带来的乐趣而不遭受残酷的后果。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [əʊld] ['predʒədɪsɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [lɒŋ] [sɪns] ['berid] , [stɑːt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn]

A	thousand	old	prejudices	,	which	they	think	long	since	buried	,	start	up	suddenly	in
一个	千	老的	偏见	,	哪个	他们	思考	长的	自从	埋葬	,	开始	向上	突然	在

[ðeə(r)] ['kɒnʃəns] ;

their	consciences	;
他们的	良心	;

他们自认为早已埋葬的无数旧偏见，突然在他们的良知中重新涌现；

[ænd; ənd] [ðiːz] [rɪ'vaɪvd] ['skruːplz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	these	revived	scruples	are	nearly	fatal	to	them	.
和	这些	复活	顾虑	是	几乎	致命的	到	他们	.

而这些重新燃起的顾虑几乎会让他们付出惨痛的代价。

[keɪmɜːz] [rʌʃt] [tə'wɔːd] ['pærɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [spiːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['θʌrəbred] , [fɪts] -

Camors	rushed	toward	Paris	at	the	greatest	speed	of	his	thoroughbred	,	Fitz	-
卡莫尔斯	匆忙	朝向	巴黎	在	这	最	速度	的	他的	纯种马	,	菲茨	-

[eɪmən] , [ə'weɪkənɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] ,

Aymon	,	awakening	along	the	route	,
艾蒙	,	唤醒	沿着	这	路线	,

卡莫斯骑着他的纯种赛马菲茨-艾蒙，以最快的速度向巴黎疾驰而去，沿途醒来。

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [staɪl] ,

by	his	elegance	and	style	,
经过	他的	优雅	和	风格	,

凭借他的优雅和风度，

['sentɪmənts] [ɒv; əv] ['envi] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['pɪti] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv]

sentiments	of	envy	which	would	have	changed	to	pity	were	the	wounds	of
情感	的	嫉妒	哪个	会	有	已更改	到	遗憾	是	这	伤口	的

[ðə; ði] [hɑːt] ['vɪzəb(ə)l] .

the	heart	visible	.
这	心	可见的	.

如果看到对方内心的伤口，嫉妒之情就会转变为怜悯。

['bɪtə(r)] ['wɪərinəs] , [dɪs'gʌst] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [njuː]

Bitter	weariness	,	disgust	of	life	and	disgust	for	himself	,	were	no	new
苦的	疲劳	,	厌恶	的	生活	和	厌恶	为了	他自己	,	是	不	新的

[sen'seiʃən] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ;

sensations	to	this	young	man	;
感觉	到	这	年轻的	男人	;

对于这个年轻人来说，痛苦的疲惫、对生活的厌恶以及对自己的厌恶，都不是什么新鲜事；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] ['pɔɪnjənt] [ɪn'tensəti] [æz; əz] [æt; ət] [ðɪs]

but	he	never	had	experienced	them	in	such	poignant	intensity	as	at	this
但	他	绝不	有	经验丰富的	他们	在	这样的	令人心酸的	强度	作为	在	这

[kɜːst; 'kɜːsɪd] ['aʊə(r)] ,

cursed	hour	,
被诅咒的	小时	,

但他从未像在这个该死的时刻那样，如此强烈地感受到这些情感。

[wen] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'sɑːnərd] [hɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

when	flying	from	the	dishonored	hearth	of	the	friend	of	his	boyhood	.
什么时候	飞行	从	这	蒙羞	炉	的	这	朋友	的	他的	童年	.

当他逃离儿时好友那被玷污的家园时。

[nəʊ] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] ['evə(r)] [θrəʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] [depθs]

No	action	of	his	life	had	ever	thrown	such	a	flood	of	light	on	the	depths
不	行动	的	他的	生活	有	曾经	抛掷	这样的	一个	洪水	的	光	在	这	深度

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəmi] [ɪn] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [grəʊs] ['aʊtreɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pjʊrər] [deɪz] ,

of	his	infamy	in	doing	such	gross	outrage	to	the	friend	of	his	purer	days	,
的	他的	骂名	在	正在做	这样的	总的	暴行	到	这	朋友	的	他的	更纯净	天	,

他一生中没有任何行为能像这次一样，如此彻底地暴露出他罪恶滔天的本质——他竟对自己昔日纯洁的朋友犯下了如此令人发指的罪行。

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['kɒnfɪdænt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [θɔːts] [ænd; ənd] [praʊd] [ˌæspə'reɪʃənz] [ɒv; əv]

to	the	dear	confidant	of	the	generous	thoughts	and	proud	aspirations	of
到	这	亲爱的	知己	的	这	慷慨的	想法	和	自豪的	抱负	的

[hɪz; ɪz] [juːθ] .

his	youth	.
他的	青年	.

献给他年轻时慷慨思想和骄傲抱负的挚友。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] ['træmp(ə)ld] [ɔːl] [ðiːz] ['ʌndə(r)] [fʊt] .

He	knew	he	had	trampled	all	these	under	foot	.
他	知道	他	有	践踏	全部	这些	在下面	脚	.

他知道自己已经把这一切都践踏在了脚下。

[laɪk] [mək'beθ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] ['məːdə] [wʌn] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['məːdə] [sliːp]

Like	Macbeth	,	he	had	not	only	murdered	one	asleep	,	but	had	murdered	sleep
喜欢	麦克白	,	他	有	不是	仅有的	被谋杀	一	睡着了	,	但	有	被谋杀	睡觉

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

就像麦克白一样，他不仅谋杀了一个熟睡的人，而且谋杀了睡眠本身。

[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [bɪ'keɪm] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] .

His	reflections	became	insupportable	.
他的	反思	成为	站不住脚的	.

他的反思变得站不住脚了。

[hiː; hi] [θɔːt] [sək'sesɪvli] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [mʌŋk] , [ɒv; əv] [ɪn'lɪstɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ,

He	thought	successively	of	becoming	a	monk	,	of	enlisting	as	a	soldier	,
他	想法	依次	的	成为	一个	僧	,	的	入伍	作为	一个	士兵	,

他先后想过出家为僧，又想过参军入伍。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['getɪŋ] [drʌŋk] — [eə(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [rɔi'æl] [ænd; ənd]

and	of	getting	drunk	—	ere	he	reached	the	corner	of	the	Rue	Royale	and
和	的	获得	醉	—	埃雷	他	达到	这	角落	的	这	后悔	皇家	和

[ðə; ði] ['buːləvɑːd] .

the	Boulevard	.
这	大道	.

喝得酩酊大醉——这时他走到了皇家街和林荫大道的拐角处。

[tʃɑːns] ['feɪvəd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [dɪ'zaɪn] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ə'lait] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] ,

Chance	favored	his	last	design	,	for	as	he	alighted	in	front	of	his	club	,
机会	受青睐	他的	最后的	设计	,	为了	作为	他	下车	在	正面	的	他的	俱乐部	,

命运眷顾了他最后的设计，因为当他降落在俱乐部门前时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] ,

he	found	himself	face	to	face	with	a	pale	young	man	,
他	成立	他自己	脸	到	脸	和	一个	苍白	年轻的	男人	,

他发现自己正面对着一个脸色苍白的年轻男子。

[huː] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

who	smiled	as	he	extended	his	hand	.
WHO	微笑	作为	他	扩展	他的	手	.

他面带微笑地伸出手。

[keɪmɝz] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [prɪns] - .

Camors	recognized	the	Prince	d'Errol	.
卡莫尔斯	认可	这	王子	-	.

卡莫尔认出了埃罗尔王子。

" [ðə; ði] [djuːs] !

"	The	deuce	!
"	这	二	!

“二号！

[juː; jʊ][hɪə(r)] , [maɪ] [prɪns] !

You	here	,	my	Prince	!
你	这里	,	我的	王子	!

我的王子，你在这里！

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ɪn]['kaɪərəʊ] . "

I	thought	you	in	Cairo	.	"
我	想法	你	在	开罗	.	"

我以为你在开罗。

" [aɪ] [ə'raɪvd] ['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

"	I	arrived	only	this	morning	.	"
"	我	到达的	仅有的	这	早晨	.	"

我今天早上才到。

" [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] ? — [jɔː(r); jə(r)] [tʃest] ? "

"	Ah	,	then	you	are	better	?	—	Your	chest	?	"
"	啊	,	然后	你	是	更好的	?	—	你的	胸部	?	"

“啊，那你感觉好些了？——是胸口的问题吗？”

" [səʊ] — [səʊ] . "

"	So	—	so	.	"
"	所以	—	所以	.	"

“还行吧。”

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸！

[juː; jʊ] [lʊk] ['pɜːfɪktli] [wel] .
you **look** **perfectly** **well** **.**
你 看 完美 出色地 .

你看上去气色很好。

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt]['kaɪərəʊ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] ? "
And **isn't** **Cairo** **a** **strange** **place** **?** **"**
和 不是 开罗 一个 奇怪的 地方 ? "

开罗是不是个很奇怪的地方?

" ['rɑːðə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" **Rather** **;** **but** **I** **really** **believe** **Providence** **has** **sent** **you** **to** **me** **.** **"**
" 相当 ; 但 我 真的 相信 普罗维登斯 有 发送 你 到 我 . "

“不，但我真的相信是上帝派你来找我的。”

" [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] , [maɪ] [prɪns] ?
" **You** **really** **think** **so** **,** **my** **Prince** **?**
" 你 真的 思考 所以 , 我的 王子 ?

“你真的这么想吗，我的王子？”

[bʌt; bət] [waɪ] ? "
But **why** **?** **"**
但 为什么 ? "

但为什么？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [pʃɔː] !
" **Because** **—** **pshaw** **!**
" 因为 — 呸 !

因为——呸!

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ; [bʌt; bət][fɜːst][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɒrəl] .
I'll **tell** **you** **by** **-** **and** **-** **bye** **;** **but** **first** **I** **want** **to** **hear** **all** **about** **your** **quarrel** **.**
患病的 告诉 你 经过 - 和 - 再见 ; 但 第一的 我 想 到 听到 全部 关于 你的 争吵 .
"
"
"

我稍后会告诉你；但首先我想听听你们吵架的来龙去脉。

" [wɒt] ['kwɒrəl] ? "
" **What** **quarrel** **?** **"**
" 什么 争吵 ? "

“什么争吵？ ”

" [jɔː(r); jə(r)]['djuːəl][fɔː(r); fə(r)] ['seərə] . "
" **Your** **duel** **for** **Sarah** **.** **"**
" 你的 决斗 为了 莎拉 . "

“你为莎拉而战。”

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə'genst] ['seərə] ! "
" **That** **is** **to** **say** **,** **against** **Sarah** **!** **"**
" 那 是 到 说 , 反对 莎拉 ! "

也就是说，反对莎拉!

" [wel] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [pɑːst] ; [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['veɪgli] [waɪl] [ə'brɔːd] . "
" **Well** **,** **tell** **me** **all** **that** **passed** **;** **I** **heard** **of** **it** **only** **vaguely** **while** **abroad** **.** **"**
" 出色地 , 告诉 我 全部 那 通过了 ; 我 听到 的 它 仅有的 依稀 尽管 国外 . "

“好吧，请把那些事都告诉我；我在国外的时候只是略有耳闻。”

" [wel] , [aɪ]['əʊnli] [strəʊv] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,
" **Well** **,** **I** **only** **strove** **to** **do** **a** **good** **action** **,** **and** **,** **according** **to** **custom** **,**
" 出色地 , 我 仅有的 努力 到 做 一个 好的 行动 , 和 , 根据 到 风俗 ,

“嗯，我只是努力做一件好事，而且，按照习俗，

[ai][wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	punished	for	it	.
我	曾是	受到惩罚	为了	它	.

我因此受到了惩罚。

[ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪmbəsiːl] [lɑː] [briːd] ['bɒrəʊd] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

I	heard	it	said	that	that	little	imbecile	La	Brede	borrowed	money	from	his	little
我	听到	它	说	那	那	小的	白痴	拉	布雷德	借来的	钱	从	他的	小的

['sɪstə(r)][tuː; tə] ['lævɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [ðæt] ['seərə] .

sister	to	lavish	it	upon	that	Sarah	.
姐姐	到	奢华的	它	之上	那	莎拉	.

我听说那个小傻瓜拉布雷德向他妹妹借钱，然后挥霍在莎拉身上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [dɪs'gʌstɪd] , [ænd; ənd] [ðen]

This	was	so	unnatural	that	you	may	believe	it	first	disgusted	,	and	then
这	曾是	所以	不自然	那	你	可能	相信	它	第一的	厌恶	,	和	然后

['ɪrɪteɪtɪd] [ˌem 'iː] .

irritated	me	.
受刺激	我	.

这太不自然了，你可能会觉得我先是感到恶心，然后又感到恼火。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['seɪɪŋ] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [æs] ,

One	day	at	the	club	I	could	not	resist	saying	,	'	You	are	an	ass	,
一	天	在	这	俱乐部	我	可以	不是	抵抗	说	,	-	你	是	一个	屁股	,

有一天在夜店里，我忍不住说："你真是个混蛋。"

[lɑː] [braɪd] , [tuː; tə]['ruːɪn] [jɔː'self] — [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [tuː; tə]['ruːɪn][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

La	Bride	,	to	ruin	yourself	—	worse	than	that	,	to	ruin	your	sister	,	for
拉	新娘	,	到	废墟	你自己	—	更糟	比	那	,	到	废墟	你的	姐姐	,	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪl] ,

the	sake	of	a	snail	,
这	清酒	的	一个	蜗牛	,

La Bride，为了蜗牛，毁了自己——更糟的是，毁了你的妹妹。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz]['seərə] , [ə; eɪ][gɜːl] [huː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][kəʊld][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

as	little	sympathetic	as	Sarah	,	a	girl	who	always	has	a	cold	in	her
作为	小的	交感神经	作为	莎拉	,	一个	女孩	WHO	总是	有	一个	寒冷的	在	她

[hed] ,

head	,
头	,

和莎拉一样缺乏同情心，莎拉总是感冒缠身。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] . -

and	who	has	already	deceived	you	.	'
和	WHO	有	已经	受骗	你	.	-

谁已经欺骗了你?

- [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ! -

'	Deceived	me	!	'
-	受骗	我	!	-

"骗了我！"

[kraɪd] [lɑː] [briːd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz] .

cried	La	Brede	,	waving	his	long	arms	.
哭	拉	布雷德	,	挥手	他的	长的	武器	.

拉布雷德挥舞着长臂喊道。

- [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] !

'	Deceived	me	!
-	受骗	我	!

骗了我!

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] ? - — - [wɪð] [ˌem 'iː] . -

and	with	whom	?	'	—	'	With	me	.	'
和	和	谁	?	-	—	-	和	我	.	-

和谁一起？——“和我一起。”

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ai]['nevə(r)][laɪd; liːd] , [hiː; hi] [pænt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] .

As	he	knew	I	never	lied	,	he	panted	for	my	life	.
作为	他	知道	我	绝不	撒谎了	,	他	喘息	为了	我的	生活	.

因为他知道我从不说谎，所以他拼命想救我。

['lʌkɪli] [maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [tʌf] [wʌn] . "

Luckily	my	life	is	a	tough	one	.	"
幸运的是	我的	生活	是	一个	艰难的	一	.	"

幸好我的生活很艰难。

" [juː; jʊ][pʊt] [hɪm][ɪn][bed][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] , [ai][hɪə(r)] . "

"	You	put	him	in	bed	for	three	months	,	I	hear	.	"
"	你	放	他	在	床	为了	三	几个月	,	我	听到	.	"

“我听说你让他卧床三个月。”

" ['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] , [jes] .

"	Almost	as	long	as	that	,	yes	.
"	几乎	作为	长的	作为	那	,	是的	.

“差不多那么久，是的。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [frend] , [duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .

And	now	,	my	friend	,	do	me	a	service	.
和	现在	,	我的	朋友	,	做	我	一个	服务	.

现在，我的朋友，帮我个忙。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][beə(r)] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [ə; eɪ] [gəʊst] !

I	am	a	bear	,	a	savage	,	a	ghost	!
我	是	一个	熊	,	一个	野蛮的	,	一个	鬼	!

我是一头熊，一个野蛮人，一个幽灵！

[ə'sɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][laɪf] .

Assist	me	to	return	to	life	.
协助	我	到	返回	到	生活	.

请帮助我重获新生。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [sʌp] [wɪð] [sʌm; səm] ['spraɪtli] ['piːp(ə)l] [huːz] ['vɜːtʃuː] [ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] . "

Let	us	go	and	sup	with	some	sprightly	people	whose	virtue	is	extraordinary	.	"
让	我们	去	和	上	和	一些	轻快的	人们	谁	美德	是	非凡的	.	"

让我们去和一些精神矍铄、品德高尚的人一起用餐吧。

" [ə'griːd] !

"	Agreed	!
"	同意	!

同意！

[ðæt] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . "

That	is	recommended	by	my	physician	.	"
那	是	受到推崇的	经过	我的	医生	.	"

这是我的医生建议的。

" [frɒm; frəm]['kaɪərəʊ] ?

"	From	Cairo	?
"	从	开罗	?

“来自开罗？”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)] , [maɪ] [prɪns] .

Nothing	could	be	better	,	my	Prince	.
没有什么	可以	是	更好的	,	我的	王子	.

我的王子，没有什么比这更好了。

" [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] ['luːɪs] [diː] [keɪmɝz] , [ðə; ði] [prɪns] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n]

"	Half	an	hour	later	Louis	de	Camors	,	the	Prince	d'Errol	,	and	a	half	-	dozen
"	一半	一个	小时	之后	路易斯	德	卡莫尔斯	,	这	王子	-	,	和	一个	一半	-	打

[gests] [ɒv; əv] [bəuθ] ['seksɪz] ,

guests	of	both	sexes	,
客人	的	两个都	性别	,

半小时后，路易·德·卡莫尔、埃罗尔亲王以及六位男女宾客，

[tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] , [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mʌst; məst]

took	possession	of	an	apartment	,	the	closed	doors	of	which	we	must
采取	拥有	的	一个	公寓	,	这	关闭	门	的	哪个	我们	必须

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

我们入住了一套公寓，我们必须尊重它紧闭的房门。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] [greɪ] [dɔːn] , [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] ; [ænd; ənd] [æt; ət]

Next	morning	,	at	gray	dawn	,	the	party	was	about	to	disperse	;	and	at
下一个	早晨	,	在	灰色的	黎明	,	这	派对	曾是	关于	到	分散	;	和	在

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['ræg,pɪkə(r)] ,

the	moment	a	ragpicker	,
这	片刻	一个	拾荒者	,

第二天清晨，天色灰蒙蒙的，一行人正准备散去；就在这时，一个拾荒者，

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [bɪəd] , [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['restrɒnt] ,

with	a	gray	beard	,	was	wandering	up	and	down	before	the	restaurant	,
和	一个	灰色的	胡须	,	曾是	漫游	向上	和	向下	前	这	餐厅	,

他留着灰白的胡子，在餐馆前来回踱步。

['reɪkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hʊk] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['swiːpəz] .

raking	with	his	hook	in	the	refuse	that	awaited	the	public	sweepers	.
耙草	和	他的	钩	在	这	拒绝	那	等待中	这	民众	清扫工	.

他用钩子耙着等待公共清洁工运来的垃圾。

[ɪn] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːs] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'stedi] [hænd] , [keɪmɝz] [let] [fɔːl] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['luːɪs] [dɔː] ,

In	closing	his	purse	,	with	an	unsteady	hand	,	Camors	let	fall	a	shining	louis	d'or	,
在	结束	他的	钱包	,	和	一个	不稳定	手	,	卡莫尔斯	让	落下	一个	灼灼	路易斯	金	,

卡莫尔斯合上钱包时，手有些不稳，一枚闪亮的路易金币掉落在地。

[wɪtʃ] [rəʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

which	rolled	into	the	mud	on	the	sidewalk	.
哪个	滚动	进入	这	泥	在	这	人行道	.

它滚进了人行道上的泥潭里。

[ðə; ði] ['ræg,pɪkə(r)] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [smaɪl] .

The	ragpicker	looked	up	with	a	timid	smile	.
这	拾荒者	看起来	向上	和	一个	胆小	微笑	.

拾荒者抬起头，露出了腼腆的笑容。

" [ɑː] ! [mə'sjɜː] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [fɔːls] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trentʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Ah	!	Monsieur	,	"	he	said	,	"	what	falls	into	the	trench	should	belong	to	the
"	啊	!	先生	,	"	他	说	,	"	什么	瀑布	进入	这	沟	应该	属于	到	这

['səʊldʒə(r)] . "

soldier	.	"
士兵	.	"

“啊！先生，”他说，“掉进战壕里的东西应该属于士兵。”

" [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] , [ðen] , " [ˈɑːnsə(r)d] [keɪmɚz] , [ˈlɑːfɪŋ] , " [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
" Pick it up with your teeth , then , " answered Camors , laughing , " and it is
" 挑选 它 向上 和 你的 牙齿 , 然后 , " 回答 卡莫尔斯 , 笑 , " 和 它 是
[jɔːz] .
yours .
你的 .

“那就用牙齿把它叼起来吧，”卡莫斯笑着回答，“它就是你的了。”

" [ðə; ði][mæn] [ˈhezɪteɪtɪd] , [flʌʃt] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsʌnbɜːnd] [tʃiːks] ,
" The man hesitated , flushed under his sunburned cheeks ,
" 这 男人 犹豫了一下 , 酡 在下面 他的 晒伤 脸颊 ,

“那人犹豫了一下，晒伤的双颊泛起红晕，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈdedlɪ] [ˈheɪtrɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈlɑːfɪŋ] [gruːp] [raʊnd] [hɪm] .
and threw a look of deadly hatred upon the laughing group round him .
和 扔 一个 看 的 致命 仇恨 之上 这 笑 团体 圆形的 他 .

他用充满仇恨的眼神瞪着周围嬉笑的人群。

[ðen] [hiː; hi] [nelt] , [ˈberid] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪə(r)] ,
Then he knelt , buried his chest in the mire ,
然后 他 跪下 , 埋葬 他的 胸部 在 这 沼泽 ,

然后他跪了下来，把胸口埋进泥潭里。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp][nekst][ˈməʊmənt] [wɪð] [ðə; ði][kɔɪn] [klentʃt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [waɪt] [tiːθ] .
and sprang up next moment with the coin clenched between his sharp white teeth .
和 弹簧 向上 下一个 片刻 和 这 硬币 紧握 之间 他的 锋利的 白色的 牙齿 .

下一刻，他猛地跳了起来，用锋利的白牙紧紧咬住那枚硬币。

[ðə; ði] [spekˈtetər] [əˈplɔːdɪd] .
The spectators applauded .
这 观众 鼓掌 .

观众们鼓掌。

[ðə; ði] [ʃɪˈfɒnɪər] [smaɪld] [ə; eɪ] [dɑːk] [smaɪl] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] .
The chiffonnier smiled a dark smile , and turned away .
这 雪纺 微笑 一个 黑暗的 微笑 , 和 转向 离开 .

雪纺商露出一丝阴冷的笑容，转身离去。

" [həˈləʊ] , [maɪ] [frend] ! " [kraɪd] [keɪmɚz] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɜːn] [faɪv]
" Hello , my friend ! " cried Camors , touching his arm , " would you like to earn five
" 你好 , 我的 朋友 ! " 哭 卡莫尔斯 , 接触 他的 手臂 , " 会 你 喜欢 到 赚 五
[ˈluːɪs] ?
Louis ?
路易斯 ?

“你好，我的朋友！”卡莫斯一边说着，一边摸着他的胳膊，“你想赚5路易吗？”

[ɪf] [səʊ] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [nɒk] - [daʊn] [bləʊ] .
If so , give me a knock - down blow .
如果 所以 , 给 我 一个 敲 - 向下 吹 .

如果真是这样，那就给我致命一击吧。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd][duː; də][ˌem ˈiː] [gʊd] .
That will give you pleasure and do me good .
那 将要 给 你 乐趣 和 做 我 好的 .

那会让你开心，对我也有好处。

" [ðə; ði][mæn] [tɜːnd] , [lʊkt] [hɪm] [ˈstedəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
" The man turned , looked him steadily in the eye ,
" 这 男人 转向 , 看起来 他 稳步 在 这 眼睛 ,

“那人转过身，直直地看着他的眼睛，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [delt] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [riːld] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
then **suddenly** **dealt** **him** **such** **a** **blow** **in** **the** **face** **that** **he** **reeled** **against** **the** **opposite**
然后 突然 已处理 他 这样的 一个 吹 在 这 脸 那 他 卷曲 反对 这 对面的
[wɔːl] .
wall **.**
墙 .

然后突然一拳打在他的脸上，他踉跄着撞到了对面的墙上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['stændɪŋ] [baɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['greɪbɪəd] .
The **young** **men** **standing** **by** **made** **a** **movement** **to** **fall** **upon** **the** **graybeard** **.**
这 年轻的 男人 常设 经过 制成 一个 移动 到 落下 之上 这 增 .

站在一旁的年轻人做出动作，准备扑向老头。

" [let] [nəʊ][wʌn] [hɑːm] [hɪm] !
" **Let** **no** **one** **harm** **him** **!**
" 让 不 一 伤害 他 !

谁都不要伤害他!

" [kraɪd] [keɪmɝz] .
" **cried** **Camors** **.**
" 哭 卡莫尔斯 .

卡莫尔斯喊道。

" [hɪə(r)] , [maɪ][mæn] , [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌndrəd] [fræŋks] . "
" **Here** **,** **my** **man** **,** **are** **your** **hundred** **francs** **.** **"**
" 这里 , 我的 男人 , 是 你的 百 法郎 . "

“兄弟，这是你的100法郎。”

" [kiːp] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [ai][ˌeɪ 'em] [peɪd] ; " [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" **Keep** **them** **,** **"** **replied** **the** **other** **,** **"** **I** **am** **paid** **;** **"** **and** **walked** **away** **.**
" 保持 他们 , " 回复 这 其他 , " 我 是 有薪酬的 ; " 和 步行 离开 .

“留着吧，”另一个人回答说，“我已经拿到报酬了；”然后走开了。

" ['brɑːvəʊ] , [ˌbeli'sɛəriəs] ! " [lɑːft] [keɪmɝz] .
" **Bravo** **,** **Belisarius** **!** **"** **laughed** **Camors** **.**
" Bravo , 贝利撒留 ! " 笑了 卡莫尔斯 .

“太棒了，贝利撒留！”卡莫斯笑道。

" [feɪθ] , ['dʒentlmən] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" **Faith** **,** **gentlemen** **,** **I** **do** **not** **know** **whether** **you** **agree** **with** **me** **,**
" 信仰 , 先生们 , 我 做 不是 知道 无论 你 同意 和 我 ,

“各位先生，说实话，我不知道你们是否同意我的观点，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['epɪsəʊd] .
but **I** **am** **really** **charmed** **with** **this** **little** **episode** **.**
但 我 是 真的 迷住了 和 这 小的 插曲 .

但我真的很喜欢这个小插曲。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [driːm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
I **must** **go** **dream** **upon** **it** **.**
我 必须 去 梦 之上 它 .

我得去好好做个梦了。

[baɪ] - [baɪ] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] !
By **-** **bye** **,** **young** **ladies** **!**
经过 - 再见 , 年轻的 女士们 !

再见，年轻的女士们!

[gʊd] - [deɪ] , [prɪns] !
Good **-** **day** **,** **Prince** **!**
好的 - 天 , 王子 !

王子殿下，您好!

" [æn; ən] ['ɜːli] [kæb][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɪvn] ['ræpɪdli] [tuː; tə]

"	An	early	cab	was	passing	,	he	jumped	in	,	and	was	driven	rapidly	to
"	一个	早期的	出租车	曾是	通过	,	他	跳了起来	在	,	和	曾是	驱动	快速	到

[hɪz; ɪz][həʊ'tel] ,

his	hotel	,
他的	酒店	,

“当时正好有一辆早班出租车经过，他跳上车，很快就被送到了酒店。”

[ɒn][ðə; ði] [ruː] ['bæbɛt] - [diː] - [ʒuː'i] .

on	the	Rue	Babet	-	de	-	Jouy	.
在	这	后悔	宝贝	-	德	-	乔伊	.

在巴贝德茹伊街。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wɒz; wəz]['əʊpən] ,

The	door	of	the	courtyard	was	open	,
这	门	的	这	庭院	曾是	打开	,

院子的门开着，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] ,

but	being	still	under	the	influence	of	the	wine	he	had	drunk	,
但	存在	仍然	在下面	这	影响	的	这	葡萄酒	他	有	醉	,

但他仍受酒精的影响，

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [gruːp] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['neɪbəz] ['stændɪŋ]

he	failed	to	notice	a	confused	group	of	servants	and	neighbors	standing
他	失败的	到	注意	一个	使困惑	团体	的	仆人	和	邻居	常设

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [dɔːz] .

before	the	stable	-	doors	.
前	这	稳定的	-	门	.

他没有注意到一群不知所措的仆人和邻居站在马厩门口。

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [lʊks] [ɒv; əv]

Upon	seeing	him	,	these	people	became	suddenly	silent	,	and	exchanged	looks	of
之上	看到	他	,	这些	人们	成为	突然	沉默的	,	和	交换	看起来	的

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .

sympathy	and	compassion	.
同情	和	同情	.

看到他，这些人突然安静下来，彼此交换了同情和怜悯的眼神。

[keɪmɜːz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ; [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] ,

Camors	occupied	the	second	floor	of	the	hotel	;	and	ascending	the	stairs	,
卡莫尔斯	占领	这	第二	地面	的	这	酒店	;	和	上升	这	楼梯	,

卡莫尔斯占据了酒店的二楼；沿着楼梯向上走，

[faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['væleɪ; 'vælɪt] .

found	himself	suddenly	facing	his	father's	valet	.
成立	他自己	突然	面向	他的	父亲的	代客泊车	.

突然间，他发现自己面对的是父亲的贴身男仆。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][held] [ə; eɪ] [siːld] ['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [wɪð]

The	man	was	very	pale	,	and	held	a	sealed	paper	,	which	he	extended	with
这	男人	曾是	非常	苍白	,	和	握住	一个	密封	纸	,	哪个	他	扩展	和

[ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] .

a	trembling	hand	.
一个	发抖	手	.

那人脸色苍白，手里拿着一张密封的纸，颤抖着手递了过来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ? " [ɑːskt] [keɪmɜːz] .

"	What	is	it	,	Joseph	?	"	asked	Camors	.
"	什么	是	它	,	约瑟夫	?	"	问	卡莫尔斯	.

“什么事，约瑟夫？”卡莫斯问道。

" [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] — [wɪtʃ] [mə'sjɜ:] [ˌel'i:] [kʊŋt] [rəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [left] . "

"	A	letter	which	—	which	Monsieur	le	Comte	wrote	for	you	before	he	left	.	"
"	一个	信	哪个	—	哪个	先生	勒	孔特	写道	为了	你	前	他	左边	.	"

“这是孔特先生离开前写给你的一封信。”

" [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [left] !

"	Before	he	left	!
"	前	他	左边	!

“在他离开之前！”

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz] [gɒn] , [ðen] ?

my	father	is	gone	,	then	?
我的	父亲	是	已消失	,	然后	?

我父亲去世了吗?

[bʌt; bət] — [weə(r)] — [haʊ] ?

But	—	where	—	how	?
但	—	在哪里	—	如何	?

但是——在哪里——如何?

[wɒt] , [ðə; ði]['dev(ə)l] !

What	,	the	devil	!
什么	,	这	魔鬼	!

什么？魔鬼！

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [wi:p] ?

why	do	you	weep	?
为什么	做	你	哭泣	?

你为什么哭泣?

" [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] , [ðə; ði] ['sɜ:vənt] ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

"	Unable	to	speak	,	the	servant	handed	him	the	paper	.
"	无法	到	说话	,	这	仆人	递交	他	这	纸	.

仆人说不出话来，便把纸递给了他。

[keɪmɜ-z] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][tɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] .

Camors	seized	it	and	tore	it	open	.
卡莫尔斯	查获	它	和	撕裂	它	打开	.

卡莫斯抢夺了它，并将其撕开。

" [gʊd] [gɒd] !

"	Good	God	!
"	好的	上帝	!

我的天哪!

[ðeə(r)] [ɪz] [blʌd] !

there	is	blood	!
那里	是	血	!

有血!

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] !

what	is	this	!
什么	是	这	!

这是什么?

" [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [fɜ:st] [wɜ:dz] — " [maɪ] [sʌn] , [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	He	read	the	first	words	—	"	My	son	,	life	is	a	burden	to	me	.
"	他	读	这	第一的	字	—	"	我的	儿子	,	生活	是	一个	负担	到	我	.

他读了第一句话——“我的儿子，生命对我来说是一种负担。”

[ai] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] — " [ænd; ənd] [fel] ['feɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:(r)] .

I	leave	it	—	"	and	fell	fainting	to	the	floor	.
我	离开	它	—	"	和	跌倒	昏厥	到	这	地面	.

我把它留下了——”然后晕倒在地。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][pɑːst] .

The	poor	lad	loved	his	father	,	notwithstanding	the	past	.
这	贫穷的	小伙子	喜爱	他的	父亲	,	虽然	这	过去的	.

尽管过去有过不愉快的事情，这个可怜的孩子仍然深爱着他的父亲。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] .

They	carried	him	to	his	chamber	.
他们	携带	他	到	他的	房间	.

他们把他抬回了他的房间。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['debriː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn]

DEBRIS	FROM	THE	REVOLUTION
碎片	从	这	革命

革命的残骸

[diː] [keɪmɝz] ,

De	Camors	,
德	卡莫尔斯	,

德卡莫尔

[ɒn] ['liːvɪŋ] ['kɒlɪdʒ] [hæd; həd] ['entəd] [ə'pɒn][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] ['swelɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv]

on	leaving	college	had	entered	upon	life	with	a	heart	swelling	with	the	virtues	of
在	离开	大学	有	进入	之上	生活	和	一个	心	肿胀	和	这	美德	的

[juːθ] — ['kɒnfɪdəns] ,

youth	—	confidence	,
青年	—	信心	,

离开大学时，他带着一颗充满青春活力的心步入社会——自信、

[ɪn'θjuːziæzəm] , ['sɪmpəθi] .

enthusiasm	,	sympathy	.
热情	,	同情	.

热情，同情。

[ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [kə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] [ðəʊz]

The	horrible	neglect	of	his	early	education	had	not	corrupted	in	his	veins	those
这	可怕	忽视	的	他的	早期的	教育	有	不是	腐败的	在	他的	静脉	那些

[dʒɜːrmz][ɒv; əv] ['wiːknəs] [wɪtʃ] ,

germs	of	weakness	which	,
细菌	的	弱点	哪个	,

他早年教育的严重缺失并没有在他体内埋下那些软弱的种子，

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [dɪ'kleəd] , [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [mɪlk] [hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðeə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

as	his	father	declared	,	his	mother's	milk	had	deposited	there	;	for	that
作为	他的	父亲	声明	,	他的	母亲的	牛奶	有	已存	那里	;	为了	那

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

正如他父亲所说，他母亲的乳汁滴落在那里；对于那位父亲来说，

[baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] ,

by	shutting	him	up	in	a	college	to	get	rid	of	him	for	twelve	years	,
经过	关闭	他	向上	在	一个	大学	到	得到	摆脱	的	他	为了	十二	年	,

把他关在大学里十二年，以此摆脱他。

[hæd; həd] ['rendəd] [hɪm][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɜːvɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

had	rendered	him	the	greatest	service	in	his	power	.
有	渲染	他	这	最	服务	在	他的	力量	.

曾竭尽所能为他效力。

[ðəʊz] ['klæsɪk] ['prizənz] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][du:; də] [gʊd] .

Those	classic	prisons	surely	do	good	.
那些	经典的	监狱	一定	做	好的	.

那些传统的监狱确实发挥了积极作用。

[ðə; ði] ['helθi] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] ; [ðə; ði] ['deɪli] ['kɒntækt][ɒv; əv] [jʌŋ] , [freʃ] [hɑ:ts] ;

The	healthy	discipline	of	the	school	;	the	daily	contact	of	young	,	fresh	hearts	;
这	健康	纪律	的	这	学校	;	这	日常的	接触	的	年轻的	,	新鲜的	心	;

学校良好的纪律；年轻、充满活力的心灵每天的接触；

[ðə; ði] [lɒŋ] [fə'mɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] [best] [wɜ:ks] , ['paʊəf(ə)l] ['ɪntəlekt] ,

the	long	familiarity	with	the	best	works	,	powerful	intellects	,
这	长的	熟悉	和	这	最好的	作品	,	强大的	知识分子	,

长期以来对优秀作品和杰出思想家的熟悉，

[ænd; ənd] [greɪt] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] — [ɔ:l] [ði:z] [pə'hæps] [meɪ] [nɒt][ɪn'spaɪə(r)][ə; eɪ] ['veri]

and	great	souls	of	the	ancients	—	all	these	perhaps	may	not	inspire	a	very
和	伟大的	灵魂	的	这	古代人	—	全部	这些	也许	可能	不是	启发	一个	非常

['rɪdʒɪd] [mə'rælətɪ] ,

rigid	morality	,
死板的	道德	,

还有古代伟大的灵魂——所有这些或许都不能激发非常僵化的道德观念，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də][ɪn'spaɪə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ˌsentɪ'ment(ə)l][aɪ'di:əl][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv]['dju:ti] [wɪtʃ]

but	they	do	inspire	a	certain	sentimental	ideal	of	life	and	of	duty	which
但	他们	做	启发	一个	肯定	感伤的	理想的	的	生活	和	的	责任	哪个

[hæz; həz][ɪts]['vælju:] .

has	its	value	.
有	它是	价值	.

但它们确实激发了一种关于生活和责任的感性理想，这种理想具有其价值。

[ðə; ði] [veɪg] ['herəʊɪzəm] [wɪtʃ] [keɪmɜ:z] [fɜ:st] [kən'si:vd] [hi:; hi] [brɔ:t] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .

The	vague	heroism	which	Camors	first	conceived	he	brought	away	with	him	.
这	模糊的	英雄主义	哪个	卡莫尔斯	第一的	构思	他	带来	离开	和	他	.

卡莫斯最初构想的那种模糊的英雄主义，也被他带走了。

[hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] ,

He	demanded	nothing	,	as	you	may	remember	,
他	要求	没有什么	,	作为	你	可能	记住	,

你可能还记得，他什么也没要求。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prækɪkl] ['fɔ:mjələ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['kʌntrɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]

but	the	practical	formula	for	the	time	and	country	in	which	he	was
但	这	实际的	公式	为了	这	时间	和	国家	在	哪个	他	曾是

['destɪnd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

destined	to	live	.
注定	到	居住	.

但这是他注定要生活的时代和国家的实用方法。

[hi:; hi] [faʊnd] , ['daʊtləs] , [ðæt] [ðə; ði][tɑ:sk][hi:; hi][set] [hɪm'self] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][hi:; hi]

He	found	,	doubtless	,	that	the	task	he	set	himself	was	more	difficult	than	he
他	成立	,	毫无疑问	,	那	这	任务	他	放	他自己	曾是	更多的	难的	比	他

[hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ;

had	imagined	;
有	想象	;

毫无疑问，他发现自己设定的任务比他想象的要困难得多；

[ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] — [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][fɜːst]

that	the	truth	to	which	he	would	devote	himself	—	but	which	he	must	first
那	这	真相	到	哪个	他	会	奉献	他自己	—	但	哪个	他	必须	第一的

[drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɪts] [wel] — [dɪd][nɒt][stænd][ə'pɒn] ['meni]

draw	from	the	bottom	of	its	well	—	did	not	stand	upon	many
画	从	这	底部	的	它是出色地		—	做过	不是	站立	之上	许多

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

compliments	.
赞美	.

他要献身于的真理——但他必须先从真理之井底部汲取真理——并非建立在许多恭维之上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [nəʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ['væliəntli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [mait] ,

But	he	failed	no	preparation	to	serve	her	valiantly	as	a	man	might	,
但	他	失败的	不	准备	到	服务	她	英勇地	作为	一个	男人	可能	,

但他做好了充分的准备，像个真正的男人一样英勇地服侍她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] .

as	soon	as	she	answered	his	appeal	.
作为	很快	作为	她	回答	他的	上诉	.

她立刻回应了他的请求。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [j'iəz] [ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ik'saitmənt] [ɒv; əv]

He	had	the	advantage	of	several	years	of	opposing	to	the	excitements	of
他	有	这	优势	的	一些	年	的	反对	到	这	兴奋	的

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən]['ɒpjələnt] [laɪf][ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

his	age	and	of	an	opulent	life	the	austere	meditations	of	the	poor
他的	年龄	和	的	一个	奢华	生活	这	简朴	冥想	的	这	贫穷的

['stjuːd(ə)nt] .

student	.
学生	.

他有幸在几年内远离了同龄人的喧嚣和奢靡的生活，而没有像贫穷学生那样进行艰苦的思考。

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt] , [lə'bɔːriəs] [juːθ] , [hiː; hi] ['feɪθfəli] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn]

During	that	period	of	ardent	,	laborious	youth	,	he	faithfully	shut	himself	up	in
期间	那	时期	的	热心	,	费力的	青年	,	他	忠实	关闭	他自己	向上	在

['laɪbɹəɹiz] ,

libraries	,
图书馆	,

在那段热情而又勤奋的青年时期，他虔诚地把自己关在图书馆里。

[ə'tendɪd] ['pʌblɪk] ['lektʃəz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ]['spɒlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,

attended	public	lectures	,	and	gave	himself	a	solid	foundation	of	learning	,
参加	民众	讲座	,	和	给予	他自己	一个	坚硬的	基础	的	学习	,

他参加公开讲座，为自己打下了扎实的学习基础。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ə'weɪkənd] [sə'praɪz] [wen] [dɪ'skʌvəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['elɪgənt] [frɪ'vɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	sometimes	awakened	surprise	when	discovered	under	the	elegant	frivolity	of	the
哪个	有时	觉醒	惊喜	什么时候	发现	在下面	这	优雅的	轻浮	的	这

[geɪ] ['tɜːfmən] .

gay	turfman	.
同性恋	草皮管理员	.

有时，在风流倜傥的赛马场主优雅轻浮的外表下，人们会发现一些令人惊讶的事情。

[bʌt; bət] [waɪl] ['ɑːmɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [laɪf] , [hiː; hi] [lɒst] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

But	while	arming	himself	for	the	battle	of	life	,	he	lost	,	little	by	little	,
但	尽管	武装	他自己	为了	这	战斗	的	生活	,	他	丢失的	,	小的	经过	小的	,

但是，在为人生这场战斗做好准备的过程中，他却一点一点地输掉了比赛。

[wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][best] ['wepənz] - [truː] ['kʌɪdʒ] .

what	was	more	essential	than	the	best	weapons	-	true	courage	.
什么	曾是	更多的	基本的	比	这	最好的	武器	-	真的	勇气	.

比最好的武器更重要的是什么？——真正的勇气。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [truːθ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪ'luːdid] [hɪm] ,

In	proportion	as	he	followed	Truth	day	by	day	,	she	flew	before	and	eluded	him	,
在	部分	作为	他	随后	真相	天	经过	天	,	她	飞翔	前	和	躲避	他	,

他越是日复一日地追随真理，真理就越是飞到他前面，躲避他。

['teɪkɪŋ] , [laɪk] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['vɪʒn] , [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - ['hedɪd] [kaɪ'mɪərə] .

taking	,	like	an	unpleasant	vision	,	the	form	of	the	thousand	-	headed	Chimera	.
采取	,	喜欢	一个	令人不快的	想象	,	这	形式	的	这	千	-	标题	奇美拉	.

如同不愉快的幻象，呈现出千头奇美拉的形态。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] , ['pærɪs][wɒz; wəz][səʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]

About	the	middle	of	the	last	century	,	Paris	was	so	covered	with	political	and
关于	这	中间	的	这	最后的	世纪	,	巴黎	曾是	所以	涵盖	和	政治的	和

[rɪ'lɪdʒəs] ['ruːɪnz] ,

religious	ruins	,
宗教	废墟	,

上世纪中叶，巴黎到处都是政治和宗教废墟。

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['pɪəsɪŋ] ['vɪʒn] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ]

that	the	most	piercing	vision	could	scarcely	distinguish	the	outlines	of	the	fresh
那	这	最多	冲孔	想象	可以	几乎	区分	这	概述	的	这	新鲜的

[st'rʌktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

structures	of	the	future	.
结构	的	这	未来	.

即使是最敏锐的目光，也很难分辨出未来崭新建筑的轮廓。

[wʌn] [kʊd; kəd] , [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'θrəʊn] ;

One	could	,	see	that	everything	was	overthrown	;
一	可以	,	看	那	一切	曾是	被推翻	;

人们可以看出，一切都被颠覆了；

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eni] ['paʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['ruːɪnz] .

but	one	could	not	see	any	power	that	was	to	raise	the	ruins	.
但	一	可以	不是	看	任何	力量	那	曾是	到	增加	这	废墟	.

但人们看不到任何能够使废墟重生的力量。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [rek] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

Over	the	confused	wrecks	and	remains	of	the	Past	,
超过	这	使困惑	残骸	和	遗迹	的	这	过去的	,

在过去混乱的残骸和遗迹之上，

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] - ['prəʊgres] — [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ'diəz] —

the	powerful	intellectual	life	of	the	Present	-	Progress	—	the	collision	of	ideas	—
这	强大的	知识分子	生活	的	这	展示	-	进步	—	这	碰撞	的	想法	—

[ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [frentʃ] [wɪt] ,

the	flame	of	French	wit	,
这	火焰	的	法语	有	,

《当代进步》杂志强大的思想活力——思想的碰撞——法国机智的火花，

['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns] — [θruː] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] , [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv]

criticism	and	the	sciences	—	threw	a	brilliant	light	,	which	,	like	the	sun	of
批评	和	这	科学	—	扔	一个	杰出的	光	,	哪个	,	喜欢	这	太阳	的

['ɜːlɪə(r)] ['eɪdʒɪz] ,

earlier	ages	,
早些时候	年龄	,

批评和科学——投下了一道耀眼的光芒，就像早期时代的太阳一样，

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['keɪɒs] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'dʌktɪv] .

illuminated	the	chaos	without	making	it	productive	.
照明	这	混乱	没有	制作	它	生产力	.

它揭示了混乱的真相，却没有使其变得富有成效。

[ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [deθ] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'mɪŋgəld] [ɪn] [wʌn] [hju:dʒ]
The phenomena of Life and of Death were commingled in one huge
这 现象 的 生活 和 的 死亡 是 混合 在 一 巨大的
[ˌfɜ:men'teɪʃ(ə)n] ,
fermentation ,
发酵 ,

生命与死亡的现象在一场巨大的发酵中交织在一起。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [ˌdi:kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [wens] ['nʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
in which everything decomposed and whence nothing seemed to spring up again .
在 哪个 一切 分解 和 何处 没有什么 似乎 到 春天 向上 再次 .

其中一切都腐烂分解，似乎没有任何东西能够再次生长。

[æt; ət][nəʊ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [pə'hæps] , [hæz; həz] [tru:θ] [bi:n] [les] ['sɪmp(ə)l] , [mɔ:(r)]
At no period of history , perhaps , has Truth been less simple , more
在 不 时期 的 历史 , 也许 , 有 真相 到过 较少的 简单的 , 更多的
[ɪn'veləpt] [ɪn][ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)nz] ;
enveloped in complications ;
被包裹 在 并发症 ;

或许在历史上的任何时期，真理都没有像现在这样复杂难懂，如此难以捉摸；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ɔ:l] [ɪ'senʃ(ə)l] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][hju:'mænəti][hæd; həd] [bi:n] [fju:zd] [ɪn][ə; eɪ]
for it seemed that all essential notions of humanity had been fused in a
为了 它 似乎 那 全部 基本的 概念 的 人类 有 到过 融合 在 一个
[greɪt] ['fɜ:nɪs] ,
great furnace ,
伟大的 炉 ,

因为似乎所有关于人性的基本概念都在一个巨大的熔炉中熔化了。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [həʊl] .
and none had come out whole .
和 没有任何 有 来 出去 所有的 .

没有一个孩子能完整地活着出来。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɪz][grænd] ;
The spectacle is grand ;
这 奇观 是 盛大 ;

场面壮观；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['trʌb(ə)lz] [prə'faʊndli] [ɔ:l] [səʊlz] — [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ðəʊz] [ðæt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
but it troubles profoundly all souls — or at least those that interest and
但 它 麻烦 深刻地 全部 灵魂 — 或者 在 至少 那些 那 兴趣 和
[ˌkjʊəri'ɒsəti][du:; də][nɒt] [sə'faɪs] [tu:; tə] [fɪl] ;
curiosity do not suffice to fill ;
好奇心 做 不是 足够了 到 充满 ;

但这深深困扰着所有人的灵魂——或者至少是那些兴趣和好奇心不足以填补的灵魂；

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , ['nɪəli] [ɔ:l] .
which is to say , nearly all .
哪个 是 到 说 , 几乎 全部 .

也就是说，几乎全部。

[tu:; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['bʌblɪŋ] ['keɪɒs] [wʌn] [pjʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['mɒrəl] , [wʌn] ['pɒzətɪv] ['səʊʃ(ə)l]
To disengage from this bubbling chaos one pure religious moral , one positive social
到 脱离接触 从 这 冒泡 混乱 一 纯的 宗教 道德 , 一 积极的 社会的
[aɪ'dɪə] ,
idea ,
主意 ,

为了从这纷乱的混乱中抽身而出，我们需要一个纯粹的宗教道德观，一个积极的社会理念。

[wʌn] [fɪkst] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kri:d] , [wɜ:(r); wə(r)][æn; ən] ['entəpraɪz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][sɪn'sɪə(r)] .

one	fixed	political	creed	,	were	an	enterprise	worthy	of	the	most	sincere	.
一	固定的	政治的	信条	,	是	一个	企业	值得	的	这	最多	真诚	.

一个固定的政治信条，是值得最真诚的人去追求的事业。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ;

This	should	not	be	beyond	the	strength	of	a	man	of	good	intentions	;
这	应该	不是	是	超过	这	力量	的	一个	男人	的	好的	意图	;

对于一个心怀善意的人来说，这应该不是力所不及的；

[ænd; ənd] ['lu:ɪs] [di:] [keɪmɜ-z] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði][tɑ:sk][hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] ['eɪdɪd] [baɪ]

and	Louis	de	Camors	might	have	accomplished	the	task	had	he	been	aided	by
和	路易斯	德	卡莫尔斯	可能	有	完成	这	任务	有	他	到过	协助	经过

['betə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] .

better	instruction	and	guidance	.
更好的	操作说明	和	指导	.

如果路易·德·卡莫尔得到更好的指导和帮助，他或许就能完成这项任务。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dʒʌst] ['entərɪŋ] [laɪf][tu:; tə][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [les]

It	is	the	common	misfortune	of	those	just	entering	life	to	find	in	it	less
它	是	这	常见的	不幸	的	那些	只是	进入	生活	到	寻找	在	它	较少的

[ðæn; ðən][ðeə(r)][aɪ'di:əl] .

than	their	ideal	.
比	他们的	理想的	.

对于初入人生的人来说，常见的不幸是发现现实并不如他们所愿。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [keɪmɜ-z] [wɒz; wəz] [bɔ:n] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ʌn'fɔ:tʃənət] [stɑ:(r)] ,

But	in	this	respect	Camors	was	born	under	a	particularly	unfortunate	star	,
但	在	这	尊重	卡莫尔斯	曾是	出生	在下面	一个	特别	不幸	星星	,

但就这一点而言，卡莫斯生来就带有一种特别不幸的命运。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] — [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli]['i:v(ə)n] — ['əʊnli][ðə; ði] [wɜ:st]

for	he	found	in	his	surroundings	—	in	his	own	family	even	—	only	the	worst
为了	他	成立	在	他的	周围环境	—	在	他的	自己的	家庭	甚至	—	仅有的	这	最差

[saɪd] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] ;

side	of	human	nature	;
边	的	人类	自然	;

因为他发现，在他周围的环境中——甚至在他自己的家庭中——只有人性最丑恶的一面；

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] , [ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] [ə'pɪnjənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd]

and	,	in	some	respects	,	of	those	very	opinions	to	which	he	was	tempted
和	,	在	一些	尊重	,	的	那些	非常	意见	到	哪个	他	曾是	受诱惑

[tu:; tə][əd'hɪə(r)] .

to	adhere	.
到	粘着	.

在某些方面，他甚至也倾向于接受这些观点。

[ðə; ði] [keɪmɜ-z] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm] ['brɪtəni] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [held] , [ɪn][ðə; ði]

The	Camors	were	originally	from	Brittany	,	where	they	had	held	,	in	the
这	卡莫尔斯	是	起初	从	布列塔尼	,	在哪里	他们	有	握住	,	在	这

[ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

eighteenth	century	,
第十八	世纪	,

卡莫尔家族最初来自布列塔尼，他们在十八世纪曾居住在那里。

[lɑ:dʒ] [pə'zeʃənz] , [pə'tɪkjələli] [sʌm; səm] [ɪk'stensɪv] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] , [wɪtʃ] [stɪl] [beə(r)][ðeə(r)] [neɪm]

large	possessions	,	particularly	some	extensive	forests	,	which	still	bear	their	name
大的	财产	,	特别	一些	广泛的	森林	,	哪个	仍然	熊	他们的	姓名

.

:
.

大片土地，特别是几片广袤的森林，至今仍保留着他们的名字。

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['luːɪs] , [ðə; ði] [kʊŋt] [hɜːrv] [diː] [keɪmɝz] , [hæd; həd] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn]

The	grandfather	of	Louis	,	the	Comte	Herve	de	Camors	,	had	,	on	his	return
这	祖父	的	路易斯	,	这	孔特	埃尔韦	德	卡莫尔斯	,	有	,	在	他的	返回

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] ,

from	the	emigration	,
从	这	移民	,

路易的祖父埃尔韦·德·卡莫尔伯爵，在从移民归来后，

[bɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] [dɪ'meɪn] .

bought	back	a	small	part	of	the	hereditary	demesne	.
买	后退	一个	小的	部分	的	这	遗传	领地	.

购回了世袭领地的一小部分。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [staɪl] ,

There	he	established	himself	in	the	old	-	fashioned	style	,
那里	他	已确立的	他自己	在	这	老的	-	造型	风格	,

他在那里以老式的方式确立了自己的地位，

[ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn'kjʊərəbl] ['predʒədɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn]

and	nourished	until	his	death	incurable	prejudices	against	the	French	Revolution
和	营养	直到	他的	死亡	不治之症	偏见	反对	这	法语	革命

[ænd; ənd] [ə'genst] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

and	against	Louis	XVIII	.
和	反对	路易斯	十八	.

直到去世，他都对法国大革命和路易十八抱有根深蒂固的偏见。

[kaʊnt] [hɜːrv] [hæd; həd][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] ,

Count	Herve	had	four	children	,	two	boys	and	two	girls	,	and	,
数数	埃尔韦	有	四	孩子们	,	二	男孩们	和	二	女孩们	,	和	,

埃尔韦伯爵有四个孩子，两个男孩和两个女孩，

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['levəlɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [kəʊd] ,

feeling	it	his	duty	to	protest	against	the	levelling	influences	of	the	Civil	Code	,
感觉	它	他的	责任	到	反对	反对	这	水平	影响	的	这	民用	代码	,

他认为自己有责任抗议《民法典》的平等化影响，

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [laɪf] , [baɪ][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['sʌbtəfjuːdʒ] ,

he	established	during	his	life	,	by	a	legal	subterfuge	,
他	已确立的	期间	他的	生活	,	经过	一个	合法的	托词	,

他生前通过法律上的诡计建立了……

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'teɪl] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [tʃɑːlz] - ['henri] , [tuː; tə][ðə; ði]['predʒədɪs]

a	sort	of	entail	in	favor	of	his	eldest	son	,	Charles	-	Henri	,	to	the	prejudice
一个	种类	的	包含	在	偏爱	的	他的	长子	儿子	,	查尔斯	-	亨利	,	到	这	偏见

[ɒv; əv] ['rɒbət] - [sɔsθiːn] ,

of	Robert	-	Sosthene	,
的	罗伯特	-	索斯泰尼	,

某种程度上，他通过限定继承的方式将财产留给了他的长子查尔斯-亨利，而罗伯特-索斯泰纳则因此蒙受损失。

[ˌɛlənɔːr] - [dʒiːn] [ænd; ənd] ['luːɪs] - [ɪ'lɪzəbəθ] , [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['eəz] .

Eleanore	-	Jeanne	and	Louise	-	Elizabeth	,	his	other	heirs	.
埃莉诺	-	珍妮	和	路易丝	-	伊丽莎白	,	他的	其他	继承人	.

他的其他继承人是埃莉诺-珍妮和路易丝-伊丽莎白。

[ˌɛlənɔːr] - [dʒiːn] [ænd; ənd] ['luːɪs] - [ɪ'lɪzəbəθ] [ək'septɪd] [wɪð] [ə'pærənt] ['wɪlɪŋnəs] [ðə; ði][ækt]

Eleanore	-	Jeanne	and	Louise	-	Elizabeth	accepted	with	apparent	willingness	the	act
埃莉诺	-	珍妮	和	路易丝	-	伊丽莎白	公认	和	明显	意愿	这	行为

[ðæt] ['benɪfɪtɪd] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [æt; ət][ðeə(r)] [ɪk'spens] — [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)]

that	benefited	their	brother	at	their	expense	—	notwithstanding	which	they	never
那	受益	他们的	兄弟	在	他们的	费用	—	虽然	哪个	他们	绝不

[fə'geɪv] [hɪm] .

forgave	him	.
原谅了	他	.

埃莉诺-珍妮和路易丝-伊丽莎白表面上欣然接受了让她们的兄弟受益而牺牲她们自身利益的行为——尽管如此，她们从未原谅过他。

[bʌt; bət] ['rɒbət] - [sɔsθiːn] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə]

But	Robert	-	Sosthene	,	who	,	in	his	position	as	representative	of	the	younger
但	罗伯特	-	索斯泰尼	,	WHO	,	在	他的	位置	作为	代表	的	这	年轻

[brɑːntʃ] ,

branch	,
分支	,

但罗伯特-索斯滕作为年轻一代的代表，

[ə'fektɪd] ['lɪbərəl] ['liːniŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'saɪdz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [det] , [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði]

affected	Liberal	leanings	and	was	besides	loaded	with	debt	,	rebelled	against	the
做作的	自由派	倾向	和	曾是	除了	已加载	和	债务	,	叛乱	反对	这

[pə'tɜːnl] [prə'siːdʒə(r)] .

paternal	procedure	.
父系	程序	.

受自由主义倾向影响，加上负债累累，反抗父权制。

[hiː; hi] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːdz] ,

He	burned	his	visiting	-	cards	,
他	烧伤	他的	访问	-	牌	,

他烧掉了自己的名片。

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] [krest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] " [ʃevə'lɪə(r)] ['læŋə] - " —

ornamented	with	the	family	crest	and	his	name	"	Chevalier	Lange	d'Ardennes	"	—
装饰	和	这	家庭	波峰	和	他的	姓名	"	骑士	兰格	-	"	—

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ʌðə(r)z] ['prɪntɪd] ,

and	had	others	printed	,
和	有	其他的	打印	,

饰以家族徽章和他的名字"阿登骑士朗格"，并印有其他图案。

['sɪmpli] " [dɑːrdɪnz] , ['dʒuːniə(r)] ([ˌdiː'juː][mɔːr'biːˌɑːn]) .

simply	"	Dardennes	,	junior	(	du	Morbihan	)	.
简单地	"	达内斯	,	初级	(	杜	莫尔比昂	)	.

只是"小达登（du Morbihan）"。

" [ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)]

"	Of	these	he	sent	a	specimen	to	his	father	,	and	from	that	hour
"	的	这些	他	发送	一个	标本	到	他的	父亲	,	和	从	那	小时

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'kleəd] [rɪ'pʌblɪkən] .

became	a	declared	Republican	.
成为	一个	声明	共和党人	.

"他把其中一份寄给了他的父亲，从那时起，他就公开宣布自己是共和党人。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [baɪ][ðeə(r)] ['vɜːtjuːz] ; ['ʌðə(r)z] ,

There	are	people	who	attach	themselves	to	a	party	by	their	virtues	;	others	,
那里	是	人们	WHO	附	他们自己	到	一个	派对	经过	他们的	美德	;	其他的	,

[ə'gen] , [baɪ][ðeə(r)][v'aɪsɪz] .

again	,	by	their	vices	.
再次	,	经过	他们的	恶习	.

有些人因为某个政党的优点而加入该政党；而另一些人则因为某个政党的缺点而加入。

[nəʊ] ['rekəg'naɪzd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] [ɪg'zɪsts] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] [sʌm; səm] [truː] ['prɪnsəp(ə)l] ;

No	recognized	political	party	exists	which	does	not	contain	some	true	principle	;
不	认可	政治的	派对	存在	哪个	做	不是	包含	一些	真的	原则	;

任何公认的政党都包含一些真正的原则；

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] .

which	does	not	respond	to	some	legitimate	aspiration	of	human	society	.
哪个	做	不是	回应	到	一些	合法的	抱负	的	人类	社会	.

它未能回应人类社会的一些合理诉求。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɒt] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['priːtekst] ,

At	the	same	time	,	there	is	not	one	which	can	not	serve	as	a	pretext	,
在	这	相同的	时间	,	那里	是	不是	一	哪个	能	不是	服务	作为	一个	借口	,

与此同时，没有哪一件事情不能被当作借口。

[æz; əz][ə; eɪ]['refjuːdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [həʊp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][b'eɪsəst] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] .

as	a	refuge	,	and	as	a	hope	,	for	the	basest	passions	of	our	nature	.
作为	一个	避难所	,	和	作为	一个	希望	,	为了	这	最底层	激情	的	我们的	自然	.

作为我们天性中最卑劣欲望的避难所和希望。

[ðə; ði][məʊst] [əd'vɑːnst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːti] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] ,

The	most	advanced	portion	of	the	Liberal	party	of	France	is	composed	of	generous	spirits	,
这	最多	先进的	部分	的	这	自由派	派对	的	法国	是	由	的	慷慨的	烈酒	,

法国自由党中最进步的部分是由慷慨大方的人组成的。

['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd] ['æbsəluːt] , [huː] ['tɔːtʃə(r)] [ə; eɪ] ['riːəli] ['elɪveɪtɪd] [aɪ'diːəl] ; [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['mænhʊd] ,

ardent	and	absolute	,	who	torture	a	really	elevated	ideal	;	that	of	a	society	of	manhood	,
热心	和	绝对	,	WHO	酷刑	一个	真的	升高	理想的	;	那	的	一个	社会	的	男子气概	,

热情而绝对，他们折磨着一个真正崇高的理想：一个男子汉的社会。

['kɔnstitjuːt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [pə'fekʃ(ə)n] ; [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mɪstrəs] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['aʊə(r)] ;

constituted	with	a	sort	of	philosophic	perfection	;	her	own	mistress	each	day	and	each	hour	;
构成	和	一个	种类	的	哲学	完美	;	她	自己的	情妇	每个	天	和	每个	小时	;

具有某种哲学上的完美性；每天每时每刻都是她自己的主人；

['delɪgeɪtɪŋ] [fjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] , [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [nʌn] ; ['lɪvɪŋ] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [lɔːz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ruːlə(r)z] ;

delegating	few	of	her	powers	,	and	yielding	none	;	living	,	not	without	laws	,	but	without	rulers	;
授权	很少	的	她	权力	,	和	屈服	没有任何	;	活的	,	不是	没有	法律	,	但	没有	统治者	;

她很少下放权力，也不放弃任何权力；她并非生活在没有法律的环境中，而是生活在没有统治者的环境之中。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [dɪ'veləpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æk'tɪvəti] , [hɜː(r); hə(r)] [wel] - ['biːɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]['dʒiːniəs] , [wɪð] [ðæt] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

and	,	in	short	,	developing	her	activity	,	her	well	-	being	,	her	genius	,	with	that	fulness	of	justice	,
和	,	在	短的	,	发展	她	活动	,	她	出色地	-	存在	,	她	天才	,	和	那	充满	的	正义	,

简而言之，就是充分公正地发展她的才能、她的福祉、她的天赋。

[ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['dɪgnəti] , [wɪtʃ] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [ə'ləʊn] [gɪvz] [tuː; tə][ɔːl]

of	independence	,	and	of	dignity	,	which	republicanism	alone	gives	to	all
的	独立	,	和	的	尊严	,	哪个	共和主义	独自的	给予	到	全部

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] .

and	to	each	one	.
和	到	每个	一	.

独立和尊严，这是共和主义唯一能赋予所有人和每个人的东西。

['evri] ['ʌðə(r)] ['sɪstəm] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sleɪvəri]

Every	other	system	appears	to	them	to	preserve	some	of	the	slaveries
每一个	其他	系统	出现	到	他们	到	保存	一些	的	这	奴隶制

[ænd; ənd] [i'nikwəti] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)]['eɪdʒɪz] ;

and	iniquities	of	former	ages	;
和	罪恶	的	以前的	年龄	;

在他们看来，其他任何制度都保留了过去时代的一些奴役和罪恶；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəz] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒenəreɪtɪŋ] [daɪ'vɜːs] ['ɪntrəsts] —

and	it	also	appears	open	to	the	suspicion	of	generating	diverse	interests	—
和	它	还	出现	打开	到	这	怀疑	的	生成	各种各样的	兴趣	—

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['hɒstaɪl] [wʌnz] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənd] .

and	often	hostile	ones	—	between	the	governors	and	the	governed	.
和	经常	敌对的	一个	—	之间	这	州长们	和	这	受统治	.

而且，它似乎也容易让人怀疑会在统治者和被统治者之间产生不同的利益——而且往往是敌对的利益。

[ðeɪ] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [həʊldz][hjuː'mænəti][ɪn][ðə; ði]

They	claim	for	all	that	political	system	which	,	without	doubt	,	holds	humanity	in	the
他们	宣称	为了	全部	那	政治的	系统	哪个	,	没有	怀疑	,	持有	人类	在	这

[məʊst] [ɪ'stiːm] ;

most	esteem	;
最多	尊重	;

他们声称，他们所信奉的政治制度，毫无疑问，是最尊重人性的政治制度；

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [wʌn] [meɪ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['θɪəri] ,

and	however	one	may	despise	the	practical	working	of	their	theory	,
和	然而	一	可能	鄙视	这	实际的	在职的	的	他们的	理论	,

然而，无论人们多么鄙视他们的理论在实践中的应用，

[ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

the	grandeur	of	its	principles	can	not	be	despised	.
这	宏伟	的	它是	原则	能	不是	是	被鄙视的	.

其原则的伟大之处不容小觑。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ri'ælәti] [ə; eɪ] [praʊd] [reɪs] , [greɪt] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] .

They	are	in	reality	a	proud	race	,	great	-	hearted	and	high	-	spirited	.
他们	是	在	现实	一个	自豪的	种族	,	伟大的	-	心地	和	高的	-	精神抖擞	.

他们实际上是一个骄傲的民族，心胸宽广，精神抖擞。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ðeə(r)][eɪdʒ][ðeə(r)]['hɪərəʊz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɑːtəz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]

They	have	had	in	their	age	their	heroes	and	their	martyrs	;	but	they	have
他们	有	有	在	他们的	年龄	他们的	英雄	和	他们的	殉道者	;	但	他们	有

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他们那个时代有英雄，也有烈士；但是，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeə(r)] ['hɪpəkrɪt] , [ðeə(r)] [æd'ventʃəəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['rædɪkl] — [ðeə(r)]

on	the	other	hand	,	their	hypocrites	,	their	adventurers	,	and	their	radicals	—	their
在	这	其他	手	,	他们的	伪君子	,	他们的	冒险者	,	和	他们的	自由基	—	他们的

['greɪtɪst] ['enəmɪz] .

greatest	enemies	.
最	敌人	.

另一方面，他们的伪君子、冒险家和激进分子——他们最大的敌人。

[jʌŋ] [dɑːrdɪnz] , [tuː; tə] [əbˈteɪn] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪˈkwɪvək(ə)l] [ˈɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kənˈvikʃənz] ,

Young	Dardennes	,	to	obtain	grace	for	the	equivocal	origin	of	his	convictions	,
年轻的	达内斯	,	到	获得	优雅	为了	这	模棱两可	起源	的	他的	定罪	,

年轻的达内斯为了获得对其信念来源含糊不清的宽恕，

[pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːst] .

placed	himself	in	the	front	rank	of	these	last	.
放置	他自己	在	这	正面	秩	的	这些	最后的	.

他将自己置于最后这些人的前列。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [left] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈluːɪs] [diː] [keɪməz] [ˈnevə(r)] [njuː] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] ,

Until	he	left	college	Louis	de	Camors	never	knew	his	uncle	,
直到	他	左边	大学	路易斯	德	卡莫尔斯	绝不	知道	他的	叔叔	,

路易·德·卡莫尔直到大学毕业才认识他的叔叔。

[huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɒn] [bæd] [tɜːmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [entəˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

who	had	remained	on	bad	terms	with	his	father	;	but	he	entertained	for
WHO	有	剩余	在	坏的	条款	和	他的	父亲	;	但	他	娱乐	为了

[hɪm] ,

him	,
他	,

他与父亲关系一直不好，但他还是招待了父亲。

[ɪn] [ˈsiːkrət] ; [æn; ən] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,

in	secret	;	an	enthusiastic	admiration	,
在	秘密	;	一个	热情的	钦佩	,

暗自；热烈的钦佩，

[əˈtrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈvɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [ðə; ði]

attributing	to	him	all	the	virtues	of	that	principle	of	which	he	seemed	the
归因	到	他	全部	这	美德	的	那	原则	的	哪个	他	似乎	这

[ɪkˈspəʊnənt] .

exponent	.
指数	.

将他所代表的原则的所有优点都归于他身上。

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɒv; əv] - - [suːn] [daɪd] : [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃt] ; [ænd; ənd]

The	Republic	of	'	48	soon	died	:	his	uncle	was	among	the	vanquished	;	and
这	共和国	的	-	-	很快	死亡	:	他的	叔叔	曾是	之中	这	战败者	;	和

[ðɪs] ,

this	,
这	,

1848 年共和国很快就灭亡了：他的叔叔是战败者之一；而这，

[tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hæd; həd] [bʌt; bət] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] .

to	the	young	man	,	had	but	an	additional	attraction	.
到	这	年轻的	男人	,	有	但	一个	额外的	景点	.

对这位年轻人来说，却还有另一层吸引力。

[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [ˈnɒlɪdʒ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

Without	his	father's	knowledge	,	he	went	to	see	him	,
没有	他的	父亲的	知识	,	他	去	到	看	他	,

他瞒着父亲去看望他。

[æz; əz] [ɪf] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhəʊli] [ʃraɪn] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [rɪˈsiːvd] .

as	if	on	a	pilgrimage	to	a	holy	shrine	;	and	he	was	well	received	.
作为	如果	在	一个	朝圣	到	一个	圣	神社	;	和	他	曾是	出色地	已收到	.

仿佛是去朝圣圣地一样；他受到了热烈欢迎。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd] — [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] [æz; əz]

He	found	his	uncle	exasperated	—	not	so	much	against	his	enemies	as
他	成立	他的	叔叔	恼怒	—	不是	所以	很多	反对	他的	敌人	作为

[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɑːti] ,

against	his	own	party	,
反对	他的	自己的	派对	,

他发现叔叔非常恼火——与其说是对敌人恼火，不如说是对自己的党派恼火。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [dɪˈzɑːstəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] .

to	which	he	attributed	all	the	disasters	of	the	cause	.
到	哪个	他	归因于	全部	这	灾难	的	这	原因	.

他将这场灾难全部归咎于此。

" [ðeɪ] [ˈnevə(r)][kæn; kən] [meɪk] [ˌrevəˈlʊʃən] [wɪð] [glʌvz] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspləm] ,

"	They	never	can	make	revolutions	with	gloves	on	,	"	he	said	in	a	solemn	,
"	他们	绝不	能	制作	革命	和	手套	在	,	"	他	说	在	一个	庄严	,

[dɒgˈmætɪk] [təʊn] .

dogmatic	tone	.
教条主义	语气	.

“他们永远不可能戴着手套进行革命，”他用严肃而武断的语气说道。

" [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - [ˈnaɪnti] - [θriː] [dɪd] [nɒt] [weə(r)][ðem; ðəm] .

"	The	men	of	'	ninety	-	three	did	not	wear	them	.
"	这	男人	的	-	九十	-	三	做过	不是	穿	他们	.

“1993年的男人们没有穿它们。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [nɒt] [meɪk] [æn; ən] [ˈɒmlət] [wɪˈðaʊt] [fɜːst] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [egz] .

You	can	not	make	an	omelette	without	first	breaking	the	eggs	.
你	能	不是	制作	一个	煎蛋卷	没有	第一的	打破	这	鸡蛋	.

不先打碎鸡蛋，就做不出煎蛋卷。

" [ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːtʃ] [ɒn] , [æks][ɪn][hænd] !

"	The	pioneers	of	the	future	should	march	on	,	axe	in	hand	!
"	这	先驱者	的	这	未来	应该	行进	在	,	斧头	在	手	!

“未来的开拓者们应该手持斧头，勇往直前！”

" [ðə; ði] [ˈkrɪsəlɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz] [nɒt] [ˈhætʃt] [əˈpɒn] [ˈrəʊzɪz] !

"	The	chrysalis	of	the	people	is	not	hatched	upon	roses	!
"	这	蛹	的	这	人们	是	不是	孵化	之上	玫瑰	!

“人民的蛹不是在玫瑰上孵化的！”

" [ˈlɪbəti] [ɪz][ə; eɪ][ˈgɒdes; ˈgɒdəs] [huː] [dɪˈmɑːndz] [greɪt] [ˈhɒləkɔːst] .

"	Liberty	is	a	goddess	who	demands	great	holocausts	.
"	自由	是	一个	女神	WHO	需求	伟大的	大屠杀	.

“自由女神要求进行大规模屠杀。”

[hæd; həd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]

Had	they	made	a
有	他们	制成	一个

他们是否制造了

[reɪn] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] [ɪn] - [ˈfɔːti] - [eɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ˈmɑːstəz] !

Reign	of	Terror	in	'	forty	-	eight	,	they	would	now	be	masters	!
在位	的	恐怖	在	-	四十	-	八	,	他们	会	现在	是	大师	!

1948 年的恐怖统治时期，他们现在将成为主人！

" [ðiːz] [haɪ] - [fləʊn] [ˈmæksɪmz] [əˈstɒnɪʃt] [ˈluːɪs] [diː] [keɪmɜːz] .

"	These	high	-	flown	maxims	astonished	Louis	de	Camors	.
"	这些	高的	-	飞行	格言	惊讶	路易斯	德	卡莫尔斯	.

“这些高深莫测的格言令路易·德·卡莫尔感到惊讶。”

[ɪn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [sɪm'plɪsəti] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [huː]

In	his	youthful	simplicity	he	had	an	infinite	respect	for	the	men	who
在	他的	青春	简单	他	有	一个	无限	尊重	为了	这	男人	WHO

[hæd; həd] ['gʌvənd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːrkɪst] ['aʊə(r)] ;

had	governed	his	country	in	her	darkest	hour	;
有	受统治	他的	国家	在	她	最黑暗的	小时	;

他年轻气盛，心地纯朴，对那些在国家最黑暗的时刻治理国家的先贤们怀有无限的敬意；

[nɒt] [mɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['paʊə(r)][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ə'sjuːmd]

not	more	that	they	had	given	up	power	as	poor	as	when	they	assumed
不是	更多的	那	他们	有	给定	向上	力量	作为	贫穷的	作为	什么时候	他们	假定

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们放弃的权力并不比他们夺取权力时更差，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] [ʌn'steɪnd] [wɪð] [blʌd] :

than	that	they	left	it	with	their	hands	unstained	with	blood	:
比	那	他们	左边	它	和	他们的	双手	未染色	和	血	:

更何况，他们离开时双手未沾血迹：

[tuː; tə] [ðɪs] [preɪz] — [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [əˈkɔːd] [ðem; ðəm][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

To	this	praise	—	which	will	be	accorded	them	in	history	,
到	这	称赞	—	哪个	将要	是	同意	他们	在	历史	,

对于历史上将给予他们的这份赞誉，

[wɪtʃ] [riˈdres] ['meni] [kən'temp(ə)rəri] [inˈdʒʌstis] — [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

which	redresses	many	contemporary	injustices	—	he	added	a	reproach	which	he
哪个	补偿	许多	当代的	不公正	—	他	额外	一个	责备	哪个	他

[kʊd; kəd][nɒt] ['rekənsaɪl] [wɪð] [ðə; ði][streɪndʒ] [rɪ'grets] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

could	not	reconcile	with	the	strange	regrets	of	his	uncle	.
可以	不是	调和	和	这	奇怪的	遗憾	的	他的	叔叔	.

这纠正了许多当代的不公正现象——他还补充了一句责备的话，但他无法将这句话与他叔叔奇怪的遗憾调和起来。

[hiː; hi] [riˈprautʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [nɒt] ['hævɪŋ] [mɔː(r)]['bəʊldli] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'pʌblɪk] ,

He	reproached	them	with	not	having	more	boldly	separated	the	New	Republic	,
他	受责备	他们	和	不是	拥有	更多的	大胆地	分开	这	新的	共和国	,

他斥责他们没有更果断地将新共和国分离出来。

[ɪn][ɪts] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd]['maɪnə(r)] ['diːteɪlz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][wʌn] .

in	its	management	and	minor	details	,	from	the	memories	of	the	old	one	.
在	它是	管理	和	次要的	细节	,	从	这	回忆	的	这	老的	一	.

它的管理和细节都源自老款的记忆。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] - ['naɪnti] -

Far	from	agreeing	with	his	uncle	that	a	revival	of	the	horrors	of	'	ninety	-
远的	从	同意	和	他的	叔叔	那	一个	复兴	的	这	恐怖	的	-	九十	-

[θriː] [wʊd] [hæv; həv][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [rɪ'pʌblɪk] ,

three	would	have	assured	the	triumph	of	the	New	Republic	,
三	会	有	保证	这	胜利	的	这	新的	共和国	,

他不仅不同意他叔叔的观点，即重现1993年的恐怖就能确保新共和国的胜利，

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌŋk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blʌdi] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ɪts] ['priːdəsesə(r)] .

he	believed	it	had	sunk	under	the	bloody	shadow	of	its	predecessor	.
他	相信	它	有	沉没	在下面	这	血腥	阴影	的	它是	前任	.

他认为它已经沉没在前身血腥的阴影之下。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['bəʊstɪd] ['terə(r)] ,

He	believed	that	,	owing	to	this	boasted	Terror	,
他	相信	那	,	欠款	到	这	吹嘘	恐怖	,

他认为，正是由于这种令人振奋的恐怖，

[frɑːns] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ðə; ði]['əʊnli] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv]

France	**had**	**been**	**for**	**centuries**	**the**	**only**	**country**	**in**	**which**	**the**	**dangers**	**of**
法国	有	到过	为了	几个世纪	这	仅有的	国家	在	哪个	这	危险	的

['lɪbəti] [aʊt'weɪd] [ɪts] ['benɪfɪts] .

liberty	**outweighed**	**its**	**benefits**	**.**
自由	被压倒	它是	好处	.

几个世纪以来，法国是唯一一个自由的危险大于其益处的国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [dwel] [lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['luːɪs] [diː] [keɪmɜːz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

It	**is**	**useless**	**to**	**dwell**	**longer**	**on**	**the**	**relations**	**of**	**Louis**	**de**	**Camors**	**with**	**his**	**uncle**
它	是	无用	到	住	更长	在	这	关系	的	路易斯	德	卡莫尔斯	和	他的	叔叔

[dɑːrdɪnz] .

Dardennes	**.**
达内斯	.

无需再过多赘述路易·德·卡莫尔与他的叔叔达尔内之间的关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

It	**is**	**enough**	**that**	**he**	**was**	**doubtful**	**and**	**discouraged**	**,**
它	是	足够的	那	他	曾是	疑	和	灰心	,

他当时心存疑虑、灰心丧气，这就足够了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv]

and	**made**	**the**	**error**	**of**	**holding**	**the**	**cause**	**responsible**	**for**	**the**	**violence**	**of**
和	制成	这	错误	的	保持	这	原因	负责任的	为了	这	暴力	的

[ɪts] ['lesə(r)] [ə'pɔsəlz] ,

its	**lesser**	**apostles**	**,**
它是	较少	使徒	,

并犯了一个错误，那就是将一些低阶信徒的暴力行为归咎于该事业本身。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['erə(r)] , [tuː] ['kɒmən] [ɪn] [frɑːns] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] ,

and	**that**	**he**	**adopted**	**the**	**fatal**	**error**	**,**	**too**	**common**	**in**	**France**	**at**	**that**	**period**	**,**
和	那	他	已采用	这	致命的	错误	,	也	常见的	在	法国	在	那	时期	,

他犯了一个致命的错误，而这个错误在当时的法国非常普遍。

[ɒv; əv] [kən'faʊndɪŋ] ['prəʊgres] [wɪð] ['dɪskɔːd] , ['lɪbəti] [wɪð] ['laɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃn] [wɪð]

of	**confounding**	**progress**	**with**	**discord**	**,**	**liberty**	**with**	**license**	**,**	**and**	**revolution**	**with**
的	混淆	进步	和	Discord	,	自由	和	执照	,	和	革命	和

['terərɪzəm] !

terrorism	**!**
恐怖主义	!

将进步与纷争混淆，将自由与放纵混淆，将革命与恐怖主义混淆！

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt] [ɒn] [ðɪs] ['ɑːd(ə)nt]['spɪrɪt][wɒz; wəz]

The	**natural**	**result**	**of**	**irritation**	**and**	**disenchantment**	**on**	**this**	**ardent**	**spirit**	**was**
这	自然的	结果	的	刺激	和	幻灭	在	这	热心	精神	曾是

[tuː; tə] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [pəʊl] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .

to	**swing**	**it**	**rapidly**	**around**	**to**	**the**	**opposite**	**pole**	**of**	**opinion**	**.**
到	摇摆	它	快速	大约	到	这	对面的	极	的	观点	.

对于这种热情洋溢的人来说，恼怒和失望的自然结果是迅速地转向了截然相反的观点。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [keɪmɜːz] ['ɑːgjuːd] , [hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz]['fæməli] [taɪz] [ɔːl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz]

After	**all**	**,**	**Camors**	**argued**	**,**	**his**	**birth**	**,**	**his**	**name**	**,**	**his**	**family**	**ties**	**all**	**pointed**	**out**	**his**
后	全部	,	卡莫尔斯	争论	,	他的	出生	,	他的	姓名	,	他的	家庭	领带	全部	尖	出去	他的

[truː] [kɔːs] ,

true	**course**	**,**
真的	课程	,

卡莫斯辩称，毕竟，他的出身、名字、家庭关系都预示着他真正的人生道路。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]['kɒmbæt][ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd] [dɪ'spɒtɪk] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi]

which	was	to	combat	the	cruel	and	despotic	doctrines	which	he	believed	he
哪个	曾是	到	战斗	这	残忍的	和	专制	教义	哪个	他	相信	他

[dɪ'tektɪd] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [ˌdemə'krætɪk] ['θɪərɪz] .

detected	under	these	democratic	theories	.
检测到	在下面	这些	民主	理论	.

这是为了对抗他认为在这些民主理论下发现的残酷专制思想。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['ɔːlsəʊ] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [rɪ'peld]

Another	thing	in	the	habitual	language	of	his	uncle	also	shocked	and	repelled
其他	事物	在	这	习惯性的	语言	的	他的	叔叔	还	震惊	和	排斥

[hɪm] — [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] ['eɪθɪɪzəm] .

him	—	the	profession	of	an	absolute	atheism	.
他	—	这	职业	的	一个	绝对	无神论	.

他叔叔日常用语中还有一点让他感到震惊和反感——那就是绝对的无神论。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [kriːd] ,

He	had	within	him	,	in	default	of	a	formal	creed	,
他	有	之内	他	,	在	默认	的	一个	正式的	信条	,

他内心深处，虽然没有正式的信条，

[ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]['həʊli] [θɪŋz] — [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]

a	fund	of	general	belief	and	respect	for	holy	things	—	that	kind	of
一个	基金	的	一般的	信仰	和	尊重	为了	圣	事物	—	那	种类	的

[rɪ'lɪdʒəs] [ˌsensə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [baɪ][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs]['sɪnɪsɪzəm] .

religious	sensibility	which	was	shocked	by	impious	cynicism	.
宗教	感性	哪个	曾是	震惊	经过	不敬	玩世不恭	.

对神圣事物普遍抱有信仰和尊重——这种宗教情怀对不敬的犬儒主义感到震惊。

['fɜːðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðen] , [ɔː(r)]['evə(r)] ['ɑːftəwəd] , [haʊ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ə'ləʊn] ,

Further	he	could	not	comprehend	then	,	or	ever	afterward	,	how	principles	alone	,
更远	他	可以	不是	理解	然后	,	或者	曾经	之后	,	如何	原则	独自的	,

此外，他当时无法理解，之后也始终无法理解，单凭原则如何能……

[wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ɪn][sʌm; səm] ['haɪə(r)] ['sæŋkʃn] , [kʊd; kəd] [sə'steɪn] [ðəm'selvz] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [streŋθ]

without	faith	in	some	higher	sanction	,	could	sustain	themselves	by	their	own	strength
没有	信仰	在	一些	更高	制裁	,	可以	维持	他们自己	经过	他们的	自己的	力量

[ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɒnʃəns] .

in	the	human	conscience	.
在	这	人类	良心	.

即使不信奉某种更高的权威，他们也能凭借人类良知的力量生存下去。

[gɒd] — [ɔː(r)][nəʊ]['prɪnsəp(ə)lz] !

God	—	or	no	principles	!
上帝	—	或者	不	原则	!

上帝——否则就没有原则！

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'lemə] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ]['dʒɜːmən] [fə'lɒsəfi] [kʊd; kəd]['reskjuː] [hɪm] .

This	was	the	dilemma	from	which	no	German	philosophy	could	rescue	him	.
这	曾是	这	困境	从	哪个	不	德语	哲学	可以	救援	他	.

这是任何德国哲学都无法让他摆脱的困境。

[ðɪs] [rɪ'ækʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [druː] [hɪm]['kləʊzə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]

This	reaction	in	his	mind	drew	him	closer	to	those	other	branches	of	his	family
这	反应	在	他的	头脑	画	他	更近	到	那些	其他	分支	的	他的	家庭

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [nɪ'glektɪd] .

which	he	had	hitherto	neglected	.
哪个	他	有	迄今为止	被忽视的	.

这种内心的反应让他与之前被他忽视的其他家族分支更加亲近了。

[hɪz; ɪz] [tuː] [ɑːnt] , ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['pærɪs] , [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]

His	two	aunts	,	living	at	Paris	,	had	been	compelled	,	in	consequence	of	their
他的	二	姑姑们	,	活的	在	巴黎	,	有	到过	被迫	,	在	结果	的	他们的

[smɔːl] ['fɔːtʃənz] ,

small	fortunes	,
小的	财富	,

他的两位姑妈住在巴黎，由于家境并不富裕，不得不.....

[tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['blesɪd; blest] [steɪt] [ɒv; əv] ['mætrɪmənɪ] .

to	make	some	sacrifices	to	enter	into	the	blessed	state	of	matrimony	.
到	制作	一些	牺牲	到	进入	进入	这	蒙福	状态	的	婚姻	.

为了进入婚姻的幸福状态，需要做出一些牺牲。

[ðə; ði]['eldə(r)] , [ˌɛlənɔːr] - [dʒiːn] , [hæd; həd] ['mærɪd] , ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [laɪf] ,

The	elder	,	Eleanore	-	Jeanne	,	had	married	,	during	her	father's	life	,
这	长老	,	埃莉诺	-	珍妮	,	有	已婚	,	期间	她	父亲的	生活	,

年长的埃莉诺-珍妮在她父亲在世时就已结婚。

[ðə; ði] [kʊŋt] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] - [dʒʌgən] — [ə; eɪ][mæn] [lɒŋ] [pɑːst] ['fɪfti] , [bʌt; bət] [stɪl] [wel] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

the	Comte	de	la	Roche	-	Jugan	—	a	man	long	past	fifty	,	but	still	well	worthy	of
这	孔特	德	拉	罗氏	-	朱甘	—	一个	男人	长的	过去的	五十	,	但	仍然	出色地	值得	的

['biːɪŋ] [lʌvd] .

being	loved	.
存在	喜爱	.

拉罗什-朱甘伯爵——一位年过五十，但依然值得被爱的人。

[ˌnevəðə'les] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɪm] .

Nevertheless	,	his	wife	did	not	love	him	.
尽管如此	,	他的	妻子	做过	不是	爱	他	.

然而，他的妻子并不爱他。

[ðeə(r)] [v'juːz] [ɒn] ['meni] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] ['difə] ['waɪdli] .

Their	views	on	many	essential	points	differed	widely	.
他们的	浏览	在	许多	基本的	积分	不同	广泛	.

他们在许多关键问题上的看法存在很大分歧。

[em] . [diː][lɑː] [rɔːtʃi] - [dʒʌgən][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]

M	.	de	la	Roche	-	Jugan	was	one	of	those	who	had	served	the	Government
M	.	德	拉	罗氏	-	朱甘	曾是	一	的	那些	WHO	有	服务	这	政府

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'ʃeɪkən] [bʌt; bət] ['həʊpləs] [dɪ'vəʊʃn] .

of	the	Restoration	with	an	unshaken	but	hopeless	devotion	.
的	这	恢复	和	一个	坚定不移	但	绝望	虔诚	.

德拉罗什-朱甘先生是那些对复辟政府怀有坚定不移但又绝望的忠诚的人之一。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri]

In	his	youth	he	had	been	attached	to	the	person	and	to	the	ministry
在	他的	青年	他	有	到过	随附的	到	这	人	和	到	这	部

[ɒv; əv][ðə; ði] [dʌk] [diː] ['rɪʃəˌluː] ;

of	the	Duc	de	Richelieu	;
的	这	杜克	德	黎塞留	;

他年轻时就对黎塞留公爵本人及其政务十分忠诚；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'lʌstrɪəs] [mæn] — [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	had	preserved	the	memory	of	that	illustrious	man	—	of	the
和	他	有	保存完好	这	记忆	的	那	杰出	男人	—	的	这

['elɪveɪtɪd] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] — [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

elevated	moderation	of	his	sentiments	—	of	the	warmth	of	his
升高	适度	的	他的	情感	—	的	这	温暖	的	他的

['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnstənsi] .

patriotism	and	of	his	constancy	.
爱国主义	和	的	他的	恒常	.

他铭记了那位杰出人物的品格——高尚的情操、炽热的爱国情怀和坚定的信念。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪtfɔːlz] [ə'hed] , ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prɪns] — [dɪs'pliːzd] [hɪm] [baɪ]

He	saw	the	pitfalls	ahead	,	pointed	them	out	to	his	prince	—	displeased	him	by
他	锯	这	陷阱	前方	,	尖	他们	出去	到	他的	王子	—	不高兴	他	经过

[səʊ] ['duːɪŋ] ,

so	doing	,
所以	正在做	,

他预见了前方的陷阱，并将它们指出来告诉他的王子——这样做惹恼了王子。

[bʌt; bət] [stɪl] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .

but	still	followed	his	fortunes	.
但	仍然	随后	他的	财富	.

但仍然关注着他的命运。

[wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] ['praɪvət] [laɪf] [wɪð] [bʌt; bət] [smɔːl] [miːnz] ,

Once	more	retired	to	private	life	with	but	small	means	,
一次	更多的	退休	到	私人的	生活	和	但	小的	方法	,

再次隐退，过上了拮据的私人生活。

[hiː; hi] ['gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [həʊp] .

he	guarded	his	political	principles	rather	like	a	religion	than	a	hope	.
他	守卫	他的	政治的	原则	相当	喜欢	一个	宗教	比	一个	希望	.

他守护自己的政治原则，与其说像守护希望，不如说像守护宗教。

[hɪz; ɪz] [həʊps] , [hɪz; ɪz] [vɪ'væsəti] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [raɪt] — [ɔːl] [ðiːz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [gɒd] .

His	hopes	,	his	vivacity	,	his	love	of	right	—	all	these	he	turned	toward	God	.
他的	希望	,	他的	活泼	,	他的	爱	的	正确的	—	全部	这些	他	转向	朝向	上帝	.

他的希望、他的活力、他对正义的热爱——这一切都被他转向了上帝。

[hɪz; ɪz] ['paɪəti] , [æz; əz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [æz; əz] [prə'faʊnd] ,

His	piety	,	as	enlightened	as	profound	,
他的	虔诚	,	作为	开明	作为	深刻的	,

他的虔诚既开明又深刻，

[ræŋkt] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['spɪrɪt] [huː] [ðen] [ɪn'devə] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]

ranked	him	among	the	choicest	spirits	who	then	endeavored	to	reconcile	the	national
排名	他	之中	这	精选	烈酒	WHO	然后	努力	到	调和	这	国家的

[feɪθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

faith	of	the	past	with	the	inexorable	liberty	of	thought	of	the	present	.
信仰	的	这	过去的	和	这	无情的	自由	的	想法	的	这	展示	.

他将他列为当时最杰出的思想家之一，这些思想家致力于调和过去的民族信仰与当今不可阻挡的思想自由。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [kəu'leibərə] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] , [hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] ['sædnəs] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ]

Like	his	colaborers	in	this	work	,	he	experienced	only	a	mortal	sadness	under	which
喜欢	他的	合作者	在	这	工作	,	他	经验丰富的	仅有的	一个	凡人	悲伤	在下面	哪个

[hiː; hi] [sæŋk] .

he	sank	.
他	沉没	.

和参与这项工作的其他同事一样，他只感受到了一种凡人的悲伤，并最终沉沦其中。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [kən'trɪbjuːtɪd] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] [end] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'tempərəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

his	wife	contributed	no	little	to	hasten	his	end	by	the	intemperance	of	her
他的	妻子	贡献	不	小的	到	趋	他的	结尾	经过	这	放纵	的	她

[ziːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ækrɪmənɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪgətrɪ] .

zeal	and	the	acrimony	of	her	bigotry	.
热情	和	这	尖刻	的	她	偏见	.

他的妻子热情过头，思想偏执，这无疑加速了他的死亡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ænd; ənd] [greɪt] [praɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gɒd] [səb'sɜːv]

She	had	little	heart	and	great	pride	,	and	made	her	God	subserve
她	有	小的	心	和	伟大的	自豪	,	和	制成	她	上帝	子服务

[hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)nz] ,

her	passions	,
她	激情	,

她心胸狭隘，骄傲自大，让上帝屈从于她的欲望。

[æz; əz] [dɑːrdɪnz] [meɪd] ['lɪbəti] [səb'sɜːv] [hɪz; ɪz] ['mælɪs] .

as	Dardennes	made	liberty	subserve	his	malice	.
作为	达内斯	制成	自由	子服务	他的	恶意	.

达内斯让自由沦为他恶意的工具。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['pjʊərɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)]['sælɔːŋz] .

No	sooner	had	she	become	a	widow	than	she	purified	her	salons	.
不	很快	有	她	变得	一个	寡妇	比	她	纯化	她	沙龙	.

她刚成为寡妇不久，就彻底整顿了她的沙龙。

[ˌðens'fɔːθ] ['fɪgəd] [ðeə(r)]['əʊnli] [pə'rɪʃənə(r)] [mɔː(r)] ['ɔːθədɒks] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['bɪʃəp] , [frentʃ]

Thenceforth	figured	there	only	parishioners	more	orthodox	than	their	bishops	,	French
此后	想	那里	仅有的	教区居民	更多的	正统	比	他们的	主教们	,	法语

[priːsts] [huː] [dɪ'naɪd] [bɔ'suːeɪ] ;

priests	who	denied	Bossuet	;
神父	WHO	否认	博絮埃	;

从此以后，那里只剩下比主教们更正统的教区居民，以及否认博絮埃的法国神父；

['kɒnsɪkwəntli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [seɪvd] [ɪn] [frɑːns] .

consequently	she	believed	that	religion	was	saved	in	France	.
最后	她	相信	那	宗教	曾是	已保存	在	法国	.

因此，她认为宗教在法国得以保存。

['luːɪs] [diː] [keɪmɝz] , [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃɔɪs] ['sɜːk(ə)l][baɪ]['taɪt(ə)l][bəuθ][ɒv; əv] ['relətɪv] [ænd; ənd]

Louis	de	Camors	,	admitted	to	this	choice	circle	by	title	both	of	relative	and
路易斯	德	卡莫尔斯	,	承认	到	这	选择	圆圈	经过	标题	两个都	的	相对的	和

[kən'vɜːt] ,

convert	,
转变	,

路易·德·卡莫尔，以亲戚和皈依者的双重身份被接纳进入这个精英圈子，

[faʊnd] [ðeə(r)][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] ['luːɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] [diː]

found	there	the	devotion	of	Louis	XI	and	the	charity	of	Catherine	de
成立	那里	这	虔诚	的	路易斯	十一	和	这	慈善机构	的	凯瑟琳	德

['mɛdɪˌtʃi] ;

Medicis	;
美第奇家族	;

在那里，人们看到了路易十一的虔诚和凯瑟琳·德·美第奇的慈善；

[ænd; ənd][hiː; hi][ðeə(r)] [lɒst] ['veri] [suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm] .

and	he	there	lost	very	soon	the	little	faith	that	remained	to	him	.
和	他	那里	丢失的	非常	很快	这	小的	信仰	那	剩余	到	他	.

在那里，他很快就失去了仅存的一点信仰。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] ['sædli] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['mɪd(ə)l] [graʊnd] [bɪ'twiːn] ['terə(r)]

He	asked	himself	sadly	whether	there	was	no	middle	ground	between	Terror
他	问	他自己	令人遗憾的是	无论	那里	曾是	不	中间	地面	之间	恐怖

[ænd; ənd] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ;

and	Inquisition	;
和	宗教裁判所	;

他悲伤地问自己，恐怖统治和宗教裁判所统治之间是否没有中间路线；

['weðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][fə'nætɪk][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .

whether	in	this	world	one	must	be	a	fanatic	or	nothing	.
无论	在	这	世界	一	必须	是	一个	狂热分子	或者	没有什么	.

在这个世界上，一个人要么成为狂热分子，要么就什么都不是。

[hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [kɔːs] , [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd][kəʊ'hiːʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] ;

He	sought	a	middle	course	,	possessing	the	force	and	cohesion	of	a	party	;
他	寻求	一个	中间	课程	,	拥有	这	力量	和	凝聚	的	一个	派对	;

他寻求一条中间路线，既拥有政党的力量和凝聚力；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] .

but	he	sought	in	vain	.
但	他	寻求	在	徒劳	.

但他徒劳无功。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv]['pɒlətɪks][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [rʌʃt] [tuː; tə]

It	seemed	to	him	that	the	whole	world	of	politics	and	religion	rushed	to
它	似乎	到	他	那	这	所有的	世界	的	政治	和	宗教	匆忙	到

[ɛkstɹ'iːmz] ;

extremes	;
极端情况	;

在他看来，整个政治和宗教界都走向了极端；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'striːm] [wɒz; wəz] [ɪ'nɜːt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] — ['drægɪŋ] [aʊt] ,

and	that	what	was	not	extreme	was	inert	and	indifferent	—	dragging	out	,
和	那	什么	曾是	不是	极端	曾是	惰性	和	冷漠	—	拖拽	出去	,

[deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

day	by	day	,
天	经过	天	,

而那些不极端的事情则是消极和冷漠的——日复一日地拖延下去。

[æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['prɪnsəp(ə)l] .

an	existence	without	faith	and	without	principle	.
一个	存在	没有	信仰	和	没有	原则	.

一种没有信仰、没有原则的生活。

[ðʌs] [æt; ət] [liːst] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði][sæd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃəʊd]

Thus	at	least	appeared	to	him	those	whom	the	sad	changes	of	his	life	showed
因此	在	至少	出现	到	他	那些	谁	这	伤心	变化	的	他的	生活	显示

[hɪm] [æz; əz] [taɪps] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['pɒlətɪks] .

him	as	types	of	modern	politics	.
他	作为	类型	的	现代的	政治	.

至少在他看来，那些在他悲惨的人生变故中展现出来的人物，就是现代政治的典型代表。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [ɑːnt] , ['luːɪs] - [ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv]

His	younger	aunt	,	Louise	-	Elizabeth	,	who	enjoyed	to	the	full	all	the	pleasures	of
他的	年轻	阿姨	,	路易丝	-	伊丽莎白	,	WHO	享受	到	这	满的	全部	这	快乐	的

['mɒd(ə)n] [laɪf] ,

modern	life	,
现代的	生活	,

他的小姑子路易丝-伊丽莎白，尽情享受着现代生活的各种乐趣。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [deθ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌmɪsə'laɪəns] .

had	already	profited	by	her	father's	death	to	make	a	rich	misalliance	.
有	已经	获利	经过	她	父亲的	死亡	到	制作	一个	富有的	错配联盟	.

她已经利用父亲的去世获得了一笔丰厚的非法婚姻。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði]['bærən] - , [huːz] ['fɑːðə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪlə(r)] ,

She	married	the	Baron	Tonnelier	,	whose	father	,	although	the	son	of	a	miller	,
她	已婚	这	男爵	-	,	谁	父亲	,	虽然	这	儿子	的	一个	磨坊主	,

她嫁给了托内利尔男爵，他的父亲虽然是磨坊主的儿子，

[hæd; həd] [ʃəʊn] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['ɒnəstɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [haɪ] [pə'zɪʃnz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɜːst]

had	shown	ability	and	honesty	enough	to	fill	high	positions	under	the	First
有	所示	能力	和	诚实	足够的	到	充满	高的	职位	在下面	这	第一的

['empaɪə(r)] .

Empire	.
帝国	.

曾展现出足够的才能和诚实，足以胜任第一帝国的高级职位。

[ðə; ði]['bærən] - [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] , [ɪn'kriːsɪŋ] ['evri] [deɪ] [baɪ] [sək'sesf(ə)l]

The	Baron	Tonnelier	had	a	large	fortune	,	increasing	every	day	by	successful
这	男爵	-	有	一个	大的	财富	,	增加	每一个	天	经过	成功的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculation	.
推测	.

托内利耶男爵拥有巨额财富，并且每天都通过成功的投机活动而不断增长。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɔːsmən] , [ə; eɪ] [ˌvɑːltə'rɪən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪbərəl]

In	his	youth	he	had	been	a	good	horseman	,	a	Voltairian	,	and	a	Liberal
在	他的	青年	他	有	到过	一个	好的	骑手	,	一个	伏尔泰式	,	和	一个	自由派

.

:
.

他年轻时曾是一名优秀的骑手、伏尔泰主义者和自由主义者。

[ɪn] [taɪm] — [ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ˌvɑːltə'rɪən] — [hiː; hi] [ri'nauns] ['hɔːsmənʃɪp] , [ænd; ənd]

In	time	—	though	he	remained	a	Voltairian	—	he	renounced	horsemanship	,	and
在	时间	—	尽管	他	剩余	一个	伏尔泰式	—	他	放弃	马术	,	和

['lɪbərəlɪzəm] .

Liberalism	.
自由主义	.

随着时间的推移——尽管他仍然是伏尔泰主义者——他放弃了骑马和自由主义。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['depjuti] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [naʊ]

Although	he	was	a	simple	deputy	,	he	had	a	twinge	of	democracy	now
虽然	他	曾是	一个	简单的	副	,	他	有	一个	轻微疼痛	的	民主	现在

[ænd; ənd] [ðen] ;

and	then	;
和	然后	;

虽然他只是个普通的代表，但他偶尔也会流露出民主的思想；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] ,

but	after	he	was	invested	with	the	peerage	,
但	后	他	曾是	投资	和	这	贵族	,

但在他被授予贵族爵位之后，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] ['prəʊgres]

he	felt	sure	from	that	moment	that	the	human	species	had	no	more	progress
他	毛毡	当然	从	那	片刻	那	这	人类	物种	有	不	更多的	进步

[tuː; tə] [meɪk] .

to	make	.
到	制作	.

从那一刻起，他确信人类已经没有进步的空间了。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz] [endid] ; [ɪts] ['gɪdɪɪst] [haɪt] [ə'teɪnd] .

The	French	Revolution	was	ended	;	its	giddiest	height	attained	.
这	法语	革命	曾是	结束	;	它是	最晕眩的	高度	已达到	.

法国大革命结束了；它最辉煌的时期已经过去。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [wɔːk] , [tɔːk] , [raɪt] , [ɔː(r)] [raɪz] .

No	longer	could	any	one	walk	,	talk	,	write	,	or	rise	.
不	更长	可以	任何	一	走	,	讲话	,	写	,	或者	上升	.

任何人都无法再行走、说话、写作或起身。

[ðæt] [pə'plekst] [hɪm] .
That perplexed him .
那 困惑 他 .

这让他感到困惑。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [sɪn'sɪə(r)] ,
Had he been sincere ,
有 他 到过 真诚 ,

如果他是真诚的，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vaʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]
he would have avowed that he could not comprehend that there could be
他 会 有 公开承认 那 他 可以 不是 理解 那 那里 可以 是
[stɔːrmz] ,
storms ,
暴风雨 ,

他会宣称自己无法理解会有风暴发生，

[ɔː(r)] ['θʌndə(r)] - [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] — [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][nɒt] ['pɜːfɪktli] ['hæpi]
or thunder - clouds in the heavens — that the world was not perfectly happy
或者 雷 - 云 在 这 天 — 那 这 世界 曾是 不是 完美 快乐的
[ænd; ənd]['trænʧkwɪl] ,
and tranquil ,
和 宁静 ,

或者天空中出现雷云——这表明世界并非完美无瑕、宁静祥和。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][səʊ] .
while he himself was so .
尽管 他 他自己 曾是 所以 .

而他自己却如此。

[wen] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [hɪm] , ['bærən] - [wɒz; wəz]
When his nephew was old enough to comprehend him , Baron Tonnelier was
什么时候 他的 侄子 曾是 老的 足够的 到 理解 他 , 男爵 - 曾是
[nəʊ][lɒŋgə(r)][pɪə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] ;
no longer peer of France ;
不 更长 同伴 的 法国 ;

当他的侄子长大到能够理解他的时候，托内利耶男爵已经不再是法国贵族了；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [wʌn] [huː] [dʌz] [hɪm'self] [nəʊ] [hɜːt] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mʌʧ] [gʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːl] ,
but being one who does himself no hurt — and sometimes much good by a fall ,
但 存在 一 WHO 做 他自己 不 伤害 — 和 有时 很多 好的 经过 一个 落下 ,

但他却是一个从跌倒中没有伤害自己——有时甚至反而从跌倒中获益的人，

[hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɒfɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] ['gʌvənmənt] .
he filled a high office under the new government .
他 已填 一个 高的 办公室 在下面 这 新的 政府 .

他在新政府中担任要职。

[hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə] [dɪs'ʧɑːdʒ] [ɪts] ['djuːtiz] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ðəʊz] [ɒv; əv]
He endeavored to discharge its duties conscientiously , as he had those of
他 努力 到 释放 它是 职责 切实 , 作为 他 有 那些 的
[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [reɪn] .
the preceding reign .
这 前 在位 .

他尽心尽力地履行职责，就像他履行前任国王的职责一样。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [pɪˈkjuːliə(r)] [iːz] [ɒv; əv] [səˈpresɪŋ] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ˈdʒɜːn(ə)l] — [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɒrətə(r)]

He	spoke	with	peculiar	ease	of	suppressing	this	or	that	journal	—	such	an	orator
他	辐	和	奇特	舒适	的	抑制	这	或者	那	杂志	—	这样的	一个	演说者

，

，

，

他谈起压制这本或那本杂志上的报道时，语气异常轻松——真是个雄辩家。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ; [ɒv; əv] [səˈpresɪŋ] [ˈevriθɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ɪkˈsept] [hɪmˈself] .

such	a	book	;	of	suppressing	everything	,	in	short	,	except	himself	.
这样的	一个	书	;	的	抑制	一切	,	在	短的	,	除了	他自己	.

这样一本书；简而言之，就是压制一切，除了他自己。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] , [frɑːns] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] [sɪns] - ,

In	his	view	,	France	had	been	in	the	wrong	road	since	1789	,
在	他的	看法	,	法国	有	到过	在	这	错误的	路	自从	-	,

在他看来，法国自1789年以来就走错了路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡莫尔先生 — 第 1 卷(Monsieur de Camors — Volume 1)

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [deɪt] .

and	he	sought	to	lead	her	back	from	that	fatal	date	.
和	他	寻求	到	带领	她	后退	从	那	致命的	日期	.

他试图将她从那个致命的日子里带回来。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Nevertheless	,	he	never	spoke	of	returning	,	in	his	proper	person	,	to	his
尽管如此	,	他	绝不	辐	的	返回	,	在	他的	恰当的	人	,	到	他的

['grændˌfɑːðərz] [mɪl] ;

grandfather's	mill	;
祖父的	磨	;

然而，他从未提及要亲自回到祖父的磨坊去；

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'sɪstənt] .

which	,	to	say	the	least	,	was	inconsistent	.
哪个	,	到	说	这	至少	,	曾是	不一致	.

说得委婉点，这前后矛盾。

[hæd; həd] ['lɪbəti] [biːn] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [əʊld] ['dʒentlmən] ,

Had	Liberty	been	mother	to	this	old	gentleman	,
有	自由	到过	母亲	到	这	老的	绅士	,

如果自由女神是这位老先生的母亲，

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [wʊdz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	had	he	met	her	in	a	clump	of	woods	,	he	would	have
和	有	他	遇见	她	在	一个	丛	的	树林	,	他	会	有

['stræŋgld] [hɜː(r); hə(r)] .

strangled	her	.
被勒死	她	.

如果他在树林深处遇见她，他一定会掐死她。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [tɜːm] " [əʊld] ['dʌfə] " [sʌtʃ]

We	regret	to	add	that	he	had	the	habit	of	terming	"	old	duffers	"	such
我们	后悔	到	添加	那	他	有	这	习惯	的	术语	"	老的	笨蛋	"	这样的

['mɪnɪstər] [æz; əz][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv]['lɪbərəl] [v'juːz] ,

ministers	as	he	suspected	of	liberal	views	,
部长们	作为	他	怀疑	的	自由主义	浏览	,

我们遗憾地补充一点，他有个习惯，就是把那些他怀疑持有自由主义观点的部长称为“老笨蛋”。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	especially	such	as	were	in	favor	of	popular	education	.
和	尤其	这样的	作为	是	在	偏爱	的	受欢迎的	教育	.

尤其是那些赞成普及教育的人。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['hɜːtfl] ['kaʊnsələ(r)] ['nevə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] [θrəʊn] ; [bʌt; bət] ['lʌkɪli] , [waɪl] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]

A	more	hurtful	counsellor	never	approached	a	throne	;	but	luckily	,	while	near	it
一个	更多的	伤人的	顾问	绝不	接近	一个	王座	;	但	幸运的是	,	尽管	靠近	它

[ɪn] ['ɒfɪs] ,

in	office	,
在	办公室	,

历史上从未有过比他更具杀伤力的谋士接近王位；但幸运的是，他曾在位期间接近过王位。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪnfluəns] .

he	was	far	from	it	in	influence	.
他	曾是	远的	从	它	在	影响	.

他的影响力远不及此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [mæn] , ['gælənt] [ænd; ənd] [freʃ] — [mɔː(r)] ['gælənt] , [haʊ'evə(r)] ,

He	was	still	a	charming	man	,	gallant	and	fresh	—	more	gallant	,	however	,
他	曾是	仍然	一个	迷人	男人	,	英勇	和	新鲜的	—	更多的	英勇	,	然而	,

[ðæn; ðən] [freʃ] .

than	fresh	.
比	新鲜的	.

他依然是个很有魅力、风度翩翩、精神抖擞的人——不过，风度比精神更突出。

['kɒnsɪkwəntli] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['griːnrʊm]

Consequently	his	habits	were	not	too	good	,	and	he	haunted	the	greenroom
最后	他的	习惯	是	不是	也	好的	,	和	他	闹鬼的	这	休息室

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] .

of	the	opera	.
的	这	歌剧	.

因此，他的生活习惯不太好，经常出没于歌剧院的休息室。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [d'ɔːtəz] , ['riːs(ə)ntli] ['mærid] , [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][məʊst]

He	had	two	daughters	,	recently	married	,	before	whom	he	repeated	the	most
他	有	二	女儿们	,	最近	已婚	,	前	谁	他	重复	这	最多

['piːkənt] ['witisizəm] [ɒv; əv] [vɒl'teə] ,

piquant	witticisms	of	Voltaire	,
辛辣的	妙语	的	伏尔泰	,

他有两个女儿，最近刚出嫁，他经常在她们面前重复伏尔泰最辛辣的俏皮话。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ɪm'prɒpə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv] - [diː] [-] ;

and	the	most	improper	stories	of	Tallemant	de	Reaux	;
和	这	最多	不当	故事	的	-	德	雷奥	;

以及塔勒芒·德·雷奥最不恰当的故事；

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [bəuθ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['skænd(ə)lmʌŋgə] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['reɪsi]

and	consequently	both	promised	to	afford	the	scandalmongers	a	series	of	racy
和	最后	两个都	承诺	到	买得起	这	造谣者	一个	系列	的	色情

['ænɪkdoʊts] ,

anecdotes	,
轶事	,

因此，两人都承诺向那些散布丑闻的人提供一系列劲爆的轶事。

[æz; əz][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

as	their	mother	had	before	them	.
作为	他们的	母亲	有	前	他们	.

就像他们的母亲一样。

[waɪl] ['luːɪs] [diː] [keɪmɜːz] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] ['ræpɪdli] ,

While	Louis	de	Camors	was	learning	rapidly	,
尽管	路易斯	德	卡莫尔斯	曾是	学习	快速	,

路易·德·卡莫尔学习速度很快的时候，

[baɪ][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lætərəl] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

by	the	association	and	example	of	the	collateral	branches	of	his
经过	这	协会	和	例子	的	这	抵押品	分支	的	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

通过其家族旁支的联系和榜样，

[tuː; tə][dɪ'faɪ] ['iːkwəli] [ɔːl]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ɔːl] [kən'vikʃənz] , [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l]['fɑːðə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]

to	defy	equally	all	principles	and	all	convictions	,	his	terrible	father	finished	the
到	违抗	同样地	全部	原则	和	全部	定罪	,	他的	糟糕的	父亲	完成的	这

[tɑːsk] .

task	.
任务	.

他那可怕的父亲违背了所有原则和信念，完成了这项任务。

['wɜːldlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ɪk'striːm] , [dɪ'preɪvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [kɔː(r)] ;

Worldling	to	the	last	extreme	,	depraved	to	his	very	core	;
俗人	到	这	最后的	极端	,	堕落的	到	他的	非常	核	;

极度世俗之人，堕落至极；

[pɑːst] - ['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [pə'rɪziən] [haɪ] [laɪf] ; [æn; ən][ʌn'braɪd(ə)ld] ['iːgətɪst] ,

past	-	master	in	the	art	of	Parisian	high	life	;	an	unbridled	egotist	,
过去的	-	掌握	在	这	艺术	的	巴黎人	高的	生活	;	一个	不受约束的	自负	,

精通巴黎上流社会生活方式的行家；一个肆无忌惮的自恋狂，

['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ə'beɪst] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

thinking	himself	superior	to	everything	because	he	abased	everything	to	himself	;
思维	他自己	优越的	到	一切	因为	他	以	一切	到	他自己	;

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

and	,	finally	,
和	,	最后	,

他认为自己高人一等，因为他把一切都贬低到自己头上；最后，

['flætərɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [di'spaiz] [ɔːl] ['djuːtiz] ,

flattering	himself	for	despising	all	duties	,
奉承	他自己	为了	鄙视	全部	职责	,

他自以为是地蔑视一切职责，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn] [dɪ'spensɪŋ] [wɪð] — [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

which	he	had	all	his	life	prided	himself	on	dispensing	with	—	such	was	his
哪个	他	有	全部	他的	生活	自豪	他自己	在	分发	和	—	这样的	曾是	他的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

他一生都以摆脱这种习惯而自豪——他的父亲就是这样的人。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːk(ə)l] ,

But	for	all	this	,	he	was	the	pride	of	his	circle	,
但	为了	全部	这	,	他	曾是	这	自豪	的	他的	圆圈	,

尽管如此，他仍然是他圈子里的骄傲。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['mænə(r)] .

with	a	pleasing	presence	and	an	indefinable	charm	of	manner	.
和	一个	令人愉悦	在场	和	一个	无法定义的	魅力	的	方式	.

她仪态万方，举止间散发着一种难以言喻的魅力。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	father	and	son	saw	little	of	each	other	.
这	父亲	和	儿子	锯	小的	的	每个	其他	.

父子俩很少见面。

[em] . [diː] [keɪmɜːz] [wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [di'bɔːtʃəri] ;

M	.	de	Camors	was	too	proud	to	entangle	his	son	in	his	own	debaucheries	;
M	.	德	卡莫尔斯	曾是	也	自豪的	到	绞	他的	儿子	在	他的	自己的	放荡行为	;

德卡莫尔先生自尊心太强，不愿让自己的儿子卷入自己的放荡行为中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] ['sʌmtaɪmz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [miːl] -

but	the	course	of	every	-	day	life	sometimes	brought	them	together	at	meal	-
但	这	课程	的	每一个	-	天	生活	有时	带来	他们	一起	在	一顿饭	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

但日常生活中的种种际遇，有时会让他们在用餐时间相聚。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] ['lɪs(ə)n] [wɪð] [kuːl] ['mɒkəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɔː(r)] [dɪ'spɒndənt] ['spiːtʃɪz]

He	would	then	listen	with	cool	mockery	to	the	enthusiastic	or	despondent	speeches
他	会	然后	听	和	凉爽的	嘲讽	到	这	热情的	或者	沮丧的	演讲

[ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] .

of	the	youth	.
的	这	青年	.

然后他会带着冷嘲热讽的语气，聆听年轻人热情洋溢或垂头丧气的演讲。

[hiː; hi]['nevə(r)] [dein] [tuː; tə]['ɑːgjuː] ['sɪəriəsli] , [bʌt; bət] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪtə(r)] [wɜːdz] ,

He	never	deigned	to	argue	seriously	,	but	responded	in	a	few	bitter	words	,
他	绝不	设计	到	争论	严重地	,	但	回应	在	一个	很少	苦的	字	,

他根本不屑认真争论，只是冷冷地回了几句。

[ðæt] [fel] [laɪk] [drɒps] [ɒv; əv] [sliːt] [ɒn][ðə; ði] [fjuː] [spɑːks] [stɪl] ['gləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [hɑːt] .

that	fell	like	drops	of	sleet	on	the	few	sparks	still	glowing	in	the	son's	heart	.
那	跌倒	喜欢	滴	的	霰	在	这	很少	火花	仍然	发光	在	这	儿子的	心	.

那感觉就像冰雹落在了儿子心中仅存的几缕火花上。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['grædʒuəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [ðə; ði]['lætə(r)] [lɒst] [ɔːl] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [geɪv]

Becoming	gradually	discouraged	,	the	latter	lost	all	taste	for	work	,	and	gave
成为	逐步地	灰心	,	这	后者	丢失的全部		品尝	为了	工作	,	和	给予

[hɪm'self] [ʌp] ,

himself	up	,
他自己	向上	,

后者逐渐灰心丧气，失去了所有工作兴趣，最终放弃了工作。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['pleʒəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

more	and	more	,	to	the	idle	pleasures	of	his	position	.
更多的	和	更多的	,	到	这	闲置的	快乐	的	他的	位置	.

他越来越沉迷于地位带来的闲暇享乐。

[ə'bændənɪŋ] [hɪm'self] ['həʊlli] [tuː; tə] [ðiːz] , [hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [siˈdʌkʃən] [ɒv; əv]

Abandoning	himself	wholly	to	these	,	he	threw	into	them	all	the	seductions	of
放弃	他自己	完全	到	这些	,	他	扔	进入	他们	全部	这	诱惑	的

[hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,

his	person	,
他的	人	,

他完全沉溺于此，将自己所有的魅力都倾注于她们身上。

[ɔːl][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] — [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] ['sædnəs] ['ɔːlweɪz]

all	the	generosity	of	his	character	—	but	at	the	same	time	a	sadness	always
全部	这	慷慨	的	他的	特点	—	但	在	这	相同的	时间	一个	悲伤	总是

['gluːmi] , ['sʌmtaɪmz] ['despərət] .

gloomy	,	sometimes	desperate	.
阴沉	,	有时	绝望的	.

他性格中充满了慷慨——但同时又有一种始终阴郁、有时甚至是绝望的悲伤。

[ðə; ði]['bɪtə(r)] ['mælɪs] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

The	bitter	malice	he	displayed	,	however	,
这	苦的	恶意	他	显示	,	然而	,

然而，他所表现出的那种刻薄的恶意，

[dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [lʌvd] [baɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] [ə'mʌŋ] [men] .

did	not	prevent	his	being	loved	by	women	and	renowned	among	men	.
做过	不是	防止	他的	存在	喜爱	经过	女性	和	著名	之中	男人	.

但这并不妨碍他受到女性的爱慕和在男性中享有盛名。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['ɪmɪteɪtɪd] [hɪm] .

And	the	latter	imitated	him	.
和	这	后者	模仿	他	.

后者模仿了他。

[hiː; hi] ['eɪdɪd] [mə'tɪərɪəli] [ɪn] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [skuːl] [ɒv; əv] [juːθ] [wɪ'ðaʊt] [smaɪlz] .

He	aided	materially	in	founding	a	charming	school	of	youth	without	smiles	.
他	协助	重大	在	创立	一个	迷人	学校	的	青年	没有	微笑	.

他资助创办了一所充满魅力却笑容全无的青年学校。

[hɪz; ɪz][eə(r)][ɒv; əv] [ɒn'wiː] [ænd; ənd] ['læsɪtjuːd] ,

His	air	of	ennui	and	lassitude	,
他的	空气	的	厌倦	和	倦怠	,

他一副百无聊赖、神情倦怠的样子，

[wɪtʃ] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd][ðə; ði][ɪk'skjuːs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

which	with	him	at	least	had	the	excuse	of	a	serious	foundation	,
哪个	和	他	在	至少	有	这	原谅	的	一个	严肃的	基础	,

至少对他来说，这还有个严肃的理由作为借口。

[wɒz; wəz] ['sɜː.vaɪl.li] ['kɒpid] [baɪ][ðə; ði] [juːθ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

was	servilely	copied	by	the	youth	around	him	,
曾是	卑躬屈膝地	复制	经过	这	青年	大约	他	,

他被周围的年轻人卑躬屈膝地模仿。

[huː] ['nevə(r)] [njuː] ['eni] ['greɪtə(r)] [dɪ'stres] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] ['stʌmək] , [bʌt; bət] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

who	never	knew	any	greater	distress	than	an	overloaded	stomach	,	but	whom	it
WHO	绝不	知道	任何	更大的	痛苦	比	一个	过载	胃	,	但	谁	它

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

他从未体验过比肚子胀满更痛苦的事，但他却乐在其中。

[ˌnevəðə'les] , [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['feɪdɪd][ɪn][ðeə(r)]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)]

nevertheless	,	to	appear	faded	in	their	flower	and	contemptuous	of	human	nature
尽管如此	,	到	出现	褪色	在	他们的	花	和	轻蔑的	的	人类	自然

.

:
.

然而，他们却显得风华不再，并且蔑视人性。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [keɪmɝz] [ɪn] [ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

We	have	seen	Camors	in	this	phase	of	his	existence	.
我们	有	已见	卡莫尔斯	在	这	阶段	的	他的	存在	.

我们已经见证了卡莫斯人生中的这个阶段。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fɒrən] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv] ['keələs]

But	in	reality	nothing	was	more	foreign	to	him	than	the	mask	of	careless
但	在	现实	没有什么	曾是	更多的	外国的	到	他	比	这	面具	的	粗心

[dɪs'deɪn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'sjuːmd] .

disdain	that	the	young	man	assumed	.
蔑视	那	这	年轻的	男人	假定	.

但实际上，他最不理解的莫过于这个年轻人脸上那副漫不经心的轻蔑表情。

[ə'pɒn] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒmən] [dɪtʃ] , [hiː; hi] , [pə'hæps] , [hæd; həd][wʌn] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

Upon	falling	into	the	common	ditch	,	he	,	perhaps	,	had	one	advantage	over	his
之上	坠落	进入	这	常见的	沟	,	他	,	也许	,	有	一	优势	超过	他的

['feloʊz] :

fellows	:
伙伴们	:

掉进公共沟渠后，他或许比其他同伴更有优势：

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz][bed] [wɪð] [beɪs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ;

he	did	not	make	his	bed	with	base	resignation	;
他	做过	不是	制作	他的	床	和	根据	辞职	;

他并非逆来顺受；

[hiː; hi] [treɪd] [pə'sɪstəntli] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['strʌg(ə)l] ,

he	tried	persistently	to	raise	himself	from	it	by	a	violent	struggle	,
他	尝试	持续地	到	增加	他自己	从	它	经过	一个	暴力	斗争	,

他拼命挣扎，试图从那里挣脱出来。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [həːl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][wʌns][mɔː(r)] .

only	to	be	hurled	upon	it	once	more	.
仅有的	到	是	投掷	之上	它	一次	更多的	.

然而，它却再次被抛掷到上面。

[strɒŋ] [səʊlz] [duː; də] [nɒt] [sliːp] ['iːzəli] : [ɪn'dɪfrəns] [weɪs] [ðem; ðəm] [daʊn] .

Strong	souls	do	not	sleep	easily	:	indifference	weighs	them	down	.
强的	灵魂	做	不是	睡觉	容易地	:	漠不关心	重量	他们	向下	.

坚强的人不易入眠：冷漠会让他们感到沉重。

[ðeɪ] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [feɪθ] .

They	demand	a	mission	—	a	motive	for	action	—	and	faith	.
他们	要求	一个	使命	—	一个	动机	为了	行动	—	和	信仰	.

他们需要使命感——行动的动机——以及信念。

['luːɪs] [diː] [keɪmɜ-z] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] .

Louis	de	Camors	was	yet	to	find	his	.
路易斯	德	卡莫尔斯	曾是	然而	到	寻找	他的	.

路易·德·卡莫尔尚未找到他想要的。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] [njuː] ['æktrəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [rəʊl]

A	NEW	ACTRESS	IN	A	NOVEL	ROLE
一个	新的	演员	在	一个	小说	角色

一位新女演员出演一个全新的角色

['luːɪs] [diː] - ['fɑːðə(r)][hæd; həd][nɒt][aɪ][təʊld][hɪm][ɔːl][ɪn] [ðæt] [lɑːst] ['letə(r)] .

Louis	de	Camor's	father	had	not	I	told	him	all	in	that	last	letter	.
路易斯	德	-	父亲	有	不是	我	讲述	他	全部	在	那	最后的	信	.

难道我没有在最后一封信里把一切都告诉路易·德·卡莫尔的父亲吗?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [hiː; hi][left] [hɪm]['əʊnli] [im'bærəsmənt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

Instead	of	leaving	him	a	fortune	,	he	left	him	only	embarrassments	,	for	he
反而	的	离开	他	一个	财富	,	他	左边	他	仅有的	尴尬	,	为了	他

[wɒz; wəz] [θriː] [fɔːθ] ['ruːɪnd] .

was	three	fourths	ruined	.
曾是	三	第四部分	毁坏	.

他没有给他留下一笔巨额财富，反而给他留下了诸多尴尬，因为他破产了四分之三。

[ðə; ðiː][dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	disorder	of	his	affairs	had	begun	a	long	time	before	,
这	紊乱	的	他的	事务	有	开始	一个	长的	时间	前	,

他的事务混乱由来已久。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] ; [ə; eɪ] ['prəʊses] [ðæt]

and	it	was	to	repair	them	that	he	had	married	;	a	process	that
和	它	曾是	到	维修	他们	那	他	有	已婚	;	一个	过程	那

[hæd; həd][nɒt] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] .

had	not	proved	successful	.
有	不是	已证实	成功的	.

他娶妻是为了修复她们的关系；但事实证明，这个过程并不成功。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn'herɪtəns] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'laɪd] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [went]

A	large	inheritance	on	which	he	had	relied	as	coming	to	his	wife	went
一个	大的	遗产	在	哪个	他	有	依赖	作为	未来	到	他的	妻子	去

[ˌels'weə(r)] — [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ] ['tʃærəti] ['hɒspɪt(ə)l] .

elsewhere	—	to	endow	a	charity	hospital	.
别处	—	到	赋予	一个	慈善机构	医院	.

他原本指望留给妻子的一大笔遗产，却被用于资助一家慈善医院。

[ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [keɪmz] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [suːt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	Comte	de	Camors	began	a	suit	to	recover	it	before	the	tribunal	of	the
这	孔特	德	卡莫尔斯	开始	一个	套装	到	恢复	它	前	这	法庭	的	这

['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [steɪt] ,

Council	of	State	,
理事会	的	状态	,

卡莫尔伯爵向国务委员会提起诉讼，要求追回这笔钱。

[bʌt; bət] ['kɒmprəmaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'njuːəti] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

but	compromised	it	for	an	annuity	of	thirty	thousand	francs	.
但	受损	它	为了	一个	年金	的	三十	千	法郎	.

但最终妥协，获得了每年三万法郎的年金。

[ðɪs] [stɒpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .

This	stopped	at	his	death	.
这	停止	在	他的	死亡	.

这一切在他去世后就结束了。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] , [bɪ'saɪdz] , ['sevrəl] [fæt] ['sɪnɪkjʊə(r)] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l][ræŋk] ,

He	enjoyed	,	besides	,	several	fat	sinecures	,	which	his	name	,	his	social	rank	,
他	享受	,	除了	,	一些	胖的	闲职	,	哪个	他的	姓名	,	他的	社会的	秩	,

此外，他还享有几项肥差，这些肥差都与他的名声和社会地位有关。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'dres] [sɪ'kjʊəd] [hɪm][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'ʃʊərəns]

and	his	personal	address	secured	him	from	some	of	the	great	insurance
和	他的	个人的	地址	安全	他	从	一些	的	这	伟大的	保险

['kʌmpəniz] .

companies	.
公司	.

他的私人地址也让他免于一些大型保险公司的理赔。

[bʌt; bət] [ðiːz] [rɪ'sɔːsɪz] [dɪd][nɒt] [sə'vaɪv] [hɪm] ; [hiː; hi]['əʊnli] ['rentɪd] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd]

But	these	resources	did	not	survive	him	;	he	only	rented	the	house	he	had
但	这些	资源	做过	不是	存活	他	;	他	仅有的	租来的	这	房子	他	有

['ɒkjupaɪd] ;

occupied	;
占领	;

但这些财产在他去世后并未继续保留；他只租住了他生前居住的房子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kʊŋt] [diː] [keɪmz] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n]

and	the	young	Comte	de	Camors	found	himself	suddenly	reduced	to	the	provision
和	这	年轻的	孔特	德	卡莫尔斯	成立	他自己	突然	减少	到	这	条款

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['daʊri] — [ə; eɪ][beə(r)] ['pɪt(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ænd; ənd]

of	his	mother's	dowry	—	a	bare	pittance	to	a	man	of	his	habits	and
的	他的	母亲的	嫁妆	—	一个	裸	微不足道	到	一个	男人	的	他的	习惯	和

[ræŋk] .

rank	.
秩	.

年轻的卡莫尔伯爵突然发现自己只能依靠母亲的嫁妆来维持生计——对于他这样的身份和习惯来说，这只是微不足道的一笔钱。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['ɒf(ə)n][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [hɪm] ['nʌθɪŋ] ,

His	father	had	often	assured	him	he	could	leave	him	nothing	,
他的	父亲	有	经常	保证	他	他	可以	离开	他	没有什么	,

他父亲曾多次向他保证，自己什么也不会留给他。

[səʊ][ðə; ðɪ][sʌn][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

so	the	son	was	accustomed	to	look	forward	to	this	situation	.
所以	这	儿子	曾是	习惯	到	看	向前	到	这	情况	.

所以儿子已经习惯了期待这种情况的发生。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː] ,

Therefore	,	when	he	realized	it	,
所以	,	什么时候	他	已实现	它	,

因此，当他意识到这一点时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [sə'praɪzd] [nɔː(r)] [rɪ'vəʊltɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪm'prɒvɪdənt] ['egətɪz(ə)m; 'iː-][ɒv; əv] [wɪtʃ]

he	was	neither	surprised	nor	revolted	by	the	improvident	egotism	of	which
他	曾是	两者都不	惊讶	也不	反抗	经过	这	不谨慎的	自负	的	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['vɪktɪm] .

he	was	the	victim	.
他	曾是	这	受害者	.

他既没有对这种轻率的自私自利的行为感到惊讶，也没有感到反感，因为他正是这种行为的受害者。

[hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnə'beɪtɪd] ,

His	reverence	for	his	father	continued	unabated	,
他的	尊敬	为了	他的	父亲	持续	持续不断	,

他对父亲的敬重之情丝毫未减。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [riːd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [les] [rɪ'spekt] [ɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ðə; ðɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['mɪsɪv]

and	he	did	not	read	with	the	less	respect	or	confidence	the	singular	missive
和	他	做过	不是	读	和	这	较少的	尊重	或者	信心	这	单数	信函

[wɪtʃ] ['fɪgəz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

which	figures	at	the	beginning	of	this	story	.
哪个	数据	在	这	开始	的	这	故事	.

他对故事开头出现的那封独特的信件，丝毫没有减少敬意和信心。

[ðə; ðɪ]['mɒrəl] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['letə(r)] [əd'vɑːnst] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [njuː][tuː; tə][hɪm] .

The	moral	theories	which	this	letter	advanced	were	not	new	to	him	.
这	道德	理论	哪个	这	信	先进的	是	不是	新的	到	他	.

这封信中提出的道德理论对他来说并不新鲜。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] ['ætməsfɪə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] ;

They	were	a	part	of	the	very	atmosphere	around	him	;
他们	是	一个	部分	的	这	非常	气氛	大约	他	;

他们是他周围氛围的一部分；

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [rɪ'vɒlvd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [breɪn] ; [jet] ,

he	had	often	revolved	them	in	his	feverish	brain	;	yet	,
他	有	经常	旋转	他们	在	他的	发烧	脑	;	然而	,

他经常在发烧时反复思考这些事情；然而，

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [kən'denst] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒgmə] ,

never	before	had	they	appeared	to	him	in	the	condensed	form	of	a	dogma	,
绝不	前	有	他们	出现	到	他	在	这	浓缩版	形式	的	一个	教条	,

他以前从未见过它们以教条的形式被浓缩呈现。

[wɪð] [ðə; ðɪ][klɪə(r)] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪkl] [kəʊd] ; [nɔː(r)][æz; əz] [naʊ] ,

with	the	clear	precision	of	a	practical	code	;	nor	as	now	,
和	这	清除	精确	的	一个	实际的	代码	;	也不	作为	现在	,

既不像实用法典那样清晰精确；也不像现在这样，

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɔːθəraɪˈzeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

with	the	authorization	of	such	a	voice	and	of	such	an	example	.
和	这	授权	的	这样的	一个	嗓音	和	的	这样的	一个	例子	.

凭借这样的声音和这样的榜样，我们才能做到这一点。

[wʌn] [ˈɪnsɪdənt] [geɪv] [ˈpəʊəf(ə)l] [eɪd][ɪn] [kənˈfəːmɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːst][ˈpeɪdʒɪz][ɒn]

One	incident	gave	powerful	aid	in	confirming	the	impression	of	these	last	pages	on
一	事件	给予	强大的	援助	在	确认	这	印象	的	这些	最后的	页面	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

一件往事有力地印证了他对书中最后几页内容的印象。

[eɪt] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [deθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Eight	days	after	his	father's	death	,	he	was	reclining	on	the	lounge	in	his
八	天	后	他的	父亲的	死亡	,	他	曾是	斜倚	在	这	休息室	在	他的

[ˈsməʊkɪŋ] - [ruːm] ,

smoking	-	room	,
吸烟	-	房间	,

父亲去世八天后，他正斜倚在吸烟室的沙发上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɑːk] [æz; əz] [naɪt] [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

his	face	dark	as	night	and	as	his	thoughts	,
他的	脸	黑暗的	作为	夜晚	和	作为	他的	想法	,

他的脸色像黑夜一样阴沉，他的思绪也一样阴沉。

[wen] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ˈentəd] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [kɑːd] .

when	a	servant	entered	and	handed	him	a	card	.
什么时候	一个	仆人	进入	和	递交	他	一个	卡片	.

这时一个仆人进来递给他一张卡片。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɪstləsli] , [ænd; ənd] [riːd] " - , [ˈɑːkɪtekt] .

He	took	it	listlessly	,	and	read	"	Lescande	,	architect	.
他	采取	它	百无聊赖地	,	和	读	"	-	,	建筑师	.

他漫不经心地接过信，读道：“莱斯坎德，建筑师。”

" [tuː] [red] [spɒts] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] — " [ai][duː; də][nɒt] [siː] ['eni] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Two	red	spots	rose	to	his	pale	cheeks	—	"	I	do	not	see	any	one	,	"	he	said	.
"	二	红色的	地点	玫瑰	到	他的	苍白	脸颊	—	"	我	做	不是	看	任何	一	,	"	他	说	.

“他苍白的脸颊上泛起了两道红晕——‘我没看见任何人，’他说。

" [səʊ][ai][təʊld] [ðɪs] ['dʒentlmən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [in'sist] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	So	I	told	this	gentleman	,	"	replied	the	servant	,	"	but	he	insists	in	such	an
"	所以	我	讲述	这	绅士	,	"	回复	这	仆人	,	"	但	他	坚持	在	这样的	一个

[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] ['mænə(r)] — "

extraordinary	manner	—	"
非凡的	方式	—	"

“所以我告诉了这位先生，”仆人回答说，“但他坚持己见，态度非常古怪——”

" [ɪn][æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] ['mænə(r)] ? "

"	In	an	extraordinary	manner	?	"
"	在	一个	非凡的	方式	?	"

“以一种非同寻常的方式？”

" [jes] , [sɜː(r)] ; [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] . "

"	Yes	,	sir	;	as	if	he	had	something	very	serious	to	communicate	.	"
"	是的	,	先生	;	作为	如果	他	有	某物	非常	严肃的	到	交流	.	"

“是的，先生；好像他有什么非常重要的事情要传达一样。”

" ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] — [ɑːˈhɑː] !

"	Something	serious	—	aha	!
"	某物	严肃的	—	啊哈	!

“有严重的事情发生——啊哈！”

[ðen] [let] [hɪm] [ɪn] .
Then let him in .
然后 让 他 在 .

那就让他进来。

" [keɪmɜ-z] [rəʊz] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] ['mɒkəri] ['riːðɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Camors rose and paced the chamber , a smile of bitter mockery wreathing his
" 卡莫尔斯 玫瑰 和 踱步 这 房间 , 一个 微笑 的 苦的 嘲讽 花环 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

卡莫斯站起身，在房间里踱步，嘴角挂着一丝苦涩的嘲讽笑容。

" [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ai] [naʊ] [kɪl] [hɪm] ?
" And must I now kill him ?
" 和 必须 我 现在 杀 他 ?

“难道我现在必须杀了他吗？”

" [hiː; hi] ['mʌtə] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" he muttered between his teeth .
" 他 低声说道 之间 他的 牙齿 .

他咬牙切齿地低声说道。

- ['entəd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ækt] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]
Lescande entered , and his first act dissipated the apprehension his conduct
- 进入 , 和 他的 第一的 行为 消散 这 忧虑 他的 执行
[hæd; həd] [kɔːzd] .
had caused .
有 导致 .

莱斯坎德走了进来，他的第一个举动就消除了他之前的行为所引起的恐惧。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm] [baɪ] [bəuθ] [hændz] ,
He rushed to the young Count and seized him by both hands ,
他 匆忙 到 这 年轻的 数数 和 查获 他 经过 两个都 双手 ,

他冲到年轻伯爵面前，一把抓住他的双手。

[waɪl] [keɪmɜ-z] [ri'mɑːk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['trembld] .
while Camors remarked that his face was troubled and his lips trembled .
尽管 卡莫尔斯 评论 那 他的 脸 曾是 麻烦 和 他的 嘴唇 颤抖 .

卡莫斯注意到他脸色愁容满面，嘴唇颤抖。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [biː; bi] [kɑːm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sit down and be calm , " he said .
" 坐 向下 和 是 冷静的 , " 他 说 .

“坐下，冷静下来，”他说。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] , " [ai] [kʌm] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
" My friend , " said the other , after a pause , " I come late to see you ,
" 我的 朋友 , " 说 这 其他 , 后 一个 暂停 , " 我 来 晚的 到 看 你 ,

“我的朋友，”另一个人停顿了一下后说道，“我来晚了，才见到你。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [kreɪv] ['pɑːd(ə)n] ; [bʌt; bət] — [ai] [ˌeɪ 'em] [maɪ'self] [səʊ] ['mɪzrəbl] !
for which I crave pardon ; but — I am myself so miserable !
为了 哪个 我 渴望 赦免 ; 但 — 我 是 我 所以 悲惨的 !

为此我恳求宽恕；但是——我自己却如此痛苦！

[siː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] !
See , I am in mourning !
看 , 我 是 在 丧 !

你看，我正在服丧！

" [keɪmɝz] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [rʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['veri] ['mærəʊ] .

"	Camors	felt	a	chill	run	to	his	very	marrow	.
"	卡莫尔斯	毛毡	一个	寒意	跑步	到	他的	非常	骨髓	.

卡莫斯感到一股寒意直冲骨髓。

" [ɪn] ['mɔːnɪŋ] !

"	In	mourning	!
"	在	丧	!

“哀悼！”

[ænd; ənd] [waɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['mə'kænɪkli] .

and	why	?	"	he	asked	,	mechanically	.
和	为什么	?	"	他	问	,	机械地	.

“为什么？”他机械地问道。

" [dʒʊlɪ'et] [ɪz] [ded] !

"	Juliette	is	dead	!
"	朱丽叶	是	死的	!

“朱丽叶死了！”

" [sɔb] - , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] .

"	sobbed	Lescande	,	and	covered	his	eyes	with	his	great	hands	.
"	啜泣	-	,	和	涵盖	他的	眼睛	和	他的	伟大的	双手	.

莱斯坎德呜咽着，用他那双大手捂住了眼睛。

" [greɪt] [gɒd] ! " [kraɪd] [keɪmɝz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] .

"	Great	God	!	"	cried	Camors	in	a	hollow	voice	.
"	伟大的	上帝	!	"	哭	卡莫尔斯	在	一个	空洞的	嗓音	.

“我的天哪！”卡莫斯用空洞的声音喊道。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] - ['bɪtə(r)] [sɒbz] , [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

He	listened	a	moment	to	Lescande's	bitter	sobs	,	then	made	a	movement	to	take	his	hand	,
他	听着	一个	片刻	到	-	苦的	啜泣	,	然后	制成	一个	移动	到	拿	他的	手	,

他听了一会儿莱斯坎德痛苦的啜泣声，然后伸手去握他的手。

[bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

but	dared	not	do	it	.
但	敢于	不是	做	它	.

但他不敢这么做。

" [greɪt] [gɒd] ! [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] ?

"	Great	God	!	is	it	possible	?
"	伟大的	上帝	!	是	它	可能的	?

“我的天哪！这可能吗？”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sʌd(ə)n] ! " [sɔb] - , ['brəʊkənli] .

"	It	was	so	sudden	!	"	sobbed	Lescande	,	brokenly	.
"	它	曾是	所以	突然	!	"	啜泣	-	,	破碎地	.

“太突然了！”莱斯坎德哽咽着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] — [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [driːm] !

"	It	seems	like	a	dream	—	a	frightful	dream	!
"	它	似乎	喜欢	一个	梦	—	一个	可怕	梦	!

“这就像一场梦——一场可怕的梦！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][lɑːst][taɪm][juː; jʊ]['vɪzɪtɪd][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wel] .

You	know	the	last	time	you	visited	us	she	was	not	well	.
你	知道	这	最后的	时间	你	到访	我们	她	曾是	不是	出色地	.

你知道你上次来看我们的时候，她身体不太好。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][aɪ][təʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wept][ɔːl][deɪ] .

You	remember	I	told	you	she	had	wept	all	day	.
你	记住	我	讲述	你	她	有	哭泣	全部	天	.

你还记得我跟你说过她哭了一整天吗?

[pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [kən'dʒestʃən] — [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] —

The	morning	of	my	return	she	was	seized	with	congestion	—	of	the	lungs	—
这	早晨	的	我的	返回	她	曾是	查获	和	拥塞	—	的	这	肺	—

[ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] — [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] !

of	the	brain	—	I	don't	know	!
的	这	脑	—	我	不	知道	!

我回来的那天早上，她突然感到肺部充血——或者大脑充血——我不知道!

— [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] !

—	but	she	is	dead	!
—	但	她	是	死的	!

但她已经死了!

[ænd; ənd][səʊ] [gʊd] ! — [səʊ]['dʒent(ə)l] , [səʊ] ['lʌvɪŋ] !

And	so	good	!	—	so	gentle	,	so	loving	!
和	所以	好的	!	—	所以	温和的	,	所以	爱	!

太好了! ——如此温柔，如此充满爱意!

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] !

to	the	last	moment	!
到	这	最后的	片刻	!

直到最后一刻!

[əʊ] , [maɪ] [frend] !

Oh	,	my	friend	!
哦	,	我的	朋友	!

哦，我的朋友!

[maɪ] [frend] !

my	friend	!
我的	朋友	!

我的朋友!

[ə; eɪ][fjuː] ['moments] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

A	few	moments	before	she	died	,	she	called	me	to	her	side	.
一个	很少	时刻	前	她	死亡	,	她	称为	我	到	她	边	.

在她去世前不久，她叫我到她身边。

- [əʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] !

'	Oh	,	I	love	you	so	!
-	哦	,	我	爱	你	所以	!

哦，我太爱你了!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] ! -

I	love	you	so	!	'
我	爱	你	所以	!	-

我是如此爱你! '

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [ai]['nevə(r)] [lʌvd] ['eni] [bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ]['əʊnli] !
' I never loved any but you — you only !
- 我 绝不 喜爱 任何 但 你 — 你 仅有的 !

“我从未爱过任何人，只爱过你——只有你！”

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ! —
Pardon me ! —
赦免 我 ! —

对不起!

[əʊ] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ! -
oh , pardon me ! '
哦 , 赦免 我 ! -

哦，对不起!

['pɑːd(ə)n][hɜː(r); hə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
Pardon her , poor child !
赦免 她 , 贫穷的 孩子 !

请原谅她，可怜的孩子!

[maɪ][gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
My God , for what ?
我的 上帝 , 为了 什么 ?

我的天啊，这究竟是为了什么?

[fɔː(r); fə(r)] ['daɪɪŋ] ?
for dying ?
为了 垂死 ?

为了死亡?

— [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənts] [griːf] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
— for she never gave me a moment's grief before in this world .
— 为了 她 绝不 给予 我 一个 瞬间 悲伤 前 在 这 世界 .

——因为她在这个世界上从未让我感到过一丝痛苦。

[əʊ] , [gɒd][ɒv; əv] ['mɜːsi] ! "
Oh , God of mercy ! "
哦 , 上帝 的 怜悯 ! "

仁慈的上帝啊!

" [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] — "
" I beseech you , my friend — "
" 我 恳求 你 , 我的 朋友 — "

“我恳求你，我的朋友——”

" [jes] , [jes] , [ai][duː; də] [rɒŋ] .
" Yes , yes , I do wrong .
" 是的 , 是的 , 我 做 错误的 .

“是的，是的，我做错了。”

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [gɻ'iːfs] .
You also have your griefs .
你 还 有 你的 悲伤 .

你也有自己的悲伤。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['selfɪʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" But we are all selfish , you know .
" 但 我们 是 全部 自私 , 你 知道 .

但你知道，我们都是自私的。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [ðæt] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] .

However	,	it	was	not	of	that	that	I	came	to	speak	.
然而	,	它	曾是	不是	的	那	那	我	来了	到	说话	.

然而，我今天并非要谈论这件事。

[tel] [ˌem 'iː] — [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [aɪ][hɪə(r)][ɪz] [kə'rekt] .

Tell	me	—	I	know	not	whether	a	report	I	hear	is	correct	.
告诉	我	—	我	知道	不是	无论	一个	报告	我	听到	是	正确的	.

告诉我——我不知道我听到的消息是否属实。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ]['nevə(r)] [wʊd] [driːm] [ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [juː; jʊ]

Pardon	me	if	I	mistake	,	for	you	know	I	never	would	dream	of	offending	you
赦免	我	如果	我	错误	,	为了	你	知道	我	绝不	会	梦	的	犯罪	你

;

;

;

如果我弄错了，请原谅，因为你知道我绝不会冒犯你；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [left] [ɪn] ['veri] [bæd] ['sɜːkəmstənsɪz] .

but	they	say	that	you	have	been	left	in	very	bad	circumstances	.
但	他们	说	那	你	有	到过	左边	在	非常	坏的	情况	.

但他们说你现在处境非常糟糕。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [səʊ] , [maɪ] [frend] — "

If	this	is	indeed	so	,	my	friend	—	"
如果	这	是	的确	所以	,	我的	朋友	—	"

如果情况果真如此，我的朋友——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [keɪmɜ-z] , [ə'brʌptli] .

"	It	is	not	,	"	interrupted	Camors	,	abruptly	.
"	它	是	不是	,	"	中断	卡莫尔斯	,	突然	.

“并非如此，”卡莫斯突然打断道。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] — [aɪ][duː; də][nɒt] [ɪn'tend] ['kiːpɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

"	Well	,	if	it	were	—	I	do	not	intend	keeping	my	little	house	.
"	出色地	,	如果	它	是	—	我	做	不是	打算	保持	我的	小的	房子	.

“好吧，如果真是那样的话——我并不打算保留我的小房子。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [naʊ] ?

Why	should	I	,	now	?
为什么	应该	我	,	现在	?

我现在为什么要这么做?

[maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [kæn; kən] [weɪt] [waɪl] [aɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

My	little	son	can	wait	while	I	work	for	him	.
我的	小的	儿子	能	等待	尽管	我	工作	为了	他	.

我的小儿子可以等我工作的时候再等。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['selɪŋ] [maɪ] [haʊs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

Then	,	after	selling	my	house	,	I	shall	have	two	hundred	thousand	francs	.
然后	,	后	销售	我的	房子	,	我	将	有	二	百	千	法郎	.

卖掉房子后，我将得到二十万法郎。

[hɑːf][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [jɔːz] — [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] ! "

Half	of	this	is	yours	—	return	it	when	you	can	!	"
一半	的	这	是	你的	—	返回	它	什么时候	你	能	!	"

其中一半是你的——有空就还给我!

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [ʌn'selfɪʃ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [keɪmɝz] , [mʌtʃ] [muːvd] , " [bʌt; bət][ai] [niːd]
" I thank you , my unselfish friend , " replied Camors , much moved , " but I need
" 我 感谢 你 , 我的 无私 朋友 , " 回复 卡莫尔斯 , 很多 已搬 , " 但 我 需要
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“我感谢你，我无私的朋友，”卡莫斯深受感动地回答道，“但我什么也不需要。”

[maɪ] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'ɔːdəd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [rɪ'meɪn] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
My affairs are disordered , it is true ; but I shall still remain richer than you
我的 事务 是 混乱 , 它 是 真的 ; 但 我 将 仍然 保持 更富有 比 你
. "
: "
. "

我的事务确实有些混乱，但我仍然会比你富有。

" [jes] , [bʌt; bət] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [teɪsts] — "
" Yes , but with your tastes — "
" 是的 , 但 和 你的 口味 — "

“是的，但以你的口味来说——”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .
" At all events , you know where to find me .
" 在 全部 活动 , 你 知道 在哪里 到 寻找 我 .

无论如何，你知道在哪里可以找到我。

[ai] [meɪ] [kaʊnt] [ə'pɒn][juː; jʊ] — [meɪ] [ai][nɒt] ? "
I may count upon you — may I not ? "
我 可能 数数 之上 你 — 可能 我 不是 ? "

我可以指望你——对吗?

" [juː; jʊ] [meɪ] . "
" You may . "
" 你 可能 . "

“您可以。”

" [ə'djuː] , [maɪ] [frend] !
" Adieu , my friend !
" 再见 , 我的 朋友 !

“再见了，我的朋友！”

[ai][kæn; kən][duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] [naʊ] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] — [ʃæl; ʃəl][ai][nɒt] ? "
I can do you no good now ; but I shall see you again — shall I not ? "
我 能 做 你 不 好的 现在 ; 但 我 将 看 你 再次 — 将 我 不是 ? "

我现在帮不了你什么忙；但我还会再见到你的，不是吗?

" [jes] — [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
" Yes — another time .
" 是的 — 其他 时间 .

“好的——下次吧。”

" - [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] ,
" Lescande departed , and the young Count remained immovable ,
" - 已离开 , 和 这 年轻的 数数 剩余 不可移动的 ,

莱斯坎德离开后，年轻的伯爵依然一动不动。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [kən'vʌls] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] ['veɪkənsi] .

with	his	features	convulsed	and	his	eyes	fixed	on	vacancy	.
和	他的	特征	抽搐	和	他的	眼睛	固定的	在	空缺	.

他面容扭曲，双眼空洞地盯着前方。

[ðɪs] ['məʊmənt] [dɪ'saɪdɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] .

This	moment	decided	his	whole	future	.
这	片刻	决定	他的	所有的	未来	.

这一刻决定了他的一生。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [ɪn] [hɪm'self] [ɔːl]

Sometimes	a	man	feels	a	sudden	,	unaccountable	impulse	to	smother	in	himself	all
有时	一个	男人	感觉	一个	突然	,	无法解释	冲动	到	窒息	在	他自己	全部

['hjuːmən] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

human	love	and	sympathy	.
人类	爱	和	同情	.

有时，一个人会突然产生一种无法解释的冲动，想要将所有的人类爱和同情心都扼杀在自己心中。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [mæn] , [səʊ] [ʌn'wɜːrðɪli] ['triːtɪd] , [səʊ]['brəʊkən] - ['spɪrɪtɪd] ,

In	the	presence	of	this	unhappy	man	,	so	unworthily	treated	,	so	broken	-	spirited	,
在	这	在场	的	这	不开心	男人	,	所以	不值得	治疗	,	所以	破碎的	-	精神抖擞	,

[səʊ] [kən'faɪdɪŋ] ,

so	confiding	,
所以	倾诉	,

面对这位不幸的男人，他遭受了如此不公的待遇，精神如此崩溃，却又如此坦诚，

[keɪmɜːz] — [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi]['eni] [truːθ] [ɪn][əʊld]['spɪrɪtʃuəl] [lɔːz] — [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm'self]

Camors	—	if	there	be	any	truth	in	old	spiritual	laws	—	should	have	seen	himself
卡莫尔斯	—	如果	那里	是	任何	真相	在	老的	精神	法律	—	应该	有	已见	他自己

['gɪlti] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'trəʊʃəs] [ækt] ,

guilty	of	an	atrocious	act	,
有罪的	的	一个	极其恶劣	行为	,

如果古老的精神法则有任何真理可言，那么卡莫斯应该意识到自己犯下了滔天罪行。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'demd] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɔːs] ['ɔːlməʊst] [ʌn'beərəb(ə)l] .

which	should	have	condemned	him	to	a	remorse	almost	unbearable	.
哪个	应该	有	谴责	他	到	一个	悔恨	几乎	难以忍受	.

这本应让他感到难以承受的悔恨。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɜːd] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]

But	if	it	were	true	that	the	human	herd	was	but	the	product	of
但	如果	它	是	真的	那	这	人类	一群	曾是	但	这	产品	的

[mə'tɪərɪəl] ['fɔːsɪz] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ,

material	forces	in	nature	,
材料	力量	在	自然	,

但如果人类群体真的是自然界物质力量的产物，

[prə'djuːsɪŋ] , [hæp'hæzəd] ,

producing	,	haphazard	,
生产	,	偶然	,

生产，随意，

[strɒŋ] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [wiːk] [wʌnz] — [læmz] [ænd; ənd]['laɪənz] — [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] ['əʊnli][ðə; ði]

strong	beings	and	weak	ones	—	lambs	and	lions	—	he	had	played	only	the
强的	生物	和	虚弱的	一个	—	羔羊	和	狮子	—	他	有	玩	仅有的	这

['laɪənz] [pɑːt] [ɪn] [di'strɔi] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

lion's	part	in	destroying	his	companion	.
狮子的	部分	在	摧毁	他的	伴侣	.

无论是强壮的还是弱小的——羔羊还是狮子——在毁灭同伴的过程中，他只扮演了狮子的角色。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] ['letə(r)] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]

He	said	to	himself	,	with	his	father's	letter	beneath	his	eyes	,	that	this	was
他	说	到	他自己	,	和	他的	父亲的	信	下面	他的	眼睛	,	那	这	曾是

[ðə; ði][fækt] ;

the	fact	;
这	事实	;

他把父亲的信放在眼前，心想这就是事实；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kɑːm, kɑːlm][hɪm] .

and	the	reflection	calmed	him	.
和	这	反射	平静下来	他	.

内心的平静被唤醒了。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

The	more	he	thought	,	that	day	and	the	next	,
这	更多的	他	想法	,	那	天	和	这	下一个	,

他越想越觉得，那天以及第二天，

[ɪn] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [hɪm'self] ,

in	depth	of	the	retreat	in	which	he	had	buried	himself	,
在	深度	的	这	撤退	在	哪个	他	有	埋葬	他自己	,

在他把自己封闭起来的隐居深处，

[ðə; ði][mɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [wɒz; wəz] [ðæt] ['veri] [truːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

the	more	was	he	persuaded	that	this	doctrine	was	that	very	truth	which	he
这	更多的	曾是	他	被说服	那	这	教义	曾是	那	非常	真相	哪个	他

[hæd; həd] [sɔːt] ,

had	sought	,
有	寻求	,

他越发确信，这一教义正是他一直在寻求的真理。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [bi'kwiːð] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ruːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	which	his	father	had	bequeathed	to	him	as	the	whole	rule	of	his
和	哪个	他的	父亲	有	遗赠	到	他	作为	这	所有的	规则	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

而他的父亲则将这些作为他一生的全部准则留给了他。

[hɪz; ɪz][kəʊld][ænd; ənd] ['bærən] [hɑːt] ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] ['pleʒə(r)] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [njuː] [fleɪm]

His	cold	and	barren	heart	opened	with	a	voluptuous	pleasure	under	this	new	flame
他的	寒冷的	和	荒芜	心	打开	和	一个	丰满的	乐趣	在下面	这	新的	火焰

[ðæt] [fɪld] [ænd; ənd] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː] .

that	filled	and	warmed	it	.
那	已填	和	温暖	它	.

在这团新的火焰的温暖和充盈下，他冰冷而贫瘠的心被一种令人陶醉的快感所打开。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [feɪθ] — [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] — [ə; eɪ][plæn]

From	this	moment	he	possessed	a	faith	—	a	principle	of	action	—	a	plan
从	这	片刻	他	拥有	一个	信仰	—	一个	原则	的	行动	—	一个	计划

[ɒv; əv][laɪf] — [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] ;

of	life	—	all	that	he	needed	;
的	生活	—	全部	那	他	需要	;

从这一刻起，他拥有了信仰——行动原则——人生计划——他所需要的一切；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'prest] [baɪ] [daut] , [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] .

and	was	no	longer	oppressed	by	doubts	,	agitation	,	and	remorse	.
和	曾是	不	更长	受压迫者	经过	疑虑	,	搅动	,	和	悔恨	.

他不再受疑虑、焦虑和悔恨的困扰。

[ðɪs] ['dɒktrɪn] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði][məʊst] ['elɪveɪtɪd] ,

This	doctrine	,	if	not	the	most	elevated	,
这	教义	,	如果	不是	这	最多	升高	,

这一教义，即便不是最高尚的，

[wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə)l][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

was	at	least	above	the	level	of	the	most	of	mankind	.
曾是	在	至少	多于	这	等级	的	这	最多	的	人类	.

至少高于大多数人的水平。

[ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] [preɪd] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [skɔːn] .

It	satisfied	his	pride	and	justified	his	scorn	.
它	使满意	他的	自豪	和	合理的	他的	轻蔑	.

这满足了他的自尊心，也让他更加确信自己的蔑视是合理的。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz][self] - [ɪ'stiːm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [prɪ'zɜːv]

To	preserve	his	self	-	esteem	,	it	was	only	necessary	for	him	to	preserve
到	保存	他的	自己	-	尊重	,	它	曾是	仅有的	必要的	为了	他	到	保存

[hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ,

his	honor	,
他的	荣誉	,

为了维护自尊，他只需要维护自己的荣誉即可。

[tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ləʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] ['nevə(r)]

to	do	nothing	low	,	as	his	father	had	said	;	and	he	determined	never
到	做	没有什么	低的	,	作为	他的	父亲	有	说	;	和	他	决定	绝不

[tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ,

to	do	anything	which	,
到	做	任何事物	哪个	,

他决心不做任何卑鄙的事，正如他父亲所说；他决心永远不做任何卑鄙的事。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [ðæt] ['kærəktə(r)] .

in	his	eyes	,	partook	of	that	character	.
在	他的	眼睛	,	参与	的	那	特点	.

在他眼中，他具备了那种性格。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [nɒt] [men] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [met] ['θʌrəli] [stiːpt] [ɪn]

Moreover	,	were	there	not	men	he	himself	had	met	thoroughly	steeped	in
而且	,	是	那里	不是	男人	他	他自己	有	遇见	彻底	浸泡	在

[mə'tɪəriəlɪzəm] ,

materialism	,
唯物主义	,

此外，难道他自己就没有遇到过彻底沉浸于物质主义的人吗?

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [men] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪ] ?

who	were	yet	regarded	as	the	most	honorable	men	of	their	day	?
WHO	是	然而	认为	作为	这	最多	光荣的	男人	的	他们的	天	?

他们当时被认为是哪些最受尊敬的人?

[pə'hæps] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm'self] ['weðə(r)] [ðɪs] [ˌɪnkən'testəbl] [fækt] [maɪt] [nɒt] , [ɪn]

Perhaps	he	might	have	asked	himself	whether	this	incontestable	fact	might	not	,	in
也许	他	可能	有	问	他自己	无论	这	无可争议的	事实	可能	不是	,	在

[pɑːt] ,

part	,
部分	,

或许他会问自己，这个无可辩驳的事实是否可能在某种程度上.....

[hæv; həv] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] ;

have	been	attributed	rather	to	the	individual	than	to	the	doctrine	;
有	到过	归因于	相当	到	这	个人	比	到	这	教义	;

与其说是教义，不如说是个人行为；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [menz] [bɪ'li:fs] [dɪd] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['ɪnfluəns] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] .

and	whether	men's	beliefs	did	not	always	influence	their	actions	.
和	无论	男士	信仰	做过	不是	总是	影响	他们的	行动	.

以及男性的信仰是否总是影响他们的行为。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ,

However	that	might	have	been	,
然而	那	可能	有	到过	,

然而，无论那究竟是什么，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ['lu:ɪs] [di:] [keɪmɜ:z] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [wɪl] [ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv]

from	the	date	of	this	crisis	Louis	de	Camors	made	his	father's	will	the	rule	of
从	这	日期	的	这	危机	路易斯	德	卡莫尔斯	制成	他的	父亲的	将要	这	规则	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

从这场危机发生之日起，路易·德·卡莫尔便将他父亲的遗嘱奉为自己的人生准则。

[tu:; tə] [dɪ'veləp] [ɪn][ɔ:l][ðeə(r)] [streŋθ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [gɪfts] [wɪtʃ] [hi:; hi]

To	develop	in	all	their	strength	the	physical	and	intellectual	gifts	which	he
到	发展	在	全部	他们的	力量	这	身体的	和	知识分子	礼物	哪个	他

[pə'zest] ;

possessed	;
拥有	;

充分发挥他所拥有的身体和智力天赋；

[tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ;

to	make	of	himself	the	polished	type	of	the	civilization	of	the	times	;
到	制作	的	他自己	这	抛光	类型	的	这	文明	的	这	时代	;

把自己塑造成时代文明的典范；

[tu:; tə] [tʃɑ:m] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][kən'trəʊl][men] ; [tu:; tə] ['revl] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,

to	charm	women	and	control	men	;	to	revel	in	all	the	joys	of	intellect	,
到	魅力	女性	和	控制	男人	;	到	陶醉	在	全部	这	喜悦	的	智力	,

魅惑女人，掌控男人；沉浸于一切智力带来的乐趣之中。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ræŋk] ; [tu:; tə] [səb'dju:] [æz; əz] ['sɜ:vaɪl] ['ɪnstɪŋkt] [ɔ:l]['nætʃ(ə)rəl]

of	the	senses	,	and	of	rank	;	to	subdue	as	servile	instincts	all	natural
的	这	感官	,	和	的	秩	;	到	征服	作为	奴性的	本能	全部	自然的

['sentɪmənts] ;

sentiments	;
情感	;

感官和等级；将所有自然情感都驯服成奴性本能；

[tu:; tə] [skɔ:n] , [æz; əz] [kaɪ'mɪərəz] [ænd; ənd] [hi'pɔkrisi] , [ɔ:l]['vʌlgə(r)] [bɪ'li:fs] ; [tu:; tə] [lʌv] ['nʌθɪŋ] ,

to	scorn	,	as	chimeras	and	hypocrisies	,	all	vulgar	beliefs	;	to	love	nothing	,
到	轻蔑	,	作为	嵌合体	和	虚伪	,	全部	庸俗	信仰	;	到	爱	没有什么	,

[fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

fear	nothing	,
害怕	没有什么	,

鄙视一切庸俗的信仰，视其为虚妄和伪善；不爱任何事物，不惧任何事物。

[rɪ'spekt] ['nʌθɪŋ] , [seɪv] ['ɒnə(r)] — [sʌtʃ] , [ɪn] [faɪn] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['dju:tiz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd]

respect	nothing	,	save	honor	—	such	,	in	fine	,	were	the	duties	which	he	recognized
尊重	没有什么	,	节省	荣誉	—	这样的	,	在	美好的	,	是	这	职责	哪个	他	认可

,

,
,

除了荣誉之外，他什么都不尊重——总之，这就是他所认识到的职责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈærəugeit] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

and	the	rights	which	he	arrogated	to	himself	.
和	这	权利	哪个	他	僭越	到	他自己	.

以及他僭越给自己的权利。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðiːz] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ˈwepənz] , [ænd; ənd] [ˈstreŋθ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [kiːn]

It	was	with	these	redoubtable	weapons	,	and	strengthened	by	a	keen
它	曾是	和	这些	令人敬畏的	武器	,	和	加强	经过	一个	敏锐的

[ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [wɪl] ,

intelligence	and	vigorous	will	,
智力	和	蓬勃	将要	,

凭借这些强大的武器，再加上敏锐的智慧和坚强的意志，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] — [hɪz; ɪz] [braʊ] [kɑːm][ænd; ənd] [greɪv] , [hɪz; ɪz] [aɪ]

that	he	would	return	to	the	world	—	his	brow	calm	and	grave	,	his	eye
那	他	会	返回	到	这	世界	—	他的	眉头	冷静的	和	严重	,	他的	眼睛

[kəˈresɪŋ] [waɪl] [ʌnˈjiːldɪŋ] ,

caressing	while	unyielding	,
爱抚	尽管	不屈	,

他终将重返人间——眉宇间平静而庄重，眼神温柔而坚定。

[ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [æz; əz][men][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] .

a	smile	upon	his	lips	,	as	men	had	known	him	.
一个	微笑	之上	他的	嘴唇	,	作为	男人	有	已知	他	.

他脸上带着微笑，一如人们所熟知的他。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [klaʊd] [ˈaɪðə(r)][əˈpɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔː(r)][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

From	this	moment	there	was	no	cloud	either	upon	his	mind	or	upon	his	face	,
从	这	片刻	那里	曾是	不	云	任何一个	之上	他的	头脑	或者	之上	他的	脸	,

从这一刻起，他的心境和脸上都再也没有一丝阴霾。

[wɪtʃ] [wɔː(r)][ðə; ði][ˈæspekt][ɒv; əv] [pəˈpetʃuəl] [juːθ] .

which	wore	the	aspect	of	perpetual	youth	.
哪个	穿着	这	方面	的	永久	青年	.

它展现出永葆青春的容貌。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [nɒt][tuː; tə] [rɪˈtrentʃ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [prɪˈzɜːv] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði]

He	determined	,	above	all	,	not	to	retrench	,	but	to	preserve	,	despite	the
他	决定	,	多于	全部	,	不是	到	裁员	,	但	到	保存	,	尽管	这

[ˈnærəʊnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈfɔːtʃuːn] ,

narrowness	of	his	present	fortune	,
狭窄	的	他的	展示	财富	,

他下定决心，尽管目前家境拮据，但绝不退缩，而是要坚持到底。

[ðəʊz] [ˈhæbɪts][ɒv; əv] [ˈelɪgənt] [ˈlʌkʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [maɪt] [ɪnˈdʌldʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [jˈiəz] ,

those	habits	of	elegant	luxury	in	which	he	still	might	indulge	for	several	years	,
那些	习惯	的	优雅的	奢华	在	哪个	他	仍然	可能	放纵	为了	一些	年	,

他或许还能在未来几年继续沉溺于那些优雅奢华的习惯。

[baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspendɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] .

by	the	expenditure	of	his	principal	.
经过	这	支出	的	他的	主要的	.

通过其委托人的支出。

[bəuθ] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈpɒləsi] [geɪv] [hɪm] [ðɪs] [ˈkaʊns(ə)l][ɪn][æn; ən] [ˈiːkwəl] [dɪˈgriː] .

Both	pride	and	policy	gave	him	this	council	in	an	equal	degree	.
两个都	自豪	和	政策	给予	他	这	理事会	在	一个	平等的	程度	.

正是自尊和政策的双重作用，使他获得了这一支持。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪgnərənt] [ðæt][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][æz; əz][kəʊld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['niːdi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

He	was	not	ignorant	that	the	world	is	as	cold	toward	the	needy	as	it	is
他	曾是	不是	无知	那	这	世界	是	作为	寒冷的	朝向	这	贫困	作为	它	是

[wɔːm] [tuː; tə] [ðəʊz] [nɒt] [niːd] [ɪts] ['kaʊntənəns] .

warm	to	those	not	needing	its	countenance	.
温暖的	到	那些	不是	需要	它是	面容	.

他并非不了解，这个世界对待穷人是冷酷无情的，而对待那些不需要它关照的人则是热情好客的。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ðʌs] ['ɪgnərənt] , [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ]

Had	he	been	thus	ignorant	,	the	attitude	of	his	family	,	just	after	the	death
有	他	到过	因此	无知	,	这	态度	的	他的	家庭	,	只是	后	这	死亡

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

of	his	father	,
的	他的	父亲	,

如果他真的如此无知，那么在他父亲去世后，他家人的态度.....

[wʊd] [hæv; həv] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] .

would	have	opened	his	eyes	to	the	fact	.
会	有	打开	他的	眼睛	到	这	事实	.

这会让他意识到这一点。

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] - [dʒʌgən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] - ['mænɪfestɪd] [tə'wɔːd] [hɪm][ðə; ði]

His	aunt	de	la	Roche	-	Jugan	and	his	uncle	Tonnelier	manifested	toward	him	the
他的	阿姨	德	拉	罗氏	-	朱甘	和	他的	叔叔	-	表现出来	朝向	他	这

[kəʊld] [ˌsɜːkəm'spekʃn] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [sə'spektɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn]

cold	circumspection	of	people	who	suspected	they	were	dealing	with	a	ruined	man
寒冷的	谨慎	的	人们	WHO	怀疑	他们	是	处理	和	一个	毁坏	男人

.

:

.

他的姑姑德拉罗什-朱甘和叔叔托内利耶对他表现出冷漠的谨慎，因为他们怀疑自己面对的是一个破产的人。

[ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)][sɪ'kjʊərəti] , [left]['pærɪs] ,

They	had	even	,	for	greater	security	,	left	Paris	,
他们	有	甚至	,	为了	更大的	安全	,	左边	巴黎	,

为了更加安全，他们甚至离开了巴黎。

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [ɪn] [wɒt] [rɪ'triːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə]

and	neglected	to	notify	the	young	Count	in	what	retreat	they	had	chosen	to
和	被忽视的	到	通知	这	年轻的	数数	在	什么	撤退	他们	有	选定	到

[haɪd][ðeə(r)] [griːf] .

hide	their	grief	.
隐藏	他们的	悲伤	.

他们却忘了告诉年轻的伯爵，他们选择了哪个隐居之处来掩藏他们的悲痛。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Nevertheless	he	was	soon	to	learn	it	,
尽管如此	他	曾是	很快	到	学习	它	,

但他很快就会明白这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bizi] [ɪn] ['set(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ə'feəz] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

for	while	he	was	busied	in	settling	his	father's	affairs	and	organizing	his
为了	尽管	他	曾是	忙碌	在	安顿	他的	父亲的	事务	和	组织	他的

[əʊn] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ,

own	projects	of	fortune	and	ambition	,
自己的	项目	的	财富	和	志向	,

因为他忙于处理父亲的事务，并筹划自己的财富和野心计划；

[wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['ɔːgəst] [hiː; hi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪvli] [sə'praɪz] .

one	fine	morning	in	August	he	met	with	a	lively	surprise	.
一	美好的	早晨	在	八月	他	遇见	和	一个	热闹	惊喜	.

八月的一个晴朗早晨，他遇到了一个意想不到的惊喜。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['lændɪd] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

He	counted	among	his	relatives	one	of	the	richest	landed	proprietors	of	France	,
他	计数	之中	他的	亲属	一	的	这	最富有的	登陆	业主	的	法国	,

他的亲戚中包括法国最富有的地主之一。

['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] - - , ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪəf(ə)l] ['aʊtˌbɜːsts]

General	the	Marquis	de	Campvallon	d'Armignes	,	celebrated	for	his	fearful	outbursts
一般的	这	侯爵	德	-	-	,	著名	为了	他的	可怕	爆发

[ɪn][ðə; ði] [kɔː(r)] - .

in	the	Corps	Legislatif	.
在	这	兵团	-	.

坎瓦隆·德·阿米涅侯爵将军，因其在立法团中的可怕爆发而闻名。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rəʊld] [aʊt] , " [bɑː] !

He	had	a	voice	of	thunder	,	and	when	he	rolled	out	,	"	Bah	!
他	有	一个	嗓音	的	雷	,	和	什么时候	他	滚动	出去	,	"	呸	!

他嗓音洪亮，当他滚出来时，“呸！”

[ɪ'nʌf] !

Enough	!
足够的	!

足够的!

[stɒp] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] !

Stop	this	order	of	the	day	!
停止	这	命令	的	这	天	!

停止今天的订单!

" [ðə; ði] ['senət] ['trembld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kə'mɪʃənəz] [baʊnst] [ɒn][ðeə(r)] [tʃeəz] .

"	the	senate	trembled	,	and	the	government	commissioners	bounced	on	their	chairs	.
"	这	参议院	颤抖	,	和	这	政府	专员	弹跳	在	他们的	椅子	.

参议院一片颤抖，政府官员们在椅子上蹦来蹦去。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][best] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

Yet	he	was	the	best	fellow	in	the	world	,
然而	他	曾是	这	最好的	同伴	在	这	世界	,

但他却是世界上最好的人。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [tuː] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [ɪn]['djuːəl] — [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd]

although	he	had	killed	two	fellow	-	creatures	in	duels	—	but	then	he	had
虽然	他	有	被杀	二	同伴	-	生物	在	决斗	—	但	然后	他	有

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

his	reasons	for	that	.
他的	原因	为了	那	.

虽然他曾在决斗中杀死过两个同类——但他这样做有他自己的理由。

[keɪmɜːz] [njuː] [hɪm][bʌt; bət] ['slaɪtli] , [peɪd] [hɪm][ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'spekt] [ðæt] [pə'laɪtnəs]

Camors	knew	him	but	slightly	,	paid	him	the	necessary	respect	that	politeness
卡莫尔斯	知道	他	但	轻微地	,	有薪酬的	他	这	必要的	尊重	那	礼貌

[di'mɑːnd, -'mænd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['relətɪv] ;

demanded	toward	a	relative	;
要求	朝向	一个	相对的	;

卡莫斯认识他，但只是略有交情，还是给予了他作为亲戚应有的礼貌尊重；

[met] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [wɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl]

met	him	sometimes	at	the	club	,	over	a	game	of	whist	,	and	that	was	all
遇见	他	有时	在	这	俱乐部	,	超过	一个	游戏	的	惠斯特	,	和	那	曾是	全部

.

.
.

有时在俱乐部会遇到他，一起玩惠斯特牌，仅此而已。

[tuː] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] , [ðə; ðiˈ][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [ˈnefjuː] , [ðə; ðiˈ][dəˈrekt][eə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Two	years	before	,	the	General	had	lost	a	nephew	,	the	direct	heir	to	his
二	年	前	,	这	一般的	有	丢失的	一个	侄子	,	这	直接的	继承人	到	他的

[neɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːtʃuːn] .

name	and	fortune	.
姓名	和	财富	.

两年前，这位将军失去了他的侄子，他是将军名誉和财产的直接继承人。

[ˈkɒnsɪkwəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhʌntɪd] [baɪ][æn; ən][ˈiːgə(r)] [pæk] [ɒv; əv][ˈkʌz(ə)nz][ænd; ənd] [ˈrelətɪvz] ;

Consequently	he	was	hunted	by	an	eager	pack	of	cousins	and	relatives	;
最后	他	曾是	猎杀	经过	一个	渴望的	盒	的	表兄弟姐妹	和	亲属	;

因此，他遭到一群急切的表亲和亲戚的追捕；

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [diː][lɑː] [rɔːʧi] - [dʒʌgən][ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [ˈbærənəs] - [geɪv] [tʌŋ] [ɪn][ðeə(r)]

and	Madame	de	la	Roche	-	Jugan	and	the	Baroness	Tonnelier	gave	tongue	in	their
和	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	和	这	男爵夫人	-	给予	舌头	在	他们的

[ˈfɔːməʊst] [ræŋk] .

foremost	rank	.
首先	秩	.

德拉罗什-朱甘夫人和托内利耶男爵夫人以最高身份发表了讲话。

[keɪmɜˑz] [wɒz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [sɪns] [ðæt] [ɪˈvent] , [biːn] [pəˈtɪkjələli] [rɪˈzɜːvd]

Camors	was	indifferent	,	and	had	,	since	that	event	,	been	particularly	reserved
卡莫尔斯	曾是	冷漠	,	和	有	,	自从	那	事件	,	到过	特别	预订的

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ðiˈ][ˈdʒen(ə)rəl] .

in	his	intercourse	with	the	General	.
在	他的	交往	和	这	一般的	.

卡莫斯对此漠不关心，而且自那件事之后，他在与将军交往时就格外矜持。

[ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [əˈstɒnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ðiˈ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈletə(r)] :

Therefore	he	was	considerably	astonished	when	he	received	the	following	letter	:
所以	他	曾是	相当	惊讶	什么时候	他	已收到	这	下列的	信	:

因此，当他收到以下这封信时，感到非常惊讶：

" [dɪə(r)] [ˈkɪnzmən] :

"	DEAR	KINSMAN	:
"	亲爱的	亲属	:

亲爱的亲属：

" [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [ɑːnt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈkʌntri] .

"	Your	two	aunts	and	their	families	are	with	me	in	the	country	.
"	你的	二	姑姑们	和	他们的	家庭	是	和	我	在	这	国家	.

“你的两位姑姑和她们的家人都和我一起在乡下。”

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

When	it	is	agreeable	to	you	to	join	them	,
什么时候	它	是	同意	到	你	到	加入	他们	,

当你同意加入他们时，

[aiˑ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [ˈhæpi] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈkɔːdiəl] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]

I	shall	always	feel	happy	to	give	a	cordial	greeting	to	the	son	of	an	old
我	将	总是	感觉	快乐的	到	给	一个	亲切	问候	到	这	儿子	的	一个	老的

[frend] [ænd; ənd] [kəmˈpænjən] - [ɪn] - [ɑːmz] .

friend	and	companion	-	in	-	arms	.
朋友	和	伴侣	-	在	-	武器	.

我将永远乐于向老朋友兼战友的儿子致以亲切的问候。

" [aiˑ] [prɪˈzentɪd] [maɪˈself][æt; ətˑ][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [bɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [ˈpærɪs] , [bʌt; bətˑ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

"	I	presented	myself	at	your	house	before	leaving	Paris	,	but	you	were
"	我	呈现	我	在	你的	房子	前	离开	巴黎	,	但	你	是

“我离开巴黎前曾去你家拜访过，但你当时……”

[nɒt] ['vɪzəb(ə)l] .
not visible .
不是 可见的 .

不可见。

" [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ai] [ˌkɒmprɪ'hend] [jɔ:(r); jə(r)] [gri:f] : [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [æn; ən]
" Believe me , I comprehend your grief : that you have experienced an
" 相信 我 , 我 理解 你的 悲伤 : 那 你 有 经验丰富的 一个

“请相信我，我理解你的悲痛：你经历了……”

[ɪ'repərəb(ə)l] [lɒs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ju:; jʊ][məʊst] [sɪn'sɪəli] .
irreparable loss , in which I sympathize with you most sincerely .
无法弥补的 损失 , 在 哪个 我 同情 和 你 最多 真挚地 .

无法弥补的损失，对此我深表同情。

" [rɪ'si:v] , [maɪ][dɪə(r)] ['kɪnzmən] , [ðə; ði] [best] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv]
" Receive , my dear kinsman , the best wishes of
" 收到 , 我的 亲爱的 亲属 , 这 最好的 愿望 的

“请接受我亲爱的亲戚最美好的祝愿……”

['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [di:] - - .
GENERAL , THE MARQUIS DE CAMPVALLON D'ARMIGNES .
一般的 , 这 侯爵 德语 - - .

坎帕瓦隆达阿米涅侯爵将军。

" ['ʃætəʊ] [di:] - , [vwa] [di:] [lu:əst] .
" CHATEAU DE CAMPVALLON , Voie de l'ouest .
" 城堡 德语 - , voie 德 西部 .

“坎帕隆城堡，西海岸。

" [pi:] . [es] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , [maɪ] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] , [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
" P . S . — It is probable , my young cousin , that I may have something of
" P . S . — 它 是 可能 , 我的 年轻的 表哥 , 那 我 可能 有 某物 的
['ɪntrəst] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
interest to communicate to you !
兴趣 到 交流 到 你 !

“附言——我的年轻表弟，我可能有一些你感兴趣的事要告诉你！”

" [ðɪs] [lɑ:st] ['sentəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [mɑ:k] [ðæt] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:] ,
" This last sentence , and the exclamation mark that followed it ,
" 这 最后的 句子 , 和 这 感叹 标记 那 随后 它 ,

“最后这句话，以及它后面的感叹号，

[feɪld] [nɒt][tu:; tə] [ʃeɪk] ['slaɪtli] [ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] [kɑ:m] [ðæt] [keɪmɜ-z] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]
failed not to shake slightly the impassive calm that Camors was at that moment
失败的 不是 到 摇 轻微地 这 冷漠 冷静的 那 卡莫尔斯 曾是 在 那 片刻
['kʌltɪveɪtɪŋ] .
cultivating .
耕作 .

卡莫斯当时努力营造的那种冷静沉着，却丝毫没有动摇。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['si:ɪŋ] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]
He could not help seeing , as in a mirror , under the veil of the mysterious
他 可以 不是 帮助 看到 , 作为 在 一个 镜子 , 在下面 这 面纱 的 这 神秘
['pəʊstskrɪpt] ,
postscript ,
后记 ,

他不禁像照镜子一样，透过神秘的后记面纱，看到了：

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɒv; əv] [graʊnd] - [rent] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]

the	reflection	of	seven	hundred	thousand	francs	of	ground	-	rent	which	made	the
这	反射	的	七	百	千	法郎	的	地面	-	租	哪个	制成	这

['splendɪd] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

splendid	income	of	the	General	.
灿烂	收入	的	这	一般的	.

这反映了将军获得的70万法郎地租，这笔收入非常可观。

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]['æfrɪkə] ,

He	recalled	that	his	father	,	who	had	served	some	time	in	Africa	,
他	召回	那	他的	父亲	,	WHO	有	服务	一些	时间	在	非洲	,

他回忆起他的父亲曾在非洲服役过一段时间，

[hæd; həd] [biːn] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][em] . [diː] - [æz; əz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ,

had	been	attached	to	the	staff	of	M	.	de	Campvallon	as	aide	-	de	-	camp	,
有	到过	随附的	到	这	职员	的	M	.	德	-	作为	助手	-	德	-	营	,

曾被安排到德坎帕隆先生的参谋部担任副官，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'saɪdz] ['rendəd] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

and	that	he	had	besides	rendered	him	a	great	service	of	a	different
和	那	他	有	除了	渲染	他	一个	伟大的	服务	的	一个	不同的

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

而且他还为他提供了性质不同的巨大帮助。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [ðiːz] [driːmz] ,

Notwithstanding	that	he	felt	the	absurdity	of	these	dreams	,
虽然	那	他	毛毡	这	荒谬	的	这些	梦境	,

尽管他觉得这些梦很荒谬，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [friː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði][nekst] [deɪ]

and	wished	to	keep	his	heart	free	from	them	,	he	left	the	next	day
和	希望	到	保持	他的	心	自由的	从	他们	,	他	左边	这	下一个	天

[fɔː(r); fə(r)] - .

for	Campvallon	.
为了	-	.

为了不让自己的心受到他们的牵绊，他第二天就动身前往坎帕隆。

['ɑːftə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['aʊəz] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ðə; ði]

After	enjoying	for	seven	or	eight	hours	all	the	comforts	and	luxuries	the
后	享受	为了	七	或者	八	小时	全部	这	舒适	和	奢侈品	这

['westən] [laɪn] [ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ɪts] [gests] ,

Western	line	is	reputed	to	afford	its	guests	,
西	线	是	知名	到	买得起	它是	客人	,

在享受了七八个小时西式邮轮公司号称能为乘客提供的所有舒适和奢华之后，

[keɪmɜːz] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['kærɪdʒ] [ə'weɪtɪd]

Camors	arrived	in	the	evening	at	the	station	,	where	the	General's	carriage	awaited
卡莫尔斯	到达的	在	这	晚上	在	这	车站	,	在哪里	这	将军的	运输	等待中

[hɪm] .

him	.
他	.

卡莫尔斯傍晚抵达车站，将军的马车已经在那里等候他了。

[ðə; ði] [seɪ'njɔːrɪəl] [paɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] - [suːn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] [ɒn][ə; eɪ] [haɪt] ,

The	seignorial	pile	of	the	Chateau	Campvallon	soon	appeared	to	him	on	a	height	,
这	领主	桩	的	这	城堡	-	很快	出现	到	他	在	一个	高度	,

很快，他便在高处看到了康帕瓦隆城堡那气派的庄园建筑群。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wʊdz] , ['sləʊpɪŋ] [daʊn] ['nɪəli]

of	which	the	sides	were	covered	with	magnificent	woods	,	sloping	down	nearly
的	哪个	这	侧面	是	涵盖	和	壮丽	树林	,	倾斜的	向下	几乎

[tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] ,

to	the	plain	,
到	这	清楚的	,

山坡两侧覆盖着茂密的树林，一直延伸到近平原的地方。

[ðeə(r)] ['spredɪŋ] [aʊt] ['waɪdli] .

there	spreading	out	widely	.
那里	传播	出去	广泛	.

它们正在广泛传播。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['ɑːftə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]

It	was	almost	the	dinner	-	hour	;	and	the	young	man	,	after	arranging	his
它	曾是	几乎	这	晚餐	-	小时	;	和	这	年轻的	男人	,	后	安排	他的

['tɔɪlət] ,

toilet	,
洗手间	,

快到晚餐时间了；年轻人梳洗完毕后，

[ɪ'miːdiətli] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

immediately	descended	to	the	drawing	-	room	,
立即地	下降	到	这	绘画	-	房间	,

立即下楼来到客厅，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [wet] ['blæŋkit] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['sɜːk(ə)l] .

where	his	presence	seemed	to	throw	a	wet	blanket	over	the	assembled	circle	.
在哪里	他的	在场	似乎	到	扔	一个	湿的	毯子	超过	这	组装	圆圈	.

他的出现仿佛给在场的所有人泼了一盆冷水。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['welkəm] ;

To	make	up	for	this	,	the	General	gave	him	the	warmest	welcome	;
到	制作	向上	为了	这	,	这	一般的	给予	他	这	最温暖	欢迎	;

为了弥补这一点，将军给予了他最热烈的欢迎；

['əʊnli] — [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['meməri] [ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ]

only	—	as	he	had	a	short	memory	or	little	imagination	—	he	found	nothing
仅有的	—	作为	他	有	一个	短的	记忆	或者	小的	想像力	—	他	成立	没有什么

['betə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] ,

better	to	say	than	to	repeat	the	expressions	of	his	letter	,
更好的	到	说	比	到	重复	这	表达式	的	他的	信	,

只是——由于他记性不好或者缺乏想象力——他除了重复信中的内容之外，找不到更好的说法。

[waɪl] ['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['fræktʃə(r)] .

while	squeezing	his	hand	almost	to	the	point	of	fracture	.
尽管	挤压	他的	手	几乎	到	这	观点	的	断裂	.

他用力捏着自己的手，几乎要捏碎了。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊld] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] - [ɪn] - [ɑːmz] , " [hiː; hi] [kraɪd] ;

"	The	son	of	my	old	friend	and	companion	-	in	-	arms	,	"	he	cried	;
"	这	儿子	的	我的	老的	朋友	和	伴侣	-	在	-	武器	,	"	他	哭	;

“那是我老朋友和战友的儿子，”他喊道；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɒnərəs] [vɔɪs] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'pres] ['iːv(ə)n]

and	the	words	rang	out	in	such	a	sonorous	voice	they	seemed	to	impress	even
和	这	字	响铃	出去	在	这样的	一个	响亮的	嗓音	他们	似乎	到	令人印象深刻	甚至

[hɪm'self] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] ,

himself	—	for	it	was	noticeable	that	after	a	remark	,
他自己	—	为了	它	曾是	显	那	后	一个	评论	,

这些话语铿锵有力，连他自己似乎都为之震撼——因为很明显，在说完一句话之后，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [ə'stɒnɪʃt] ,

the	General	always	seemed	astonished	,
这	一般的	总是	似乎	惊讶	,

将军总是显得很惊讶。

[æz; əz] [ɪf] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [ænd; ənd] [ðæt] [siːmd]

as	if	startled	by	the	words	that	came	out	of	his	mouth	—	and	that	seemed
作为	如果	惊慌	经过	这	字	那	来了	出去	的	他的	嘴	—	和	那	似乎

['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ɪk'spænd][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

suddenly	to	expand	the	compass	of	his	ideas	and	the	depth	of	his
突然	到	扩张	这	罗盘	的	他的	想法	和	这	深度	的	他的

['sentɪmənts] .

sentiments	.
情感	.

仿佛被自己口中说出的话语吓了一跳——这些话语似乎突然拓宽了他的思想疆域，加深了他的情感深度。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] : [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['miːdiəm] [saɪz] , [skweə(r)] , [ænd; ənd] [staʊt] ;

To	complete	his	portrait	:	he	was	of	medium	size	,	square	,	and	stout	;
到	完全的	他的	肖像	:	他	曾是	的	中等的	尺寸	,	正方形	,	和	肥硕	;

['pæntɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [steəz] ,

panting	when	he	ascended	stairs	,
喘息	什么时候	他	上升	楼梯	,

为了完善对他的描述：他身材中等，体型方正，略显壮硕；上楼梯时会气喘吁吁。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['wɔːkɪŋ] [ɒn]['lev(ə)l] [graʊnd] ; [ə; eɪ] [feɪs] ['mæsɪv] [ænd; ənd] [brɔːd] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːsk] ,

or	even	walking	on	level	ground	;	a	face	massive	and	broad	as	a	mask	,
或者	甚至	步行	在	等级	地面	;	一个	脸	大量的	和	广阔	作为	一个	面具	,

甚至在平地上行走；一张巨大而宽阔的脸，像面具一样。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feɪbld] ['biːɪŋs] [huː] [bluː] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)]['nɒstrəlz] ;

and	reminding	one	of	those	fabled	beings	who	blew	fire	from	their	nostrils	;
和	提醒	一	的	那些	传说中的	生物	WHO	吹	火	从	他们的	鼻孔	;

这让人想起传说中那些能从鼻孔喷火的生物；

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [waɪt] [ænd; ənd] ['grɪzli] ; [smɔːl] [greɪ] [aɪz] , ['ɔːlweɪz] [fɪkst] , [laɪk] [ðəʊz]

a	huge	moustache	,	white	and	grizzly	;	small	gray	eyes	,	always	fixed	,	like	those
一个	巨大的	胡子	,	白色的	和	灰熊	;	小的	灰色的	眼睛	,	总是	固定的	,	喜欢	那些

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɒl] ,

of	a	doll	,
的	一个	玩具娃娃	,

浓密的胡须，又白又灰；小小的灰色眼睛，总是直勾勾地盯着前方，像洋娃娃的眼睛一样。

[bʌt; bət] [stɪl] ['terəb(ə)l] .

but	still	terrible	.
但	仍然	糟糕的	.

但仍然很糟糕。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][mæn] ['sləʊli] , [ɪm'poʊzɪŋli] , [wɪð] [aɪz] [fɪkst] ,

He	marched	toward	a	man	slowly	,	imposingly	,	with	eyes	fixed	,
他	行军	朝向	一个	男人	缓慢地	,	气势磅礴地	,	和	眼睛	固定的	,

他步履缓慢而威严地走向一个男人，目光坚定。

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ]['djuːəl][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv] [hɪm]

as	if	beginning	a	duel	to	the	death	,	and	demanded	of	him
作为	如果	开始	一个	决斗	到	这	死亡	,	和	要求	的	他

[ɪm'perətɪvli] — [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] !

imperatively	—	the	time	of	day	!
必须	—	这	时间	的	天	!

仿佛要开始一场生死决斗，并厉声问道——现在几点了！

[keɪmɝz] [wel] [nju:] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['wi:knəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] , [bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,

Camors	well	knew	this	innocent	weakness	of	his	host	,	but	,	notwithstanding	,
卡莫尔斯	出色地	知道	这	清白的	弱点	的	他的	主持人	,	但	,	虽然	,

卡莫尔很清楚主人的这个无辜弱点，但是，尽管如此，

[wɒz; wəz][ɪts] [dju:p][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

was	its	dupe	for	one	instant	during	the	evening	.
曾是	它是	欺骗	为了	一	立即的	期间	这	晚上	.

当晚有一瞬间，它上当了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['keələsli] [ɪn][ðə; ði]

They	had	left	the	dining	-	table	,	and	he	was	standing	carelessly	in	the
他们	有	左边	这	用餐	-	桌子	,	和	他	曾是	常设	粗心大意	在	这

['ælkəʊv][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

alcove	of	a	window	,
壁龛	的	一个	窗户	,

他们离开了餐桌，他漫不经心地站在窗边的壁龛里。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,

holding	a	cup	of	coffee	,
保持	一个	杯子	的	咖啡	,

手里拿着一杯咖啡，

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ]

when	the	General	approached	him	from	the	extreme	end	of	the	room	with	a
什么时候	这	一般的	接近	他	从	这	极端	结尾	的	这	房间	和	一个

[sɪ'vɪə(r)] [jet] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

severe	yet	confidential	expression	,
严重	然而	机密的	表达	,

将军从房间的另一头走近他，神情严肃而又神秘莫测。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['prefəs] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

which	seemed	to	preface	an	announcement	of	the	greatest	importance	.
哪个	似乎	到	前言	一个	公告	的	这	最	重要性	.

这似乎预示着即将宣布一件极其重要的事情。

[ðə; ði]['pəʊstskrɪpt] [rəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

The	postscript	rose	before	him	.
这	后记	玫瑰	前	他	.

后记在他面前升起。

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

He	felt	he	was	to	have	an	immediate	explanation	.
他	毛毡	他	曾是	到	有	一个	即时	解释	.

他觉得他应该立即得到一个解释。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [si:zd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['bʌtnhəʊl] , [ænd; ənd] [wɪð'drɔ:ɪŋ] [hɪm]

The	General	approached	,	seized	him	by	the	buttonhole	,	and	withdrawing	him
这	一般的	接近	,	查获	他	经过	这	纽扣孔	,	和	撤退	他

[frɒm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:ses; rɪ'ses] ,

from	the	depth	of	the	recess	,
从	这	深度	的	这	凹陷处	,

将军走上前去，一把抓住他的纽扣孔，把他从壁龛深处拽了出来。

[lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] .

looked	into	his	eyes	as	if	he	wished	to	penetrate	his	very	soul	.
看起来	进入	他的	眼睛	作为	如果	他	希望	到	穿透	他的	非常	灵魂	.

他凝视着他的眼睛，仿佛想要看穿他的灵魂。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [spəʊk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['θʌndərəs] [vɔɪs] .

Suddenly	he	spoke	,	in	his	thunderous	voice	.
突然	他	辐	,	在	他的	雷鸣	嗓音	.

他突然开口说话了，声音如雷鸣般洪亮。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] ? "
" What do you take in the morning , young man ? "
" 什么 做 你 拿 在 这 早晨 , 年轻的 男人 ? "

“年轻人，你早上吃什么？”

" [tiː] , ['dʒen(ə)rəl] . "
" Tea , General . "
" 茶 , 一般的 . "

“将军，请喝茶。”

" [ɑːˈhɑː] ! [ðen] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [pjeə] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] ;
" Aha ! Then give your orders to Pierre — just as if you were at home ;
" 啊哈 ! 然后 给 你的 订单 到 皮埃尔 — 只是 作为 如果 你 是 在 家 ;

“啊哈！那就把你的命令交给皮埃尔——就像你在家里一样；

" [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
" and , turning on his heel and joining the ladies ,
" 和 , 转弯 在 他的 脚跟 和 加入 这 女士们 ,

然后，他转身走向女士们，

[hiː; hi] [left] [keɪmɜːz] [tuː; tə][daɪ'dʒest][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] .
he left Camors to digest his little comedy as he might .
他 左边 卡莫尔斯 到 消化 他的 小的 喜剧 作为 他 可能 .

他让卡莫尔斯自己慢慢消化他那点小喜剧。

[eɪt] [deɪz] [pɑːst] .
Eight days passed .
八 天 通过了 .

八天过去了。

[twaɪs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [gest] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'mɪdəb(ə)l] [əd'vɑːns] .
Twice the General made his guest the object of his formidable advance .
两次 这 一般的 制成 他的 客人 这 目的 的 他的 强大 进步 .

将军两次将他的客人作为他强攻的目标。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , ['hævɪŋ] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] , [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð]
The first time , having put him out of countenance , he contented himself with
[ɪk'skleɪm] :
exclaiming :
惊呼 :

第一次，他把那人打得面红耳赤之后，只是冷冷地喊道：

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] ! " [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] .
" Well , young man ! " and turned on his heel .
" 出色地 , 年轻的 男人 ! " 和 转向 在 他的 脚跟 .

“好啊，年轻人！”说完，他转身就走。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi][bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [keɪmɜːz] , [hiː; hi] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [ɪn]
The next time he bore down upon Camors , he said not a word , and retired in
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

下次他逼近卡莫斯时，一言不发，默默地退了回去。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstskrɪpt] .

Evidently	the	General	had	not	the	slightest	recollection	of	the	postscript	.
显然	这	一般的	有	不是	这	丝毫	回忆	的	这	后记	.

显然，将军对附言的内容丝毫没有印象。

[keɪmɜ-z] [traɪd][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] , [bʌt; bət] [wʊd] [kən'tɪnjuəli] [ɑːsk][hɪm'self] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]

Camors	tried	to	be	contented	,	but	would	continually	ask	himself	why	he	had
卡莫尔斯	尝试	到	是	满足	,	但	会	持续	问	他自己	为什么	他	有

[kʌm] [tuː; tə] - ,

come	to	Campvallon	,
来	到	-	,

卡莫斯努力让自己感到满足，但他总是不断地问自己，他为什么会来到坎普瓦隆。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌəʊvə'fɒnd] ,

in	the	midst	of	his	family	,	of	whom	he	was	not	overfond	,
在	这	中间	的	他的	家庭	,	的	谁	他	曾是	不是	过度喜爱	,

在他并不太喜欢的家人中间，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['eksɪkreɪtɪd] .

and	in	the	depths	of	the	country	,	which	he	execrated	.
和	在	这	深度	的	这	国家	,	哪个	他	诅咒	.

以及他所憎恶的那个国家的深处。

['lʌkɪli] , [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['bəʊstɪd] [ə; eɪ]['laɪbrəri] [wel] [stɒkt] [wɪð] [wɜːks] [ɒn]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]

Luckily	,	the	castle	boasted	a	library	well	stocked	with	works	on	civil	and
幸运的是	,	这	城堡	吹嘘	一个	图书馆	出色地	库存充足	和	作品	在	民用	和

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] ,

international	law	,
国际的	法律	,

幸运的是，城堡里有一座藏书丰富的图书馆，收藏了大量关于民法和国际法的著作。

[ˌdʒʊərɪs'pruːdns] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .

jurisprudence	,	and	political	economy	.
法理	,	和	政治的	经济	.

法理学和政治经济学。

[hiː; hi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,

He	took	advantage	of	it	;	and	,
他	采取	优势	的	它	;	和	,

他利用了这一点；而且，

[riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪəriəs] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [ɒf] ['djʊərɪŋ]

resuming	the	thread	of	those	serious	studies	which	had	been	broken	off	during
恢复	这	线	的	那些	严肃的	研究	哪个	有	到过	破碎的	离开	期间

[hɪz; ɪz]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['həʊpləsnəs] ,

his	period	of	hopelessness	,
他的	时期	的	绝望	,

他重新拾起了在绝望时期中断的那些严肃研究。

[plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['rekəndaɪt] [θiːmz] [ðæt] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

plunged	into	those	recondite	themes	that	pleased	his	active	intelligence	and	his
暴跌	进入	那些	深奥的	主题	那	高兴	他的	积极的	智力	和	他的

[ə'weɪkənd] [æm'bɪʃ(ə)n] .

awakened	ambition	.
觉醒	志向	.

他全身心投入到那些深奥的主题中，这些主题既满足了他活跃的智力，也满足了他觉醒的抱负。

[ðʌs] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [pə'laɪtnəs] [wʊd] [pə'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]

Thus	he	waited	patiently	until	politeness	would	permit	him	to	bring	to	an
因此	他	等待	耐心	直到	礼貌	会	允许	他	到	带来	到	一个

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] - [ɪn] - [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

explanation	the	former	friend	and	companion	-	in	-	arms	of	his	father	.
解释	这	以前的	朋友	和	伴侣	-	在	-	武器	的	他的	父亲	.

因此，他耐心地等待，直到出于礼貌，他才有机会向他父亲的昔日朋友和战友做出解释。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [rəʊd] [ɒn] ['hɔːsbæk] ; [geɪv] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ɪn] ['fensɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]

In	the	morning	he	rode	on	horseback	;	gave	a	lesson	in	fencing	to	his	cousin
在	这	早晨	他	骑	在	马背	;	给予	一个	课	在	击剑	到	他的	表哥

['ziːgismunt] ,

Sigismund	,
西吉斯蒙德	,

早上他骑马，给他的表弟西吉斯蒙德上了一堂击剑课。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː][lɑː] [rɔːʧi] - [dʒʌgən] ; [ðen] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [ʌn'tɪl]

the	son	of	Madame	de	la	Roche	-	Jugan	;	then	shut	himself	up	in	the	library	until
这	儿子	的	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	;	然后	关闭	他自己	向上	在	这	图书馆	直到

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

他是德拉罗什-朱甘夫人的儿子；然后把自己关在图书馆里直到晚上。

[wɪʧ] [hiː; hi] [pɑːst] [æt; ət] [bə'ziːk] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

which	he	passed	at	bezique	with	the	General	.
哪个	他	通过了	在	贝齐克	和	这	一般的	.

他与将军一起在贝齐克通过了此事。

['miːntaɪm] [hiː; hi] [vjuː] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvətəs]

Meantime	he	viewed	with	the	eye	of	a	philosopher	the	strife	of	the	covetous
与此同时	他	已查看	和	这	眼睛	的	一个	哲学家	这	冲突	的	这	贪婪的

['relətɪvz] [huː] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [rɪʧ] [preɪ] .

relatives	who	hovered	around	their	rich	prey	.
亲属	WHO	悬停	大约	他们的	富有的	猎物	.

与此同时，他以哲学家的眼光看待那些围绕着富有的亲属们展开的贪婪争斗。

['mædəm] [diː][lɑː] [rɔːʧi] - [dʒʌgən][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self]

Madame	de	la	Roche	-	Jugan	had	invented	an	original	way	of	making	herself
夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	有	发明	一个	原来的	方式	的	制作	她自己

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

agreeable	to	the	General	,
同意	到	这	一般的	,

德拉罗什-朱甘夫人想出了一个独特的办法来讨好将军。

[wɪʧ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

which	was	to	persuade	him	he	had	disease	of	the	heart	.
哪个	曾是	到	说服	他	他	有	疾病	的	这	心	.

目的是让他相信自己得了心脏病。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuəli] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] [hænd] , ['sʌmtaɪmz] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [hɪm]

She	continually	felt	his	pulse	with	her	plump	hand	,	sometimes	reassuring	him
她	持续	毛毡	他的	脉冲	和	她	丰满	手	,	有时	令人安心	他

,

,

,

她用丰满的手掌不停地给他按脉搏，有时还会安慰他。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðə(r)z] [ɪn'spaɪərɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['sæljət(ə)ri]['terə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	at	others	inspiring	him	with	a	salutary	terror	,	although	he	denied	it	.
和	在	其他的	鼓舞人心	他	和	一个	有益的	恐怖	,	虽然	他	否认	它	.

有时，这种恐惧会让他感到一种有益的恐惧，尽管他否认了这一点。

" [gʊd] ['hevənz] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪!

[maɪ][dɪə(r)]['kʌz(ə)n] !
my dear cousin !
我的 亲爱的 表哥 !

我亲爱的表哥!

" [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , " [let][ˌem 'iː][ə'ləʊn] .
" he would exclaim , " let me alone .
" 他 会 惊叹 , " 让 我 独自的 .

他会喊道："别管我。"

[ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['mɔːt(ə)l] [laɪk] ['evribɒdi] [els] .
I know I am mortal like everybody else .
我 知道 我 是 凡人 喜欢 大家 别的 .

我知道我和其他人一样，终有一死。

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
What of that ?
什么 的 那 ?

那又怎样?

[bʌt; bət][ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)][eɪm] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kən'vɜːt] [ˌem 'iː] !
But I see your aim - it is to convert me !
但 我 看 你的 目的 - 它 是 到 转变 我 !

但我明白你的目的——你想让我皈依你!

[tɑː] - [tɑː] !
Ta - ta !
ta - ta !

再见!

" [ʃiː; ʃi] [nɒt]['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [hɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , [ænd; ənd] ['beri] [hɪm]
" She not only wished to convert him , but to marry him , and bury him
" 她 不是 仅有的 希望 到 转变 他 , 但 到 结婚 他 , 和 埋葬 他
[bɪ'saɪdz] .
besides .
除了 .

"她不仅想让他改信基督教，还想嫁给他，并把他埋葬。"

[ʃiː; ʃi] [beɪst] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['tʃiːfli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['ziːgismunt] ;
She based her hopes in this respect chiefly on her son Sigismund ;
她 基于 她 希望 在 这 尊重 主要 在 她 儿子 西吉斯蒙德 ;

她在这方面主要寄希望于她的儿子西吉斯蒙德;

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bɪtəli] [rɪ'gretɪd] ['hævɪŋ] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
knowing that the General bitterly regretted having no one to inherit his name .
会心 那 这 一般的 苦涩地 后悔 拥有 不 一 到 继承 他的 姓名 .

将军深感遗憾，因为他没有后代继承他的姓氏。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] ['mæri] ['mædəm] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] - [dʒʌgən][ænd; ənd][ə'dɒpt][hɜː(r); hə(r)][sʌn]
He had but to marry Madame de la Roche - Jugan and adopt her son
他 有 但 到 结婚 夫人 德 拉 罗氏 - 朱甘 和 采纳 她 儿子
[tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðɪs] [keə(r)] .
to banish this care .
到 放逐 这 关心 .

他只需娶了德拉罗什-朱甘夫人并收养她的儿子，就能摆脱这种忧虑。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [fækt] ,

Without	a	single	allusion	to	this	fact	,
没有	一个	单身的	典故	到	这	事实	,

只字未提这一事实，

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [feɪld] [nɒt][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː]

the	Countess	failed	not	to	turn	the	thoughts	of	the	General	toward	it
这	伯爵夫人	失败的	不是	到	转动	这	想法	的	这	一般的	朝向	它

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][tækt][ɒv; əv][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌɪntrɪ'gənt] ,

with	all	the	tact	of	an	accomplished	intrigante	,
和	全部	这	策略	的	一个	完成	诱人	,

伯爵夫人不但没能不以老练的阴谋家的手段，巧妙地引导将军的思绪转向此事。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['paɪəti][ɒv; əv][æn; ən] ['ʌŋktʃuəs]

with	all	the	ardor	of	a	mother	,	and	with	all	the	piety	of	an	unctuous
和	全部	这	热情	的	一个	母亲	,	和	和	全部	这	虔诚	的	一个	油润的

[ˌdevə'tiː] .

devotee	.
信徒	.

带着母亲般的热情，带着谄媚信徒般的虔诚。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ðə; ði] ['bærənəs] - , ['bɪtəli] [kən'fest] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

Her	sister	,	the	Baroness	Tonnelier	,	bitterly	confessed	her	own	disadvantage	.
她	姐姐	,	这	男爵夫人	-	,	苦涩地	坦白	她	自己的	劣势	.

她的妹妹托内利耶男爵夫人痛苦地承认自己处于不利地位。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

She	was	not	a	widow	.
她	曾是	不是	一个	寡妇	.

她不是寡妇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][sʌn] .

And	she	had	no	son	.
和	她	有	不	儿子	.

她没有儿子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [d'ɔːtəz] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['greɪsf(ə)l] , ['veri] ['elɪgənt] [ænd; ənd]

But	she	had	two	daughters	,	both	of	them	graceful	,	very	elegant	and
但	她	有	二	女儿们	,	两个都	的	他们	优美	,	非常	优雅的	和

['spɑːklɪŋ] .

sparkling	.
闪闪发光	.

但她有两个女儿，两个女儿都优雅迷人，光彩照人。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['mædəm] - , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkə(r)] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['mædəm] [væn] -

One	was	Madame	Bacquiere	,	the	wife	of	a	broker	;	the	other	,	Madame	Van	-
一	曾是	夫人	-	,	这	妻子	的	一个	经纪人	;	这	其他	,	夫人	范	-

[kʌɪp] ,

Cuyp	,
库伊普	,

其中一位是经纪人的妻子巴基埃尔夫人；另一位是范库伊普夫人，

[waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɒləndə(r)] , ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [æt; ət]['pærɪs] .

wife	of	a	young	Hollander	,	doing	business	at	Paris	.
妻子	的	一个	年轻的	霍兰德	,	正在做	商业	在	巴黎	.

一位在巴黎经商的年轻荷兰人的妻子。

[bəuθ] [ɪn'tɜːprətɪd] [laɪf] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ['geɪlɪ] ; [bəuθ] ['fləʊtɪd] [frɒm; frəm] [wʌn] [jɪə(r)] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)]

Both	interpreted	life	and	marriage	gayly	;	both	floated	from	one	year	into	another
两个都	翻译	生活	和	婚姻	同性恋地	;	两个都	漂浮	从	一	年	进入	其他

['dɑːnsɪŋ] ,

dancing	,
跳舞	,

两人都以同性恋的方式诠释生活和婚姻；两人都翩翩起舞，年复一年地欢愉而过。

['raɪdɪŋ] , ['hʌntɪŋ] , [kɔ'ket] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['rekləsli] [ðə; ði] [məʊst] ['rɪskeɪ] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

riding	,	hunting	,	coquetting	,	and	singing	recklessly	the	most	risque	songs	of	the
骑术	,	打猎	,	卖弄风情	,	和	歌唱	鲁莽地	这	最多	有风险的	歌曲	的	这

['maɪnə(r)] ['θiətə, 'θiːə-] .

minor	theatres	.
次要的	剧院	.

骑马、狩猎、卖弄风情，肆无忌惮地演唱小剧院里最露骨的歌曲。

['fɔːməli] , [keɪmɝz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pensɪv] [muːd] ,

Formerly	,	Camors	,	in	his	pensive	mood	,
以前	,	卡莫尔斯	,	在	他的	沉思的	情绪	,

以前，卡莫尔斯在沉思中

[hæd; həd] ['teɪkən] [æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['femənɪn] [frɪ'vɒləti] .

had	taken	an	aversion	to	these	little	examples	of	modern	feminine	frivolity	.
有	已采取	一个	厌恶	到	这些	小的	示例	的	现代的	女性	轻浮	.

我对现代女性这些轻浮的小例子感到厌恶。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒv; əv] [laɪf] [hiː; hi] [dɪd] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] ['dʒʌstɪs] .

Since	he	had	changed	his	views	of	life	he	did	them	more	justice	.
自从	他	有	已更改	他的	浏览	的	生活	他	做过	他们	更多的	正义	.

自从他改变了人生观之后，他对他们更加公正了。

[hiː; hi] [sed] , ['kɑːmli] :

He	said	,	calmly	:
他	说	,	平静地	:

他平静地说：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ðæt] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['ɪnstɪŋkt] .

"	They	are	pretty	little	animals	that	follow	their	instincts	.
"	他们	是	漂亮的	小的	动物	那	跟随	他们的	本能	.

“它们是遵循本能的漂亮小动物。”

" ['meɪdæm] - [ænd; ənd] [væn] - [kʌɪp] , ['instigeit] [baɪ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	Mesdames	Bacquiere	and	Van	-	Cuyp	,	instigated	by	their	mother	,
"	女士们	-	和	范	-	库伊普	,	煽动	经过	他们的	母亲	,

“巴基埃尔夫人和范库伊普夫人，在她们母亲的唆使下，

[ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [ə'sɪdʒuəsli] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [fiːl] [ɔːl] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [dʒɔɪz] [ðæt]

applied	themselves	assiduously	to	making	the	General	feel	all	the	sacred	joys	that
应用	他们自己	勤勉地	到	制作	这	一般的	感觉	全部	这	神圣	喜悦	那

['klʌstə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [də'mestɪk] [hɑːθ] .

cluster	round	the	domestic	hearth	.
簇	圆形的	这	国内的	炉	.

他们竭尽全力让将军感受到围绕着家庭炉火的所有神圣的快乐。

[ðeɪ] [in'laivən] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] , ['eksəd] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [kɪld] [hɪz; ɪz] [geɪm] , [ænd; ənd]

They	enlivened	his	household	,	exercised	his	horses	,	killed	his	game	,	and
他们	活跃	他的	家庭	,	锻炼	他的	马匹	,	被杀	他的	游戏	,	和

['tɔːtʃəd] [hɪz; ɪz] [pi'ænəʊ] .

tortured	his	piano	.
受折磨	他的	钢琴	.

它们让他的家庭生活热闹起来，让他的马匹得到锻炼，让他猎杀猎物，还折磨他的钢琴。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wʌns] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['swiːtnəs]

They	seemed	to	think	that	the	General	,	once	accustomed	to	their	sweetness
他们	似乎	到	思考	那	这	一般的	,	一次	习惯	到	他们的	甜味

[ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

and	animation	,
和	动画片	,

他们似乎认为，将军一旦习惯了他们的甜美和活泼，

[kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][sə'saɪəti] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]

could	not	do	without	it	,	and	that	their	society	would	become	indispensable
可以	不是	做	没有	它	,	和	那	他们的	社会	会	变得	必不可少

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

他离不开它，他们的社会对他来说将变得不可或缺。

[ðeɪ] ['mɪŋgld] , [tuː] , [wɪð] [ðeə(r)] [ə'drɔɪt] [mə'nuːvə(r)] , [fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] ['delɪkət] [ə'tenʃən] ,

They	mingled	,	too	,	with	their	adroit	manoeuvres	,	familiar	and	delicate	attentions	,
他们	混合	,	也	,	和	他们的	灵巧	机动	,	熟悉的	和	精美的	注意	,

['laɪkli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [æn; ən][əʊld][mæn] .

likely	to	touch	an	old	man	.
可能	到	触碰	一个	老的	男人	.

他们也融入其中，凭借娴熟的技巧、亲切而细腻的关怀，可能会感动一位老人。

[ðeɪ] [sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [laɪk] ['tʃɪldrən] , [pleɪd] ['dʒentli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

They	sat	on	his	knees	like	children	,	played	gently	with	his	moustache	,
他们	卫星	在	他的	膝盖	喜欢	孩子们	,	玩	轻轻地	和	他的	胡子	,

他们像孩子一样坐在他的膝盖上，轻轻地玩弄着他的胡子。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪl] [ðə; ði] ['mɪlətri] [nɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][krə'væt] .

and	arranged	in	the	latest	style	the	military	knot	of	his	cravat	.
和	安排	在	这	最新的	风格	这	军队	结	的	他的	领结	.

并以最新款式的军用结系好了他的领带。

['mædəm] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] - [dʒʌgən]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [dɪ'plɔː(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Madame	de	la	Roche	-	Jugan	never	ceased	to	deplore	confidentially	to	the	General
夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	绝不	停止	到	遗憾	保密	到	这	一般的

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [niːs] ;

the	unfortunate	education	of	her	nieces	;
这	不幸	教育	的	她	侄女	;

德拉罗什-朱甘夫人总是私下向将军抱怨她侄女们的不幸教育；

[waɪl] [ðə; ði] ['bærənəs] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [lɒst] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ɪn][bəʊld] [rɪ'liːf]

while	the	Baroness	,	on	her	side	,	lost	no	opportunity	of	holding	up	in	bold	relief
尽管	这	男爵夫人	,	在	她	边	,	丢失的	不	机会	的	保持	向上	在	大胆的	宽慰

[ðə; ði] ['emptinəs] ,

the	emptiness	,
这	空虚	,

而男爵夫人则不遗余力地凸显出这片空地。

[ɪm'pɜːtɪnəns] , [ænd; ənd] ['sʌlkinəs] [ɒv; əv] [jʌŋ] [kaʊnt] ['ziːgismunt] .

impertinence	,	and	sulkiness	of	young	Count	Sigismund	.
无礼	,	和	闷闷不乐	的	年轻的	数数	西吉斯蒙德	.

年轻的西吉斯蒙德伯爵的无礼和闷闷不乐。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɒnərəb(ə)l] ['kɒnflɪkts] [wʌn]['pɜːs(ə)n] , [huː] [tʊk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðem; ðəm] ,

In	the	midst	of	these	honorable	conflicts	one	person	,	who	took	no	part	in	them	,
在	这	中间	的	这些	光荣的	冲突	一	人	,	WHO	采取	不	部分	在	他们	,

在这些光荣的冲突之中，有一个人，他并未参与其中，

[ə'træktɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] - ['ɪntrəst] ; [fɜːst][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti]

attracted	the	greatest	share	of	Camors's	interest	;	first	for	her	beauty
吸引	这	最	分享	的	-	兴趣	; 第一的	为了	她	美丽	

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kwɒlətiz] .

and	afterward	for	her	qualities	.
和	之后	为了	她	品质	.

她最吸引卡莫斯的注意；首先是因为她的美貌，后来是因为她的品质。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['fæməli] , [bʌt; bət] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

This	was	an	orphan	of	excellent	family	,	but	very	poor	,
这	曾是	一个	孤儿	的	出色的	家庭	,	但	非常	贫穷的	,

这是一个出身名门但家境贫寒的孤儿。

[ɒv; əv] [huːm] ['mædəm] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] - [dʒʌgən][ænd; ənd] ['mædəm] - [hæd; həd]['teɪkən][dʒɔɪnt]

of	whom	Madame	de	la	Roche	-	Jugan	and	Madame	Tonnelier	had	taken	joint
的	谁	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	和	夫人	-	有	已采取	联合的

[tʃɑːdʒ] .

charge	.
收费	.

其中，德拉罗什-朱甘夫人和托内利埃夫人共同负责。

[ˌmædəmwə'zel] ['ʃɑːlət] [diː] [lʊk] - [pɑːst] [sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

Mademoiselle	Charlotte	de	Luc	d'Estrelles	passed	six	months	of	each	year	with	the
小姐	夏洛特	德	卢克	-	通过了	六	几个月	的	每个	年	和	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd][sɪks] [wɪð] [ðə; ði] ['bærənəs] .

Countess	and	six	with	the	Baroness	.
伯爵夫人	和	六	和	这	男爵夫人	.

夏洛特·德·吕克·德·埃斯特雷尔小姐每年有六个月的时间与伯爵夫人一起度过，六个月的时间与男爵夫人一起度过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [tɔːl][ænd; ənd] [blɒnd] , [wɪð] [diːp] - [set] [aɪz] ['ʌndə(r)]

She	was	twenty	-	five	years	of	age	,	tall	and	blonde	,	with	deep	-	set	eyes	under
她	曾是	二十	-	五	年	的	年龄	,	高的	和	金发	,	和	深的	-	放	眼睛	在下面

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['swiːpɪŋ] ,

the	shadow	of	sweeping	,
这	阴影	的	扫荡	,

她二十五岁，身材高挑，金发碧眼，在扫帚的阴影下显得格外深邃。

[blæk] ['læʃɪz] .

black	lashes	.
黑色的	睫毛	.

黑色睫毛。

[θɪk] ['mæsɪz] [ɒv; əv][heə(r)] [freɪmd] [hɜː(r); hə(r)][sæd][bʌt; bət] ['splendɪd] [braʊ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Thick	masses	of	hair	framed	her	sad	but	splendid	brow	;	and	she	was
厚的	群众	的	头发	框	她	伤心	但	灿烂	眉头	;	和	她	曾是

['bædli] ,

badly	,
糟糕	,

浓密的头发垂在她忧郁却又美丽的额头上；而且她身体很不好，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['pɔːli; 'pʊəli] [drest] , ['nevə(r)] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði][kɑːst] - [ɒf] [kləʊðz] [ɒv; əv]

or	rather	poorly	dressed	,	never	condescending	to	wear	the	cast	-	off	clothes	of
或者	相当	差	穿着	,	绝不	居高临下的	到	穿	这	投掷	-	离开	衣服	的

[hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] ,

her	relatives	,
她	亲属	,

或者说，她衣着寒酸，从不屈尊穿亲戚们丢弃的衣服。

[bʌt; bət] [prɪ'fɜːrɪŋ] [gaʊnz] [ɒv; əv] ['sɪmplɪst] [mə'tɪəriəl] [meɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .

but	preferring	gowns	of	simplest	material	made	by	her	own	hands	.
但	偏好	礼服	的	最简单的	材料	制成	经过	她	自己的	双手	.

但她更喜欢用最简单的布料亲手制作的礼服。

[ðiːz] ['dreɪpəriz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən] [æn'tiːk] ['stætʃuː] .

These	draperies	gave	her	the	appearance	of	an	antique	statue	.
这些	窗帘	给予	她	这	外貌	的	一个	古董	雕像	.

这些帷幔使她看起来像一尊古老的雕像。

[hɜː(r); hə(r)] - ['kʌz(ə)nz] ['nɪkneɪmd] [hɜː(r); hə(r)] " [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .

Her	Tonnelier	cousins	nicknamed	her	"	the	goddess	.
她	-	表兄弟姐妹	绰号	她	"	这	女神	.

她的托内利埃表亲们给她起了个绰号叫“女神”。

" [ðeɪ] [heit] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm] .

"	They	hated	her	;	she	despised	them	.
"	他们	憎恨	她	;	她	被鄙视的	他们	.

他们恨她；她鄙视他们。

[ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['mɑːvələsli] ['suːtəb(ə)l] .

The	name	they	gave	her	,	however	,	was	marvellously	suitable	.
这	姓名	他们	给予	她	,	然而	,	曾是	奇妙地	合适的	.

然而，他们给她取的名字却非常贴切。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

When	she	walked	,	you	would	have	imagined	she	had	descended	from	a
什么时候	她	步行	,	你	会	有	想象	她	有	下降	从	一个

['pedɪst(ə)l] ;

pedestal	;
座	;

她走路的样子，仿佛是从基座上走下来的一样；

[ðə; ði] [pəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['viːnəs] ; [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət]

the	pose	of	her	head	was	like	that	of	the	Greek	Venus	;	her	delicate
这	姿势	的	她	头	曾是	喜欢	那	的	这	希腊语	金星	;	她	精美的

,

,

,

她头部的姿势如同希腊神话中的维纳斯；她精致的，

[dai'leit, di-]['nɒstrəlz] [siːmd] [kɑːrvd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['tʃɪz(ə)l][frɒm; frəm][træns'pærənt]['aɪvəri] .

dilating	nostrils	seemed	carved	by	a	cunning	chisel	from	transparent	ivory	.
扩张	鼻孔	似乎	雕刻	经过	一个	狡猾	凿	从	透明的	象牙	.

扩张的鼻孔仿佛是用精巧的凿子从透明象牙中雕刻而成。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɑːtld] , [waɪld][eə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [siːz] [ɪn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['hʌntrəs] [nɪmfs]

She	had	a	startled	,	wild	air	,	such	as	one	sees	in	pictures	of	huntress	nymphs
她	有	一个	惊慌	,	荒野	空气	,	这样的	作为	一	看到	在	图片	的	女猎手	若虫

.

:

.

她有一种惊恐而狂野的气质，就像人们在狩猎女神的画像中看到的那样。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] [faɪn] [vɔɪs] [wɪð] [greɪt] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

She	used	a	naturally	fine	voice	with	great	effect	;	and	had	already	cultivated	,
她	用过的	一个	自然	美好的	嗓音	和	伟大的	影响	;	和	有	已经	栽培	,

她天生嗓音优美，运用得恰到好处；而且她已经培养了.....

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ɑːt] .

so	far	as	she	could	,	a	taste	for	art	.
所以	远的	作为	她	可以	,	一个	品尝	为了	艺术	.

就她所能做到的而言，她对艺术有着浓厚的兴趣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][səʊ] ['tæsɪtɜːn] [wʌn][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ges] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ;

She	was	naturally	so	taciturn	one	was	compelled	to	guess	her	thoughts	;
她	曾是	自然	所以	沉默寡言	一	曾是	被迫	到	猜测	她	想法	;

她生性沉默寡言，让人不得不去猜测她的想法；

[ænd; ənd] [lɒŋ] [sɪns] [keɪmɜ-z] [hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [ðæt] [self] -

and	long	since	Camors	had	reflected	as	to	what	was	passing	in	that	self	-
和	长的	自从	卡莫尔斯	有	反映	作为	到	什么	曾是	通过	在	那	自己	-

['sentəd] [səʊl] .

centred	soul	.
居中	灵魂	.

很久以前，卡莫斯就一直在思考，那个以自我为中心的灵魂里究竟发生了什么。

[ɪn'spaɪəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] [ˌdʒenə'rɒsəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

Inspired	by	his	innate	generosity	,	as	well	as	his	secret	admiration	,
灵感	经过	他的	先天	慷慨	,	作为	出色地	作为	他的	秘密	钦佩	,

受他与生俱来的慷慨以及他内心深处的钦佩之情所感动，

[hiː; hi] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['hiːpɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['kʌz(ə)n][ðə; ðɪ] [ə'tenʃən] [hiː; hi] [maɪt]

he	took	pleasure	in	heaping	upon	this	poor	cousin	the	attentions	he	might
他	采取	乐趣	在	堆积	之上	这	贫穷的	表哥	这	注意	他	可能

[hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ] [kwiːn] ;

have	paid	a	queen	;
有	有薪酬的	一个	女王	;

他乐于将本该给予女王的关爱倾注在这位可怜的表妹身上；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ðɪ]

but	she	always	seemed	as	indifferent	to	them	as	she	was	to	the
但	她	总是	似乎	作为	冷漠	到	他们	作为	她	曾是	到	这

['ɒpəzɪt] [kɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vɒləntri] ['benɪfæktrɪs] .

opposite	course	of	her	involuntary	benefactress	.
对面的	课程	的	她	非自愿	慈善家	.

但她对他们的态度，似乎总是像对她那位非自愿的恩人所采取的截然相反的做法一样漠不关心。

[hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] - [wɒz; wəz] ['veri] [ɒd] .

Her	position	at	Campvallon	was	very	odd	.
她	位置	在	-	曾是	非常	奇怪的	.

她在坎普瓦隆的职位非常奇怪。

['ɑːftə(r)] - [ə'raɪv(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['tæsɪtɜːn] [ðæn; ðən]['evə(r)] ; [əb'zɔːbd] , [ɪ'streɪndʒd] ,

After	Camors's	arrival	,	she	was	more	taciturn	than	ever	;	absorbed	,	estranged	,
后	-	到达	,	她	曾是	更多的	沉默寡言	比	曾经	;	吸收	,	疏远的	,

[æz; əz] [ɪf] ['medɪteɪtɪŋ] [sʌm; səm] [diːp] [dɪ'zaɪn] ,

as	if	meditating	some	deep	design	,
作为	如果	冥想	一些	深的	设计	,

卡莫斯到来后，她比以往任何时候都更加沉默寡言；她心不在焉，与世隔绝，仿佛在沉思某种深奥的计划。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [reɪz] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['læʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ,

she	would	suddenly	raise	the	long	lashes	of	her	blue	eyes	,
她	会	突然	增加	这	长的	睫毛	的	她	蓝色的	眼睛	,

她会突然抬起她那双蓝色眼睛的长睫毛，

[dɑːt] [ə; eɪ]['ræpɪd] [glɑːns] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [keɪmɜ-z] ,

dart	a	rapid	glance	here	and	there	,	and	finally	fix	it	on	Camors	,
镖	一个	迅速的	瞥一眼	这里	和	那里	,	和	最后	使固定	它	在	卡莫尔斯	,

他迅速扫视了几眼四周，最后目光落在了卡莫斯身上。

[huː] [wʊd] [fiːl] [hɪm'self] ['tremb(ə)l]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

who	would	feel	himself	tremble	under	it	.
WHO	会	感觉	他自己	颤抖	在下面	它	.

谁会感到自己在这之下颤抖？

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tæp]

One	afternoon	,	when	he	was	seated	in	the	library	,	he	heard	a	gentle	tap
一	下午	, 什么时候		他	曾是	坐着	在	这	图书馆	,	他	听到	一个	温和的	轻敲

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

at	the	door	,
在	这	门	,

一天下午，他坐在图书馆里，听到有人轻轻敲门。

[ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] ['entəd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] .

and	Mademoiselle	entered	,	looking	very	pale	.
和	小姐	进入	,	寻找	非常	苍白	.

小姐走了进来，脸色非常苍白。

['sʌmwɒt] [ə'stɒnɪʃt] , [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Somewhat	astonished	,	he	rose	and	saluted	her	.
有些	惊讶	,	他	玫瑰	和	敬礼	她	.

他有些惊讶，起身向她敬礼。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	wish	to	speak	with	you	,	cousin	,	"	she	said	.
"	我	希望	到	说话	和	你	,	表哥	,	"	她	说	.

“我想和你谈谈，表哥，”她说。

[ðə; ði]['æksent][wɒz; wəz][pjʊə(r)][ænd; ənd] [greɪv] , [bʌt; bət] ['slaɪtli] [tʌtʃt] [wɪð] ['evɪdənt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

The	accent	was	pure	and	grave	,	but	slightly	touched	with	evident	emotion	.
这	口音	曾是	纯的	和	严重	,	但	轻微地	感动	和	明显	情感	.

口音纯正而庄重，但又略带明显的感情色彩。

[keɪmɜ-z] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'væn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)]

Camors	stared	at	her	,	showed	her	to	a	divan	,	and	took	a	chair
卡莫尔斯	凝视	在	她	,	显示	她	到	一个	迪万	,	和	采取	一个	椅子

['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

facing	her	.
面向	她	.

卡莫斯盯着她看了一会儿，领她到一张沙发前，然后对着她坐了下来。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['kʌz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][fræŋk]

"	You	know	very	little	of	me	,	cousin	,	"	she	continued	,	"	but	I	am	frank
"	你	知道	非常	小的	的	我	,	表哥	,	"	她	持续	,	"	但	我	是	坦率

[ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] .

and	courageous	.
和	勇敢	.

“你对我了解甚少，表哥，”她继续说道，“但我坦率而勇敢。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .

I	will	come	at	once	to	the	object	that	brings	me	here	.
我	将要	来	在	一次	到	这	目的	那	带来	我	这里	.

我将立即着手处理把我带到这里的那个事物。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] ? "

Is	it	true	that	you	are	ruined	?	"
是	它	真的	那	你	是	毁坏	?	"

你真的破产了吗?

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] , [ˌmædəmwə'zel] ? "

"	Why	do	you	ask	,	Mademoiselle	?	"
"	为什么	做	你	问	,	小姐	?	"

“小姐，您为什么这么问？”

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [juː; jʊ]['əʊnli] .

"	You	always	have	been	very	good	to	me	—	you	only	.
"	你	总是	有	到过	非常	好的	到	我	—	你	仅有的	.

你一直对我很好——只有你。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ] — " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)]

I	am	very	grateful	to	you	;	and	I	also	—	"	She	stopped	,	dropped	her
我	是	非常	感激的	到	你	;	和	我	还	—	"	她	停止	,	掉落	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

我非常感激你；而且我也——"她停顿了一下，垂下眼帘，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [sə'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

and	a	bright	flush	suffused	her	cheeks	.
和	一个	明亮的	冲洗	弥漫	她	脸颊	.

她的双颊泛起了一抹红晕。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['smaɪlɪŋ] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ri'gein, riː-] ['kʌrɪdʒ] ['ʌndə(r)]

Then	she	bent	her	head	,	smiling	like	one	who	has	regained	courage	under
然后	她	弯曲	她	头	,	微笑	喜欢	一	WHO	有	恢复	勇气	在下面

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

然后她低下头，露出了在困境中重拾勇气的笑容。

" [wel] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [maɪ][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Well	,	then	,	"	she	resumed	,	"	I	am	ready	to	devote	my	life	to	you	.
"	出色地	,	然后	,	"	她	恢复	,	"	我	是	准备好	到	奉献	我的	生活	到	你	.

"那么，"她继续说道，"我准备将我的一生奉献给你。"

[juː; jʊ] [wɪl] [diːm] [ˌem 'iː] ['veri] [rəʊ'mæntɪk] ,

You	will	deem	me	very	romantic	,
你	将要	认为	我	非常	浪漫的	,

你会觉得我很浪漫，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [rɔːt] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][juˈnaɪtɪd] ['pɒvəti] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃə(r)] , [ai]

but	I	have	wrought	out	of	our	united	poverty	a	very	charming	picture	,	I
但	我	有	锻	出去	的	我们的	团结的	贫困	一个	非常	迷人	图片	,	我

[bɪ'liːv] .

believe	.
相信	.

但我相信，我已经从我们共同的贫困中创造出了一幅非常迷人的画面。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [waɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ai] [lʌvd] .

I	am	sure	I	should	make	an	excellent	wife	for	the	husband	I	loved	.
我	是	当然	我	应该	制作	一个	出色的	妻子	为了	这	丈夫	我	喜爱	.

我相信我一定会成为我深爱的丈夫的好妻子。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [frɑːns] , [æz; əz] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][mʌst; məst] ,

If	you	must	leave	France	,	as	they	tell	me	you	must	,
如果	你	必须	离开	法国	,	作为	他们	告诉	我	你	必须	,

如果你必须离开法国，就像他们告诉我的那样，

[ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] — [ai] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['helpmeɪt] .

I	will	follow	you	—	I	will	be	your	brave	and	faithful	helpmate	.
我	将要	跟随	你	—	我	将要	是	你的	勇敢的	和	忠实	帮手	.

我将追随你——我将成为你勇敢忠诚的助手。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] , [mə'sjɜː] [diː] [keɪmɜz] .

Pardon	me	,	one	word	more	,	Monsieur	de	Camors	.
赦免	我	,	一	单词	更多的	,	先生	德	卡莫尔斯	.

请原谅我多说一句，德·卡莫斯先生。

[maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'mɒdɪst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] ['eni] ['ɑːftəθɔːt] .

My	proposition	would	be	immodest	if	it	concealed	any	afterthought	.
我的	主张	会	是	不雅的	如果	它	暗	任何	事后考虑	.

如果我的提议中没有掺杂任何后续考虑，那就太自大了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'siːl] [nʌn] .

It	conceals	none	.
它	隐藏	没有任何	.

它什么都不隐瞒。

[ai][ˌeɪ 'em][pɔː(r); pʊə(r)] .

I	am	poor	.
我	是	贫穷的	.

我很穷。

[ai][hæv; həv][bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fræŋks] - ['ɪnkʌm] .

I	have	but	fifteen	hundred	francs	'	income	.
我	有	但	十五	百	法郎	-	收入	.

我只有1500法郎的收入。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ai] , [kən'sɪdə(r)][ai][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] ;

If	you	are	richer	than	I	,	consider	I	have	said	nothing	;
如果	你	是	更富有	比	我	,	考虑	我	有	说	没有什么	;

如果你比我富有，那就说明我什么也没说；

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [ðen] [ɪn'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] !

for	nothing	in	the	world	would	then	induce	me	to	marry	you	!
为了	没有什么	在	这	世界	会	然后	诱导	我	到	结婚	你	!

那时，世界上没有任何东西能让我嫁给你！

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['jɜːnɪŋ] , ['kændə(r)] , [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ]

"	She	paused	;	and	with	a	manner	of	mingled	yearning	,	candor	,	and	anguish
"	她	暂停	;	和	和	一个	方式	的	混合	渴望	,	坦率	,	和	痛苦

,

,

,

她停顿了一下；语气中交织着渴望、坦诚和痛苦，

[fɪkst] [ɒn] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

fixed	on	him	her	large	eyes	full	of	fire	.
固定的	在	他	她	大的	眼睛	满的	的	火	.

她那双充满火焰的大眼睛紧紧地盯着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒləm] [pɔːz] .

There	was	a	solemn	pause	.
那里	曾是	一个	庄严	暂停	.

一阵肃穆的沉默。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [streɪndʒ] [n'eɪtʃəz] , [bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['destəni] [siːmd]

Between	these	strange	natures	,	both	high	and	noble	,	a	terrible	destiny	seemed
之间	这些	奇怪的	自然	,	两个都	高的	和	高贵	,	一个	糟糕的	命运	似乎

['pendɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

pending	at	this	moment	,
待办的	在	这	片刻	,

在这两种截然不同、既高贵又奇特的性格之间，似乎此刻正酝酿着一场可怕的命运。

[ænd; ənd][bəuθ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	both	felt	it	.
和	两个都	毛毡	它	.

两人都感觉到了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪmɜ-z] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] , [kɑːm] [vɔɪs] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

At	length	Camors	responded	in	a	grave	,	calm	voice	:	"	It	is	impossible	,
在	长度	卡莫尔斯	回应	在	一个	严重	,	冷静的	嗓音	:	"	它	是	不可能的	,

[ˌmædəmwə'zel] ,

Mademoiselle	,
小姐	,

最后，卡莫尔用严肃而平静的声音回答道：“这不可能，小姐。”

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['traɪəl][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪk'spəʊz][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]

that	you	can	appreciate	the	trial	to	which	you	expose	me	;	but	I	have
那	你	能	欣赏	这	审判	到	哪个	你	暴露	我	;	但	我	有

[sɜːrtʃt] [maɪ] [hɑːt] ,

searched	my	heart	,
搜索	我的	心	,

你应该能体会到你让我承受的考验；但我已扪心自问，

[ænd; ənd][aɪ][ðeə(r)][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

and	I	there	find	nothing	worthy	of	you	.
和	我	那里	寻找	没有什么	值得	的	你	.

而我在那里却找不到任何配得上你的东西。

[duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [beɪst] ['naɪðə(r)] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]

Do	me	the	justice	to	believe	that	my	decision	is	based	neither	upon	your
做	我	这	正义	到	相信	那	我的	决定	是	基于	两者都不	之上	你的

['fɔːtʃuːn] [nɔː(r)][ə'pɒn][maɪ] [əʊn] :

fortune	nor	upon	my	own	:
财富	也不	之上	我的	自己的	:

请相信，我的决定既不取决于你的利益，也不取决于我自己的利益：

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][tuː; tə] ['mæri] .

but	I	am	resolved	never	to	marry	.
但	我	是	已解决	绝不	到	结婚	.

但我决心终身不结婚。

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] ['diːpli] , [ænd; ənd][rəʊz] .

"	She	sighed	deeply	,	and	rose	.
"	她	叹了口气	深	,	和	玫瑰	.

她深深地叹了口气，站了起来。

" [ə'djuː] , ['kʌz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Adieu	,	cousin	,	"	she	said	.
"	再见	,	表哥	,	"	她	说	.

“再见了，表妹，”她说。

" [aɪ][beg] — [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wʌn]['məʊmənt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	I	beg	—	I	pray	you	to	remain	one	moment	,	"	cried	the	young	man	,
"	我	求	—	我	祈祷	你	到	保持	一	片刻	,	"	哭	这	年轻的	男人	,

“我恳求——我祈求你们留下来片刻，”年轻人喊道。

[riː'siːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [fɔːs] [ə'pɒn] [ðə; ði]['səʊfə] .

reseating	her	with	gentle	force	upon	the	sofa	.
重新就座	她	和	温和的	力量	之上	这	沙发	.

他轻轻地把她扶回沙发上坐下。

[hiː; hi] [wɔːkt] [hɑːf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;

He	walked	half	across	the	room	to	repress	his	agitation	;
他	步行	一半	穿过	这	房间	到	抑	他的	搅动	;

他走到房间另一头，试图压抑住内心的激动；

[ðen] ['liːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [sed] :

then	leaning	on	a	table	near	the	young	girl	,	said	:
然后	倾斜	在	一个	桌子	靠近	这	年轻的	女孩	,	说	:

然后他倚在小女孩附近的桌子上，说道：

" [ˌmædəmwə'zel] ['ʃɑːlət] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'hæpi] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ? "

"	Mademoiselle	Charlotte	,	you	are	unhappy	;	are	you	not	?	"
"	小姐	夏洛特	,	你	是	不开心	;	是	你	不是	?	"

“夏洛特小姐，您不开心吗？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [pə'hæps] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" A 一个 little 小的 , perhaps 也许 , " she 她 answered 回答 .

“或许有一点点吧，”她回答道。

" [ai][du:; də][nɒt] [mi:n] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] ? "
" I 我 do 做 not 不是 mean 意思是 at 在 this 这 moment 片刻 , but 但 always 总是 ? "

“我指的不是现在，而是一直如此吗？”

" ['ɔ:lweɪz] ! "
" Always 总是 ! "

“总是！”

" [ɑ:nt] [di:][lɑ:] [rɔ:tʃi] - [dʒʌgən] [tri:ts] [ju:; jʊ] ['hɑ:ʃli] ? "
" Aunt 阿姨 de 德 la 拉 Roche 罗氏 - Jugan 朱甘 treats 款待 you 你 harshly 严厉地 ? "

“德拉罗什-朱甘阿姨对你很严厉吗？”

" [ʌn'daʊtɪdli] ; [ʃi:; ʃi] [dred] [ðæt] [ai] [meɪ] [ɪn'træp] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] .
" Undoubtedly 无疑 ; she 她 dreads 脏辫 that 那 I 我 may 可能 entrap 陷阱 her 她 son 儿子 .

毫无疑问，她害怕我会陷害她的儿子。

[gʊd] ['hevənz] ! "
Good 好的 heavens 天 ! "

我的天哪！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] - [tɔ:'ment, 'tɔ:m-]
" The 这 little 小的 Tonneliers - are 是 jealous 嫉妒的 of 的 you 你 , and 和 Uncle 叔叔 Tonnelier - torments 折磨
[ju:; jʊ] ? "
you 你 ? "

“小托内利耶们嫉妒你，托内利耶叔叔欺负你？”

" ['beɪsli] !
" Basely 卑鄙地 !

卑鄙！

" [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [tu:] [tɪəz] [swæm][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlæʃɪz] , [ðen] ['glisən] [laɪk]['daɪəməndz]
" she 她 said 说 ; and 和 two 二 tears 眼泪 swam 游泳 on 在 her 她 eyelashes 睫毛 , then 然后 glistened 闪闪发光 like 喜欢 diamonds 钻石
[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] .
on 在 her 她 cheek 脸颊 .

“她说；两滴泪珠顺着她的睫毛滑落，然后在她的脸颊上像钻石一样闪闪发光。

" [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑ:nt] ? "
" And 和 what 什么 do 做 you 你 believe 相信 of 的 the 这 religion 宗教 of 的 our 我们的 aunt 阿姨 ? "

“那么，你对我们姑姑的宗教信仰有什么看法？”

" [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌem 'i:] [bɪ'li:v] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [bi'stəu] [nəʊ]['vɜ:tʃu:] — [ri'strein]
" What 什么 would 会 you 你 have 有 me 我 believe 相信 of 的 religion 宗教 that 那 bestows 授予 no 不 virtue 美德 — restrains 约束
[nəʊ][vaɪs] ? "
no 不 vice 副 ? "

“你希望我相信一种既不赋予美德，也不约束恶习的宗教是什么？”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][nɒn] - [bɪ'liːvə(r)] ? "
" Then you are a non - believer ? "
" 然后 你 是 一个 非 - 信徒 ? "

“那你就是无神论者吗？”

" [wʌn] [meɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
" One may believe in God and the Gospel without believing in the religion of our
" 一 可能 相信 在 上帝 和 这 福音 没有 相信 在 这 宗教 的 我们的
[ɑːnt] . "
aunt . "
阿姨 . "

“一个人可以信仰上帝和福音，但不必信仰我们姑姑的宗教。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒnvənt] .
" But she will drive you into a convent .
" 但 她 将要 驾驶 你 进入 一个 修道院 .

但她会把你逼进修道院。

[waɪ] , [ðen] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt]['entə(r)][wʌn] ? "
Why , then , do you not enter one ? "
为什么 , 然后 , 做 你 不是 进入 一 ? "

那么，你为什么不参加呢?

" [ai] [lʌv] [laɪf] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] .
" I love life , " the girl said .
" 我 爱 生活 , " 这 女孩 说 .

“我热爱生活，”女孩说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['saɪləntli][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] " [jes] , [juː; jʊ] [lʌv] [laɪf] —
He looked at her silently a moment , then continued " Yes , you love life —
他 看起来 在 她 默默 一个 片刻 , 然后 持续 " 是的 , 你 爱 生活 —
[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
the sunlight ,
这 阳光 ,

他默默地看了她一会儿，然后继续说道：“是的，你热爱生活——热爱阳光，

[ðə; ði] [θɔːts] , [ðə; ði] [aːts] , [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [laɪk] [jɔː'self] .
the thoughts , the arts , the luxuries — everything that is beautiful , like yourself .
这 想法 , 这 艺术 , 这 奢侈品 — 一切 那 是 美丽的 , 喜欢 你自己 .

思想、艺术、奢侈品——一切美好的事物，就像你自己一样。

[ðen] , [ˌmædəmwə'zel] ['ʃɑːlət] , [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ; [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt]
Then , Mademoiselle Charlotte , all these are in your hands ; why do you not
然后 , 小姐 夏洛特 , 全部 这些 是 在 你的 双手 ; 为什么 做 你 不是
[grɑːsp][ðem; ðəm] ? "
grasp them ? "
抓牢 他们 ? "

“夏洛特小姐，这一切都掌握在您手中，您为何不把握住它们呢？”

" [haʊ] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwɪrrɪd] , [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['stɑːtld] .
" How ? " she queried , surprised and somewhat startled .
" 如何 ? " 她 查询 , 惊讶 和 有些 惊慌 .

“怎么会这样？”她问道，既惊讶又有些不知所措。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] , [æz; əz] [mʌtʃ] [streŋθ] [ɒv; əv] [səʊl] [æz; əz]
" If you have , as I believe you have , as much strength of soul as
" 如果 你 有 , 作为 我 相信 你 有 , 作为 很多 力量 的 灵魂 作为
[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
intelligence and beauty ,
智力 和 美丽 ,

“如果你像我相信的那样，拥有与智慧和美貌一样强大的灵魂，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][fər'evə(r)][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['sɜːvɪtjuːd] [feɪt] [hæz; həz]

you	can	escape	at	once	and	forever	the	miserable	servitude	fate	has
你	能	逃脱	在	一次	和	永远	这	悲惨的	奴役	命运	有

[ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .

imposed	upon	you	.
强加	之上	你	.

你可以立刻永远摆脱命运强加给你的悲惨奴役。

['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [mait] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑː'tiːst] ,

Richly	endowed	as	you	are	,	you	might	become	to	-	morrow	a	great	artiste	,
丰富	捐赠	作为	你	是	,	你	可能	变得	到	-	明天	一个	伟大的	艺人	,

[ˌɪndɪ'pendənt] ,

independent	,
独立的	,

你天赋异禀，明天或许会成为一位伟大的独立艺术家。

[feit] , [rɪtʃ] , [ə'dɔːrd] — [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ! "

feted	,	rich	,	adored	—	the	mistress	of	Paris	and	of	the	world	!	"
受人尊敬	,	富有的	,	受人喜爱	—	这	情妇	的	巴黎	和	的	这	世界	!	"

受人追捧，富有，受人爱戴——她是巴黎乃至全世界的女王！

" [ænd; ənd] [jɔːz] ['ɔːlsəʊ] ? — [nəʊ] ! " [sed] [ðɪs] [streɪndʒ] [gɜːl] .

"	And	yours	also	?	—	No	!	"	said	this	strange	girl	.
"	和	你的	还	?	—	不	!	"	说	这	奇怪的	女孩	.

“你的也是吗？——不！”这个奇怪的女孩说道。

" ['pɑːd(ə)n] , [ˌmædəmwə'zel] ['ʃɑːlət] .

"	Pardon	,	Mademoiselle	Charlotte	.
"	赦免	,	小姐	夏洛特	.

“对不起，夏洛特小姐。”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['eni] [ɪm'prɒpə(r)][aɪ'dɪə] , [wen] [juː; jʊ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [maɪ]

I	did	not	suspect	you	of	any	improper	idea	,	when	you	offered	to	share	my
我	做过	不是	怀疑	你	的	任何	不当	主意	,	什么时候	你	提供	到	分享	我的

[ʌn'sɜːt(ə)n] ['fɔːtʃənz] .

uncertain	fortunes	.
不确定	财富	.

当你提出要与我共渡难关时，我丝毫没有怀疑你有什么不轨的想法。

['rendə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [seɪm] ['dʒʌstɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

Render	me	,	I	pray	you	,	the	same	justice	at	this	moment	.
使成为	我	,	我	祈祷	你	,	这	相同的	正义	在	这	片刻	.

此刻，请你也给予我同样的公正。

[maɪ] ['mɒrəl] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [læks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [praʊd] [æz; əz]

My	moral	principles	are	very	lax	,	it	is	true	,	but	I	am	as	proud	as
我的	道德	原则	是	非常	松散	,	它	是	真的	,	但	我	是	作为	自豪的	作为

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

我的道德准则确实很松懈，但我跟你一样骄傲。

[aɪ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [maɪ][eɪm][baɪ] ['eni] ['sʌbtəfjuːdʒ] .

I	never	shall	reach	my	aim	by	any	subterfuge	.
我	绝不	将	抵达	我的	目的	经过	任何	托词	.

我绝不会通过任何诡计达到我的目的。

[nəʊ] ; [straɪv] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɑːt] .

No	;	strive	to	study	art	.
不	;	努力	到	学习	艺术	.

不；努力学习艺术。

[ai][faɪnd][juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['gʌvənd] [baɪ] ['sentɪmənts] [suː'pɪəriə(r)]

I	find	you	beautiful	and	seductive	,	but	I	am	governed	by	sentiments	superior
我	寻找	你	美丽的	和	诱人的	,	但	我	是	受统治	经过	情感	优越的

[tuː; tə]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəsts] .

to	personal	interests	.
到	个人的	兴趣	.

我觉得你美丽动人，极具魅力，但我受制于高于个人利益的情感。

[ai][wɒz; wəz] [prə'faʊndli] [tʌtʃt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,

I	was	profoundly	touched	by	your	sympathetic	leaning	toward	me	,
我	曾是	深刻地	感动	经过	你的	交感神经	倾斜	朝向	我	,

你对我表现出的同情和关怀让我深受感动。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə]['testɪfaɪ][maɪ]['grætɪtjuːd][baɪ] ['frendli] ['kaʊnsl] .

and	have	sought	to	testify	my	gratitude	by	friendly	counsel	.
和	有	寻求	到	作证	我的	感激	经过	友好的	法律顾问	.

我已通过友好的建议表达了我的感激之情。

[sɪns] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [naʊ] [sə'spekt] [ˌem 'iː][pv; əv] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn]

Since	,	however	,	you	now	suspect	me	of	striving	to	corrupt	you	for	my	own
自从	,	然而	,	你	现在	怀疑	我	的	努力	到	腐败	你	为了	我的	自己的

[endz] ,

ends	,
结束	,

但是，既然你现在怀疑我为了自己的利益而试图腐蚀你，

[ai][ˌeɪ 'em]['saɪlənt] , [ˌmædəmwə'zel] , [ænd; ənd] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] . "

I	am	silent	,	Mademoiselle	,	and	permit	you	to	depart	.	"
我	是	沉默的	,	小姐	,	和	允许	你	到	离开	.	"

“我无言以对，小姐，请您离开。”

" [preɪ] [prə'siːd] , [mə'sjɜː] [diː] [keɪmɜz] . "

"	Pray	proceed	,	Monsieur	de	Camors	.	"
"	祈祷	继续	,	先生	德	卡莫尔斯	.	"

“请继续，德卡莫尔先生。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] ? "

"	You	will	then	listen	to	me	with	confidence	?	"
"	你	将要	然后	听	到	我	和	信心	?	"

“那么你就会放心地听我的话了吗？”

" [ai] [wɪl] [duː; də][səʊ] . "

"	I	will	do	so	.	"
"	我	将要	做	所以	.	"

我会这么做。

" [wel] , [ðen] , [ˌmædəmwə'zel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['lɪt(ə)l][pv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət][juː; jʊ]

"	Well	,	then	,	Mademoiselle	,	you	have	seen	little	of	the	world	,	but	you
"	出色地	,	然后	,	小姐	,	你	有	已见	小的	的	这	世界	,	但	你

“那么，小姐，您见识的世面还不多，但是……”

[hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [pv; əv][ðə; ði]['vælјuː][pv; əv][ɪts]

have	seen	enough	to	judge	and	to	be	certain	of	the	value	of	its
有	已见	足够的	到	法官	和	到	是	肯定	的	这	价值	的	它是

[ɪ'stiːm] .

esteem	.
尊重	.

已经见识过足够多的东西，足以判断并确信它所受推崇的价值。

[ðə; ði] [wɜːld] !

The	world	!
这	世界	!

世界！

[ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ænd; ənd] [maɪn] : [mə'sjɜː] [ænd; ənd] ['mædəm] - ,

That	is	your	family	and	mine	:	Monsieur	and	Madame	Tonnelier	,
那	是	你的	家庭	和	矿	:	先生	和	夫人	-	,

那是你的家人，也是我的家人：托内利埃先生和夫人。

[mə'sjɜː] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] - [dʒʌgən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ziːgismunt] ! "

Monsieur	and	Madame	de	la	Roche	-	Jugan	,	and	the	little	Sigismund	!	"
先生	和	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	,	和	这	小的	西吉斯蒙德	!	"

德拉罗什-尤冈先生和夫人，还有小西吉斯蒙德！ ”

" [wel] , [ðen] , [ˌmædəmwə'zel] ['ʃɑːlət] , [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑː'tiːst] , [rɪtʃ]

"	Well	,	then	,	Mademoiselle	Charlotte	,	the	day	that	you	become	a	great	artiste	,	rich
"	出色地	,	然后	,	小姐	夏洛特	,	这	天	那	你	变得	一个	伟大的	艺人	,	富有的

,

,

,

“那么，夏洛特小姐，当你成为一位伟大的艺术家，富有的时候，

[traɪ'ʌmfənt] , ['aidəliaiz] , ['welθi] — ['drɪŋkɪŋ] , [ɪn] [diːp] [drɑːfts] ,

triumphant	,	idolized	,	wealthy	—	drinking	,	in	deep	draughts	,
凯	,	偶像化	,	富裕	—	喝	,	在	深的	起草	,

凯旋的，受人崇拜的，富有的——大口喝酒，

[ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][laɪf] — [ðæt] [deɪ] ['ʌŋk(ə)l] - [wɪl] [ɪn'vəʊk] ['aʊtreɪdʒd] ['mɒrəlz] ,

all	the	joys	of	life	—	that	day	Uncle	Tonnelier	will	invoke	outraged	morals	,
全部	这	喜悦	的	生活	—	那	天	叔叔	-	将要	调用	义愤填膺	德	,

人生所有的乐趣——在那一天，托内利埃叔叔会援引义愤填膺的道德准则。

['aʊə(r)] [ɑːnt] [wɪl] [swuːn] [wɪð] ['pruːdəri] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['lʌvəz] ,

our	aunt	will	swoon	with	prudery	in	the	arms	of	her	old	lovers	,
我们的	阿姨	将要	昏厥	和	伪善	在	这	武器	的	她	老的	恋人	,

我们的姑妈会在旧情人的怀抱中因保守思想而晕厥。

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] - [dʒʌgən] [wɪl] [grəʊn] [ænd; ənd] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [aɪz] [tuː; tə]

and	Madame	de	la	Roche	-	Jugan	will	groan	and	turn	her	yellow	eyes	to
和	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	将要	呻吟	和	转动	她	黄色的	眼睛	到

['hev(ə)n] !

heaven	!
天堂	!

德拉罗什-朱甘夫人会呻吟着，把她那双黄色的眼睛转向天堂！

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ɔːl] [ðæt] ['mætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

But	what	will	all	that	matter	to	you	?	"
但	什么	将要	全部	那	事情	到	你	?	"

但这一切对你来说又有什么意义呢?

" [ðen] , [mə'sjɜː] , [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːd] [æn; ən] [ɪ'mɒrəl] [laɪf] . "

"	Then	,	Monsieur	,	you	advise	me	to	lead	an	immoral	life	.	"
"	然后	,	先生	,	你	建议	我	到	带领	一个	不道德	生活	.	"

“那么，先生，您是建议我过不道德的生活吗？ ”

" [baɪ][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [miːnz] .

"	By	no	manner	of	means	.
"	经过	不	方式	的	方法	.

“无论如何。”

[ai]['əʊnli] [ɜːdʒ] [juː; jʊ] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktrəs] ,

I	only	urge	you	,	in	defiance	of	public	opinion	,	to	become	an	actress	,
我	仅有的	敦促	你	,	在	蔑视	的	民众	观点	,	到	变得	一个	演员	,

我只想恳请你，不顾舆论，去成为一名演员。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli][ʃʊə(r)][rəʊd][tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendəns] , [feɪm] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .

as	the	only	sure	road	to	independence	,	fame	,	and	fortune	.
作为	这	仅有的	当然	路	到	独立	,	名声	,	和	财富	.

这是通往独立、名望和财富的唯一可靠途径。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lɔː] [prɪ'ventɪŋ] [æn; ən] ['æktrəs] ['mæriɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] -

And	besides	,	there	is	no	law	preventing	an	actress	marrying	and	being	'
和	除了	,	那里	是	不	法律	预防	一个	演员	结婚	和	存在	-

['ɒnərəb(ə)l] ,

honorable	,
光荣的	,

而且，也没有任何法律禁止女演员结婚并成为“名门之后”。

- [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [wɜːd] .

'	as	the	world	understands	the	word	.
-	作为	这	世界	明白	这	单词	.

按照世人对这个词的理解。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] . "

You	have	heard	of	more	than	one	example	of	this	.	"
你	有	听到	的	更多的	比	一	例子	的	这	.	"

你肯定听说过不止一个这样的例子。

" [wɪ'ðaʊt] ['mʌðə(r)] , ['fæməli] , [ɔː(r)][prə'tektə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ]

"	Without	mother	,	family	,	or	protector	,	it	would	be	an	extraordinary	thing
"	没有	母亲	,	家庭	,	或者	保护者	,	它	会	是	一个	非凡的	事物

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] !

for	me	to	do	!
为了	我	到	做	!

“如果没有母亲、家人或保护者，我做这件事将是一件非同寻常的事！”

[aɪ][kæn; kən][nɒt][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [lɒst] [gɜːl] .

I	can	not	fail	to	see	that	sooner	or	later	I	should	be	a	lost	girl	.
我	能	不是	失败	到	看	那	很快	或者	之后	我	应该	是	一个	丢失的	女孩	.

我意识到，迟早有一天我会迷失方向。

" [keɪmɜ-z] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	Camors	remained	silent	.
"	卡莫尔斯	剩余	沉默的	.

卡莫尔斯保持沉默。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ['ɑːnsə(r)] ?

"	Why	do	you	not	answer	?
"	为什么	做	你	不是	回答	?

你为什么不回答?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['hevənz] ! [ˌmædəmwə'zel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][səʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][aɪ'diəz]

"	Heavens	!	Mademoiselle	,	because	this	is	so	delicate	a	subject	,	and	our	ideas
"	天	!	小姐	,	因为	这	是	所以	精美的	一个	主题	,	和	我们的	想法

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

are	so	different	about	it	.
是	所以	不同的	关于	它	.

“天哪！小姐，因为这是一个非常敏感的话题，而且我们对此的看法也截然不同。”

[aɪ][kæn; kən][nɒt] [tʃeɪndʒ] [maɪn] ; [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [jɔːz] .

I	can	not	change	mine	;	I	must	leave	you	yours	.
我	能	不是	改变	矿	;	我	必须	离开	你	你的	.

我的不能改，你的就留给你吧。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['peɪgən] . "

As	for	me	,	I	am	a	very	pagan	.	"
作为	为了	我	,	我	是	一个	非常	异教徒	.	"

至于我，我是一个非常虔诚的异教徒。

" [haʊ] ? [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	How	?	Are	good	and	bad	indifferent	to	you	?	"
"	如何	?	是	好的	和	坏的	冷漠	到	你	?	"

“怎么可能？对你来说善恶无关紧要吗？”

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [bæd][tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wʌn] [dɪ'spaɪzɪz] ,

"	No	;	but	to	me	it	seems	bad	to	fear	the	opinion	of	people	one	despises	,
"	不	;	但	到	我	它	似乎	坏的	到	害怕	这	观点	的	人们	一	鄙视	,

“不；但我觉得害怕自己鄙视的人的看法是件坏事。”

[tuː; tə] ['præktɪs] [wɒt] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] ,

to	practise	what	one	does	not	believe	,
到	实践	什么	一	做	不是	相信	,

践行自己不相信的事，

[ænd; ənd][tuː; tə] [jiːld] [bɪ'fɔː(r)] ['predʒədɪsɪz][ænd; ənd] ['fæntəmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [nəʊz] [ðə; ðɪ]

and	to	yield	before	prejudices	and	phantoms	of	which	one	knows	the
和	到	屈服	前	偏见	和	幻影	的	哪个	一	知道	这

[ˌʌnri'ælətɪ] .

unreality	.
不真实	.

并向自己明知不真实的偏见和幻影屈服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

It	is	bad	to	be	a	slave	or	a	hypocrite	,	as	are	three	fourths	of	the
它	是	坏的	到	是	一个	奴隶	或者	一个	伪君子	,	作为	是	三	第四部分	的	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

当奴隶或当伪君子都是不好的，世界上四分之三的人都是如此。

['iːv(ə)l][ɪz] ['ʌglɪnəs] , ['ɪgnərəns] , ['fɒli] , [ænd; ənd] ['beɪsnəs] .

Evil	is	ugliness	,	ignorance	,	folly	,	and	baseness	.
邪恶的	是	丑陋	,	无知	,	蠢事	,	和	卑鄙	.

邪恶是丑陋、无知、愚蠢和卑鄙。

[gʊd] [ɪz] ['bjuːti] , ['tælənt] , [ə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] !

Good	is	beauty	,	talent	,	ability	,	and	courage	!
好的	是	美丽	,	天赋	,	能力	,	和	勇气	!

美貌、才华、能力和勇气就是优秀！

[ðæt] [ɪz][ɔːl] . "

That	is	all	.	"
那	是	全部	.	"

就这些了。

" [ænd; ənd][gɒd] ? " [ðə; ðɪ][gɜːl] [kraɪd] .

"	And	God	?	"	the	girl	cried	.
"	和	上帝	?	"	这	女孩	哭	.

“上帝呢？”女孩哭着问。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] .

He	did	not	reply	.
他	做过	不是	回复	.

他没有回复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡莫尔先生 — 第 1 卷(Monsieur de Camors — Volume 1)
第4/6页

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [hi:; hi] [kept] [tɜ:nd]
She looked fixedly at him a moment without catching the eyes he kept turned
她 看起来 固定地 在 他 一个 片刻 没有 捕捉 这 眼睛 他 保留 转向
[frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] .
from her .
从 她 .

她直勾勾地盯着他看了一会儿，却始终没有注意到他一直避开她的目光。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [dru:p] ['hevɪli] ; [ðen] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] , [ʃi:; ʃi] [sed] : " [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]
Her head drooped heavily ; then raising it suddenly , she said : " There are
她 头 下垂 重度 ; 然后 提高 它 突然 , 她 说 : " 那里 是
['sentɪmənts] [men] [kæn; kən] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
sentiments men can not understand .
情感 男人 能 不是 理解 .

她重重地垂下头，然后突然抬起头，说道："有些情感是男人无法理解的。"

[ɪn] [maɪ] ['bɪtə(r)] ['aʊəz] [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [dri:md] [ɒv; əv] [ðɪs] [fri:] [laɪf] [ju:; jʊ] [naʊ] [əd'vaɪz] ;
In my bitter hours I have often dreamed of this free life you now advise ;
在 我的 苦的 小时 我 有 经常 梦见 的 这 自由的 生活 你 现在 建议 ;

在我最痛苦的时刻，我常常梦想着你现在所倡导的这种自由生活；

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ri'kɔil, 'ri:kɔil] [bɪ'fɔ:(r)] [wʌn] [θɔ:t] — ['əʊnli] [wʌn] . "
but I have always recoiled before one thought — only one . "
但 我 有 总是 反冲 前 一 想法 — 仅有的 一 . "

但我总是会对一个念头产生抵触情绪——仅仅一个念头而已。

" [ænd; ənd] [ðæt] ? "
" And that ? "
" 和 那 ? "

"那又怎样？"

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz] [nɒt] [pɪ'kju:liə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] — [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪk'sesɪv] [preɪd] ,
" Perhaps the sentiment is not peculiar to me — perhaps it is excessive pride ,
" 也许 这 情绪 是 不是 奇特 到 我 — 也许 它 是 过多的 自豪 ,

"或许这种情绪并非我独有——或许这是过度的骄傲，

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ'self] — [maɪ] ['pɜ:s(ə)n] [ɪz] ['seɪkrɪd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
but I have a great regard for myself — my person is sacred to me .
但 我 有 一个 伟大的 看待 为了 我 — 我的 人 是 神圣 到 我 .

但我非常尊重自己——我的人格对我来说是神圣的。

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [kʌm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] ['nʌθɪŋ] , [laɪk] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ðæt]
Should I come to believe in nothing , like you — and I am far from that
应该 我 来 到 相信 在 没有什么 , 喜欢 你 — 和 我 是 远的 从 那
[jet] ,
yet ,
然而 ,

如果我像你一样变得什么都不信——虽然我离那还很远——

[θæŋk] [gɒd] ! — [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['i:v(ə)n] [ðen] [rɪ'meɪn] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [tru:] — ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [wʌn] [lʌv] ,
thank God ! — I should even then remain honest and true — faithful to one love ,
感谢 上帝 ! — 我 应该 甚至 然后 保持 诚实的 和 真的 — 忠实 到 一 爱 ,
['sɪmpli] [frɒm; frəm] [preɪd] .
simply from pride .
简单地 从 自豪 .

感谢上帝！——即便如此，我仍应保持诚实和真诚——忠于一份爱，仅仅出于骄傲。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [di:p] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt]
I should prefer , " she added , in a voice deep and sustained , but somewhat
我 应该 更喜欢 , " 她 额外 , 在 一个 嗓音 深的 和 持续 , 但 有些
[streɪnd] ,
strained ,
紧张 ,

“我更愿意，”她补充道，声音低沉而绵长，但略显紧张。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] ['desɪkreɪt] [æn; ən] ['ɔ:ltə(r)] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ'self] !
" I should prefer to desecrate an altar rather than myself !
" 我 应该 更喜欢 到 亵渎 一个 坛 相当 比 我 !

“我宁愿亵渎祭坛也不愿亵渎自己！”

" ['seɪɪŋ] [ði:z] [wɜ:dz] , [ʃi:; ʃi] [rəʊz] , [meɪd] [ə; eɪ] ['hɔ:ti] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ɪn] [saɪn]
" Saying these words , she rose , made a haughty movement of the head in sign
" 说 这些 字 , 她 玫瑰 , 制成 一个 傲慢 移动 的 这 头 在 符号
[ɒv; əv] [æn; ən] [ə'dju:] ,
of an adieu ,
的 一个 再见 ,

说完这些话，她站起身来，傲慢地扬了扬头，表示告别。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
and left the room .
和 左边 这 房间 .

然后离开了房间。

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [kaʊnt] ['lu:zɪz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [faindz] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n]
THE COUNT LOSES A LADY AND FINDS A MISSION
这 数数 失败 一个 女士 和 发现 一个 使命

伯爵失去了爱人，却找到了新的使命

[keɪmɜ-z] [sæt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [plʌndʒd] [ɪn] [θɔ:t] .
Camors sat for some time plunged in thought .
卡莫尔斯 卫星 为了 一些 时间 暴跌 在 想法 .

卡莫斯坐了一会儿，陷入了沉思。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [depθs] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ;
He was astonished at the depths he had discovered in her character ;
他 曾是 惊讶 在 这 深度 他 有 发现 在 她 特点 ;

他惊讶于自己在她性格中发现的深度；

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [dɪs'pli:zd] [wɪð] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [wel] ['nəʊɪŋ] [waɪ] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
he was displeased with himself without well knowing why ; and , above all ,
他 曾是 不高兴 和 他自己 没有 出色地 会心 为什么 ; 和 , 多于 全部 ,

他对自己感到不满，却又说不出个所以然；而且，最重要的是，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .
he was much struck by his cousin .
他 曾是 很多 击 经过 他的 表哥 .

他被他的表弟深深打动了。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
However , as he had but a slight opinion of the sincerity of women ,
然而 , 作为 他 有 但 一个 轻微 观点 的 这 诚意 的 女性 ,

然而，由于他对女性的真诚抱有很浅的看法，

[hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [lʊk] - ,

he	persuaded	himself	that	Mademoiselle	de	Luc	d'Estrelles	,
他	被说服	他自己	那	小姐	德	卢克	-	,

他说服自己，德吕克·德斯特雷小姐，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd] ,

when	she	came	to	offer	him	her	heart	and	hand	,
什么时候	她	来了	到	提供	他	她	心	和	手	,

当她前来向他献上她的心和她的手时

[ˌnevəðə'les] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ][dɪ'spɪkəb(ə)l] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

nevertheless	knew	he	was	not	altogether	a	despicable	match	for	her	.
尽管如此	知道	他	曾是	不是	共	一个	卑鄙	匹配	为了	她	.

然而，他知道他并非完全配不上她。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bæk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [duːpt] [baɪ]

He	said	to	himself	that	a	few	years	back	he	might	have	been	duped	by
他	说	到	他自己	那	一个	很少	年	后退	他	可能	有	到过	受骗	经过

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pærənt] [sɪn'serəti] ,

her	apparent	sincerity	,
她	明显	诚意	,

他心想，几年前他或许会被她表面上的真诚所蒙蔽。

[ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [hɪm'self] [ɒn] [nɒt] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðɪs] [ə'træktɪv] [snеə(r)] — [ɒn] [nɒt]

and	congratulated	himself	on	not	having	fallen	into	this	attractive	snare	—	on	not
和	恭喜	他自己	在	不是	拥有	倒下	进入	这	吸引人的	圈套	—	在	不是

['hævɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['prɔmptiŋ] [ɒv; əv][krɪ'djuːlətɪ][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

having	listened	to	the	first	promptings	of	credulity	and	sincere	emotion	.
拥有	听着	到	这	第一的	提示	的	轻信	和	真诚	情感	.

他暗自庆幸自己没有落入这个诱人的陷阱——没有听从轻信和真挚情感的最初诱惑。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [speəd] [hɪm'self] [ðiːz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

He	might	have	spared	himself	these	compliments	.
他	可能	有	幸存	他自己	这些	赞美	.

他本可以不必接受这些赞美。

[ˌmædəmwə'zel] [diː] [lʊk] - , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn]

Mademoiselle	de	Luc	d'Estrelles	,	as	he	was	soon	to	discover	,	had	been	in
小姐	德	卢克	-	,	作为	他	曾是	很快	到	发现	,	有	到过	在

[ðæt] ['pɜːfɪktli] [fræŋk] ,

that	perfectly	frank	,
那	完美	坦率	,

他很快就会发现，吕克·德·埃斯特雷勒小姐曾是一位非常坦率的人。

['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] ['sʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)] .

generous	,	and	disinterested	state	of	mind	in	which	women	sometimes	are	.
慷慨的	,	和	无私的	状态	的	头脑	在	哪个	女性	有时	是	.

女性有时会表现出的慷慨无私的心态。

['əʊnli] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][səʊ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?

Only	,	would	it	happen	to	him	to	find	her	so	in	the	future	?
仅有的	,	会	它	发生	到	他	到	寻找	她	所以	在	这	未来	?

只是，将来他会不会也遇到这样的她呢?

[ðæt] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] , [θæŋks] [tuː; tə][em] . [diː] [keɪmɜ-z] .

That	was	doubtful	,	thanks	to	M	.	de	Camors	.
那	曾是	疑	,	谢谢	到	M	.	德	卡莫尔斯	.

多亏了德卡莫尔先生，这件事才变得值得怀疑。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [baɪ] [di'spaiz] [men] [tuː] [mʌtʃ] , [wiː; wi] [dɪ'greɪd] [ðem; ðəm] ; [ɪn]

It	often	happens	that	by	despising	men	too	much	,	we	degrade	them	;	in
它	经常	发生	那	经过	鄙视	男人	也	很多	,	我们	降级	他们	;	在

[sə'spekt, 'sʌspekt] ['wɪmɪn] [tuː] [mʌtʃ] ,

suspecting	women	too	much	,
怀疑	女性	也	很多	,

我们常常会因为过度鄙视男性而贬低他们；同样，因为过度怀疑女性而贬低他们。

[wiː; wi] [luːz] [ðem; ðəm] .

we	lose	them	.
我们	失去	他们	.

我们失去了他们。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ræp][æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)] .

About	an	hour	passed	;	there	was	another	rap	at	the	library	door	.
关于	一个	小时	通过了	;	那里	曾是	其他	说唱	在	这	图书馆	门	.

大约过了一个小时，图书馆的门又被敲响了。

[keɪmɜ-z] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌpælpɪ'teɪʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv]

Camors	felt	a	slight	palpitation	and	a	secret	wish	that	it	should	prove
卡莫尔斯	毛毡	一个	轻微	心悸	和	一个	秘密	希望	那	它	应该	证明

[ˌmædəmwə'zel] ['ʃɑːlət] .

Mademoiselle	Charlotte	.
小姐	夏洛特	.

卡莫尔感到一阵轻微的心跳加速，心中暗暗希望自己能成为夏洛特小姐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huː] ['entəd] .

It	was	the	General	who	entered	.
它	曾是	这	一般的	WHO	进入	.

进来的是将军。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [wɪð] ['meʒəd] [straɪd] , [pʌft] [laɪk] [sʌm; səm] [siː] - ['mɒnstə(r)] ,

He	advanced	with	measured	stride	,	puffed	like	some	sea	-	monster	,
他	先进的	和	测量	步幅	,	膨胀的	喜欢	一些	海	-	怪物	,

他迈着稳健的步伐向前走去，气喘吁吁，像个海怪。

[ænd; ənd] [siːzd] [keɪmɜ-z] [baɪ][ðə; ði] [lə'pel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

and	seized	Camors	by	the	lapel	of	his	coat	.
和	查获	卡莫尔斯	经过	这	翻领	的	他的	外套	.

他一把揪住卡莫尔斯的衣领。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [ɪm'presɪvli] :

Then	he	said	,	impressively	:
然后	他	说	,	令人印象深刻	:

然后他语气坚定地说：

" [wel] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] ! "

"	Well	,	young	gentleman	!	"
"	出色地	,	年轻的	绅士	!	"

“好啊，小伙子！”

" [wel] , ['dʒen(ə)rəl] . "

"	Well	,	General	.	"
"	出色地	,	一般的	.	"

“好的，将军。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] ? "

"	What	are	you	doing	in	here	?	"
"	什么	是	你	正在做	在	这里	?	"

你在这里做什么？

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [wɜːk] . "
" **Oh , I am at work . "**
" 哦 , 我 是 在 工作 . "

“哦，我在上班。”

" [æt; ət] [wɜːk] ?
" **At work ?**
" 在 工作 ?

“在上班?

[ʌm; əm] ! [sɪt] [daʊn] [ðeə(r)] — [sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] !
Um ! Sit down there — sit down , sit down !
嗯 ! 坐 向下 那里 — 坐 向下 , 坐 向下 !

嗯！坐下——坐下，坐下!

" [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [pn][ðə; ði]['səʊfə] [weə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [hæd; həd] [biːn] , [wɪtʃ] ['rɑːðə(r)]
" He threw himself on the sofa where Mademoiselle had been , which rather
" 他 扔 他自己 在 这 沙发 在哪里 小姐 有 到过 , 哪个 相当
[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pə'spektɪv] [fɔː(r); fə(r)] [keɪmɜːz] .
changed the perspective for Camors .
已更改 这 看法 为了 卡莫尔斯 .

“他扑倒在了小姐刚才坐过的沙发上，这让卡莫尔的处境发生了很大的变化。”

" [wel] , [wel] !
" **Well , well !**
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
" **he repeated , after a long pause .**
" 他 重复 , 后 一个 长的 暂停 .

“他停顿了许久，然后重复道。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ðen] , ['dʒen(ə)rəl] ? "
" **But what then , General ? "**
" 但 什么 然后 , 一般的 ? "

“那接下来该怎么办，将军？”

" [wɒt] [ðen] ?
" **What then ?**
" 什么 然后 ?

然后呢?

[ðə; ði] [djuːs] !
The deuce !
这 二 !

二号!

[waɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ɪk'strɔːdnrəli]
Why , have you not noticed that I have been for some days extraordinarily
为什么 , 有 你 不是 注意到 那 我 有 到过 为了 一些 天 非常
['ædʒɪteɪtɪd] ? "
agitated ? "
激动 ? "

为什么你没注意到我这几天异常烦躁不安呢?

" [nəʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **No , General , I have not noticed it . "**
" 不 , 一般的 , 我 有 不是 注意到 它 . "

“不，将军，我没有注意到。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [əb'zɜːvɪŋ] !

"	You	are	not	very	observing	!
"	你	是	不是	非常	观察	!

你观察力不够敏锐!

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'strɔːdnrəli] ['ædʒɪteɪtɪd] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fə'tiːg] [ðə; ði] [aɪz] .

I	am	extraordinarily	agitated	—	enough	to	fatigue	the	eyes	.
我	是	非常	激动	—	足够的	到	疲劳	这	眼睛	.

我异常激动，眼睛都睁不开了。

[səʊ]['ædʒɪteɪtɪd] , [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

So	agitated	,	upon	my	word	of	honor	,
所以	激动	,	之上	我的	单词	的	荣誉	,

如此激动，我以我的荣誉起誓，

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['moments] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɪz] [raɪt] :

that	there	are	moments	when	I	am	tempted	to	believe	your	aunt	is	right	:
那	那里	是	时刻	什么时候	我	是	受诱惑	到	相信	你的	阿姨	是	正确的	:

有时候，我甚至会忍不住相信你姑姑是对的:

[ðæt] [ai][hæv; həv] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ! "

that	I	have	disease	of	the	heart	!	"
那	我	有	疾病	的	这	心	!	"

我得了心脏病!

" [bɑː] , ['dʒen(ə)rəl] !

"	Bah	,	General	!
"	呸	,	一般的	!

“呸，将军！”

[maɪ] [ɑːnt] [ɪz] ['driːmɪŋ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] . "

My	aunt	is	dreaming	;	you	have	the	pulse	of	an	infant	.	"
我的	阿姨	是	做梦	;	你	有	这	脉冲	的	一个	婴儿	.	"

我姑妈在做梦；你现在的心跳还像婴儿一样。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [səʊ] , ['riːəli] ?

"	You	believe	so	,	really	?
"	你	相信	所以	,	真的	?

你真的这么认为吗?

[ai][duː; də][nɒt][fɪə(r)] [deθ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	fear	death	;	but	it	is	always	annoying	to	think	of	it	.
我	做	不是	害怕	死亡	;	但	它	是	总是	恼人的	到	思考	的	它	.

我不惧怕死亡；但一想到死亡就总是令人烦恼。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pʊt][ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	am	too	much	agitated	—	it	is	necessary	to	put	a	stop	to	it	.
但	我	是	也	很多	激动	—	它	是	必要的	到	放	一个	停止	到	它	.

但我情绪过于激动——必须制止这种行为。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

You	understand	?	"
你	理解	?	"

你明白吗?

" ['pɜːfɪktli] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] ? "

"	Perfectly	;	but	how	can	it	concern	me	?	"
"	完美	;	但	如何	能	它	忧虑	我	?	"

“完全正确；但这与我有什么关系呢？”

" [kən'sɜːn] [juː; jʊ] ?

"	Concern	you	?
"	忧虑	你	?

“你担心吗？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][hɪə(r)] .

You	are	about	to	hear	.
你	是	关于	到	听到	.

你即将听到。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['kʌz(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ? "

You	are	my	cousin	,	are	you	not	?	"
你	是	我的	表哥	,	是	你	不是	?	"

你是我的表哥，对吧?

" ['truːli] , ['dʒen(ə)rəl] , [ai][hæv; həv] [ðæt] ['ɒnə(r)] . "

"	Truly	,	General	,	I	have	that	honor	.	"
"	真的	,	一般的	,	我	有	那	荣誉	.	"

“将军，这的确是我的荣幸。”

" [bʌt; bət] ['veri] ['dɪstənt] , [eɪ] ? [ai][hæv; həv] ['θɜːti] - [sɪks] ['kʌz(ə)nz] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd]

"	But	very	distant	,	eh	?	I	have	thirty	-	six	cousins	as	near	as	you	,	and
"	但	非常	遥远	,	嗯	?	我	有	三十	-	六	表兄弟姐妹	作为	靠近	作为	你	,	和

— [ðə; ði]['dev(ə)l] !

—	the	devil	!
—	这	魔鬼	!

“但是关系很远，是吗？我有三十六个堂表兄弟姐妹和你关系很近，而且——该死的！”

[tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] , [ai] [əʊ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] . "

To	speak	plainly	,	I	owe	you	nothing	.	"
到	说话	显然	,	我	欠	你	没有什么	.	"

坦白地说，我不欠你任何东西。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)][di'mɑːnd, -'mænd] ['peɪmənt] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] , ['dʒen(ə)rəl] . "

"	And	I	have	never	demanded	payment	even	of	that	,	General	.	"
"	和	我	有	绝不	要求	支付	甚至	的	那	,	一般的	.	"

“将军，我甚至从未要求过支付这笔费用。”

" [ɑː] , [ai] [nəʊ] [ðæt] !

"	Ah	,	I	know	that	!
"	啊	,	我	知道	那	!

“啊，我知道！”

[wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['kʌz(ə)n] , ['veri] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] !

Well	,	you	are	my	cousin	,	very	far	removed	!
出色地	,	你	是	我的	表哥	,	非常	远的	已移除	!

嗯，你是我的表亲，不过是远房表亲！

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

But	you	are	more	than	that	.
但	你	是	更多的	比	那	.

但你远不止于此。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['ætləs] .

Your	father	saved	my	life	in	the	Atlas	.
你的	父亲	已保存	我的	生活	在	这	阿特拉斯	.

你父亲在《阿特拉斯》中救了我的命。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] — [nəʊ] ?

He	has	related	it	all	to	you	—	No	?
他	有	有关的	它	全部	到	你	—	不	?

他已经把所有事情都告诉你们了——不是吗?

[wel] , [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ə'stɒnɪʃ] [ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['brægət] , [ðæt] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv]

Well	,	that	does	not	astonish	me	;	for	he	was	no	braggart	,	that	father	of
出色地	,	那	做	不是	震惊	我	;	为了	他	曾是	不	自吹自擂者	,	那	父亲	的

[jɔːz] ;

yours	;
你的	;

这我并不感到惊讶；因为你父亲并不是一个爱吹牛的人；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] !

he	was	a	man	!
他	曾是	一个	男人	!

他是个男人!

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Had	he	not	quitted	the	army	,	a	brilliant	career	was	before	him	.
有	他	不是	辞职	这	军队	,	一个	杰出的	职业	曾是	前	他	.

如果他没有退伍，他本可以拥有辉煌的职业生涯。

['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [pə'lɪsiːər] , [ɒv; əv]['kænˌrɑːbərt] , [ɒv; əv] [mək'mɑːn] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

People	talk	a	great	deal	of	Pelissier	,	of	Canrobert	,	of	MacMahon	,	and	of
人们	讲话	一个	伟大的	交易	的	佩利西耶	,	的	坎罗伯特	,	的	麦克马洪	,	和	的

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

人们经常谈论佩利西耶、坎罗贝尔、麦克马洪和其他人。

[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [men] ['daʊtləs] — [æt; ət] [liːst] [aɪ][hɪə(r)][səʊ]

I	say	nothing	against	them	;	they	are	good	men	doubtless	—	at	least	I	hear	so
我	说	没有什么	反对	他们	;	他们	是	好的	男人	毫无疑问	—	在	至少	我	听到	所以

;

;
;

我没有说他们的坏话；他们无疑是好人——至少我听说是这样；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'klɪpst] [ðem; ðəm][ɔːl][hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

but	your	father	would	have	eclipsed	them	all	had	he	taken	the	trouble	.
但	你的	父亲	会	有	日食	他们	全部	有	他	已采取	这	麻烦	.

但如果你父亲肯花点心思，他本可以超越他们所有人。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !

But	he	didn't	take	the	trouble	!
但	他	没有	拿	这	麻烦	!

但他却懒得费这个劲!

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] : [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [gɔːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætləs] ; [wiː; wi]

"	Well	,	for	the	story	:	We	were	crossing	a	gorge	of	the	Atlas	;	we
"	出色地	,	为了	这	故事	:	我们	是	过境	一个	峡谷	的	这	阿特拉斯	;	我们

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [rɪ'triːt] ;

were	in	retreat	;
是	在	撤退	;

“嗯，故事是这样的：我们当时正在穿越阿特拉斯山脉的一个峡谷；我们正在撤退；

[aɪ][hæd; həd] [lɒst] [maɪ] [kə'mɑːnd] ; [aɪ][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] .

I	had	lost	my	command	;	I	was	following	as	a	volunteer	.
我	有	丢失的	我的	命令	;	我	曾是	下列的	作为	一个	志愿者	.

我失去了指挥权，我是自愿跟随的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['wɪəri] [juː; jʊ] [wɪð] ['diːteɪlz] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [rɪ'triːt] ;

It	is	useless	to	weary	you	with	details	;	we	were	in	retreat	;
它	是	无用	到	厌倦	你	和	细节	;	我们	是	在	撤退	;

跟你细说也没用，我们当时正在撤退。

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] [pɔ:] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mu:n] .

a	shower	of	stones	and	bullets	poured	upon	us	,	as	if	from	the	moon	.
一个	淋浴	的	石头	和	子弹	倾倒	之上	我们	,	作为	如果	从	这	月亮	.

如同从月球上倾泻而下的石块和子弹雨点般落在我们身上。

['aʊə(r)] ['kɒləm] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [dɪs'ɔ:dəd] ; [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['rɪəgɑ:d] — [wæk] !

Our	column	was	slightly	disordered	;	I	was	in	the	rearguard	—	whack	!
我们的	柱子	曾是	轻微地	混乱	;	我	曾是	在	这	后卫	—	猛击	!

我们的队伍有点乱；我在后卫——砰！

[maɪ] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd][ai]['ʌndə(r)][hɪm] !

my	horse	was	down	,	and	I	under	him	!
我的	马	曾是	向下	,	和	我	在下面	他	!

我的马倒下了，我被压在它下面！

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [gɔ:dʒ] [wɪð] ['sləʊpɪŋ] [saɪdz][sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [haɪ] ;

We	were	in	a	narrow	gorge	with	sloping	sides	some	fifteen	feet	high	;
我们	是	在	一个	狭窄的	峡谷	和	倾斜的	侧面	一些	十五	脚	高的	;

我们当时身处一个狭窄的峡谷中，两侧斜坡高达十五英尺；

[faɪv] ['dɜ:ti] [gə'rɪlə] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][ˌem 'i:][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [bi:st] —

five	dirty	guerillas	slid	down	the	sides	and	fell	upon	me	and	on	the	beast	—
五	肮脏的	游击队	滑行	向下	这	侧面	和	跌倒	之上	我	和	在	这	兽	—

['fɔ:ti] [d'ɛvəlz] !

forty	devils	!
四十	魔鬼	!

五个肮脏的游击队员从两侧滑下来，扑倒在我身上和那头野兽身上——四十个魔鬼！

[ai][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] [naʊ] !

I	can	see	them	now	!
我	能	看	他们	现在	!

我现在能看到它们了！

[dʒʌst][hɪə(r)][ðə; ði] [gɔ:dʒ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:n] , [səʊ][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [maɪ] ['trʌb(ə)l] ;

Just	here	the	gorge	took	a	sudden	turn	,	so	no	one	could	see	my	trouble	;
只是	这里	这	峡谷	采取	一个	突然	转动	,	所以	不	一	可以	看	我的	麻烦	;

就在这里，峡谷突然拐了个弯，所以没有人能看到我的困境；

[ɔ:(r)][nəʊ][wʌn] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

or	no	one	wished	to	see	it	,	which	comes	to	the	same	thing	.
或者	不	一	希望	到	看	它	,	哪个	来	到	这	相同的	事物	.

或者根本没人想看，结果是一样的。

" [ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [mʌtʃ] [dɪs'ɔ:də(r)] ;

"	I	have	told	you	things	were	in	much	disorder	;
"	我	有	讲述	你	事物	是	在	很多	紊乱	;

“我已经告诉过你们，情况非常混乱；

[ænd; ənd][ai][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] [hɔ:s] [ænd; ənd][faɪv][lɪv; laɪv]['ærəbz][ɒn]

and	I	beg	you	to	remember	that	with	a	dead	horse	and	five	live	Arabs	on
和	我	求	你	到	记住	那	和	一个	死的	马	和	五	居住	阿拉伯人	在

[tɒp][ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

top	of	me	,
顶部	的	我	,

我恳求你们记住，当时我身上压着一匹死马和五个活着的阿拉伯人。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .

I	was	not	very	comfortable	.
我	曾是	不是	非常	舒服的	.

我感觉不太舒服。

[ai][wɒz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ; [ɪn][fækt] , [ai][wɒz; wəz] ['devəlɪʃ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['kʌmftəb(ə)l] .

I	was	suffocating	;	in	fact	,	I	was	devilish	far	from	comfortable	.
我	曾是	令人窒息的	;	在	事实	,	我	曾是	恶魔般的	远的	从	舒服的	.

我感觉快要窒息了；事实上，我感觉非常不舒服。

" [dʒʌst] [ðen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ræn][tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] , [laɪk][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['feləʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] !

"	Just	then	your	father	ran	to	my	assistance	,	like	the	noble	fellow	he	was	!
"	只是	然后	你的	父亲	跑	到	我的	协助	,	喜欢	这	高贵	同伴	他	曾是	!

“就在这时，你父亲像个高尚的人一样，跑来帮助我！”

[hiː; hi] [druː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][maɪ] [hɔːs] ; [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['ærəbz] .

He	drew	me	from	under	my	horse	;	he	fell	upon	the	Arabs	.
他	画	我	从	在下面	我的	马	;	他	跌倒	之上	这	阿拉伯人	.

他把我从马下拽了下来；他扑向了阿拉伯人。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ʌp] ,

When	I	was	up	,
什么时候	我	曾是	向上	,

我起床的时候，

[ai] ['eɪdɪd] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] — [ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [hɪm] !

I	aided	him	a	little	—	but	that	is	nothing	to	the	point	—	I	never	shall	forget	him	!
我	协助	他	一个	小的	—	但	那	是	没有什么	到	这	观点	—	我	绝不	将	忘记	他	!

我帮了他一点忙——但这无关紧要——我永远不会忘记他！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ædɪd] :

"	There	was	a	pause	,	when	the	General	added	:
"	那里	曾是	一个	暂停	,	什么时候	这	一般的	额外	:

将军停顿了一下，然后补充道：

" [let] [ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [spiːk] ['pleɪnli] .

"	Let	us	understand	each	other	,	and	speak	plainly	.
"	让	我们	理解	每个	其他	,	和	说话	显然	.

让我们互相理解，坦诚交流。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['veri] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

Would	it	be	very	repugnant	to	your	feelings	to	have	seven	hundred	thousand	francs	a	year	,
会	它	是	非常	令人厌恶的	到	你的	情怀	到	有	七	百	千	法郎	一个	年	,

一年收入七十万法郎，你会觉得非常难以接受吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , ['mɑːkwɪs] [diː] - - ?

and	to	be	called	,	after	me	,	Marquis	de	Campvallon	d'Armignes	?
和	到	是	称为	,	后	我	,	侯爵	德	-	-	?

并被尊称为坎帕隆·德·阿米涅侯爵?

[kʌm] , [spiːk] [ʌp] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

Come	,	speak	up	,	and	give	me	an	answer	.
来	,	说话	向上	,	和	给	我	一个	回答	.

过来，大声说出来，给我一个答案。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] ['redən] ['slaɪtli] .

"	The	young	Count	reddened	slightly	.
"	这	年轻的	数数	发红	轻微地	.

年轻的伯爵脸微微泛红。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [keɪmɝz] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] .

"	My	name	is	Camors	,	"	he	said	,	gently	.
"	我的	姓名	是	卡莫尔斯	,	"	他	说	,	轻轻地	.

“我的名字叫卡莫斯，”他温和地说。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'dɒpt] [juː; jʊ] ?

You	would	not	wish	me	to	adopt	you	?
你	会	不是	希望	我	到	采纳	你	?

你不希望我收养你吗?

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['fɔːtʃuːn] ? "

You	refuse	to	become	the	heir	of	my	name	and	of	my	fortune	?	"
你	拒绝	到	变得	这	继承人	的	我的	姓名	和	的	我的	财富	?	"

你拒绝继承我的姓氏和财产吗?

" [jes] , ['dʒen(ə)rəl] . "

"	Yes	,	General	.	"
"	是的	,	一般的	.	"

“是的，将军。”

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [wɪʃ] [taɪm][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	not	wish	time	to	reflect	upon	it	?	"
"	做	你	不是	希望	时间	到	反映	之上	它	?	"

你难道不希望有时间好好思考一下吗?

" [nəʊ] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	No	,	General	.
"	不	,	一般的	.

“不，将军。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪn'sɪəli] ['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] ; [jɔː(r); jə(r)] ['dʒenərəs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tə'wɔːd]

I	am	sincerely	grateful	for	your	goodness	;	your	generous	intentions	toward
我	是	真挚地	感激的	为了	你的	善良	;	你的	慷慨的	意图	朝向

[ˌem 'iː] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ['diːpli] ,

me	touch	me	deeply	,
我	触碰	我	深	,

我衷心感谢您的善意；您对我的慷慨之举深深地感动了我。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [aɪ]['nevə(r)] [rɪ'flekt] [ɔː(r)] ['hezɪteɪt] .

but	in	a	question	of	honor	I	never	reflect	or	hesitate	.
但	在	一个	问题	的	荣誉	我	绝不	反映	或者	犹豫	.

但在关乎荣誉的问题上，我从不犹豫或思虑。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pʌft] ['fɪəsli] , [laɪk][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] ['bləʊɪŋ] [ɒf] [stiːm] .

"	The	General	puffed	fiercely	,	like	a	locomotive	blowing	off	steam	.
"	这	一般的	膨胀的	激烈地	,	喜欢	一个	机车	吹	离开	蒸汽	.

“将军猛地喘着粗气，就像火车头喷出蒸汽一样。”

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tɜːnz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gæləri] ,

Then	he	rose	and	took	two	or	three	turns	up	and	down	the	gallery	,
然后	他	玫瑰	和	采取	二	或者	三	转弯	向上	和	向下	这	画廊	,

然后他起身，在走廊里上下走了两三圈。

['ʃʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [tʃest] ['hiːvɪŋ] .

shuffling	his	feet	,	his	chest	heaving	.
洗牌	他的	脚	,	他的	胸部	起伏	.

他挪动着脚步，胸口剧烈起伏。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd] [ˌriːˈsiːt] [hɪmˈself] .

Then	**he**	**returned**	**and**	**reseated**	**himself**	**.**
然后	他	返回	和	重新就座	他自己	.

然后他返回并重新坐下。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [əˈbrʌptli] .

"	**What**	**are**	**your**	**plans**	**for**	**the**	**future**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**abruptly**	**.**
"	什么	是	你的	计划	为了	这	未来	?	"	他	问	,	突然	.

“你对未来有什么计划？”他突然问道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [tuː; tə][rɪˈpeə(r)][maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ]

"	**I**	**shall**	**try**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**General**	**,**	**to**	**repair**	**my**	**fortune**	**,**	**which**	**is**	**much**
"	我	将	尝试	,	在	这	第一的	地方	,	一般的	,	到	维修	我的	财富	,	哪个	是	很多

['ʃætəd] .

shattered	**.**
破碎	.

“将军，我首先要努力挽回我已严重受损的家业。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] ['bɪznəs] [æz; əz]['piːp(ə)l] [səˈpəʊz] ,

I	**am**	**not**	**so**	**great**	**a**	**stranger**	**to**	**business**	**as**	**people**	**suppose**	**,**
我	是	不是	所以	伟大的	一个	陌生人	到	商业	作为	人们	认为	,

我并非像人们想象的那样对商业一窍不通。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːˌðərz] [kəˈnekʃ(ə)nz] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]

and	**my**	**father's**	**connections**	**and**	**my**	**own**	**will**	**give**	**me**	**a**	**footing**	**in**	**some**
和	我的	父亲的	连接	和	我的	自己的	将要	给	我	一个	立足点	在	一些

[greɪt] [faɪˈnænʃ(ə)l][ɔː(r)] [ɪnˈdʌstriəl] ['entəpraɪz] .

great	**financial**	**or**	**industrial**	**enterprise**	**.**
伟大的	金融的	或者	工业的	企业	.

我父亲的人脉关系和我自己的人脉关系将使我得以在一些大型金融或工业企业中站稳脚跟。

[wʌns] [ðeə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [səkˈsiːd] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] ['stedi] [wɜːk] .

Once	**there**	**,**	**I**	**shall**	**succeed**	**by**	**force**	**of**	**will**	**and**	**steady**	**work**	**.**
一次	那里	,	我	将	成功	经过	力量	的	将要	和	稳定的	工作	.

一旦到达那里，我必将凭借坚强的意志和不懈的努力取得成功。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɪt] [maɪˈself][fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [laɪf] , [ænd; ənd][əˈspaɪə(r)] , [wen] ['sɜːkəmstənsɪz]

Besides	**,**	**I**	**shall**	**fit**	**myself**	**for**	**public**	**life**	**,**	**and**	**aspire**	**,**	**when**	**circumstances**
除了	,	我	将	合身	我	为了	民众	生活	,	和	渴望	,	什么时候	情况

[pəˈmɪt] [ˌem ˈiː] ,

permit	**me**	**,**
允许	我	,

此外，我将努力适应公共生活，并在条件允许的情况下，争取.....

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['depjuti] . "

to	**become**	**a**	**deputy**	**.**	**"**
到	变得	一个	副	.	"

成为副手。

" [wel] , [wel] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

"	**Well**	**,**	**well**	**,**	**a**	**man**	**must**	**do**	**something**	**.**
"	出色地	,	出色地	,	一个	男人	必须	做	某物	.

“好吧，好吧，人总得做点什么吧。”

['aɪdlnəs] [ɪz][ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv][ɔːl][vˈaɪsɪz] .

Idleness	**is**	**the**	**parent**	**of**	**all**	**vices**	**.**
懒惰	是	这	父母	的	全部	恶习	.

懒惰是万恶之源。

[siː] ; [laɪk] [jɔːˈself] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] — [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

See	**;**	**like**	**yourself**	**,**	**I**	**am**	**fond**	**of**	**the**	**horse**	**—**	**a**	**noble**	**animal**	**.**
看	;	喜欢	你自己	,	我	是	喜爱	的	这	马	—	一个	高贵	动物	.

你看，和你一样，我也很喜欢马——一种高贵的动物。

[ai] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['reɪsɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pruːvz] [ðə; ði] [briːd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [eɪdz] [ɪn] ['maʊntɪŋ]

I	approve	of	racing	;	it	improves	the	breed	of	horses	,	and	aids	in	mounting
我	批准	的	赛车	;	它	改善	这	品种	的	马匹	,	和	艾滋病	在	安装

['aʊə(r)] ['kæv(ə)lri] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .

our	cavalry	efficiently	.
我们的	骑兵	高效	.

我赞成赛马；它能改良马匹品种，并有助于我们高效地组建骑兵部队。

[bʌt; bət] [spɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] , [nɒt] [ə; eɪ] [prə'feʃn] .

But	sport	should	be	an	amusement	,	not	a	profession	.
但	运动	应该	是	一个	娱乐	,	不是	一个	职业	.

但体育运动应该是一种娱乐，而不是一种职业。

[hem] !

Hem	!
下摆	!

哼!

[səʊ] [juː; jʊ] [ə'spaɪə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['depjuti] ? "

so	you	aspire	to	become	a	deputy	?	"
所以	你	渴望	到	变得	一个	副	?	"

所以你渴望成为一名副手?

" [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] . "

"	Assuredly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [ðen] [ai] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] .

"	Then	I	can	help	you	in	that	,	at	least	.
"	然后	我	能	帮助	你	在	那	,	在	至少	.

“那么至少在这方面我可以帮到你。”

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [ai] [wɪl] [send] [ɪn] [maɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

When	you	are	ready	I	will	send	in	my	resignation	,
什么时候	你	是	准备好	我	将要	发送	在	我的	辞职	,

等你准备好了，我就会递交辞呈。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [maɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [kən'stɪtʃʊənt] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .

and	recommend	to	my	brave	and	faithful	constituents	that	you	take	my	place	.
和	推荐	到	我的	勇敢的	和	忠实	成分	那	你	拿	我的	地方	.

并向我勇敢忠诚的选民推荐您接替我的位置。

[wɪl] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ] ? "

Will	that	suit	you	?	"
将要	那	套装	你	?	"

这样可以吗?

" ['ædmərəbli] , ['dʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['truːli] ['greɪtf(ə)l] .

"	Admirably	,	General	;	and	I	am	truly	grateful	.
"	令人钦佩地	,	一般的	;	和	我	是	真的	感激的	.

“将军，您做得非常出色；我真的非常感激。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [rɪ'zaɪn] ? "

But	why	should	you	resign	?	"
但	为什么	应该	你	辞职	?	"

但你为什么要辞职呢?

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[wel] , [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ; [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ,

Well	**,**	**to**	**be**	**useful**	**to**	**you**	**in**	**the**	**first**	**place**	**;**	**in**	**the**	**second**	**,**
出色地	,	到	是	有用	到	你	在	这	第一的	地方	;	在	这	第二	,

首先，是为了对你有用；其次，

[ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**am**	**sick**	**of**	**it**	**.**
我	是	生病的	的	它	.

我受够了。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [gɪv] ['pɜːsənəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['les(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

I	**shall**	**not**	**be**	**sorry**	**to**	**give**	**personally**	**a**	**little**	**lesson**	**to**	**the**	**government**	**,**
我	将	不是	是	对不起	到	给	亲自	一个	小的	课	到	这	政府	,

我乐意亲自给政府一点教训。

[wɪtʃ] [ai] [trʌst] [wɪl] ['prɒfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

which	**I**	**trust**	**will**	**profit**	**by**	**it**	**.**
哪个	我	相信	将要	利润	经过	它	.

我相信他们会从中受益。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] — [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['dʒækəʊbɪn] ; [æt; ət][fɜːst][ai] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [sək'siːd] .

You	**know**	**me**	**—**	**I**	**am**	**no**	**Jacobin**	**;**	**at**	**first**	**I**	**thought**	**that**	**would**	**succeed**	**.**
你	知道	我	—	我	是	不	雅各宾派	;	在	第一的	我	想法	那	会	成功	.

你知道我的——我不是雅各宾派；起初我以为那样会成功。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [siː] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ! "

But	**when**	**I**	**see**	**what**	**is**	**going**	**on**	**!**	**"**
但	什么时候	我	看	什么	是	去	在	!	"

但当我看到正在发生的事情时!

" [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , ['dʒen(ə)rəl] ? "

"	**What**	**is**	**going**	**on**	**,**	**General**	**?**	**"**
"	什么	是	去	在	,	一般的	?	"

“将军，到底发生了什么事？”

" [wen] [ai] [siː] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪgnɪtəri] !

"	**When**	**I**	**see**	**a**	**Tonnelier**	**a**	**great**	**dignitary**	**!**
"	什么时候	我	看	一个	-	一个	伟大的	显要人物	!

“当我看到托内利埃时，我感到无比荣幸！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pen][ɒv; əv] [tæsitəs] , [ɒn][maɪ] [wɜːd] .

It	**makes**	**me**	**long**	**for**	**the**	**pen**	**of**	**Tacitus**	**,**	**on**	**my**	**word**	**.**
它	制作	我	长的	为了	这	笔	的	塔西佗	,	在	我的	单词	.

这让我无比怀念塔西佗的笔，真的。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'taɪəd] [ɪn] - ['fɔːti] - [eɪt] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd]['kruːəl] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðeɪ] [dɪd]

When	**I**	**was**	**retired**	**in**	**'**	**forty**	**-**	**eight**	**,**	**under**	**a**	**mean**	**and**	**cruel**	**injustice**	**they**	**did**
什么时候	我	曾是	退休	在	-	四十	-	八	,	在下面	一个	意思是	和	残忍的	不公正	他们	做过

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

1948年我退休时，他们对我进行了卑鄙残酷的不公正对待。

[ai][hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ɪg'zempʃn] .

I	**had**	**not**	**reached**	**the**	**age**	**of**	**exemption**	**.**
我	有	不是	达到	这	年龄	的	豁免	.

我当时还没到豁免年龄。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sɜːvɪs] ;

I	**was**	**still**	**capable**	**of**	**good**	**and**	**loyal**	**service**	**;**
我	曾是	仍然	有能力的	的	好的	和	忠诚	服务	;

我仍然能够提供良好、忠诚的服务；

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [æn; ən] [ə'mendmənt] .

but	probably	I	could	have	waited	until	an	amendment	.
但	大概	我	可以	有	等待	直到	一个	修正案	.

但我或许可以等到修正案通过后再做决定。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][maɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [kən'stɪtʃʊənt] .

I	found	it	at	least	in	the	confidence	of	my	brave	and	faithful	constituents	.
我	成立	它	在	至少	在	这	信心	的	我的	勇敢的	和	忠实	成分	.

至少在我的勇敢而忠诚的选民的信任中，我找到了答案。

[bʌt; bət] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [wʌn]['taɪə(r)z][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

But	,	my	young	friend	,	one	tires	of	everything	.
但	,	我的	年轻的	朋友	,	一	轮胎	的	一切	.

但是，我的年轻朋友，人总会对任何事感到厌倦。

[ðə; ði] [ə'sembliz] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg] — [ai] [miːn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːbən] —

The	Assemblies	at	the	Luxembourg	—	I	mean	the	Palace	of	the	Bourbons	—
这	组件	在	这	卢森堡	—	我	意思是	这	宫殿	的	这	波旁威士忌	—

[fə'tiːg] [ˌem 'iː] .

fatigue	me	.
疲劳	我	.

卢森堡宫（我指的是波旁王朝的宫殿）的议会让我感到疲惫。

[ɪn] [ʃɔːt] , [wɒt'evə(r)] [rɪ'gret] [ai] [meɪ] [fiːl] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['ɒnərəb(ə)l] ['kɒliːgz] ,

In	short	,	whatever	regret	I	may	feel	at	parting	from	my	honorable	colleagues	,
在	短的	,	任何	后悔	我	可能	感觉	在	离别	从	我的	光荣的	同事	,

总之，无论我多么遗憾要与我尊敬的同事们告别，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] ['feɪθf(ə)l] [kən'stɪtʃʊənt] ,

and	from	my	faithful	constituents	,
和	从	我的	忠实	成分	,

以及来自我忠实选民的：

[ai][ʃæl; ʃəl] ['æbdɪkeɪt] [maɪ] ['fʌnkʃ(ə)nz] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept]

I	shall	abdicate	my	functions	whenever	you	are	ready	and	willing	to	accept
我	将	放弃	我的	函数	每当	你	是	准备好	和	愿意的	到	接受

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当你们准备好并愿意接受时，我将卸任我的职务。

[hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] [sʌm; səm] ['prɒpəti] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ? "

Have	you	not	some	property	in	this	district	?	"
有	你	不是	一些	财产	在	这	区	?	"

你在这片地区没有房产吗?

" [jes] , ['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ; [ə; eɪ] [smɔːl] ['mænə(r)] ,

"	Yes	,	General	,	a	little	property	which	belonged	to	my	mother	;	a	small	manor	,
"	是的	,	一般的	,	一个	小的	财产	哪个	属于	到	我的	母亲	;	一个	小的	庄园	,

“是的，将军，那是我母亲的一小块地产；一个小庄园，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lænd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [kɔːld] [rœi'jiː] . "

with	a	little	land	round	it	,	called	Reuilly	.	"
和	一个	小的	土地	圆形的	它	,	称为	雷伊	.	"

周围还有一小块地，叫做雷伊利。

" [rœi'jiː] !

"	Reuilly	!
"	雷伊	!

“Reuilly!

[nɒt] [tuː] [steps] [frɒm; frəm] [dez] - !
Not two steps from Des Rameures !
不是 二 步骤 从 德斯 - !

离德拉默尔不远!

['sɜːt(ə)nli] — ['sɜːt(ə)nli] !
Certainly — certainly !
当然 — 当然 !

当然——当然!

[wel] , [ðæt] [ɪz] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪrəp] . "
Well , that is one foot in the stirrup . "
出色地 , 那 是 一 脚 在 这 镫 . "

嗯，这算是迈出了第一步。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['dɪfɪkəlti] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] . "
" But then there is one difficulty ; I am obliged to sell it . "
" 但 然后 那里 是 一 困难 ; 我 是 有义务 到 卖 它 . "

“但是，现在有一个难题：我不得不把它卖掉。”

" [ðə; ði] ['dev(ə)l] !
" The devil !
" 这 魔鬼 !

“魔鬼！”

[ænd; ənd] [waɪ] ? "
And why ? "
和 为什么 ? "

为什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" It is all that is left to me ,
" 它 是 全部 那 是 左边 到 我 ,

“这是我唯一剩下的东西了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ;
and it only brings me eleven thousand francs a year ;
和 它 仅有的 带来 我 十一 千 法郎 一个 年 ;

它每年只能给我带来一万一千法郎的收入;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ɪn] ['bɪznəs] [aɪ] [niːd] ['kæpɪt(ə)l] — [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
and to embark in business I need capital — a beginning .
和 到 启程 在 商业 我 需要 首都 — 一个 开始 .

而要开始创业，我需要资金——一个起点。

[aɪ] [prɪ'fɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] .
I prefer not to borrow .
我 更喜欢 不是 到 借 .

我不想借钱。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rəʊz] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [træmp] [ʃʊk] [ðə; ði] ['gæləri] .
" The General rose , and once more his military tramp shook the gallery .
" 这 一般的 玫瑰 , 和 一次 更多的 他的 军队 流浪汉 摇晃 这 画廊 .

将军站起身来，他那沉重的军人步伐再次震动了旁听席。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] .
Then he threw himself back on the sofa .
然后 他 扔 他自己 后退 在 这 沙发 .

然后他猛地倒回沙发上。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [sel] [ðæt] ['prɒpəti] !
" You must not sell that property !
" 你 必须 不是 卖 那 财产 !

你绝对不能出售那处房产!

[ai] [əʊ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , - [tɪz] [truː] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][æn; ən] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	owe	you	nothing	,	'	tis	true	,	but	I	have	an	affection	for	you	.
我	欠	你	没有什么	,	-	的	真的	,	但	我	有	一个	感情	为了	你	.

我确实不欠你什么，但我对你怀有感情。

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ə'dɒptɪd] [sʌn] .

You	refuse	to	be	my	adopted	son	.
你	拒绝	到	是	我的	已采用	儿子	.

你拒绝做我的养子。

[wel] , [ai] [rɪ'gret] [ðɪs] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][tuː; tə]

Well	,	I	regret	this	,	and	must	have	recourse	to	other	projects	to
出色地	,	我	后悔	这	,	和	必须	有	追索权	到	其他	项目	到

[eɪd][juː; jʊ] .

aid	you	.
援助	你	.

很遗憾，我必须通过其他项目来帮助你。

[ai] [wɔːn] [juː; jʊ][ai][ʃæl; ʃəl][traɪ]['ʌðə(r)]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .

I	warn	you	I	shall	try	other	projects	.
我	警告	你	我	将	尝试	其他	项目	.

我先声明，我还会尝试其他项目。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [sel] [jɔː(r); jə(r)][lændz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['depjuti] ,

You	must	not	sell	your	lands	if	you	wish	to	become	a	deputy	,
你	必须	不是	卖	你的	土地	如果	你	希望	到	变得	一个	副	,

如果你想成为议员，就不能出售你的土地。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] — [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv][dez] - — [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv]

for	the	country	people	—	especially	those	of	Des	Rameures	—	will	not	hear	of
为了	这	国家	人们	—	尤其	那些	的	德斯	-	—	将要	不是	听到	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

对于乡下人来说——尤其是德拉默尔的乡下人来说——他们是不会听的。

['miːntaɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [fʌndz] .

Meantime	you	will	need	funds	.
与此同时	你	将要	需要	资金	.

与此同时，你需要资金。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

Permit	me	to	offer	you	three	hundred	thousand	francs	.
允许	我	到	提供	你	三	百	千	法郎	.

请允许我向您提供三十万法郎。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] ,

You	may	return	them	when	you	can	,	without	interest	,
你	可能	返回	他们	什么时候	你	能	,	没有	兴趣	,

您可以随时退还，无需支付利息。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [kən'fɜː(r)][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['feɪvə(r)][ə'pɒn][ˌem 'iː] .

and	if	you	never	return	them	you	will	confer	a	very	great	favor	upon	me	.
和	如果	你	绝不	返回	他们	你	将要	授予	一个	非常	伟大的	偏爱	之上	我	.

"

"

"

如果你永远不归还它们，那将是我莫大的恩惠。"

" [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] , ['dʒen(ə)rəl] — "

"	But	in	truth	,	General	—	"
"	但	在	真相	,	一般的	—	"

"但事实上，将军——"

" [kʌm] , [kʌm] !
" Come , come !
" 来 , 来 !

来吧，来吧！

[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['relətɪv] — [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] — [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz]
Accept it as from a relative — from a friend — from your father's
接受 它 作为 从 一个 相对的 — 从 一个 朋友 — 从 你的 父亲的
[frend] — [ɒn] ['eni] [graʊnd] [juː; jʊ] [pliːz] ,
friend — on any ground you please ,
朋友 — 在 任何 地面 你 请 ,

你可以把它当作亲戚、朋友、你父亲的朋友——或者任何你喜欢的理由来接受。

[səʊ][juː; jʊ] [ək'sept] .
so you accept .
所以 你 接受 .

所以你接受了。

[ɪf] [nɒt] , [juː; jʊ] [wɪl] [wuːnd] [ˌem 'iː] ['sɪəriəsli] .
If not , you will wound me seriously .
如果 不是 , 你 将要 伤口 我 严重地 .

否则，你会严重伤害我。

" [keɪmɜ-z] [rəʊz] , [tʊk] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [hænd] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [sed] ,
" Camors rose , took the General's hand , and pressing it with emotion , said ,
" 卡莫尔斯 玫瑰 , 采取 这 将军的 手 , 和 紧迫 它 和 情感 , 说 ,
['briːfli] :
briefly :
简要地 :

卡莫斯站起身，握住将军的手，激动地握紧，简短地说：

" [ai] [ək'sept] , [sɜː(r)] .
" I accept , sir .
" 我 接受 , 先生 .

“我接受，先生。”

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] !
I thank you !
我 感谢 你 !

谢谢！

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [spræŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['laɪən] , [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]
" The General sprang up at these words like a furious lion , his moustache
" 这 一般的 弹簧 向上 在 这些 字 喜欢 一个 狂怒 狮子 , 他的 胡子
['brɪslɪŋ] ,
bristling ,
竖起的 ,

将军听到这话，像一头愤怒的狮子一样猛地跳了起来，胡须也竖了起来。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][dai'leit, di-] , [hɪz; ɪz] [tʃest] ['hiːvɪŋ] .
his nostrils dilating , his chest heaving .
他的 鼻孔 扩张 , 他的 胸部 起伏 .

他鼻孔扩张，胸口剧烈起伏。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [wɪð] ['riːəl] [fə'rɒsəti] ,
Staring at the young Count with real ferocity ,
凝视 在 这 年轻的 数数 和 真实的 恶 ,

她用极其凶狠的目光盯着年轻的伯爵，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [druː] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm] [wɪð] [greɪt] ['fɜːvə(r)] .
he suddenly drew him to his breast and embraced him with great fervor .
他 突然 画 他 到 他的 胸部 和 拥抱 他 和 伟大的 热情 .

他突然将他拉到怀里，热情地拥抱了他。

[ðen] [hiː; hi] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [sə'lemnəti] ,

Then	he	strode	to	the	door	with	his	usual	solemnity	,
然后	他	大步走	到	这	门	和	他的	通常	严肃	,

然后他以一贯的庄重神态大步走向门口。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	quickly	brushing	a	tear	from	his	cheek	,	left	the	room	.
和	迅速地	刷牙	一个	撕	从	他的	脸颊	,	左边	这	房间	.

他迅速擦掉脸颊上的泪水，离开了房间。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ; [bʌt; bət] , [laɪk] ['meni] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

The	General	was	a	good	man	;	but	,	like	many	good	people	,	he	had	not
这	一般的	曾是	一个	好的	男人	;	但	,	喜欢	许多	好的	人们	,	他	有	不是

[biːn] ['hæpi] .

been	happy	.
到过	快乐的	.

将军是个好人；但是，像许多好人一样，他并不快乐。

[juː; jʊ] [maɪt] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔditi] : [juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm] [wɪð] [v'aɪsɪz] .

You	might	smile	at	his	oddities	:	you	never	could	reproach	him	with	vices	.
你	可能	微笑	在	他的	奇闻异事	:	你	绝不	可以	责备	他	和	恶习	.

你或许会对他的一些怪癖一笑置之，但你永远无法指责他有任何缺点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [səʊl] .

He	was	a	small	man	,	but	he	had	a	great	soul	.
他	曾是	一个	小的	男人	,	但	他	有	一个	伟大的	灵魂	.

他个子虽小，但心地善良。

['tɪmɪd] [æt; ət] [hɑːt] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] ['wɪmɪn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['delɪkət] , ['pæʃənət] , [ænd; ənd]

Timid	at	heart	,	especially	with	women	,	he	was	delicate	,	passionate	,	and
胆小	在	心	,	尤其	和	女性	,	他	曾是	精美的	,	热情的	,	和

[tʃeɪst] .

chaste	.
贞洁	.

他内心腼腆，尤其在女性面前，他温柔、热情而又纯洁。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [lʌvd] [æt; ət][ɔːl] .

He	had	loved	but	little	,	and	never	had	been	loved	at	all	.
他	有	喜爱	但	小的	,	和	绝不	有	到过	喜爱	在	全部	.

他爱过的人不多，也从未被爱过。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ɔːl] ['frendʃɪp] [wɪð] ['wɪmɪn] ,

He	declared	that	he	had	retired	from	all	friendship	with	women	,
他	声明	那	他	有	退休	从	全部	友谊	和	女性	,

他宣称自己已断绝与所有女性的友谊。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] .

because	of	a	wrong	that	he	had	suffered	.
因为	的	一个	错误的	那	他	有	遭受	.

因为他遭受了不公正的对待。

[æt; ət] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɜːn(ə)l]

At	forty	years	of	age	he	had	married	the	daughter	of	a	poor	colonel
在	四十	年	的	年龄	他	有	已婚	这	女儿	的	一个	贫穷的	上校

[huː] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

who	had	been	killed	by	the	enemy	.
WHO	有	到过	被杀	经过	这	敌人	.

四十岁那年，他娶了一位被敌人杀害的贫穷上校的女儿。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [eɪdz] - [diː] - [kæmp] .

Not	long	after	,	his	wife	had	deceived	him	with	one	of	his	aides	-	de	-	camp	.
不是	长的	后	,	他的	妻子	有	受骗	他	和	一	的	他的	助手	-	德	-	营	.

不久之后，他的妻子就和他的一个副官发生了关系。

[ðə; ði] ['tretʃəri] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] ,

The	treachery	was	revealed	to	him	by	a	rival	,
这	背信弃义	曾是	揭晓	到	他	经过	一个	竞争对手	,

他的竞争对手向他揭露了这一背叛行为。

[huː] [pleɪd] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [rəʊl] [ɒv; əv] [i'ɑːgəu] .

who	played	on	this	occasion	the	infamous	role	of	Iago	.
WHO	玩	在	这	场合	这	臭名昭著的	角色	的	伊阿古	.

在这次事件中，他扮演了臭名昭著的伊阿古一角。

- [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [stɑːd] ['epəlets] , [ænd; ənd] [ɪn] [tuː] [sək'sesɪv] ['djuːəl] , [stɪl]

Campvallon	laid	aside	his	starred	epaulettes	,	and	in	two	successive	duels	,	still
-	铺设	旁边	他的	星形	肩章	,	和	在	二	连续	决斗	,	仍然

[rɪ'membəd] [ɪn] ['æfrɪkə] ,

remembered	in	Africa	,
记得	在	非洲	,

坎普瓦隆脱下了他的星形肩章，并在两场至今仍被非洲人铭记的决斗中，

[kɪld] [ɒn] [tuː] [sək'sesɪv] [deɪz] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪ'treɪə(r)] .

killed	on	two	successive	days	the	guilty	one	and	his	betrayer	.
被杀	在	二	连续	天	这	有罪的	一	和	他的	背叛者	.

连续两天处死了罪犯和他的叛徒。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [mɔː(r)] ['ləʊnli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

His	wife	died	shortly	after	,	and	he	was	left	more	lonely	than	ever	.
他的	妻子	死亡	不久	后	,	和	他	曾是	左边	更多的	孤独	比	曾经	.

他的妻子不久后也去世了，他比以往任何时候都更加孤独。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð] ['viːn(ə)l] [lʌv] ; [ə; eɪ] [grəʊs] [rɪ'mɑːk] [meɪd]

He	was	not	the	man	to	console	himself	with	venal	love	;	a	gross	remark	made
他	曾是	不是	这	男人	到	安慰	他自己	和	静脉	爱	;	一个	总的	评论	制成

[hɪm] [blʌʃ] ;

him	blush	;
他	脸红	;

他不是那种会用庸俗的爱情来安慰自己的人；一句粗俗的话就能让他脸红；

[ðə; ði] [kɔː(r)] [diː] ['bæleɪ] [ɪn'spaɪəd] [hɪm] [wɪð] ['terə(r)] .

the	corps	de	ballet	inspired	him	with	terror	.
这	兵团	德	芭蕾舞	灵感	他	和	恐怖	.

芭蕾舞团的群舞让他感到恐惧。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [ə'vaʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [eɪdʒ] ,

He	did	not	dare	to	avow	it	,	but	the	dream	of	his	old	age	,
他	做过	不是	敢	到	承认	它	,	但	这	梦	的	他的	老的	年龄	,

他不敢承认，但他晚年的梦想是……

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪəs] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [grɪm] ['kaʊntənəns] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [lʌv]

with	his	fierce	moustache	and	his	grim	countenance	,	was	the	devoted	love
和	他的	凶猛的	胡子	和	他的	严峻	面容	,	曾是	这	奉献	爱

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [jʌŋ] [gɜːl] ,

of	some	young	girl	,
的	一些	年轻的	女孩	,

他留着浓密的胡须，面容严肃，却是一位年轻女孩的挚爱。

[æt; ət] [huːz] [fiːt] [hiː; hi] [mait] [pɔː(r)] [aʊt] , [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] , [wɪ'ðaʊt] [dɪs'trʌst] ['iːv(ə)n] ,

at	whose	feet	he	might	pour	out	,	without	shame	,	without	distrust	even	,
在	谁	脚	他	可能	倒	出去	,	没有	耻辱	,	没有	怀疑	甚至	,

他可以在对方脚下倾诉，毫无羞耻，甚至毫无怀疑。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [hə'rəʊɪk] [hɑːt] .

all	the	tenderness	of	his	simple	and	heroic	heart	.
全部	这	压痛	的	他的	简单的	和	英勇	心	.

他那颗纯朴而英勇的心中充满了温柔。

[ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [mɑ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] [keɪmɝz] [baɪ] [ði:z] [tu:]

On	the	evening	of	the	day	which	had	been	marked	for	Camors	by	these	two
在	这	晚上	的	这	天	哪个	有	到过	标记	为了	卡莫尔斯	经过	这些	二

['ɪntrəstɪŋ] ['ɛpɪsˌəʊdz] ,

interesting	episodes	,
有趣的	剧集	,

在卡莫尔发生这两件趣事的当天晚上，

[ˌmædəmwə'zel] [di:] [lʊk] - [dɪd] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] , [bʌt; bət] [sent] [wɜ:d] [ʃi:; ʃi]

Mademoiselle	de	Luc	d'Estrelles	did	not	come	down	to	dinner	,	but	sent	word	she
小姐	德	卢克	-	做过	不是	来	向下	到	晚餐	,	但	发送	单词	她

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .

had	a	headache	.
有	一个	头痛	.

吕克·德·埃斯特雷勒小姐没有下楼来吃晚饭，而是捎信说她头疼。

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['mɜ:mə(r)] ,

This	message	was	received	with	a	general	murmur	,
这	信息	曾是	已收到	和	一个	一般的	低语	,

这条消息引起了一阵窃窃私语。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃɑ:p] [rɪ'mɑ:rks] [frɒm; frəm] ['mædəm] [di:] [lɑ:] [rɔ:tʃi] - [dʒʌgən] ,

and	with	some	sharp	remarks	from	Madame	de	la	Roche	-	Jugan	,
和	和	一些	锋利的	评论	从	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	,

还有德拉罗什-朱甘夫人的一些尖锐评论，

[wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [ˌmædəmwə'zel] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] ['hævɪŋ]

which	implied	Mademoiselle	was	not	in	a	position	which	justified	her	in	having
哪个	暗示	小姐	曾是	不是	在	一个	位置	哪个	合理的	她	在	拥有

[ə; eɪ] ['hedeɪk] .

a	headache	.
一个	头痛	.

这暗示小姐当时的处境并不足以让她头痛。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [les] [geɪ] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] , [θæŋks] [tu:; tə] ['meɪdæm]

The	dinner	,	however	,	was	not	less	gay	than	usual	,	thanks	to	Mesdames
这	晚餐	,	然而	,	曾是	不是	较少的	同性恋	比	通常	,	谢谢	到	女士们

- [ænd; ənd] [væn] - [kʌɪp] ,

Bacquiere	and	Van	-	Cuyp	,
-	和	范	-	库伊普	,

然而，多亏了巴基埃尔夫人和范库伊普夫人，晚宴的气氛依然和往常一样轻松愉快。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] , [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['pærɪs] [tu:; tə] [pɑ:s] ['sʌndeɪ] [wɪð]

and	to	their	husbands	,	who	had	arrived	from	Paris	to	pass	Sunday	with
和	到	他们的	丈夫们	,	WHO	有	到达的	从	巴黎	到	经过	星期日	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

以及她们的丈夫，他们从巴黎赶来与她们共度星期日。

[tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðɪs] ['hæpi] ['mi:tɪŋ] , [ðeɪ] [dræŋk] ['veri] ['fri:li] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] , [tɔ:kt] [slæŋ] ,

To	celebrate	this	happy	meeting	,	they	drank	very	freely	of	champagne	,	talked	slang	,
到	庆祝	这	快乐的	会议	,	他们	喝	非常	自由	的	香槟酒	,	谈话	俚语	,

为了庆祝这次愉快的重逢，他们畅饮香槟，用俚语交谈。

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪd] ['æktəz] , ['kɔ:zɪŋ] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] .

and	imitated	actors	,	causing	much	amusement	to	the	servants	.
和	模仿	演员	,	导致	很多	娱乐	到	这	仆人	.

他们还模仿演员，逗得仆人们哈哈大笑。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [θɪŋz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fʌni]

Returning	to	the	drawing	-	room	,	these	innocent	young	things	thought	it	very	funny
返回	到	这	绘画	-	房间	,	这些	清白的	年轻的	事物	想法	它	非常	有趣的

[tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] - [hæts] ,

to	take	their	husbands	'	hats	,
到	拿	他们的	丈夫们	-	帽子	,

回到客厅后，这些天真无邪的年轻女子觉得拿走丈夫的帽子非常有趣。

[pʊt] [ðeə(r)] [fiːt] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ðʌs] [ʃɒd] , [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['stiːpltʃeɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði]

put	their	feet	in	them	,	and	,	thus	shod	,	to	run	a	steeplechase	across	the
放	他们的	脚	在	他们	,	和	,	因此	鞋子	,	到	跑步	一个	障碍赛	穿过	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

把脚伸进鞋里，然后穿着鞋在房间里跑障碍赛。

['miːntaɪm] ['mædəm] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] - ['dʒɑːgən] [felt] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [pʌls] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd]

Meantime	Madame	de	la	Roche	-	Jagan	felt	the	General's	pulse	frequently	,	and
与此同时	夫人	德	拉	罗氏	-	贾根	毛毡	这	将军的	脉冲	频繁地	,	和

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['veərɪəb(ə)l] .

found	it	variable	.
成立	它	多变的	.

与此同时，德拉罗什-雅根夫人频繁地摸了摸将军的脉搏，发现脉搏并不稳定。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [gests] [ə'sembəld] , [ɪk'sept] [ˌmædəmwə'zel]

Next	morning	at	breakfast	all	the	General's	guests	assembled	,	except	Mademoiselle
下一个	早晨	在	早餐	全部	这	将军的	客人	组装	,	除了	小姐

-

d'Estrelles	,
-	,

第二天早上吃早餐时，将军的所有客人都到场了，只有德斯特雷尔小姐例外。

[huːz] ['hedeɪk] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)] .

whose	headache	apparently	was	no	better	.
谁	头痛	显然	曾是	不	更好的	.

他的头痛似乎并没有好转。

[ðeɪ] [riˈmɑːk] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv]

They	remarked	also	the	absence	of	the	General	,	who	was	the	embodiment	of
他们	评论	还	这	缺席	的	这	一般的	,	WHO	曾是	这	实施例	的

[pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'ælətɪ] .

politeness	and	punctuality	.
礼貌	和	准时	.

他们还注意到将军缺席，将军是礼貌和守时的化身。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ʌn'ɪzɪnɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] ['əʊvə(r)][ɔːl] ,

A	sense	of	uneasiness	was	beginning	to	creep	over	all	,
一个	感觉	的	不安	曾是	开始	到	潜行者	超过	全部	,

一种不安的气氛开始在众人之间蔓延。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪəd] ['liːdɪŋ] [ˌmædəmwə'zel]

when	suddenly	the	door	opened	and	the	General	appeared	leading	Mademoiselle
什么时候	突然	这	门	打开	和	这	一般的	出现	领导	小姐

- [baɪ][ðə; ði][hænd] .

d'Estrelles	by	the	hand	.
-	经过	这	手	.

突然，门开了，将军牵着埃斯特雷尔小姐的手出现了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] .

The	young	girl's	eyes	were	red	;	her	face	was	very	pale	.
这	年轻的	女孩们	眼睛	是	红色的	;	她	脸	曾是	非常	苍白	.

小女孩双眼通红，脸色苍白。

[ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['skɑːlət] .

The	General's	face	was	scarlet	.
这	将军的	脸	曾是	猩红	.

将军的脸涨得通红。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [laɪk] [æn; ən] ['æktə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ;

He	advanced	a	few	steps	,	like	an	actor	about	to	address	his	audience	;
他	先进的	一个	很少	步骤	,	喜欢	一个	演员	关于	到	地址	他的	观众	;

他向前走了几步，就像一个即将对观众讲话的演员；

[kɑːst] [fɪəs] ['glɑːnsɪz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɪm] ,

cast	fierce	glances	on	all	sides	of	him	,
投掷	凶猛的	眼神	在	全部	侧面	的	他	,

她恶狠狠地环顾四周，

[ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] ['ekəud] [laɪk] [ðə; ði] [beɪs] [nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [græn d] [piˈænəʊ] .

and	cleared	his	throat	with	a	sound	that	echoed	like	the	bass	notes	of	a	grand	piano	.
和	已清除	他的	喉	和	一个	声音	那	回声	喜欢	这	低音	笔记	的	一个	盛大	钢琴	.

他清了清嗓子，发出的声音如同三角钢琴的低音一般回荡。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] :

Then	he	spoke	in	a	voice	of	thunder	:
然后	他	辐	在	一个	嗓音	的	雷	:

然后他用雷鸣般的声音说道：

" [maɪ] [dɪə(r)] [gests] [ænd; ənd] [frendz] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [diː]

"	My	dear	guests	and	friends	,	permit	me	to	present	to	you	the	Marquise	de
"	我的	亲爱的	客人	和	朋友们	,	允许	我	到	展示	到	你	这	侯爵夫人	德

“我亲爱的来宾和朋友们，请允许我向你们介绍侯爵夫人……”

- - !

Campvallon	d'Armignes	!
-	-	!

Campvallon d'Armignes!

" [æn; ən] ['aɪsbɜːg] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ɪz] [nɒt] ['kəʊldə(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['sælɒn]

"	An	iceberg	at	the	North	Pole	is	not	colder	than	was	the	General's	salon
"	一个	冰山	在	这	北	极	是	不是	更冷	比	曾是	这	将军的	沙龙

[æt; ət] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] .

at	this	announcement	.
在	这	公告	.

“北极的冰山都不及将军宣布这一消息时所在的沙龙冷。”

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

He	held	the	young	lady	by	the	hand	,
他	握住	这	年轻的	女士	经过	这	手	,

他牵着那位年轻女士的手，

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [lɔːntʃt] [aʊt] [fɪəs] ['glɑːnsɪz] .

and	retaining	his	position	in	the	centre	of	the	room	,	launched	out	fierce	glances	.
和	保留	他的	位置	在	这	中心	的	这	房间	,	发射	出去	凶猛的	眼神	.

他依然站在房间中央，目光锐利地扫视着对方。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [ænd; ənd] [rəʊl] [kən'vʌlsɪvli] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɑːkəts] ,

Then	his	eyes	began	to	wander	and	roll	convulsively	in	their	sockets	,
然后	他的	眼睛	开始	到	漫步	和	卷	痉挛地	在	他们的	插座	,

然后他的眼珠开始游移，并在眼眶里痉挛性地转动。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [hæd; həd]

as	if	he	was	himself	astonished	at	the	effect	his	announcement	had
作为	如果	他	曾是	他自己	惊讶	在	这	影响	他的	公告	有

[prə'djuːst] .

produced	.
生产	.

仿佛他自己也对自己的声明所产生的效果感到惊讶。

[keɪmɜ-z] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Camors	was	the	first	to	come	to	the	rescue	,	and	taking	his	hand	,
卡莫尔斯	曾是	这	第一的	到	来	到	这	救援	,	和	采取	他的	手	,

卡莫斯第一个赶来救援，他握住卡莫斯的手，

[sed] : " [əkˈsept] , [maɪ][dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] , [maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

said	:	"	Accept	,	my	dear	General	,	my	congratulations	.
说	:	"	接受	,	我的	亲爱的	一般的	,	我的	恭喜！	.

他说："请接受我亲爱的将军的祝贺。"

[aiˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['hæpi] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ; [ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] ,

I	am	extremely	happy	,	and	rejoice	at	your	good	fortune	;	the	more	so	,
我	是	极其	快乐的	,	和	麾	在	你的	好的	财富	;	这	更多的	所以	,

我非常高兴，并为你的好运感到由衷的喜悦；尤其如此，

[æz; əz][ai] [fiːl] [ðə; ði]['leɪdi][ɪz][səʊ] [wel] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

as	I	feel	the	lady	is	so	well	worthy	of	you	.
作为	我	感觉	这	女士	是	所以	出色地	值得	的	你	.

我觉得这位女士非常配得上你。

" [ðen] , ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] - [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [greɪs] , [hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)]

"	Then	,	bowing	to	Mademoiselle	d'Estrelles	with	a	grave	grace	,	he	pressed	her
"	然后	,	鞠躬	到	小姐	-	和	一个	严重	优雅	,	他	按下	她

[hænd] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] ,

hand	,	and	turning	away	,
手	,	和	转弯	离开	,

然后，他庄重优雅地向德斯特雷尔小姐鞠躬，握住她的手，转身离开。

[wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['mædəm] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] - [dʒʌgən][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

was	struck	dumb	at	seeing	Madame	de	la	Roche	-	Jugan	in	the	arms	of	the
曾是	击	哑的	在	看到	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	在	这	武器	的	这

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

看到德拉罗什-朱甘夫人依偎在将军怀里，他惊得说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] - , [huː] [fɪəd] [æt; ət][fɜːst] ,

She	passed	from	his	into	those	of	Mademoiselle	d'Estrelles	,	who	feared	at	first	,
她	通过了	从	他的	进入	那些	的	小姐	-	,	WHO	害怕	在	第一的	,

她从他的世界转移到了埃斯特雷尔小姐的世界，埃斯特雷尔小姐起初很害怕，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'res] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə]

from	the	violence	of	the	caresses	,	that	there	was	a	secret	design	to
从	这	暴力	的	这	爱抚	,	那	那里	曾是	一个	秘密	设计	到

['stræŋgl] [hɜː(r); hə(r)] .

strangle	her	.
扼杀	她	.

从爱抚的粗暴中，可以看出其中隐藏着一个要勒死她的秘密计划。

" ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] ['mædəm] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] - [dʒʌgən][ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] ,

"	General	,	"	said	Madame	de	la	Roche	-	Jugan	in	a	plaintive	voice	,
"	一般的	,	"	说	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	在	一个	哀怨	嗓音	,

"将军，"德拉罗什-胡冈夫人用哀怨的声音说道，

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌrekə'mendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	you	remember	I	always	recommended	her	to	you	.
"	你	记住	我	总是	受到推崇的	她	到	你	.

你记得我一直都向你推荐她吗?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [wel] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

I	always	spoke	well	of	her	.
我	总是	辐	出色地	的	她	.

我一直都对她评价很高。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] — [maɪ] ['sekənd] [tʃaɪld] .

She	is	my	daughter	—	my	second	child	.
她	是	我的	女儿	—	我的	第二	孩子	.

她是我的女儿——我的第二个孩子。

['ziːgismunt] , [ɪm'breɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] !

Sigismund	,	embrace	your	sister	!
西吉斯蒙德	,	拥抱	你的	姐姐	!

西吉斯蒙德，抱抱你的妹妹!

[juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒen(ə)rəl] ?

You	permit	it	,	General	?
你	允许	它	,	一般的	?

将军，您允许吗?

[ɑː] , [wiː; wi] ['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [lʌv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [luːz] [ðem; ðəm] !

Ah	,	we	never	know	how	much	we	love	these	children	until	we	lose	them	!
啊	,	我们	绝不	知道	如何	很多	我们	爱	这些	孩子们	直到	我们	失去	他们	!

啊，直到失去他们，我们才知道我们有多爱这些孩子!

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [wel] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ; [dɪd] [aɪ] [nɒt] — [ʒeɪ] — ['dʒen(ə)rəl] ?

I	always	spoke	well	of	her	;	did	I	not	—	Ge	—	General	?
我	总是	辐	出色地	的	她	;	做过	我	不是	—	葛	—	一般的	?

我一直都称赞她，不是吗? ——将军?

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['mædəm] [diː] [lɑː] [rɔːtʃi] - [dʒʌgən] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

"	And	here	Madame	de	la	Roche	-	Jugan	burst	into	tears	.
"	和	这里	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	爆裂	进入	眼泪	.

“说到这里，德拉罗什-朱冈夫人突然泪流满面。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [hɑːt] ,

The	General	,	who	began	to	entertain	a	high	opinion	of	the	Countess's	heart	,
这	一般的	,	WHO	开始	到	招待	一个	高的	观点	的	这	伯爵夫人的	心	,

将军开始对伯爵夫人的好感倍增，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] - [wʊd] [faɪnd] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] .

declared	that	Mademoiselle	d'Estrelles	would	find	in	him	a	friend	and	father	.
声明	那	小姐	-	会	寻找	在	他	一个	朋友	和	父亲	.

声明称，德斯特雷尔小姐会把他视为朋友和父亲。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['flætərɪŋ] [ə'ʃʊərəns] , ['mædəm] [diː] [lɑː] [rɔːtʃi] - [dʒʌgən] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ]

After	which	flattering	assurance	,	Madame	de	la	Roche	-	Jugan	seated	herself	in	a
后	哪个	奉承	保证	,	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	坐着	她自己	在	一个

['sɒlətri] ['kɔːnə(r)] ,

solitary	corner	,
孤	角落	,

在一番奉承的保证之后，德拉罗什-朱甘夫人独自坐在一个角落里。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] , [wens] [ðeɪ] [hɜːd] [sɒbz][ænd; ənd] [məʊnz] ['ɪʃuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)]

behind	a	curtain	,	whence	they	heard	sobs	and	moans	issue	for	a	whole	hour
在后面	一个	窗帘	,	何处	他们	听到	啜泣	和	呻吟	问题	为了	一个	所有的	小时

.

:

.

他们从帘子后面听到了一整小时的啜泣声和呻吟声。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] ['brekfəst] ; ['hæpinəs] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] .

She	could	not	even	breakfast	;	happiness	had	taken	away	her	appetite	.
她	可以	不是	甚至	早餐	;	幸福	有	已采取	离开	她	食欲	.

她甚至连早餐都吃不下；幸福让她失去了食欲。

[ðə; ði][aɪs][wʌns]['brəʊkən] , [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə'griːəb(ə)l] .

The	ice	once	broken	,	all	tried	to	make	themselves	agreeable	.
这	冰	一次	破碎的	,	全部	尝试	到	制作	他们自己	同意	.

冰面一旦打破，大家都试图让自己显得和睦相处。

[ðə; ði] - [dɪd][nɒt] [bɪ'heɪv] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [wɔːmθ] [æz; əz][ðə; ði]['tendə(r)]

The	Tonneliers	did	not	behave	,	however	,	with	the	same	warmth	as	the	tender
这	-	做过	不是	表现	,	然而	,	和	这	相同的	温暖	作为	这	投标

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

Countess	,
伯爵夫人	,

然而，托内利耶一家并没有像温柔的伯爵夫人那样热情待人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['meɪdæm] - [ænd; ənd] - [kʊd; kəd][nɒt]

and	it	was	easy	to	see	that	Mesdames	Bacquiere	and	VanCuyp	could	not
和	它	曾是	简单的	到	看	那	女士们	-	和	-	可以	不是

['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

picture	to	themselves	,
图片	到	他们自己	,

不难看出，巴基埃尔夫人和范库伊普夫人无法想象自己身处其中的情景。

[wɪ'ðaʊt] ['envi] , [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['daɪəməndz][ə'baʊt][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][læp]

without	envy	,	the	shower	of	gold	and	diamonds	about	to	fall	into	the	lap
没有	嫉妒	,	这	淋浴	的	金子	和	钻石	关于	到	落下	进入	这	膝

[ɒv; əv][ðeə(r)]['kʌz(ə)n] .

of	their	cousin	.
的	他们的	表哥	.

他们丝毫不嫉妒即将落到表亲怀里的金银珠宝。

['mesəz] . - [ænd; ənd][væn] - [kʌɪp] [wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][fɜːst] ['sʌfərə] , [ænd; ənd]

Messrs	.	Bacquiere	and	Van	-	Cuyp	were	naturally	the	first	sufferers	,	and
先生们	.	-	和	范	-	库伊普	是	自然	这	第一的	受害者	,	和

[ðeə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [waɪvz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] ,

their	charming	wives	made	them	understand	,
他们的	迷人	妻子们	制成	他们	理解	,

巴基埃尔先生和范库伊普先生自然是第一批受害者，他们迷人的妻子们让他们明白了这一点。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ] , [ðæt] [ðeɪ] ['θʌrəli] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm] .

at	intervals	during	the	day	,	that	they	thoroughly	despised	them	.
在	间隔	期间	这	天	,	那	他们	彻底	被鄙视的	他们	.

一天中，他们时不时地会表达对他们的厌恶之情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['sʌndeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] .

It	was	a	bitter	Sunday	for	those	poor	fellows	.
它	曾是	一个	苦的	星期日	为了	那些	贫穷的	伙伴们	.

对这些可怜的家伙来说，那是一个难熬的星期天。

[ðə; ði] - ['fæməli]['ɔ:lsəʊ] [felt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ðeə(r)] ,

The	Tonnelier	family	also	felt	that	little	more	was	to	be	done	there	,
这	-	家庭	还	毛毡	那	小的	更多的	曾是	到	是	完毕	那里	,

托内利耶家族也觉得那里已经没有什么可以做的了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [kəʊld] [ə'dju:] .

and	left	the	next	morning	with	a	very	cold	adieu	.
和	左边	这	下一个	早晨	和	一个	非常	寒冷的	再见	.

第二天早上，他们带着冰冷的告别离开了。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz][mɔ:(r)]['nəʊb(ə)l] .

The	conduct	of	the	Countess	was	more	noble	.
这	执行	的	这	伯爵夫人	曾是	更多的	高贵	.

伯爵夫人的行为举止更为高尚。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] ['ʃɑ:lət] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)]

She	declared	she	would	wait	upon	her	dearly	beloved	Charlotte	from	the	altar
她	声明	她	会	等待	之上	她	亲爱的	心爱	夏洛特	从	这	坛

[tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌpʃl] ['tʃeɪmbə(r)] ;

to	the	very	threshold	of	the	nuptial	chamber	;
到	这	非常	临界点	的	这	婚礼	房间	;

她宣称，她将全心全意地侍奉她挚爱的夏洛特，从婚礼的圣坛到新房的门槛；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)] ['tru:səʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs]

that	she	would	arrange	her	trousseau	,	and	that	the	marriage	should	take	place
那	她	会	安排	她	嫁妆	,	和	那	这	婚姻	应该	拿	地方

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] .

from	her	house	.
从	她	房子	.

她会安排好嫁妆，婚礼将在她家中举行。

" [dju:s] [teɪk] [ˌem 'i:] , [maɪ][dɪə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [ai][mʌst; məst][dɪ'kleə(r)]

"	Deuce	take	me	,	my	dear	Countess	!	"	cried	the	General	,	"	I	must	declare
"	德乌斯	拿	我	,	我的	亲爱的	伯爵夫人	!	"	哭	这	一般的	,	"	我	必须	宣布

[wʌn] [θɪŋ] — [ju:; jʊ] [ə'stɒnɪʃ] [ˌem 'i:] .

one	thing	—	you	astonish	me	.
一	事物	—	你	震惊	我	.

“带我走吧，我亲爱的伯爵夫人！”将军喊道，“我必须说一件事——你让我感到惊讶。”

[ai][wɒz; wəz][ˌʌn'dʒʌst] , ['kru:əli] [ˌʌn'dʒʌst] , [tə'wɔ:d] [ju:; jʊ] .

I	was	unjust	,	cruelly	unjust	,	toward	you	.
我	曾是	不公正	,	残酷地	不公正	,	朝向	你	.

我曾对你不公，极其不公。

[ai] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self] , [ɒn][maɪ] [feɪθ] !

I	reproach	myself	,	on	my	faith	!
我	责备	我	,	在	我的	信仰	!

我责备自己，责备我的信仰！

[ai] [bɪ'li:vd] [ju:; jʊ] ['wɜ:ldli] , ['ɪntrəstɪd] , [nɒt]['əʊpən] - [hɑ:tɪd] .

I	believed	you	worldly	,	interested	,	not	open	-	hearted	.
我	相信	你	世俗	,	感兴趣的	,	不是	打开	-	心地	.

我原以为你世俗、贪图利益，却不够真诚。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ; [ju:; jʊ]['ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] — [ə; eɪ] [hɑ:t]

But	you	are	none	of	these	;	you	are	an	excellent	woman	—	a	heart
但	你	是	没有任何	的	这些	;	你	是	一个	出色的	女士	—	一个	心

[ɒv; əv][gəʊld] — [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [səʊl] !

of	gold	—	a	noble	soul	!
的	金子	—	一个	高贵	灵魂	!

但你并非上述任何一种人；你是一位优秀的女性——心地善良——灵魂高尚！

[maɪ][dɪə(r)] [frend] , [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ˌem 'iː] .

My	dear	friend	,	you	have	found	the	best	way	to	convert	me	.
我的	亲爱的	朋友	,	你	有	成立	这	最好的	方式	到	转变	我	.

亲爱的朋友，你找到了说服我的最佳方法。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] —

I	have	always	believed	the	religion	of	honor	was	sufficient	for	a	man	—
我	有	总是	相信	这	宗教	的	荣誉	曾是	充足的	为了	一个	男人	—

[eɪ] , [keɪmɜ-z] ?

eh	,	Camors	?
嗯	,	卡莫尔斯	?

我一直认为，对于一个男人来说，荣誉的宗教就足够了——嗯，卡莫斯?

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] , [maɪ][dɪə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ænd; ənd] , [ɒn][maɪ]['seɪkrɪd]

But	I	am	not	an	unbeliever	,	my	dear	Countess	,	and	,	on	my	sacred
但	我	是	不是	一个	不信者	,	我的	亲爱的	伯爵夫人	,	和	,	在	我的	神圣

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

但我并非不信教者，我亲爱的伯爵夫人，我以神圣的誓言起誓，

[wen] [ai] [siː] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] , [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz]

when	I	see	a	perfect	creature	like	you	,	I	desire	to	believe	everything	she	believes
什么时候	我	看	一个	完美的	生物	喜欢	你	,	我	欲望	到	相信	一切	她	相信

,

,

,

当我看到像你这样完美的人时，我渴望相信你所相信的一切。

[ɪf] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

if	only	to	be	pleasant	to	her	!
如果	仅有的	到	是	令人愉快的	到	她	!

哪怕只是为了对她好一点!

" [wen] [keɪmɜ-z] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ,

"	When	Camors	,	who	was	not	quite	so	innocent	,
"	什么时候	卡莫尔斯	,	WHO	曾是	不是	相当	所以	清白的	,

“当卡莫尔斯，一个并非完全无辜的人，

[ɑːskt] [hɪm'self] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ænts] ['pɒlətɪk] [kən'dʌkt] ,

asked	himself	what	was	the	secret	of	his	aunt's	politic	conduct	,
问	他自己	什么	曾是	这	秘密	的	他的	姑姑的	政治	执行	,

他不禁自问，姑姑的政治手腕究竟有何秘诀?

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['efət] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	little	effort	was	necessary	to	understand	it	.
但	小的	努力	曾是	必要的	到	理解	它	.

但理解它并不需要花费太多精力。

['mædəm] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] - [dʒʌgən] , [huː] [hæd; həd] ['faɪnəli] [kən'vɪnst] [hɜː'self] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Madame	de	la	Roche	-	Jugan	,	who	had	finally	convinced	herself	that	the	General
夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	,	WHO	有	最后	确信	她自己	那	这	一般的

[hæd; həd][æn; ən]['ænjəˌrɪzəm] ,

had	an	aneurism	,
有	一个	动脉瘤	,

德拉罗什-朱甘夫人最终确信将军患有动脉瘤。

['flætəd] [hɜː'self] [ðæt] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] [wʊd] ['heɪs(ə)n][ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

flattered	**herself**	**that**	**the**	**cares**	**of**	**matrimony**	**would**	**hasten**	**the**	**doom**	**of**	**her**
受宠若惊	她自己	那	这	关心	的	婚姻	会	趋	这	厄运	的	她

[əʊld] [frend] .

old	**friend**	**.**
老的	朋友	.

她自以为是地认为，婚姻的烦恼会加速她老朋友的厄运。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [hiː; hi][wɒz; wəz][pɑːst]['sev(ə)nti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

In	**any**	**event**	**,**	**he**	**was**	**past**	**seventy**	**years**	**of**	**age**	**.**
在	任何	事件	,	他	曾是	过去的	七十	年	的	年龄	.

总之，他当时已经七十多岁了。

[bʌt; bət] ['ʃɑːlət] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][səʊ]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['ziːgismunt] .

But	**Charlotte**	**was**	**young**	**,**	**and**	**so**	**also**	**was**	**Sigismund**	**.**
但	夏洛特	曾是	年轻的	,	和	所以	还	曾是	西吉斯蒙德	.

但夏洛特还年轻，西吉斯蒙德也年轻。

['ziːgismunt] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['tendə(r)] ; [ɪf] ['nesəsəri] ,

Sigismund	**could**	**become**	**tender**	**;**	**if**	**necessary**	**,**
西吉斯蒙德	可以	变得	投标	;	如果	必要的	,

西吉斯蒙德可能会变得敏感；如有必要，

[kʊd; kəd]['kwaɪətli] [kɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mɑː'kiːz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)]

could	**quietly**	**court**	**the**	**young**	**Marquise**	**until**	**the**	**day**	**when**	**he**	**could**	**marry**	**her**
可以	悄悄	法庭	这	年轻的	侯爵夫人	直到	这	天	什么时候	他	可以	结婚	她

,

,

,

他可以悄悄地追求这位年轻的侯爵夫人，直到他能够迎娶她的那一天。

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɜːtɪnənsɪz] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

with	**all**	**her**	**appurtenances**	**,**	**over**	**the**	**mausoleum**	**of**	**the**	**General**	**.**
和	全部	她	附属物	,	超过	这	陵	的	这	一般的	.

连同她的所有附属物，都位于将军的陵墓之上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] ['mædəm] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] - [dʒʌgən] ,

It	**was**	**for**	**this**	**that**	**Madame**	**de**	**la**	**Roche**	**-**	**Jugan**	**,**
它	曾是	为了	这	那	夫人	德	拉	罗氏	-	朱甘	,

正因如此，德拉罗什-朱甘夫人

[krʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bləʊ] [ðæt] ['ruːɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] ,

crushed	**for**	**a**	**moment**	**under**	**the**	**unexpected**	**blow**	**that**	**ruined**	**her**	**hopes**	**,**
碎	为了	一个	片刻	在下面	这	意外	吹	那	毁坏	她	希望	,

那突如其来的打击让她瞬间崩溃，希望也随之破灭。

[hæd; həd] ['mɒdɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['tæktɪks][ænd; ənd] [drɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['bætəris] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

had	**modified**	**her**	**tactics**	**and**	**drawn**	**her**	**batteries**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**
有	修改的	她	策略	和	绘制	她	电池	,	所以	到	说话	,

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

under	**cover**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
在下面	覆盖	的	这	敌人	.

她改变了战术，可以说，她把炮火集中在了敌人的掩护下。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'traiv] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .

This	**was**	**what**	**she**	**was**	**contriving**	**while**	**she**	**was**	**weeping**	**behind**	**the**	**curtain**	**.**
这	曾是	什么	她	曾是	精心策划	尽管	她	曾是	哭泣	在后面	这	窗帘	.

这就是她躲在窗帘后面哭泣时正在策划的事情。

- ['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv]

Camors's	personal	feelings	at	the	announcement	of	this	marriage	were	not	of
-	个人的	情怀	在	这	公告	的	这	婚姻	是	不是	的

[ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] .

the	most	agreeable	description	.
这	最多	同意	描述	.

卡莫斯得知这桩婚事后，个人感受并不十分愉快。

[fɜːst] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌʌn'dʒʌstli] [dʒʌdʒd]

First	,	he	was	obliged	to	acknowledge	that	he	had	unjustly	judged
第一的	,	他	曾是	有义务	到	承认	那	他	有	不公正的	评判

[ˌmædəmwə'zel] - ,

Mademoiselle	d'Estrelles	,
小姐	-	,

首先，他不得不承认自己对德斯特雷尔小姐的判决是不公正的。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	that	at	the	moment	of	his	accusing	her	of	speculating	on	his
和	那	在	这	片刻	的	他的	指控	她	的	推测	在	他的

[smɔːl] ['fɔːtʃuːn] ,

small	fortune	,
小的	财富	,

就在他指责她觊觎他那点微薄的财产时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['ænjuəl] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]

she	was	offering	to	sacrifice	for	him	the	annual	seven	hundred	thousand	francs
她	曾是	提供	到	牺牲	为了	他	这	年度的	七	百	千	法郎

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

of	the	General	.
的	这	一般的	.

她愿意为他牺牲将军每年七十万法郎的收入。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]['vænəti] ['ɪndʒəd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs]

He	felt	his	vanity	injured	,	that	he	had	not	had	the	best	part	of	this
他	毛毡	他的	虚荣	受伤	,	那	他	有	不是	有	这	最好的	部分	的	这

[ə'feə(r)] .

affair	.
事务	.

他觉得自己的自尊心受到了伤害，因为他没有在这件事中获得最大的利益。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hiː; hi] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['staɪf(ə)l][frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['siːkrət] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

he	felt	obliged	to	stifle	from	this	moment	the	secret	passion	with	which	the
他	毛毡	有义务	到	窒息	从	这	片刻	这	秘密	热情	和	哪个	这

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)][gɜːl][hæd; həd][ɪn'spaɪəd] [hɪm] .

beautiful	and	singular	girl	had	inspired	him	.
美丽的	和	单数	女孩	有	灵感	他	.

从这一刻起，他感到有义务压抑住那位美丽而独特的女孩激发给他的秘密激情。

[waɪf] [ɔː(r)] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] -

Wife	or	widow	of	the	General	,	it	was	clear	that	Mademoiselle	d'Estrelles
妻子	或者	寡妇	的	这	一般的	,	它	曾是	清除	那	小姐	-

[hæd; həd][fər'evə(r)] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .

had	forever	escaped	him	.
有	永远	逃脱	他	.

无论是将军的妻子还是遗孀，很明显，德斯特雷尔小姐已经永远地逃离了他。

[tuː; tə] [sɪˈdjuːs] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [əʊld] [mæn] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [sʌtʃ] [ˈfeɪvəz] ,

To	seduce	the	wife	of	this	good	old	man	from	whom	he	accepted	such	favors	,
到	勾引	这	妻子	的	这	好的	老的	男人	从	谁	他	公认	这样的	恩惠	,

为了勾引这位善良老人的妻子，他曾接受过老人的恩惠，

[ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈwɪdəʊd] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ˈɑːftə(r)] [rɪˈfjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wen]

or	even	to	marry	her	,	widowed	and	rich	,	after	refusing	her	when
或者	甚至	到	结婚	她	,	寡	和	富有的	,	后	拒绝	她	什么时候

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

甚至在她贫穷时拒绝她之后，又在她寡居且富有之后娶了她。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈiːkwəl] [ʌnˈwɜːðinəs] [ænd; ənd] [ˈbeɪsnəs] [ðæt] [ˈɒnə(r)] [fəˈbæd; fəˈbeɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈgriː]

were	equal	unworthiness	and	baseness	that	honor	forbade	in	the	same	degree
是	平等的	不配	和	卑鄙	那	荣誉	禁止	在	这	相同的	程度

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈrɪgə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ˈɒnə(r)] ,

and	with	the	same	rigor	as	if	this	honor	,
和	和	这	相同的	严格	作为	如果	这	荣誉	,

这两种行为都同样不配，同样卑鄙，都违背了荣誉的原则，其程度和严苛程度与荣誉本身所禁止的程度和严苛程度相同。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [lɔː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈmɒkəri] [ænd; ənd] [æn; ən]

which	he	made	the	only	law	of	his	life	,	were	not	a	mockery	and	an
哪个	他	制成	这	仅有的	法律	的	他的	生活	,	是	不是	一个	嘲讽	和	一个

[ˈempti] [wɜːd] .

empty	word	.
空的	单词	.

他奉为人生唯一准则的那些话，并非嘲讽和空话。

[keɪmɝz] , [haʊˈevə(r)] , [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,

Camors	,	however	,	did	not	fail	to	comprehend	the	position	in	this	light	,
卡莫尔斯	,	然而	,	做过	不是	失败	到	理解	这	位置	在	这	光	,

然而，卡莫斯并没有未能从这个角度理解这一立场。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	resigned	himself	to	it	.
和	他	辞职	他自己	到	它	.

他无奈地接受了这一切。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] - [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [wɒz; wəz]

During	the	four	or	five	days	he	remained	at	Campvallon	his	conduct	was
期间	这	四	或者	五	天	他	剩余	在	-	他的	执行	曾是

[ˈpɜːfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

在坎普瓦隆停留的四五天里，他的行为举止完美无瑕。

[ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːvd] [əˈtenʃən] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səˈraʊndɪd] [ˌmædəmwəˈzel]

The	delicate	and	reserved	attentions	with	which	he	surrounded	Mademoiselle
这	精美的	和	预订的	注意	和	哪个	他	包围	小姐

- [wɜː(r); wə(r)] [tɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [ðæt] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

d'Estrelles	were	tinged	with	a	melancholy	that	showed	her	at	the	same	time
-	是	带点色调	和	一个	忧郁	那	显示	她	在	这	相同的	时间

[hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtjuːd] ,

his	gratitude	,
他的	感激	,

他以温柔而矜持的方式对待德斯特雷尔小姐，其中夹杂着一丝忧郁，同时也表达了他对她的感激之情。

[hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'grets] .

his	respect	,	and	his	regrets	.
他的	尊重	,	和	他的	遗憾	.

他的敬意，以及他的遗憾。

[em] . [di:] - [hæd; həd] [nɒt] [les] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [kən'dʌkt]

M	.	de	Campvallon	had	not	less	reason	to	congratulate	himself	on	the	conduct
M	.	德	-	有	不是	较少的	原因	到	祝贺	他自己	在	这	执行

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] .

of	the	young	Count	.
的	这	年轻的	数数	.

坎帕隆先生也同样有理由为这位年轻伯爵的行为感到自豪。

[hi:; hi] ['entəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] [wɪð] [ə'fekʃənət] [greɪs] .

He	entered	into	the	folly	of	his	host	with	affectionate	grace	.
他	进入	进入	这	蠢事	的	他的	主持人	和	亲热	优雅	.

他以亲切优雅的态度接受了主人的愚行。

[hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fi'ɒnseɪ] : [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [haɪ]

He	spoke	to	him	little	of	the	beauty	of	his	fiancee	:	much	of	her	high
他	辐	到	他	小的	的	这	美丽	的	他的	未婚妻	:	很多	的	她	高的

['mɒrəl] ['kwɒlətiz] ;

moral	qualities	;
道德	品质	;

他很少向他提及未婚妻的美貌，却多谈了她高尚的道德品质；

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [si:] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['flætərɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ju:niən] .

and	let	him	see	his	most	flattering	confidence	in	the	future	of	this	union	.
和	让	他	看	他的	最多	奉承	信心	在	这	未来	的	这	联盟	.

让他看到他对这段婚姻未来最充满信心的那份喜悦。

[ɒn] [ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [keɪmɝz] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['stʌdi] .

On	the	eve	of	his	departure	Camors	was	summoned	into	the	General's	study	.
在	这	前夕	的	他的	离开	卡莫尔斯	曾是	被召唤	进入	这	将军的	学习	.

卡莫尔临行前夕被召到将军的书房。

['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['relətɪv] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ðə; ði]

Handing	his	young	relative	a	check	for	three	hundred	thousand	francs	,	the
处理	他的	年轻的	相对的	一个	查看	为了	三	百	千	法郎	,	这

他递给这位年轻的亲戚一张三十万法郎的支票，

['dʒen(ə)rəl] [sed] :

General	said	:
一般的	说	:

将军说：

" [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

"	My	dear	young	friend	,	I	ought	to	tell	you	,	for	the	peace	of	your
"	我的	亲爱的	年轻的	朋友	,	我	应该	到	告诉	你	,	为了	这	和平	的	你的

['kɒnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

“我亲爱的年轻朋友，为了你良心的安宁，我应该告诉你，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'fɔ:md] [ˌmædəmwə'zel] - [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:vɪs] [aɪ]['rendə(r)][ju:; jʊ] .

that	I	have	informed	Mademoiselle	d'Estrelles	of	this	little	service	I	render	you	.
那	我	有	知情的	小姐	-	的	这	小的	服务	我	使成为	你	.

我已经将我能为您提供的这项小服务告知了德斯特雷尔小姐。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ]

She	has	a	great	deal	of	love	and	affection	for	you	,	my	dear	young
她	有	一个	伟大的	交易	的	爱	和	感情	为了	你	,	我的	亲爱的	年轻的

[frend] ;

friend	;
朋友	;

她非常爱你，我亲爱的年轻朋友；

[biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

be	sure	of	that	.
是	当然	的	那	.

这一点毋庸置疑。

" [ʃiː; ʃi] [ˈðeəfɔː(r)] [rɪˈsiːvd] [maɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [sɪnˈsɪə(r)] [ˈpleʒə(r)] .

"	She	therefore	received	my	communication	with	sincere	pleasure	.
"	她	所以	已收到	我的	沟通	和	真诚	乐趣	.

因此，她非常高兴地收到了我的来信。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈfɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [ɪnˈtend] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [rɪˈsiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sʌm] ,

I	also	informed	her	that	I	did	not	intend	taking	any	receipt	for	this	sum	,
我	还	知情的	她	那	我	做过	不是	打算	采取	任何	收据	为了	这	和	,

我还告诉她，我不会索要这笔款项的任何收据。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [ˌrekləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , [ɒn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] .

and	that	no	reclamation	of	it	should	be	made	at	any	time	,	on	any	account	.
和	那	不	开垦	的	它	应该	是	制成	在	任何	时间	,	在	任何	帐户	.

并且无论何时、无论出于何种原因，都不得收回该财产。

" [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [keɪmɝz] , [duː; də][ˌem ˈiː][wʌn][ˈfeɪvə(r)] .

"	Now	,	my	dear	Camors	,	do	me	one	favor	.
"	现在	,	我的	亲爱的	卡莫尔斯	,	做	我	一	偏爱	.

“现在，我亲爱的卡莫斯，请帮我一个忙。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ][ˈɪnməʊst] [θɔːt] ,

To	tell	you	my	inmost	thought	,
到	告诉	你	我的	最	想法	,

想告诉你我内心深处的想法，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈkæri] [ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][jɔː(r); jə(r)][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt]

I	shall	be	most	happy	to	see	you	carry	into	execution	your	project
我	将	是	最多	快乐的	到	看	你	携带	进入	执行	你的	项目

[ɒv; əv] [ˈlɔːdəb(ə)l] [æmˈbɪʃ(ə)n] .

of	laudable	ambition	.
的	值得称赞	志向	.

我非常乐意看到您将这项雄心勃勃的计划付诸实施。

[maɪ] [əʊn] [njuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [maɪ][eɪdʒ] , [maɪ] [teɪsts] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [aɪ] [pəˈsiːv] [ɪn][ðə; ði] [mɑːˈkiːz] ,

My	own	new	position	,	my	age	,	my	tastes	,	and	those	I	perceive	in	the	Marquise	,
我的	自己的	新的	位置	,	我的	年龄	,	我的	口味	,	和	那些	我	感知	在	这	侯爵夫人	,

我自身的新地位、我的年龄、我的喜好，以及我从侯爵夫人身上感受到的这些，

[kleɪm] [ɔːl][maɪ] [ˈleʒə(r)] — [ɔːl][maɪ] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] .

claim	all	my	leisure	—	all	my	liberty	of	action	.
宣称	全部	我的	闲暇	—	全部	我的	自由	的	行动	.

我要求享有所有闲暇时间——所有行动自由。

[ˈkɒnsɪkwəntli] , [aɪ][dɪˈzaɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['dʒenərəs]

Consequently	,	I	desire	as	soon	as	possible	to	present	you	to	my	generous
最后	,	我	欲望	作为	很快	作为	可能的	到	展示	你	到	我的	慷慨的

[ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [kənˈstɪtʃʊənt] ,

and	faithful	constituents	,
和	忠实	成分	,

因此，我希望尽快将您介绍给我慷慨而忠诚的选民们。

[æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔː(r)] - [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l] .

as	well	for	the	Corps	Legislatif	as	for	the	General	Council	.
作为	出色地	为了	这	兵团	-	作为	为了	这	一般的	理事会	.

也适用于立法团和总理事会。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [prɪ'lɪmɪnəri] [ə'rendʒmənts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

You	had	better	make	your	preliminary	arrangements	as	soon	as	possible	.
你	有	更好的	制作	你的	初步的	安排	作为	很快	作为	可能的	.

你最好尽快做好前期安排。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][dɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	should	you	defer	it	?
为什么	应该	你	推迟	它	?

为什么要推迟?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] — ['veri] ['keɪpəb(ə)l] .

You	are	very	well	cultivated	—	very	capable	.
你	是	非常	出色地	栽培	—	非常	有能力的	.

你很有教养，非常有能力。

[wel] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ] [ə'hed] — [let][ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] .

Well	,	let	us	go	ahead	—	let	us	begin	at	once	.
出色地	,	让	我们	去	前方	—	让	我们	开始	在	一次	.

好，那我们就马上开始吧。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? "

What	do	you	say	?	"
什么	做	你	说	?	"

你怎么说？ ”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)] , ['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][mə'tʃʊə(r)] ;

"	I	should	prefer	,	General	,	to	be	more	mature	;
"	我	应该	更喜欢	,	一般的	,	到	是	更多的	成熟	;

将军，我更希望自己能更成熟一些;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bəuθ] ['fɒli] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɪn][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə]

but	it	would	be	both	folly	and	ingratitude	in	me	not	to	accede	to
但	它	会	是	两个都	蠢事	和	忘恩负义	在	我	不是	到	同意	到

[jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [wɪʃ] .

your	kind	wish	.
你的	种类	希望	.

但如果我不答应您的好意，那既是愚蠢又是忘恩负义。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] [fɜːst] ? "

What	shall	I	do	first	?	"
什么	将	我	做	第一的	?	"

我首先应该做什么?

" [wel] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [tə'mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] ,

"	Well	,	my	young	friend	,	instead	of	leaving	tomorrow	for	Paris	,
"	出色地	,	我的	年轻的	朋友	,	反而	的	离开	明天	为了	巴黎	,

“嗯，我的年轻朋友，与其明天动身去巴黎，

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] [æt; ət] [rœi'jiː] : [gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [dez]

you	must	go	to	your	estate	at	Reuilly	:	go	there	and	conquer	Des
你	必须	去	到	你的	财产	在	雷伊	:	去	那里	和	征服	德斯

- . "

Rameures	.	"
-	.	"

你必须前往你在雷伊的庄园：去那里征服德拉默尔。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dez] - , ['dʒen(ə)rəl] ? "

"	And	who	are	the	Des	Rameures	,	General	?	"
"	和	WHO	是	这	德斯	-	,	一般的	?	"

“将军，德·拉默尔家族究竟是何方神圣？”

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][dez] - ?

"	You	do	not	know	the	Des	Rameures	?
"	你	做	不是	知道	这	德斯	-	?

你不认识德·拉默尔一家吗?

[ðə; ði] [djuːs] !

The	deuce	!
这	二	!

二号!

[nəʊ] ; [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] !

no	;	you	can	not	know	them	!
不	;	你	能	不是	知道	他们	!

不，你不可能认识他们!

[ðæt] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] , [tuː] .

That	is	unfortunate	,	too	.
那	是	不幸	,	也	.

那也很遗憾。

" [dez] - [ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)] ['feləʊ] , [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [ɪn]

"	Des	Rameures	is	a	clever	fellow	,	a	very	clever	fellow	,	and	all	-	powerful	in
"	德斯	-	是	一个	聪明的	同伴	,	一个	非常	聪明的	同伴	,	和	全部	-	强大的	在

[hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] .

his	neighborhood	.
他的	邻里	.

“德·拉默尔是个聪明人，非常聪明，在他所在的街区里势力庞大。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ; [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][laɪvz; lɪvz][hɪz; ɪz] [niːs] , [ə; eɪ]

He	is	an	original	,	as	you	will	see	;	and	with	him	lives	his	niece	,	a
他	是	一个	原来的	,	作为	你	将要	看	;	和	和	他	生活	他的	侄女	,	一个

['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] .

charming	woman	.
迷人	女士	.

你会发现他是个特立独行的人；和他住在一起的是他的侄女，一位迷人的女子。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [ðem; ðəm] ,

I	tell	you	,	my	boy	,	you	must	please	them	,
我	告诉	你	,	我的	男生	,	你	必须	请	他们	,

孩子，我告诉你，你一定要让他们高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [dez] - [ɪz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .

for	Des	Rameures	is	the	master	of	the	county	.
为了	德斯	-	是	这	掌握	的	这	县	.

因为德·拉默尔是该郡的主人。

[hiː; hi] [prə'tekts] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [els] , [ə'pɒn][maɪ]['ɒnə(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ! "

He	protects	me	,	or	else	,	upon	my	honor	,	I	should	be	stopped	on	the	road	!	"
他	保护	我	,	或者	别的	,	之上	我的	荣誉	,	我	应该	是	停止	在	这	路	!	"

他保护我，否则，以我的名誉起誓，我恐怕会被拦在路上!

" [bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəl] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də][tuː; tə] [pliːz] [ðɪs] [dez] - ? "

"	But	,	General	,	what	shall	I	do	to	please	this	Des	Rameures	?	"
"	但	,	一般的	,	什么	将	我	做	到	请	这	德斯	-	?	"

“可是，将军，我该怎么做才能让这位德·拉默尔先生满意呢？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm] .
" You will see him .
" 你 将要 看 他 .

你会见到他的。

[hiː; hi][ɪz] , [æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒdəti] .
He is , as I tell you , a great oddity .
他 是 , 作为 我 告诉 你 , 一个 伟大的 奇特 .

正如我告诉你的，他是个非常古怪的人。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪn]['pærɪs] [sɪns] - ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv]['pærɪs][ænd; ənd]
He has not been in Paris since 1825 ; he has a horror of Paris and
他 有 不是 到过 在 巴黎 自从 - ; 他 有 一个 恐怖 的 巴黎 和
[pə'rizjənz] .
Parisians .
巴黎人 .

他自 1825 年以来就没去过巴黎；他对巴黎和巴黎人感到厌恶。

['veri] [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [niːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tækt][tuː; tə]['flætə(r)][hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .
Very well , it only needs a little tact to flatter his views on that point .
非常 出色地 , 它 仅有的 需求 一个 小的 策略 到 奉承 他的 浏览 在 那 观点 .

很好，只需要稍微委婉一点就能在这点上讨好他。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tækt][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [jʌŋ] [mæn] . "
We always need a little tact in this world , young man . "
我们 总是 需要 一个 小的 策略 在 这 世界 , 年轻的 男人 . "

年轻人，在这个世界上，我们总是需要一点圆滑处事的。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [niːs] , ['dʒen(ə)rəl] ? "
" But his niece , General ? "
" 但 他的 侄女 , 一般的 ? "

“但是他的侄女，将军？”

" [ɑː] , [ðə; ði] [djuːs] !
" Ah , the deuce !
" 啊 , 这 二 !

“啊，二号！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [ðə; ði] [niːs] ['ɔːlsəʊ] .
You must please the niece also .
你 必须 请 这 侄女 还 .

你还得讨好侄女。

[hiː; hi] [ə'dɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['mænɪdʒɪz] [hɪm] [kəm'pliːtli] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['grʌmblz] [ə; eɪ]
He adores her , and she manages him completely , although he grumbles a
他 喜爱 她 , 和 她 管理 他 完全地 , 虽然 他 抱怨 一个
['lɪt(ə)l] ['sʌmtaɪmz] . "
little sometimes . "
小的 有时 . "

他非常崇拜她，她也完全能管住他，虽然他偶尔会抱怨几句。

" [ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" And what sort of woman is she ? "
" 和 什么 种类 的 女士 是 她 ? "

“她究竟是怎样一个女人？”

" [əʊ] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] .
" Oh , a respectable woman — a perfectly respectable woman .
" 哦 , 一个 可敬 女士 — 一个 完美 可敬 女士 .

“哦，一位体面的女士——一位非常体面的女士。”

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ; ['sʌmwɒt] [ə; eɪ] [ˌdevə'ti:] , [bʌt; bət] ['veri] [wel] [ɪn'fɔ:md] .

A	widow	;	somewhat	a	devotee	,	but	very	well	informed	.
一个	寡妇	;	有些	一个	信徒	,	但	非常	出色地	知情的	.

一位寡妇；有点虔诚，但消息非常灵通。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [greɪt] ['merɪt] . "

A	woman	of	great	merit	.	"
一个	女士	的	伟大的	优点	.	"

一位才华横溢的女性。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kɔ:s] [mʌst; məst][aɪ] [teɪk] [tu:; tə] [pli:z] [ðɪs] ['leɪdi] ? "

"	But	what	course	must	I	take	to	please	this	lady	?	"
"	但	什么	课程	必须	我	拿	到	请	这	女士	?	"

“可是我该怎么做才能取悦这位女士呢？”

" [wɒt] [kɔ:s] ?

"	What	course	?
"	什么	课程	?

什么课程?

[baɪ][maɪ] [feɪθ] , [jʌŋ] [mæn] , [ju:; jʊ][ɑ:sk][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] .

By	my	faith	,	young	man	,	you	ask	a	great	many	questions	.
经过	我的	信仰	,	年轻的	男人	,	你	问	一个	伟大的	许多	问题	.

我的天哪，年轻人，你问的问题真多啊。

[aɪ]['nevə(r)] [jet] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [pli:z] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

I	never	yet	learned	to	please	a	woman	.
我	绝不	然而	学习	到	请	一个	女士	.

我始终没学会如何取悦女人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [gri:n] [æz; əz][ə; eɪ] [gu:s] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ɔ:lweɪz] .

I	am	green	as	a	goose	with	them	always	.
我	是	绿色的	作为	一个	鹅	和	他们	总是	.

我对他们总是一窍不通。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ]

It	is	a	thing	I	can	not	understand	;	but	as	for	you	,	my	young
它	是	一个	事物	我	能	不是	理解	;	但	作为	为了	你	,	我的	年轻的

['kɒmreɪd] ,

comrade	,
同志	,

这是我无法理解的事情；但是至于你，我的年轻同志，

[ju:; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðæt] ['mætə(r)] .

you	have	little	need	to	be	instructed	in	that	matter	.
你	有	小的	需要	到	是	指示	在	那	事情	.

在这方面，你几乎不需要别人指导。

[ju:; jʊ] [kænt] [feɪl] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə] [meɪk] [jɔ:'self] [ə'gri:əb(ə)l] .

You	can't	fail	to	please	her	;	you	have	only	to	make	yourself	agreeable	.
你	不能	失败	到	请	她	;	你	有	仅有的	到	制作	你自己	同意	.

你只要让自己讨她喜欢，就不会让她不高兴。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] — [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'dʌkt] [jɔ:'self] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] ,

But	you	will	know	how	to	do	it	—	you	will	conduct	yourself	like	an	angel	,
但	你	将要	知道	如何	到	做	它	—	你	将要	执行	你自己	喜欢	一个	天使	,

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . "

I	am	sure	.	"
我	是	当然	.	"

但你肯定知道该怎么做——我确信，你的举止会像天使一样。”

" ['kæptɪveɪt] [dez] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] — [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] !
" Captivate Des Rameures and his niece — this is your advice !
" 吸引 德斯 - 和 他的 侄女 — 这 是 你的 建议 !

“给德·拉默尔和他的侄女一个惊喜——这就是你的建议！”

" ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [keɪmɜ-z] [left] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [diː] - , [ɑːmd] [wɪð] [ðiːz] [ɪm'pɜːfɪkt]
" Early next morning Camors left the Chateau de Campvallon , armed with these imperfect
" 早期的 下一个 早晨 卡莫尔斯 左边 这 城堡 德 - , 武装 和 这些 不完善
[ɪn'strʌkʃənz] ;
instructions ;
指示 ;

“第二天一大早，卡莫尔带着这些不完整的指示离开了坎帕瓦隆城堡；

[ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] [dez] - .
and , further , with a letter from the General to Des Rameures .
和 , 更远 , 和 一个 信 从 这 一般的 到 德斯 - .

此外，还有将军写给德·拉默尔的一封信。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ]['haɪəd] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [də'meɪn] [ɒv; əv] [rœi'jiː] , [wɪtʃ] [leɪ] [ten]
He went in a hired carriage to his own domain of Reuilly , which lay ten
他 去 在 一个 雇用 运输 到 他的 自己的 领域 的 雷伊 , 哪个 躺 十
[liːgz] [ɒf] .
leagues off .
联赛 离开 .

他租了一辆马车，前往他位于十里格之外的雷伊庄园。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['trænzɪt] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv]
While making this transit he reflected that the path of ambition was not one of
尽管 制作 这 交通 他 反映 那 这 小路 的 志向 曾是 不是 一 的
['rəʊzɪz] ;
roses ;
玫瑰 ;

在经历这段旅程时，他意识到，追求抱负的道路并非一帆风顺；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] ,
and that it was hard for him , at the outset of his enterprise ,
和 那 它 曾是 难的 为了 他 , 在 这 开端 的 他的 企业 ,

而且，在他创业之初，这对他来说很艰难。

[tuː; tə] [baɪ] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [tuː] ['feɪsɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [æz; əz] [ðəʊz]
to by compelled to encounter two faces likely to be as disquieting as those
到 经过 被迫 到 遇到 二 面孔 可能 到 是 作为 令人不安的 作为 那些
[ɒv; əv] [dez] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːs] .
of Des Rameures and his niece .
的 德斯 - 和 他的 侄女 .

被迫面对两张面孔，这两张面孔很可能和德·拉默尔及其侄女的面孔一样令人不安。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [əʊld] [də'meɪn] [ɒv; əv] [rœi'jiː]
THE OLD DOMAIN OF REUILLY
这 老的 领域 的 雷伊

雷伊的旧领地

[ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] [rœi'ji:] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tu:] [fɑ:rmz][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][sʌm; səm]

The	domain	of	Reuilly	consisted	of	two	farms	and	of	a	house	of	some
这	领域	的	雷伊	由……组成	的	二	农场	和	的	一个	房子	的	一些

[prɪ'tenʃ(ə)n] ,

pretension	,
预张	,

雷伊的领地包括两座农场和一座颇具规模的宅邸。

[ɪn'hæbɪtɪd] ['fɔ:məli] [baɪ][ðə; ði][mə'tɜ:n(ə)l]['fæməli][ɒv; əv][em] . [di:] [keɪmɜ·z] .

inhabited	formerly	by	the	maternal	family	of	M	.	de	Camors	.
有人居住的	以前	经过	这	母体	家庭	的	M	.	德	卡莫尔斯	.

这里以前是德卡莫尔先生母系家族的住所。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [si:n] [ðɪs] ['prɒpəti] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

He	had	never	before	seen	this	property	when	he	reached	it	on	the	evening
他	有	绝不	前	已见	这	财产	什么时候	他	达到	它	在	这	晚上

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌmə(r)] [deɪ] .

of	a	beautiful	summer	day	.
的	一个	美丽的	夏天	天	.

在一个美丽的夏日傍晚，他来到了这处房产，此前他从未见过它。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['glu:mi] ['ævənju:][ɒv; əv][elmz] , [ˌɪntər'les] [ðeə(r)] [θɪk] ['brɑ:ntʃɪz] , [led][tu:; tə]

A	long	and	gloomy	avenue	of	elms	,	interlacing	their	thick	branches	,	led	to
一个	长的	和	阴沉	大街	的	榆树	,	交织	他们的	厚的	分支	,	引领	到

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] ,

the	dwelling	-	house	,
这	住宅	-	房子	,

一条长长的、阴暗的榆树大道，枝繁叶茂，交错着茂密的枝干，通往那座住宅。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

which	was	quite	unequal	to	the	imposing	approach	to	it	;
哪个	曾是	相当	不等	到	这	气势磅礴	方法	到	它	;

这与它所受到的威严对待完全不相称；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ['sentʃəri] ,

for	it	was	but	an	inferior	construction	of	the	past	century	,
为了	它	曾是	但	一个	下	建造	的	这	过去的	世纪	,

因为它只不过是上个世纪建造的劣质建筑而已。

['ɔ:nəmentɪd] ['sɪmpli] [baɪ][ə; eɪ] ['geɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] , [bʌt; bət] [flæŋk] [baɪ][ə; eɪ] ['lɔ:dli]

ornamented	simply	by	a	gable	and	a	bull's	-	eye	,	but	flanked	by	a	lordly
装饰	简单地	经过	一个	山墙	和	一个	公牛的	-	眼睛	,	但	侧翼	经过	一个	尊贵的

['dʌvkɒt; 'dʌvkəʊt] .

dovecote	.
鸽舍	.

装饰简洁，仅有山墙和圆形装饰，但两侧是气派的鸽舍。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [eə(r)][ɒv; əv] ['dɪgnəti] [frɒm; frəm] [tu:] [smɔ:l] ['terəsɪz] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]

It	derived	a	certain	air	of	dignity	from	two	small	terraces	,	one	above	the
它	衍生的	一个	肯定	空气	的	尊严	从	二	小的	露台	,	一	多于	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

两个上下排列的小露台赋予了它某种庄严的气息。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [waɪl] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [wɒz; wəz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] ['bæləstəz] [ɒv; əv]

in	front	of	it	,	while	the	triple	flight	of	steps	was	supported	by	balusters	of
在	正面	的	它	,	尽管	这	三倍	航班	的	步骤	曾是	有	经过	栏杆	的

['grænɪt] .

granite	.
花岗岩	.

在它前面，三层台阶由花岗岩栏杆支撑。

[tuː] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] , [pə'hæps] , [rɪ'zembld] ['laɪənz] ,
Two animals , which had once , perhaps , resembled lions ,
二 动物 , 哪个 有 一次 , 也许 , 类似 狮子 ,

两种动物，它们或许曾经长得像狮子，

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [wʌn] [ə'pɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
were placed one upon each side of the balustrade at the platform of the
是 放置 一 之上 每个 边 的 这 栏杆 在 这 平台 的 这
[haɪɪst] ['terəs] ;
highest terrace ;
最高 阳台 ;

在最高露台平台的栏杆两侧各放置一个；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['steərɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
and they had been staring there for more than a hundred and fifty
和 他们 有 到过 凝视 那里 为了 更多的 比 一个 百 和 五十
[j'iəz] .
years .
年 .

他们已经在那里凝视了一百五十多年。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [stretʃt] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [mɪdst] , ['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn]
Behind the house stretched the garden ; and in its midst , mounted on a stone
在后面 这 房子 拉伸 这 花园 ; 和 在 它是 中间 , 安装 在 一个 石头
[ɑːtʃ] ,
arch ,
拱 ,

房子后面是花园；花园中央，矗立着一座石拱门，

[stʊd] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [sʌn] - ['daɪəl] [wɪð] [hɑːts] [ænd; ənd] [speɪdz] ['peɪntɪd] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['fɪgəz] ;
stood a dismal sun - dial with hearts and spades painted between its figures ;
站立 一个 惨淡 太阳 - 拨号 和 心 和 黑桃 绘 之间 它是 数据 ;

那里矗立着一座阴森森的日晷，数字之间画着红桃和黑桃图案；

[waɪl] [ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [trɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [kən'feʃənl]
while the trees around it were trimmed into the shapes of confessionals
尽管 这 树木 大约 它 是 修剪过的 进入 这 形状 的 忏悔录
[ænd; ənd] [tʃes] - [pɔːn] .
and chess - pawns .
和 棋 - 兵 .

周围的树木被修剪成忏悔室和国际象棋棋子的形状。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [triːz] , ['sɪmələli] [klɪpt] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]
To the right , a labyrinth of young trees , similarly clipped in the fashion of
到 这 正确的 , 一个 迷宫 的 年轻的 树木 , 相似地 剪辑 在 这 时尚 的
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

右侧是一片迷宫般的小树丛，修剪方式也与当时的风格类似。

[led] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['diːviəs] [tɜːnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['væli] , [weə(r)] [wʌn] [hɜːd]
led by a thousand devious turns to a mysterious valley , where one heard
引领 经过 一个 千 狡猾的 转弯 到 一个 神秘 谷 , 在哪里 一 听到
[kən'tɪnjuəli] [ə; eɪ] [ləʊ] ,
continually a low ,
持续 一个 低的 ,

经过千百个曲折的弯道，来到一个神秘的山谷，在那里不断听到低沉的声音，

[sæd] ['mɜːmə(r)] .
sad murmur .
伤心 低语 .

悲伤的低语。

[ðɪs] [prə'si:did] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [nɪmf] [ɪn] ['terə] - ['kɒtə] , [frɒm; frəm] [hu:z] [ɜ:n] [drip] , [deɪ]

This	proceeded	from	a	nymph	in	terra	-	cotta	,	from	whose	urn	dripped	,	day
这	继续	从	一个	仙女	在	大地	-	科塔	,	从	谁	瓮	滴落	,	天

[ænd; ənd] [naɪt] ,

and	night	,
和	夜晚	,

这源于一个陶俑仙女像，她的陶罐日夜滴水。

[ə; eɪ] [θɪn] [rɪl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɪʃpɒnd] , ['bɔ:dəd] [baɪ][grænd][əʊld] ['pɒplə(r)] ,

a	thin	rill	of	water	into	a	small	fishpond	,	bordered	by	grand	old	poplars	,
一个	薄的	溪流	的	水	进入	一个	小的	鱼塘	,	带边框	经过	盛大	老的	白杨树	,

一条细小的水流汇入一个小鱼塘，鱼塘两旁是高大的老白杨树。

[hu:z] ['ʃædəʊz] [θru:] [ə'pɒn] [ɪts] ['sɜ:fɪs] , ['i:v(ə)n][æt; ət][mɪd] - [deɪ] , [ðə; ðɪ] ['blæknəs] [ɒv; əv]

whose	shadows	threw	upon	its	surface	,	even	at	mid	-	day	,	the	blackness	of
谁	阴影	扔	之上	它是	表面	,	甚至	在	中	-	天	,	这	黑	的

['ækəˌrɒn] .

Acheron	.
黄泉	.

即使在正午，它的阴影也会在它的表面投下阿刻戎河般的黑暗。

- [fɜ:st] [rɪ'flekʃ(ə)n] [æt; ət] ['vju:ɪŋ] [ðɪs] ['prɒspekt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['peɪnf(ə)l][wʌn] ;

Camors's	first	reflection	at	viewing	this	prospect	was	an	exceedingly	painful	one	;
-	第一的	反射	在	观看	这	前景	曾是	一个	非常	痛苦	一	;

卡莫斯第一次想到这个前景时，内心感到无比痛苦；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sekənd] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][səʊ] .

and	the	second	was	even	more	so	.
和	这	第二	曾是	甚至	更多的	所以	.

第二个更是如此。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sɜ:tʃɪŋ] [θru:]

At	another	time	he	would	doubtless	have	taken	an	interest	in	searching	through
在	其他	时间	他	会	毫无疑问	有	已采取	一个	兴趣	在	搜索	通过

[ði:z] [ˌsu:və'nɪəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑ:st][fɔ:(r); fə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] ['nə:tʃəd] [ðeə(r)] ,

these	souvenirs	of	the	past	for	traces	of	an	infant	nurtured	there	,
这些	纪念品	的	这	过去的	为了	痕迹	的	一个	婴儿	培育	那里	,

换作其他时候，他无疑会对这些过去的纪念品感兴趣，希望能从中找到曾在这里长大的婴儿的痕迹。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [pə'hæps] [lʌvd] [ði:z] [əʊld]['relɪks] .

who	had	a	mother	,	and	who	had	perhaps	loved	these	old	relics	.
WHO	有	一个	母亲	,	和	WHO	有	也许	喜爱	这些	老的	遗物	.

谁有母亲，谁又可能喜爱这些古老的遗物呢?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [dɪd] [nɒt] [əd'mɪt][ɒv; əv] ['sentɪmənt] ,

But	his	system	did	not	admit	of	sentiment	,
但	他的	系统	做过	不是	承认	的	情绪	,

但他的体系不允许情感存在。

[səʊ][hi:; hi] [krʌʃt] [ðə; ðɪ][aɪ'diəz] [ðæt] ['kraʊdɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['ræpɪd]

so	he	crushed	the	ideas	that	crowded	to	his	mind	,	and	,	after	a	rapid
所以	他	碎	这	想法	那	挤	到	他的	头脑	,	和	,	后	一个	迅速的

[glɑ:ns] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

glance	around	him	,
瞥一眼	大约	他	,

于是他压制住脑海中纷乱的思绪，迅速环顾四周后，

[kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

called	for	his	dinner	.
称为	为了	他的	晚餐	.

他叫人来吃晚饭。

[ðə; ði][əʊld] ['stjuːəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] — [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][səʊl]

The	old	steward	and	his	wife	—	who	for	thirty	years	had	been	the	sole
这	老的	管家	和	他的	妻子	—	WHO	为了	三十	年	有	到过	这	唯一

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [rœi'jiː] — [hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

inhabitants	of	Reuilly	—	had	been	informed	of	his	coming	.
居民	的	雷伊	—	有	到过	知情的	的	他的	未来	.

老管家和他的妻子——他们三十年来一直是雷伊镇唯一的居民——已经被告知他即将到来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['eərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ;

They	had	spent	the	day	in	cleaning	and	airing	the	house	;
他们	有	花费	这	天	在	打扫	和	播出	这	房子	;

他们花了一整天时间打扫和通风房子；

[æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ,

an	operation	which	added	to	the	discomfort	they	sought	to	remove	,
一个	手术	哪个	额外	到	这	不适	他们	寻求	到	消除	,

手术反而加剧了他们想要消除的不适感。

[ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði][əʊld] ['rezɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

and	irritated	the	old	residents	of	the	walls	,
和	受刺激	这	老的	居民	的	这	墙壁	,

这激怒了城墙内的老居民。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] ['hɔːri] ['spaɪdə(r)z][ɪn][ðeə(r)] ['dʌsti] [wɛbs] .

while	it	disturbed	the	sleep	of	hoary	spiders	in	their	dusty	webs	.
尽管	它	不安	这	睡觉	的	苍老	蜘蛛	在	他们的	尘土飞扬	网络	.

但这却打扰了蛛网深处老蜘蛛的睡眠。

[ə; eɪ] [mɪkst] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['seplkə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [kəʊtʃ] ,

A	mixed	odor	of	the	cellar	,	of	the	sepulchre	,	and	of	an	old	coach	,
一个	混合	气味	的	这	地窖	,	的	这	坟墓	,	和	的	一个	老的	教练	,

地窖、墓穴和旧马车混合在一起的气味，

[strʌk] [keɪmɜːz] [wen] [hiː; hi] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ruːm] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]

struck	Camors	when	he	penetrated	into	the	principal	room	,	where	his	dinner	was
击	卡莫尔斯	什么时候	他	渗透	进入	这	主要的	房间	,	在哪里	他的	晚餐	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] .

to	be	served	.
到	是	服务	.

卡莫尔进入主厅时遭到袭击，他的晚餐将在那里供应。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)ls] , [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn]

Taking	up	one	or	two	flickering	candles	,	the	like	of	which	he	had	never	seen
采取	向上	一	或者	二	闪烁	蜡烛	,	这	喜欢	的	哪个	他	有	绝不	已见

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

他拿起一两根摇曳的蜡烛，这种蜡烛他以前从未见过。

[keɪmɜːz] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [kweɪnt] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

Camors	proceeded	to	inspect	the	quaint	portraits	of	his	ancestors	,
卡莫尔斯	继续	到	检查	这	古雅	肖像	的	他的	祖先	,

卡莫斯开始仔细端详他祖先们那些古雅的画像。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət] [hɪm] [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [krækt] ['kænvəsɪz] .

who	seemed	to	stare	at	him	in	great	surprise	from	their	cracked	canvases	.
WHO	似乎	到	盯	在	他	在	伟大的	惊喜	从	他们的	裂纹	画布	.

他们仿佛从破碎的画布上，满怀惊讶地盯着他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [set] [ɒv; əv][əʊld] ['nəublz] , [wʌn] ['hævɪŋ] [lɒst] [ə; eɪ] [nəʊz] ,

They	were	a	dilapidated	set	of	old	nobles	,	one	having	lost	a	nose	,
他们	是	一个	破旧的	放	的	老的	贵族	,	一	拥有	丢失的	一个	鼻子	,

他们是一群衣衫褴褛的老贵族，其中一人甚至失去了鼻子。

[ə'nʌðə(r)] [æn; ən] [ɑːm] , ['ʌðə(r)z] [ə'gen] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

another	an	arm	,	others	again	sections	of	their	faces	.
其他	一个	手臂	,	其他的	再次	部分	的	他们的	面孔	.

另一人失去了一只手臂，其他人则失去了部分面部。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] — [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['beɪənət]

One	of	them	—	a	chevalier	of	St	.	Louis	—	had	received	a	bayonet
一	的	他们	—	一个	骑士	的	英石	.	路易斯	—	有	已收到	一个	刺刀

[θrʌst] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)][ɪn][ðə; ði] ['raɪətəs] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ;

thrust	through	the	centre	in	the	riotous	times	of	the	Revolution	;
推力	通过	这	中心	在	这	暴乱的	时代	的	这	革命	;

其中一人——圣路易斯的一名骑士——在革命的骚乱时期被刺刀刺穿了身体中心；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [smaɪld] [æt; ət] [keɪmɜːz] , [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]

but	he	still	smiled	at	Camors	,	and	sniffed	at	a	flower	,	despite	the
但	他	仍然	微笑	在	卡莫尔斯	,	和	嗅了嗅	在	一个	花	,	尽管	这

['deɪlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [hɪm] .

daylight	shining	through	him	.
日光	灼灼	通过	他	.

尽管阳光透过他照射进来，他仍然对着卡莫斯微笑，并嗅了嗅一朵花。

[keɪmɜːz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['haɪli]

Camors	finished	his	inspection	,	thinking	to	himself	they	were	a	highly
卡莫尔斯	完成的	他的	检查	,	思维	到	他自己	他们	是	一个	高度

[rɪ'spektəbl] [set] [ɒv; əv]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

respectable	set	of	ancestors	,
可敬	放	的	祖先	,

卡莫斯完成检查后，心想他们是一群非常值得尊敬的祖先。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɜːθ] [ˌfɪf'tiːn] [frænks] [ə'piːs] .

but	not	worth	fifteen	francs	apiece	.
但	不是	值得	十五	法郎	一块	.

但每个并不值十五法郎。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [hɑːf][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [ɪn] ['slɔːtərɪŋ] ['veərɪəs] ['dwelə(r)z]

The	housekeeper	had	passed	half	the	previous	night	in	slaughtering	various	dwellers
这	管家	有	通过了	一半	这	以前的	夜晚	在	屠宰	各种各样的	居民

[ɪn][ðə; ði] ['pəʊltri] - [jɑːd] ;

in	the	poultry	-	yard	;
在	这	家禽	-	院子	;

管家前一天晚上花了半夜的时间在养鸡场宰杀各种家禽；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [naʊ] [sək'sesɪvli] [ə'pɪəd] , ['swɪmɪŋ] [ɪn] ['bʌtə(r)] .

and	the	results	of	the	sacrifice	now	successively	appeared	,	swimming	in	butter	.
和	这	结果	的	这	牺牲	现在	依次	出现	,	游泳	在	黄油	.

祭祀的成果接连出现，浸泡在黄油里。

['hæpɪli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['fɑːðəli] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ]

Happily	,	however	,	the	fatherly	kindness	of	the	General	had	despatched	a
快乐地	,	然而	,	这	父爱	仁慈	的	这	一般的	有	已派送	一个

['hæmpə(r)][ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [frɒm; frəm] - ,

hamper	of	provisions	from	Campvallon	,
阻碍	的	条款	从	-	,

所幸的是，将军仁慈地从坎帕瓦隆送来了一篮食物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [peɪt] ,

and	a	few	slices	of	pate	,
和	一个	很少	切片	的	肉酱	,

还有几片肉酱，

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [ˈsʌndri] [ˈglɑːsɪz] [ɒv; əv] [ˈʃætəʊ] - [iːˈkem] [helpt] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][ˈkɒmbæt][ðə; ði]

accompanied	by	sundry	glasses	of	Chateau	-	Yquem	helped	the	Count	to	combat	the
伴随	经过	杂项	眼镜	的	城堡	-	伊甘	帮助	这	数数	到	战斗	这

[ˈdrɪəri] [ˈsædnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈrezɪdəns] ,

dreary	sadness	with	which	his	change	of	residence	,
凄凉	悲伤	和	哪个	他的	改变	的	住宅	,

几杯伊甘酒庄的葡萄酒陪伴着伯爵，帮助他驱散了因迁居而产生的阴郁悲伤。

[ˈsɒlətjuːd] , [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kænd(ə)ls] , [ɔːl][kənˈspaɪə(r)][tuː; tə] [əˈpres]

solitude	,	the	night	,	and	the	smoke	of	his	candles	,	all	conspired	to	oppress
孤独	,	这	夜晚	,	和	这	抽烟	的	他的	蜡烛	,	全部	密谋	到	压迫

[hɪm] .

him	.
他	.

孤独、黑夜和蜡烛的烟雾，这一切都在合谋压迫着他。

[riˈgein, riː-][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [gʊd] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Regaining	his	usual	good	spirits	,	which	had	deserted	him	for	a	moment	,
恢复	他的	通常	好的	烈酒	,	哪个	有	荒凉的	他	为了	一个	片刻	,

他恢复了往日的好心情，刚才那好心情曾一度离他而去。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði][əʊld] ['stjuːəd] , [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [hɪm] .

he	tried	to	draw	out	the	old	steward	,	who	was	waiting	on	him	.
他	尝试	到	画	出去	这	老的	管家	,	WHO	曾是	等待	在	他	.

他试图引出正在服侍他的老管家。

[hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [gliːn] [frɒm; frəm] [hɪm] [sʌm; səm] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dez] - ; [bʌt; bət]

He	strove	to	glean	from	him	some	information	of	the	Des	Rameures	;	but
他	努力	到	收集	从	他	一些	信息	的	这	德斯	-	;	但

[ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] ,

the	old	servant	,
这	老的	仆人	,

他努力想从他口中套取一些关于德·拉默尔家族的信息；但是这位老仆人，

[laɪk] ['evri] ['nɔːmən] ['pez(ə)nt] ,

like	every	Norman	peasant	,
喜欢	每一个	诺曼	农民	,

就像每个诺曼农民一样，

[held] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['tenɪt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [geɪv] [ə; eɪ][pleɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['eni]

held	it	as	a	tenet	of	faith	that	he	who	gave	a	plain	answer	to	any
握住	它	作为	一个	信条	的	信仰	那	他	WHO	给予	一个	清楚的	回答	到	任何

['kwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sɑːnərd] [mæn] .

question	was	a	dishonored	man	.
问题	曾是	一个	蒙羞	男人	.

他认为，对任何问题直截了当地回答的人都是不光彩的人，这是信仰的一条重要原则。

[wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'spekt] [hiː; hi][let] [keɪmɜ-z] [ˌʌndə'stænd] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə]

With	all	possible	respect	he	let	Camors	understand	plainly	that	he	was	not	to
和	全部	可能的	尊重	他	让	卡莫尔斯	理解	显然	那	他	曾是	不是	到

[biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'fektɪd] ['ɪgnərəns] ['ɪntuː] ['eni] [bɪ'liːf] [ðæt] [em] . [ˌel'iː] [kɒŋt] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]

be	deceived	by	his	affected	ignorance	into	any	belief	that	M	.	le	Comte	did	not	know
是	受骗	经过	他的	做作的	无知	进入	任何	信仰	那	M	.	勒	孔特	做过	不是	知道

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [em] . [dez] - [wɒz; wəz] — [weə(r)]

a	great	deal	better	than	he	who	and	what	M	.	des	Rameures	was	—	where
一个	伟大的	交易	更好的	比	他	WHO	和	什么	M	.	德斯	-	曾是	—	在哪里

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

he	lived	,
他	居住地	,

他以最大的尊重让卡莫尔清楚地明白，不要被他装作的无知所蒙蔽，以为勒孔特先生对德拉默尔先生的身份和行踪——他住在哪里——的了解比他少得多。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] ; [ðæt] [em] . [ˌel'iː] [kʊŋt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

and	what	he	did	;	that	M	.	le	Comte	was	his	master	,
和	什么	他	做过	;	那	M	.	勒	孔特	曾是	他的	掌握	,

以及他所做的一切；勒孔特先生是他的主人，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	as	such	was	entitled	to	his	respect	,	but	that	he	was
和	作为	这样的	曾是	标题	到	他的	尊重	,	但	那	他	曾是

[ˌnevəðə'les] [ə; eɪ] [pə'rɪziən] ,

nevertheless	a	Parisian	,
尽管如此	一个	巴黎人	,

因此他理应受到他的尊重，但他毕竟是一个巴黎人。

[ænd; ənd] — [æz; əz][em] . [dez] - [sed] — [ɔːl] [pə'rizjənz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒestə(r)] .

and	—	as	M	.	des	Rameures	said	—	all	Parisians	were	jesters	.
和	—	作为	M	.	德斯	-	说	—	全部	巴黎人	是	小丑	.

正如德·拉默尔先生所说，所有巴黎人都是弄臣。

[keɪmɜ-z] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [əʊθ] ['nevə(r)][tuː; tə][get] ['æŋgri] , [kept] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;

Camors	,	who	had	taken	an	oath	never	to	get	angry	,	kept	it	now	;
卡莫尔斯	,	WHO	有	已采取	一个	誓言	绝不	到	得到	生气的	,	保留	它	现在	;

卡莫斯曾发誓永远不发怒，现在他信守了誓言；

[druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [əʊld] ['kɒnjæk] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ]

drew	from	the	General's	old	cognac	a	fresh	supply	of	patience	,	lighted	a
画	从	这	将军的	老的	科涅克白兰地	一个	新鲜的	供应	的	耐心	,	照明	一个

[sɪ'gɑː(r)] ,

cigar	,
雪茄	,

将军从他珍藏的干邑白兰地中汲取了新的耐心，点燃了一支雪茄。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	left	the	room	.
和	左边	这	房间	.

然后离开了房间。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd]

For	a	few	moments	he	leaned	over	the	balustrade	of	the	terrace	and
为了	一个	很少	时刻	他	倾斜	超过	这	栏杆	的	这	阳台	和

[lʊkt] [ə'raʊnd] .

looked	around	.
看起来	大约	.

他倚在露台的栏杆上，环顾四周，过了一会儿。

[ðə; ði] [naɪt] , [klɪə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn'veləpt] [ɪn][ɪts] ['ʃædəʊi] [veɪl] [ðə; ði] -

The	night	,	clear	and	beautiful	,	enveloped	in	its	shadowy	veil	the	widestretching
这	夜晚	,	清除	和	美丽的	,	被包裹	在	它是	阴暗的	面纱	这	-

['fiːldz] ,

fields	,
字段	,

夜色清澈美丽，笼罩着广袤的田野，笼罩在一层朦胧的阴影之中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒləm] ['stɪlnəs] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [pə'rɪziən] [ɪəz] , [rein] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

and	a	solemn	stillness	,	strange	to	Parisian	ears	,	reigned	around	him	,
和	一个	庄严	寂静	,	奇怪的	到	巴黎人	耳朵	,	统治	大约	他	,

他周围笼罩着一种庄严肃穆的寂静，这对于巴黎人来说很陌生。

['brəʊkən]['əʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] [beɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] , ['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,

broken	only	at	intervals	by	the	distant	bay	of	a	hound	,	rising	suddenly	,
破碎的	仅有的	在	间隔	经过	这	遥远	湾	的	一个	猎犬	,	上升	突然	,

只有远处猎犬突然窜起的吠叫声不时打破这宁静。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['ɪntuː] [piːs] [ə'gen] .

and	dying	into	peace	again	.
和	垂死	进入	和平	再次	.

再次安详地死去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

His	eyes	becoming	accustomed	to	the	darkness	,
他的	眼睛	成为	习惯	到	这	黑暗	,

他的眼睛逐渐适应了黑暗，

[keɪmɝz] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['terəs] [steəz] [ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld]['ævənjuː] ,

Camors	descended	the	terrace	stairs	and	passed	into	the	old	avenue	,
卡莫尔斯	下降	这	阳台	楼梯	和	通过了	进入	这	老的	大街	,

卡莫尔斯走下露台台阶，进入了古老的林荫大道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɑːkə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɒləm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] - [aɪl] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

which	was	darker	and	more	solemn	than	a	cathedral	-	aisle	at	midnight	,
哪个	曾是	较暗	和	更多的	庄严	比	一个	大教堂	-	走道	在	午夜	,

那比午夜时分的教堂走廊还要阴暗、更加庄严肃穆。

[ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən][rəʊd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][led][baɪ] [tʃɑːns] .

and	thence	into	an	open	road	into	which	it	led	by	chance	.
和	因此	进入	一个	打开	路	进入	哪个	它	引领	经过	机会	.

然后偶然地进入了一条开阔的道路。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [keɪmɝz] [hæd; həd]['nevə(r)] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [biːn] [aʊt] [ɒv; əv]['pærɪs] ; [fɔː(r); fə(r)]

Strictly	speaking	,	Camors	had	never	,	until	now	,	been	out	of	Paris	;	for
严格来说	请讲	,	卡莫尔斯	有	绝不	,	直到	现在	,	到过	出去	的	巴黎	;	为了

[weər'evə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [gɒn] ,

wherever	he	had	previously	gone	,
无论	他	有	之前	已消失	,

严格来说，卡莫尔此前从未离开过巴黎；因为他之前无论去哪里，

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɪts] ['bʌs(ə)l] , ['wɜːldli] [ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪf] , [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪsɪz]

he	had	carried	its	bustle	,	worldly	and	artificial	life	,	play	,	and	the	races
他	有	携带	它是	忙碌	,	世俗	和	人造的	生活	,	玩	,	和	这	种族

[wɪð] [hɪm] ;

with	him	;
和	他	;

他把世俗的喧嚣、矫揉造作的生活、玩乐和赛马都带到了身边；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːsaɪd] [hæd; həd]['nevə(r)] [ʃəʊn] [hɪm] [truː] ['kʌntri]

and	the	watering	-	places	and	the	seaside	had	never	shown	him	true	country
和	这	浇水	-	地方	和	这	海滨	有	绝不	所示	他	真的	国家

, [ɔː(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] [laɪf] .

,	or	provincial	life	.
,	或者	省级	生活	.

水乡和海边从未让他见识过真正的乡村生活或地方生活。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æn; ən]

It	gave	him	a	sensation	for	the	first	time	;	but	the	sensation	was	an
它	给予	他	一个	感觉	为了	这	第一的	时间	;	但	这	感觉	曾是	一个

['əʊdiəs] [wʌn] .

odious	one	.
令人厌恶的	一	.

它让他第一次有了感觉；但这种感觉令人厌恶。

[æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ʌp] [ðɪs] ['saɪlənt][rəʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['haʊzɪz] [ɔː(r)] [laɪts] ,

As	he	advanced	up	this	silent	road	,	without	houses	or	lights	,
作为	他	先进的	向上	这	沉默的	路	,	没有	房屋	或者	灯	,

他沿着这条寂静的道路继续前行，路上没有房屋，也没有灯光。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'mɪd] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['luːnə(r)]

it	seemed	to	him	he	was	wandering	amid	the	desolation	of	some	lunar
它	似乎	到	他	他	曾是	漫游	之中	这	荒凉	的	一些	月球

['riːdʒən] .

region	.
地区	.

他觉得自己仿佛置身于月球某处荒凉的区域。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [liːst] ['kʌltɪveɪtɪd] [pɑːts] [ɒv; əv] ['brɪtəni] .

This	part	of	Normandy	recalled	to	him	the	least	cultivated	parts	of	Brittany	.
这	部分	的	诺曼底	召回	到	他	这	至少	栽培	部分	的	布列塔尼	.

诺曼底的这一地区让他想起了布列塔尼人烟稀少的地区。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rʌstɪk] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] , [wɪð] [ɪts] [dens] ['ʃrʌbəri] , ['tʌftɪd] [grɑːs] , [dɑːk] ['væliz] ,

It	was	rustic	and	savage	,	with	its	dense	shrubbery	,	tufted	grass	,	dark	valleys	,
它	曾是	乡村	和	野蛮的	,	和	它是	稠密	灌木	,	簇绒	草	,	黑暗的	山谷	,

[ænd; ənd] [rʌf] [rəʊdz] .

and	rough	roads	.
和	粗糙的	道路	.

这里原始而荒凉，灌木丛生，野草丛生，山谷幽暗，道路崎岖。

[sʌm; səm] ['driːməz] [lʌv] [ðɪs] [swiːt] [bʌt; bət] [sɪ'vɪə(r)] ['neɪtʃə(r)] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [naɪt] ;

Some	dreamers	love	this	sweet	but	severe	nature	,	even	at	night	;
一些	梦想家	爱	这	甜的	但	严重	自然	,	甚至	在	夜晚	;

有些梦想家即使在夜晚也喜欢这种既甜蜜又严厉的性格；

[ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðæt] ['greɪtɪd] [məʊst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pæmpəd] ['sensɪz] [ɒv; əv] [keɪmɝz] ,

they	love	the	very	things	that	grated	most	upon	the	pampered	senses	of	Camors	,
他们	爱	这	非常	事物	那	磨碎的	最多	之上	这	娇惯	感官	的	卡莫尔斯	,

他们喜爱的，恰恰是卡莫尔那些娇生惯养的感官最无法忍受的东西。

[huː] [strəʊd] [ɒn] [ɪn] [diːp] [dɪs'gʌst] , ['flætərɪŋ] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] ,

who	strode	on	in	deep	disgust	,	flattering	himself	,	however	,
WHO	大步走	在	在	深的	厌恶	,	奉承	他自己	,	然而	,

然而，他却满怀厌恶地大步走着，同时又自鸣得意。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [diː] ['mædlɪn; 'mædleɪn] .

that	he	should	soon	reach	the	Boulevard	de	Madeleine	.
那	他	应该	很快	抵达	这	大道	德	玛德琳	.

他应该很快就能到达玛德莱娜大道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] , [ɪn'sted] , ['peznts] - [hʌt] ['skætəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,

But	he	found	,	instead	,	peasants	'	huts	scattered	along	the	side	of	the	road	,
但	他	成立	,	反而	,	农民	-	小屋	疏散	沿着	这	边	的	这	路	,

但他看到的却是散落在路边的农民小屋。

[ðeə(r)] [ləʊ] , ['mɒsi] [ruːfs] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔɪl] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs]

their	low	,	mossy	roofs	seeming	to	spring	from	the	rich	soil	like	an	enormous
他们的	低的	,	苔藓	屋顶	似乎	到	春天	从	这	富有的	土壤	喜欢	一个	巨大的

['fʌŋgəs] [grəʊθ] .

fungus	growth	.
菌	生长	.

它们低矮、长满青苔的屋顶，仿佛是从肥沃的土壤中生长出来的巨大真菌。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɪn] [ðiːz] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] [ɒn]

Two	or	three	of	the	dwellers	in	these	huts	were	taking	the	fresh	evening	air	on
二	或者	三	的	这	居民	在	这些	小屋	是	采取	这	新鲜的	晚上	空气	在

[ðeə(r)] ['θreʃˌhoʊldz] ,

their	thresholds	,
他们的	阈值	,

这些小屋里有两三个居民正站在门槛上呼吸着傍晚的新鲜空气。

[ænd; ənd] [keɪmɜ-z] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ðeə(r)] ['hevi] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [lɪmz] ,

and	Camors	could	distinguish	through	the	gloom	their	heavy	figures	and	limbs	,
和	卡莫尔斯	可以	区分	通过	这	愁云	他们的	重的	数据	和	四肢	,

卡莫尔斯透过昏暗的光线，也能分辨出他们沉重的身影和四肢。

['rʌfən] [baɪ] [kɔːs] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [mjuːt] , ['məʊʃnləs] ,

roughened	by	coarse	toil	in	the	fields	,	as	they	stood	mute	,	motionless	,
粗糙	经过	粗	辛劳	在	这	字段	,	作为	他们	站立	沉默的	,	静止不动	,

他们因在田间辛勤劳作而皮肤粗糙，沉默不语，一动不动地站在那里。

[ænd; ənd] ['ruːmineit] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [laɪk] ['taɪəd] [biːsts] .

and	ruminating	in	the	darkness	like	tired	beasts	.
和	反刍	在	这	黑暗	喜欢	疲劳的	野兽	.

它们像疲惫的野兽一样在黑暗中沉思。

[keɪmɜ-z] , [laɪk] [ɔːl] [men] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ] ['dɒmɪnənt] [aɪ'dɪə] , [hæd; həd] ,

Camors	,	like	all	men	possessed	by	a	dominant	idea	,	had	,
卡莫尔斯	,	喜欢	全部	男人	拥有	经过	一个	主导的	主意	,	有	,

卡莫尔斯和所有被某种主导思想所支配的人一样，都曾有过这样的想法：

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [ruːl] [ɒv; əv][laɪf] ,

ever	since	he	adopted	the	religion	of	his	father	as	his	rule	of	life	,
曾经	自从	他	已采用	这	宗教	的	他的	父亲	作为	他的	规则	的	生活	,

自从他以父亲的宗教信仰作为自己的人生准则以来，

['teɪkən][ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] ['evri] [ɪm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['evri] [θɔːt] .

taken	the	pains	to	analyze	every	impression	and	every	thought	.
已采取	这	疼痛	到	分析	每一个	印象	和	每一个	想法	.

煞费苦心地分析每一个印象和每一个想法。

[hiː; hi] [naʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	now	said	to	himself	,
他	现在	说	到	他自己	,

他心想：

[ðæt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['kʌntrimən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [mæn] [laɪk] [hɪm'self] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

that	between	these	countrymen	and	a	refined	man	like	himself	there	was
那	之间	这些	同胞们	和	一个	精制	男人	喜欢	他自己	那里	曾是

['daʊtləs] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['dɪfrəns] [ðæn; ðən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [biːsts] [ɒv; əv]

doubtless	a	greater	difference	than	between	them	and	their	beasts	of
毫无疑问	一个	更大的	不同之处	比	之间	他们	和	他们的	野兽	的

['bɜːd(ə)n] ;

burden	;
负担	;

这些乡下人和像他这样有教养的人之间的差距，无疑比他们和他们的驮畜之间的差距要大得多；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æz; əz] [bɑːm] [tuː; tə][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	this	reflection	was	as	balm	to	the	scornful	aristocracy	that	was	the
和	这	反射	曾是	作为	香脂	到	这	轻蔑的	贵族	那	曾是	这

['kɔːnəstəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪəri] .

cornerstone	of	his	theory	.
基石	的	他的	理论	.

这种反思如同抚慰剂，安抚了他理论基石——那个傲慢的贵族阶层。

['wɒndərɪŋ] [ɒn][tuː; tə][æn; ən] ['emɪnəns] ,

Wandering	on	to	an	eminence	,
漫游	在	到	一个	卓越	,

漫步走向一座高地，

[hɪz; ɪz] [dɪs'kʌrɪdʒd] [aɪ] [swept] [bʌt; bət][ə; eɪ] [freʃ] [hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv]['æp(ə)l] - [triːz] [ænd; ənd] [hedz]

his	discouraged	eye	swept	but	a	fresh	horizon	of	apple	-	trees	and	heads
他的	灰心	眼睛	扫荡	但	一个	新鲜的	地平线	的	苹果	-	树木	和	头部

[ɒv; əv] ['bɑːli] ,

of	barley	,
的	大麦	,

他沮丧的目光扫过地平线，只见一片苹果树和成片的麦穗。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd]

and	he	was	about	to	turn	back	when	a	strange	sound	suddenly	arrested
和	他	曾是	关于	到	转动	后退	什么时候	一个	奇怪的	声音	突然	被捕

[hɪz; ɪz] [steps] .

his	steps	.
他的	步骤	.

他正要转身离开，突然一个奇怪的声音让他停下了脚步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

It	was	a	concert	of	voice	and	instruments	,
它	曾是	一个	音乐会	的	嗓音	和	仪器	,

这是一场人声与器乐的音乐会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡莫尔先生 — 第 1 卷(Monsieur de Camors — Volume 1)
第5/6页

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [lɒst] ['sɒlətjuːd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .

which	in	this	lost	solitude	seemed	to	him	like	a	dream	,	or	a	miracle	.
哪个	在	这	丢失的	孤独	似乎	到	他	喜欢	一个	梦	,	或者	一个	奇迹	.

在这种失去的孤独中，这一切对他来说就像一场梦，或者一个奇迹。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wɒz; wəz] [gʊd] - ['iːv(ə)n] ['eksələnt] .

The	music	was	good	-	even	excellent	.
这	音乐	曾是	好的	-	甚至	出色的	.

音乐很好听，甚至可以说是非常棒。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ] ['preljuːd] [ɒv; əv] [bætʃ] , [ə'reɪndʒd] [baɪ] [guː'noʊ] .

He	recognized	a	prelude	of	Bach	,	arranged	by	Gounod	.
他	认可	一个	序幕	的	巴赫	,	安排	经过	古诺	.

他认出这是巴赫的前奏曲，由古诺改编。

['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , [ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,

Robinson	Crusoe	,	on	discovering	the	footprint	in	the	sand	,
罗宾逊	克鲁索	,	在	发现	这	脚印	在	这	沙	,

鲁滨逊·克鲁索发现沙滩上的脚印时

[wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ðæn; ðən] [keɪmɜːz] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dezət] [səʊ] ['laɪvli] [ə; eɪ]

was	not	more	astonished	than	Camors	at	finding	in	this	desert	so	lively	a
曾是	不是	更多的	惊讶	比	卡莫尔斯	在	寻找	在	这	沙漠	所以	热闹	一个

['sɪmptəm] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

symptom	of	civilization	.
症状	的	文明	.

卡莫尔斯对此感到无比惊讶，竟然在这片沙漠中发现了如此鲜活的文明迹象。

[fɪld] [wɪð] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] , [ænd; ənd] [led] [baɪ] [ðə; ði] ['meləDi] [hiː; hi] [hɜːd] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['kɔːʃəsli]

Filled	with	curiosity	,	and	led	by	the	melody	he	heard	,	he	descended	cautiously
已填	和	好奇心	,	和	引领	经过	这	旋律	他	听到	,	他	下降	谨慎地

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪl] ,

the	little	hill	,
这	小的	爬坡道	,

他充满好奇，循着听到的旋律，小心翼翼地走下小山坡。

[laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ˌprɪn'ses] .

like	a	king's	son	in	search	of	the	enchanted	princess	.
喜欢	一个	国王的	儿子	在	搜索	的	这	迷人的	公主	.

就像国王的儿子寻找被施了魔法的公主一样。

[ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

The	palace	he	found	in	the	middle	of	the	path	,
这	宫殿	他	成立	在	这	中间	的	这	小路	,

他在小路中央发现了一座宫殿，

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [bæk] [wɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] , ['frʌntɪŋ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] .

in	the	shape	of	the	high	back	wall	of	a	dwelling	,	fronting	on	another	road	.
在	这	形状	的	这	高的	后退	墙	的	一个	住宅	,	正面	在	其他	路	.

形状像一栋住宅的高高的后墙，面向另一条道路。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['əʊpən] ; [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt]

One	of	the	upper	windows	on	this	side	,	however	,	was	open	;	a	bright	light
一	的	这	上	视窗	在	这	边	,	然而	,	曾是	打开	;	一个	明亮的	光

[stɹ'iːmd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

streamed	from	it	,
流媒体	从	它	,

然而，这一侧上方的一扇窗户是开着的；一道明亮的光线从窗户里射出来。

[ænd; ənd] [ðens] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɒt][ðə; ði] [swiːt] [saʊndz] [keɪm] .

and	thence	he	doubted	not	the	sweet	sounds	came	.
和	因此	他	怀疑	不是	这	甜的	声音	来了	.

于是他毫不怀疑，那美妙的声音就是从那里传来的。

[tuː; tə][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd] ['strɪŋd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [rəʊz][ə; eɪ] [freʃ] ,

To	an	accompaniment	of	the	piano	and	stringed	instruments	rose	a	fresh	,
到	一个	伴奏	的	这	钢琴	和	弦	仪器	玫瑰	一个	新鲜的	,

['fleksəb(ə)l] ['wʊmənz] [vɔɪs] ,

flexible	woman's	voice	,
灵活的	女性的	嗓音	,

伴随着钢琴和弦乐器的伴奏，一个清新、灵活的女声响起。

['tʃɑːntɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]['paʊə(r)][æz; əz]

chanting	the	mystic	words	of	the	master	with	such	expression	and	power	as
吟唱	这	神秘	字	的	这	掌握	和	这样的	表达	和	力量	作为

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['iːv(ə)n][hɪm] [dɪ'laɪt] .

would	have	given	even	him	delight	.
会	有	给定	甚至	他	喜	.

他吟诵着大师的神秘咒语，其投入和力量之大，甚至会让大师本人都感到欣慰。

[keɪməz] , [hɪm'self] [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːstəli] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

Camors	,	himself	a	musician	,	was	capable	of	appreciating	the	masterly	execution
卡莫尔斯	,	他自己	一个	音乐家	,	曾是	有能力的	的	欣赏	这	精湛	执行

[ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ;

of	the	piece	;
的	这	片	;

卡莫斯本人也是一名音乐家，因此能够欣赏这首作品精湛的演奏技巧；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː]

and	was	so	much	struck	by	it	that	he	felt	an	irresistible	desire	to	see
和	曾是	所以	很多	击	经过	它	那	他	毛毡	一个	无法抗拒	欲望	到	看

[ðə; ði] [pəˈfɔrməz] ,

the	performers	,
这	表演者	,

他被深深打动，以至于产生了一种无法抗拒的想要亲眼目睹表演者的强烈愿望。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] .

especially	the	singer	.
尤其	这	歌手	.

尤其是那位歌手。

[wɪð] [ðɪs] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hedʒ] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [pleɪst] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] ,

With	this	impulse	he	climbed	the	little	hedge	bordering	the	road	,	placed	himself	on	the	top	,
和	这	冲动	他	攀登	这	小的	对冲	毗邻	这	路	,	放置	他自己	在	这	顶部	,

一时冲动，他爬上路边的小树篱，站在树篱顶端。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['sevrəl] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə(l)][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] .

and	found	himself	several	feet	above	the	level	of	the	lighted	window	.
和	成立	他自己	一些	脚	多于	这	等级	的	这	照明	窗户	.

他发现自己比亮着的窗户高出好几英尺。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɪmnæst][tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [tuː; tə][wʌn]

He	did	not	hesitate	to	use	his	skill	as	a	gymnast	to	raise	himself	to	one
他	做过	不是	犹豫	到	使用	他的	技能	作为	一个	体操运动员	到	增加	他自己	到	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][əʊk] ['stretʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] ;

of	the	branches	of	an	old	oak	stretching	across	the	lawn	;
的	这	分支	的	一个	老的	橡木	伸展	穿过	这	草地	;

他毫不犹豫地运用自己作为体操运动员的技巧，爬上了横跨草坪的一棵老橡树的一根树枝；

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'sent] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪs'gaɪz] [frɒm; frəm][hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz]

but	during	the	ascent	he	could	not	disguise	from	himself	that	his	was
但	期间	这	上升	他	可以	不是	伪装	从	他自己	那	他的	曾是

['skeəsli] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['depjuti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

scarcely	a	dignified	position	for	the	future	deputy	of	the	district	.
几乎	一个	凝重	位置	为了	这	未来	副	的	这	区	.

但在晋升的过程中，他无法掩饰自己内心深处的想法：对于未来的地区代表来说，这算不上一个体面的职位。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [lɑːft] [ə'laʊd][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sə'praɪzd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

He	almost	laughed	aloud	at	the	idea	of	being	surprised	in	this	position	by	the
他	几乎	笑了	大声	在	这	主意	的	存在	惊讶	在	这	位置	经过	这

['terəb(ə)l] [dez] - ,

terrible	Des	Rameures	,
糟糕的	德斯	-	,

一想到自己会在这种情况下被可怕的德·拉默尔人突袭，他就几乎要笑出声来。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [niːs] .

or	his	niece	.
或者	他的	侄女	.

或他的侄女。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['liːfi] [brɑːntʃ] , [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ]

He	established	himself	on	a	large	,	leafy	branch	,	directly	in	front	of	the	interesting
他	已确立的	他自己	在	一个	大的	,	绿叶	分支	,	直接地	在	正面	的	这	有趣的

['wɪndəʊ] ;

window	;
窗户	;

他爬上一根枝繁叶茂的大树枝，正对着那扇引人注目的窗户；

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] ,

and	notwithstanding	that	he	was	at	a	respectful	distance	,
和	虽然	那	他	曾是	在	一个	尊重	距离	,

尽管他与我保持了适当的距离，

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [kʊd; kəd] ['redɪli] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsət] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ]

his	glance	could	readily	penetrate	into	the	chamber	where	the	concert	was	taking
他的	瞥一眼	可以	容易	穿透	进入	这	房间	在哪里	这	音乐会	曾是	采取

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他的目光可以轻易地穿透到举行音乐会的房间里。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [p'ɜːsənz] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌdʒd] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ə'sembəld] ; ['sevrəl] ['wɪmɪn] , [ɒv; əv]

A	dozen	persons	,	as	he	judged	,	were	there	assembled	;	several	women	,	of
一个	打	人	,	作为	他	评判	,	是	那里	组装	;	一些	女性	,	的

['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] ,

different	ages	,
不同的	年龄	,

他估计，聚集在那里的人大约有十几个；其中有几位不同年龄的妇女。

[wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['wɜːkɪŋ] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɔːɪŋ] ;

were	seated	at	a	table	working	;	a	young	man	appeared	to	be	drawing	;
是	坐着	在	一个	桌子	在职的	;	一个	年轻的	男人	出现	到	是	绘画	;

他们坐在桌旁工作；一个年轻人似乎在画画；

[waɪl] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [laundʒ] [ɒn] ['kʌmftəb(ə)l] [siːts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

while	other	persons	lounged	on	comfortable	seats	around	the	room	.
尽管	其他	人	休闲	在	舒服的	座位	大约	这	房间	.

其他人则悠闲地坐在房间周围舒适的椅子上。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][pi'ænəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [wɪtʃ] ['tʃiːfli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

Around	the	piano	was	a	group	which	chiefly	attracted	the	attention	of	the
大约	这	钢琴	曾是	一个	团体	哪个	主要	吸引	这	注意力	的	这

[jʌŋ] [kaʊnt] .

young	Count	.
年轻的	数数	.

钢琴周围围着一群人，他们最吸引这位年轻伯爵的注意力。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] ;

At	the	instrument	was	seated	a	grave	young	girl	of	about	twelve	years	;
在	这	乐器	曾是	坐着	一个	严重	年轻的	女孩	的	关于	十二	年	;

乐器旁坐着一位神情严肃的年轻女孩，大约十二岁左右；

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [æn; ən][əʊld][mæn] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [haɪt]

immediately	behind	her	stood	an	old	man	,	remarkable	for	his	great	height
立即地	在后面	她	站立	一个	老的	男人	,	卓越	为了	他的	伟大的	高度

, [hɪz; ɪz] [hed] [bɔːld] ,

,	his	head	bald	,
,	他的	头	秃	,

她身后站着一位老人，身材高大，头顶秃顶，十分引人注目。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [blæk] ['aɪbraʊz] .

with	a	crown	of	white	hair	,	and	his	bushy	black	eyebrows	.
和	一个	王冠	的	白色的	头发	,	和	他的	茂密的	黑色的	眉毛	.

他头顶一头白发，眉毛浓密乌黑。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [wɪð] ['priːstli] ['dɪgnəti] .

He	played	the	violin	with	priestly	dignity	.
他	玩	这	小提琴	和	祭司	尊严	.

他拉小提琴时神态庄严。

['siːtɪd] [nɪə(r)][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] , [ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ,

Seated	near	him	was	a	man	of	about	fifty	,	in	the	dress	of	an	ecclesiastic	,
坐着	靠近	他	曾是	一个	男人	的	关于	五十	,	在	这	裙子	的	一个	牧师	,

他旁边坐着一位大约五十岁的男子，身穿神职人员的服装。

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][peə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz] , [huː] [pleɪd] [ðə; ði]

and	wearing	a	huge	pair	of	silver	-	rimmed	spectacles	,	who	played	the
和	穿着	一个	巨大的	一对	的	银	-	带边	眼镜	,	WHO	玩	这

[viːoʊliːntʃeloʊ] [wɪð] [greɪt] [ə'pærənt] ['gʌstəʊ] .

violincello	with	great	apparent	gusto	.
大提琴	和	伟大的	明显	古斯托	.

他戴着一副巨大的银边眼镜，演奏大提琴时显得兴致勃勃。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] .

Between	them	stood	the	singer	.
之间	他们	站立	这	歌手	.

歌手站在他们中间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [bruː'net] , [slaɪt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nɒt] [mɔː(r)]

She	was	a	pale	brunette	,	slight	and	graceful	,	and	apparently	not	more
她	曾是	一个	苍白	棕发	,	轻微	和	优美	,	和	显然	不是	更多的

[ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

than	twenty	-	five	years	of	age	.
比	二十	-	五	年	的	年龄	.

她是一位肤色苍白的棕发女子，身材纤细，举止优雅，看起来不超过二十五岁。

[ðə; ði] ['sʌmwɒt] [sɪ'vɪə(r)] ['əʊv(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [braɪt]

The	somewhat	severe	oval	of	her	face	was	relieved	by	a	pair	of	bright
这	有些	严重	椭圆形	的	她	脸	曾是	松了口气	经过	一个	一对	的	明亮的

[blæk] [aɪz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [grəʊ] ['lɑ:dʒə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sæŋ] .

black	eyes	that	seemed	to	grow	larger	as	she	sang	.
黑色的	眼睛	那	似乎	到	生长	更大的	作为	她	唱	.

她略显严肃的椭圆形脸庞被一双明亮的黑眼睛所缓和，这双眼睛在她唱歌时似乎会越睁越大。

[wʌn] [hænd] ['restɪd] ['dʒentli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

One	hand	rested	gently	on	the	shoulder	of	the	girl	at	the	piano	,
一	手	休息	轻轻地	在	这	肩膀	的	这	女孩	在	这	钢琴	,

一只手轻轻地搭在钢琴旁女孩的肩膀上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [ki:p] [taɪm] ,

and	with	this	she	seemed	to	keep	time	,
和	和	这	她	似乎	到	保持	时间	,

她似乎以此来把握时间。

['presɪŋ] ['dʒentli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔ:mə(r)] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [zi:l] .

pressing	gently	on	the	shoulder	of	the	performer	to	stimulate	her	zeal	.
紧迫	轻轻地	在	这	肩膀	的	这	演员	到	刺激	她	热情	.

轻轻按压表演者的肩膀，以激发她的热情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hænd][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] !

And	that	hand	was	delicious	!
和	那	手	曾是	可口的	!

那只手真好吃！

[ə; eɪ] [hɪm] [baɪ] [ˌpæli'strinə] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ðə; ði] [bætʃ] ['prelju:d] .

A	hymn	by	Palestrina	had	succeeded	the	Bach	prelude	.
一个	圣歌	经过	帕莱斯特里纳	有	成功了	这	巴赫	序幕	.

巴赫的前奏曲之后是帕莱斯特里纳的一首赞美诗。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɔ:'tet] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [tu:] [nju:] ['vɔɪsɪz] [lent] [ðeə(r)][eɪd] .

It	was	a	quartette	,	to	which	two	new	voices	lent	their	aid	.
它	曾是	一个	四重奏	,	到	哪个	二	新的	声音	借出的	他们的	援助	.

这是一个四重奏组合，后来又加入了两位新成员。

[ðə; ði][əʊld] [pri:st] [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][ˌvaɪələn'tʃeləʊ] , [stʊd] [ʌp] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] ,

The	old	priest	laid	aside	his	violoncello	,	stood	up	,	took	off	his	spectacles	,
这	老的	牧师	铺设	旁边	他的	大提琴	,	站立	向上	,	采取	离开	他的	眼镜	,

老牧师放下大提琴，站起身，摘下眼镜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [di:p] [beɪs] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['melədi] .

and	his	deep	bass	completed	the	full	measure	of	the	melody	.
和	他的	深的	低音	完全的	这	满的	措施	的	这	旋律	.

他浑厚的低音为这首旋律画上了完美的句号。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kwɔ:'tet] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [fju:] ['məʊmənts] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ]

After	the	quartette	followed	a	few	moments	of	general	conversation	,	during	which
后	这	四重奏	随后	一个	很少	时刻	的	一般的	对话	,	期间	哪个

— ['ɑ:ftə(r)] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['pɪənɪst] ,

—	after	embracing	the	child	pianist	,
—	后	拥抱	这	孩子	钢琴家	,

四重奏结束后，大家进行了片刻的闲聊，期间——在拥抱了小钢琴家之后——

[hu:] [ɪ'mi:diətli] [left] [ðə; ði] [ru:m] — [ðə; ði] ['sɒŋstrəs] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

who	immediately	left	the	room	—	the	songstress	walked	to	the	window	.
WHO	立即地	左边	这	房间	—	这	女歌手	步行	到	这	窗户	.

她立即离开了房间——女歌手走到了窗边。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ,

She	leaned	out	as	if	to	breathe	the	fresh	air	,
她	倾斜	出去	作为	如果	到	呼吸	这	新鲜的	空气	,

她探出身子，仿佛想呼吸一下新鲜空气。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊfaɪl] [wɒz; wəz] ['ʃɑːpli] [rɪ'liːvd] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	her	profile	was	sharply	relieved	against	the	bright	light	behind	her	,
和	她	轮廓	曾是	尖锐地	松了口气	反对	这	明亮的	光	在后面	她	,

在身后明亮的灯光映衬下，她的侧脸轮廓显得格外清晰。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fɔːmd] [ə; eɪ] [gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [priːst] , [huː] [wʌns] [mɔː(r)] [dɔn] [hɪz; ɪz]

in	which	the	others	formed	a	group	around	the	priest	,	who	once	more	donned	his
在	哪个	这	其他的	形成	一个	团体	大约	这	牧师	,	WHO	一次	更多的	穿戴	他的

['spektək(ə)lz] ,

spectacles	,
眼镜	,

其他人围拢在牧师身边，牧师再次戴上了眼镜。

[ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] .

and	drew	from	his	pocket	a	paper	that	appeared	to	be	a	manuscript	.
和	画	从	他的	口袋	一个	纸	那	出现	到	是	一个	手稿	.

他从口袋里掏出一张纸，看起来像是一份手稿。

[ðə; ði] ['leɪdi] [liːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['dʒentli] ['fænɪŋ] [hɜː'self] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [naʊ]

The	lady	leaned	from	the	window	,	gently	fanning	herself	,	as	she	looked	now
这	女士	倾斜	从	这	窗户	,	轻轻地	扇形	她自己	,	作为	她	看起来	现在

[æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] ,

at	the	sky	,
在	这	天空	,

那位女士倚在窗边，轻轻地扇着风，望着天空。

[naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] ['lændskeɪp] .

now	at	the	dark	landscape	.
现在	在	这	黑暗的	景观	.

现在来到了黑暗的景色中。

[keɪmɜ-z] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] ['briːðɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊnd]

Camors	imagined	he	could	distinguish	her	gentle	breathing	above	the	sound
卡莫尔斯	想象	他	可以	区分	她	温和的	呼吸	多于	这	声音

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fæn] ;

of	the	fan	;
的	这	扇子	;

卡莫斯想象着他能从风扇的声音中分辨出她轻柔的呼吸声；

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['iːgəli] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vjuː] , [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə]

and	leaning	eagerly	forward	for	a	better	view	,	he	caused	the	leaves	to
和	倾斜	急切地	向前	为了	一个	更好的	看法	,	他	导致	这	树叶	到

['rʌs(ə)l] ['slaɪtli] .

rustle	slightly	.
沙沙	轻微地	.

他急切地向前倾身，想看得更清楚些，结果弄得树叶微微沙沙作响。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] , [ðen] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] ,

She	started	at	the	sound	,	then	remained	immovable	,
她	开始	在	这	声音	,	然后	剩余	不可移动的	,

她被声音吓了一跳，然后一动不动地站在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪkst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ʃəʊd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] [wɒz; wəz]

and	the	fixed	position	of	her	head	showed	that	her	gaze	was
和	这	固定的	位置	的	她	头	显示	那	她	目光	曾是

['fɑ:sənd] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊk][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'si:ld] .

fastened	upon	the	oak	in	which	he	was	concealed	.
系紧	之上	这	橡木	在	哪个	他	曾是	暗	.

她头部保持不动的位置，表明她的目光一直盯着他藏身的那棵橡树。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['ɔ:kwədnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	felt	the	awkwardness	of	his	position	,
他	毛毡	这	尴尬	的	他的	位置	,

他感到自己处境尴尬。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][hi:; hi][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] ,

but	could	not	judge	whether	or	not	he	was	visible	to	her	;	but	,
但	可以	不是	法官	无论	或者	不是	他	曾是	可见的	到	她	;	但	,

但她无法判断她是否能看到他；但是，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fɪkst] [rɪ'gɑ:d] , [hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði][məʊst]['peɪnf(ə)l] ['moments]

under	the	danger	of	her	fixed	regard	,	he	passed	the	most	painful	moments
在下面	这	危险	的	她	固定的	看待	,	他	通过了	这	最多	痛苦	时刻

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

在她无时无刻不在注视下的危险，他度过了人生中最痛苦的时刻。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] [vɔɪs] ,

She	turned	into	the	room	and	said	,	in	a	calm	voice	,
她	转向	进入	这	房间	和	说	,	在	一个	冷静的	嗓音	,

她走进房间，平静地说：

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [brɔ:t] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

a	few	words	which	brought	three	or	four	of	her	friends	to	the	window	;
一个	很少	字	哪个	带来	三	或者	四	的	她	朋友们	到	这	窗户	;

几句话就把她的三四个朋友引到了窗边；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [keɪmɜ-z] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

and	among	them	Camors	recognized	the	old	man	with	the	violin	.
和	之中	他们	卡莫尔斯	认可	这	老的	男人	和	这	小提琴	.

其中卡莫尔认出了那位拉小提琴的老人。

[ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wʌn] .

The	moment	was	a	trying	one	.
这	片刻	曾是	一个	尝试	一	.

那段时间很煎熬。

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][laɪ] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['li:fi] [rɪ'tri:t] — ['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪ'mu:vəbl]

He	could	do	nothing	but	lie	still	in	his	leafy	retreat	—	silent	and	immovable
他	可以	做	没有什么	但	说谎	仍然	在	他的	绿叶	撤退	—	沉默的	和	不可移动的

[æz; əz][ə; eɪ]['stætʃu:] .

as	a	statue	.
作为	一个	雕像	.

他只能静静地躺在绿树成荫的隐蔽处——像雕像一样沉默而一动不动。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [went] [fɑ:(r)][tu:; tə] [ˌri:ə'fʊə(r)] [hɪm] ,

The	conduct	of	those	at	the	window	went	far	to	reassure	him	,
这	执行	的	那些	在	这	窗户	去	远的	到	保证	他	,

窗边那些人的举止让他安心了不少。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [aɪz] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [glu:m] [wɪð] ['evɪdənt] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] ,

for	their	eyes	wandered	over	the	gloom	with	evident	uncertainty	,
为了	他们的	眼睛	漫步	超过	这	愁云	和	明显	不确定	,

他们的目光在昏暗中游移，明显带着不确定感。

[kən'vɪnsɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz]['əʊnli] [sə'spektɪd] , [nɒt] [dɪ'skʌvəd] .

convincing	him	that	his	presence	was	only	suspected	,	not	discovered	.
令人信服的	他	那	他的	在场	曾是	仅有的	怀疑	,	不是	发现	.

让他相信，他的行踪只是被怀疑，并没有被发现。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [kaʊnt] [lent] [æn; ən]

But	they	exchanged	animated	observations	,	to	which	the	hidden	Count	lent	an
但	他们	交换	动画	观察	,	到	哪个	这	隐	数数	借出的	一个

[ə'tentɪv] [ɪə(r)] .

attentive	ear	.
细心	耳朵	.

但他们进行了热烈的交流，而隐藏的伯爵则在一旁认真地倾听。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [strɒŋ] [vɔɪs] — [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Suddenly	a	strong	voice	—	which	he	recognized	as	belonging	to	him	of	the
突然	一个	强的	嗓音	—	哪个	他	认可	作为	属于	到	他	的	这

[ˌvaɪə'lɪn] - [rəʊz] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['ɔːdə(r)] :

violin	-	rose	over	them	all	in	the	pleasing	order	:
小提琴	-	玫瑰	超过	他们	全部	在	这	令人愉悦	命令	:

突然，一个洪亮的声音——他认出那是属于他的——在众人之上，小提琴玫瑰以悦耳的顺序响起：

" [luːs] [ðə; ði] [dɒg] !

"	Loose	the	dog	!
"	松动的	这	狗	!

放开狗！

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [keɪmɝz] .

"	This	was	sufficient	for	Camors	.
"	这	曾是	充足的	为了	卡莫尔斯	.

“这对卡莫斯来说已经足够了。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən]

He	was	not	a	coward	;	he	would	not	have	budged	an	inch	before	an
他	曾是	不是	一个	懦夫	;	他	会	不是	有	预算	一个	英寸	前	一个

[ɪn'reɪdʒd] ['taɪgə(r)] ;

enraged	tiger	;
愤怒	老虎	;

他不是懦夫；即使面对愤怒的老虎，他也不会退缩一步；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['trævld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ]

but	he	would	have	travelled	a	hundred	miles	on	foot	to	avoid	the	shadow
但	他	会	有	旅行	一个	百	英里	在	脚	到	避免	这	阴影

[ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] .

of	ridicule	.
的	嘲笑	.

但他宁愿步行一百英里，也要躲避嘲笑的阴影。

['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [ˌʌnəb'zɜːvd] , [hiː; hi] [slɪd]

Profiting	by	the	warning	and	a	moment	when	he	seemed	unobserved	,	he	slid
获利	经过	这	警告	和	一个	片刻	什么时候	他	似乎	未被观察到的	,	他	滑行

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] ,

from	the	tree	,
从	这	树	,

他利用警告和看似无人注意的瞬间，从树上滑了下来。

[dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [fiːld] ,

jumped	into	the	next	field	,
跳了起来	进入	这	下一个	场地	,

跳入下一个领域，

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['sʌmwɒt] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [spɒt]

and	entered	the	wood	at	a	point	somewhat	farther	down	than	the	spot
和	进入	这	木头	在	一个	观点	有些	更远	向下	比	这	点

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [skeɪld] [ðə; ði] [hedʒ] .

where	he	had	scaled	the	hedge	.
在哪里	他	有	缩放	这	对冲	.

他进入树林的地方比他翻越树篱的地方要低一些。

[ðɪs] [dʌn] ,

This	done	,
这	完毕	,

事情办妥了。

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [tred] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]

he	resumed	his	walk	with	the	assured	tread	of	a	man	who	had	a	right
他	恢复	他的	走	和	这	保证	踏	的	一个	男人	WHO	有	一个	正确的

[tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .

to	be	there	.
到	是	那里	.

他迈着自信的步伐继续前行，一副理应出现在那里的样子。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

He	had	gone	but	a	few	steps	,
他	有	已消失	但	一个	很少	步骤	,

他只走了几步，

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [bɪˈhaɪnd][hɪm][ðə; ði][waɪld] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] ,

when	he	heard	behind	him	the	wild	barking	of	the	dog	,
什么时候	他	听到	在后面	他	这	荒野	叫声	的	这	狗	,

当他听到身后传来狗的狂吠声时，

[wɪtʃ] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] [hæd; həd] [biːn] ['ɒpətjuːn] .

which	proved	his	retreat	had	been	opportune	.
哪个	已证实	他的	撤退	有	到过	适时的	.

这证明他的撤退是明智之举。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [bɪˈfɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

Some	of	the	peasants	he	had	noticed	as	he	passed	before	,	were	still
一些	的	这	农民	他	有	注意到	作为	他	通过了	前	,	是	仍然

['stændɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [dɔːz] .

standing	at	their	doors	.
常设	在	他们的	门	.

他之前路过时注意到的一些农民，仍然站在家门口。

['stɒpɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [ɑːskt] :

Stopping	before	one	of	them	he	asked	:
停止	前	一	的	他们	他	问	:

他停在其中一人面前问道：

" [maɪ] [frend] , [tuː; tə] [huːm] [dʌz] [ðæt] [lɑːdʒ] [haʊs] [bɪˈləʊ] [ðeə(r)] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rəʊd] ,

"	My	friend	,	to	whom	does	that	large	house	below	there	,	facing	the	other	road	,
"	我的	朋友	,	到	谁	做	那	大的	房子	以下	那里	,	面向	这	其他	路	,

[bɪˈlɒŋ] ?

belong	?
属于	?

“我的朋友，下面那边，面向另一条路的那栋大房子是谁的？”

[ænd; ənd] [wens] ['kɒmz] [ðæt] ['mjuːzɪk] ? "

and	whence	comes	that	music	?	"
和	何处	来	那	音乐	?	"

那音乐是从哪里来的呢？

" [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , ['stɒlɪdli] .

"	You	probably	know	that	as	well	as	I	,	"	replied	the	man	,	stolidly	.
"	你	大概	知道	那	作为	出色地	作为	我	,	"	回复	这	男人	,	沉稳地	.

“你可能和我一样清楚这一点，”那人面无表情地回答道。

" [hæd; həd][ai] [nəʊn] , [ai][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ] , " [sed] [keɪmɝz] .

"	Had	I	known	,	I	should	hardly	have	asked	you	,	"	said	Camors	.
"	有	我	已知	,	我	应该	几乎	有	问	你	,	"	说	卡莫尔斯	.

“如果我知道的话，我就不会问你了，”卡莫尔斯说。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [dɪd] [nɒt] [deɪn] ['fɜːðə(r)] [rɪ'plaɪ] .

The	peasant	did	not	deign	further	reply	.
这	农民	做过	不是	设计	更远	回复	.

农夫不屑再回答。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [stʊd] [nɪə(r)] [hɪm] ;

His	wife	stood	near	him	;
他的	妻子	站立	靠近	他	;

他的妻子站在他身边；

[ænd; ənd] [keɪmɝz] [hæd; həd] [ri'mɑːk] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [mɔː(r)] [wɪt]

and	Camors	had	remarked	that	in	all	classes	of	society	women	have	more	wit
和	卡莫尔斯	有	评论	那	在	全部	课程	的	社会	女性	有	更多的	有

[ænd; ənd] - [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] .

and	goodhumor	than	their	husbands	.
和	-	比	他们的	丈夫们	.

卡莫尔曾说过，在社会各个阶层中，女性都比她们的丈夫更有智慧和幽默感。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] :

Therefore	he	turned	to	her	and	said	:
所以	他	转向	到	她	和	说	:

于是他转过身对她说：

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] .

"	You	see	,	my	good	woman	,	I	am	a	stranger	here	.
"	你	看	,	我的	好的	女士	,	我	是	一个	陌生人	这里	.

“您看，我的好女人，我在这里是个陌生人。”

[tuː; tə] [huːm] [dʌz] [ðæt] [haʊs] [bɪ'lɒŋ] ?

To	whom	does	that	house	belong	?
到	谁	做	那	房子	属于	?

那栋房子是谁的?

['prɒbəbli] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [dez] - ? "

Probably	to	Monsieur	des	Rameures	?	"
大概	到	先生	德斯	-	?	"

可能是德·拉穆尔先生？ ”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [mə'sjɜː] [dez] - [laɪvz; lɪvz] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ɒn] . "

"	No	,	no	,	"	replied	the	woman	,	"	Monsieur	des	Rameures	lives	much	farther	on	.	"
"	不	,	不	,	"	回复	这	女士	,	"	先生	德斯	-	生活	很多	更远	在	.	"

“不，不，”那女人回答说，“拉默尔先生住在更远的地方。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ðen] [huː] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] ? "

Then	who	lives	here	?	"
然后	WHO	生活	这里	?	"

那么，这里住着谁呢?

" [waɪ] , [mə'sjɜ:] [di:] [tɛkəl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ! "

"	**Why**	,	**Monsieur**	**de**	**Tecle**	,	**of**	**course**	**!**	**"**
"	为什么	,	先生	德	泰克尔	,	的	课程	!	"

“当然啦，德·特克勒先生！”

" [ɑ:] , [mə'sjɜ:] [di:] [tɛkəl] !

"	**Ah**	,	**Monsieur**	**de**	**Tecle**	**!**
"	啊	,	先生	德	泰克尔	!

“啊，德特克勒先生！

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] ?

But	**tell**	**me**	**,**	**he**	**does**	**not**	**live**	**alone**	**?**
但	告诉	我	,	他	做	不是	居住	独自的	?

但请告诉我，他不是独居的吗?

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [hu:] [sɪŋz] — [hɪz; ɪz] [waɪf] ? — [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ?

There	**is**	**a**	**lady**	**who**	**sings**	**—**	**his**	**wife**	**?**	**—**	**his**	**sister**	**?**
那里	是	一个	女士	WHO	唱歌	—	他的	妻子	?	—	他的	姐姐	?

有一位女士在唱歌——是他的妻子？还是他的妹妹?

[hu:] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ? "

Who	**is**	**she**	**?**	**"**
WHO	是	她	?	"

她是谁?

" [ɑ:] , [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , ['mædəm] [di:] [tɛkəl] ['mædəm] [e'li:z] , [hu:] — "

"	**Ah**	**,**	**that**	**is**	**his**	**daughter**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**Madame**	**de**	**Tecle**	**Madame**	**Elise**	**,**	**who**	**—**	**"**
"	啊	,	那	是	他的	女儿	-	在	-	法律	,	夫人	德	泰克尔	夫人	爱丽丝	,	WHO	—	"

“啊，那是他的儿媳，德·特克勒夫人，埃莉丝夫人，她——”

" [ɑ:] ! [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] !

"	**Ah**	**!**	**thank**	**you**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**my**	**good**	**woman**	**!**
"	啊	!	感谢	你	,	感谢	你	,	我的	好的	女士	!

“啊！谢谢你，谢谢你，我的好女人！”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] ?

You	**have**	**children**	**?**
你	有	孩子们	?

你有孩子吗?

[baɪ] [ðem; ðəm] [s'æbɒts] [wɪð] [ðɪs] ,

Buy	**them**	**sabots**	**with**	**this**	**,**
买	他们	鞋底	和	这	,

用这个给他们买鞋底托。

" [ænd; ənd] [drɒp] [pɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊld] [pi:s] [ɪn] [ðə; ði] [læp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['pez(ə)nt] ,

"	**and**	**drop**	**ping**	**a**	**gold**	**piece**	**in**	**the**	**lap**	**of**	**the**	**obliging**	**peasant**	**,**
"	和	降低	ping	一个	金子	片	在	这	膝	的	这	乐于助人	农民	,

“然后啪嗒一声，把一枚金币扔到那位乐于助人的农民腿上。”

[keɪmɜ-z] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

Camors	**walked**	**rapidly**	**away**	**.**
卡莫尔斯	步行	快速	离开	.

卡莫尔斯迅速走开了。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [rəʊd] [si:md] [les] ['glu:mi] [ænd; ənd] [fɑ:(r)] [ʃɔ:tə] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi]

Returning	**home**	**the**	**road**	**seemed**	**less**	**gloomy**	**and**	**far**	**shorter**	**than**	**when**	**he**
返回	家	这	路	似乎	较少的	阴沉	和	远的	较短	比	什么时候	他

[keɪm] .

came	**.**
来了	.

回家的路上，路似乎没有来时那么阴暗，也短得多。

[æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [ɒn] , ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [bætʃ] ['preljuːd] , [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] , [ðə; ði] ['kʌntri] [lʊkt]

As	he	strode	on	,	humming	the	Bach	prelude	,	the	moon	rose	,	the	country	looked
作为	他	大步走	在	,	哼唱	这	巴赫	序幕	,	这	月亮	玫瑰	,	这	国家	看起来

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

more	beautiful	,
更多的	美丽的	,

他一边哼着巴赫的前奏曲，一边大步向前走去，月亮升起来了，乡村景色更加美丽了。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɪts] ['gluːmi] ['ævənjuː] ,

and	,	in	short	,	when	he	perceived	,	at	the	end	of	its	gloomy	avenue	,
和	,	在	短的	,	什么时候	他	感知	,	在	这	结尾	的	它是	阴沉	大街	,

简而言之，当他意识到，在这条阴暗大道的尽头，

[hɪz; ɪz] ['ʃætəʊ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['spektək(ə)l]['rɑːðə(r)][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]

his	chateau	bathed	in	the	white	light	,	he	found	the	spectacle	rather	enjoyable
他的	城堡	洗澡	在	这	白色的	光	,	他	成立	这	奇观	相当	令人愉悦

[ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] .

than	otherwise	.
比	否则	.

他的城堡沐浴在白色的灯光下，他觉得这种景象比其他情况更令人愉悦。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns][mɔː(r)] [ɪn'skɒnst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l] ['dɒmɪsaɪl] ,

And	when	he	had	once	more	ensconced	himself	in	the	maternal	domicile	,
和	什么时候	他	有	一次	更多的	安顿下来	他自己	在	这	母体	住所	,

当他再次回到母亲的家中安顿下来后，

[ænd; ənd] [ɪn'heɪld] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][dæmp]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['məʊldi] [triːz] [ðæt] ['kɔnstitjuːt] [ɪts]

and	inhaled	the	odor	of	damp	paper	and	mouldy	trees	that	constituted	its
和	吸入	这	气味	的	潮湿	纸	和	发霉的	树木	那	构成	它是

['ætməsfɪə(r)] ,

atmosphere	,
气氛	,

他吸入了空气中弥漫的潮湿纸张和发霉树木的气味，

[hiː; hi] [faʊnd] [greɪt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ]

he	found	great	consolation	in	the	reflection	that	there	existed	not	very	far	away
他	成立	伟大的	安慰	在	这	反射	那	那里	存在	不是	非常	远的	离开

[frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [pə'zest] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [feɪs] ,

from	him	a	young	woman	who	possessed	a	charming	face	,
从	他	一个	年轻的	女士	WHO	拥有	一个	迷人	脸	,

他从想到离自己不远的地方住着一位容貌迷人的年轻女子这件事中得到了极大的安慰。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] .

a	delicious	voice	,	and	a	pretty	name	.
一个	可口的	嗓音	,	和	一个	漂亮的	姓名	.

一副悦耳动听的嗓音，一个好听的名字。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][kəʊld][bæθ.bɑːθ] ,

Next	morning	,	after	plunging	into	a	cold	bath	,
下一个	早晨	,	后	骤降	进入	一个	寒冷的	洗澡	,

第二天早上，在跳进冷水澡后，

[tuː; tə][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['stjuːəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

to	the	profound	astonishment	of	the	old	steward	and	his	wife	,
到	这	深刻的	惊讶	的	这	老的	管家	和	他的	妻子	,

令老管家和他的妻子深感惊讶的是，

[ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [keɪmɚz] [went] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz][fɑːrmz] .

the	Comte	de	Camors	went	to	inspect	his	farms	.
这	孔特	德	卡莫尔斯	去	到	检查	他的	农场	.

卡莫尔伯爵去视察他的农场。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['veri] ['sɪmələ(r)][ɪn] [kən'strʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][dæmz][ɒv; əv] ['biːvəs] ,

He	found	the	buildings	very	similar	in	construction	to	the	dams	of	beavers	,
他	成立	这	建筑物	非常	相似的	在	建造	到	这	水坝	的	海狸	,

他发现这些建筑物的结构与海狸筑成的水坝非常相似。

[ðəʊ] [fɑː(r)] [les] ['kʌmftəb(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːrmərz] ['ɑːgjuːɪŋ]

though	far	less	comfortable	;	but	he	was	amazed	to	hear	his	farmers	arguing
尽管	远的	较少的	舒服的	;	但	他	曾是	惊叹	到	听到	他的	农民	争论

,

;

,

虽然远不如以前舒适；但他听到农民们争吵时感到很惊讶。

[ɪn][ðeə(r)]['pætwɑː] , [ɒn][ðə; ði] ['veərɪəs] [məʊdz] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [krɒps] ,

in	their	patois	,	on	the	various	modes	of	culture	and	crops	,
在	他们的	方言	,	在	这	各种各样的	模式	的	文化	和	农作物	,

用他们的方言，谈论各种耕作方式和作物，

[laɪk] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['strendʒər] [tuː; tə][ɔːl] ['mɒd(ə)n] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .

like	men	who	were	no	strangers	to	all	modern	improvements	in	agriculture	.
喜欢	男人	WHO	是	不	陌生人	到	全部	现代的	改进	在	农业	.

就像那些对现代农业改良措施并不陌生的人一样。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dez] - ['friːkwəntli] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n]

The	name	of	Des	Rameures	frequently	occurred	in	the	conversation	as	confirmation
这	姓名	的	德斯	-	频繁地	发生	在	这	对话	作为	确认

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['θɪərɪz] ,

of	their	own	theories	,
的	他们的	自己的	理论	,

在谈话中，德·拉默尔的名字频繁出现，以此来佐证他们自己的理论。

[ɔː(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] .

or	experiments	.
或者	实验	.

或实验。

[em] . [dez] - [geɪv] ['prefrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [mə'njʊə(r)] , [tuː; tə] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)]

M	.	des	Rameures	gave	preference	to	this	manure	,	to	this	machine	for
M	.	德斯	-	给予	偏爱	到	这	肥料	,	到	这	机器	为了

['wɪnoʊɪŋ] ;

winnowing	;
扬场	;

德·拉默尔先生更喜欢这种肥料和这台扬谷机；

[ðɪs] [briːd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][hɪm] .

this	breed	of	animals	was	introduced	by	him	.
这	品种	的	动物	曾是	介绍	经过	他	.

这种动物是他引进的。

[em] . [dez] - [dɪd] [ðɪs] , [em] . [dez] - [dɪd] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmərz][dɪd] [laɪk]

M	.	des	Rameures	did	this	,	M	.	des	Rameures	did	that	,	and	the	farmers	did	like
M	.	德斯	-	做过	这	,	M	.	德斯	-	做过	那	,	和	这	农民	做过	喜欢

[hɪm] ,

him	,
他	,

拉默尔先生做了这个，拉默尔先生做了那个，农民们都像他一样照做。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .

and	found	it	to	their	advantage	.
和	成立	它	到	他们的	优势	.

并发现这对他们有利。

[keɪmɜ-z] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [nɒt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs]

Camors	**found**	**the**	**General**	**had**	**not**	**exaggerated**	**the**	**local**	**importance**	**of**	**this**
卡莫尔斯	成立	这	一般的	有	不是	夸张的	这	当地的	重要性	的	这

['pɜ:sənɪdʒ] ,

personage	**,**
人士	,

卡莫斯发现将军并没有夸大此人在当地的重要性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [kən'sɪlieɪt] [hɪm] .

and	**that**	**it**	**was**	**most**	**essential**	**to**	**conciliate**	**him**	**.**
和	那	它	曾是	最多	基本的	到	和解	他	.

安抚他至关重要。

[rɪ'zɒlvɪŋ] ['ðeəfɔ:(r)] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɒn] [hɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪ] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['brekfəst] .

Resolving	**therefore**	**to**	**call**	**on**	**him**	**during**	**the**	**day**	**,**	**he**	**went**	**to**	**breakfast**	**.**
解决	所以	到	称呼	在	他	期间	这	天	,	他	去	到	早餐	.

因此，他决定白天去拜访他，然后就去吃早餐了。

[ðɪs] ['dju:ti] [tə'wɔ:d] [hɪm'self] [fʊl'fɪld] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kaʊnt] [laundʒ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['terəs] ,

This	**duty**	**toward**	**himself**	**fulfilled**	**,**	**the**	**young**	**Count**	**lounged**	**on**	**the**	**terrace**	**,**
这	责任	朝向	他自己	已完成	,	这	年轻的	数数	休闲	在	这	阳台	,

完成对自己的责任后，年轻的伯爵懒洋洋地躺在露台上。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [sməʊkt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] .

as	**he**	**had**	**the**	**evening**	**before**	**,**	**and**	**smoked**	**his**	**cigar**	**.**
作为	他	有	这	晚上	前	,	和	熏制	他的	雪茄	.

就像前一天晚上一样，他抽起了雪茄。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ˌmɪd'deɪ] ,

Though	**it**	**was**	**near**	**midday**	**,**
尽管	它	曾是	靠近	正午	,

虽然已接近中午，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [tu:; tə][hɪm] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ]['splətju:d][ænd; ənd]['saɪləns] [ə'pɪəd] [les]

it	**was**	**doubtful**	**to**	**him**	**whether**	**the**	**solitude**	**and**	**silence**	**appeared**	**less**
它	曾是	疑	到	他	无论	这	孤独	和	沉默	出现	较少的

[kəm'pli:t] [ænd; ənd] [ə'presɪv] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ðɪ] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] .

complete	**and**	**oppressive**	**than**	**on**	**the**	**preceding**	**night**	**.**
完全的	和	压迫性的	比	在	这	前	夜晚	.

他怀疑，今晚的孤独和寂静是否比前一晚显得不那么彻底和压抑。

[ə; eɪ] [hʌʃt] ['kæklɪŋ] [ɒv; əv] [faul] , [ðə; ðɪ] ['draʊzi] [hʌm] [ɒv; əv] ['bi:z] ,

A	**hushed**	**cackling**	**of**	**fowls**	**,**	**the**	**drowsy**	**hum**	**of**	**bees**	**,**
一个	静静地	咯咯笑	的	家禽	,	这	昏昏欲睡	哼	的	蜜蜂	,

家禽低低的咯咯声，蜜蜂昏昏欲睡的嗡嗡声，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌfld] [tʃaɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [bel] — [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðə; ðɪ] [saʊndz] [tu:; tə]

and	**the**	**muffled**	**chime**	**of**	**a**	**distant**	**bell**	**—**	**these**	**were**	**all**	**the**	**sounds**	**to**
和	这	闷音	钟声	的	一个	遥远	钟	—	这些	是	全部	这	声音	到

[bi:; bi] [hɜ:d] .

be	**heard**	**.**
是	听到	.

还有远处传来一阵闷闷的钟声——这就是所有能听到的声音。

[keɪmɜ-z] [laundʒ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['terəs] , ['drɪ:mɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nɔɪzi] ['pærɪs] [kraʊd] ,

Camors	**lounged**	**on**	**the**	**terrace**	**,**	**dreaming**	**of**	**his**	**club**	**,**	**of**	**the**	**noisy**	**Paris**	**crowd**	**,**
卡莫尔斯	休闲	在	这	阳台	,	做梦	的	他的	俱乐部	,	的	这	嘈杂	巴黎	人群	,

卡莫尔斯懒洋洋地躺在露台上，梦见他的俱乐部，梦见巴黎喧闹的人群。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌmblɪŋ] ['ɔmnibəs, -bʌs] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pleɪbɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['ki:ɒsk] ,

of	**the**	**rumbling**	**omnibuses**	**,**	**of**	**the**	**playbill**	**of**	**the**	**little**	**kiosk**	**,**
的	这	隆隆声	公共汽车	,	的	这	海报	的	这	小的	亭	,

隆隆驶过的公共汽车，小售货亭里的节目单，

[ɒv; əv][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['hiːtɪd] ['æsfælt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz]

of	the	scent	of	heated	asphalt	—	and	the	memory	of	the	least	of	these
的	这	香味	的	加热	沥青	—	和	这	记忆	的	这	至少	的	这些

[ɪn'tʃɑːntmənt, en-] [brɔːt] ['ɪnfɪnət] [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] .

enchantments	brought	infinite	peace	to	his	soul	.
魔法	带来	无限	和平	到	他的	灵魂	.

沥青燃烧的气味——而这些美好事物中最微不足道的记忆，却给他的灵魂带来了无限的平静。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv]['pærɪs][hæz; həz][wʌn] [greɪt] ['blesɪŋ] ,

The	inhabitant	of	Paris	has	one	great	blessing	,
这	居民	的	巴黎	有	一	伟大的	祝福	,

巴黎居民拥有一项巨大的福气，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ˈsʌfə] [frɒm; frəm][ɪts] [lɒs] — [wʌn] [greɪt] [hɑːf]

which	he	does	not	take	into	account	until	he	suffers	from	its	loss	—	one	great	half
哪个	他	做	不是	拿	进入	帐户	直到	他	遭受	从	它是	损失	—	一	伟大的	一半

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [fɪld] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] .

of	his	existence	is	filled	up	without	the	least	trouble	to	himself	.
的	他的	存在	是	已填	向上	没有	这	至少	麻烦	到	他自己	.

直到失去它，他才意识到这一点——他生命中很大一半的时间都过得无比充实，自己却从未为此付出过一丝一毫的代价。

[ðə; ði][ɔːl] - ['pəʊt(ə)nt][vaɪ'tæləti] [wɪtʃ] ['siːsləsli] [ɪn'veləps] [hɪm] [teɪks] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ə; eɪ]

The	all	-	potent	vitality	which	ceaselessly	envelops	him	takes	away	from	him	in	a
这	全部	-	强效	活力	哪个	不停地	信封	他	需要	离开	从	他	在	一个

[vɑːst] [dɪ'griː] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] .

vast	degree	the	exertion	of	amusing	himself	.
广阔的	程度	这	用力	的	有趣	他自己	.

他周身那股源源不断的强大活力，在很大程度上让他无需费力就能自娱自乐。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [beɪs] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

The	roar	of	the	city	,	rising	like	a	great	bass	around	him	,
这	吼	的	这	城市	,	上升	喜欢	一个	伟大的	低音	大约	他	,

城市的喧嚣声，像一头巨大的低音贝斯般在他周围响起。

[fɪlz] [ʌp] [ðə; ði][gæps][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [liːvz] [ðæt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] —

fills	up	the	gaps	in	his	thoughts	,	and	never	leaves	that	disagreeable	sensation	—
填充	向上	这	差距	在	他的	想法	,	和	绝不	树叶	那	令人不快的	感觉	—

[ə; eɪ] [vɔɪd] .

a	void	.
一个	空白	.

它填补了他思想中的空白，并且永远不会留下那种令人不快的空虚感。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pə'rɪziən] [huː] [ɪz][nɒt] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi]

There	is	no	Parisian	who	is	not	happy	in	the	belief	that	he	makes	all	the	noise	he
那里	是	不	巴黎人	WHO	是	不是	快乐的	在	这	信仰	那	他	制作	全部	这	噪音	他

[h'iəz] ,

hears	,
听到	,

没有哪个巴黎人不乐意相信自己能制造他所听到的一切噪音。

[raɪts] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [riːdz] , ['edɪts][ɔːl][ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['brekfəst] ,

writes	all	the	books	he	reads	,	edits	all	the	journals	on	which	he	breakfasts	,
写	全部	这	图书	他	阅读	,	编辑	全部	这	期刊	在	哪个	他	早餐	,

他把读过的所有书都写下来，把早餐时阅读的所有期刊都编辑成期刊。

[raɪts] [ɔːl][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sʌps] , [ænd; ənd] [ɪn'vent] [ɔːl][ðə; ði] - [bɒn] [m'ɒts] - [hiː; hi]

writes	all	the	vaudevilles	on	which	he	sups	,	and	invents	all	the	'	bon	mots	'	he
写	全部	这	杂耍剧	在	哪个	他	主食	,	和	发明	全部	这	-	邦	词语	-	他

[rɪ'piːts] .

repeats	.
重复	.

他创作了自己观看的所有滑稽剧，并创作了自己反复吟诵的所有“妙语”。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['flætərɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n] ['vænɪʃɪz] [ðə; ði]['məʊmənt] [tʃɑːns] [teɪks] [hɪm][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ]

But	this	flattering	allusion	vanishes	the	moment	chance	takes	him	a	mile	away
但	这	奉承	典故	消失	这	片刻	机会	需要	他	一个	英里	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruː] ['vɪvɪən] .

from	the	Rue	Vivienne	.
从	这	后悔	薇薇安	.

但当他偶然离开薇薇安街一英里远时，这种奉承的暗示就消失了。

[ðə; ði] [pruːf] [kən'faund] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [bɔːd] ['terəbli] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [sɪk] [ɒv; əv]

The	proof	confounds	him	,	for	he	is	bored	terribly	,	and	becomes	sick	of
这	证明	混淆因素	他	,	为了	他	是	无聊的	可怕	,	和	变成	生病的	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

这个证明让他感到困惑，因为他感到非常无聊，而且开始厌恶自己。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [səʊl] , ['wiːkənd] [ænd; ənd] ['ʌn'nəːvd] ,

Perhaps	his	secret	soul	,	weakened	and	unnerved	,
也许	他的	秘密	灵魂	,	减弱	和	不安	,

或许是他内心深处那颗虚弱而不安的灵魂，

[meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ə'seɪl] [baɪ][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] ['ɑːftə(r)]

may	even	be	assailed	by	the	suspicion	that	he	is	a	feeble	human	creature	after
可能	甚至	是	遭受攻击	经过	这	怀疑	那	他	是	一个	微弱	人类	生物	后

[ɔːl] !

all	!
全部	!

他甚至可能开始怀疑自己终究只是个软弱的人类！

[bʌt; bət][nəʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不！

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə]['pærɪs] ; [ðə; ði] [kə'lektɪv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ə'gen] [ɪn'spaɪəz] [hɪm] ; [hiː; hi] [rɪ'baʊndz] ;

He	returns	to	Paris	;	the	collective	electricity	again	inspires	him	;	he	rebounds	;
他	返回	到	巴黎	;	这	集体	电	再次	鼓舞人心	他	;	他	反弹	;

[hiː; hi] [rɪ'kʌvə] ;

he	recovers	;
他	恢复	;

他回到巴黎；集体的热情再次激励了他；他重新振作；他恢复了健康；

[hiː; hi][ɪz] ['bɪzi] , [kiːn] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] , ['æktɪv] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzɪz] [wʌns] [mɔː(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	is	busy	,	keen	to	discern	,	active	,	and	recognizes	once	more	,	to	his
他	是	忙碌的	,	敏锐的	到	辨别	,	积极的	,	和	认可	一次	更多的	,	到	他的

[ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

intense	satisfaction	,
激烈的	满意	,

他忙碌、敏锐、积极主动，并且再次意识到这一点，这让他感到非常满意。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɑːftə(r)][ɔːl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['kriːtʃəz] — ['məʊməntrəli] [dɪ'greɪdɪd] ,

that	he	is	after	all	one	of	the	elect	of	God's	creatures	—	momentarily	degraded	,
那	他	是	后	全部	一	的	这	选	的	神的	生物	—	片刻	退化的	,

他毕竟是上帝拣选的造物之一——只是暂时堕落了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [baɪ]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] ['biːɪŋs] [huː] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] .

it	may	be	,	by	contact	with	the	inferior	beings	who	people	the	departments	.
它	可能	是	,	经过	接触	和	这	下	生物	WHO	人们	这	部门	.

或许是因为接触了那些在各个部门工作的低等生物。

[keɪmɜ-z] [hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [mɔː(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [ðæn; ðən][məʊst][men] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [bluː] -

Camors	had	within	himself	more	resources	than	most	men	to	conquer	the	blue	-
卡莫尔斯	有	之内	他自己	更多的	资源	比	最多	男人	到	征服	这	蓝色的	-

[d'ɛvəlz] ;

devils	;
魔鬼	;

卡莫尔斯拥有比大多数人更多的资源去征服蓝魔；

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] ['ɜːli] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['kʌntri] [laɪf] , [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][klʌb] ,

but	in	these	early	hours	of	his	experience	in	country	life	,	deprived	of	his	club	,
但	在	这些	早期的	小时	的	他的	经验	在	国家	生活	,	被剥夺的	的	他的	俱乐部	,

但在他初入乡村生活的这些日子里，失去了俱乐部，

[hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kʊk] , ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz][əʊld] [hɔːnt] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,

his	horses	,	and	his	cook	,	banished	from	all	his	old	haunts	and	habits	,
他的	马匹	,	和	他的	厨师	,	被放逐	从	全部	他的	老的	闹鬼的地方	和	习惯	,

他的马匹和厨师，都被驱逐出了他所有旧时常去的地方和习惯地。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['terəbli] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [taɪm] .

he	began	to	feel	terribly	the	weight	of	time	.
他	开始	到	感觉	可怕	这	重量	的	时间	.

他开始深切感受到时间的沉重压力。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] ,

He	,	therefore	,
他	,	所以	,

因此，他

[ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] ['regjələ(r)] [biːt] [ɒv; əv] [huːf]

experienced	a	delicious	sensation	when	suddenly	he	heard	that	regular	beat	of	hoofs
经验丰富的	一个	可口的	感觉	什么时候	突然	他	听到	那	常规的	打	的	蹄子

[ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪnd] [ɪə(r)] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['raɪdɪŋ] -

upon	the	road	which	to	his	trained	ear	announced	the	approach	of	several	riding	-
之上	这	路	哪个	到	他的	受过训练	耳朵	宣布	这	方法	的	一些	骑术	-

['hɔːsɪz] .

horses	.
马匹	.

突然，他听到路上有规律的马蹄声，他训练有素的耳朵听出这是几匹骑马的人正在靠近，顿时感到一阵愉悦。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [əd'vɑːnsɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃeɪdɪd] ['ævənjuː] [tuː] ['leɪdɪz] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,

The	next	moment	he	saw	advancing	up	his	shaded	avenue	two	ladies	on	horseback	,
这	下一个	片刻	他	锯	前进	向上	他的	阴影	大街	二	女士们	在	马背	,

下一刻，他看见两个骑马的女子正沿着他家门前的树荫大道走来。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [kɒ'keɪd] .

followed	by	a	groom	with	a	black	cockade	.
随后	经过	一个	新郎	和	一个	黑色的	帽徽	.

后面跟着一位佩戴黑色帽徽的新郎。

[ðəʊ] [kwaɪt] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['spektək(ə)l] ,

Though	quite	amazed	at	this	charming	spectacle	,
尽管	相当	惊叹	在	这	迷人	奇观	,

虽然我对这迷人的景象感到非常惊讶，

[keɪmɝz] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz]['dju:ti][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv]

Camors	**remembered**	**his**	**duty**	**as**	**a**	**gentleman**	**and**	**descended**	**the**	**steps**	**of**
卡莫尔斯	记得	他的	责任	作为	一个	绅士	和	下降	这	步骤	的

[ðə; ði] ['terəs] .

the	**terrace**	**.**
这	阳台	.

卡莫尔谨记自己作为绅士的职责，走下了露台的台阶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [ə'pɪəd] [æz; əz] [sə'praɪzd] [æz; əz] [hɪm'self] ,

But	**the**	**two**	**ladies**	**,**	**at**	**sight**	**of**	**him**	**,**	**appeared**	**as**	**surprised**	**as**	**himself**	**,**
但	这	二	女士们	,	在	视线	的	他	,	出现	作为	惊讶	作为	他自己	,

但两位女士看到他时，似乎和他一样感到惊讶。

['sʌd(ə)nli] [dru:] [reɪn][ænd; ənd] [kən'fə:d] ['heɪstɪli] .

suddenly	**drew**	**rein**	**and**	**conferred**	**hastily**	**.**
突然	画	缰绳	和	授予	草草	.

突然勒紧缰绳，匆匆商议。

[ðen] , [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðeə(r)] [wei] , ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ðə; ði]['ləʊə(r)] [kɔ:t] [bɪ'ləʊ]

Then	**,**	**recovering**	**,**	**they**	**continued**	**their**	**way**	**,**	**traversed**	**the**	**lower**	**court**	**below**
然后	,	恢复中	,	他们	持续	他们的	方式	,	穿越	这	降低	法庭	以下

[ðə; ði] ['terəsɪz] ,

the	**terraces**	**,**
这	露台	,

然后，他们缓过神来，继续前行，穿过看台下方的下层庭院。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

and	**disappeared**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**lake**	**.**
和	消失	在	这	方向	的	这	湖	.

然后朝着湖的方向消失了。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [ˌbælə'streɪd] [keɪmɝz] [baʊd] [ləʊ] ,

As	**they**	**passed**	**the**	**lower**	**balustrade**	**Camors**	**bowed**	**low**	**,**
作为	他们	通过了	这	降低	栏杆	卡莫尔斯	鞠躬	低的	,

当他们经过较低的栏杆时，卡莫尔斯深深地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt]

and	**they**	**returned**	**his**	**salutation**	**by**	**a**	**slight**	**inclination**	**;**	**but**	**he**	**was**	**quite**
和	他们	返回	他的	问候	经过	一个	轻微	倾角	;	但	他	曾是	相当

[ʃʊə(r)] ,

sure	**,**
当然	,

他们微微侧身回礼；但他却十分确定，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪlz] [ðæt] ['fləʊtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['raɪdɪŋ] - [hæts] ,

in	**spite**	**of**	**the**	**veils**	**that**	**floated**	**from**	**their**	**riding**	**-**	**hats**	**,**
在	尽管如此	的	这	面纱	那	漂浮	从	他们的	骑术	-	帽子	,

尽管他们的骑马帽上飘落着面纱，

[ðæt] [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] ['sɪŋə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɪənɪst] .

that	**he**	**recognized**	**the**	**black**	**-**	**eyed**	**singer**	**and**	**the**	**young**	**pianist**	**.**
那	他	认可	这	黑色的	-	眼睛	歌手	和	这	年轻的	钢琴家	.

他认出了那位黑眼睛的歌手和那位年轻的钢琴家。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['stju:əd]

After	**a**	**moment**	**he**	**called**	**to**	**his**	**old**	**steward**
后	一个	片刻	他	称为	到	他的	老的	管家

过了一会儿，他叫来了他的老管家。

" [mə'sjɜ:] ['lenəd] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [wei] ? "

"	**Monsieur**	**Leonard**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**is**	**this**	**a**	**public**	**way**	**?**	**"**
"	先生	伦纳德	,	"	他	说	,	"	是	这	一个	民众	方式	?	"

“莱昂纳德先生，”他说，“这是公共通道吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [weɪ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kʊŋt] , " [rɪ'plaɪd] ['lenəd] .

"	It	certainly	is	not	a	public	way	,	Monsieur	le	Comte	,	"	replied	Leonard	.
"	它	当然	是	不是	一个	民众	方式	,	先生	勒	孔特	,	"	回复	伦纳德	.

“这当然不是公开的方式，孔特先生，”莱昂纳德回答道。

" [ðen] [wɒt] [duː; də] [ðiːz] ['leɪdɪz] [miːn] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [rəʊd] ? "

"	Then	what	do	these	ladies	mean	by	using	this	road	?	"
"	然后	什么	做	这些	女士们	意思是	经过	使用	这	路	?	"

“那么，这些女士说的‘走这条路’是什么意思呢？”

" [bles] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kʊŋt] ,

"	Bless	me	,	Monsieur	le	Comte	,
"	保佑	我	,	先生	勒	孔特	,

“请您保佑我，伯爵先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [rœi'jiː] !

it	is	so	long	since	any	of	the	owners	have	been	at	Reuilly	!
它	是	所以	长的	自从	任何	的	这	所有者	有	到过	在	雷伊	!

距离业主们上次来雷伊利已经很久了！

[ðiːz] ['leɪdɪz] [miːn] [nəʊ] [hɑːm] [baɪ] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [wʊdz] ;

These	ladies	mean	no	harm	by	passing	through	your	woods	;
这些	女士们	意思是	不	伤害	经过	通过	通过	你的	树林	;

这些女士们穿过你的树林并无恶意；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [waɪl] [maɪ] [waɪf] [gɪvz] [ðem; ðəm] [freʃ]

and	sometimes	they	even	stop	at	the	chateau	while	my	wife	gives	them	fresh
和	有时	他们	甚至	停止	在	这	城堡	尽管	我的	妻子	给予	他们	新鲜的

[mɪlk] .

milk	.
牛奶	.

有时他们甚至会在城堡停下来，我的妻子会给他们送新鲜牛奶。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [dis'pliːz] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kʊŋt] ? "

Shall	I	tell	them	that	this	displeases	Monsieur	le	Comte	?	"
将	我	告诉	他们	那	这	不悦	先生	勒	孔特	?	"

我该告诉他们，这件事令伯爵先生不悦吗？

" [maɪ] [gʊd] ['lenəd] , [waɪ] [ðə; ði] [djuː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dis'pliːz] [ˌem 'iː] ?

"	My	good	Leonard	,	why	the	deuce	do	you	suppose	it	displeases	me	?
"	我的	好的	伦纳德	,	为什么	这	二	做	你	认为	它	不悦	我	?

“我的好伦纳德，你觉得我到底为什么不高兴呢？”

[ai] ['əʊnli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

I	only	asked	for	information	.
我	仅有的	问	为了	信息	.

我只是询问一些信息。

[ænd; ənd] [naʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ? "

And	now	who	are	the	ladies	?	"
和	现在	WHO	是	这	女士们	?	"

那么，这些女士们都是谁呢？

" [əʊ] ! [mə'sjɜː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] ['leɪdɪz] ; ['mædəm] [diː] [tɛkəl] , [ænd; ənd]

"	Oh	!	Monsieur	,	they	are	quite	respectable	ladies	;	Madame	de	Tecle	,	and
"	哦	!	先生	,	他们	是	相当	可敬	女士们	;	夫人	德	泰克尔	,	和

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ˌmædəmwə'zel] [mə'riː] . "

her	daughter	,	Mademoiselle	Marie	.	"
她	女儿	,	小姐	玛丽	.	"

“哦！先生，她们都是非常体面的女士；德·泰克勒夫人和她的女儿玛丽小姐。”

" [səʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] ['mædəm] , [mə'sjɜ:] [di:] [tɛkəl] , ['nevə(r)] [raɪdz] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "
And the husband of Madame , Monsieur de Tecle , never rides out with them ? "
和 这 丈夫 的 夫人 , 先生 德 泰克尔 , 绝不 骑行 出去 和 他们 ? "

而夫人的丈夫，德·泰克勒先生，从来不和他们一起骑马外出吗?

" ['hevənz] !
" Heavens !
" 天 !

“天!

[nəʊ] , [mə'sjɜ:] .
no , Monsieur .
不 , 先生 .

不，先生。

[hi:; hi]['nevə(r)] [raɪdz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
He never rides with them .
他 绝不 骑行 和 他们 .

他从不和他们一起骑车。

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['stju:əd] [smaɪld] [ə; eɪ][draɪ] [smaɪl] .
" And the old steward smiled a dry smile .
" 和 这 老的 管家 微笑 一个 干燥 微笑 .

“老管家露出了一个干巴巴的微笑。”

" [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [men] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [æz; əz] [mə'sjɜ:] [ˌel'i:]
" He has been among the dead men for a long time , as Monsieur le
" 他 有 到过 之中 这 死的 男人 为了 一个 长的 时间 , 作为 先生 勒
[kʊŋt] [wel] [nəʊz] . "
Comte well knows . "
孔特 出色地 知道 . "

“他早已是死者中的一员了，正如勒孔特先生所知。”

" ['grɑ:ntɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [mə'sjɜ:] ['lenəd] ,
" Granting that I know it , Monsieur Leonard ,
" 授予 那 我 知道 它 , 先生 伦纳德 ,

“假设我知道这一点，莱昂纳德先生，

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndə'stʊd] [ði:z] ['leɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] .
I wish it understood these ladies are not to be interfered with .
我 希望 它 理解 这些 女士们 是 不是 到 是 干扰 和 .

我希望它能明白，不应该干涉这些女士们的私事。

[ju:; jʊ] [ˌkɒmprɪ'hend] ?
You comprehend ?
你 理解 ?

你明白了吗?

" ['lenəd] [si:md] [pli:zd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv] ['eni]
" Leonard seemed pleased that he was not to be the bearer of any
" 伦纳德 似乎 高兴 那 他 曾是 不是 到 是 这 持有人 的 任何
[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['mesɪdʒ] ;
disagreeable message ;
令人不快的 信息 ;

“伦纳德似乎很高兴自己不必成为任何不愉快消息的传递者；

[ænd; ənd] [keɪmɝz] , ['sʌd(ə)nli] [kən'si:vɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] [rœi'ji:] [mait] [bi:; bi] [prə'bɒŋd]

and	Camors	,	suddenly	conceiving	that	his	stay	at	Reuilly	might	be	prolonged
和	卡莫尔斯	,	突然	受孕	那	他的	停留	在	雷伊	可能	是	延长

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

卡莫尔突然意识到，他在雷伊的逗留时间可能会延长一段时间。

[ɹi:'ɛntəd] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [rʊmz; ru:mz] ,

reentered	the	chateau	and	examined	the	different	rooms	,
重新进入	这	城堡	和	检查	这	不同的	房间	,

他重新进入城堡，仔细查看了各个房间。

[ə'reɪndʒɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['stju:əd] [ðə; ði] [best] [plæn][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['hæbɪtəb(ə)l] .

arranging	with	the	steward	the	best	plan	of	making	the	house	habitable	.
安排	和	这	管家	这	最好的	计划	的	制作	这	房子	适宜居住	.

与管家商定使房屋适宜居住的最佳方案。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv][ai] — — — , [bʌt; bət] [tu:] [li:gz] ['dɪstənt] , [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ɔ:l][ðə; ði] [mi:nz] ,

The	little	town	of	I	—	—	—	,	but	two	leagues	distant	,	afforded	all	the	means	,
这	小的	镇	的	我	—	—	—	,	但	二	联赛	遥远	,	提供	全部	这	方法	,

距离两里格的小镇 I——，拥有所有必要的资源，

[ænd; ənd][em] . ['lenəd] [prə'pəʊzd] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][kən'fɜ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] .

and	M	.	Leonard	proposed	going	there	at	once	to	confer	with	the	architect	.
和	M	.	伦纳德	建议的	去	那里	在	一次	到	授予	和	这	建筑师	.

伦纳德先生提议立即前往那里与建筑师商议。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[e'li:z] [di:] [tɛkəl]

ELISE	DE	TECLE
艾丽丝	德语	TECLE

艾莉丝·德·特克莱

['mi:ntaɪm] [keɪmɝz] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][em] . [dez] - ,

Meantime	Camors	directed	his	steps	toward	the	residence	of	M	.	des	Rameures	,
与此同时	卡莫尔斯	指导	他的	步骤	朝向	这	住宅	的	M	.	德斯	-	,

与此同时，卡莫尔朝着德·拉默尔先生的住所走去。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][æt; ət][lɑ:st] [əb'teɪnd] [kə'rekt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

of	which	he	at	last	obtained	correct	information	.
的	哪个	他	在	最后的	获得	正确的	信息	.

他最终获得了正确的信息。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['i:vnɪŋ] ,

He	took	the	same	road	as	the	preceding	evening	,
他	采取	这	相同的	路	作为	这	前	晚上	,

他走了和前一天晚上一样的路，

[pɑ:st] [ðə; ði][mə'næstɪk] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [held] ['mædəm] [di:] [tɛkəl] ,

passed	the	monastic	-	looking	building	that	held	Madame	de	Tecle	,
通过了	这	修道院	-	寻找	建筑	那	握住	夫人	德	泰克尔	,

路过那座看起来像修道院的建筑，德·泰克勒夫人就住在那里。

[glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði][əʊld] [əʊk] [ðæt] [hæd; həd] [sɜ:vd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [əb'zɜ:vətri] ,

glanced	at	the	old	oak	that	had	served	him	for	an	observatory	,
瞥了一眼	在	这	老的	橡木	那	有	服务	他	为了	一个	天文台	,

他瞥了一眼那棵曾为他用作天文台的老橡树，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [haʊs] [wɪð] ['taʊəz] [ðæt] [hiː; hi]

and	about	a	mile	farther	on	he	discovered	the	small	house	with	towers	that	he
和	关于	一个	英里	更远	在	他	发现	这	小的	房子	和	塔楼	那	他

[sɔːt] .

sought	.
寻求	.

再往前走大约一英里，他就找到了他要找的那座带塔楼的小房子。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪ'mædʒɪnəri] ['edifis] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl]

It	could	only	be	compared	to	those	imaginary	edifices	of	which	we	have	all
它	可以	仅有的	是	比较的	到	那些	假想	建筑物	的	哪个	我们	有	全部

[riːd] [ɪn] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['hæpi] [deɪz] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [tekst] ,

read	in	childhood's	happy	days	in	taking	text	,
读	在	童年的	快乐的	天	在	采取	文本	,

它只能与我们童年快乐时光里阅读过的那些虚构建筑相提并论。

['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'træktɪv] ['pɪktʃə(r)] :

under	an	attractive	picture	:
在下面	一个	吸引人的	图片	:

在一张精美的图片下：

" [ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][em] . [diː][væl'mɑːnt][wɒz; wəz] [ə'griːəbli] ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	The	castle	of	M	.	de	Valmont	was	agreeably	situated	at	the	summit	of	a
"	这	城堡	的	M	.	德	瓦尔蒙特	曾是	欣然	位于	在	这	首脑	的	一个

['prɪti] [hɪl] .

pretty	hill	.
漂亮的	爬坡道	.

“瓦尔蒙先生的城堡坐落在风景优美的山顶上，位置绝佳。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəli] [ˌpɪktʃə'resk] [sə'raʊndɪŋ] [ɒv; əv] ['fiːldz] ['sləʊpɪŋ] [ə'weɪ] , [griːn] [æz; əz]

"	It	had	a	really	picturesque	surrounding	of	fields	sloping	away	,	green	as
"	它	有	一个	真的	如画	周围	的	字段	倾斜的	离开	,	绿色的	作为

['emərəld] ,

emerald	,
翠	,

“周围环绕着风景如画的田野，绿得像翡翠一样。”

['dɒtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [greɪt] ['bukeiz] [ɒv; əv] [triːz] ,

dotted	here	and	there	with	great	bouquets	of	trees	,
虚线	这里	和	那里	和	伟大的	花束	的	树木	,

这里点缀着几丛美丽的树木，

[ɔː(r)] [kʌt] [baɪ] [wɔːks] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [hjuːdʒ]['rəʊzɪz][ɔː(r)] [waɪt] ['brɪdʒɪz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [rɪvjʊ'lɪts] .

or	cut	by	walks	adorned	with	huge	roses	or	white	bridges	thrown	over	rivulets	.
或者	切	经过	散步	装饰	和	巨大的	玫瑰	或者	白色的	桥梁	抛掷	超过	小溪	.

或者穿过点缀着巨大玫瑰的小径，或者在小溪上架起白色桥梁。

['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɪgəd]

Cattle	and	sheep	were	resting	here	and	there	,	which	might	have	figured
牛	和	羊	是	休息	这里	和	那里	,	哪个	可能	有	想

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɒprə] [kɒ'miːk] ,

at	the	Opera	Comique	,
在	这	歌剧	喜剧	,

牛羊零星地在各处休息，这或许与喜歌剧院的演出有关。

[səʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [skɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kaʊz] [ænd; ənd][səʊ] [waɪt] [ðə; ðɪ] [wʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

so	shining	were	the	skins	of	the	cows	and	so	white	the	wool	of	the
所以	灼灼	是	这	皮肤	的	这	牛	和	所以	白色的	这	羊毛	的	这

[ʃiːp] .

sheep	.
羊	.

牛的皮闪闪发亮，羊的毛洁白无瑕。

[keɪmɝz] [swʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [rəʊd] [hiː; hi] [sɔː] ,

Camors	swung	open	the	gate	,	took	the	first	road	he	saw	,
卡莫尔斯	摇摆	打开	这	门	,	采取	这	第一的	路	他	锯	,

卡莫斯猛地推开大门，沿着他看到的第一条路走去。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ə'mɪd] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

and	reached	the	top	of	the	hill	amid	trees	and	flowers	.
和	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	之中	树木	和	花朵	.

登上山顶，周围绿树成荫，鲜花盛开。

[æn; ən] [əʊld] ['sɜːvənt] [slept] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] .

An	old	servant	slept	on	a	bench	before	the	door	,	smiling	in	his	dreams	.
一个	老的	仆人	睡着了	在	一个	长椅	前	这	门	,	微笑	在	他的	梦境	.

一位老仆人睡在门前的长凳上，梦中面带微笑。

[keɪmɝz] [weɪkt] [hɪm] , [ɪn'kwaɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

Camors	waked	him	,	inquired	for	the	master	of	the	house	,	and	was
卡莫尔斯	醒来	他	,	询问	为了	这	掌握	的	这	房子	,	和	曾是

['ʌʃə] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vestɪbjuːl] .

ushered	into	a	vestibule	.
引导	进入	一个	前厅	.

卡莫斯叫醒了他，询问了主人是谁，然后被领进了门厅。

[ðens] [hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'pɑːtmənt] ,

Thence	he	entered	a	charming	apartment	,
因此	他	进入	一个	迷人	公寓	,

然后他走进了一间迷人的公寓，

[weə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [skɜːt] [ænd; ənd] [raʊnd] [hæt] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] ['bukeiz] [ɪn]

where	a	young	lady	in	a	short	skirt	and	round	hat	was	arranging	bouquets	in
在哪里	一个	年轻的	女士	在	一个	短的	裙子	和	圆形的	帽子	曾是	安排	花束	在

[ˌtʃaɪ'niːz] [vɑːzɪs] .

Chinese	vases	.
中国人	花瓶	.

一位身穿短裙、头戴圆帽的年轻女子正在用中国花瓶插花。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [keɪmɝz] [sɔː] — ['mædəm] [diː]

She	turned	at	the	noise	of	the	opening	door	,	and	Camors	saw	—	Madame	de
她	转向	在	这	噪音	的	这	开幕	门	,	和	卡莫尔斯	锯	—	夫人	德

她听到开门声转过身，卡莫尔看到了——德夫人

[tɛkəl] !

Tecle	!
泰克尔	!

特克勒!

[æz; əz] [hiː; hi] [sə'luːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [daʊt] ,

As	he	saluted	her	with	an	air	of	astonishment	and	doubt	,
作为	他	敬礼	她	和	一个	空气	的	惊讶	和	怀疑	,

他带着惊讶和怀疑的神情向她敬礼时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] .

she	looked	fixedly	at	him	with	her	large	eyes	.
她	看起来	固定地	在	他	和	她	大的	眼睛	.

她用她那双大眼睛直直地看着他。

[hiː; hi] [spəʊk] [fɜːst] , [wɪð] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

He	spoke	first	,	with	more	of	hesitation	than	usual	.
他	辐	第一的	,	和	更多的	的	犹豫	比	通常	.

他先开了口，但语气比平时更加犹豫。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [bʌt; bət][ai] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)] [mə'sjɜː] [dez] - . "

"	Pardon	me	,	Madame	,	but	I	inquired	for	Monsieur	des	Rameures	.	"
"	赦免	我	,	夫人	,	但	我	询问	为了	先生	德斯	-	.	"

“请原谅，夫人，我打听德·拉穆尔先生的情况。”

" [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] , [bʌt; bət] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːn] .

"	He	is	at	the	farm	,	but	will	soon	return	.
"	他	是	在	这	农场	,	但	将要	很快	返回	.

“他现在在农场，但很快就会回来。”

[biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪt] .

Be	kind	enough	to	wait	.
是	种类	足够的	到	等待	.

请耐心等待。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] ,

"	She	pointed	to	a	chair	,	and	seated	herself	,
"	她	尖	到	一个	椅子	,	和	坐着	她自己	,

她指着一把椅子，然后坐了下来。

['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [struːd] [ðə; ði][flɔː(r)] .

pushing	away	with	her	foot	the	branches	that	strewed	the	floor	.
推动	离开	和	她	脚	这	分支	那	散落的	这	地面	.

她用脚踢开散落在地上的树枝。

" [bʌt; bət] , ['mædəm] ,

"	But	,	Madame	,
"	但	,	夫人	,

“但是，夫人，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [dez] - [meɪ] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ]

in	the	absence	of	Monsieur	des	Rameures	may	I	have	the	honor	of	speaking
在	这	缺席	的	先生	德斯	-	可能	我	有	这	荣誉	的	请讲

[wɪð] [hɪz; ɪz] [niːs] ?

with	his	niece	?
和	他的	侄女	?

拉默尔先生不在，请问我能否荣幸地与他的侄女交谈?

" [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [flit] ['əʊvə(r)] ['mædəm] [diː] - [braʊn] [bʌt; bət] ['tʃɑːmɪŋ] [feɪs]

"	The	shadow	of	a	smile	flitted	over	Madame	de	Tecle's	brown	but	charming	face
"	这	阴影	的	一个	微笑	飞掠	超过	夫人	德	-	棕色的	但	迷人	脸

.

:
.

“泰克勒夫人棕色但迷人的脸上掠过一丝微笑。”

" [hɪz; ɪz] [niːs] ?

"	His	niece	?
"	他的	侄女	?

他的侄女?

" [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [niːs] . "

"	she	said	:	"	I	am	his	niece	.	"
"	她	说	:	"	我	是	他的	侄女	.	"

她说：“我是他的侄女。”

" [juː; jʊ][ai]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] — [ðeɪ] [sed] — [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd]

"	You	I	Pardon	me	,	Madame	,	but	I	thought	—	they	said	—	I	expected	to	find
"	你	我	赦免	我	,	夫人	,	但	我	想法	—	他们	说	—	我	预期的	到	寻找

[æn; ən] ['eldəli] — [ə; eɪ] — ['pɜːs(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ,

an	elderly	—	a	—	person	—	that	is	,
一个	老年	—	一个	—	人	—	那	是	,

“您，恕我直言，夫人，但我以为——他们说——我以为会遇到一位老人——一位——人——也就是说，

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] " [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] ['ædɪd] ['sɪmpli] " [ænd; ənd][ai][faɪnd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn]['erə(r)] .

a	respectable	"	he	hesitated	,	then	added	simply	"	and	I	find	I	am	in	error	.
一个	可敬	"	他	犹豫了一下	,	然后	额外	简单地	"	和	我	寻找	我	是	在	错误	.

“一个体面的人，”他犹豫了一下，然后简单地补充道，“但我发现我错了。”

" ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [siːmd] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'muːvd] [baɪ] [ðɪs] ['kɒmplɪmənt] .

"	Madame	de	Tecle	seemed	completely	unmoved	by	this	compliment	.
"	夫人	德	泰克尔	似乎	完全地	不动	经过	这	赞扬	.

“德·特克勒夫人似乎对这句恭维话完全无动于衷。”

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] , [mə'sjɜː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Will	you	be	kind	enough	,	Monsieur	,	"	she	said	,
"	将要	你	是	种类	足够的	,	先生	,	"	她	说	,

“先生，您能好心一点吗？”她说道。

" [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [huːm] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ? "

"	to	let	me	know	whom	I	have	the	honor	of	receiving	?	"
"	到	让	我	知道	谁	我	有	这	荣誉	的	接收	?	"

“请告知我荣幸接待的客人是谁？”

" [ai][ˌeɪ 'em] [mə'sjɜː] [diː] [keɪmɝz] . "

"	I	am	Monsieur	de	Camors	.	"
"	我	是	先生	德	卡莫尔斯	.	"

“我是卡莫尔先生。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ðen] [ai][hæv; həv][ɪk'skjuːzɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [meɪk] .

Then	I	have	excuses	also	to	make	.
然后	我	有	借口	还	到	制作	.

那么我也有借口可找了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [juː; jʊ] [huːm] [wiː; wi] [sɔː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	probably	you	whom	we	saw	this	morning	.
它	曾是	大概	你	谁	我们	锯	这	早晨	.

今天早上我们看到的那个人很可能就是你。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['veri] [ruːd] — [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ai] — [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt]

We	have	been	very	rude	—	my	daughter	and	I	—	but	we	were	ignorant
我们	有	到过	非常	粗鲁的	—	我的	女儿	和	我	—	但	我们	是	无知

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l] ;

of	your	arrival	;
的	你的	到达	;

我和女儿的行为非常无礼，但我们对你们的到来毫不知情；

[ænd; ənd] [rœi'jiː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [dɪ'zɜːtɪd] . "

and	Reuilly	has	been	so	long	deserted	.	"
和	雷伊	有	到过	所以	长的	荒凉的	.	"

雷伊利已经荒废很久了。

" [ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp] , ['mædəm] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [jɔː'self] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] [tʃeɪndʒ]

"	I	sincerely	hope	,	Madame	,	that	your	daughter	and	yourself	will	make	no	change
"	我	真挚地	希望	,	夫人	,	那	你的	女儿	和	你自己	将要	制作	不	改变

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪdz] .

in	your	rides	.
在	你的	骑行	.

“夫人，我衷心希望您和您的女儿在乘车方面不会有任何改变。”

" ['mædəm] [di:] [tɛkəl] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ɪm'plaɪd] ['sɜ:t(ə)nli] [ʃi:; ʃi]
" Madame de Tecle replied by a movement of the hand that implied certainly she
" 夫人 德 泰克尔 回复 经过 一个 移动 的 这 手 那 暗示 当然 她
[ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ,
appreciated the offer ,
感谢 这 提供 ,

“德·泰克勒夫人用手势回应，表示她当然感谢这一提议。”

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] .
and certainly she should not accept it .
和 当然 她 应该 不是 接受 它 .

她当然不应该接受。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪm'bærəs] [keɪmɝz] ,
Then there was a pause long enough to embarrass Camors ,
然后 那里 曾是 一个 暂停 长的 足够的 到 尴尬 卡莫尔斯 ,

然后出现了一段足以让卡莫尔斯感到尴尬的沉默。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
during which his eye fell upon the piano ,
期间 哪个 他的 眼睛 跌倒 之上 这 钢琴 ,

这时，他的目光落在了钢琴上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps]['ɔ:lməʊst] [fɔ:md] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'mɑ:k] — " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] ,
and his lips almost formed the original remark — " You are a musician ,
和 他的 嘴唇 几乎 形成 这 原来的 评论 — " 你 是 一个 音乐家 ,
['mædəm] .
Madame .
夫人 .

他的嘴唇几乎就要吐出那句话——“夫人，您是一位音乐家。”

" ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz] [tri:] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [fɪəd] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]
" Suddenly recollecting his tree , however , he feared to betray himself by the
" 突然 回忆 他的 树 , 然而 , 他 害怕 到 背叛 他自己 经过 这
[ə'lu:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
allusion , and was silent .
典故 , 和 曾是 沉默的 .

“然而，他突然想起了自己的树，却又害怕通过这个比喻暴露自己，于是沉默不语。”

" [ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm]['pærɪs] , [mə'sjɜ:] [di:] [keɪmɝz] ?
" You come from Paris , Monsieur de Camors ?
" 你 来 从 巴黎 , 先生 德 卡莫尔斯 ?

“您来自巴黎吗，卡莫尔先生？”

" ['mædəm] [di:] [tɛkəl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɑ:skt] .
" Madame de Tecle at length asked .
" 夫人 德 泰克尔 在 长度 问 .

“德特克勒夫人终于问道。”

" [nəʊ] , ['mædəm] , [ai][hæv; həv] [bi:n] ['pɑ:sɪŋ] ['sevrəl] [wi:ks] [wɪð] [maɪ] ['kɪnzmən] , ['dʒen(ə)rəl][di:]
" No , Madame , I have been passing several weeks with my kinsman , General de
" 不 , 夫人 , 我 有 到过 通过 一些 周 和 我的 亲属 , 一般的 德
- ,
Campvallon ,
- ,

“不，夫人，我已经和我的亲戚德坎帕隆将军一起度过了几个星期。”

[hu:] [hæz; həz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [ai] [bɪ'li:v] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔ:z] ;
who has also the honor , I believe , to be a friend of yours ;
WHO 有 还 这 荣誉 , 我 相信 , 到 是 一个 朋友 的 你的 ;

我相信，他也荣幸地成为了你的朋友；

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn][juː; jʊ] . "

and	who	has	requested	me	to	call	upon	you	.	"
和	WHO	有	请求	我	到	称呼	之上	你	.	"

并请求我来拜访你。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ; [ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] ['eksələnt] [mæn]

"	We	are	delighted	that	you	have	done	so	;	and	what	an	excellent	man
"	我们	是	高兴极了	那	你	有	完毕	所以	;	和	什么	一个	出色的	男人

[ðə; ði]

the
这

“我们很高兴你这么做了；你真是个优秀的人。”

['dʒen(ə)rəl][ɪz] ! "

General	is	!	"
一般的	是	!	"

将军！

" ['eksələnt] [ɪn'diːd] , ['mædəm] .

"	Excellent	indeed	,	Madame	.
"	出色的	的确	,	夫人	.

“真是太好了，夫人。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] .

"	There	was	another	pause	.
"	那里	曾是	其他	暂停	.

又是一阵沉默。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

"	If	you	do	not	object	to	a	short	walk	in	the	sun	,
"	如果	你	做	不是	目的	到	一个	短的	走	在	这	太阳	,

“如果您不介意在阳光下散散步，

" [sed] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [tuː; tə] [miːt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

"	said	Madame	de	Tecle	at	length	,	"	let	us	walk	to	meet	my	uncle	.
"	说	夫人	德	泰克尔	在	长度	,	"	让	我们	走	到	见面	我的	叔叔	.

“我们走去见我叔叔吧，”德·特克勒夫人终于说道。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

We	are	almost	sure	to	meet	him	.
我们	是	几乎	当然	到	见面	他	.

我们几乎肯定会见到他。

" [keɪmɜ-z] [baʊd] .

"	Camors	bowed	.
"	卡莫尔斯	鞠躬	.

卡莫尔斯鞠躬。

['mædəm] [diː] [tɛkəl] [rəʊz][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] : " [ɑːsk] [ˌmædəmwə'zel] [mə'riː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

Madame	de	Tecle	rose	and	rang	the	bell	:	"	Ask	Mademoiselle	Marie	,	"	she	said	to
夫人	德	泰克尔	玫瑰	和	响铃	这	钟	:	"	问	小姐	玛丽	,	"	她	说	到

[ðə; ði] ['sɜːvənt] ,

the	servant	,
这	仆人	,

德·泰克勒夫人起身按响门铃，对仆人说：“去问玛丽小姐。”

" [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

"	to	be	kind	enough	to	put	on	her	hat	and	join	us	.
"	到	是	种类	足够的	到	放	在	她	帽子	和	加入	我们	.

“她非常友善，戴上帽子加入我们。”

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] , [ˌmædəmwə'zel] [mə'riː] ['entəd] , [kɑːst][ɒn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ðə; ði] ['stedi] ,
" A moment after , Mademoiselle Marie entered , cast on the stranger the steady ,
" 一个 片刻 后 , 小姐 玛丽 进入 , 投掷 在 这 陌生人 这 稳定的 ,

片刻之后，玛丽小姐走了进来，目光坚定地投向了这位陌生人。

[fræŋk] [lʊk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [tʃaɪld] , [baʊd] ['slaɪtli] [tuː; tə][hɪm] ,
frank look of an inquisitive child , bowed slightly to him ,
坦率 看 的 一个 好奇 孩子 , 鞠躬 轻微地 到 他 ,

孩子带着好奇的目光，微微向他鞠躬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [left] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ][ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .
and they all left the room by a door opening on the lawn .
和 他们 全部 左边 这 房间 经过 一个 门 开幕 在 这 草地 .

然后他们都从草坪上的一扇门离开了房间。

['mædəm] [diː] [tɛkəl] , [waɪl] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] ['kɜːtiəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] [keɪmɝz] ,
Madame de Tecle , while responding courteously to the graceful speeches of Camors ,
夫人 德 泰克尔 , 尽管 回应 礼貌地 到 这 优美 演讲 的 卡莫尔斯 ,

德·特克莱夫人礼貌地回应了卡莫尔先生优雅的演讲，

[wɔːkt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd]['ræpɪd] [step] ,
walked on with a light and rapid step ,
步行 在 和 一个 光 和 迅速的 步 ,

轻快地迈着步子继续往前走。

[hɜː(r); hə(r)]['feəri] - [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] [faɪn] [sænd][ɒv; əv]
her fairy - like little shoes leaving their impression on the smooth fine sand of
她 仙女 - 喜欢 小的 鞋 离开 他们的 印象 在 这 光滑的 美好的 沙 的
[ðə; ði] [pɑːθ] .
the path .
这 小路 .

她那双仙女般的小鞋子在光滑细腻的小路上留下了印记。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , [ʌn'kɒnʃəs] [greɪs] ; [wɪð] [ðæt] ['sʌp(ə)l] ,
She walked with indescribable , unconscious grace ; with that supple ,
她 步行 和 无法形容 , 无意识 优雅 ; 和 那 柔软 ,

她迈着难以形容的、浑然天成的优雅步伐；带着那份柔韧，

[ɪ'læstɪk] [ˌʌndju'leɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɒ'ketɪʃ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [ˌʌndɪ'naɪəbli]
elastic undulation which would have been coquettish had it not been undeniably
松紧带 波动 哪个 会 有 到过 娇媚 有 它 不是 到过 无可否认
['nætʃ(ə)rəl] .
natural .
自然的 .

这种富有弹性的起伏，如果不是无可否认的自然之美，或许会显得有些卖弄风情。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] ,
Reaching the wall that enclosed the right side of the park ,
到达 这 墙 那 内 这 正确的 边 的 这 公园 ,

到达公园右侧围墙处，

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['wɪkɪt] [ðæt] [led] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiːld] [ɒv; əv] [raɪp]
she opened a wicket that led into a narrow path through a large field of ripe
她 打开 一个 便门 那 引领 进入 一个 狭窄的 小路 通过 一个 大的 场地 的 成熟
[kɔːn] .
corn .
玉米 .

她打开一个小门，通往一条穿过一大片成熟玉米地的狭窄小路。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðɪs] [pɑːθ] , ['fɒləʊd] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][baɪ] [ˌmædəmwə'zel] [mə'riː] [ænd; ənd][baɪ]

She	passed	into	this	path	,	followed	in	single	file	by	Mademoiselle	Marie	and	by
她	通过了	进入	这	小路	,	随后	在	单身的	文件	经过	小姐	玛丽	和	经过

[keɪmɜːz] .

Camors	.
卡莫尔斯	.

她沿着这条路走去，玛丽小姐和卡莫尔紧随其后，一列纵队跟在她身后。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['kwaɪət] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] ['gəʊldən] [kɔːn] - ['tæslz] ,

Until	now	the	child	had	been	very	quiet	,	but	the	rich	golden	corn	-	tassels	,
直到	现在	这	孩子	有	到过	非常	安静的	,	但	这	富有的	金的	玉米	-	流苏	,

直到此刻，孩子一直都很安静，但是那金黄的玉米穗，

[ɪn'tæŋgld] [wɪð] [braɪt] ['deɪziz] , [red] ['pɔpiːz] , [ænd; ənd] ['hɒlihɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ]

entangled	with	bright	daisies	,	red	poppies	,	and	hollyhocks	,	and	the	humming
纠缠	和	明亮的	雏菊	,	红色的	罂粟花	,	和	蜀葵	,	和	这	哼唱

['kɒnsət] [ɒv; əv] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [flaɪz] - [bluː] ,

concert	of	myriads	of	flies	-	blue	,
音乐会	的	无数	的	苍蝇	-	蓝色的	,

周围环绕着鲜艳的雏菊、红色的罂粟花和蜀葵，以及无数苍蝇嗡嗡的交响乐——蓝色的，

['jeləʊ] , [ænd; ənd] - [spɔːt] [ə'mɪd][ðə; ði] [swiːts] , [ɪk'saɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'jɒnd]

yellow	,	and	reddishbrownwhich	sported	amid	the	sweets	,	excited	her	beyond
黄色的	,	和	-	运动	之中	这	糖果	,	兴奋的	她	超过

[self] - [kən'trəʊl] .

self	-	control	.
自己	-	控制	.

在糖果堆中点缀着的黄色和红棕色糖果，让她兴奋不已，难以自控。

['stɒpɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːn] [ænd; ənd][kraɪ] ,

Stopping	here	and	there	to	pluck	a	flower	,	she	would	turn	and	cry	,
停止	这里	和	那里	到	采摘	一个	花	,	她	会	转动	和	哭	,

她时不时停下来摘一朵花，然后转身哭泣。

" ['pɑːd(ə)n] , [mə'sjɜː] ; " [ʌn'tɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	Pardon	,	Monsieur	;	"	until	,	at	length	,
"	赦免	,	先生	;	"	直到	,	在	长度	,

“对不起，先生；”直到最后，

[ɒn][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] ['grəʊɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [pɑːθ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [brɑːntʃ] [ə; eɪ] [griːn]

on	an	apple	-	tree	growing	near	the	path	she	descried	on	a	low	branch	a	green
在	一个	苹果	-	树	生长	靠近	这	小路	她	描述	在	一个	低的	分支	一个	绿色的

['æp(ə)l] ,

apple	,
苹果	,

她描述说，在小路附近的一棵苹果树上，一根低矮的树枝上长着一个青苹果。

[nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .

no	larger	than	her	finger	.
不	更大的	比	她	手指	.

比她的手指还粗。

[ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	temptation	proved	irresistible	,	and	with	one	spring	into	the	midst	of	the
这	诱惑	已证实	无法抗拒	,	和	和	一	春天	进入	这	中间	的	这

[kɔːn] ,

corn	,
玉米	,

这种诱惑令人难以抗拒，于是，他纵身跃入玉米地里。

[ʃiː; ʃi]['esei, e'sei][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][praɪz] , [ɪf] ['prɒvɪdəns] [wʊd] [pə'mɪt] .

she	essayed	to	reach	the	prize	,	if	Providence	would	permit	.
她	尝试	到	抵达	这	奖	,	如果	普罗维登斯	会	允许	.

她努力争取获奖，如果老天允许的话。

['mædəm] [diː] [tɛkəl] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] .

Madame	de	Tecle	,	however	,	would	not	permit	.
夫人	德	泰克尔	,	然而	,	会	不是	允许	.

然而，德·特克勒夫人却不允许。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] , [ænd; ənd] [sed] , ['ʃɑːpli] :

She	seemed	much	displeased	,	and	said	,	sharply	:
她	似乎	很多	不高兴	,	和	说	,	尖锐地	:

她似乎很不高兴，厉声说道：

" [mə'riː] , [maɪ] [tʃaɪld] !

"	Marie	,	my	child	!
"	玛丽	,	我的	孩子	!

“玛丽，我的孩子！”

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːn] !

In	the	midst	of	the	corn	!
在	这	中间	的	这	玉米	!

在玉米地中央！

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kreɪzi] !

Are	you	crazy	!
是	你	疯狂的	!

你疯了！

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'tɜːnd] ['prɒmptli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːθ] , [bʌt; bət] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ]

"	The	child	returned	promptly	to	the	path	,	but	unable	to	conquer	her	wish
"	这	孩子	返回	及时	到	这	小路	,	但	无法	到	征服	她	希望

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ,

for	the	apple	,
为了	这	苹果	,

“孩子很快又回到了小路上，但她仍然无法抑制对苹果的渴望。”

[tɜːnd] [æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [aɪ] [tuː; tə] [keɪmɜ-z] [ænd; ənd] [sed] , ['sɒftli] : " ['pɑːd(ə)n] , [mə'sjɜː] ,

turned	an	imploring	eye	to	Camors	and	said	,	softly	:	"	Pardon	,	Monsieur	,
转向	一个	恳求	眼睛	到	卡莫尔斯	和	说	,	轻轻	:	"	赦免	,	先生	,

他用恳求的眼神看着卡莫尔，轻声说道：“对不起，先生，

[bʌt; bət] [ðæt] ['æp(ə)l] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [buˈkeɪ] [kəm'pliːt] .

but	that	apple	would	make	my	bouquet	complete	.
但	那	苹果	会	制作	我的	花束	完全的	.

但那颗苹果会让我的花束更加完美。

" [keɪmɜ-z] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp] , [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði] [brɑːntʃ]

"	Camors	had	only	to	reach	up	,	stretch	out	his	hand	,	and	detach	the	branch
"	卡莫尔斯	有	仅有的	到	抵达	向上	,	拉紧	出去	他的	手	,	和	分离	这	分支

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] .

from	the	tree	.
从	这	树	.

“卡莫斯只需伸手，把树枝从树上掰下来就行了。”

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðɪs] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] [tuː; tə]

"	A	thousand	thanks	!	"	cried	the	child	,	and	adding	this	crowning	glory	to
"	一个	千	谢谢	!	"	哭	这	孩子	,	和	添加	这	加冕	荣耀	到

[hɜː(r); hə(r)] [buˈkeɪ] ,

her	bouquet	,
她	花束	,

“万分感谢！”孩子喊道，并将这束花锦上添花。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] [wɪð]

she	placed	the	whole	inside	the	ribbon	around	her	hat	and	walked	on	with
她	放置	这	所有的	里面	这	丝带	大约	她	帽子	和	步行	在	和

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [praʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

an	air	of	proud	satisfaction	.
一个	空气	的	自豪的	满意	.

她把破洞塞进帽子上的丝带里，然后带着骄傲和满足的神情继续往前走。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [fens] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , ['mædəm] [diː]

As	they	approached	the	fence	running	across	the	end	of	the	field	,	Madame	de
作为	他们	接近	这	栅栏	跑步	穿过	这	结尾	的	这	场地	,	夫人	德

[tɛkəl] ['sʌd(ə)nli] [sed] :

Tecle	suddenly	said	:
泰克尔	突然	说	:

当他们走到横跨田地尽头的栅栏边时，德·特克勒夫人突然说道：

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [mə'sjɜː] ; " [ænd; ənd] [keɪmɜ˞z] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	My	uncle	,	Monsieur	;	"	and	Camors	,	raising	his	head	,
"	我的	叔叔	,	先生	;	"	和	卡莫尔斯	,	提高	他的	头	,

“我的叔叔，先生；”卡莫尔抬起头，

[sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [mæn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

saw	a	very	tall	man	looking	at	them	over	the	fence	and	shading	his	eyes
锯	一个	非常	高的	男人	寻找	在	他们	超过	这	栅栏	和	阴影	他的	眼睛

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

with	his	hand	.
和	他的	手	.

看到一个身材高大的男人隔着栅栏看着他们，并用手遮住了眼睛。

[hɪz; ɪz][rəʊ'bʌst] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)][klæd][ɪn] [g'eɪtəz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['leðə(r)] [wɪð] [stiːl] ['bʌtnz] ,

His	robust	limbs	were	clad	in	gaiters	of	yellow	leather	with	steel	buttons	,
他的	强壮的	四肢	是	覆膜	在	绑腿	的	黄色的	皮革	和	钢	按钮	,

他健壮的四肢穿着黄色皮质绑腿，上面有钢制纽扣。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [luːs] [kəʊt] [ɒv; əv] [mə'ruːn] ['velvɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] [felt] [hæt] .

and	he	wore	a	loose	coat	of	maroon	velvet	and	a	soft	felt	hat	.
和	他	穿着	一个	松动的	外套	的	栗色	天鹅绒	和	一个	柔软的	毛毡	帽子	.

他身穿一件宽松的栗色天鹅绒外套，头戴一顶柔软的毡帽。

[keɪmɜ˞z] [ɪ'miːdiətli] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] ['hevi] [blæk] ['aɪbraʊz] [æz; əz][ðə; ði]

Camors	immediately	recognized	the	white	hair	and	heavy	black	eyebrows	as	the
卡莫尔斯	立即地	认可	这	白色的	头发	和	重的	黑色的	眉毛	作为	这

[seɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

same	he	had	seen	bending	over	the	violin	the	night	before	.
相同的	他	有	已见	弯曲	超过	这	小提琴	这	夜晚	前	.

卡莫斯立刻认出那白发和浓黑的眉毛，正是他前一天晚上在小提琴前弯腰拉琴时看到的那个人。

" ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Uncle	,	"	said	Madame	de	Tecle	,	introducing	the	young	Count	by	a	wave	of	the
"	叔叔	,	"	说	夫人	德	泰克尔	,	介绍	这	年轻的	数数	经过	一个	海浪	的	这

[hænd] :

hand	:
手	:

“叔叔，”德·泰克勒夫人说着，挥了挥手，把年轻的伯爵介绍给大家：

" [ðɪs] [ɪz] [mə'sjɜː] [diː] [keɪmɜ˞z] . "

"	This	is	Monsieur	de	Camors	.	"
"	这	是	先生	德	卡莫尔斯	.	"

“这位是卡莫尔先生。”

" [mə'sjɜ:] [di:] [keɪmɜ-z] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['sɒnərəs] [vɔɪs] ,

" Monsieur de Camors , " repeated the old man , in a deep and sonorous voice ,

" 先生 德 卡莫尔斯 , " 重复 这 老的 男人 , 在 一个 深的 和 响亮的 嗓音 ,

“卡莫尔先生，”老人用低沉浑厚的声音重复道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['welkəm] ; " [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [gest] [ə; eɪ] [sɒft]

" you are most welcome ; " and opening the gate he gave his guest a soft

" 你 是 最多 欢迎 ; " 和 开幕 这 门 他 给予 他的 客人 一个 柔软的

,

,

“非常欢迎您；”说着，他打开大门，轻轻地向客人挥了挥手。

[braʊn] [hænd] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : " [aɪ] [nju:] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɪntɪmətli] ,

brown hand , as he continued : " I knew your mother intimately ,

棕色的 手 , 作为 他 持续 : " 我 知道 你的 母亲 亲密 ,

他用棕色的手继续说道：“我与你的母亲关系很亲密，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [tʃɑ:md] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ['ʌndə(r)][maɪ] [ru:f] .

and am charmed to have her son under my roof .

和 是 迷住了 到 有 她 儿子 在下面 我的 屋顶 .

能让她的儿子住在我家，我感到非常荣幸。

[jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['eɪmiəb(ə)l]['pɜ:s(ə)n] , [mə'sjɜ:] , [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] ['merɪtɪd] —

Your mother was a most amiable person , Monsieur , and certainly merited —

你的 母亲 曾是 一个 最多 可亲 人 , 先生 , 和 当然 值得 —

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['hezɪteɪtɪd] ,

" The old man hesitated ,

" 这 老的 男人 犹豫了一下 ,

先生，您母亲是一位非常和蔼可亲的人，当然也值得——”老人犹豫了一下，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [baɪ][ə; eɪ] ['sɒnərəs] " [hem] !

and finished his sentence by a sonorous " Hem !

和 完成的 他的 句子 经过 一个 响亮的 " 下摆 !

他用一声响亮的“哼！”结束了这句话。

" [ðæt] [ri'zaund, -'saund][ænd; ənd] ['rʌmbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ]

" that resounded and rumbled in his chest as if in the vault of a church

" 那 回荡着 和 隆隆声 在 他的 胸部 作为 如果 在 这 金库 的 一个 教会

.

:

.

那声音在他胸腔里回荡，隆隆作响，仿佛在教堂的穹顶之下。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)] [keɪmɜ-z] ['hændɪd][tu:; tə][hɪm] , [held][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

Then he took the letter Camors handed to him , held it a long distance from

然后 他 采取 这 信 卡莫尔斯 递交 到 他 , 握住 它 一个 长的 距离 从

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his eyes ,

他的 眼睛 ,

然后他接过卡莫斯递给他的信，把它举得远远的，不敢看。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and began reading it .

和 开始 阅读 它 .

然后开始阅读。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪmpə'laɪt] [tuː; tə] [breɪk] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]

The	General	had	told	the	Count	it	would	be	impolite	to	break	suddenly	to
这	一般的	有	讲述	这	数数	它	会	是	不礼貌	到	休息	突然	到

[em] . [dez] - [ðə; ði][plæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'kɔkt] .

M	.	des	Rameures	the	plan	they	had	concocted	.
M	.	德斯	-	这	计划	他们	有	捏造的	.

将军曾告诉伯爵，突然把他们制定的计划告诉德·拉默尔先生是不礼貌的。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [faʊnd] [ðə; ði] [nəʊt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [keɪmɜːz] .

The	latter	,	therefore	,	found	the	note	only	a	very	warm	introduction	of	Camors	.
这	后者	,	所以	,	成立	这	笔记	仅有的	一个	非常	温暖的	介绍	的	卡莫尔斯	.

因此，后者认为这份笔记只是对卡莫尔非常热情的介绍。

[ðə; ði]['pəʊstskrɪpt] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

The	postscript	gave	him	the	announcement	of	the	marriage	.
这	后记	给予	他	这	公告	的	这	婚姻	.

附言中宣布了他的婚讯。

" [ðə; ði]['devə)l] !

"	The	devil	!
"	这	魔鬼	!

“魔鬼！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] , [e'liːz] ?

"	Did	you	know	this	,	Elise	?
"	做过	你	知道	这	,	爱丽丝	?

“你知道这件事吗，伊莉丝？”

- [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] !

Campvallon	is	to	be	married	!
-	是	到	是	已婚	!

Campvallon要结婚了！

" [ɔːl] ['wɪmɪn] , ['widəuz] , ['meitrən] , [ɔː(r)] [meɪdz] , [ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mætəz]

"	All	women	,	widows	,	matrons	,	or	maids	,	are	deeply	interested	in	matters
"	全部	女性	,	寡妇	,	女舍监	,	或者	女佣	,	是	深	感兴趣的	在	事情

[pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] .

pertaining	to	marriage	.
相关的	到	婚姻	.

所有女性，无论是寡妇、已婚妇女还是女佣，都对婚姻相关的事情非常感兴趣。

" [wɒt] , ['ʌŋk(ə)l] !

"	What	,	uncle	!
"	什么	,	叔叔	!

“什么，叔叔！

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] !

The	General	!
这	一般的	!

将军！

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Can	it	be	?
能	它	是	?

会是吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? "

Are	**you**	**sure**	**?**	**"**
是	你	当然	?	"

你确定吗？ ”

" [ʌm; əm] — ['rɑːðə(r)] .

"	**Um**	**—**	**rather**	**.**
"	嗯	—	相当	.

嗯——差不多吧。

[hiː; hi] [raɪts] [ðə; ði] [njuːz] [hɪm'self] .

He	**writes**	**the**	**news**	**himself**	**.**
他	写	这	消息	他自己	.

他自己撰写新闻稿。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['leɪdi] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kʊŋt] ? "

Do	**you**	**know**	**the**	**lady**	**,**	**Monsieur**	**le**	**Comte**	**?**	**"**
做	你	知道	这	女士	,	先生	勒	孔特	?	"

孔特先生，您认识这位女士吗?

" [ˌmædəmwə'zel] [diː] [lʊk] - [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] , " [keɪmɜːz] [rɪ'plaɪd] .

"	**Mademoiselle**	**de**	**Luc**	**d'Estrelles**	**is**	**my**	**cousin**	**,**	**"**	**Camors**	**replied**	**.**
"	小姐	德	卢克	-	是	我的	表哥	,	"	卡莫尔斯	回复	.

“德吕克·埃斯特雷勒小姐是我的表弟，”卡莫斯回答道。

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

[ðæt] [ɪz] [raɪt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [eɪdʒ] ? "

That	**is**	**right**	**;**	**and**	**she**	**is**	**of**	**a**	**certain**	**age**	**?**	**"**
那	是	正确的	;	和	她	是	的	一个	肯定	年龄	?	"

没错；而且她年纪也不小了?

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] .

"	**She**	**is**	**about**	**twenty**	**-**	**five**	**.**
"	她	是	关于	二十	-	五	.

她大约二十五岁。

" [em] . [dez] - [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rezənənt] [kɒfs] [pɪ'kjuːliə(r)]

"	**M**	**.**	**des**	**Rameures**	**received**	**this**	**intelligence**	**with**	**one**	**of**	**the**	**resonant**	**coughs**	**peculiar**
"	M	.	德斯	-	已收到	这	智力	和	一	的	这	共振	咳嗽	奇特

[tuː; tə][hɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

“德·拉默尔先生用他特有的洪亮咳嗽声回应了这个消息。”

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪndɪ'skreʃn] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ? "

"	**May**	**I**	**ask**	**,**	**without**	**indiscretion**	**,**	**whether**	**she**	**is**	**endowed**	**with**	**a**	**pleasing**	**person**	**?**	**"**
"	可能	我	问	,	没有	轻率	,	无论	她	是	捐赠	和	一个	令人愉悦	人	?	"

请问，恕我冒昧，她是否拥有一个讨人喜欢的伴侣?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**She**	**is**	**exceedingly**	**beautiful**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	她	是	非常	美丽的	,	"	曾是	这	回复	.

“她非常漂亮，”对方回答道。

" [hem] !

"	**Hem**	**!**
"	下摆	!

“哼！ ”

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] .

So	much	the	better	.
所以	很多	这	更好的	.

这样更好。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] :

It	seems	to	me	the	General	is	a	little	old	for	her	:
它	似乎	到	我	这	一般的	是	一个	小的	老的	为了	她	:

我觉得将军年纪对她来说有点大了:

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ɪz][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] : [hem] !

but	every	one	is	the	best	judge	of	his	own	affairs	:	Hem	!
但	每一个	一	是	这	最好的	法官	的	他的	自己的	事务	:	下摆	!

但每个人都最了解自己的情况:哼!

[ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] .

the	best	judge	of	his	own	affairs	.
这	最好的	法官	的	他的	自己的	事务	.

他最了解自己的情况。

[e'liːz] , [maɪ][dɪə(r)] , [wen'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .

Elise	,	my	dear	,	whenever	you	are	ready	we	will	follow	you	.
爱丽丝	,	我的	亲爱的	,	每当	你	是	准备好	我们	将要	跟随	你	.

亲爱的艾莉丝,无论何时你准备好了,我们都会跟随你。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kʊŋt] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['rʌstɪk] [ə'taɪə(r)] , [bʌt; bət][ai]

Pardon	me	,	Monsieur	le	Comte	,	for	receiving	you	in	this	rustic	attire	,	but	I
赦免	我	,	先生	勒	孔特	,	为了	接收	你	在	这	乡村	服装	,	但	我

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['leɪbərə(r)] .

am	a	laborer	.
是	一个	劳动者	.

伯爵先生,请原谅我穿着这身朴素的衣服来接您,但我是一名工人。

[ə'grikələ] — [ə; eɪ][mɪə(r)] ['hɜːdzmən] — - ['kʌstɒs] [griːgɪs] - , [æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] [sez] .

Agricola	—	a	mere	herdsman	—	'	custos	gregis	'	,	as	the	poet	says	.
阿格里科拉	—	一个	仅仅	牧人	—	-	保管人	格雷吉斯	-	,	作为	这	诗人	说道	.

阿格里科拉(Agricola)——一个纯粹的牧民——正如诗人所说的"custos gregis"。

[wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kʊŋt] , [ai][beg][juː; jʊ] .

Walk	before	me	,	Monsieur	le	Comte	,	I	beg	you	.
走	前	我	,	先生	勒	孔特	,	我	求	你	.

伯爵先生,请您走在我前面。

[mə'riː] , [tʃaɪld] , [rɪ'spekt] [maɪ] [kɔːn] !

Marie	,	child	,	respect	my	corn	!
玛丽	,	孩子	,	尊重	我的	玉米	!

玛丽,孩子,尊重我的玉米!

" [ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi] [həʊp] , [mə'sjɜː] [diː] [keɪmɜ-z] ,

"	And	can	we	hope	,	Monsieur	de	Camors	,
"	和	能	我们	希望	,	先生	德	卡莫尔斯	,

"我们能否抱有这样的希望,卡莫尔先生?"

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpi] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['bæbɪlən] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [jɔː'self]

that	you	have	the	happy	idea	of	quitting	the	great	Babylon	to	install	yourself
那	你	有	这	快乐的	主意	的	辞职	这	伟大的	巴比伦	到	安装	你自己

[ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)]['rʊərəl] [pə'zeʃənz] ?

among	your	rural	possessions	?
之中	你的	乡村的	财产	?

你是不是有个美好的主意,要离开繁华的巴比伦,回到你的乡间庄园安家?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [mə'sjɜː] — [æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] !

It	will	be	a	good	example	,	Monsieur	—	an	excellent	example	!
它	将要	是	一个	好的	例子	,	先生	—	一个	出色的	例子	!

这将是一个很好的例子，先生——一个绝佳的例子！

[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'hæpɪli] [tə'deɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪt] :

For	unhappily	today	more	than	ever	we	can	say	with	the	poet	:
为了	不幸地	今天	更多的	比	曾经	我们	能	说	和	这	诗人	:

不幸的是，今天我们比以往任何时候都更能像诗人那样说：

- [nɒn] - -

'	Non	ullus	aratro
-	非	-	-

'Non ullus aratro

['dɪgnəs] - ; - - ['ɑːrvə] - ,

Dignus	honos	;	squalent	abductis	arva	colonis	,
尊严	-	;	-	-	阿尔瓦	-	,

荣誉勋章；下半结肠外展，

[et] — [et] — -

Et	—	et	—	'
等	—	等	—	-

Et—et—'

" [ænd; ənd] , [baɪ] ['greɪʃəs] !

"	And	,	by	gracious	!
"	和	,	经过	亲切	!

“天哪！”

[aɪv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [rest] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['meməri] !

I've	forgotten	the	rest	—	poor	memory	!
我已经	被遗忘的	这	休息	—	贫穷的	记忆	!

剩下的我都忘了——记性太差了！

[ɑː] , [jʌŋ] [sɜː(r)] , ['nevə(r)] [grəʊ] [əʊld] - ['nevə(r)] [grəʊ] [əʊld] ! "

Ah	,	young	sir	,	never	grow	old	-	never	grow	old	!	"
啊	,	年轻的	先生	,	绝不	生长	老的	-	绝不	生长	老的	!	"

啊，年轻人，永远不要变老——永远不要变老！

" - [et] - - ['fælsɪz] - [ɪn] [ɛnsɪm] , " -

"	'	Et	curvae	rigidum	falces	conflantur	in	ensem	,	"	'
"	-	等	-	-	假	-	在	ensem	,	"	-

“‘Et curvae strictum falces conlantur in ensem’,”

[sed] [keɪmɜ-z] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði]['brəʊkən][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .

said	Camors	,	continuing	the	broken	quotation	.
说	卡莫尔斯	,	继续	这	破碎的	引述	.

卡莫斯继续说道，断断续续地引用着这句话。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [kwəʊt] ['vɜːdʒɪl] .

"	Ah	!	you	quote	Virgil	.
"	啊	!	你	引用	维吉尔	.

“啊！你引用了维吉尔的话。”

[juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['klæsɪks] .

You	read	the	classics	.
你	读	这	经典	.

你读过经典著作。

[ai][ˌeɪ 'em] [tʃɑːmd] , ['riːəli] [tʃɑːmd] .

I	am	charmed	,	really	charmed	.
我	是	迷住了	,	真的	迷住了	.

我被深深吸引了，真的被深深吸引了。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

That	is	not	the	characteristic	of	our	rising	generation	,
那	是	不是	这	特征	的	我们的	上升	一代	,

那并非我们这一代人的特点。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɒd(ə)n] [juːθ] [hæz; həz] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bæd] [teɪst] [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

for	modern	youth	has	an	idea	it	is	bad	taste	to	quote	the	ancients	.
为了	现代的	青年	有	一个	主意	它	是	坏的	品尝	到	引用	这	古代人	.

现代年轻人认为引用古人的话是没品位的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [aɪ'dɪə] , [jʌŋ] [sɜː(r)] — [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

But	that	is	not	my	idea	,	young	sir	—	not	in	the	least	.
但	那	是	不是	我的	主意	,	年轻的	先生	—	不是	在	这	至少	.

但这绝不是我的主意，年轻人——一点也不是。

['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [kwəʊtid] ['friːli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Our	fathers	quoted	freely	because	they	were	familiar	with	them	.
我们的	父亲们	引	自由	因为	他们	是	熟悉的	和	他们	.

我们的父辈之所以能随意引用，是因为他们熟悉这些引语。

[ænd; ənd] ['vɜːdʒɪl] [ɪz] [maɪ] ['pəʊɪt] .

And	Virgil	is	my	poet	.
和	维吉尔	是	我的	诗人	.

维吉尔是我的诗人。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

Not	that	I	approve	of	all	his	theories	of	cultivation	.
不是	那	我	批准	的	全部	他的	理论	的	栽培	.

并非我赞同他所有的修炼理论。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [aɪ] [ə'kɔːd] [hɪm] ,

With	all	the	respect	I	accord	him	,
和	全部	这	尊重	我	符合	他	,

恕我直言，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ;

there	is	a	great	deal	to	be	said	on	that	point	;
那里	是	一个	伟大的	交易	到	是	说	在	那	观点	;

关于这一点，有很多话要说；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [plæn] [ɒv; əv] ['briːdɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] — ['nevə(r)] [duː; də] !

and	his	plan	of	breeding	in	particular	will	never	do	—	never	do	!
和	他的	计划	的	选育	在	特别的	将要	绝不	做	—	绝不	做	!

尤其是他的育种计划，绝对行不通——绝对行不通！

[stɪl] , [hiː; hi] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] , [eɪ] ?

Still	,	he	is	delicious	,	eh	?
仍然	,	他	是	可口的	,	嗯	?

不过，他确实很美味，对吧?

['veri] [wel] , [mə'sjɜː] [keɪmɜːz] , [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [də'meɪn] — - [ˌɛmˌiː'eɪ] - ['regnə] - —

Very	well	,	Monsieur	Camors	,	now	you	see	my	little	domain	—	'	mea	paupera	regna	'	—
非常	出色地	,	先生	卡莫尔斯	,	现在	你	看	我的	小的	领域	—	-	梅亚	-	雷格纳	-	—

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪdʒ] .

the	retreat	of	the	sage	.
这	撤退	的	这	圣人	.

很好，卡莫尔先生，现在您看到了我的小领地——“mea paupera regna”——智者的隐居之所。

[hɪə(r)][aɪ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpɪlɪ] , [laɪk][æn; ən][əʊld] ['ʃepəd] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] —

Here	I	live	,	and	live	happily	,	like	an	old	shepherd	in	the	golden	age	—
这里	我	居住	,	和	居住	快乐地	,	喜欢	一个	老的	牧羊人	在	这	金的	年龄	—

[lʌvd] [baɪ][maɪ] ['neɪbəz] ,

loved	by	my	neighbors	,
喜爱	经过	我的	邻居	,

我住在这里，过着幸福的生活，就像黄金时代的老牧羊人一样——深受邻居们的喜爱。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['iːzi] ; [ænd; ənd] ['venəreit] [ðə; ði][gɒdz] , [wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] ['iːzɪə] .

which	is	not	easy	;	and	venerating	the	gods	,	which	is	perhaps	easier	.
哪个	是	不是	简单的	;	和	崇敬	这	神	,	哪个	是	也许	更轻松	.

这并不容易；而崇拜神灵，或许更容易些。

[ɑː] , [jʌŋ] [sɜː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [riːd] ['vɜːdʒɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][wʌns] [mɔː(r)] .

Ah	,	young	sir	,	as	you	read	Virgil	,	you	will	excuse	me	once	more	.
啊	,	年轻的	先生	,	作为	你	读	维吉尔	,	你	将要	原谅	我	一次	更多的	.

啊，年轻的先生，当您阅读维吉尔的作品时，请您再次原谅我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hiː; hi] [rəʊt] :

It	was	for	me	he	wrote	:
它	曾是	为了	我	他	写道	:

他写信给我的：

- ['fɔːtʃənət] ['siːnɛks] , [hɪk][ɪn'tɜː(r)][fluːmənə]['nəutə] ,

'	Fortunate	senex	,	hic	inter	flumina	nota	,
-	幸运	senex	,	嗝	间	流域	备注	,

'幸运的塞内克斯，hic inter Flumina nota，

[et]['fɔːnteɪz][sækroʊs] - - - . -

Et	fontes	sacros	frigus	captabis	opacum	.	'
等	丰特斯	神圣的	-	-	-	.	-

Et fontes sacros frigus captabis opacum。'

[ænd; ənd] [ðɪs] [æz; əz] [wel] :

And	this	as	well	:
和	这	作为	出色地	:

还有这一点：

- [ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] [et] ['ɪli] ['diːˌɑːs][ˌkjuː juː 'aɪ][noʊvɪt] - ,

'	Fortunatus	et	ille	deos	qui	novit	agrestes	,
-	幸运的	等	伊勒	神	qui	诺维特	-	,

'Fortunatus et ille deos qui novit agrestes,

- , - [sɛnəm] ! - "

Panaque	,	Silvanumque	senem	!	'	"
-	,	-	塞内姆	!	-	"

帕纳克，西瓦努姆克塞内姆！ ”

" - - !

"	Nymphasque	sorores	!
"	-	-	!

“仙女姐妹们！”

" ['fɪnɪʃt] [keɪmɜːz] ,

"	finished	Camors	,
"	完成的	卡莫尔斯	,

“完成了卡莫尔斯，

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [ænd; ənd]

smiling	**and**	**moving**	**his**	**head**	**slightly**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Madame**	**de**	**Tecle**	**and**
微笑	和	移动	他的	头	轻微地	在	这	方向	的	夫人	德	泰克尔	和

[hɜːr(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

her	**daughter**	**,**
她	女儿	,

他面带微笑，微微将头转向德·泰克勒夫人和她女儿的方向。

[huː] [priː'siːd, prɪ-][ðem; ðəm] .

who	**preceded**	**them**	**.**
WHO	之前	他们	.

他们的前辈。

" [kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .

"	**Quite**	**to**	**the**	**point**	**.**
"	相当	到	这	观点	.

一针见血。

[ðæt] [ɪz][pjʊə(r)] [truːθ] !

That	**is**	**pure**	**truth**	**!**
那	是	纯的	真相	!

这完全是真理！

" [kraɪd] [em] . [dez] - , ['geɪlɪ] .

"	**cried**	**M**	**.**	**des**	**Rameures**	**,**	**gayly**	**.**
"	哭	M	.	德斯	-	,	同性恋地	.

“德·拉缪尔先生高兴地喊道。

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , [niːs] ? "

"	**Did**	**you**	**hear**	**that**	**,**	**niece**	**?**	**"**
"	做过	你	听到	那	,	侄女	?	"

“你听到了吗，侄女？”

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] . "

"	**Yes**	**,**	**uncle**	**.**	**"**
"	是的	,	叔叔	.	"

“是的，叔叔。”

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [niːs] ? "

"	**And**	**did**	**you**	**understand**	**it**	**,**	**niece**	**?**	**"**
"	和	做过	你	理解	它	,	侄女	?	"

“侄女，你听懂了吗？”

" [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] . "

"	**No**	**,**	**uncle**	**.**	**"**
"	不	,	叔叔	.	"

“不，叔叔。”

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] !

"	**I**	**do**	**not**	**believe**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**!**
"	我	做	不是	相信	你	,	我的	亲爱的	!

我不相信你，亲爱的！

[aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] !

I	**do**	**not**	**believe**	**you**	**!**
我	做	不是	相信	你	!

我不相信你！

" [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

"	**The**	**old**	**man**	**laughed**	**heartily**	**.**
"	这	老的	男人	笑了	衷心地	.

老人开怀大笑。

" [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [mə'sjɜː] [diː] [keɪmɝz] ; ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv]

"	Do	not	believe	her	,	Monsieur	de	Camors	;	women	have	the	faculty	of
"	做	不是	相信	她	,	先生	德	卡莫尔斯	;	女性	有	这	学院	的

[ˌʌndə'stændɪŋ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ɪn] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] .

understanding	compliments	in	every	language	.
理解	赞美	在	每一个	语言	.

“不要相信她，卡莫尔先生；女人有能力理解任何语言的赞美之词。”

" [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] ,

"	This	conversation	brought	them	to	the	chateau	,
"	这	对话	带来	他们	到	这	城堡	,

“这次谈话把他们带到了城堡，”

[weə(r)] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði]

where	they	sat	down	on	a	bench	before	the	drawing	-	room	windows	to	enjoy	the
在哪里	他们	卫星	向下	在	一个	长椅	前	这	绘画	-	房间	视窗	到	享受	这

[vjuː] .

view	.
看法	.

他们坐在客厅窗前的长凳上欣赏风景。

[keɪmɝz] [preɪzd] [dʒu'dɪʃəsli] [ðə; ði] [wel] - [kept] [pɑːk] , [ək'septɪd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɪnə(r)]

Camors	praised	judiciously	the	well	-	kept	park	,	accepted	an	invitation	to	dinner
卡莫尔斯	赞扬	谨慎地	这	出色地	-	保留	公园	,	公认	一个	邀请	到	晚餐

[ðə; ði] [nekst] [wiːk] ,

the	next	week	,
这	下一个	星期	,

卡莫尔斯对维护良好的公园给予了恰当的赞扬，并接受了下周的晚餐邀请。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skriːtli] [rɪ'taɪəd] ,

and	then	discreetly	retired	,
和	然后	谨慎地	退休	,

然后悄然退休了。

['flætərɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [em] .

flattering	himself	that	his	introduction	had	made	a	favorable	impression	upon	M	.
奉承	他自己	那	他的	介绍	有	制成	一个	有利	印象	之上	M	.

[dez] - ,

des	Rameures	,
德斯	-	,

他自以为是地认为自己的介绍给德·拉默尔先生留下了良好的印象。

[bʌt; bət] [rɪ'gretɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [wɒnt] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [wɪð] [ðə; ði] ['feəri] - ['fʊtɪd] [niːs] .

but	regretting	his	apparent	want	of	progress	with	the	fairy	-	footed	niece	.
但	后悔	他的	明显	想	的	进步	和	这	仙女	-	有脚的	侄女	.

但他对自己与那位拥有仙女般双足的侄女之间似乎缺乏进展感到遗憾。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['erə(r)] .

He	was	in	error	.
他	曾是	在	错误	.

他犯了错误。

" [ðɪs] [juːθ] , " [sed] [em] . [dez] - , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] ['mædəm] [diː]

"	This	youth	,	"	said	M	.	des	Rameures	,	when	he	was	left	alone	with	Madame	de
"	这	青年	,	"	说	M	.	德斯	-	,	什么时候	他	曾是	左边	独自的	和	夫人	德

[tɛkəl] ,

Tecle	,
泰克尔	,

“这个年轻人，”当德·拉默尔先生和德·泰克勒夫人单独相处时说道。

" [hæz; həz][sʌm; səm] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl]

"	has	some	touch	of	the	ancients	,	which	is	something	;	but	he	still
"	有	一些	触碰	的	这	古代人	,	哪个	是	某物	;	但	他	仍然

[rɪ'zemb(ə)lz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

resembles	his	father	,
类似	他的	父亲	,

“他身上有一些古代人的气质，这很不错；但他仍然像他的父亲。”

[huː] [wɒz; wəz] ['vɪʃəs] [æz; əz][sɪn] [ɪt'self] .

who	was	vicious	as	sin	itself	.
WHO	曾是	恶毒	作为	罪	本身	.

他邪恶至极，如同罪恶本身。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm] [treɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət]

His	eyes	and	his	smile	recall	some	traits	of	his	admirable	mother	;	but
他的	眼睛	和	他的	微笑	记起	一些	特征	的	他的	令人钦佩的	母亲	;	但

['pɒzətɪvli] ,

positively	,
积极地	,

他的眼睛和笑容让人想起他那令人敬佩的母亲的一些特质；但肯定的是，

[maɪ][dɪə(r)] [e'liːz] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

my	dear	Elise	,	he	is	the	portrait	of	his	father	,
我的	亲爱的	爱丽丝	,	他	是	这	肖像	的	他的	父亲	,

我亲爱的艾莉丝，他简直就是他父亲的翻版。

[huːz] ['mænəz] [ænd; ənd] [huːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] . "

whose	manners	and	whose	principles	they	say	he	has	inherited	.	"
谁	礼仪	和	谁	原则	他们	说	他	有	遗传	.	"

据说他继承了前任的品行和原则。

" [huː] [sez] [səʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

"	Who	says	so	,	uncle	?	"
"	WHO	说道	所以	,	叔叔	?	"

“谁说的，叔叔？”

" ['kʌrənt] ['ruːmə(r)] , [niːs] . "

"	Current	rumor	,	niece	.	"
"	当前的	谣言	,	侄女	.	"

“侄女，这是目前的传闻。”

" ['kʌrənt] ['ruːmə(r)] , [maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ɪz]['ɒf(ə)n] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ig'zædʒəreit] .

"	Current	rumor	,	my	dear	uncle	,	is	often	mistaken	,	and	always	exaggerates	.
"	当前的	谣言	,	我的	亲爱的	叔叔	,	是	经常	错误	,	和	总是	夸张	.

“我亲爱的叔叔，目前的谣言往往是错误的，而且总是夸大其词。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [siːm] ['θʌrəli] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][æt; ət]

For	my	part	,	I	like	the	young	man	,	who	seems	thoroughly	refined	and	at
为了	我的	部分	,	我	喜欢	这	年轻的	男人	,	WHO	似乎	彻底	精制	和	在

[hɪz; ɪz] [iːz] . "

his	ease	.	"
他的	舒适	.	"

我个人很喜欢这位年轻人，他看起来举止优雅，自在从容。

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸！

[aɪ] [sə'pəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kəm'peəd] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [nɪmf] [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] . "

I	suppose	because	he	compared	you	to	a	nymph	in	the	fable	.	"
我	认为	因为	他	比较的	你	到	一个	仙女	在	这	寓言	.	"

我想是因为他把你比作寓言故事里的仙女吧。

" [ɪf] [hiː; hi] [kəm'peəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [nɪmf] [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] ;

" If he compared me to a nymph in the fable he was wrong ;

" 如果 他 比较的 我 到 一个 仙女 在 这 寓言 他 曾是 错误的 ;

“如果他把我比作寓言故事里的仙女，那他就错了；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [frentʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [gʊd] [teɪst] .

but he never addressed to me a word in French that was not in good taste .

但 他 绝不 已解决 到 我 一个 单词 在 法语 那 曾是 不是 在 好的 品尝 .

但他从未用法语跟我说过一句不得体的话。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kən'dem] [hɪm] , ['ʌŋk(ə)l] , [let] [ˌjuː 'es] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

Before we condemn him , uncle , let us see for ourselves .

前 我们 谴责 他 , 叔叔 , 让 我们 看 为了 我们自己 .

叔叔，在我们谴责他之前，让我们先看看他究竟怎么样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

It is a habit you have always recommended to me , you know . "

它 是 一个 习惯 你 有 总是 受到推崇的 到 我 , 你 知道 . "

你知道，这是你一直建议我养成的习惯。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [nɒt] [dɪ'naɪ] , [niːs] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

" You can not deny , niece , " said the old man with irritation ,

" 你 能 不是 否定 , 侄女 , " 说 这 老的 男人 和 刺激 ,

“你不能否认，侄女，”老人恼火地说。

" [ðæt] [hiː; hi] [eks'heil][ðə; ði][məʊst] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['əʊdə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] !

" that he exhales the most decided and disagreeable odor of Paris !

" 那 他 呼气 这 最多 决定 和 令人不快的 气味 的 巴黎 !

“他呼出的气息是巴黎最浓郁、最令人不快的味道！”

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [pə'laɪt] — [tuː] ['stʌdid] !

He is too polite — too studied !

他 是 也 有礼貌的 — 也 研究 !

他太有礼貌了——太拘谨了！

[nɒt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] — [nəʊ]['faɪə(r)][ɒv; əv] [juːθ] !

Not a shadow of enthusiasm — no fire of youth !

不是 一个 阴影 的 热情 — 不 火 的 青年 !

丝毫没有热情——没有青春的激情！

[hiː; hi]['nevə(r)] [lɑːfs] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [lɑːf] ;

He never laughs as I should wish to see a man of his age laugh ;

他 绝不 笑声 作为 我 应该 希望 到 看 一个 男人 的 他的 年龄 笑 ;

他从来没有像我希望看到他这个年纪的人那样开怀大笑过；

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [rɔː(r)][tuː; tə] [splɪt] [hɪz; ɪz] ['weɪstbænd] ! "

a young man should roar to split his waistband ! "

一个 年轻的 男人 应该 吼 到 分裂 他的 腰带 ! "

一个年轻人应该咆哮着把裤腰带扯断！

" [wɒt] !

" What !

" 什么 !

“什么！

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [hɪm] ['meri] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['trædʒɪk]['mænə(r)] ,

you would see him merry so soon after losing his father in such a tragic manner ,

你 会 看 他 欢乐 所以 很快 后 输 他的 父亲 在 这样的 一个 悲惨 方式 ,

你会看到他在父亲以如此悲惨的方式去世后不久就如此开心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] ['nɪəli] ['ruːɪnd] !

and he himself nearly ruined !

和 他 他自己 几乎 毁坏 !

他自己差点就破产了！

[waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ? "

Why	**,**	**uncle**	**,**	**what**	**can**	**you**	**mean**	**?**	**"**
为什么	,	叔叔	,	什么	能	你	意思是	?	"

叔叔，您这是什么意思?

" [wel] , [wel] , [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

"	**Well**	**,**	**well**	**,**	**perhaps**	**you**	**are**	**right**	**.**
"	出色地	,	出色地	,	也许	你	是	正确的	.

“嗯，嗯，也许你是对的。”

[ai] [rɪ'trækt] [ɔːl][ai][hæv; həv] [sed] [ə'genst] [hɪm] .

I	**retract**	**all**	**I**	**have**	**said**	**against**	**him**	**.**
我	缩回	全部	我	有	说	反对	他	.

我收回之前对他的所有批评言论。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][hɑːf] ['ruːɪnd] [ai] [wɪl] ['ɒfə(r)][hɪm][maɪ] [əd'vaɪs] — [ænd; ənd][maɪ] [pɜːs] [ɪf] [hiː; hi] [niːd]

If	**he**	**be**	**half**	**ruined**	**I**	**will**	**offer**	**him**	**my**	**advice**	**—**	**and**	**my**	**purse**	**if**	**he**	**need**
如果	他	是	一半	毁坏	我	将要	提供	他	我的	建议	—	和	我的	钱包	如果	他	需要

[ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

it	**—**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**	**memory**	**of**	**his**	**mother**	**,**
它	—	为了	这	清酒	的	这	记忆	的	他的	母亲	,

如果他落魄到半途，为了纪念他的母亲，我会给他一些建议——如果他需要的话，我还会把我的钱借给他。

[huːm] [juː; jʊ][rɪ'zemb(ə)l] .

whom	**you**	**resemble**	**.**
谁	你	类似	.

你长得像谁。

[ɑː] , - [tɪz] [ðʌs] [wiː; wi] [end] [ɔːl]['aʊə(r)][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] , ['nɔːti] [tʃaɪld] !

Ah	**,**	**'**	**tis**	**thus**	**we**	**end**	**all**	**our**	**disputes**	**,**	**naughty**	**child**	**!**
啊	,	-	的	因此	我们	结尾	全部	我们的	争议	,	淘气	孩子	!

啊，我们就是这样结束所有争端的，淘气的孩子!

[ai]['grʌmb(ə)l] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['pæʃənət] ; [ai][ækt] [laɪk] [ə; eɪ]['tɑːtə(r)] .

I	**grumble**	**;**	**I**	**am**	**passionate**	**;**	**I**	**act**	**like**	**a**	**Tartar**	**.**
我	叽	;	我	是	热情的	;	我	行为	喜欢	一个	鞑靼	.

我爱抱怨；我热情洋溢；我的行为像个鞑靼人。

[ðen] [juː; jʊ] [spiːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	**you**	**speak**	**with**	**your**	**good**	**sense**	**and**	**sweetness**	**,**	**my**	**darling**	**,**	**and**	**the**
然后	你	说话	和	你的	好的	感觉	和	甜味	,	我的	亲爱的	,	和	这

['taɪgə(r)] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [læm] .

tiger	**becomes**	**a**	**lamb**	**.**
老虎	变成	一个	羊肉	.

亲爱的，你只要用你的理智和温柔说话，老虎就会变成羔羊。

[ɔːl] [ʌn'hæpi] ['biːɪŋs] [huːm] [juː; jʊ] [ə'prəʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [səb'mɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sʌt(ə)l]

All	**unhappy**	**beings**	**whom**	**you**	**approach**	**in**	**the**	**same**	**way**	**submit**	**to**	**your**	**subtle**
全部	不开心	生物	谁	你	方法	在	这	相同的	方式	提交	到	你的	微妙的

[tʃɑːm] .

charm	**.**
魅力	.

所有你用同样方式接近的不幸之人，都会屈服于你微妙的魅力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [maɪ][əʊld] [frend] , [lɑː] [fɑːn'teɪn] , [sed] [ɒv; əv][juː; jʊ] :

And	**that**	**is**	**the**	**reason**	**why**	**my**	**old**	**friend**	**,**	**La**	**Fontaine**	**,**	**said**	**of**	**you**	**:**
和	那	是	这	原因	为什么	我的	老的	朋友	,	拉	方丹	,	说	的	你	:

这就是我的老朋友拉封丹这样评价你的原因:

- [sɜːr] - [flɜːrz] - [ˌes'iː] [rɪ'pəʊz] ,

'	**Sur**	**differentes**	**fleurs**	**l'abeille**	**se**	**repose**	**,**
-	苏尔	-	花朵	-	塞	休息	,

“Sur differentes fleurs l'abeille se sleep，

[et] [feɪt] [ˌdiːˈjuː] [miːl] [diː] [tuːt] [tʃəʊz] ！ -
Et fait du miel de toute chose ！ '
等 事实 杜 蜂蜜 德 兜售 选择 ！ -

Et fait du miel de toute 选择了！ '

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks]
A DISH OF POLITICS
一个 盘子 的 政治

政治一盘菜

[e'liːz] [diː] [tɛkəl] [wɒz; wəz] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət] [ə'pɪəd] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] .
Elise de Tecle was thirty years of age , but appeared much younger .
爱丽丝 德 泰克尔 曾是 三十 年 的 年龄 , 但 出现 很多 年轻 .

埃莉丝·德·特克莱当时三十岁，但看起来比实际年龄年轻得多。

[æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] , ['ʌndə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]['rəʊlənd]
At seventeen she had married , under peculiar conditions , her cousin Roland
在 十七 她 有 已婚 , 在下面 奇特 状况 , 她 表哥 罗兰
[diː] [tɛkəl] .
de Tecle .
德 泰克尔 .

十七岁时，她在特殊情况下嫁给了她的表兄罗兰·德·泰克勒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [left] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)]
She had been left an orphan at an early age and educated by her
她 有 到过 左边 一个 孤儿 在 一个 早期的 年龄 和 受过教育 经过 她
['mʌðərz] ['brʌðə(r)] ,
mother's brother ,
母亲的 兄弟 ,

她幼年时就成了孤儿，由母亲的哥哥抚养长大。

[em] . [dez] - .
M . des Rameures .
M . 德斯 - .

拉默尔先生。

['rəʊlənd][lɪvd; 'laɪvd] ['veri] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] — [ðə; ði] ['wɪʃɪz]
Roland lived very near her Everything brought them together — the wishes
罗兰 居住地 非常 靠近 她 一切 带来 他们 一起 — 这 愿望
[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
of the family ,
的 这 家庭 ,

罗兰就住在她附近。一切都将他们联系在一起——家人的愿望，

[kəmˌpætə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [æz; əz] ['neɪbəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['sɪmpəθi]
compatibility of fortune , their relations as neighbors , and a personal sympathy
兼容性 的 财富 , 他们的 关系 作为 邻居 , 和 一个 个人的 同情
.
:
.

运势相合、邻里关系融洽以及个人好感。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['tʃɑːmɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][frɒm; frəm]

They	were	both	charming	;	they	were	destined	for	each	other	from
他们	是	两个都	迷人	;	他们	是	注定	为了	每个	其他	从

['ɪnfənsi] ,

infancy	,
婴儿期	,

他们俩都很有魅力；他们从小就注定要在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv] [e'liːz]

and	the	time	fixed	for	their	marriage	was	the	nineteenth	birthday	of	Elise
和	这	时间	固定的	为了	他们的	婚姻	曾是	这	第十九	生日	的	爱丽丝

.

:
.

他们定下的结婚日期是艾丽丝的十九岁生日。

[ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['hæpi] [ɪ'vent] [ðə; ði] .

In	anticipation	of	this	happy	event	the	.
在	预期	的	这	快乐的	事件	这	.

为了迎接这一喜事，

[kʊŋt] [diː] [tɛkəl] [ˌriː'bɪlt] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [wʌn] [wɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv]

Comte	de	Tecle	rebuilt	almost	entirely	one	wing	of	his	castle	for	the	exclusive
孔特	德	泰克尔	重建	几乎	完全	一	翼	的	他的	城堡	为了	这	独家的

[juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [peə(r)] .

use	of	the	young	pair	.
使用	的	这	年轻的	一对	.

德·特克勒伯爵几乎完全重建了他城堡的一翼，专供这对年轻夫妇使用。

['rəʊlənd][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['prez(ə)nt] , [ˌsjuːpərin'tend] [ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [ɔːl]

Roland	was	continually	present	,	superintending	and	urging	on	the	work	with	all
罗兰	曾是	持续	展示	,	监督	和	敦促	在	这	工作	和	全部

[ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .

the	ardor	of	a	lover	.
这	热情	的	一个	情人	.

罗兰一直都在场，监督并督促着这项工作，就像恋人一样热情。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [ə'lɑːmɪŋ] [kraɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [wɪŋ] [raʊzd] [ɔːl][ðə; ði]

One	morning	loud	and	alarming	cries	from	the	new	wing	roused	all	the
一	早晨	大声	和	令人担忧	哭泣	从	这	新的	翼	唤醒	全部	这

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ;

inhabitants	of	the	castle	;
居民	的	这	城堡	;

一天早晨，新翼楼里传来响亮而惊恐的叫喊声，惊醒了城堡里的所有居民；

[ðə; ði] [kaʊnt] [bɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] ,

the	Count	burned	to	the	spot	,
这	数数	烧伤	到	这	点	,

伯爵被烧成了灰烬。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [stʌnd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	found	his	son	stunned	and	bleeding	in	the	arms	of	one	of	the
和	成立	他的	儿子	目瞪口呆	和	出血	在	这	武器	的	一	的	这

['wɜːkmən] .

workmen	.
工人	.

他发现自己的儿子昏迷不醒，浑身是血地躺在一名工人的怀里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] ['skæfəldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

He	had	fallen	from	a	high	scaffolding	to	the	pavement	.
他	有	倒下	从	一个	高的	脚手架	到	这	路面	.

他从高高的脚手架上摔到了人行道上。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [jʌŋ] [mæn]['hɔvə, 'hʌ-] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;

For	several	months	the	unfortunate	young	man	hovered	between	life	and	death	;
为了	一些	几个月	这	不幸	年轻的	男人	悬停	之间	生活	和	死亡	;

几个月来，这个不幸的年轻人徘徊在生死边缘；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['pærəksizəm][ɒv; əv]['fiːvə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [siːst] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] —

but	in	the	paroxysms	of	fever	he	never	ceased	calling	for	his	cousin	—
但	在	这	阵发性	的	发烧	他	绝不	停止	呼叫	为了	他的	表哥	—

[hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] ;

his	betrothed	;
他的	未婚妻	;

但在高烧发作期间，他不停地呼唤他的表兄——他的未婚妻；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] .

and	they	were	obliged	to	admit	the	young	girl	to	his	bedside	.
和	他们	是	有义务	到	承认	这	年轻的	女孩	到	他的	床头	.

他们不得不让这位年轻女孩到他床边去。

['sləʊli] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['evə(r)]['ɑːftə(r)] [dɪs'fɪgəd] [ænd; ənd] [leɪm] ;

Slowly	he	recovered	,	but	was	ever	after	disfigured	and	lame	;
缓慢地	他	恢复	,	但	曾是	曾经	后	毁容	和	瘸	;

他慢慢康复了，但从此以后却毁容跛足；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] -

and	the	first	time	they	allowed	him	to	look	in	a	glass	he	had	a	fainting	-
和	这	第一的	时间	他们	允许	他	到	看	在	一个	玻璃	他	有	一个	昏厥	-

[fɪt] [ðæt] [pruːvd] ['ɔːlməʊst]['feɪt(ə)l] .

fit	that	proved	almost	fatal	.
合身	那	已证实	几乎	致命的	.

第一次允许他照镜子时，他突然晕倒，差点丧命。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [truː] ['kʌrɪdʒ] .

But	he	was	a	youth	of	high	principle	and	true	courage	.
但	他	曾是	一个	青年	的	高的	原则	和	真的	勇气	.

但他是一位品德高尚、勇敢无畏的青年。

[ɒn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [swuːn] [hiː; hi] [wept] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] [tɪəz] , [wɪtʃ] [wʊd]

On	recovering	from	his	swoon	he	wept	a	flood	of	bitter	tears	,	which	would
在	恢复中	从	他的	昏厥	他	哭泣	一个	洪水	的	苦的	眼泪	,	哪个	会

[nɒt] ,

not	,
不是	,

他从昏厥中醒来后，痛哭流涕，泪水如泉涌般涌出，却怎么也止不住。

[haʊ'evə(r)] , [wɒʃ] [ðə; ði][skɑːrz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪs'fɪgəd] [feɪs] .

however	,	wash	the	scars	from	his	disfigured	face	.
然而	,	洗	这	疤痕	从	他的	毁容	脸	.

然而，他却洗去了自己毁容脸上的伤疤。

[hiː; hi] [preɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] ; [ðen] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

He	prayed	long	and	earnestly	;	then	shut	himself	up	with	his	father	.
他	祈祷	长的	和	切实	;	然后	关闭	他自己	向上	和	他的	父亲	.

他长时间虔诚地祈祷，然后把自己关在房间里，和父亲待在一起。

[iːtʃ] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)] , [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][em] . [dez] - , [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [e'liːz] .

Each	wrote	a	letter	,	the	one	to	M	.	des	Rameures	,	the	other	to	Elise	.
每个	写道	一个	信	,	这	一	到	M	.	德斯	-	,	这	其他	到	爱丽丝	.

他们各自写了一封信，一封写给德·拉默尔先生，另一封写给艾丽丝。

[em] . [dez] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn] ['dʒɜːməni] .

M	.	des	Rameures	and	his	niece	were	then	in	Germany	.
M	.	德斯	-	和	他的	侄女	是	然后	在	德国	.

当时，德·拉默尔先生和他的侄女在德国。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fə'ti:g] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn] ['nɜ:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][hæd; həd][səʊ]

The	excitement	and	fatigue	consequent	upon	nursing	her	cousin	had	so
这	激动	和	疲劳	后果	之上	护理	她	表哥	有	所以

['brəʊkən][hɜ:(r); hə(r)] [helθ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ɜ:rdʒd] [ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:θs] [ɒv; əv][ˌi: em 'es] .

broken	her	health	that	the	physicians	urged	a	trial	of	the	baths	of	Ems	.
破碎的	她	健康	那	这	医生	敦促	一个	审判	的	这	浴室	的	埃姆斯	.

照顾表妹带来的兴奋和疲惫严重损害了她的健康，以至于医生们建议她去埃姆斯浴场试试。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ði:z] ['lɛtəz] ; [ðeɪ] [rɪ'li:st] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt]

There	she	received	these	letters	;	they	released	her	from	her	engagement
那里	她	已收到	这些	信件	;	他们	发布	她	从	她	订婚

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['æbsəlu:t] ['lɪbəti] .

and	gave	her	absolute	liberty	.
和	给予	她	绝对	自由	.

她在那里收到了这些信件；他们解除了她的婚约，并给予她完全的自由。

['rəʊlənd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [ɪm'plɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ɪn] [heɪst] ;

Roland	and	his	father	implored	her	not	to	return	in	haste	;
罗兰	和	他的	父亲	恳求	她	不是	到	返回	在	匆忙	;

罗兰和他的父亲恳求她不要匆忙返回；

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] - [taɪm]

explained	that	their	intention	was	to	leave	the	country	in	a	few	weeks	'	time
解释	那	他们的	意图	曾是	到	离开	这	国家	在	一个	很少	周	-	时间

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [æt; ət]['pærɪs] ;

and	establish	themselves	at	Paris	;
和	建立	他们自己	在	巴黎	;

他们解释说，他们打算在几周后离开这个国家，并在巴黎定居；

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] — [ɪm'peld] [baɪ]

and	added	that	they	expected	no	answer	,	and	that	their	resolution	—	impelled	by
和	额外	那	他们	预期的	不	回答	,	和	那	他们的	解决	—	被迫	经过

['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] — [wɒz; wəz] [ɪ'revəkəb(ə)l] .

simple	justice	to	her	—	was	irrevocable	.
简单的	正义	到	她	—	曾是	不可撤销的	.

他们还表示，他们不指望得到任何答复，而且出于对她的公正，他们的决定是不可更改的。

[ðeə(r)] ['wɪʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'plaɪd] [wɪð] .

Their	wishes	were	complied	with	.
他们的	愿望	是	遵命	和	.

他们的愿望得到了满足。

[nəʊ]['ɑ:nsə(r)] [keɪm] .

No	answer	came	.
不	回答	来了	.

没有回应。

['rəʊlənd] , [hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs][wʌns] [meɪd] , [si:md] [kɑ:m][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [fel] ['ɪntu:]

Roland	,	his	sacrifice	once	made	,	seemed	calm	and	resigned	;	but	he	fell	into
罗兰	,	他的	牺牲	一次	制成	,	似乎	冷静的	和	辞职	;	但	他	跌倒	进入

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['læŋgə(r)] ,

a	sort	of	languor	,
一个	种类	的	倦怠	,

罗兰做出牺牲后，表面上显得平静而顺从；但随后他却陷入了一种倦怠之中。

[wɪtʃ] [meɪd] ['fɪəf(ə)l] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [hint] [æt; ət][ə; eɪ] ['spi:di] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,

which	made	fearful	progress	and	hinted	at	a	speedy	and	fatal	termination	,
哪个	制成	可怕	进步	和	暗示	在	一个	迅速	和	致命的	终止	,

这取得了令人担忧的进展，并预示着一场迅速而致命的结局。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɪn][fækt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lɒŋ] .

for	which	in	fact	he	seemed	to	long	.
为了	哪个	在	事实	他	似乎	到	长的	.

事实上，他似乎对此非常渴望。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪm] - [triː] ['terəs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

One	evening	they	had	taken	him	to	the	lime	-	tree	terrace	at	the	foot	of
一	晚上	他们	有	已采取	他	到	这	酸橙	-	树	阳台	在	这	脚	的

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

the	garden	.
这	花园	.

一天晚上，他们带他去了花园脚下的菩提树露台。

[hiː; hi] [geɪzd] [wɪð] ['æbsənt] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [tɪnts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['pəːpl] [ðə; ði] [gleɪdz]

He	gazed	with	absent	eye	on	the	tints	with	which	the	setting	sun	purpled	the	glades
他	凝视	和	缺席的	眼睛	在	这	色调	和	哪个	这	环境	太阳	紫色	这	林间空地

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

of	the	wood	,
的	这	木头	,

他目光空洞地望着落日将林间空地染成的紫色。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [peɪst] [ðə; ði] ['terəs] [wɪð] [lɒŋ] [straɪdz] - ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [hɪm]

while	his	father	paced	the	terrace	with	long	strides	-	smiling	as	he	passed	him
尽管	他的	父亲	踱步	这	阳台	和	长的	步幅	-	微笑	作为	他	通过了	他

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and	hastily	brushing	away	a	tear	as	he	turned	his	back	.
和	草草	刷牙	离开	一个	撕	作为	他	转向	他的	后退	.

而他的父亲则迈着大步在露台上踱步——经过他身边时面带微笑，转身时匆匆擦去眼泪。

['sʌd(ə)nli] [e'liːz] [diː] [tɛkəl] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] [drɒpt] [frɒm; frəm]

Suddenly	Elise	de	Tecle	appeared	before	them	,	like	an	angel	dropped	from
突然	爱丽丝	德	泰克尔	出现	前	他们	,	喜欢	一个	天使	掉落	从

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

突然，埃莉丝·德·特克勒出现在他们面前，就像一位从天而降的天使。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [juːθ] , [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ,

She	knelt	before	the	crippled	youth	,	kissed	his	hand	,	and	,
她	跪下	前	这	残疾的	青年	,	亲吻	他的	手	,	和	,

她跪在残疾青年面前，亲吻了他的手，然后

['braɪtnɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ,

brightening	him	with	the	rays	of	her	beautiful	eyes	,
提亮	他	和	这	射线	的	她	美丽的	眼睛	,

她那双美丽的眼睛像光芒一样照亮了他。

[təʊld] [hɪm] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] [hɑːf][səʊ] [wel] [bɪ'fɔː(r)] .

told	him	she	never	had	loved	him	half	so	well	before	.
讲述	他	她	绝不	有	喜爱	他	一半	所以	出色地	前	.

她告诉他，她以前从未如此深爱过他。

[hiː; hi] [felt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['truːli] ; [hiː; hi] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

He	felt	she	spoke	truly	;	he	accepted	her	devotion	,	and	they	were
他	毛毡	她	辐	真的	;	他	公认	她	虔诚	,	和	他们	是

['mærɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)] .

married	soon	after	.
已婚	很快	后	.

他觉得她说的是真心话；他接受了她的爱意，不久之后他们就结婚了。

['mædəm] [diː] [tɛkəl] [wɒz; wəz] ['hæpi] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz][səʊ] .

Madame	**de**	**Tecle**	**was**	**happy**	**—**	**but**	**she**	**alone**	**was**	**so**	**.**
夫人	德	泰克尔	曾是	快乐的	—	但	她	独自的	曾是	所以	.

德·泰克勒夫人很开心——但只有她一个人开心。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

Her	**husband**	**,**
她	丈夫	,

她的丈夫，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['tendənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm] — [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]

notwithstanding	**the**	**tenderness**	**with**	**which**	**she**	**treated**	**him**	**—**	**notwithstanding**	**the**
虽然	这	压痛	和	哪个	她	治疗	他	—	虽然	这

['hæpinəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['træŋkwɪl] [glɑːns] —

happiness	**which**	**he**	**could**	**not**	**fail**	**to**	**read**	**in**	**her**	**tranquil**	**glance**	**—**
幸福	哪个	他	可以	不是	失败	到	读	在	她	宁静	瞥一眼	—

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] — [siːmd] ['nevə(r)][tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm'self] .

notwithstanding	**the**	**birth**	**of**	**a**	**daughter**	**—**	**seemed**	**never**	**to**	**console**	**himself**	**.**
虽然	这	出生	的	一个	女儿	—	似乎	绝不	到	安慰	他自己	.

尽管她对他温柔体贴——尽管他能从她平静的眼神中读出幸福——尽管女儿出生了——但他似乎从未得到过安慰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡莫尔先生 — 第 1 卷(Monsieur de Camors — Volume 1)

['i:v(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ][kəʊld] [kən'streɪnt] ; [sʌm; səm] ['si:krət]
Even **with** **her** **he** **was** **always** **possessed** **by** **a** **cold** **constraint** **;** **some** **secret**
甚至 和 她 他 曾是 总是 拥有 经过 一个 寒冷的 约束 ; 一些 秘密
['sɒrəʊ] [kən'sju:md] [hɪm] ,
sorrow **consumed** **him** **,**
悲哀 消耗 他 ,

即使面对她，他也始终被一种冷漠的拘束所束缚；某种隐秘的悲伤吞噬着他。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ki:] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
of **which** **they** **found** **the** **key** **only** **on** **the** **day** **of** **his** **death** **.**
的 哪个 他们 成立 这 钥匙 仅有的 在 这 天 的 他的 死亡 .

直到他去世那天，他们才找到那把钥匙。

" [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] , " [hi:; hi] [ðen] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] — " [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ,
" **My** **darling** **,** **"** **he** **then** **said** **to** **his** **young** **wife** **—** **"** **my** **darling** **,**
" 我的 亲爱的 , " 他 然后 说 到 他的 年轻的 妻子 — " 我的 亲爱的 ,

“我的爱人，”他接着对他的年轻妻子说，“我的爱人，

[meɪ] [gɒd] [rɪ'wɔ:d] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] !
may **God** **reward** **you** **for** **your** **infinite** **goodness** **!**
可能 上帝 报酬 你 为了 你的 无限 善良 !

愿上帝因你无尽的善行而奖赏你！

['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] , [ɪf] [aɪ]['nevə(r)][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [haʊ] [ɪn'taɪəli] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
Pardon **me** **,** **if** **I** **never** **have** **told** **you** **how** **entirely** **I** **love** **you** **.**
赦免 我 , 如果 我 绝不 有 讲述 你 如何 完全 我 爱 你 .

如果我从未告诉过你我有多么爱你，请你原谅我。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [maɪn] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [spi:k] [ɒv; əv] [lʌv] [tu:; tə][wʌn] [laɪk] [ju:; jʊ] !
With **a** **face** **like** **mine** **,** **how** **could** **I** **speak** **of** **love** **to** **one** **like** **you** **!**
和 一个 脸 喜欢 矿 , 如何 可以 我 说话 的 爱 到 一 喜欢 你 !

我长着这样一张脸，怎么能跟你谈恋爱呢！

[bʌt; bət][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑ:t] [hæz; həz] [bi:n] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .
But **my** **poor** **heart** **has** **been** **brimming** **over** **with** **it** **all** **the** **while** **.**
但 我的 贫穷的 心 有 到过 充满 超过 和 它 全部 这 尽管 .

但我可怜的心却一直充满了这种感觉。

[əʊ] , [e'li:z] !
Oh **,** **Elise** **!**
哦 , 爱丽丝 !

哦，艾莉丝！

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] — [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]
how **I** **have** **suffered** **when** **I** **thought** **of** **what** **I** **was** **before** **—** **how** **much** **more**
如何 我 有 遭受 什么时候 我 想法 的 什么 我 曾是 前 — 如何 很多 更多的
['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] !
worthy **of** **you** **!**
值得 的 你 !

想到我以前的样子，我感到多么痛苦——我多么配得上你啊！

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌriːjuː'naɪtɪd] , ['dɪərɪst] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] ? — [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

But	we	shall	be	reunited	,	dearest	—	shall	we	not	?	—	where	I	shall	be
但	我们	将	是	重聚	,	亲爱的	—	将	我们	不是	?	—	在哪里	我	将	是

[æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][juː; jʊ] ,

as	perfect	as	you	,
作为	完美的	作为	你	,

但是我们终将重聚，亲爱的——不是吗？——在那里我将和你一样完美。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai]['ədɔː(r)][juː; jʊ] !

and	where	I	may	tell	you	how	much	I	adore	you	!
和	在哪里	我	可能	告诉	你	如何	很多	我	崇拜	你	!

我可以在那里告诉你我有多爱你!

[duː; də][nɒt] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [maɪ] [əʊn] [e'liːz] !

Do	not	weep	for	me	,	my	own	Elise	!
做	不是	哭泣	为了	我	,	我的	自己的	爱丽丝	!

我的爱丽丝，不要为我哭泣!

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

I	am	happy	now	,	for	the	first	time	,
我	是	快乐的	现在	,	为了	这	第一的	时间	,

我现在感到快乐，这是我第一次感到快乐。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə]['əʊpən][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

for	I	have	dared	to	open	my	heart	to	you	.
为了	我	有	敢于	到	打开	我的	心	到	你	.

因为我已鼓起勇气向你敞开心扉。

['daɪɪŋ] [men] [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] ['rɪdɪkjuːl] .

Dying	men	do	not	fear	ridicule	.
垂死	男人	做	不是	害怕	嘲笑	.

垂死之人不怕嘲笑。

[ˌfeə'wel] , [e'liːz] — ['dɑːlɪŋ] - [waɪf] !

Farewell	,	Elise	—	darling	-	wife	!
告别	,	爱丽丝	—	亲爱的	-	妻子	!

再见了，伊莉丝——我亲爱的妻子!

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	love	you	!
我	爱	你	!

我爱你!

" [ðiːz] ['tendə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] .

"	These	tender	words	were	his	last	.
"	这些	投标	字	是	他的	最后的	.

“这些温柔的话语成了他的遗言。”

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] , ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]

After	her	husband's	death	,	Madame	de	Tecle	lived	with	her	father	-	in	-	law
后	她	丈夫的	死亡	,	夫人	德	泰克尔	居住地	和	她	父亲	-	在	-	法律

,

,

,

丈夫去世后，德·泰克勒夫人和她的公公一起生活。

[bʌt; bət] [pɑːst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

but	passed	much	of	her	time	with	her	uncle	.
但	通过了	很多	的	她	时间	和	她	叔叔	.

但她大部分时间都和叔叔在一起。

[ʃiː; ʃi] ['bizi] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

She	busied	herself	with	the	greatest	solicitude	in	the	education	of	her	daughter	,
她	忙碌	她自己	和	这	最	关怀	在	这	教育	的	她	女儿	,

她全心全意地投入到女儿的教育中。

[ænd; ənd] [kept] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ðə; ði][əʊld] [men] , [baɪ][bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['aidəliaiz] .

and	kept	house	for	both	the	old	men	,	by	both	of	whom	she	was	equally	idolized	.
和	保留	房子	为了	两个都	这	老的	男人	,	经过	两个都	的	谁	她	曾是	同样地	偶像化	.

她为两位老人操持家务，两位老人都同样崇拜她。

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [æt; ət] [rœi'jiː] , [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][nekst][deɪ] ,

From	the	lips	of	the	priest	at	Reuilly	,	whom	he	called	on	next	day	,
从	这	嘴唇	的	这	牧师	在	雷伊	,	谁	他	称为	在	下一个	天	,

第二天，他拜访了雷伊镇的一位神父，从这位神父口中得知：

[keɪmɜːz] ['lɜːnɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['diːteɪlz] ,

Camors	learned	some	of	these	details	,
卡莫尔斯	学习	一些	的	这些	细节	,

卡莫斯了解到了其中一些细节。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['præktɪst] [ðə; ði][ˌvaɪələn'tʃeləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['spektək(ə)lz][ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] .

while	the	old	man	practiced	the	violoncello	with	his	heavy	spectacles	on	his	nose	.
尽管	这	老的	男人	练习	这	大提琴	和	他的	重的	眼镜	在	他的	鼻子	.

老人戴着厚重的眼镜，在鼻梁上练习大提琴。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [skɔːn] ,

Despite	his	fixed	resolution	of	preserving	universal	scorn	,
尽管	他的	固定的	解决	的	保存	普遍的	轻蔑	,

尽管他决心要继续受到普遍的鄙视，

[keɪmɜːz] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] ;

Camors	could	not	resist	a	vague	feeling	of	respect	for	Madame	de	Tecle	;
卡莫尔斯	可以	不是	抵抗	一个	模糊的	感觉	的	尊重	为了	夫人	德	泰克尔	;

卡莫尔无法抑制对德·特克勒夫人的那种淡淡的敬意；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði][ɪm'pjʊə(r)] ['sentɪmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

but	it	did	not	entirely	eradicate	the	impure	sentiment	he	was	disposed	to	dedicate	to	her	.
但	它	做过	不是	完全	根除	这	不纯	情绪	他	曾是	处置	到	奉献	到	她	.

但这并没有完全消除他想要献给她的那种不纯洁的感情。

['fʊli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [nɒt][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] , [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz]['ælaɪ] ,

Fully	determined	to	make	her	,	if	not	his	victim	,	at	least	his	ally	,
完全	决定	到	制作	她	,	如果	不是	他的	受害者	,	在	至少	他的	盟友	,

他决心要让她成为他的盟友，即便不是他的受害者。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['dɪfɪkəlti] .

he	felt	that	this	enterprise	was	one	of	unusual	difficulty	.
他	毛毡	那	这	企业	曾是	一	的	异常	困难	.

他认为这项事业异常艰难。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌenə'dʒetɪk] ,

But	he	was	energetic	,
但	他	曾是	精力充沛	,

但他精力充沛，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['dɪfɪkəltɪz] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [sʌtʃ] ['tʃɑːmɪŋ]

and	did	not	object	to	difficulties	—	especially	when	they	took	such	charming
和	做过	不是	目的	到	困难	—	尤其	什么时候	他们	采取	这样的	迷人

[ʃeɪp] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .

shape	as	in	the	present	instance	.
形状	作为	在	这	展示	实例	.

而且并不反对困难——尤其是当困难以像现在这样迷人的形式出现时。

[hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒn] [ðɪs] [θiːm] ['ɒkjupaɪd] [hɪm] [ə'griːəbli] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [wiːk] ,

His	meditations	on	this	theme	occupied	him	agreeably	the	rest	of	that	week	,
他的	冥想	在	这	主题	占领	他	欣然	这	休息	的	那	星期	,

那一周剩下的时间里，他都愉快地沉浸在对这个主题的思考中。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [ˌəʊvə'lʊkt] [hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] [ænd; ənd] [kən'fɜːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːkɪtekt] .

during	which	time	he	overlooked	his	workmen	and	conferred	with	his	architect	.
期间	哪个	时间	他	被忽视的	他的	工人	和	授予	和	他的	建筑师	.

在此期间，他监督了工人的工作，并与建筑师商议。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [hɪz; ɪz] [bʊks] , [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrnl] [ə'raɪvd]

Besides	,	his	horses	,	his	books	,	his	domestics	,	and	his	journals	arrived
除了	,	他的	马匹	,	他的	图书	,	他的	家政	,	和	他的	期刊	到达的

[sək'sesɪvli] [tuː; tə] [dɪ'spel] [ɒn'wiː] .

successively	to	dispel	ennui	.
依次	到	打消	厌倦	.

此外，他的马匹、书籍、家仆和日记也相继到来，驱散了他的无聊。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɒg] - [kɑːt] [ðə; ði]

Therefore	he	looked	remarkably	well	when	he	jumped	out	of	his	dog	-	cart	the
所以	他	看起来	非常	出色地	什么时候	他	跳了起来	出去	的	他的	狗	-	大车	这

[ɪn'sjuːɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em] . [dez] - [dɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['mædəm]

ensuing	Monday	in	front	of	M	.	des	Rameures's	door	under	the	eyes	of	Madame
随后	周一	在	正面	的	M	.	德斯	-	门	在下面	这	眼睛	的	夫人

[diː] [tɛkəl] .

de	Tecle	.
德	泰克尔	.

因此，在接下来的星期一，当他从狗车里跳出来，站在德·拉默尔先生的门前，在德·泰克勒夫人的注视下时，他看起来精神很好。

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)]['dʒentli] [strəʊkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hænd][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ]

As	the	latter	gently	stroked	with	her	white	hand	the	black	and	smoking
作为	这	后者	轻轻地	抚摸	和	她	白色的	手	这	黑色的	和	吸烟

['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌrəbred] [fɪts] - [eɪmən] ,

shoulder	of	the	thoroughbred	Fitz	-	Aymon	,
肩膀	的	这	纯种马	菲茨	-	艾蒙	,

当后者用她白皙的手轻轻抚摸着纯种马菲茨-艾蒙冒着烟的黑色肩膀时，

[keɪmɜ-z] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [tɛkəl] , [ə; eɪ]['kwaɪət] ,

Camors	was	for	the	first	time	presented	to	the	Comte	de	Tecle	,	a	quiet	,
卡莫尔斯	曾是	为了	这	第一的	时间	呈现	到	这	孔特	德	泰克尔	,	一个	安静的	,

卡莫尔斯第一次被呈献给特克莱伯爵，一位安静的.....

[sæd] , [ænd; ənd] ['tæsɪtɜːn] [əʊld] ['dʒentlmən] .

sad	,	and	taciturn	old	gentleman	.
伤心	,	和	沉默寡言	老的	绅士	.

一位忧郁而沉默寡言的老绅士。

[ðə; ði][kjʊə(r)] , [ðə; ði] [ˌsʌb'priːfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði][tæks] - [kə'lektə(r)] ,

The	cure	,	the	subprefect	of	the	district	and	his	wife	,	the	tax	-	collector	,
这	治愈	,	这	副长官	的	这	区	和	他的	妻子	,	这	税	-	集电极	,

[ðə; ði]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

the	family	physician	,
这	家庭	医生	,

治安官、地区副长官及其夫人、税务官、家庭医生

[ænd; ənd][ðə; ði]['tjuːtə(r)] [kəm'plitɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [seɪ] , [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] .

and	the	tutor	completed	,	as	the	journals	say	,	the	list	of	the	guests	.
和	这	导师	完全的	,	作为	这	期刊	说	,	这	列表	的	这	客人	.

正如日记中所述，导师完成了客人名单。

['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] [keɪmɜ-z] , ['siːkrətli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] ,

During	dinner	Camors	,	secretly	excited	by	the	immediate	vicinity	of	Madame	de	Tecle	,
期间	晚餐	卡莫尔斯	,	偷偷	兴奋的	经过	这	即时	附近	的	夫人	德	泰克尔	,

晚餐时，卡莫尔暗自兴奋，因为他就在德·特克勒夫人附近。

['esei, e'sei][tuː; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [ðæt] [hɒ'stɪləti] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]

essayed	to	triumph	over	that	hostility	that	the	presence	of	a	stranger
尝试	到	胜利	超过	那	敌意	那	这	在场	的	一个	陌生人

[ɪn'veəriəbli] [ik'sait] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['intiməsi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dis'təːb] .

invariably	excites	in	the	midst	of	intimacies	which	it	disturbs	.
总是	兴奋	在	这	中间	的	亲密关系	哪个	它	扰乱	.

试图克服陌生人的出现总是会扰乱亲密关系而引起的敌意。

[hɪz; ɪz][kɑːm][suːˌpɪəri'ɒrəti] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self][səʊ]['maɪldli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [greɪs] .

His	calm	superiority	asserted	itself	so	mildly	it	was	pardoned	for	its	grace	.
他的	冷静的	优势	断言	本身	所以	轻微地	它	曾是	赦免	为了	它是	优雅	.

他沉着冷静的优越感展现得如此温和，以至于人们都为之赞叹。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['geɪətɪ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ,

Without	a	gayety	unbecoming	his	mourning	,
没有	一个	同性恋	不体面	他的	丧	,

他没有流露出任何与哀悼不符的欢愉，

[hiː; hi] [ˌnevəðə'les] [meɪd] [sʌtʃ] ['laɪvli] ['sæli] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'mjuːzɪŋ] [dʒəʊks] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fɜːst]

he	nevertheless	made	such	lively	sallies	and	such	amusing	jokes	about	his	first
他	尽管如此	制成	这样的	热闹	萨利斯	和	这样的	有趣	笑话	关于	他的	第一的

['mɪshæps][æt; ət] [rœi'jiː] [æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['stɪfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

mishaps	at	Reuilly	as	to	break	up	the	stiffness	of	the	party	.
事故	在	雷伊	作为	到	休息	向上	这	刚性	的	这	派对	.

尽管如此，他还是就自己在雷伊的第一次遭遇的挫折发表了生动的言论和有趣的笑话，打破了聚会的沉闷气氛。

[hiː; hi] [kən'vəːs] ['plezntli] [wɪð] [iːtʃ] [wʌn][ɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd] ,

He	conversed	pleasantly	with	each	one	in	turn	,	and	,
他	交谈	愉快	和	每个	一	在	转动	,	和	,

他依次与他们每个人愉快地交谈，并且，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dipɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'feəz] , [pʊt] [hɪm][æt; ət][wʌns][æt; ət][hɪz; ɪz]

seeming	to	take	the	deepest	interest	in	his	affairs	,	put	him	at	once	at	his
似乎	到	拿	这	最深处	兴趣	在	他的	事务	,	放	他	在	一次	在	他的

[iːz] .

ease	.
舒适	.

似乎对他的事情表现出极大的兴趣，这让他立刻感到安心。

[hiː; hi] ['skɪlfəli] [geɪv] [em] . [dez] - [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['hæpi] [kwoʊ'teɪʃənz] ;

He	skilfully	gave	M	.	des	Rameures	the	opportunity	for	several	happy	quotations	;
他	巧妙地	给予	M	.	德斯	-	这	机会	为了	一些	快乐的	引文	;

他巧妙地给了德·拉默尔先生几个引人发笑的机会；

[spəʊk] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['pɑːstʃəz] , [ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['pɑːstʃəz]

spoke	naturally	to	him	of	artificial	pastures	,	and	artificially	of	natural	pastures
辐	自然	到	他	的	人造的	牧场	,	和	人为地	的	自然的	牧场

;

;

;

他自然地跟他谈论人工牧场，又刻意地谈论天然牧场；

[ɒv; əv] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [nɒn] - ['briːdɪŋ] [kaʊz] ;

of	breeding	and	of	non	-	breeding	cows	;
的	选育	和	的	非	-	选育	牛	;

包括繁殖用牛和非繁殖用牛；

[ɒv; əv] ['dɪʃli] [ʃiːp] — [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ]

of	Dishley	sheep	—	and	of	a	hundred	other	matters	he	had	that	morning
的	迪什利	羊	—	和	的	一个	百	其他	事情	他	有	那	早晨

[kræmd] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kaʊnti] ['ɔːlmənæk] .

crammed	from	an	old	encyclopaedia	and	a	county	almanac	.
拥挤	从	一个	老的	百科全书	和	一个	县	年鉴	.

关于迪什利羊——以及那天早上他从一本旧百科全书和一本郡年鉴中匆匆记下的其他一百件事。

[tuː; tə] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [də'rektli] [hiː; hi] [spəʊk] ['lɪt(ə)l] ,

To	Madame	de	Tecle	directly	he	spoke	little	,
到	夫人	德	泰克尔	直接地	他	辐	小的	,

他很少直接和德·泰克勒夫人说话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [wʌn] [wɜːd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ment] [fɔː(r); fə(r)]

but	he	did	not	speak	one	word	during	the	dinner	that	was	not	meant	for
但	他	做过	不是	说话	一	单词	期间	这	晚餐	那	曾是	不是	意思是	为了

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

但在晚宴上，除了对她说的话之外，他一句话也没说。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz] [səʊ] [kə'resɪŋ] , [jet] [səʊ] ['ʃɪvəlrɪk] , [æz; əz] [tuː; tə]

and	his	manner	to	women	was	so	caressing	,	yet	so	chivalric	,	as	to
和	他的	方式	到	女性	曾是	所以	爱抚	,	然而	所以	骑士精神	,	作为	到

[pə'sweɪd] [ðem; ðəm] ,

persuade	them	,
说服	他们	,

他对待女性的态度既温柔体贴，又充满骑士风度，足以打动她们。

['iːv(ə)n] [waɪl] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [waɪn] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

even	while	pouring	out	their	wine	,	that	he	was	ready	to	die	for	them	.
甚至	尽管	浇注	出去	他们的	葡萄酒	,	那	他	曾是	准备好	到	死	为了	他们	.

即使在为他们倒酒的时候，他也表示愿意为他们而死。

[ðə; ði] [dɪə(r)] ['tʃɑːmə] [θɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] , ['sɪmp(ə)l] ['feləʊ] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [rɪ'vɜːs] .

The	dear	charmers	thought	him	a	good	,	simple	fellow	,	while	he	was	the	exact	reverse	.
这	亲爱的	魅力四射的人	想法	他	一个	好的	,	简单的	同伴	,	尽管	他	曾是	这	精确的	撤销	.

那些可爱的家伙们认为他是一个善良、单纯的人，而他实际上却恰恰相反。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] ['iːvnɪŋ] ,

On	leaving	the	table	they	went	out	of	doors	to	enjoy	the	starlight	evening	,
在	离开	这	桌子	他们	去	出去	的	门	到	享受	这	星光	晚上	,

他们离开餐桌后走到户外，欣赏星光璀璨的夜晚。

[ænd; ənd][em] . [dez] - — [huːz] ['nætʃ(ə)rəl][ˌhɒspɪ'tæləti][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['haɪt(ə)nd] [baɪ]
and **M** **.** **des** **Rameures** **—** **whose** **natural** **hospitality** **was** **somewhat** **heightened** **by**
和 M . 德斯 - — 谁 自然的 热情好客 曾是 有些 增强 经过
[ə; eɪ]['gɒblət][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] ['eksələnt] [waɪn] — [sed][tuː; tə][keɪmɜːz] :
a **goblet** **of** **his** **own** **excellent** **wine** **—** **said** **to** **Camors** **:**
一个 高脚杯 的 他的 自己的 出色的 葡萄酒 — 说 到 卡莫尔斯 :

德·拉默尔先生——他天生好客，手里还端着一杯自家酿造的美酒——对卡莫尔说：

" [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] , [juː; jʊ] [iːt] ['ɒnɪstli] , [juː; jʊ][tɔːk] ['ædmərəbli] , [juː; jʊ][drɪŋk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .
" **My** **dear** **Count** **,** **you** **eat** **honestly** **,** **you** **talk** **admirably** **,** **you** **drink** **like** **a** **man** **.**
" 我的 亲爱的 数数 , 你 吃 诚实地 , 你 讲话 令人钦佩地 , 你 喝 喜欢 一个 男人 .

“我亲爱的伯爵，你吃饭讲究，说话得体，喝酒像个男人。”

[ɒn][maɪ] [wɜːd] ,
On **my** **word** **,**
在 我的 单词 ,

我以我的话担保，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [juː; jʊ][æz; əz] [pə'fekʃ(ə)n] — [æz; əz][ə; eɪ]['pærəgən][ɒv; əv] ['neɪbəz] —
I **am** **disposed** **to** **regard** **you** **as** **perfection** **—** **as** **a** **paragon** **of** **neighbors** **—**
我 是 处置 到 看待 你 作为 完美 — 作为 一个 模范 的 邻居 —
[ɪf] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rest] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [wʌn] .
if **in** **addition** **to** **all** **the** **rest** **you** **add** **the** **crowning** **one** **.**
如果 在 添加 到 全部 这 休息 你 添加 这 加冕 一 .

如果除了其他所有优点之外，你还能拥有最完美的品质——堪称邻里典范，那么我倾向于认为你就是完美的——是邻里中的楷模。

[duː; də][juː; jʊ] [lʌv] ['mjuːzɪk] ? "
Do **you** **love** **music** **?** **"**
做 你 爱 音乐 ? "

你喜欢音乐吗?

" ['pæʃənətli] ! " ['ɑːnsə(r)d] [keɪmɜːz] , [wɪð] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] .
" **Passionately** **!** **"** **answered** **Camors** **,** **with** **effusion** **.**
" 热情地 ! " 回答 卡莫尔斯 , 和 渗出液 .

“非常热情！”卡莫斯激动地回答道。

" ['pæʃənətli] ?
" **Passionately** **?**
" 热情地 ?

“热情地？”

['brɑːvəʊ] !
Bravo **!**
Bravo !

太棒了!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['lʌvɪŋ] .
That **is** **the** **way** **one** **should** **love** **everything** **that** **is** **worth** **loving** **.**
那 是 这 方式 一 应该 爱 一切 那 是 值得 爱 .

这才是爱一切值得爱之物的方式。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [meɪk] [hɪə(r)][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [fə'nætɪkl] [ˌmelə'meiniæk] , [æz; əz]
I **am** **delighted** **,** **for** **we** **make** **here** **a** **troupe** **of** **fanatical** **melomaniacs** **,** **as**
我 是 高兴极了 , 为了 我们 制作 这里 一个 剧团 的 狂热的 音乐狂热者 , 作为
[juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [pə'siːv] .
you **will** **presently** **perceive** **.**
你 将要 目前 感知 .

我很高兴，因为我们在这里打造了一群狂热的歌剧爱好者，你很快就会明白这一点。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ] [skreɪp] ['waɪldlɪ][ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌntrɪ] ['æmətə(r)]

As	for	myself	,	I	scrape	wildly	on	the	violin	,	as	a	simple	country	amateur
作为	为了	我	,	我	刮	疯狂地	在	这	小提琴	,	作为	一个	简单的	国家	业余

— - ['ɔːfjuːs] [ɪn] ['sɪlvɪs] - .

—	'	Orpheus	in	silvis	'	.
—	-	俄耳甫斯	在	西尔维斯	-	.

至于我自己，我像个乡下业余爱好者一样，胡乱地拉着小提琴——“森林里的奥菲斯”。

[duː; də][nɒt][ɪ'mædʒɪn] , [haʊ'evə(r)] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kʊŋt] ,

Do	not	imagine	,	however	,	Monsieur	le	Comte	,
做	不是	想象	,	然而	,	先生	勒	孔特	,

然而，伯爵先生，请不要想象，

[ðæt] [wiː; wi] [let] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [swiːt] [ɑːt] [əb'zɔːb] [ɔːl]['aʊə(r)]['fæk(ə)ltɪz] — [ɔːl]['aʊə(r)] [taɪm] -

that	we	let	the	worship	of	this	sweet	art	absorb	all	our	faculties	—	all	our	time	-
那	我们	让	这	崇拜	的	这	甜的	艺术	吸收	全部	我们的	学院	—	全部	我们的	时间	-

['sɜːt(ə)nlɪ] [nɒt] .

certainly	not	.
当然	不是	.

我们难道要让对这种美好艺术的崇拜占据我们所有的精力和时间吗？当然不是。

[wen] [juː; jʊ] [teɪk] [pɑːt] [ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][ˌriː'juːniənz] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ,

When	you	take	part	in	our	little	reunions	,	which	of	course	you	will	do	,
什么时候	你	拿	部分	在	我们的	小的	重聚	,	哪个	的	课程	你	将要	做	,

当你参加我们的小型聚会时（你当然会参加的），

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wiː; wi] [dɪs'deɪn] [nəʊ] [pə'sjuːt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['biːɪŋs] .

you	will	find	we	disdain	no	pursuit	worthy	of	thinking	beings	.
你	将要	寻找	我们	蔑视	不	追逐	值得	的	思维	生物	.

你会发现，我们对任何值得思考的事物都毫不轻视。

[wiː; wi] [pɑːs] [frɒm; frəm]['mjuːzɪk][tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [tuː; tə] ['saɪəns] — ['iːv(ə)n][tuː; tə] [fə'lɒsəfi] ;

We	pass	from	music	to	literature	—	to	science	—	even	to	philosophy	;
我们	经过	从	音乐	到	文学	—	到	科学	—	甚至	到	哲学	;

我们从音乐过渡到文学，再到科学，甚至到哲学；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [ðɪs] — [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] — [wɪ'ðaʊt] ['ped(ə)ntrɪ][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

but	we	do	this	—	I	pray	you	to	believe	—	without	pedantry	and	without
但	我们	做	这	—	我	祈祷	你	到	相信	—	没有	迂腐	和	没有

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][fə'mɪliə(r)] [kən'vɜːs] .

leaving	the	tone	of	familiar	converse	.
离开	这	语气	的	熟悉的	交谈	.

但是，我们这样做——我恳请你们相信——既不拘泥于形式，也不偏离熟悉的对话语气。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [riːd] ['vɜːrsəz] , [bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [meɪk] [ðem; ðəm] ;

Sometimes	we	read	verses	,	but	we	never	make	them	;
有时	我们	读	诗句	,	但	我们	绝不	制作	他们	;

我们有时会读诗句，但我们从不创作诗句；

[wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd][duː; də][nɒt][fɪə(r)][ðə; ði] ['mɔdən] :

we	love	the	ancients	and	do	not	fear	the	moderns	:
我们	爱	这	古代人	和	做	不是	害怕	这	现代人	:

我们热爱古代文明，并不惧怕现代文明：

[wiː; wi]['əʊnlɪ][fɪə(r)] [ðəʊz] [huː] [wʊd] ['ləʊə(r)][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [dɪ'beɪs] [ðə; ði] [hɑːt] .

we	only	fear	those	who	would	lower	the	mind	and	debase	the	heart	.
我们	仅有的	害怕	那些	WHO	会	降低	这	头脑	和	贬值	这	心	.

我们只惧怕那些降低道德标准、败坏人心的人。

[wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði][pɑːst] [waɪl] [wiː; wi]['rendə(r)]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

We	love	the	past	while	we	render	justice	to	the	present	;
我们	爱	这	过去的	尽管	我们	使成为	正义	到	这	展示	;

我们热爱过去，同时也要公正地对待现在；

[ænd; ənd]['flætə(r)] [ɑː'selvz] [æt; ət][nɒt] ['siːɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	flatter	ourselves	at	not	seeing	many	things	that	to	you	appear	beautiful	,
和	奉承	我们自己	在	不是	看到	许多	事物	那	到	你	出现	美丽的	,

['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [truː] .

useful	,	and	true	.
有用	,	和	真的	.

我们沾沾自喜地认为自己看不到许多在你看来美丽、有用和真实的事物。

" [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

"	Such	are	we	,	my	young	friend	.
"	这样的	是	我们	,	我的	年轻的	朋友	.

“我们就是这样的人，我的年轻朋友。”

[wiː; wi][kɔːl] [ɑː'selvz] [ðə; ði] - ['kɒləni] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːzɪæsts] ,

We	call	ourselves	the	'	Colony	of	Enthusiasts	,
我们	称呼	我们自己	这	-	殖民地	的	爱好者	,

我们自称为“爱好者殖民地”，

- [bʌt; bət]['aʊə(r)] [mə'lɪʃəs] ['neɪbəz] [kɔːl][ˌjuː 'es][ðə; ði] - [həʊ'tel][diː] [ˌræmbʊ'je] . -

'	but	our	malicious	neighbors	call	us	the	'	Hotel	de	Rambouillet	.	'
-	但	我们的	恶意	邻居	称呼	我们	这	-	酒店	德	朗布依埃	.	-

但我们那些恶意的邻居称我们为“朗布依埃酒店”。

['envi] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ə; eɪ][plɑːnt] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['flʌrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

Envy	,	you	know	,	is	a	plant	that	does	not	flourish	in	the	country	;
嫉妒	,	你	知道	,	是	一个	植物	那	做	不是	繁荣	在	这	国家	;

你知道，嫉妒这种植物在乡村是长不大的；

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒeləs] ['piːp(ə)l] — ['rɑːðə(r)][bæd]

but	here	,	by	way	of	exception	,	we	have	a	few	jealous	people	—	rather	bad
但	这里	,	经过	方式	的	例外	,	我们	有	一个	很少	嫉妒的	人们	—	相当	坏的

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

但这里有个例外，就是有些人心怀嫉妒——这对他们来说相当糟糕。

[bʌt; bət][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

but	of	no	consequence	to	us	.
但	的	不	结果	到	我们	.

但这对我们来说无关紧要。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɒd] [set] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['ɒpəzɪt] [ə'pɪnjənz] .

"	We	are	an	odd	set	,	with	the	most	opposite	opinions	.
"	我们	是	一个	奇怪的	放	,	和	这	最多	对面的	意见	.

“我们是一群很奇怪的人，意见截然相反。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] ; [ðen] [ðeə(r)][ɪz] [duˈroʊʃər] , [maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

For	me	,	I	am	a	Legitimist	;	then	there	is	Durocher	,	my	physician	and
为了	我	,	我	是	一个	合法主义者	;	然后	那里	是	杜罗彻	,	我的	医生	和

[frend] ,

friend	,
朋友	,

就我而言，我是一个正统主义者；然后还有杜罗彻，我的医生和朋友，

[huː] [ɪz][ə; eɪ]['ræbɪd] [rɪ'pʌblɪkən] ; - , [ðə; ði]['tjuːtə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːləmən'teərɪən] ;

who	is	a	rabid	Republican	;	Hedouin	,	the	tutor	,	is	a	parliamentarian	;
WHO	是	一个	狂犬病	共和党人	;	-	,	这	导师	,	是	一个	议员	;

他是一位狂热的共和党人；他的导师赫杜因是一位议会主义者；

[waɪl] [məˈsjɜː] [ˈaʊə(r)] [sʌb] - [ˈpriːfekt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdevəˈtiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

while	Monsieur	our	sub	-	prefect	is	a	devotee	to	the	government	,	as	it	is
尽管	先生	我们的	子	-	长官	是	一个	信徒	到	这	政府	,	作为	它	是

[hɪz; ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə][biː; bi] .

his	duty	to	be	.
他的	责任	到	是	.

而我们的副省长先生则是一位忠于政府的官员，因为这是他的职责所在。

[ˈaʊə(r)][kjʊə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈrəʊmən] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgælɪkən] — - [et] [sɪk] [ˈsɛtərɪs] - .

Our	cure	is	a	little	Roman	—	I	am	Gallican	—	'	et	sic	ceteris	'	.
我们的	治愈	是	一个	小的	罗马	—	我	是	高卢人	—	-	等	原文如此	其他	-	.

我们的疗法有点像罗马式的——我是高卢人——“et sic ceteris”。

[ˈveri] [wel] — [wiː; wi][ɔːl] [əˈgriː] [ˈwʌndəfəli] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] : [fɜːst] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi]

Very	well	—	we	all	agree	wonderfully	for	two	reasons	:	first	,	because	we
非常	出色地	—	我们	全部	同意	太棒了	为了	二	原因	:	第一的	,	因为	我们

[ɑː(r); ə(r)][sɪnˈsɪə(r)] ,

are	sincere	,
是	真诚	,

很好——我们一致同意的原因有两个：首先，因为我们都很真诚；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [reə(r)] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɔːl] [əˈpɪnjənz] [kənˈteɪn] [æt; ət] [ˈbɒtəm]

which	is	a	very	rare	thing	;	and	then	because	all	opinions	contain	at	bottom
哪个	是	一个	非常	稀有的	事物	;	和	然后	因为	全部	意见	包含	在	底部

[sʌm; səm] [truːθ] ,

some	truth	,
一些	真相	,

这非常罕见；而且因为所有观点本质上都包含一些真理，

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˈmjuːtʃuəl] [kənˈseʃ(ə)nz] ,

and	because	,	with	some	slight	mutual	concessions	,
和	因为	,	和	一些	轻微	相互的	让步	,

而且，在双方做出一些小让步之后，

[ɔːl] [ˈriːəli] [ˈɒnɪst] [ˈpiːp(ə)l] [kʌm] [ˈveri] [nɪə(r)] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjənz] .

all	really	honest	people	come	very	near	having	the	same	opinions	.
全部	真的	诚实的	人们	来	非常	靠近	拥有	这	相同的	意见	.

真正诚实的人，观点往往都非常接近。

" [sʌtʃ] , [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [vˈjuːz] [ðæt] [həʊld][ɪn][maɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,

"	Such	,	my	dear	Count	,	are	the	views	that	hold	in	my	drawing	-	room	,
"	这样的	,	我的	亲爱的	数数	,	是	这	浏览	那	抓住	在	我的	绘画	-	房间	,

“亲爱的伯爵，这就是我客厅里所持的观点。”

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][maɪ] [niːs] ;

or	rather	in	the	drawing	-	room	of	my	niece	;
或者	相当	在	这	绘画	-	房间	的	我的	侄女	;

或者更确切地说，是在我侄女的客厅里；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [huː] [meɪks] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈhæpinəs] — [lʊk] [æt; ət]

for	if	you	would	see	the	divinity	who	makes	all	our	happiness	—	look	at
为了	如果	你	会	看	这	神	WHO	制作	全部	我们的	幸福	—	看	在

[hɜː(r); hə(r)] !

her	!
她	!

如果你想看看那位带给我们所有幸福的神灵——看看她吧！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [teɪst] , [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

It	is	in	deference	to	her	good	taste	,	her	good	sense	,	and	her
它	是	在	尊重	到	她	好的	品尝	,	她	好的	感觉	,	和	她

[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,

moderation	,
适度	,

这是出于对她良好品味、明智判断和节制作风的尊重。

[ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] [ə'vɔɪdz] [ðæt] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɔːrps][ðə; ðɪ] [best]

that	each	of	us	avoids	that	violence	and	that	passion	which	warps	the	best
那	每个	的	我们	避免	那	暴力	和	那	热情	哪个	扭曲	这	最好的

[ɪn'tenʃ(ə)nz] .

intentions	.
意图	.

我们每个人都应该避免那种会扭曲美好愿望的暴力和激情。

[ɪn] [wʌn] [wɜːd] , [tuː; tə] [spiːk] ['truːli] ,

In	one	word	,	to	speak	truly	,
在	一	单词	,	到	说话	真的	,

一言以蔽之，说得更直白些，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] [ðæt] [meɪks] ['aʊə(r)] ['kɒmən] [taɪ][ænd; ənd]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃ(ə)n] .

it	is	love	that	makes	our	common	tie	and	our	mutual	protection	.
它	是	爱	那	制作	我们的	常见的	领带	和	我们的	相互的	保护	.

正是爱让我们拥有共同的纽带和相互的保护。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [maɪ] [niːs] — [maɪ'self][fɜːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [nekst] [duˈroʊʃər] ,

We	are	all	in	love	with	my	niece	—	myself	first	,	of	course	;	next	Durocher	,
我们	是	全部	在	爱	和	我的	侄女	—	我	第一的	,	的	课程	;	下一个	杜罗彻	,

我们全家都爱我的侄女——当然，我最先爱她；其次是杜罗彻。

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ; [ðen] [ðə; ðɪ] [ˌsʌb'priːfekt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

for	thirty	years	;	then	the	subprefect	and	all	the	rest	of	them	.
为了	三十	年	;	然后	这	副长官	和	全部	这	休息	的	他们	.

三十年；然后是副长官和其余所有人。

" [juː; jʊ] , [tuː] , [kjʊə(r)] !

"	You	,	too	,	Cure	!
"	你	,	也	,	治愈	!

“你也一样，治愈者！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [e'liːz] , [ɪn][ɔːl] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] [feɪθ] ,

you	know	that	you	are	in	love	with	Elise	,	in	all	honor	and	all	good	faith	,
你	知道	那	你	是	在	爱	和	爱丽丝	,	在	全部	荣誉	和	全部	好的	信仰	,

你知道你爱上了伊莉丝，这是出于真心和诚意。

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [mə'sjɜː] [diː] [keɪmɜ-z] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ,

as	we	all	are	,	and	as	Monsieur	de	Camors	shall	soon	be	,
作为	我们	全部	是	,	和	作为	先生	德	卡莫尔斯	将	很快	是	,

就像我们所有人一样，也像德·卡莫尔先生不久后也将成为的那样，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt][səʊ] [ɔːl'redi] — [eɪ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kʊŋt] ?

if	he	is	not	so	already	—	eh	,	Monsieur	le	Comte	?
如果	他	是	不是	所以	已经	—	嗯	,	先生	勒	孔特	?

如果他还没到那种程度——嗯，伯爵先生？

" [keɪmɜ-z] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)][smaɪl] ,

"	Camors	protested	,	with	a	sinister	smile	,
"	卡莫尔斯	抗议	,	和	一个	险恶	微笑	,

卡莫斯带着一丝阴险的笑容抗议道：

[ðæt] [hiː; hi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊst] ;

that	he	felt	very	much	inclined	to	fulfil	the	prophecy	of	his	host	;
那	他	毛毡	非常	很多	倾斜	到	实现	这	预言	的	他的	主持人	;

他觉得自己非常想实现主人的预言；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌɹiː'ɛntəd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l]

and	they	reentered	the	dining	-	room	to	find	the	circle	increased	by	the	arrival
和	他们	重新进入	这	用餐	-	房间	到	寻找	这	圆圈	增加	经过	这	到达

[ɒv; əv] ['sevrəl] ['vɪzɪtəz] .

of	several	visitors	.
的	一些	访客	.

他们重新回到餐厅，发现餐桌旁多了几位客人。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [rəʊd] , ['ʌðə(r)z] [keɪm] [ɒn] [fʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] - [siːts] [ə'raʊnd] .

Some	of	these	rode	,	others	came	on	foot	from	the	country	-	seats	around	.
一些	的	这些	骑	,	其他的	来了	在	脚	从	这	国家	-	座位	大约	.

其中一些人骑马而来，另一些人则从周围的乡村步行而来。

[em] . [dez] - [suːn] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] ; [waɪl] [hiː; hi] [tjuːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

M	.	des	Rameures	soon	seized	his	violin	;	while	he	tuned	it	,
M	.	德斯	-	很快	查获	他的	小提琴	;	尽管	他	调谐	它	,

德·拉默尔先生很快抓起他的小提琴；当他调音时，

['lɪt(ə)l] [mə'riː] ['siːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd]

little	Marie	seated	herself	at	the	piano	,	and	her	mother	,	coming	behind
小的	玛丽	坐着	她自己	在	这	钢琴	,	和	她	母亲	,	未来	在后面

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

小玛丽在钢琴前坐了下来，她的母亲跟在她身后，

['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['laɪtli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['meʒə(r)] .

rested	her	hand	lightly	on	her	shoulder	,	as	if	to	beat	the	measure	.
休息	她	手	轻轻	在	她	肩膀	,	作为	如果	到	打	这	措施	.

她轻轻地把手放在肩膀上，仿佛要敲击节拍。

" [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " - [həʊst] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .

"	The	music	will	be	nothing	new	to	you	,	"	Camors's	host	said	to	him	.
"	这	音乐	将要	是	没有什么	新的	到	你	,	"	-	主持人	说	到	他	.

“这些音乐对你来说应该没什么新鲜的，”卡莫尔斯的主人对他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] ['ʃuːbərz] [ˌserə'neɪd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] , [ɔː(r)] [dɪ'reɪndʒd] , ['ɑːftə(r)]

"	It	is	simply	Schubert's	Serenade	,	which	we	have	arranged	,	or	deranged	,	after
"	它	是	简单地	舒伯特的	小夜曲	,	哪个	我们	有	安排	,	或者	精神错乱	,	后

['aʊə(r)] [əʊn] ['fænsi] ;

our	own	fancy	;
我们的	自己的	想要	;

“这其实就是舒伯特的《小夜曲》，我们按照自己的喜好进行了改编或改动；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] .

of	which	you	shall	judge	.
的	哪个	你	将	法官	.

对此，你们自会评判。

[maɪ] [niːs] [sɪŋz] ,

My	niece	sings	,
我的	侄女	唱歌	,

我侄女唱歌，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ænd; ənd][ai] — - [ɑː'keɪdz] ['æmbəʊ] - — [rɪ'spɒnd] [sək'sesɪvli] — [hiː; hi]

and	the	curate	and	I	—	-	Arcades	ambo	-	—	respond	successively	—	he
和	这	策展	和	我	—	-	街机	救护车	-	—	回应	依次	—	他

[ɒn][ðə; ði] [beɪs] - ['vaɪəl][ænd; ənd][ai][ɒn][maɪ][ˌstrædə'vɛəriəs] .

on	the	bass	-	viol	and	I	on	my	Stradivarius	.
在	这	低音	-	暴力	和	我	在	我的	斯特拉迪瓦里	.

于是，牧师和我——“Arcades ambo”——依次回应——他弹奏低音提琴，我弹奏我的斯特拉迪瓦里小提琴。

[kʌm] , [maɪ][dɪə(r)][kjʊə(r)] , [let][juː 'es] [bɪ'gɪn] — - - , - , ['praɪə(r)] .

Come	,	my	dear	Cure	,	let	us	begin	—	-	incipe	,	Mopse	,	prior	.
来	,	我的	亲爱的	治愈	,	让	我们	开始	—	-	-	,	-	,	事先的	.

来吧，我亲爱的医生，让我们开始吧——'incipe，Mopse，先前。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəli] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

"	In	spite	of	the	masterly	execution	of	the	old	gentleman	and	of	the
"	在	尽管如此	的	这	精湛	执行	的	这	老的	绅士	和	的	这

['delɪkət] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kjʊə(r)] ,

delicate	science	of	the	cure	,
精美的	科学	的	这	治愈	,

尽管这位老先生医术精湛，治疗方法也十分精妙，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [keɪmɝz] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	was	Madame	de	Tecle	who	appeared	to	Camors	the	most	remarkable	of	the
它	曾是	夫人	德	泰克尔	WHO	出现	到	卡莫尔斯	这	最多	卓越	的	这

[θriː] [ˌvɜːtjʊ'əʊzəʊsiː] .

three	virtuosi	.
三	大师	.

在卡莫尔看来，三位演奏家中，最杰出的当属德·特克莱夫人。

[ðə; ði][kɑːm] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	calm	repose	of	her	features	,	and	the	gentle	dignity	of	her
这	冷静的	休息	的	她	特征	,	和	这	温和的	尊严	的	她

['ætɪtjuːd] ,

attitude	,
态度	,

她面容平静安详，举止温婉端庄。

[kən'trɑːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃənət] [swel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] [məʊst] [ə'træktɪv] .

contrasting	with	the	passionate	swell	of	her	voice	,	he	found	most	attractive	.
对比	和	这	热情的	膨胀	的	她	嗓音	,	他	成立	最多	吸引人的	.

与她热情洋溢的嗓音形成鲜明对比的是，他觉得她最有魅力。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt]

In	his	turn	he	seated	himself	at	the	piano	,	and	played	a	difficult
在	他的	转动	他	坐着	他自己	在	这	钢琴	,	和	玩	一个	难的

[ə'kʌmpənɪmənt] [wɪð] ['riːəl] [teɪst] ;

accompaniment	with	real	taste	;
伴奏	和	真实的	品尝	;

他随后坐到钢琴前，演奏了一首难度较高的伴奏曲，演奏得非常出色；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['tenə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [p'aʊəz] ,

and	having	a	good	tenor	voice	,	and	a	thorough	knowledge	of	its	powers	,
和	拥有	一个	好的	男高音	嗓音	,	和	一个	彻底	知识	的	它是	权力	,

并且拥有一副好男高音嗓音，以及对其音色潜力的透彻了解，

[hiː; hi] [ig'zɔːtid] [ðem; ðəm][səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz][tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sen'seɪʃ(ə)n] .

he	exerted	them	so	effectually	as	to	produce	a	profound	sensation	.
他	施加	他们	所以	有效地	作为	到	生产	一个	深刻的	感觉	.

他运用这些技巧非常有效，产生了强烈的震撼感。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [kept] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]

During	the	rest	of	the	evening	he	kept	much	in	the	background	in	order	to
期间	这	休息	的	这	晚上	他	保留	很多	在	这	背景	在	命令	到

[əb'zɜːv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

observe	the	company	,
观察	这	公司	,

当晚剩余时间里，他大多时候都待在幕后，以便观察周围的情况。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [ˌðeə'baɪ] .

and	was	much	astonished	thereby	.
和	曾是	很多	惊讶	从而	.

他因此感到非常惊讶。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sə'saɪəti] , [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['vʌlgə(r)] ['gɒsɪp] [æz; əz]

The	tone	of	this	little	society	,	as	much	removed	from	vulgar	gossip	as
这	语气	的	这	小的	社会	,	作为	很多	已移除	从	庸俗	闲话	作为

[frɒm; frəm] [ə'fektɪd] ['ped(ə)ntri] ,

from	affected	pedantry	,
从	做作的	迂腐	,

这个小团体的氛围，既远离庸俗的闲言碎语，也远离矫揉造作的学究气。

[wɒz; wəz] ['truːli] ['elɪveɪtɪd] .

was	truly	elevated	.
曾是	真的	升高	.

确实提升到了一个新的高度。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːrtərz] [lɒdʒ] , [æz; əz] [ɪn] [məʊst] [prə'vɪnʃ(ə)l]

There	was	nothing	to	remind	him	of	a	porter's	lodge	,	as	in	most	provincial
那里	曾是	没有什么	到	提醒	他	的	一个	搬运工	小屋	,	作为	在	最多	省级

['sælɔːŋz] ;

salons	;
沙龙	;

这里没有任何东西会让他想起门房的小屋，就像大多数外省沙龙里那样；

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['griːnrʊm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] , [æz; əz] [ɪn] ['meni] ['sælɔːŋz] [ɒv; əv] ['pærɪs] ;

or	of	the	greenroom	of	a	theatre	,	as	in	many	salons	of	Paris	;
或者	的	这	休息室	的	一个	剧院	,	作为	在	许多	沙龙	的	巴黎	;

或者像巴黎许多沙龙里的剧院休息室那样；

[nɔː(r)] [jet] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪəd] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] - [ruːm] .

nor	yet	,	as	he	had	feared	,	of	a	lecture	-	room	.
也不	然而	,	作为	他	有	害怕	,	的	一个	演讲	-	房间	.

但正如他所担心的那样，他还没有找到一间教室。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['wɪmɪn] — [sʌm; səm] ['prɪti] , [ɔːl] [wel] [bred] — [huː] , [ɪn] [ə'dɔpt]

There	were	five	or	six	women	—	some	pretty	,	all	well	bred	—	who	,	in	adopting
那里	是	五	或者	六	女性	—	一些	漂亮的	,	全部	出色地	繁殖	—	WHO	,	在	收养

[ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

the	habit	of	thinking	,
这	习惯	的	思维	,

有五六个女人——有些长得漂亮，但都出身良好——她们养成了这样一种思维习惯：

[hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [pliːz] .

had	not	lost	the	habit	of	laughing	,	nor	the	desire	to	please	.
有	不是	丢失的	这	习惯	的	笑	,	也不	这	欲望	到	请	.

他没有失去笑的习惯，也没有失去取悦他人的愿望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [tʃɑːm] [wɒz; wəz]

But	they	all	seemed	subject	to	the	same	charm	;	and	that	charm	was
但	他们	全部	似乎	主题	到	这	相同的	魅力	;	和	那	魅力	曾是

['sɒvrɪn] .

sovereign	.
主权	.

但它们似乎都受到同一种魅力的影响；而这种魅力是至高无上的。

['mædəm] [diː] [tɛkəl] , [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['səʊfə] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['bizi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Madame	de	Tecle	,	half	hidden	on	her	sofa	,	and	seemingly	busied	with	her
夫人	德	泰克尔	,	一半	隐	在	她	沙发	,	和	似乎	忙碌	和	她

[ɪm'brɔɪdəri] ,

embroidery	,
刺绣	,

德·泰克勒夫人半倚在沙发上，似乎正忙着刺绣。

['ænɪmeɪtɪd] [ɔːl][baɪ][ə; eɪ] [glɑːns] , ['sɔfənd] [ɔːl][baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] .

animated	all	by	a	glance	,	softened	all	by	a	word	.
动画	全部	经过	一个	瞥一眼	,	软化	全部	经过	一个	单词	.

一个眼神就能激起所有人的情绪，一句话就能抚平所有人的情绪。

[ðə; ði] [glɑːns] [wɒz; wəz][ɪn'spaɪərɪŋ] ; [ðə; ði] [wɜːd] ['ɔːlweɪz] [ə'prəʊpriət] .

The	glance	was	inspiring	;	the	word	always	appropriate	.
这	瞥一眼	曾是	鼓舞人心	;	这	单词	总是	合适的	.

那一眼令人振奋；那句话总是恰如其分。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn] [ɔːl] [pɔɪnts] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['faɪn(ə)l] — [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [huː]

Her	decision	on	all	points	they	regarded	as	final	—	as	that	of	a	judge	who
她	决定	在	全部	积分	他们	认为	作为	最终的	—	作为	那	的	一个	法官	WHO

['sentənsɪz] ,

sentences	,
句子	,

她对所有问题的裁决都被视为最终裁决——就像法官判刑一样。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

or	of	a	woman	who	is	beloved	.
或者	的	一个	女士	WHO	是	心爱	.

或者指一位备受爱戴的女子。

[nəʊ]['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)] [riːd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪmɜ-z] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːd] .

No	verses	were	read	that	evening	,	and	Camors	was	not	bored	.
不	诗句	是	读	那	晚上	,	和	卡莫尔斯	曾是	不是	无聊的	.

当晚没有人朗诵诗歌，卡莫斯也不觉得无聊。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʌtʃt] [ɒn][ðə; ði] [njuː] ['kɒmədi] [baɪ]

In	the	intervals	of	the	music	,	the	conversation	touched	on	the	new	comedy	by
在	这	间隔	的	这	音乐	,	这	对话	感动	在	这	新的	喜剧	经过

[ɔːˈʒiːər] ;

Augier	;
奥吉尔	;

在音乐的间隙，谈话间谈到了奥吉尔的新喜剧；

[ðə; ði][lɑːst] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mædəm] [sænd] ; [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pəʊɪm][ɒv; əv] ['tenɪsən] ; [ɔː(r)][ðə; ði] [njuːz]

the	last	work	of	Madame	Sand	;	the	latest	poem	of	Tennyson	;	or	the	news
这	最后的	工作	的	夫人	沙	;	这	最新的	诗	的	丁尼生	;	或者	这	消息

[frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .

from	America	.
从	美国	.

桑夫人的遗作；丁尼生的最新诗作；或者来自美国的新闻。

" [maɪ][dɪə(r)]['mɑːpsəs] , " [em] . [dez] - [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kjʊə(r)] ,

"	My	dear	Mopsus	,	"	M	.	des	Rameures	said	to	the	cure	,
"	我的	亲爱的	莫普苏斯	,	"	M	.	德斯	-	说	到	这	治愈	,

“我亲爱的莫普苏斯，”德·拉默尔先生对这位治疗师说道，

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riːd] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːmən] [ɒn] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] ,

"	you	were	about	to	read	us	your	sermon	on	superstition	last	Thursday	,
"	你	是	关于	到	读	我们	你的	讲道	在	迷信	最后的	周四	,

“上周四你正准备给我们朗读你关于迷信的布道词，

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðæt] ['dʒəʊkə(r)] [huː] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [triː] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

when	you	were	interrupted	by	that	joker	who	climbed	the	tree	in	order	to
什么时候	你	是	中断	经过	那	小丑	WHO	攀登	这	树	在	命令	到

[hɪə(r)][juː; jʊ]['betə(r)] .

hear	you	better	.
听到	你	更好的	.

当你说话时，那个爱开玩笑的家伙爬到树上，想听得更清楚些，结果打断了你。

[naʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['rekəmpens] [ˌjuː 'es] .

Now	is	the	time	to	recompense	us	.
现在	是	这	时间	到	补偿	我们	.

现在是补偿我们的时候了。

[teɪk] [ðɪs] [siːt] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

Take	this	seat	and	we	will	all	listen	to	you	.
拿	这	座位	和	我们	将要	全部	听	到	你	.

请坐，我们都会听你讲。

" [ðə; ðɪ] ['wɜːðɪ] [kjʊə(r)] [tʊk] [ðə; ðɪ] [siːt] , [ʌn'foʊldɪd] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]

"	The	worthy	cure	took	the	seat	,	unfolded	his	manuscript	,	and	began	his
"	这	值得	治愈	采取	这	座位	,	展开	他的	手稿	,	和	开始	他的

['dɪskɔːs] ,

discourse	,
话语	,

这位德高望重的医生坐下，展开他的讲稿，开始了他的演讲。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hɪə(r)] [rɪ'pɔːt] : ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] ['stɜːrn] ,

which	we	shall	not	here	report	:	profiting	by	the	example	of	our	friend	Sterne	,
哪个	我们	将	不是	这里	报告	:	获利	经过	这	例子	的	我们的	朋友	斯特恩	,

我们在此就不赘述具体细节了：借鉴我们朋友斯特恩的榜样，

[nɒt][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [prə'feɪn] .

not	to	mingle	the	sacred	with	the	profane	.
不是	到	交融	这	神圣	和	这	亵渎	.

不要将神圣与世俗混为一谈。

[ðə; ðɪ] ['sɜːmən] [met] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl][ə'pruːv(ə)l] , [ðəʊ] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] , [em] . [dez] -

The	sermon	met	with	general	approval	,	though	some	persons	,	M	.	des	Rameures
这	讲道	遇见	和	一般的	赞同	,	尽管	一些	人	,	M	.	德斯	-

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

这篇布道得到了普遍赞同，尽管有些人，包括德·拉默尔先生在内，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

thought	it	above	the	comprehension	of	the	humble	class	for	whom	it
想法	它	多于	这	理解	的	这	谦逊的	班级	为了	谁	它

[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

was	intended	.
曾是	故意的	.

他认为这超出了它所面向的底层阶级的理解范围。

[em] . [diː] [tɛkəl] , [haʊ'evə(r)] , [bækt] [baɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [duˈroʊʃər] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]

M	.	de	Tecle	,	however	,	backed	by	republican	Durocher	,	insisted	that	the	intelligence
M	.	德	泰克尔	,	然而	,	支持的	经过	共和党人	杜罗彻	,	坚持	那	这	智力

[ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'reɪtɪd] ;

of	the	people	was	underrated	;
的	这	人们	曾是	被低估	;

然而，德·特克勒先生在共和党人杜罗切的支持下，坚持认为人民的智慧被低估了；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [dɪ'beɪst] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['əʊnli] [ʌp] [tuː; tə]

that	they	were	frequently	debased	by	those	who	pretended	to	speak	only	up	to
那	他们	是	频繁地	堕落	经过	那些	WHO	假装	到	说话	仅有的	向上	到

[ðeə(r)]['lev(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [dɪ'spjuːt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] .

their	level	—	and	the	passages	in	dispute	were	retained	.
他们的	等级	—	和	这	段落	在	争议	是	保留	.

他们经常被那些假装只与他们平起平坐的人贬低——而有争议的段落却被保留了下来。

[haʊ] [ðeɪ] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ]

How	they	passed	from	the	sermon	on	superstition	to	the	approaching	marriage
如何	他们	通过了	从	这	讲道	在	迷信	到	这	接近	婚姻

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

of	the	General	,
的	这	一般的	,

他们是如何从关于迷信的布道过渡到将军即将到来的婚礼的呢?

[ai][kæn; kən][nɒt] [seɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl]

I	can	not	say	;	but	it	was	only	natural	after	all	,	for	the	whole
我	能	不是	说	;	但	它	曾是	仅有的	自然的	后	全部	,	为了	这	所有的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我无法断言；但这对于整个国家来说，毕竟也是顺理成章的。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [maɪlz] [ə'raʊnd] , [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

for	twenty	miles	around	,	was	ringing	with	it	.
为了	二十	英里	大约	,	曾是	铃声	和	它	.

方圆二十英里内，到处都回荡着这种声音。

[ðɪs] [θiːm] [ɪk'saɪtɪd] - [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ,

This	theme	excited	Camors's	attention	at	once	,
这	主题	兴奋的	-	注意力	在	一次	,

这个主题立刻引起了卡莫斯的注意。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [sʌb] - ['priːfekt] ['ɪntɪmeɪtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['bizi]

especially	when	the	sub	-	prefect	intimated	with	much	reserve	that	the	General	,	busied
尤其	什么时候	这	子	-	长官	暗示	和	很多	预订	那	这	一般的	,	忙碌

[wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [sə'raʊndɪŋz] ,

with	his	new	surroundings	,
和	他的	新的	周围环境	,

尤其是当副长官非常谨慎地暗示将军正忙于适应新环境时，

[wʊd] ['prɒbəbli] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æz; əz] ['depjuti] .

would	probably	resign	his	office	as	deputy	.
会	大概	辞职	他的	办公室	作为	副	.

他很可能会辞去副手的职务。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'bærəsɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [dez] - .

"	But	that	would	be	embarrassing	,	"	exclaimed	Des	Rameures	.
"	但	那	会	是	尴尬的	,	"	惊呼	德斯	-	.

“但这太尴尬了，”德斯·拉默尔惊呼道。

" [huː] [ðə; ði] [djuːs] [wʊd] [rɪ'pleɪs] [hɪm] ?
" Who the deuce would replace him ?
" WHO 这 二 会 代替 他 ?

谁会取代他呢?

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːnɪŋ] , [mə'sjɜː] ['priːfekt] ,
I give you warning , Monsieur Prefect ,
我 给 你 警告 , 先生 长官 ,

我警告你，省长先生。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [pə'rɪziən] [wɪð] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] ,
if you intend imposing on us some Parisian with a flower in his buttonhole ,
如果 你 打算 气势磅礴 在 我们 一些 巴黎人 和 一个 花 在 他的 纽扣孔 ,

如果你打算让我们见识一下某个胸前别着花的巴黎绅士，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pæk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] — [hɪm] , [hɪz; ɪz]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] !
I shall pack him back to his club — him , his flower , and his buttonhole !
我 将 盒 他 后退 到 他的 俱乐部 — 他 , 他的 花 , 和 他的 纽扣孔 !

我要把他送回他的俱乐部——他本人、他的花和他的纽扣孔!

[juː; jʊ] [meɪ] [set] [ðæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] — "
You may set that down for a sure thing — "
你 可能 放 那 向下 为了 一个 当然 事物 — "

你可以把它记下来，这肯定没错——

" [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] ! " [sed] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [keɪmɜːz] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] .
" Dear uncle ! " said Madame de Tecle , indicating Camors with a glance .
" 亲爱的 叔叔 ! " 说 夫人 德 泰克尔 , 表明 卡莫尔斯 和 一个 瞥一眼 .

“亲爱的叔叔！”德·特克莱夫人说着，朝卡莫尔瞥了一眼。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [e'liːz] , " ['lɑːfɪŋli] [ˌriː'dʒɔɪn, ri-][em] . [dez] - ,
" I understand you , Elise , " laughingly rejoined M . des Rameures ,
" 我 理解 你 , 爱丽丝 , " 笑着 重新加入 M . 德斯 - ,

“我明白你的意思，艾丽丝，”德·拉默尔先生笑着回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][beg] [mə'sjɜː] [diː] [keɪmɜːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [ɪn] ['eni] [keɪs]
" but I must beg Monsieur de Camors to believe that I do not in any case
" 但 我 必须 求 先生 德 卡莫尔斯 到 相信 那 我 做 不是 在 任何 案件
[ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'fend] [hɪm] .
intend to offend him .
打算 到 得罪 他 .

“但我必须恳请德·卡莫尔先生相信，我绝无意冒犯他。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][beg] [hɪm] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] [ðə; ði] [ˌmɒnə'meɪniə] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] ,
I shall also beg him to tolerate the monomania of an old man ,
我 将 还 求 他 到 容忍 这 单恋 的 一个 老的 男人 ,

我还要恳求他容忍一个老人的偏执。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [meɪks]
and some freedom of language with regard to the only subject which makes
和 一些 自由 的 语言 和 看待 到 这 仅有的 主题 哪个 制作
[hɪm] [luːz] [hɪz; ɪz] [sæŋ] [frɔɪd] . "
him lose his sang froid . "
他 失去 他的 唱 冷 . "

以及在唯一一个会让他失去冷静的话题上，给予他一定的语言自由。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] , [mə'sjɜː] ? " [sed] [keɪmɜːz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] ['kæptɪveɪtɪŋ]
" And what is that subject , Monsieur ? " said Camors , with his habitual captivating
" 和 什么 是 那 主题 , 先生 ? " 说 卡莫尔斯 , 和 他的 习惯性的 引人入胜
[greɪs] [ɒv; əv]['mænə(r)] .
grace of manner .
优雅 的 方式 .

“先生，您指的是什么呢？”卡莫尔用他惯常的迷人风度问道。

" [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] , [mə'sjɜ:] , [ɪz][ðə; ði] ['ærəgənt] [su:'preməsi; sju:'preməsi] [ə'sju:md] [baɪ]['pærɪs]['əʊvə(r)][ɔ:l]

"	That	subject	,	Monsieur	,	is	the	arrogant	supremacy	assumed	by	Paris	over	all
"	那	主题	,	先生	,	是	这	傲慢的	霸权	假定	经过	巴黎	超过	全部

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .

the	rest	of	France	.
这	休息	的	法国	.

“先生，这个问题指的是巴黎对法国其他地区所表现出的傲慢至高无上的地位。”

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [sɪns] - ,

I	have	not	put	my	foot	in	the	place	since	1825	,
我	有	不是	放	我的	脚	在	这	地方	自从	-	,

自1825年以来，我再也没有踏足过那里。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['testɪfaɪ][ðə; ði] [əb'hɒrəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [in'spaiəz] [ˌem 'i:] .

in	order	to	testify	the	abhorrence	with	which	it	inspires	me	.
在	命令	到	作证	这	厌恶	和	哪个	它	鼓舞人心	我	.

为了证明它带给我的厌恶之情。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] , ['sensəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] , [aɪ] [trʌst] , [ə; eɪ] [gʊd]

You	are	an	educated	,	sensible	young	man	,	and	,	I	trust	,	a	good
你	是	一个	受过教育	,	明智的	年轻的	男人	,	和	,	我	相信	,	一个	好的

['frentʃmən] .

Frenchman	.
法国人	.

你是一位受过良好教育、明智的年轻人，而且，我相信，你也是一位优秀的法国人。

['veri] [wel] !

Very	well	!
非常	出色地	!

很好!

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] , [aɪ][ɑ:sk] , [ðæt] ['pærɪs][ʃæl; ʃəl] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [send] [aʊt] [tu:; tə][ˌju: 'es]['aʊə(r)][aɪ'diəz]

Is	it	right	,	I	ask	,	that	Paris	shall	every	morning	send	out	to	us	our	ideas
是	它	正确的	,	我	问	,	那	巴黎	将	每一个	早晨	发送	出去	到	我们	我们的	想法

['redi] - [meɪd] ,

ready	-	made	,
准备好	-	制成	,

我想问，巴黎每天早上都应该把现成的想法送到我们面前，这样做对吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [frɑ:ns] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mɪə(r)]['hʌmb(ə)l] , ['sɜ:vaɪl] ['fəʊbʊəg] [tu:; tə][ðə; ði]

and	that	all	France	shall	become	a	mere	humble	,	servile	faubourg	to	the
和	那	全部	法国	将	变得	一个	仅仅	谦逊的	,	奴性的	郊区	到	这

['kæpɪt(ə)l] ?

capital	?
首都	?

难道整个法国都将沦为首都卑躬屈膝的郊区吗?

[du:; də][ˌem 'i:][ðə; ði]['feɪvə(r)] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:] , [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [ðæt] ? "

Do	me	the	favor	,	I	pray	you	,	Monsieur	,	to	answer	that	?	"
做	我	这	偏爱	,	我	祈祷	你	,	先生	,	到	回答	那	?	"

先生，请您帮我个忙，回答一下这个问题好吗?

" [ðeə(r)] [ɪz] ['daʊtləs] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] [keɪmɘz] , " [sʌm; səm] [ɪk'ses] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'stri:m]

"	There	is	doubtless	,	my	dear	sir	,	"	replied	Camors	,	"	some	excess	in	this	extreme
"	那里	是	毫无疑问	,	我的	亲爱的	先生	,	"	回复	卡莫尔斯	,	"	一些	过量的	在	这	极端

[ˌsentrəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [frɑ:ns] ;

centralization	of	France	;
集权	的	法国	;

“毫无疑问，我亲爱的先生，”卡莫尔回答说，“法国的这种极端中央集权化有些过头了；

[bʌt; bət] [ɔːl] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['kæpɪtlz] ,

but	all	civilized	countries	must	have	their	capitals	,
但	全部	文明	国家	必须	有	他们的	首都	,

但所有文明国家都必须有自己的首都。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hed] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] . "

and	a	head	is	just	as	necessary	to	a	nation	as	to	an	individual	.	"
和	一个	头	是	只是	作为	必要的	到	一个	国家	作为	到	一个	个人	.	"

国家领导人对国家的重要性不亚于个人领导人。

" ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] , [mə'sjɜː] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [juː; jʊ] .

"	Taking	your	own	image	,	Monsieur	,	I	shall	turn	it	against	you	.
"	采取	你的	自己的	图像	,	先生	,	我	将	转动	它	反对	你	.

“先生，我将以您的形象来对付您。”

[jes] , ['daʊtləs] [ə; eɪ] [hed] [ɪz] [æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

Yes	,	doubtless	a	head	is	as	necessary	to	a	nation	as	to	an	individual	;
是的	,	毫无疑问	一个	头	是	作为	必要的	到	一个	国家	作为	到	一个	个人	;

是的，毫无疑问，国家领导人对于国家的重要性不亚于对于个人的重要性；

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [hed] [bɪ'kʌmz] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːmd] ,

if	,	however	,	the	head	becomes	monstrous	and	deformed	,
如果	,	然而	,	这	头	变成	滔天	和	变形	,

然而，如果头部变得畸形怪异，

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪl] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪdiəsi] ,

the	seat	of	intelligence	will	be	turned	into	that	of	idiocy	,
这	座位	的	智力	将要	是	转向	进入	那	的	白痴	,

智慧的源泉将变成愚昧的源泉。

[ænd; ənd] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌhaɪdrəʊ'sefələs] .

and	in	place	of	a	man	of	intellect	,	you	have	a	hydrocephalus	.
和	在	地方	的	一个	男人	的	智力	,	你	有	一个	脑积水	.

你原本应该是一位才智过人的人，却患有脑积水。

[preɪ] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə] [wɒt] [mə'sjɜː] [ðə; ði] [sʌb] - ['priːfekt] ,

Pray	give	heed	to	what	Monsieur	the	Sub	-	prefect	,
祈祷	给	注意	到	什么	先生	这	子	-	长官	,

请听从副省长先生的指示。

[meɪ] [seɪ] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɑːsk] [hɪm] .

may	say	in	answer	to	what	I	shall	ask	him	.
可能	说	在	回答	到	什么	我	将	问	他	.

他会回答我提出的问题。

[naʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [sʌb] - ['priːfekt] , [biː; bi] [fræŋk] .

Now	,	my	dear	Sub	-	prefect	,	be	frank	.
现在	,	我的	亲爱的	子	-	长官	,	是	坦率	.

现在，我亲爱的副级长，请坦诚相告。

[ɪf] [tə'mɒrəʊ] , [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['veɪkənt] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [faɪnd]

If	tomorrow	,	the	deputation	of	this	district	should	become	vacant	,	can	you	find
如果	明天	,	这	代表团	的	这	区	应该	变得	空缺	,	能	你	寻找

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [brɔːd] ['lɪmɪts] ,

within	its	broad	limits	,
之内	它是	广阔	限制	,

如果明天这个地区的代表席位空缺，你能在这个广阔的范围内找到什么人选吗?

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] , [ə; eɪ][mæn] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɪl] [ɔːl] ['fʌnkʃ(ə)nz] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ?

or	indeed	within	the	district	,	a	man	likely	to	fill	all	functions	,	good	and	bad	?
或者	的确	之内	这	区	,	一个	男人	可能	到	充满	全部	函数	,	好的	和	坏的	?

"

"

"

或者说，在这个地区内，是否有一个能够胜任所有角色，无论好坏的人？

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] , " [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] ,

"	Upon	my	word	,	"	answered	the	official	,	"	if	you	continue	to	refuse	the	office	,
"	之上	我的	单词	,	"	回答	这	官方的	,	"	如果	你	继续	到	拒绝	这	办公室	,

“我以我的话说，”官员回答道，“如果你继续拒绝这个职位，

[aɪ] ['riːəli] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] [els] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

I	really	know	of	no	one	else	fit	for	it	.	"
我	真的	知道	的	不	一	别的	合身	为了	它	.	"

我实在想不出还有谁比他更适合这个职位。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pə'sɪst] [ɔːl][maɪ][laɪf] , [mə'sjɜː] ,

"	I	shall	persist	all	my	life	,	Monsieur	,
"	我	将	坚持	全部	我的	生活	,	先生	,

“我将终生坚持下去，先生。”

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][maɪ][eɪdʒ][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪk'spəʊz][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bə'fuːnəri] [ɒv; əv]

for	at	my	age	assuredly	I	shall	not	expose	myself	to	the	buffoonery	of
为了	在	我的	年龄	当然	我	将	不是	暴露	我	到	这	滑稽	的

[jɔː(r); jə(r)] [pə'rɪziən] ['dʒestə(r)] . "

your	Parisian	jesters	.	"
你的	巴黎人	小丑	.	"

“我这把年纪，绝不会让自己陷入你们巴黎小丑的滑稽表演中。”

" ['veri] [wel] !

"	Very	well	!
"	非常	出色地	!

“很好！”

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['streɪndʒə(r)] — [pə'hæps] ,

In	that	event	you	will	be	obliged	to	take	some	stranger	—	perhaps	,
在	那	事件	你	将要	是	有义务	到	拿	一些	陌生人	—	也许	,

那样的话，你就不得不带上某个陌生人——或许是

['iːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'rɪziən] ['dʒestə(r)] . "

even	one	of	those	Parisian	jesters	.	"
甚至	一	的	那些	巴黎人	小丑	.	"

哪怕是那些巴黎小丑中的一个。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] , [mə'sjɜː] [diː] [keɪmɝz] , " [sed] [em] . [dez] - , [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn]

"	You	have	heard	him	,	Monsieur	de	Camors	,	"	said	M	.	des	Rameures	,	with	exultation
"	你	有	听到	他	,	先生	德	卡莫尔斯	,	"	说	M	.	德斯	-	,	和	大喜

.

:
.

“您已经听到他的话了，卡莫尔先生，”拉默尔先生欣喜若狂地说。

" [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ['nʌmbəz] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] ,

"	This	district	numbers	six	hundred	thousand	souls	,
"	这	区	数字	六	百	千	灵魂	,

“这个地区有六十万人口，

[ænd; ənd] [jet] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['depjuti] .

and	yet	does	not	contain	within	it	the	material	for	one	deputy	.
和	然而	做	不是	包含	之内	它	这	材料	为了	一	副	.

然而，其中却没有包含一名副手的任职材料。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] , [aɪ] [səb'mɪt] ,
There is no other civilized country , I submit ,
那里 是 不 其他 文明 国家 , 我 提交 ,

我认为，没有其他文明国家可以与之媲美。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['ɪnstəns] [səʊ] ['skændələs] .
in which we can find a similar instance so scandalous .
在 哪个 我们 能 寻找 一个 相似的 实例 所以 丑闻 .

我们也能找到类似的丑闻案例。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [frɑːns] [ðɪs] [ʃeɪm] [ɪz] [rɪ'zɜːvd] [ɪk'skluːsɪvli] ,
For the people of France this shame is reserved exclusively ,
为了 这 人们 的 法国 这 耻辱 是 预订的 只 ,

这种耻辱唯有法国人民才能体会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['pærɪs] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
and it is your Paris that has brought it upon us .
和 它 是 你的 巴黎 那 有 带来 它 之上 我们 .

而这一切都是你们的巴黎给我们带来的。

['pærɪs] , [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] , [laɪf] , [θɔːt] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Paris , absorbing all the blood , life , thought , and action of the country ,
巴黎 , 吸收 全部 这 血 , 生活 , 想法 , 和 行动 的 这 国家 ,

巴黎，吸收了整个国家的血液、生命、思想和行动，

[hæz; həz] [left] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['skelɪt(ə)n] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] !
has left a mere geographical skeleton in place of a nation !
有 左边 一个 仅仅 地理 骨骼 在 地方 的 一个 国家 !

只留下一个国家的地理骨架!

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌsentrəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [prə'naʊnst]
These are the benefits of your centralization , since you have pronounced
[ðæt] [wɜːd] ,
that word ,
那 单词 ,

既然你已经提到了“集中化”这个词，那么这就是集中化带来的好处。

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['bɑːbərəs] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] . "
which is quite as barbarous as the thing itself . "
哪个 是 相当 作为 野蛮 作为 这 事物 本身 . "

这和那件东西本身一样野蛮。

" [bʌt; bət]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] , ['kwaɪətli] ['plaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] ,
" But pardon me , uncle , " said Madame de Tecle , quietly plying her needle ,
" 但 赦免 我 , 叔叔 , " 说 夫人 德 泰克尔 , 悄悄 合奏 她 针 ,

“对不起，叔叔，”德·特克勒夫人一边安静地摆弄着针线一边说道。

" [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mætəz] ,
" I know nothing of these matters ,
" 我 知道 没有什么 的 这些 事情 ,

我对这些事一无所知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [ˌsentrəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]
but it seems to me that I have heard you say this centralization was the
[wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['kɒns(ə)l] .
work of the Revolution and of the First Consul .
工作 的 这 革命 和 的 这 第一的 领事 .

但我好像听你说过，这种中央集权是革命和第一执政的功劳。

[waɪ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l] [mə'sjɜ:] [di:] [keɪmɜ-z] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ?

Why	**,**	**therefore**	**,**	**do**	**you**	**call**	**Monsieur**	**de**	**Camors**	**to**	**account**	**for**	**it**	**?**
为什么	,	所以	,	做	你	称呼	先生	德	卡莫尔斯	到	帐户	为了	它	?

那么，你为什么要传唤德·卡莫尔先生来解释这件事呢?

[ðæt] ['sɜ:t(ə)nli] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][dʒʌst] . "

That	**certainly**	**does**	**not**	**seem**	**to**	**me**	**just**	**.**	**"**
那	当然	做	不是	似乎	到	我	只是	.	"

这在我看来绝对不合理。

" [nɔ:(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [səʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] [keɪmɜ-z] , ['bəʊɪŋ] [tu:; tə] ['mædəm] [di:] [tɛkəl] .

"	**Nor**	**does**	**it**	**seem**	**so**	**to**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Camors**	**,**	**bowing**	**to**	**Madame**	**de**	**Tecle**	**.**
"	也不	做	它	似乎	所以	到	我	,	"	说	卡莫尔斯	,	鞠躬	到	夫人	德	泰克尔	.

“我倒不这么认为，”卡莫尔说着，向德·特克勒夫人鞠了一躬。

" [nɔ:(r)][tu:; tə][ˌem 'i:]['aɪðə(r)] , " [ˌri:'dʒɔin, ri-][em] . [dez] - , ['smaɪlɪŋ] .

"	**Nor**	**to**	**me**	**either**	**,**	**"**	**rejoined**	**M**	**.**	**des**	**Rameures**	**,**	**smiling**	**.**
"	也不	到	我	任何一个	,	"	重新加入	M	.	德斯	-	,	微笑	.

“我也是，”德·拉默尔先生笑着回答道。

" [haʊ'evə(r)] , ['mædəm] , " [ri'zju:md] [keɪmɜ-z] , " [ai] [meɪ] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][bi:; bi][held]

"	**However**	**,**	**Madame**	**,**	**"**	**resumed**	**Camors**	**,**	**"**	**I**	**may**	**to**	**some**	**extent**	**be**	**held**
"	然而	,	夫人	,	"	恢复	卡莫尔斯	,	"	我	可能	到	一些	程度	是	握住

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

responsible	**in**	**this**	**matter**	**,**
负责任的	在	这	事情	,

“但是，夫人，”卡莫斯继续说道，“在这件事上，我可能也要承担一定责任。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ]['dʒʌstli] [sə'dʒest] , [ai][hæv; həv][nɒt] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌsentrəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]

for	**though**	**,**	**as**	**you**	**justly**	**suggest**	**,**	**I**	**have**	**not**	**brought**	**about**	**this**	**centralization**
为了	尽管	,	作为	你	公正地	建议	,	我	有	不是	带来	关于	这	集权

,

,

,

虽然正如你所指出的，我并没有造成这种集中化，

[jet] [ai] [kən'fes] [ai] ['strɒŋli] [ə'pru:v] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [dɪd] . "

yet	**I**	**confess**	**I**	**strongly**	**approve**	**the**	**course**	**of**	**those**	**who**	**did**	**.**	**"**
然而	我	承认	我	强烈	批准	这	课程	的	那些	WHO	做过	.	"

但我必须承认，我非常赞同那些这样做的人的做法。

" ['brɑ:vəʊ] !

"	**Bravo**	**!**
"	Bravo	!

“太棒了！”

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] , [mə'sjɜ:] .

So	**much**	**the**	**better**	**,**	**Monsieur**	**.**
所以	很多	这	更好的	,	先生	.

那真是太好了，先生。

[ai] [laɪk] [ðæt] .

I	**like**	**that**	**.**
我	喜欢	那	.

我喜欢这个。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒzətɪv] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] . "

One	**should**	**have**	**his**	**own**	**positive**	**opinions**	**,**	**and**	**defend**	**them**	**.**	**"**
一	应该	有	他的	自己的	积极的	意见	,	和	保卫	他们	.	"

每个人都应该有自己的积极观点，并捍卫这些观点。

" [mə'sjɜ:] , " [sed] [keɪmɜ-z] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)]
" Monsieur , " said Camors , " I shall make an exception in your honor , for
" 先生 , " 说 卡莫尔斯 , " 我 将 制作 一个 例外 在 你的 荣誉 , 为了
[wen] [aɪ][daɪn] [aʊt] ,
when I dine out ,
什么时候 我 用餐 出去 ,

“先生，”卡莫尔说，“为了您，我将破例，当我在外用餐时，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ][daɪn] [wel] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [wɪð] [maɪ][həʊst] ;
and especially when I dine well , I always have the same opinion with my host ;
和 尤其 什么时候 我 用餐 出色地 , 我 总是 有 这 相同的 观点 和 我的 主持人 ;

尤其是当我享用美食时，我总是和主人意见一致；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ] [tu:] ['haɪli] [nɒt] [tu:; tə][deə(r)][tu:; tə]['dɪfə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] .
but I respect you too highly not to dare to differ with you .
但 我 尊重 你 也 高度 不是 到 敢 到 不同 和 你 .

但我非常尊敬你，不敢与你持不同意见。

[wel] , [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [ə'sembli] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði] [fɜ:st] ['kɒns(ə)l] ,
Well , then , I think the revolutionary Assembly , and subsequently the First Consul ,
出色地 , 然后 , 我 思考 这 革命性的 集会 , 和 随后 这 第一的 领事 ,

那么，我认为革命大会，以及后来的第一执政，

[wɜ:(r); wə(r)] ['hæpɪli] [ɪn'spaɪəd] [ɪn] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['sentrəlaɪzd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ə'pɒn]
were happily inspired in imposing a vigorous centralized political administration upon
是 快乐地 灵感 在 气势磅礴 一个 蓬勃 集中 政治的 行政 之上
[frɑ:ns] .
France .
法国 .

他们欣喜地受到启发，在法国推行强有力的中央集权政治管理。

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
I believe , indeed , that it was indispensable at the time ,
我 相信 , 的确 , 那 它 曾是 必不可少 在 这 时间 ,

我相信，在当时，这的确是必不可少的。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][məʊld][ænd; ənd]['hɑ:d(ə)n]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['bɒdi] [ɪn] [ɪts] [nju:] [fɔ:m] ,
in order to mold and harden our social body in its new form ,
在 命令 到 模具 和 硬化 我们的 社会的 身体 在 它是 新的 形式 ,

为了将我们的社会肌体塑造并强化成新的形式，

[tu:; tə] [ə'dʒʌst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:mli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nju:] [lɔ:z] — [ðæt] [ɪz] ,
to adjust it in its position , and fix it firmly under the new laws — that is ,
到 调整 它 在 它是 位置 , 和 使固定 它 牢牢 在下面 这 新的 法律 — 那 是 ,

将其调整到合适的位置，并根据新法律将其牢固地固定下来——也就是说，

[tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] [frentʃ] ['ju:nəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)]
to establish and maintain this powerful French unity which has become our
到 建立 和 维持 这 强大的 法语 统一 哪个 有 变得 我们的
['næʃ(ə)nəl][pɪˌkju:li'ærəti] ,
national peculiarity ,
国家的 特点 ,

为了建立和维护这种强大的法兰西统一，这已成为我们民族的独特特征，

['aʊə(r)]['dʒi:niəs][ænd; ənd]['aʊə(r)] [streŋθ] . "
our genius and our strength . "
我们的 天才 和 我们的 力量 . "

我们的智慧和力量。

" [ju:; jʊ] [spi:k] ['raɪtli] , [sɜ:(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [du'roʊʃər] .
" You speak rightly , sir , " exclaimed Durocher .
" 你 说话 没错 , 先生 , " 惊呼 杜罗彻 .

“您说得对，先生，”杜罗彻说道。

" [pɑ:'blə:] [ai] [ʌn'kwestʃənəbli] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , " ['wɔ:mli] [ˌri:'dʒɔin, ri-][em] . [dez] - .

" Parbleu I unquestionably you are right , " warmly rejoined M . des Rameures .

" 帕布鲁 我 毫无疑问 你 是 正确的 , " 热情地 重新加入 M . 德斯 - .

“帕布鲁先生，毫无疑问，您是对的，”德·拉默尔先生热情地回应道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [tru:] .

" Yes , that is quite true .

" 是的 , 那 是 相当 真的 .

“是的，确实如此。”

[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ˌsentrəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [kəm'pleɪn] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts]['aʊə(r)][ɒv; əv][ju:'tɪlətɪ] ,

The excessive centralization of which I complain has had its hour of utility ,

这 过多的 集权 的 哪个 我 抱怨 有 有 它是 小时 的 公用事业 ,

我所抱怨的过度集权，也曾有过其有利的时期。

[neɪ] , ['i:v(ə)n][ɒv; əv] [nə'sesətɪ] , [ai] [wɪl] [əd'mɪt] ; [bʌt; bət] , [mə'sjɜ:] ,

nay , even of necessity , I will admit ; but , Monsieur ,

不 , 甚至 的 必要性 , 我 将要 承认 ; 但 , 先生 ,

不，我承认，即使是迫不得已；但是，先生，

[ɪn] [wɒt] ['hju:mən][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][du:; də][ju:; jʊ] [prɪ'tend] [tu:; tə][ɪm'plɑ:nt][ðə; ði] ['æbsəlu:t] , [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ?

in what human institution do you pretend to implant the absolute , the eternal ?

在 什么 人类 机构 做 你 假装 到 注入 这 绝对 , 这 永恒 ?

你声称要在哪种人类制度中植入绝对真理和永恒概念?

['fju:dəlɪzəm] , ['ɔ:lsəʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prəʊgres] [ɪn][ɪts] [deɪ] ,

Feudalism , also , my dear sir , was a benefit and a progress in its day ,

封建 , 还 , 我的 亲爱的 先生 , 曾是 一个 益处 和 一个 进步 在 它是 天 ,

先生，封建制度在当时也曾是一种益处和进步。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['benɪfɪt] ['jestədeɪ] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['i:v(ə)l][tu:; tə] -

but that which was a benefit yesterday may it not become an evil to -

但 那 哪个 曾是 一个 益处 昨天 可能 它 不是 变得 一个 邪恶的 到 -

['mɒrəʊ] — [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] ?

morrow — a danger ?

明天 — 一个 危险 ?

但是，昨天还是好处的东西，明天会不会变成坏处——变成危险呢?

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['prəʊgres] [tu:; tə] - [deɪ] , [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][nɒt][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hens] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

That which is progress to - day , may it not one hundred years hence have become

那 哪个 是 进步 到 - 天 , 可能 它 不是 一 百 年 因此 有 变得

[mɪə(r)] [ru:'ti:n] ,

mere routine ,

仅仅 常规 ,

今天被视为进步的事物，一百年后愿不会沦为寻常之事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['træm(ə)l] ?

and a downright trammel ?

和 一个 彻头彻尾 束缚 ?

简直就是束缚?

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ?

Is not that the history of the world ?

是 不是 那 这 历史 的 这 世界 ?

世界历史不就是这样吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] , [mə'sjɜ:] ,

And if you wish to know , Monsieur ,

和 如果 你 希望 到 知道 , 先生 ,

先生，如果您想知道的话，

[baɪ] [wɒt] [saɪn] [wiː; wi] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [ɔː(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] [hæz; həz]

by	what	sign	we	may	recognize	the	fact	that	a	social	or	political	system	has
经过	什么	符号	我们	可能	认出	这	事实	那	一个	社会的	或者	政治的	系统	有

[ə'teɪnd] [ɪts] [end] ,

attained	its	end	,
已达到	它是	结尾	,

我们可以通过哪些迹象来判断一个社会或政治制度已经走向终结?

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mænɪfest] ['əʊnli] [ɪn] [ɪts] [ˌɪnkən'viːnjəns] [ænd; ənd]

I	will	tell	you	:	it	is	when	it	is	manifest	only	in	its	inconveniences	and
我	将要	告诉	你	:	它	是	什么时候	它	是	显现	仅有的	在	它是	不便之处	和

[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] .

abuses	.
滥用	.

我告诉你：当它只表现为带来的不便和弊端时，它就成了弊端。

[ðen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ɪts] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] .

Then	the	machine	has	finished	its	work	,	and	should	be	replaced	.
然后	这	机器	有	完成的	它是	工作	,	和	应该	是	替换	.

机器完成工作后，就应该更换了。

[ɪn'diːd] , [ai] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [frentʃ] [ˌsentrəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts] ['krɪtɪk(ə)l] [tɜːm] , [ðæt] ['feɪt(ə)l]

Indeed	,	I	declare	that	French	centralization	has	reached	its	critical	term	,	that	fatal
的确	,	我	宣布	那	法语	集权	有	达到	它是	批判的	学期	,	那	致命的

[pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] ,

point	at	which	,
观点	在	哪个	,

事实上，我认为法国的中央集权已经到了临界点，也就是那个致命的节点，此时，

['ɑːftə(r)] [prə'tektɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pres] ; [æt; ət] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['pærəlaiz] ; [æt; ət]

after	protecting	,	it	oppresses	;	at	which	,	after	vivifying	,	it	paralyzes	;	at
后	保护	,	它	压迫者	;	在	哪个	,	后	使人精神焕发	,	它	麻痹	;	在

[wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [seɪvd] [frɑːns] ,

which	,	having	saved	France	,
哪个	,	拥有	已保存	法国	,

它先保护，后压迫；它先赋予活力，后使其麻痹；它先拯救了法国，

[ˌaɪ 'tiː] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] . "

it	crushes	her	.	"
它	暗恋	她	.	"

这让她心碎。

" [dɪə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌbdʒɪkt] , " [sed] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] .

"	Dear	uncle	,	you	are	carried	away	by	your	subject	,	"	said	Madame	de	Tecle	.
"	亲爱的	叔叔	,	你	是	携带	离开	经过	你的	主题	,	"	说	夫人	德	泰克尔	.

“亲爱的叔叔，您被您的臣民冲昏了头脑，”德·特克勒夫人说道。

" [jes] , [e'liːz] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['kærid] [ə'weɪ] , [ai] [əd'mɪt] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [raɪt] .

"	Yes	,	Elise	,	I	am	carried	away	,	I	admit	,	but	I	am	right	.
"	是的	,	爱丽丝	,	我	是	携带	离开	,	我	承认	,	但	我	是	正确的	.

“是的，伊莉丝，我承认我有点得意忘形了，但我是对的。”

['evriθɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪz] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ; [ænd; ənd] [səʊ]

Everything	justifies	me	—	the	past	and	the	present	,	I	am	sure	;	and	so
一切	证明其合理性	我	—	这	过去的	和	这	展示	,	我	是	当然	;	和	所以

[wɪl] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [ai] [fɪə(r)] .

will	the	future	,	I	fear	.
将要	这	未来	,	我	害怕	.

一切都为我的行为辩护——过去和现在，我确信如此；我担心未来也会如此。

[dɪd] [aɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ][pɑːst] ?

Did	**I**	**say**	**the**	**past**	**?**
做过	我	说	这	过去的	?

我说过过去吗?

[biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] , [məˈsjɜː] [diː] [keɪmɜˑz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] - [ˈmaɪndɪd][ədˈmaɪərə(r)][ɒv; əv]

Be	**assured**	**,**	**Monsieur**	**de**	**Camors**	**,**	**I**	**am**	**not**	**a**	**narrow**	**-**	**minded**	**admirer**	**of**
是	保证	,	先生	德	卡莫尔斯	,	我	是	不是	一个	狭窄的	-	有思想	仰慕者	的

[ðə; ðɪ][pɑːst] .

the	**past**	**.**
这	过去的	.

德卡莫尔先生，请您放心，我并非目光短浅、只欣赏过去的人。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmɪst] [frɒm; frəm][ˈpɜːsən(ə)l] [əˈfekʃən] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈdaʊnraɪt] [ˈlɪbərəl] [ɪn]

Though	**a**	**Legitimist**	**from**	**personal**	**affections**	**,**	**I**	**am**	**a**	**downright**	**Liberal**	**in**
尽管	一个	合法主义者	从	个人的	情感	,	我	是	一个	彻头彻尾	自由派	在

[ˈprɪnsəp(ə)lz] .

principles	**.**
原则	.

虽然出于个人情感我是一名正统主义者，但在原则上我是一个彻头彻尾的自由主义者。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [duˈroʊʃər] ?

You	**know**	**that**	**,**	**Durocher**	**?**
你	知道	那	,	杜罗彻	?

你知道吗，杜罗彻?

[wel] , [ðen] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ˈfɔːməli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ælps] , [ðə; ðɪ] [raɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌpɪrəˈniːz]

Well	**,**	**then**	**,**	**in**	**short**	**,**	**formerly**	**between**	**the**	**Alps**	**,**	**the**	**Rhine**	**,**	**and**	**the**	**Pyrenees**
出色地	,	然后	,	在	短的	,	以前	之间	这	阿尔卑斯山	,	这	莱茵河	,	和	这	比利牛斯山脉

,

,
,

简而言之，它以前位于阿尔卑斯山、莱茵河和比利牛斯山脉之间。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [lɪvd; ˈlaɪvd] , [θɔːt] , [ænd; ənd][ˈæktɪd] , [nɒt] [ɪkˈskluːsɪvli] [θruː]

was	**a**	**great**	**country**	**which**	**lived**	**,**	**thought**	**,**	**and**	**acted**	**,**	**not**	**exclusively**	**through**
曾是	一个	伟大的	国家	哪个	居住地	,	想法	,	和	行动	,	不是	只	通过

[ɪts][ˈkæpɪt(ə)l] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɪtˈself] .

its	**capital**	**,**	**but**	**for**	**itself**	**.**
它是	首都	,	但	为了	本身	.

这是一个伟大的国家，它的生活、思想和行动，并非仅仅依靠其首都，而是为了它自身。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] , [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [hɑːt] , ['mʌs(ə)lz] ,

It	**had**	**a**	**head**	**,**	**assuredly**	**;**	**but**	**it**	**had**	**also**	**a**	**heart**	**,**	**muscles**	**,**
它	有	一个	头	,	当然	;	但	它	有	还	一个	心	,	肌肉	,

[nɜːvz] ,

nerves	**,**
神经	,

它肯定有头；但它也有心脏、肌肉和神经。

[ænd; ənd] [veɪns] [wɪð] [blʌd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] [hed] [lɒst] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðæt] .

and	**veins**	**with**	**blood**	**in**	**them**	**,**	**and**	**yet**	**the**	**head**	**lost**	**nothing**	**by**	**that**	**.**
和	静脉	和	血	在	他们	,	和	然而	这	头	丢失的	没有什么	经过	那	.

血管里充满了血液，但头部却丝毫没有因此而受损。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [frɑːns] , [məˈsjɜː] .

There	**was**	**then**	**a**	**France**	**,**	**Monsieur**	**.**
那里	曾是	然后	一个	法国	,	先生	.

那时还有法国，先生。

[ðə; ði] ['prɒvɪns] [hæd; həd][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] , [sə'bɔːdɪnət] ['daʊtləs] , [bʌt; bət]['riːəl] , ['æktɪv] ,

The	province	had	an	existence	,	subordinate	doubtless	,	but	real	,	active	,
这	省	有	一个	存在	,	下属	毫无疑问	,	但	真实的	,	积极的	,

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] .

and	independent	.
和	独立的	.

该省份确实存在，虽然地位可能较低，但却是真实存在的，并且是活跃的、独立的。

[iːtʃ] ['gʌvənmənt] , [iːtʃ] ['ɒfɪs] , [iːtʃ] [ˌpɑːlə'mentri] ['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl]

Each	government	,	each	office	,	each	parliamentary	centre	was	a	living	intellectual
每个	政府	,	每个	办公室	,	每个	议会	中心	曾是	一个	活的	知识分子

['fəʊkəs] .

focus	.
重点	.

每个政府、每个机构、每个议会中心都是一个充满活力的思想中心。

[ðə; ði] [greɪt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] ['libətiz] ['eksəd] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz]

The	great	provincial	institutions	and	local	liberties	exercised	the	intellect	on	all	sides
这	伟大的	省级	机构	和	当地的	自由	锻炼	这	智力	在	全部	侧面

,

,

,

各省的伟大制度和地方自由激发了各地人民的智慧。

['tempəd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [men] .

tempered	the	character	,	and	developed	men	.
淬火	这	特点	,	和	发达	男人	.

磨砺性格，培养人才。

[ænd; ənd] [naʊ] [nəʊt] [wel] , [duˈroʊʃər] !

And	now	note	well	,	Durocher	!
和	现在	笔记	出色地	,	杜罗彻	!

杜罗彻，你现在好好听着！

[ɪf] [frɑːns] [hæd; həd] [biːn] ['sentrəlaɪzd] ['fɔːməli] [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] , [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [ˌrevə'luːʃn]

If	France	had	been	centralized	formerly	as	to	-	day	,	your	dear	Revolution
如果	法国	有	到过	集中	以前	作为	到	-	天	,	你的	亲爱的	革命

['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜːd] — [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

never	would	have	occurred	—	do	you	understand	?
绝不	会	有	发生	—	做	你	理解	?

如果法国以前像今天这样实行中央集权，你们所珍视的革命就不会发生——你们明白吗?

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ][men][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

because	there	would	have	been	no	men	to	make	it	.
因为	那里	会	有	到过	不	男人	到	制作	它	.

因为当时根本没有男人能做到。

[fɔː(r); fə(r)] [meɪ] [aɪ][nɒt][ɑːsk] , [wens] [keɪm] [ðæt] [prə'dɪdʒəs] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [ɔːl] ['fʊli]

For	may	I	not	ask	,	whence	came	that	prodigious	concourse	of	intelligences	all	fully
为了	可能	我	不是	问	,	何处	来了	那	惊人	大厅	的	情报	全部	完全

[ɑːmd] ,

armed	,
武装	,

请问，这群全副武装、才智超群的精英究竟从何而来?

[ænd; ənd] [wɪð] [hə'rəʊɪk] [hɑːts] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l] ['muːvmənt] [ɒv; əv] - - ['sʌd(ə)nli] [brɔːt]

and	with	heroic	hearts	,	which	the	great	social	movement	of	'	78	suddenly	brought
和	和	英勇	心	,	哪个	这	伟大的	社会的	移动	的	-	-	突然	带来

[ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] ?

upon	the	scene	?
之上	这	场景	?

以及1978年伟大的社会运动突然涌现出的那些英雄般的心灵?

[pliːz] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [men] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪərə] — ['lɔɪərz] , ['ɔːrətəz] ,

Please	recall	to	mind	the	most	illustrious	men	of	that	era	—	lawyers	,	orators	,
请	记起	到	头脑	这	最多	杰出	男人	的	那	时代	—	律师	,	演说家	,

['səʊldʒəz] .

soldiers	.
士兵	.

请回想一下那个时代最杰出的人物——律师、演说家、军人。

[haʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] ['pærɪs] ?

How	many	were	from	Paris	?
如何	许多	是	从	巴黎	?

其中有多少人来自巴黎?

[ɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] , [ðə; ði] ['fruːtf(ə)l] [wuːm] [ɒv; əv] [frɑːns] !

All	came	from	the	provinces	,	the	fruitful	womb	of	France	!
全部	来了	从	这	省份	,	这	卓有成效	子宫	的	法国	!

他们都来自法国的外省，法国的沃土!

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['sɪmpli] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['depjuti] , ['piːsf(ə)l] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [jet]

But	to	-	day	we	have	simply	need	of	a	deputy	,	peaceful	times	;	and	yet
但	到	-	天	我们	有	简单地	需要	的	一个	副	,	和平	时代	;	和	然而

,

,

,

但如今，在和平时期，我们只需要一位代理人；然而，

[aʊt] [ɒv; əv] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , [wiː; wi] [kæn; kən] [nɒt] [faɪnd]

out	of	six	hundred	thousand	souls	,	as	we	have	seen	,	we	can	not	find
出去	的	六	百	千	灵魂	,	作为	我们	有	已见	,	我们	能	不是	寻找

[wʌn] ['suːtəb(ə)l] [mæn] .

one	suitable	man	.
一	合适的	男人	.

正如我们所见，在六十万人口中，我们找不到一个合适的人。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] , ['dʒentlmən] ?

Why	is	this	the	case	,	gentlemen	?
为什么	是	这	这	案件	,	先生们	?

先生们，这是为什么呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ˌʌn'sɛntrəˌlaɪzd] [frɑːns] [men] [gruː] ,

Because	upon	the	soil	of	uncentralized	France	men	grew	,
因为	之上	这	土壤	的	非中心化	法国	男人	生长	,

因为在中央集权的法国土地上，人类逐渐成长起来。

[waɪl] ['əʊnli] ['fʌŋkʃənəri] ['dʒɜːmɪneɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] ['sentrəlaɪzd] [frɑːns] . "

while	only	functionaries	germinate	in	the	soil	of	centralized	France	.	"
尽管	仅有的	官员	发芽	在	这	土壤	的	集中	法国	.	"

而在中央集权的法国土壤中，只有官僚才能发芽。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] ! " [sed] [ðə; ði] [sʌb] - ['priːfekt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	God	bless	you	,	Monsieur	!	"	said	the	Sub	-	prefect	,	with	a	smile	.
"	上帝	保佑	你	,	先生	!	"	说	这	子	-	长官	,	和	一个	微笑	.

“上帝保佑您，先生！”副校长笑着说。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌb] - ['priːfekt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] , [tuː] ,

"	Pardon	me	,	my	dear	Sub	-	prefect	,	but	you	,	too	,
"	赦免	我	,	我的	亲爱的	子	-	长官	,	但	你	,	也	,

“请原谅，我亲爱的副级长，但是你也一样，

[ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai] ['riːəli] [pliːd] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [əʊn] ,

should	understand	that	I	really	plead	your	cause	as	well	as	my	own	,
应该	理解	那	我	真的	恳求	你的	原因	作为	出色地	作为	我的	自己的	,

你应该明白，我真心实意地为你求情，也为我自己求情。

[wen] [ai] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l]

when	I	claim	for	the	provinces	,	and	for	all	the	functions	of	provincial
什么时候	我	宣称	为了	这	省份	,	和	为了	全部	这	函数	的	省级

[laɪf] ,

life	,
生活	,

当我为各省以及省内所有事务争取权力时，

[mɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] , ['dɪgnəti] , [ænd; ənd]['grændʒə(r)] .

more	independence	,	dignity	,	and	grandeur	.
更多的	独立	,	尊严	,	和	宏伟	.

更独立、更有尊严、更显宏伟。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

In	the	state	to	which	these	functions	are	reduced	at	present	,
在	这	状态	到	哪个	这些	函数	是	减少	在	展示	,

目前这些功能被简化到了这样的状态：

[ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒu'dɪʃəri] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [strɪpt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [pre'stiːʒ] ,

the	administration	and	the	judiciary	are	equally	stripped	of	power	,	prestige	,
这	行政	和	这	司法	是	同样地	脱衣舞	的	力量	,	声望	,

[ænd; ənd] ['pætrənɪdʒ] .

and	patronage	.
和	赞助	.

行政部门和司法部门同样被剥夺了权力、威望和庇护。

[juː; jʊ] [smaɪl] , [mə'sjɜː] , [bʌt; bət][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [æz; əz] ['fɔːməli] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði] ['sentəz] [ɒv; əv]

You	smile	,	Monsieur	,	but	no	longer	,	as	formerly	,	are	they	the	centres	of
你	微笑	,	先生	,	但	不	更长	,	作为	以前	,	是	他们	这	中心	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

先生，您面带微笑，但它们已不再像以前那样是生活的中心了。

[ɒv; əv] [ˌemju'leɪʃn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [laɪt] , ['sɪvɪk] [skuːlz] [ænd; ənd] ['mænli] [dʒɪm'neɪziəmz] ; [ðeɪ]

of	emulation	,	and	of	light	,	civic	schools	and	manly	gymnasiums	;	they
的	仿真	,	和	的	光	,	公民	学校	和	男子气概	体育馆	;	他们

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['mɪəli] ['sɪmp(ə)l] ,

have	become	merely	simple	,
有	变得	仅仅	简单的	,

曾经的模仿、光明、公民学校和男子体育馆；如今都变得简单了，

['pæsɪv] ['klɒkwɜːk] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [mə'sjɜː] [diː] [keɪmɜːz] .

passive	clockwork	;	and	that	is	the	case	with	the	rest	,	Monsieur	de	Camors	.
被动的	发条装置	;	和	那	是	这	案件	和	这	休息	,	先生	德	卡莫尔斯	.

被动式钟表；其余的也是如此，卡莫尔先生。

['aʊə(r)][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [fɑːs] , ['aʊə(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ə'sembliz] ['əʊnli][ə; eɪ]

Our	municipal	institutions	are	a	mere	farce	,	our	provincial	assemblies	only	a
我们的	市政	机构	是	一个	仅仅	闹剧	,	我们的	省级	组件	仅有的	一个

[neɪm] , ['aʊə(r)]['ləʊk(ə)l] ['libətiz] [nɔːt] !

name	,	our	local	liberties	naught	!
姓名	,	我们的	当地的	自由	零	!

我们的市政机构不过是一场闹剧，我们的省议会只是徒有虚名，我们的地方自由根本不存在！

['kɒnsɪkwəntli] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [naʊ] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['depjuti] .

Consequently	,	we	have	not	now	a	man	for	a	deputy	.
最后	,	我们	有	不是	现在	一个	男人	为了	一个	副	.

因此，我们现在还没有合适的人选担任副手。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [kəm'pleɪn] ?

But	why	should	we	complain	?
但	为什么	应该	我们	抱怨	?

但我们为什么要抱怨呢?

[dʌz] [nɒt] ['pærɪs] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?

Does	not	Paris	undertake	to	live	,	to	think	for	us	?
做	不是	巴黎	承担	到	居住	,	到	思考	为了	我们	?

巴黎难道不应该为我们而活，为我们而思考吗?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [deɪn] [tuː; tə][kɑːst][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Does	she	not	deign	to	cast	to	us	,
做	她	不是	设计	到	投掷	到	我们	,

她难道不屑向我们抛掷铅弹吗?

[æz; əz][ɒv; əv] [jɔː(r)] [ðə; ði]['rəʊmən] ['senət] [kɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [sə'bɜːbən] [pli'biːjən, plə] ,

as	of	yore	the	Roman	Senate	cast	to	the	suburban	plebeians	,
作为	的	昔时	这	罗马	参议院	投掷	到	这	郊区	平民	,

就像古罗马元老院向郊区平民传道一样，

['aʊə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] - [bred] [ænd; ənd] ['vɔːdəvɪl] — - ['pænɛm] [et] [sɜːr'sɛnsiːz] - .

our	food	for	the	day	-	bread	and	vaudevilles	—	'	panem	et	circenses	'	.
我们的	食物	为了	这	天	-	面包	和	杂耍剧	—	-	潘纳姆	等	马戏团	-	.

我们白天吃的食物——面包和杂耍——“panem et circenses”。

[jes] , [mə'sjɜː] , [let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [tuː; tə] [frɑːns] [ɒv; əv]

Yes	,	Monsieur	,	let	us	turn	from	the	past	to	the	present	—	to	France	of
是的	,	先生	,	让	我们	转动	从	这	过去的	到	这	展示	—	到	法国	的

[tuː; tə] - [deɪ] !

to	-	day	!
到	-	天	!

是的，先生，让我们从过去转向现在——转向今天的法国!

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɔːti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [ə'weɪt] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm]['pærɪs][ðə; ði]

A	nation	of	forty	millions	of	people	who	await	each	morning	from	Paris	the
一个	国家	的	四十	百万	的	人们	WHO	等待	每个	早晨	从	巴黎	这

['sɪgnəl][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ,

signal	to	know	whether	it	is	day	or	night	,
信号	到	知道	无论	它	是	天	或者	夜晚	,

一个拥有四千万人口的国家，每天早上都等待着巴黎发出信号，以确定是白天还是黑夜。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɑːf] [ɔː(r)] [wiːp] !

or	whether	,	indeed	,	they	shall	laugh	or	weep	!
或者	无论	,	的确	,	他们	将	笑	或者	哭泣	!

他们究竟是该笑还是该哭!

[ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] , [wʌns] [ðə; ðɪ] ['nəʊblɪst] , [ðə; ðɪ] ['klevərɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm]

A	great	people	,	once	the	noblest	,	the	cleverest	in	the	world	,	repeating	the	same
一个	伟大的	人们	,	一次	这	最高贵	,	这	最聪明的	在	这	世界	,	重复	这	相同的

[deɪ] ,

day	,
天	,

一个伟大的民族，曾经是世界上最崇高、最聪明的民族，却日复一日地重复着同样的命运。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['aʊə(r)] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['sælɔːŋz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['krɒsweɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ]

at	the	same	hour	,	in	all	the	salons	,	and	at	all	the	crossways	in	the
在	这	相同的	小时	,	在	全部	这	沙龙	,	和	在	全部	这	十字路口	在	这

['empaɪə(r)] ,

empire	,
帝国	,

同一时间，在帝国所有的沙龙里，在帝国所有的十字路口，

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪmbəsiːl] ['gæb(ə)l] [ɪn'dʒendə] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['maɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

the	same	imbecile	gabble	engendered	the	evening	before	in	the	mire	of	the
这	相同的	白痴	数落	产生的	这	晚上	前	在	这	沼泽	的	这

['buːləvɑːd] .

boulevards	.
林荫大道	.

和前一天晚上在林荫大道泥泞中发生的一样，都是些愚蠢的胡言乱语。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

I	tell	you	?
我	告诉	你	?

我告诉你?

[mə'sjɜː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['jʊərəp] , [wʌns] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

Monsieur	,	it	is	humiliating	that	all	Europe	,	once	jealous	of	us	,
先生	,	它	是	羞辱	那	全部	欧洲	,	一次	嫉妒的	的	我们	,

先生，令我感到羞辱的是，曾经嫉妒我们的整个欧洲，

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] .

should	now	shrug	her	shoulders	in	our	faces	.
应该	现在	耸肩	她	肩膀	在	我们的	面孔	.

她现在应该对我们耸耸肩。

— [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['feɪt(ə)l] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['pærɪs] , [wɪtʃ] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ,

—	Besides	,	it	is	fatal	even	for	Paris	,	which	,	permit	me	to	add	,
—	除了	,	它	是	致命的	甚至	为了	巴黎	,	哪个	,	允许	我	到	添加	,

——此外，即使对巴黎来说，这也是致命的，请允许我补充一点：

[drʌŋk] [wɪð] [prɒ'sperəti] [ɪn] [ɪts] ['hɔːti] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] [self] - ['fetɪʃɪzəm] ,

drunk	with	prosperity	in	its	haughty	isolation	and	self	-	fetishism	,
醉	和	繁荣	在	它是	傲慢	隔离	和	自己	-	拜物教	,

它因繁荣而变得傲慢孤僻，自恋自大。

[nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['empaɪə(r)] - [ə; eɪ] ['fəʊkəs] [ɒv; əv] [wɔːm] - ['əʊvə(r)] , [kə'rʌpt] ,

not	a	little	resembles	the	Chinese	Empire	-	a	focus	of	warmed	-	over	,	corrupt	,
不是	一个	小的	类似	这	中国人	帝国	-	一个	重点	的	温暖	-	超过	,	腐败	,

[ænd; ənd] ['frɪvələs] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] !

and	frivolous	civilization	!
和	轻浮	文明	!

它与中华帝国颇有几分相似——一个文明复兴、腐败堕落、轻浮浮躁的中心!

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , [meɪ] [gɒd] [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [dɪ'speə(r)] ,

As	for	the	future	,	my	dear	sir	,	may	God	preserve	me	from	despair	,
作为	为了	这	未来	,	我的	亲爱的	先生	,	可能	上帝	保存	我	从	绝望	,

至于未来，我亲爱的先生，愿上帝保佑我免于绝望。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [maɪ] ['kʌntri] !
since **it** **concerns** **my** **country** **!**
自从 它 担忧 我的 国家 !

因为这关系到我的国家!

[ðɪs] [eɪdʒ][hæz; həz] [ɔːl'redi] [siːn] [greɪt] [θɪŋz] , [greɪt] ['mɑrvlz] , [ɪn][fækt] ;
This **age** **has** **already** **seen** **great** **things** **,** **great** **marvels** **,** **in** **fact** **;**
这 年龄 有 已经 已见 伟大的 事物 , 伟大的 奇迹 , 在 事实 ;

这个时代已经见证了许多伟大的事物，事实上，是许多奇迹;

[fɔː(r); fə(r)][ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][maɪ][taɪm] .
for **I** **beg** **you** **to** **remember** **I** **am** **by** **no** **means** **an** **enemy** **to** **my** **time** **.**
为了 我 求 你 到 记住 我 是 经过 不 方法 一个 敌人 到 我的 时间 .

请各位记住，我绝不是时代的敌人。

[ai] [ə'pruːv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , ['lɪbəti] , [i'kwɒləti] , [ðə; ði] [pres] , ['relˌwe] , [ænd; ənd][ðə; ði]
I **approve** **the** **Revolution** **,** **liberty** **,** **equality** **,** **the** **press** **,** **railways** **,** **and** **the**
我 批准 这 革命 , 自由 , 平等 , 这 按 , 铁路 , 和 这
['telɪgrɑːf] ;
telegraph **;**
电报 ;

我赞成革命、自由、平等、新闻自由、铁路和电报;

[ænd; ənd][æz; əz][ai]['ɒf(ə)n] [seɪ] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] ,
and **as** **I** **often** **say** **to** **Monsieur** **le** **Cure** **,**
和 作为 我 经常 说 到 先生 勒 治愈 ,

正如我常对神父先生说的那样，

['evri] [kɔːz] [ðæt] [wʊd] [lɪv; laɪv][mʌst; məst] [ə'kɒmədeɪt] [ɪt'self] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['prəʊgres]
every **cause** **that** **would** **live** **must** **accommodate** **itself** **cheerfully** **to** **the** **progress**
每一个 原因 那 会 居住 必须 容纳 本身 愉快地 到 这 进步
[ɒv; əv][ɪts] ['iːpɒk] ,
of **its** **epoch** **,**
的 它是 时代 ,

任何想要生存下去的事业都必须欣然适应其所处时代的进步。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [haʊ] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪt'self] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and **study** **how** **to** **serve** **itself** **by** **it** **.**
和 学习 如何 到 服务 本身 经过 它 .

并研究如何利用它为自身服务。

['evri] [kɔːz] [ðæt] [ɪz][ɪn][æn'tægənɪzəm] [wɪð] [ɪts][eɪdʒ] [kə'mits] ['suːɪsaɪd] .
Every **cause** **that** **is** **in** **antagonism** **with** **its** **age** **commits** **suicide** **.**
每一个 原因 那 是 在 对抗 和 它是 年龄 提交 自杀 .

凡与时代格格不入的事业，都注定走向自我毁灭。

[ɪn'diːd] , [mə'sjɜː] , [ai] [trʌst] [ðɪs] ['sentʃəri] [wɪl] [siː] [wʌn] [mɔː(r)] [greɪt] [ɪ'vent] ,
Indeed **,** **Monsieur** **,** **I** **trust** **this** **century** **will** **see** **one** **more** **great** **event** **,**
的确 , 先生 , 我 相信 这 世纪 将要 看 一 更多的 伟大的 事件 ,

先生，我相信本世纪还会发生另一件大事。

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [pə'rɪziən] ['tɪrəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [laɪf] ;
the **end** **of** **this** **Parisian** **tyranny** **,** **and** **the** **resuscitation** **of** **provincial** **life** **;**
这 结尾 的 这 巴黎人 暴政 , 和 这 复苏 的 省级 生活 ;
[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [rɪ'piːt] ,
for **I** **must** **repeat** **,**
为了 我 必须 重复 ,

巴黎暴政的终结，以及省份生活的复兴；因为我必须重申，

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˌsentrəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌns][æn; ən] ['eksələnt] ['remədi] , [ɪz]

my	dear	sir	,	that	your	centralization	,	which	was	once	an	excellent	remedy	,	is
我的	亲爱的	先生	,	那	你的	集权	,	哪个	曾是	一次	一个	出色的	补救	,	是

[ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ['redʒɪmən] !

a	detestable	regimen	!
一个	可恨	方案	!

亲爱的先生，您曾经推行的集中管理制度，如今却成了令人厌恶的制度！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['tɪrəni] , ['redi] - [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

It	is	a	horrible	instrument	of	oppression	and	tyranny	,	ready	-	made	for	all
它	是	一个	可怕	乐器	的	压迫	和	暴政	,	准备好	-	制成	为了	全部

[hændz] ,

hands	,
双手	,

它是压迫和暴政的可怕工具，人人都可能使用。

['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['despətɪzəm] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [frɑːns] ['staifl] [ænd; ənd] [weɪsts] [ə'weɪ] .

suitable	for	every	despotism	,	and	under	it	France	stifles	and	wastes	away	.
合适的	为了	每一个	专制主义	,	和	在下面	它	法国	扼杀	和	废物	离开	.

它适合各种专制政权，在它的统治下，法国逐渐衰落凋零。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [jɔː'self] , [duˈroʊʃər] ; [ɪn] [ðɪs] [sens] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [əʊvə'ʃɒt]

You	must	agree	with	me	yourself	,	Durocher	;	in	this	sense	the	Revolution	overshot
你	必须	同意	和	我	你自己	,	杜罗彻	;	在	这	感觉	这	革命	过冲

[ɪts] [mɑːk] ,

its	mark	,
它是	标记	,

杜罗彻，你肯定也同意我的看法；从这个意义上讲，革命矫枉过正了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] ['dʒepədi] ['iːv(ə)n][ɪts] [p'ɜːpəsɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [huː] [lʌv] ['lɪbəti] ,

and	placed	in	jeopardy	even	its	purposes	;	for	you	,	who	love	liberty	,
和	放置	在	危险边缘	甚至	它是	目的	;	为了	你	,	WHO	爱	自由	,

甚至危及了它的目的；对于你们这些热爱自由的人来说，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ə'ləʊn] , [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

and	do	not	wish	it	merely	for	yourself	alone	,	as	some	of	your
和	做	不是	希望	它	仅仅	为了	你自己	独自的	,	作为	一些	的	你的

[frendz] [duː; də] ,

friends	do	,
朋友们	做	,

不要像你的一些朋友那样，仅仅为自己谋求利益。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][əd'maɪə(r)][ˌsentrəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

but	for	all	the	world	,	surely	you	can	not	admire	centralization	,
但	为了	全部	这	世界	,	一定	你	能	不是	钦佩	集权	,

但无论如何，你肯定无法欣赏中央集权。

[wɪtʃ] [prəus'kraib] ['lɪbəti] [æz; əz] ['mænɪfestli] [æz; əz] [naɪt] [əb'skjuəz] [ðə; ði] [deɪ] .

which	proscribes	liberty	as	manifestly	as	night	obscures	the	day	.
哪个	禁止	自由	作为	显然	作为	夜晚	模糊不清	这	天	.

它明目张胆地禁止自由，就像黑夜遮蔽了白昼一样。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , ['dʒentlmən] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] ['iːkwəli] —

As	for	my	part	,	gentlemen	,	there	are	two	things	which	I	love	equally	—
作为	为了	我的	部分	,	先生们	,	那里	是	二	事物	哪个	我	爱	同样地	—

['lɪbəti] [ænd; ənd] [frɑːns] .

liberty	and	France	.
自由	和	法国	.

至于我，先生们，有两样东西我同样热爱——自由和法国。

[wel] , [ðen] , [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] [ɪn][gɒd] ,

Well	**,**	**then**	**,**	**as**	**I**	**believe**	**in**	**God**	**,**
出色地	,	然后	,	作为	我	相信	在	上帝	,

那么，既然我信奉上帝，

[duː; də][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [bəuθ][mʌst; məst] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kən'vʌlsɪv]

do	**I**	**believe**	**that**	**both**	**must**	**perish**	**in**	**the**	**throes**	**of**	**some**	**convulsive**
做	我	相信	那	两个都	必须	沦	在	这	阵痛	的	一些	痉挛

[kə'tæstrəfi] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

catastrophe	**if**	**all**	**the**	**life**	**of**	**the**	**nation**	**shall**	**continue**	**to**	**be**	**concentrated**	**in**	**the**
灾难	如果	全部	这	生活	的	这	国家	将	继续	到	是	集中	在	这

[breɪn] ,

brain	**,**
脑	,

我是否相信，如果国家的全部生命力继续集中在大脑中，那么大脑和大脑都将在某种剧烈的灾难中消亡?

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][kɔːl][ɪz][nɒt] [meɪd] :

and	**the**	**great**	**reform**	**for**	**which**	**I**	**call**	**is**	**not**	**made**	**:**
和	这	伟大的	改革	为了	哪个	我	称呼	是	不是	制成	:

我所呼吁的伟大改革尚未实现:

[ɪf] [ə; eɪ][vɑːst] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['fræntʃaɪz] , [ɪf] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

if	**a**	**vast**	**system**	**of**	**local**	**franchise**	**,**	**if**	**provincial**	**institutions**	**,**
如果	一个	广阔的	系统	的	当地的	特许经营	,	如果	省级	机构	,

如果是一个庞大的地方特许经营体系，如果是省级机构，

['lɑːdʒli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [kən'fɔːməbl] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['spɪrɪt] ,

largely	**independent**	**and**	**conformable**	**to**	**the**	**modern**	**spirit**	**,**
很大程度上	独立的	和	符合	到	这	现代的	精神	,

基本独立且符合现代精神，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə] [jiːld] [freʃ] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [veɪns] ,

are	**not**	**soon**	**established**	**to**	**yield**	**fresh**	**blood**	**for**	**our**	**exhausted**	**veins**	**,**
是	不是	很快	已确立的	到	屈服	新鲜的	血	为了	我们的	筋疲力尽的	静脉	,

它们不会很快建立起来，为我们疲惫的血管提供新鲜血液。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːtəlaɪz] ['aʊə(r)] [ɪm'pɒvərɪʃt] [sɔɪl] .

and	**to**	**fertilize**	**our**	**impoverished**	**soil**	**.**
和	到	施肥	我们的	贫困	土壤	.

并为我们贫瘠的土壤施肥。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'mɑːnd][ə; eɪ][fɜːm]

Undoubtedly	**the**	**work**	**will**	**be**	**difficult**	**and**	**complicated**	**;**	**it**	**will**	**demand**	**a**	**firm**
无疑	这	工作	将要	是	难的	和	复杂的	;	它	将要	要求	一个	公司

['rezəluːt] [hænd] ,

resolute	**hand**	**,**
坚决	手	,

毫无疑问，这项工作将十分困难复杂，需要坚定不移的决心。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd] [ðæt] [meɪ] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði][məʊst][ˌpætrɪ'ɒtɪk] [wɜːk]

but	**the**	**hand**	**that**	**may**	**accomplish**	**it**	**will**	**have**	**achieved**	**the**	**most**	**patriotic**	**work**
但	这	手	那	可能	完成	它	将要	有	已达成	这	最多	爱国	工作

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

of	**the**	**century**	**.**
的	这	世纪	.

但完成这项壮举的人，将完成本世纪最爱国的事业。

[tel] [ðæt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɒvrɪn] , [mə'sjɜː] [sʌb] - ['priːfekt] ; [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]

Tell	that	to	your	sovereign	,	Monsieur	Sub	-	prefect	;	say	to	him	that	if	he
告诉	那	到	你的	主权	,	先生	子	-	长官	;	说	到	他	那	如果	他

[duː; də] [ðæt] ,

do	that	,
做	那	,

副总督先生，请把这话告诉您的君主；告诉他，如果他那样做，

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [əʊld] [frentʃ] [hɑːt] [ðæt] [wɪl] [bles] [hɪm] .

there	is	one	old	French	heart	that	will	bless	him	.
那里	是	一	老的	法语	心	那	将要	保佑	他	.

有一颗古老的法国心会祝福他。

[tel] [hɪm] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'kaʊntə(r)] [mʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] , [mʌtʃ] [dɪ'rɪʒn] , [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] ,

Tell	him	,	also	,	that	he	will	encounter	much	passion	,	much	derision	,	much	danger	,
告诉	他	,	还	,	那	他	将要	遇到	很多	热情	,	很多	嘲笑	,	很多	危险	,

还要告诉他，他会遇到很多热情、很多嘲笑和很多危险。

[ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'menʃərət] ['rekəmpens] [wen] [hiː; hi]

peradventure	;	but	that	he	will	have	a	commensurate	recompense	when	he
或者	;	但	那	他	将要	有	一个	相称的	补偿	什么时候	他

[ʃæl; ʃəl] [siː] [frɑːns] ,

shall	see	France	,
将	看	法国	,

或许吧；但当他见到法国时，他会得到相应的补偿。

[laɪk] ['læzərəs] , [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ɪts] [ænd; ənd] [ɪts] [ʃraʊd] , [raɪz] [ə'gen] , [saʊnd]

like	Lazarus	,	delivered	from	its	swathings	and	its	shroud	,	rise	again	,	sound
喜欢	拉撒路	,	发表	从	它是	裹布	和	它是	裹尸布	,	上升	再次	,	声音

[ænd; ənd] [həʊl] ,

and	whole	,
和	所有的	,

如同拉撒路一般，从裹尸布和裹尸布中被解救出来，再次复活，完好无损。

[tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm] !

to	salute	him	!
到	礼炮	他	!

向他致敬！

" [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [wɪð] ['faɪə(r)] , [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

"	These	last	words	the	old	gentleman	had	pronounced	with	fire	,	emotion	,	and
"	这些	最后的	字	这	老的	绅士	有	发音	和	火	,	情感	,	和

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɪgnəti] ;

extraordinary	dignity	;
非凡的	尊严	;

“这位老先生临终前充满激情、激动不已，且无比庄严地说出了这些话；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	silence	and	respect	with	which	he	had	been	listened	to	were
和	这	沉默	和	尊重	和	哪个	他	有	到过	听着	到	是

[prə'lɒŋd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [spiːk] .

prolonged	after	he	had	ceased	to	speak	.
延长	后	他	有	停止	到	说话	.

他停止说话后，人们依然保持着沉默和尊重地倾听他。

[ðɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [hɪm] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [keɪmɜːz] [hiː; hi] [sed] ,

This	appeared	to	embarrass	him	,	but	taking	the	arm	of	Camors	he	said	,
这	出现	到	尴尬	他	,	但	采取	这	手臂	的	卡莫尔斯	他	说	,

这似乎让他有些尴尬，但他挽着卡莫斯的胳膊说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " - ['sɛməl] - ['ɑːmniːz] . -

with	a	smile	,	"	'	Semel	insanivimus	omnes	.	'
和	一个	微笑	,	"	-	塞梅尔	-	所有人	.	-

微笑着说道，“'Semel insanivimus omnes'。”

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ['evri] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['mædnəs] .

My	dear	sir	,	every	one	has	his	madness	.
我的	亲爱的	先生	,	每一个	一	有	他的	疯狂	.

先生，每个人都有自己的怪癖。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [maɪn] [hæz; həz] [nɒt] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] .

I	trust	that	mine	has	not	offended	you	.
我	相信	那	矿	有	不是	被冒犯了	你	.

我希望我的言论没有冒犯到您。

[wel] , [ðen] ,

Well	,	then	,
出色地	,	然后	,

那么，

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ][ɪn] [ðɪs] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

prove	it	to	me	by	accompanying	me	on	the	piano	in	this	song	of	the
证明	它	到	我	经过	随同	我	在	这	钢琴	在	这	歌曲	的	这

[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

sixteenth	century	.
第十六	世纪	.

请你为我弹奏这首十六世纪的歌曲来证明给我看。

" [keɪmɜːz] [kəm'plaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [gʊd] [teɪst] ;

"	Camors	complied	with	his	usual	good	taste	;
"	卡莫尔斯	遵命	和	他的	通常	好的	品尝	;

“卡莫斯一如既往地保持了他良好的品味；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ['tɜːrməˌnet] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ˌentə'teɪnmənt] ;

and	the	song	of	the	sixteenth	century	terminated	the	evening's	entertainment	;
和	这	歌曲	的	这	第十六	世纪	终止	这	晚上	娱乐	;

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] ,

but	the	young	Count	,
但	这	年轻的	数数	,

十六世纪的歌曲为当晚的娱乐活动画上了句号；但是年轻的伯爵，

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] , [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] ['mædəm] [diː] [tɛkəl] [ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd]

before	leaving	,	found	the	means	of	causing	Madame	de	Tecle	the	most	profound
前	离开	,	成立	这	方法	的	导致	夫人	德	泰克尔	这	最多	深刻的

[ə'stɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

在离开之前，他找到了让德·泰克勒夫人感到无比震惊的方法。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] ['emfəsɪs] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]

He	asked	her	,	in	a	low	voice	,	and	with	peculiar	emphasis	,	whether	she
他	问	她	,	在	一个	低的	嗓音	,	和	和	奇特	强调	,	无论	她

[wʊd] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] ,

would	be	kind	enough	,
会	是	种类	足够的	,

他低声问道，语气带着一种特殊的强调，她是否愿意好心帮忙。

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['leʒə(r)] , [tu:; tə][grɑ:nt][hɪm][ðə; ði] ['ɒnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['moʊmənts] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

at	her	leisure	,	to	grant	him	the	honor	of	a	moment's	private	conversation
在	她	闲暇	,	到	授予	他	这	荣誉	的	一个	瞬间	私人的	对话

.

:

.

她有空的时候，给了他片刻的私人谈话机会。

['mædəm] [di:] [tɛkəl] ['əʊpənd] [stɪl] ['waɪdə(r)] [ðəʊz] [lɑ:dʒ] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜ:z] , [blʌʃt] ['slaɪtli] ,

Madame	de	Tecle	opened	still	wider	those	large	eyes	of	hers	,	blushed	slightly	,
夫人	德	泰克尔	打开	仍然	更广泛	那些	大的	眼睛	的	她的	,	脸红了	轻微地	,

德·泰克勒夫人睁大了她那双大眼睛，脸颊微微泛红。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [həʊm] [ðə; ði][nekst] [ˌɑ:ftə'nu:n] [æt; ət][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] .

and	replied	that	she	would	be	at	home	the	next	afternoon	at	four	o'clock	.
和	回复	那	她	会	是	在	家	这	下一个	下午	在	四	点钟	.

她回复说，她第二天下午四点会到家。

['i:tekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑ:ks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[bæd][tu:; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [wʌn] [dɪ'spaɪzɪz]

Bad	to	fear	the	opinion	of	people	one	despises
坏的	到	害怕	这	观点	的	人们	一	鄙视

害怕自己鄙视的人的看法是不好的。

[keɪmɝz] [rɪ'fju:zd] , ['hezɪteɪtɪd] , [meɪd] [əb'dʒekʃnz] , [ænd; ənd] [kən'sent]

Camors	refused	,	hesitated	,	made	objections	,	and	consented
卡莫尔斯	拒绝	,	犹豫了一下	,	制成	反对意见	,	和	同意

卡莫尔斯拒绝了，犹豫了，提出了反对意见，最后同意了。

[kən'faʊndɪŋ] ['prəʊgres] [wɪð] ['dɪskɔ:d] , ['lɪbəti] [wɪð] ['laɪs(ə)ns]

Confounding	progress	with	discord	,	liberty	with	license
混淆	进步	和	Discord	,	自由	和	执照

将进步与纷争混淆，将自由与放纵混淆。

[kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)] [men] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm]

Contempt	for	men	is	the	beginning	of	wisdom
鄙视	为了	男人	是	这	开始	的	智慧

蔑视男人是智慧的开端

[kraɪd] [aʊt] , [wɪð] [ðə; ði] [blʌnt] ['kændə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]

Cried	out	,	with	the	blunt	candor	of	his	age
哭	出去	,	和	这	钝	坦率	的	他的	年龄

他用他那个年纪特有的直率坦诚喊道

['deɪndʒəz][ɒv; əv] ['lɪbəti] [aʊt'weɪd] [ɪts] ['benɪfɪts]

Dangers	of	liberty	outweighed	its	benefits
危险	的	自由	被压倒	它是	好处

自由的危险大于其益处。

[di'mɑ:nd, -'mænd][ɒv; əv][hɪm] [ɪm'perətɪvli] — [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ]

Demanded	of	him	imperatively	—	the	time	of	day
要求	的	他	必须	—	这	时间	的	天

迫切地向他询问——时间

[du:; də] [nɒt] [get] ['æŋgri] .

Do	not	get	angry	.
做	不是	得到	生气的	.

别生气。

['reəli] [lɑːf] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wiːp]

Rarely	laugh	,	and	never	weep
很少	笑	,	和	绝不	哭泣

很少笑，从不哭

['evri] [kɔːz] [ðæt] [ɪz][ɪn][æn'tægənɪzəm] [wɪð] [ɪts][eɪdʒ] [kə'mits] ['suːɪsaɪd]

Every	cause	that	is	in	antagonism	with	its	age	commits	suicide
每一个	原因	那	是	在	对抗	和	它是	年龄	提交	自杀

凡与时代格格不入的事业，皆是自杀。

['evri] [wʌn][ɪz][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz]

Every	one	is	the	best	judge	of	his	own	affairs
每一个	一	是	这	最好的	法官	的	他的	自己的	事务

每个人都最了解自己的情况。

['evri] [rəʊd] [liːdz] [tuː; tə] [rəʊm] — [ænd; ənd][wʌn][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz] [ə'nʌðə(r)]

Every	road	leads	to	Rome	—	and	one	as	surely	as	another
每一个	路	线索	到	罗马	—	和	一	作为	一定	作为	其他

条条大路通罗马——每条路都一样通。

[gɒd] — [ɔː(r)][nəʊ]['prɪnsəp(ə)lz] !

God	—	or	no	principles	!
上帝	—	或者	不	原则	!

上帝——否则就没有原则！

[hiː; hi][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] [ɪn]['deɪndʒə(r)][nɪə(r)][hɪm]

He	is	charming	,	for	one	always	feels	in	danger	near	him
他	是	迷人	,	为了	一	总是	感觉	在	危险	靠近	他

他很有魅力，因为靠近他总让人感到危险。

[ɪn'tempərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ziːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ækrɪməni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɪgətri]

Intemperance	of	her	zeal	and	the	acrimony	of	her	bigotry
放纵	的	她	热情	和	这	尖刻	的	她	偏见

她热情过头，偏见尖刻。

[mæn] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [niːd] [nɒt] [grəʊ] [əʊld] : [ðə; ði]['laɪən][mʌst; məst]

Man	,	if	he	will	it	,	need	not	grow	old	:	the	lion	must
男人	,	如果	他	将要	它	,	需要	不是	生长	老的	:	这	狮子	必须

人若愿意，便不必变老：狮子必须如此。

['nevə(r)][kæn; kən] [meɪk] [ˌrevə'lʊʃən] [wɪð] [glʌvz] [ɒn]

Never	can	make	revolutions	with	gloves	on
绝不	能	制作	革命	和	手套	在

戴着手套永远不可能进行革命。

[wʌns] [æn; ən] ['eksələnt] ['remədi] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ['redʒɪmən]

Once	an	excellent	remedy	,	is	a	detestable	regimen
一次	一个	出色的	补救	,	是	一个	可恨	方案

曾经是极佳的疗法，如今却成了令人厌恶的方案

['pleʒəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [kəʊd][ɒv; əv] ['mɒrəlz]

Pleasures	of	an	independent	code	of	morals
快乐	的	一个	独立的	代码	的	德

独立道德准则带来的乐趣

[pə'liːs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [nəʊn] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒən]

Police	regulations	known	as	religion
警察	法规	已知	作为	宗教

被称为宗教的警察条例

['prɪnsəp(ə)lz] [ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ɪn][sʌm; səm] ['haɪə(r)] ['sæŋkʃn]

Principles	alone	,	without	faith	in	some	higher	sanction
原则	独自的	,	没有	信仰	在	一些	更高	制裁

仅凭原则，不依赖任何更高的制裁

['prɒpəti] [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd][ˌaɪ 'ti:]

Property	**of**	**all**	**who**	**are**	**strong**	**enough**	**to**	**stand**	**it**
财产	的	全部	WHO	是	强的	足够的	到	站立	它

属于所有足够坚强的人。

['sɛməl] - ['ɑ:mni:z] . -

Semel	**insanivimus**	**omnes**	**.**	**'**
塞梅尔	-	所有人	.	-

Semel insanivimus omnes.'

(['evri] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['mædnəs])

(	**every**	**one**	**has**	**his**	**madness**	**)**
(	每一个	一	有	他的	疯狂	)

（每个人都有自己的疯狂之处）

[slɪp] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] [hɜ:d] , [maɪ][sʌn] , [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self]

Slip	**forth**	**from**	**the**	**common**	**herd**	**,**	**my**	**son**	**,**	**think**	**for**	**yourself**
滑	前进	从	这	常见的	一群	,	我的	儿子	,	思考	为了	你自己

孩子，要脱离芸芸众生，独立思考。

[sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] ['hju:mən] ['kri:tʃə(r)] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] !

Suspicion	**that**	**he**	**is**	**a**	**feeble**	**human**	**creature**	**after**	**all**	**!**
怀疑	那	他	是	一个	微弱	人类	生物	后	全部	!

怀疑他终究只是个软弱的人类!

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] [bɪ'li:f] [ɪn] [kraɪst] [ðæn; ðən][ɪn]['dʒu:pɪtə(r)]

There	**will**	**be**	**no**	**more**	**belief**	**in**	**Christ**	**than**	**in**	**Jupiter**
那里	将要	是	不	更多的	信仰	在	基督	比	在	木星

对基督的信仰将不会比对朱庇特的信仰更多。

[taɪz] [ðæt] [bɪ'kʌm] ['dju:tiz] [weə(r)] [wi:; wi]['əʊnli] [sɔ:t] ['pleʒəz]

Ties	**that**	**become**	**duties**	**where**	**we**	**only**	**sought**	**pleasures**
领带	那	变得	职责	在哪里	我们	仅有的	寻求	快乐

我们原本只追求快乐，却将关系变成了责任。

[tru:θ] [ɪz] ['i:zəli] [faʊnd] .

Truth	**is**	**easily**	**found**	**.**
真相	是	容易地	成立	.

真相很容易找到。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz]

I	**shall**	**read**	**all**	**the**	**newspapers**
我	将	读	全部	这	报纸

我要读完所有的报纸。

['weðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [wʌn][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][fə'nætɪk][ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ]

Whether	**in**	**this**	**world**	**one**	**must**	**be**	**a**	**fanatic**	**or**	**nothing**
无论	在	这	世界	一	必须	是	一个	狂热分子	或者	没有什么

在这个世界上，一个人要么必须成为狂热分子，要么就什么都不是。

[həʊl] [wɜ:ld] [ɒv; əv]['pɒlətɪks][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [rʌʃt] [tu:; tə] [ɛkstʊ'i:mz]

Whole	**world**	**of**	**politics**	**and**	**religion**	**rushed**	**to**	**extremes**
所有的	世界	的	政治	和	宗教	匆忙	到	极端情况

整个政治和宗教世界都走向了极端。

[wɪð] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [hæd; həd][nɒt] [lɒst] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lɑ:fɪŋ]

With	**the**	**habit**	**of**	**thinking**	**,**	**had**	**not**	**lost**	**the**	**habit**	**of**	**laughing**
和	这	习惯	的	思维	,	有	不是	丢失的	这	习惯	的	笑

有了思考的习惯，却没有失去欢笑的习惯。

[ju:; jʊ][kæn; kən][nɒt] [meɪk] [æn; ən] ['ɒmlət] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:st] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [egz]

You	**can**	**not**	**make**	**an**	**omelette**	**without**	**first**	**breaking**	**the**	**eggs**
你	能	不是	制作	一个	煎蛋卷	没有	第一的	打破	这	鸡蛋

不先打碎鸡蛋，就做不出煎蛋卷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神